叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000001

2. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000002

3. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000003

4. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000004

5. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000005

6. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000006

7. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

[ðə; ði] ['deməgɒg]
THE DEMAGOGUE
这 煽动者

煽动者

[ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
AND LADY PHAYRE
和 女士 费尔

以及菲尔夫人

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk]
By William J . Locke
经过 威廉 J . 洛克

作者：威廉·J·洛克

['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [nju:] [jɔ:k]
London : John Lane , The Bodley Head New York
伦敦 : 约翰 车道 , 这 博德利 头 新的 约克

伦敦：约翰·莱恩，博德利出版社，纽约

[θɜ:d] Edition1911
Third Edition1911
第三 Edition1911

第三版 1911

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['deməgɒg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
THE DEMAGOGUE AND LADY PHAYRE
这 煽动者 和 女士 费尔

煽动家与菲尔夫人

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['femənɪn]
CHAPTER I — THE ETERNAL FEMININE
章 我 一 这 永恒 女性

第一章——永恒的女性特质

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn]
CHAPTER II — A REVOLUTION
章 二 一 一个 革命

第二章——一场革命

['tʃæptə(r)] [θri:] — [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən] [ækt]
CHAPTER III — THE END OF AN ACT
章 三、 一 这 结尾 的 一个 行为

第三章——一幕的结束

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — ['leɪdi] [feɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn]
CHAPTER IV — LADY PHAYRE AND THE COMING MAN
章 第四 — 女士 费尔 和 这 未来 男人

第四章——菲尔夫人与即将到来的男人

['tʃæptə(r)] [viː] — ['lɪzi]
CHAPTER V — LIZZIE
章 V — 莉齐

第五章——莉齐

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz]
CHAPTER VI — THE STARS IN THEIR COURSES
章 六年级 — 这 明星 在 他们的 课程

第六章——星辰运行轨迹

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ə; eɪ] [-] ['ɪdɪl]
CHAPTER VII — A DEMAGOGUE'S IDYLL
章 七 — 一个 煽动者的 牧歌

第七章——煽动者的田园诗

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['leɪdi] [feɪr]
CHAPTER VIII — WITH THE HELP OF LADY PHAYRE
章 八 — 和 这 帮助 的 女士 费尔

第八章——在菲尔夫人的帮助下

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [sʌm; səm] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['momənts]
CHAPTER IX — SOME PSYCHOLOGICAL MOMENTS
章 第九章 — 一些 心理 时刻

第九章——一些心理瞬间

['tʃæptə(r)] [eks] — ['leɪdi] [feɪr] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)][kæp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .
CHAPTER X — LADY PHAYRE THROWS HER CAP OVER THE WINDMILLS .
章 X — 女士 费尔 投掷 她 帽 超过 这 风车 .

第十章——菲尔夫人将帽子扔过风车。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ˌriːkən'strʌkʃn]
CHAPTER XI — RECONSTRUCTION
章 十一 — 重建

第十一章——重建

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men]
CHAPTER XII — A LEADER OF MEN
章 十二 — 一个 领导者 的 男士

第十二章——一位领袖

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]
CHAPTER XIII — THE CONCLUSION OF THE WHOLE MATTER
章 十三 — 这 结论 的 这 所有的 事情

第十三章——整件事的结论

[ðə; ði] ['deməgɒg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
THE DEMAGOGUE AND LADY PHAYRE
这 煽动者 和 女士 费尔

煽动家与菲尔夫人

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn]
CHAPTER I — THE ETERNAL FEMININE
章 我 — 这 永恒 女性

第一章——永恒的女性特质

“ [ai]
“ I
“ 我

“我

[ef][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] , ['gɒdɑːd] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [bæk] [tə'geðə(r)] ,
F you are coming my way , Goddard , we may as well walk back together ,
F 你 是 未来 我的 方式 , 戈达德 , 我们 可能 作为 出色地 走 后退 一起 ,

戈达德，如果你要朝我这边走，那我们不如一起回去吧。

〞 [sed] [ðə; ði]['membə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt] .

〞	said	the	Member	,	putting	on	his	fur	-	lined	coat	.
〞	说	这	成员	,	推杆	在	他的	毛皮	-	衬里	外套	.

“议员一边说着，一边穿上了他的毛皮大衣。”

['mɪstə(r)] . [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] , ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)] ,

Mr	.	Aloysius	Gleam	,	member	for	Sunington	,	was	a	spare	,
先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	,	成员	为了	-	,	曾是	一个	空闲的	,

桑宁顿选区的议员阿洛伊修斯·格林先生是候补人选。

[prɪ'saɪsli] [drest] ['lɪt(ə)l][mæn][ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['fɔːti] .

precisely	dressed	little	man	on	the	hither	side	of	forty	.
恰恰	穿着	小的	男人	在	这	这里	边	的	四十	.

一位衣着考究的小个子男士，年龄在四十岁左右。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɔːld] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪtli] - [skruːd] [feə(r)]

He	was	somewhat	bald	,	and	clean	-	shaven	all	to	a	tightly	-	screwed	fair
他	曾是	有些	秃	,	和	干净的	-	剃光	全部	到	一个	紧紧	-	螺丝	公平的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustache	.
胡子	.

他头顶有些秃，刮得干干净净，只留着一撇紧紧卷曲的浅色胡须。

[ə; eɪ][gəʊld] - [rɪmd] [aɪ] - [glɑːs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃruːd] ,

A	gold	-	rimmed	eye	-	glass	added	a	quaint	air	of	alertness	to	a	shrewd	,
一个	金子	-	带边	眼睛	-	玻璃	额外	一个	古雅	空气	的	警觉	到	一个	精明	,

[ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [feɪs] .

sharp	-	featured	face	.
锋利的	-	特色	脸	.

一副金边眼镜给一张精明干练、五官棱角分明的脸庞增添了一丝古朴的机敏气息。

['gɒdɑːd] [ˌækwi'es] ['redɪli] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Goddard	acquiesced	readily	,	although	on	this	particular	evening	his	road	lay	in	a
戈达德	默许	容易	,	虽然	在	这	特别的	晚上	他的	路	躺	在	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

different	direction	.
不同的	方向	.

戈达德欣然同意了，尽管在这个特殊的夜晚，他的道路却走向了另一个方向。

[bʌt; bət] ['deməkræt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['flætəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['frendli]

But	democrat	though	he	was	,	he	felt	flattered	by	Mr	.	Gleam's	friendly
但	民主党人	尽管	他	曾是	,	他	毛毡	受宠若惊	经过	先生	.	-	友好的

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

虽然他是个民主派人士，但格林先生的友好提议让他感到受宠若惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)][baɪ] [treɪd] , [self] - [tɔːt]

He	was	young	—	eight	and	twenty	,	a	cabinetmaker	by	trade	,	self	-	taught
他	曾是	年轻的	—	八	和	二十	,	一个	橱柜工匠	经过	贸易	,	自己	-	教授

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] ,

and	consequently	self	-	opinionated	,
和	最后	自己	-	自以为是	,

他很年轻——二十八岁，以制作橱柜为生，自学成才，因此也比较固执己见。

[jet] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['evɪdənt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

yet	humble	enough	before	evident	superiority	of	knowledge	or	experience	.
然而	谦逊的	足够的	前	明显	优势	的	知识	或者	经验	.

但在知识或经验明显优越的情况下，仍保持谦逊。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [treɪdz] ['juːniənɪzəm] ,

Besides	**,**	**in**	**coming**	**to**	**take**	**the**	**chair**	**at**	**his**	**lecture**	**on**	**The**	**New**	**Trades**	**Unionism**	**,**
除了	,	在	未来	到	拿	这	椅子	在	他的	演讲	在	这	新的	交易	工会主义	,

此外，他还出席了关于新工会主义的讲座并担任主席。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['rædɪk(ə)l] [klʌb] , [ðə; ði]['membə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

before	**the**	**Sunington**	**Radical**	**Club**	**,**	**the**	**Member**	**had**	**paid**	**him**	**a**	**decided**
前	这	-	激进的	俱乐部	,	这	成员	有	有薪酬的	他	一个	决定

['kɒmplɪmənt] .

compliment	**.**
赞扬	.

在桑宁顿激进俱乐部，这位成员曾对他给予过高度评价。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] ['meni] ['plezəntə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv]

A	**member**	**of**	**Parliament**	**has**	**many**	**pleasanter**	**and**	**more**	**profitable**	**ways**	**of**
一个	成员	的	议会	有	许多	更令人愉悦	和	更多的	有利可图	方式	的

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [speə(r)] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['seʃ(ə)n] .

spending	**a**	**precious**	**spare**	**evening**	**during**	**a**	**busy**	**session**	**.**
开支	一个	宝贵的	空闲的	晚上	期间	一个	忙碌的	会议	.

对于一位议员来说，在繁忙的会期中，有很多更愉快、更有益的方式来度过宝贵的空闲夜晚。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]

They	**formed**	**a**	**singular**	**contrast**	**as**	**they**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**little**	**knot**	**of**
他们	形成	一个	单数	对比	作为	他们	站立	边	经过	边	在	这	小的	结	的

[kə'mɪti] - [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [left] .

committee	**-**	**men**	**who**	**had**	**remained**	**behind**	**after**	**the**	**audience**	**had**	**left**	**.**
委员会	-	男人	WHO	有	剩余	在后面	后	这	观众	有	左边	.

在观众离开后，他们并肩站在一小群留在那里的委员会成员中间，形成了鲜明的对比。

['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['skweəli] [bɪlt] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [lɑːdʒ] - ['lɪmd] ;

Goddard	**was**	**above**	**the**	**middle**	**height**	**,**	**squarely**	**built**	**,**	**deep**	**-**	**chested**	**,**	**large**	**-**	**limbed**	**;**
戈达德	曾是	多于	这	中间	高度	,	完全	建造	,	深的	-	胸部	,	大的	-	有肢的	;

戈达德身高高于平均水平，体格方正，胸部深厚，四肢粗壮；

[hɪz; ɪz] ['diːsnt] ['wɜrkmənz] [kləʊðz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɒn] [hɪm] .

his	**decent**	**workman's**	**clothes**	**hung**	**loosely**	**upon**	**him**	**.**
他的	体面的	工人的	衣服	悬挂	松散地	之上	他	.

他身上那身体面的工人衣服松松垮垮地挂着。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [tʃɪn] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][skweə(r)] , [nəʊz]

His	**features**	**were**	**dark**	**and**	**massive**	**,**	**chin**	**and**	**forehead**	**square**	**,**	**nose**
他的	特征	是	黑暗的	和	大量的	,	下巴	和	前额	正方形	,	鼻子

['sʌmwɒt] ['fleʃi] ,

somewhat	**fleshy**	**,**
有些	肉质的	,

他五官黝黑魁梧，下巴和额头方正，鼻子略显肉感。

[maʊθ] ['ʃʌtɪŋ] ['stʌbənli] [wɪð] [fəʊldz][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ; [ðə; ði][lɪp] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

mouth	**shutting**	**stubbornly**	**with**	**folds**	**at**	**the**	**sides**	**;**	**the**	**lip**	**,**	**on**	**which**	**,**
嘴	关闭	固执地	和	折叠	在	这	侧面	;	这	唇	,	在	哪个	,

嘴巴紧紧闭合，两侧形成褶皱；嘴唇上，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nəʊ][heə(r)] [gruː] , ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

like	**the**	**rest**	**of**	**his**	**face**	**,**	**no**	**hair**	**grew**	**,**	**rather**	**long**	**;**	**altogether**	**it**	**was**	**a**
喜欢	这	休息	的	他的	脸	,	不	头发	生长	,	相当	长的	;	共	它	曾是	一个

['paʊəf(ə)l] [feɪs] ,

powerful	**face**	**,**
强大的	脸	,

和他脸部的其他部位一样，他没有长头发，而且头发还比较长；总而言之，这是一张很有气势的脸。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

showing	a	nature	capable	of	strong	passions	both	for	good	and	evil	.
显示	一个	自然	有能力的	的	强的	激情	两个都	为了	好的	和	邪恶的	.

展现出一种既能对善也能对恶产生强烈情感的性格。

[ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [streɪt] [blæk] [heə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

The	accident	of	straight	black	hair	generally	falling	across	his	forehead	,
这	事故	的	直的	黑色的	头发	一般来说	坠落	穿过	他的	前额	,

他那头乌黑笔直的头发自然地垂落在额前，这纯属偶然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:ʃnəs] .

and	a	humorous	setting	of	his	eyes	,	relieved	the	face	of	harshness	.
和	一个	幽默	环境	的	他的	眼睛	,	松了口气	这	脸	的	严厉	.

他眼神中流露出的幽默感，缓和了脸上的严厉表情。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

At	the	present	moment	it	was	alive	with	the	frankness	of	youth	,
在	这	展示	片刻	它	曾是	活	和	这	坦率	的	青年	,

此刻，它充满了青春的坦率。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] .

and	flushed	with	the	success	that	had	attended	his	lecture	.
和	酡	和	这	成功	那	有	参加	他的	演讲	.

他因演讲的成功而感到无比自豪。

[ðə; ði] [gru:p] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

The	group	walked	slowly	down	the	hall	through	the	chairs	,
这	团体	步行	缓慢地	向下	这	大厅	通过	这	椅子	,

一行人缓缓地穿过走廊上的椅子，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [dɔ:(r)] .

and	lingered	for	a	moment	at	the	clubhouse	door	.
和	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这	俱乐部会所	门	.

并在俱乐部门口逗留了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

It	was	a	new	quarter	of	London	.
它	曾是	一个	新的	四分之一	的	伦敦	.

这是伦敦的一个新兴街区。

['mɪstə(r)] . [ˌæləu'ɪʃəs] [gli:m] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mr	.	Aloysius	Gleam	had	lived	in	the	neighbourhood	most	of	his	life	,
先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	有	居住地	在	这	邻里	最多	的	他的	生活	,

阿洛伊修斯·格林先生一生大部分时间都居住在这个街区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] - ['ga:dnz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	had	seen	it	spring	up	from	fields	and	market	-	gardens	into	a
和	有	已见	它	春天	向上	从	字段	和	市场	-	花园	进入	一个

['bʌslɪŋ] [taʊn] ,

bustling	town	,
繁华	镇	,

我亲眼见证了它从田野和菜园发展成为一座繁华的城镇。

[wɪð] ['ɑ:təɹiz] [fed] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [stri:m] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd] .

with	arteries	fed	from	the	life	-	stream	of	Oxford	Street	and	the	Strand	.
和	动脉	美联储	从	这	生活	-	溪流	的	牛津	街道	和	这	斯特兰德	.

其动脉由牛津街和斯特兰德街的生命线供水。

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .

Its	development	had	been	dear	to	him	.
它是	发展	有	到过	亲爱的	到	他	.

它的发展对他来说意义非凡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ['ləʊk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] .

There	was	strong	local	feeling	,	and	he	was	deservedly	popular	.
那里	曾是	强的	当地的	感觉	,	和	他	曾是	理所当然	受欢迎的	.

当地民众对他的感情很深，他的人气也名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	therefore	some	time	before	he	could	break	away	from	his
它	曾是	所以	一些	时间	前	他	可以	休息	离开	从	他的

[sə'pɔːtəz] .

supporters	.
支持者	.

因此，他花了很长时间才摆脱支持者的束缚。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['gɒdɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ʌp][ðə; ðiː] [haɪ]

At	last	he	did	so	,	and	started	with	Goddard	at	a	brisk	pace	up	the	High
在	最后的	他	做过	所以	,	和	开始	和	戈达德	在	一个	轻快	步伐	向上	这	高的

[striːt] .

Street	.
街道	.

他终于照做了，和戈达德一起快步沿着商业街走去。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,

“	I	have	been	wondering	,	”	he	said	,	after	a	short	silence	,
“	我	有	到过	好奇	,	”	他	说	,	后	一个	短的	沉默	,

“我一直在想，”他沉默片刻后说道，

“ ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['pɒlətɪks] ['sɪəriəsli] . ”

“	whether	you	would	care	to	take	to	politics	seriously	.	”
“	无论	你	会	关心	到	拿	到	政治	严重地	.	”

“你是否愿意认真对待政治。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] .

“	I	hope	you	don't	think	I'm	playing	at	it	,	”	replied	Goddard	.
“	我	希望	你	不	思考	我是	玩耍	在	它	,	”	回复	戈达德	.

“我希望你不要认为我是在演戏，”戈达德回答道。

“ [tʌt] ! [doʊnt][biː; bi][səʊ] [kən'faundidli] ['tʌtʃi] , ” [sed] [gliːm] [gʊd] - .

“	Tut	!	don't	be	so	confoundedly	touchy	,	”	said	Gleam	good	-	humouredly	.
“	图坦卡蒙	!	不	是	所以	要命	敏感	,	”	说	闪耀	好的	-	幽默地	.

“啧！别这么敏感嘛，”格林和蔼地说。

“ [baɪ] - ['sɪəriəsli] - [aɪ] [ment] [ɪn'taɪəli] , [prə'feʃənəli] .

“	By	'	seriously	'	I	meant	entirely	,	professionally	.
“	经过	-	严重地	-	我	意思是	完全	,	专业地	.

“我说的‘认真’是指完全、专业地对待。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːk] ? ”

Would	you	like	to	devote	all	your	time	to	the	work	?	”
会	你	喜欢	到	奉献	全部	你的	时间	到	这	工作	?	”

你愿意把所有时间都投入到工作中吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] ['kwɪkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] .

“	I	should	think	I	would	,	”	replied	Goddard	quickly	;	“	but	I	can't	.
“	我	应该	思考	我	会	,	”	回复	戈达德	迅速地	;	“	但	我	不能	.

“我想我会的，”戈达德迅速回答道；“但我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] .

I	have	my	bread	and	butter	to	earn	.
我	有	我的	面包	和	黄油	到	赚	.

我得挣钱养家。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] . ”

I	don't	quite	see	why	you	ask	me	.	”
我	不	相当	看	为什么	你	问	我	.	”

我不太明白你为什么问我这个问题。

“ [wʊd] [juː; jʊ][əkˈsept][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

“	Would	you	accept	a	position	if	your	bread	and	butter	were	assured
”	会	你	接受	一个	位置	如果	你的	面包	和	黄油	是	保证

[tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

to	you	?	”
到	你	?	”

“如果能保证你的生计，你会接受这份工作吗？”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['ædʒɪteɪtə(r)] ?

“	As	a	paid	agitator	?
”	作为	一个	有薪酬的	搅拌器	?

“作为一名受雇的煽动者？”

[əʊ][nəʊ] , [θæŋks] !

Oh	no	,	thanks	!
哦	不	,	谢谢	!

哦，不，谢谢！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] .

I	couldn't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [nɒt][səʊld] . ”

Work	of	that	sort	must	be	given	,	not	sold	.	”
工作	的	那	种类	必须	是	给定	,	不是	卖	.	”

这类工作应该给予，而不是出售。

“ [ðæts] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['membə(r)] ['laɪtli] .

“	That's	rubbish	,	”	said	the	Member	lightly	.
”	那就是	垃圾	,	”	说	这	成员	轻轻	.

“那纯属胡说，”这位议员轻描淡写地说。

“ [ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .

“	The	labourer	is	worthy	of	his	hire	.
”	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	.

“工人理应获得他应得的报酬。”

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['kræŋki] [æz; əz] - . ”

The	notion	is	as	cranky	as	Tolstoi's	.	”
这	概念	是	作为	暴躁的	作为	-	.	”

这种想法和托尔斯泰的想法一样古怪。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	It	isn't	,	”	said	Goddard	.
”	它	不是	,	”	说	戈达德	.

“并非如此，”戈达德说。

“ [ðə; ði] [peɪd] ['ædʒɪteɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] .

“	The	paid	agitator	is	a	fraud	.
”	这	有薪酬的	搅拌器	是	一个	欺诈罪	.

“这个受雇煽动者是个骗子。”

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

He	pretends	to	be	a	working	-	man	and	he	isn't	.
他	假装	到	是	一个	在职的	-	男人	和	他	不是	.

他假装是工人，但他其实不是。

[wen] [ai] [ə'dres] [ə; eɪ] [kraʊd] [ai][kæn; kən] [seɪ] , - [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ]

When	I	address	a	crowd	I	can	say	,	'	I	am	one	of	yourselves	,	the	real	thing
什么时候	我	地址	一个	人群	我	能	说	,	-	我	是	一	的	你们自己	,	这	真实的	事物

.

:

.

当我面对人群讲话时，我可以说："我就是你们中的一员，我是真实的你们。"

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['juːniən][ɒv; əv] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] ,

I	belong	to	the	Amalgamated	Union	of	Cabinetmakers	,
我	属于	到	这	合并	联盟	的	橱柜制造商	,

我隶属于橱柜制造商联合会，

[ænd; ənd] [ɜːn] [maɪ] ['fɔːti] [bɒb][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

and	earn	my	forty	bob	a	week	with	the	work	of	my	hands	.
和	赚	我的	四十	鲍勃	一个	星期	和	这	工作	的	我的	双手	.

我靠双手劳动每周挣四十先令。

- [men] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

'	Men	listen	to	me	,	and	respect	me	.
-	男人	听	到	我	,	和	尊重	我	.

男人们听我的话，尊重我。

[wɒt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

What	I	could	not	swallow	would	be	for	a	fellow	to	get	up	and	tell	me	,
什么	我	可以	不是	吞	会	是	为了	一个	同伴	到	得到	向上	和	告诉	我	,

我无法接受的是，竟然有人会站起来告诉我：

- [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

'	It's	all	very	well	for	you	to	talk	;	but	you're	paid	for	talking	,
-	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	;	但	你是	有薪酬的	为了	说	,

"你夸夸其谈固然很好，但你拿工资就是为了说话的。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	jolly	good	thing	of	it	.
和	制作	一个	快乐的	好的	事物	的	它	.

并把它变成一件非常美好的事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['grəʊɪŋ] [fæt][ɒn][ðə; ði]

Instead	of	helping	the	working	-	man	,	you	are	simply	growing	fat	on	the
反而	的	帮助	这	在职的	-	男人	,	你	是	简单地	生长	胖的	在	这

['wɜːkɪŋ] - [mænz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] .

working	-	man's	hard	-	earned	money	.
在职的	-	男人的	难的	-	获得	钱	.

你非但没有帮助劳动人民，反而靠劳动人民辛辛苦苦挣来的钱中饱私囊。

- [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sed] [tuː; tə] [peɪd] ['ædʒɪˌteɪtəz][maɪ'self] . ”

'	I've	heard	that	said	to	paid	agitators	myself	.	”
-	我已经	听到	那	说	到	有薪酬的	搅拌器	我	.	”

"我亲耳听过有人对那些受雇煽动者这么说。"

“ [wel] , [huː] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪd] ['ædʒɪteɪtə(r)] ? ” [ɑːskt] [gliːm] .

“	Well	,	who	said	I	wanted	you	to	become	a	paid	agitator	?	”	asked	Gleam	.
“	出色地	,	WHO	说	我	通缉	你	到	变得	一个	有薪酬的	搅拌器	?	”	问	闪耀	.

"谁说我想让你成为有偿煽动者了？"格林问道。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [ə'dres] ['piːp(ə)l] [æz; əz] - ['feləʊ] -

“	I	don't	want	you	to	stand	on	a	barrel	and	address	people	as	'	fellow	-
“	我	不	想	你	到	站立	在	一个	桶	和	地址	人们	作为	-	同伴	-

['sʌfərə] .

sufferers	.
受害者	.

"我不想让你站在桶上，称呼人们为'同病相怜者'。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
' You are a cut above that kind of thing .
- 你 是 一个 切 多于 那 种类 的 事物 .

你比那种人高明得多。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] [prə'gresɪv]
What I wanted to propose to you was work on our new National Progressive
什么 我 通缉 到 提出 到 你 曾是 工作 在 我们的 新的 国家的 进步
[liːg] .
League .
联盟 .

我想向你们提议的是，参与我们新的全国进步联盟的建设。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [skɔːz] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ;
Of course , scores of men are giving their services ;
的 课程 , 得分 的 男人 是 给予 他们的 服务 ;

当然，有很多男性在提供他们的服务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
but they are men of a certain amount of leisure .
但 他们 是 男人 的 一个 肯定 数量 的 闲暇 .

但他们都是有一定闲暇时间的人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They can afford it .
他们 能 买得起 它 .

他们买得起。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][hæz; həz][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
The working - man has no leisure to speak of ,
这 在职的 - 男人 有 不 闲暇 到 说话 的 ,

劳动者几乎没有闲暇时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
and we would give anything for the services of a few well - educated ,
和 我们 会 给 任何事物 为了 这 服务 的 一个 很少 出色地 - 受过教育 ,
['klɪə'hedɪd] ['wɜːkɪŋ] - [men] [laɪk] [jɔː'self] .
clearheaded working - men like yourself .
清醒 在职的 - 男人 喜欢 你自己 .

我们非常需要像您这样几位受过良好教育、头脑清晰的劳动者的服务。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] — [pə'hæps] [mɔː(r)] .
We could manage three pounds a week — perhaps more .
我们 可以 管理 三 磅 一个 星期 — 也许 更多的 .

我们每周可以减掉三磅——或许更多。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Well , there's a chance for you .
出色地 , 有 一个 机会 为了 你 .

你还有机会。

〃 ['gɒdɑːd] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .
〃 Goddard walked on a few steps in silence .
〃 戈达德 步行 在 一个 很少 步骤 在 沉默 .

戈达德默默地走了几步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['ɜːnɪst] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]
He was young , earnest , a passionate champion of the great questions on the
他 曾是 年轻的 , 认真 , 一个 热情的 冠军 的 这 伟大的 问题 在 这
[prə'gresɪv] ['prəʊgræm] .
Progressive programme .
进步 程序 .

他年轻、认真，是进步纲领中重大问题的热情拥护者。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] .

He	felt	in	himself	a	power	to	grip	the	attention	of	men	.
他	毛毡	在	他自己	一个	力量	到	紧握	这	注意力	的	男人	.

他觉得自己有能力吸引男人的注意力。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [veɪg] [driːmz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	dreamed	vague	dreams	of	personal	ambition	.
他	有	梦见	模糊的	梦境	的	个人的	志向	.

他曾做过一些关于个人抱负的模糊梦想。

- ['ɒfə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Gleam's	offer	was	a	great	temptation	.
-	提供	曾是	一个	伟大的	诱惑	.

Gleam的提议极具诱惑力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm][əd'hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

But	the	consciousness	that	it	was	a	temptation	made	him	adhere	all	the	more
但	这	意识	那	它	曾是	一个	诱惑	制成	他	粘着	全部	这	更多的

['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

obstinately	to	his	principles	.
顽固地	到	他的	原则	.

但正是因为意识到这是一种诱惑，他才更加坚定地坚持自己的原则。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	You	are	very	kind	,	”	he	said	at	last	,
“	你	是	非常	种类	,	”	他	说	在	最后的	,

“你真是太好了，”他最后说道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['flætəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	and	I	am	flattered	by	your	opinion	of	me	.
“	和	我	是	受宠若惊	经过	你的	观点	的	我	.

“你对我的评价让我感到荣幸。”

[bʌt; bət][ai] ['ʃʊdnt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [treɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [raɪt] . ”

But	I	shouldn't	feel	justified	in	giving	up	my	trade	:	it	wouldn't	seem	right	.	”
但	我	不应该	感觉	合理的	在	给予	向上	我的	贸易	:	它	不会	似乎	正确的	.	”

但我认为我没有理由放弃我的手艺：这似乎不太合适。”

“ [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['membə(r)] ['tʃɪərəli] .

“	Well	,	do	as	you	like	,	my	good	fellow	,	”	replied	the	Member	cheerily	.
“	出色地	,	做	作为	你	喜欢	,	我的	好的	同伴	,	”	回复	这	成员	兴高采烈地	.

“好吧，随你便吧，我的好伙计，”议员愉快地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

“	But	I	think	you're	a	bit	of	an	idiot	.
“	但	我	思考	你是	一个	少量	的	一个	笨蛋	.

但我认为你有点傻。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɜːst] - [reɪt] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kɒmpɪtənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

You'll	find	a	thousand	first	-	rate	cabinetmakers	for	one	competent	politician	.
你会	寻找	一个	千	第一的	-	速度	橱柜制造商	为了	一	胜任的	政治家	.

你会发现，一千个一流的木匠配得上一个称职的政治家。

['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — — ”

Anyhow	,	if	you	change	your	mind	—	—	”
无论如何	,	如果	你	改变	你的	头脑	—	—	”

总之，如果你改变主意——”

“ [ai][doʊnt][laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['gɒdɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	I	don't	like	changing	my	mind	,	”	returned	Goddard	,	with	a	laugh	,
“	我	不	喜欢	变化	我的	头脑	,	”	返回	戈达德	,	和	一个	笑	,

“我不喜欢改变主意，”戈达德笑着回答道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] . ”

“	as	if	it	were	a	shirt	. ”
”	作为	如果	它	是	一个	衬衫	. ”

“就像一件衬衫一样。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪn'fæləbl] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ” [kwəʊtid][ðə; ði]

“	We	are	none	of	us	infallible	,	not	even	the	youngest	, ”	quoted	the
”	我们	是	没有任何	的	我们	绝对正确	,	不是	甚至	这	最小的	, ”	引	这

['membə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Member	below	his	breath	.
成员	以下	他的	气息	.

“我们当中没有一个人是完美无缺的，即使是最年轻的也不例外，”这位议员低声说道。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv] [juːθ] , [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

But	,	taking	a	broad	view	of	youth	,	he	forbore	to	rebuke	the	young	man	,
但	,	采取	一个	广阔	看法	的	青年	,	他	前钻孔	到	训斥	这	年轻的	男人	,

但是，考虑到年轻人的局限性，他没有责备这个年轻人。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'lɪvəd] ['lektʃə(r)] .

and	turned	the	conversation	upon	certain	points	in	the	recently	delivered	lecture	.
和	转向	这	对话	之上	肯定	积分	在	这	最近	发表	演讲	.

并将谈话内容转向了最近一次演讲中的某些要点。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

When	he	reached	his	turning	he	shook	hands	and	disappeared	.
什么时候	他	达到	他的	转弯	他	摇晃	双手	和	消失	.

走到拐弯处时，他握了握手，然后消失了。

['gɒdɑːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

Goddard	looked	at	his	watch	,	and	gave	a	little	whistle	of	dismay	.
戈达德	看起来	在	他的	手表	,	和	给予	一个	小的	哨	的	沮丧	.

戈达德看了看手表，沮丧地吹了声口哨。

[æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['lʌmbəd] [ʌp] .

An	omnibus	from	the	west	lumbered	up	.
一个	综合	从	这	西方	笨重的	向上	.

一辆从西部驶来的公共汽车缓缓驶来。

['gɒdɑːd] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

Goddard	climbed	on	to	the	roof	,	and	returned	down	the	High	Street	.
戈达德	攀登	在	到	这	屋顶	,	和	返回	向下	这	高的	街道	.

戈达德爬上屋顶，然后沿着商业街返回。

[æt; ət][ðə; ði] “ ['gəʊldən][stæg] , ” [weə(r)] [ðə; ði] - [bʌs] [ruːt] [endid] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

At	the	“	Golden	Stag	,	”	where	the	'	bus	route	ended	,	he	descended	,
在	这	“	金的	麋	,	”	在哪里	这	-	公共汽车	路线	结束	,	他	下降	,

在公交线路的终点站“金鹿”旅馆，他下了车。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm][saɪd] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

and	proceeded	almost	at	a	run	down	some	side	streets	and	lanes	,
和	继续	几乎	在	一个	跑步	向下	一些	边	街道	和	车道	,

然后几乎是小跑着沿着一些小街小巷继续前进，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɜrkmənz] ['kɔtidʒz] .

and	eventually	knocked	at	a	door	in	a	row	of	workmen's	cottages	.
和	最终	敲门	在	一个	门	在	一个	排	的	工人的	小屋	.

最后，他敲响了一排工人小屋中的一扇门。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , ” [sed] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .

“	Well	,	you	are	late	,	”	said	a	girl	who	opened	the	door	to	him	.
“	出色地	,	你	是	晚的	,	”	说	一个	女孩	WHO	打开	这	门	到	他	.

“哎呀，你迟到了。”一个女孩一边说着，一边为他打开了门。

“ [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] - [æt; ət][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
“ I've been waiting with my ' at on for the last three - quarters of an hour
〃 我已经 到过 等待 和 我的 - 在 在 为了 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 小时
.
:
.

“我戴着耳机等了四十五分钟了。”

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
No ; you ain't going to kiss me .
不 ; 你 不是 去 到 吻 我 .

不，你休想吻我。

[ɪf] [jʊd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . 〃
If you'd wanted to do that , you'd have found your way here before . ”
如果 你会 通缉 到 做 那 , 你会 有 成立 你的 方式 这里 前 . ”

如果你想那样做，你早就找到路来这里了。

“ [aɪv] [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['lɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmwɒt] [aʊt]
“ I've come as fast as I could , Lizzie , ” said the young man , somewhat out
〃 我已经 来 作为 快速地 作为 我 可以 , 莉齐 , ” 说 这 年轻的 男人 , 有些 出去
[ɒv; əv] [breθ] .
of breath .
的 气息 .

“莉齐，我已经尽力赶来了，”年轻人有些气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gliːm] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk]
“ But I went back part of the way with Mr . Gleam , who wanted to speak
〃 但 我 去 后退 部分 的 这 方式 和 先生 . 闪耀 , WHO 通缉 到 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

“但我还是陪着格林先生往回走了一段路，他想跟我谈谈。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [sed] ['lɪzi] .
“ That's all very fine , ” said Lizzie .
〃 那就是 全部 非常 美好的 , ” 说 莉齐 .

“那都很好，”莉齐说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
“ But I think I count for something .
〃 但 我 思考 我 数数 为了 某物 .

但我认为我还是有点价值的。

〃 [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] ,
” She led the way into a little front room ,
〃 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 正面 房间 ,

她领着我走进一间小小的前厅，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['dresmeɪkɪŋ] .
where a couple of girls were busy with dressmaking .
在哪里 一个 夫妻 的 女孩们 是 忙碌的 和 服装制作 .

几个女孩正在忙着做衣服。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
One of them was bending over a sewing - machine .
一 的 他们 曾是 弯曲 超过 一个 缝纫 - 机器 .

其中一人正弯腰操作缝纫机。

['bɪts][ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] ['pætənz] ['litə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Bits of stuff and patterns littered the table .
比特 的 东西 和 图案 垃圾 这 桌子 .

桌子上散落着各种零碎物品和图案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spɒtɪd] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	**few**	**spotted**	**fashion**	**-**	**plates**	**adorned**	**the**	**walls**	**.**
一个	很少	斑	时尚	-	盘子	装饰	这	墙壁	.

墙上装饰着几幅时尚插画。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [njuː] ['mɜːsəri] .

The	**air**	**was**	**heavy**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**new**	**mercery**	**.**
这	空气	曾是	重的	和	这	闻	的	新的	仁慈	.

空气中弥漫着新汞的气味。

“ [hɪrz] [dæn][æt; ət][lɑːst] ! ” [sed] ['lɪzi] .

“	**Here's**	**Dan**	**at**	**last**	**!**	**”**	**said**	**Lizzie**	**.**
”	这里是	担	在	最后的	!	”	说	莉齐	.

“丹终于来了！”莉齐说道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [haʊ] [-] [duː; də][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

“	**It's**	**only**	**a**	**case**	**of**	**how**	**d'ye**	**do**	**and**	**good**	**-**	**bye**	**.**
”	它是	仅有的	一个	案件	的	如何	染料	做	和	好的	-	再见	.

“这只是你如何如何以及再见的问题而已。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] ['kʌz(ə)nz] .

These	**are**	**my**	**two**	**cousins**	**.**
这些	是	我的	二	表兄弟姐妹	.

这是我的两个表兄弟。

[ðɪs] [wʌnz] ['eməli] , [ænd; ənd] [ðæts] ['səʊfi] .

This	**one's**	**Emily**	**,**	**and**	**that's**	**Sophie**	**.**
这	一个人的	艾米丽	,	和	那就是	苏菲	.

这位是艾米丽，那位是索菲。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] !

Oh	**,**	**look**	**at**	**the**	**clock**	**!**
哦	,	看	在	这	钟	!

哦，看看时钟！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - !

It	**is**	**a**	**shaime**	**!**
它	是	一个	-	!

这是个耻辱！

” ['gɒdɑːd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] — [peɪl] , [ə'niːmɪk] [g'ɜːlz] ,

”	**Goddard**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**two**	**cousins**	**of**	**his**	**affianced**	**—**	**pale**	**,**	**anemic**	**girls**	**,**
”	戈达德	摇晃	双手	和	这	二	表兄弟姐妹	的	他的	已订婚	—	苍白	,	贫血	女孩们	,

[huː] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

who	**giggled**	**a**	**little**	**,**
WHO	咯咯地笑	一个	小的	,

戈达德与他未婚妻的两个表妹握手——她们脸色苍白，面色贫血，咯咯地笑着。

[waɪl] ['lɪzi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][ðə; ði][gɪlt]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

while	**Lizzie**	**saw**	**to**	**the**	**straightness**	**of**	**her**	**hat**	**in**	**the**	**gilt**	**mirror**	**over**	**the**
尽管	莉齐	锯	到	这	笔直	的	她	帽子	在	这	镀金	镜子	超过	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	**.**
壁炉架	.

莉齐则在壁炉架上的镀金镜子前检查她的帽子是否摆正。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

When	**that**	**was**	**done**	**,**	**she**	**admired**	**herself**	**for**	**a**	**moment**	**.**
什么时候	那	曾是	完毕	,	她	钦佩	她自己	为了	一个	片刻	.

做完这一切后，她欣赏了自己一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] — [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['prɪtinəs] ; ['flʌfi] [feə(r)] [heə(r)] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n]

She	was	pretty	—	with	the	devil's	prettiness	;	fluffy	fair	hair	,	a	pink	complexion
她	曾是	漂亮的	—	和	这	魔鬼的	美丽	;	蓬松的	公平的	头发	,	一个	粉色的	肤色

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

她很漂亮——美得像魔鬼；蓬松的金发，粉嫩的肤色，身材娇小。

['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] — [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [bʌt; bət] [dɪ'skɑːdɪd] [əd'maɪərə(r)] [hæd; həd] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] “ ['lɪkwɪd]

watery	blue	eyes	—	a	poetic	but	discarded	admirer	had	termed	them	“	liquid
水状的	蓝色的	眼睛	—	一个	诗意的	但	丢弃	仰慕者	有	称为	他们	“	液体

['æʒə(r)] ,

azure	,
蔚蓝	,

水汪汪的蓝色眼睛——一位充满诗意却被抛弃的爱慕者曾称它们为“液态的蔚蓝”，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] .

”	which	had	pleased	her	mightily	.
”	哪个	有	高兴	她	非常	.

这让她非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪp] [weɪ] [ɒv; əv] ['paʊtɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [tɑːt] ['spiːtʃɪz] ,

Her	mouth	had	a	ripe	way	of	pouting	that	took	the	edge	off	tart	speeches	,
她	嘴	有	一个	成熟	方式	的	撅嘴	那	采取	这	边缘	离开	酸	演讲	,

她那略带稚气的嘟嘴姿态，能中和尖刻的言辞。

[æt; ət] ['eni] - [reɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]

at	any	-	rate	in	a	lover's	opinion	,	but	otherwise	it	was	loose	and	devoid
在	任何	-	速度	在	一个	恋人的	观点	,	但	否则	它	曾是	松动的	和	缺乏

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

of	character	.
的	特点	.

至少在恋人看来是这样，但除此之外，它显得松散且缺乏个性。

“ [aɪ] [kænt] [let] [hɪm] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

“	I	can't	let	him	stop	to	talk	,	”	she	said	,	turning	to	her	cousins	.
“	我	不能	让	他	停止	到	讲话	,	”	她	说	,	转弯	到	她	表兄弟姐妹	.

“我不能让他停下来说话，”她说着，转向她的表兄弟姐妹们。

“ - [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stjuː] .

“	Father'll	be	in	an	awful	stew	.
“	-	是	在	一个	可怕	炖	.

“父亲会非常难过。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . ”

I'll	bring	him	round	another	day	.	”
患病的	带来	他	圆形的	其他	天	.	”

我改天再带他过来。

“ [ɪf] [hiːl] [kʌm] , ” [sed] ['eməli] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

“	If	he'll	come	,	”	said	Emily	,	the	elder	of	the	two	.
“	如果	地狱	来	,	”	说	艾米丽	,	这	长老	的	这	二	.

“如果他愿意来的话，”姐姐艾米丽说道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	Oh	,	of	course	I	will	,	”	said	Goddard	.
“	哦	,	的	课程	我	将要	,	”	说	戈达德	.

“哦，我当然会，”戈达德说。

“ [aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

“	I'm	very	pleased	to	make	your	acquaintance	.
“	我是	非常	高兴	到	制作	你的	熟人	.

很高兴认识你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] [ə'mɪd] [ðiːz] ['femənɪn] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd]

"	He	was	feeling	,	somewhat	abashed	amid	these	feminine	surroundings	,	and
"	他	曾是	感觉	,	有些	羞愧	之中	这些	女性	周围环境	,	和

[lɑːft] ['ɔːkwədli] .

laughed	awkwardly	.
笑了	尴尬地	.

“身处这群女性之中，他感到有些尴尬，尴尬地笑了笑。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['lɪzi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

When	the	door	closed	behind	Lizzie	and	himself	he	was	relieved	.
什么时候	这	门	关闭	在后面	莉齐	和	他自己	他	曾是	松了口气	.

当莉齐和他身后的门关上时，他松了一口气。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪzi] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

“	I	hope	you	are	not	vexed	with	me	,	Lizzie	,	"	he	said	humbly	.
"	我	希望	你	是	不是	烦恼	和	我	,	莉齐	,	"	他	说	谦卑地	.

“莉齐，希望你没有生我的气，”他谦卑地说。

“ [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] . "

“	I	really	did	not	know	it	was	so	late	.	"
"	我	真的	做过	不是	知道	它	曾是	所以	晚的	.	"

“我真的不知道已经这么晚了。”

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

“	It's	no	use	talking	about	it	,	"	said	Lizzie	in	an	injured	tone	.
"	它是	不	使用	说	关于	它	,	"	说	莉齐	在	一个	受伤	语气	.

“说了也没用，”莉齐受伤地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	just	let	me	keep	you	waiting	,	and	see	how	you'd	like	it	.
"	但	只是	让	我	保持	你	等待	,	和	看	如何	你会	喜欢	它	.

“不过，就让我先让你等一会儿，看看你感觉如何。”

" [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['lɪzi] [wɒz; wəz] ['mɔlifai] , [ænd; ənd][ɪn]['təʊkən] [ˌðeər'ɒv] [druː]

"	However	,	after	a	time	,	Lizzie	was	mollified	,	and	in	token	thereof	drew
"	然而	,	后	一个	时间	,	莉齐	曾是	柔和的	,	和	在	令牌	其中	画

['dænjəlz] [ɑːm] , [kə'rektli] ['lʌvərˌwaɪz] ,

Daniel's	arm	,	correctly	loverwise	,
丹尼尔的	手臂	,	正确	恋人	,

“然而，过了一段时间，莉齐的情绪平静了下来，为了表示慰藉，她挽住了丹尼尔的胳膊，举止得体，颇有爱意。”

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

within	her	own	.
之内	她	自己的	.

在她自己的内心深处。

“ [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	The	lecture	was	a	great	success	,	"	he	said	at	length	.
"	这	演讲	曾是	一个	伟大的	成功	,	"	他	说	在	长度	.

“这次讲座非常成功，”他详细地说道。

“ ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

“	Many	more	people	than	I	had	expected	.
"	许多	更多的	人们	比	我	有	预期的	.

“比我预想的要多得多。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

I	wish	you	had	been	there	.
我	希望	你	有	到过	那里	.

真希望你当时也在场。

['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt][əd'mɪt] ['leɪdɪz] . ”
Only they don't admit ladies . ”
仅有的 他们 不 承认 女士们 . ”

只是他们不接待女性。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
“ What was it about ?
“ 什么 曾是 它 关于 ?

“那件事是关于什么的？”

['pɒlətɪks] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Politics , wasn't it ? ”
政治 , 不是 它 ? ”

是政治，对吧?

“ [jes] — ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] .
“ Yes — broadly speaking .
“ 是的 — 总体而言 请讲 .

“是的——总的来说是这样。”

['strɪktli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [njuː] [treɪdz] ['juːniənɪzəm] .
Strictly it was on the New Trades Unionism .
严格来说 它 曾是 在 这 新的 交易 工会主义 .

严格来说，这是关于新工会主义的。

[aɪ] [treɪst] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
I traced its development , you know , showing how the spirit has changed .
我 追踪 它是 发展 , 你 知道 , 显示 如何 这 精神 有 已更改 .

我追溯了它的发展历程，展示了这种精神是如何演变的。

[ðə; ði][əʊld] [treɪdz] [j'uːniənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
The Old Trades Unions were intensely jealous of State interference ,
这 老的 交易 工会 是 强烈地 嫉妒的 的 状态 干涉 ,

老牌工会极其厌恶国家干预，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
because they looked upon the Government as the natural enemy of labour .
因为 他们 看起来 之上 这 政府 作为 这 自然的 敌人 的 劳动 .

因为他们把政府视为劳工的天然敌人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt]
But now labour is a powerful element in the State , and means to legislate
但 现在 劳动 是 一个 强大的 元素 在 这 状态 , 和 方法 到 立法
[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
for itself ,
为了 本身 ,

但现在劳工已成为国家中一股强大的力量，并有能力为自己立法。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [steɪt] - [kən'trəʊl][ðə; ði] ['veri] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ɪts] [raɪts] .
and so make State - control the very bulwark of its rights .
和 所以 制作 状态 - 控制 这 非常 堡垒 的 它是 权利 .

因此，国家控制成为其权利的根本保障。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn]
Of course I went into all kinds of details , but that was the general run
的 课程 我 去 进入 全部 种类 的 细节 , 但 那 曾是 这 一般的 跑步
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

当然，我详细介绍了各种细节，但大致情况就是这样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːfli] [ˈklevə(r)] , ” [sed] [ˈlɪzi] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

“	It	must	have	been	awfully	clever	,	”	said	Lizzie	,	without	much	enthusiasm	.
”	它	必须	有	到过	非常	聪明的	,	”	说	莉齐	,	没有	很多	热情	.

“这肯定非常巧妙，”莉齐没什么热情地说。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	laughed	the	young	man	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	笑了	这	年轻的	男人	.

“哦，我不知道，”年轻人笑着说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æt; ət][fɜːst] .

“	I	was	a	little	nervous	at	first	.
”	我	曾是	一个	小的	紧张的	在	第一的	.

“我一开始有点紧张。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] ,

You	see	I	have	spoken	often	enough	,	both	at	the	club	and	in	the	open	air	,
你	看	我	有	说	经常	足够的	,	两个都	在	这	俱乐部	和	在	这	打开	空气	,

你看，我已经讲过很多次话了，无论是在俱乐部还是在户外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] .

and	then	the	words	come	naturally	.
和	然后	这	字	来	自然	.

然后，话语就自然而然地涌现出来了。

[juː; jʊ][get] [wɔːm] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

You	get	warmed	up	,	you	know	,	and	you	let	them	have	it	straight	.
你	得到	温暖	向上	,	你	知道	,	和	你	让	他们	有	它	直的	.

你知道，等你热身完毕，你就会直截了当地告诉他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][set] ['lektʃə(r)] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

But	this	is	the	first	time	I've	given	a	set	lecture	in	cold	blood	,
但	这	是	这	第一的	时间	我已经	给定	一个	放	演讲	在	寒冷的	血	,

但这是我第一次冷静地进行一场事先准备好的演讲。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['tʃəʊzn] ['læŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went]

where	everything	has	got	to	be	expressed	in	chosen	language	—	but	it	went
在哪里	一切	有	得到	到	是	表达	在	选定	语言	—	但	它	去

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

一切都必须用选定的语言表达——但结果非常顺利。

['mɪstə(r)] . [gliːm] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌækə'demɪk] . ”

Mr	.	Gleam	told	me	I	was	quite	academic	.	”
先生	.	闪耀	讲述	我	我	曾是	相当	学术的	.	”

格林先生告诉我，我很有学术天赋。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['lɪzi] .

“	He's	a	great	swell	,	isn't	he	?	”	asked	Lizzie	.
”	他是	一个	伟大的	膨胀	,	不是	他	?	”	问	莉齐	.

“他真是个很棒的人，对吧？”莉齐问道。

“ [draɪvz] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] ,

“	Drives	his	carriage	and	pair	,
”	驱动	他的	运输	和	一对	,

“驾着他的马车和马匹，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['geɪts] .

and	lives	in	the	big	house	with	the	griffins	on	the	front	gates	.
和	生活	在	这	大的	房子	和	这	狮鹫	在	这	正面	大门	.

他住在大门上有狮鹫雕像的大房子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [hɪm] ? ”
And you walked back with him ? ”
和 你 步行 后退 和 他 ? ”

然后你就跟他一起回去了?

“ ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] , [stɪl] ['saʊndɪŋ] [æn; ən][ə'pɒlə'dʒetɪk] [nəʊt] .
“ Only to the top of the street , ” replied Goddard , still sounding an apologetic note .
“ 仅有的 到 这 顶部 的 这 街道 , ” 回复 戈达德 , 仍然 听起来 一个 道歉的 笔记 .

“只到街顶,”戈达德回答道，语气中仍然带着歉意。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prə'gresɪv] [liːg] . ”
“ He wanted to ask me whether I would throw up the workshop and become a paid agent of the National Progressive League . ”
“ 他 通缉 到 问 我 无论 我 会 扔 向上 这 车间 和 变得 一个 有薪酬的 代理人 的 这 国家的 进步 联盟 . ”

“他想问我是否愿意放弃工作室，成为全国进步联盟的付费代理人。”

“ [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! ” [sed] ['lɪzi] .
“ Oh , how nice ! ” said Lizzie .
“ 哦 , 如何 好的 ! ” 说 莉齐 .

“哦，真好！”莉齐说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] ; “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] . ”
“ Yes , it was nice of him , ” replied Goddard ; “ but , of course , I declined : ”
“ 是的 , 它 曾是 好的 的 他 , ” 回复 戈达德 ; “ 但 , 的 课程 , 我 拒绝 . ”

“是的，他真是太好了，”戈达德回答说，“但是，我当然拒绝了。”

“ [əʊ] , ['dænjəl] !
“ Oh , Daniel !
“ 哦 , 丹尼尔 !

“哦，丹尼尔！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʒen'tiːl] .
It would have been so much more genteel .
它 会 有 到过 所以 很多 更多的 文雅的 .

那样会显得更有教养得多。

” [ðə; ði] [wɜːd] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
” The word jarred upon him .
” 这 单词 罐装 之上 他 .

这句话像晴天霹雳一样击中了他。

[ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['ʌgli] .
It set the matter in a new light , and made it look very ugly .
它 放 这 事情 在 一个 新的 光 , 和 制成 它 看 非常 丑陋的 .

它让这件事呈现出一种新的面貌，也让它显得非常丑陋。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [piːp] ['ɪntuː] ['lɪzɪz] ['spɪrɪtʃuəl][hə'raɪz(ə)n] .
Besides , it afforded him a not very satisfactory peep into Lizzie's spiritual horizon .
除了 , 它 提供 他 一个 不是 非常 令人满意的 窥视 进入 莉齐的 精神 地平线 .

此外，这也让他得以窥见莉齐的精神世界，但并不十分令人满意。

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] , ['lɪzi] ?
“ You don't mind my being a working - man , do you , Lizzie ?
“ 你 不 头脑 我的 存在 一个 在职的 - 男人 , 做 你 , 莉齐 ?

“莉齐，你不介意我是个工人吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'prəʊtʃ] .
” he asked , with some reproach .
” 他 问 , 和 一些 责备 .

他带着几分责备问道。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Oh , never mind .
“ 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
What's the odds ?
是什么 这 赔率 ?

概率有多大?

[wiː; wi] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We needn't trouble about it .
我们 不必 麻烦 关于 它 .

我们不必为此烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] ['eɪprən][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - [ændz][ɔːl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]
If you like to wear a dirty apron and have your ' ands all covered over
如果 你 喜欢 到 穿 一个 肮脏的 围裙 和 有 你的 - 和 全部 涵盖 超过
[wɪð] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] ,
with varnish and turpentine ,
和 漆 和 松节油 ,

如果你喜欢穿脏兮兮的围裙，让双手沾满油漆和松节油，

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt][keə(r)] .
I'm sure I don't care .
我是 当然 我 不 关心 .

我肯定不在乎。

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
” She tossed her head , and drew a little away from him ,
” 她 抛掷 她 头 , 和 画 一个 小的 离开 从 他 ,

她甩了甩头，稍稍远离了他。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
so that only his fingers touched her arm .
所以 那 仅有的 他的 手指 感动 她 手臂 .

所以只有他的手指碰到了她的手臂。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [dɪ'skʌs] [ðæt] ,
“ I don't think we need discuss that ,
“ 我 不 思考 我们 需要 讨论 那 ,

我认为我们无需讨论这个问题。

” [sed] ['gɒdɑːd] ['stɪfli] — “ [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
” said Goddard stiffly — “ unless you think I am not good enough for you .
” 说 戈达德 僵硬地 — “ 除非 你 思考 我 是 不是 好的 足够的 为了 你 .

戈达德僵硬地说：“除非你认为我配不上你。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ”
In that case you might as well tell me at once . ”
在 那 案件 你 可能 作为 出色地 告诉 我 在 一次 . ”

既然如此，你最好马上告诉我。

“ [naʊ] [jʊr; jər] [ʌn'kaɪnd] , ” [sed] ['lɪzi] .
“ Now you're unkind , ” said Lizzie .
“ 现在 你是 不友善 , ” 说 莉齐 .

“你现在真不友好，”莉齐说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] ,
They walked a few steps in silence ,
他们 步行 一个 很少 步骤 在 沉默 ,

他们默默地走了几步，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪzi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and then Lizzie pulled out a pocket - handkerchief and dabbed her eyes .
和 然后 莉齐 拉 出去 一个 口袋 - 手帕 和 轻拍 她 眼睛 .

然后莉齐掏出手帕擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] ['sɔfənd] [mɪ'rækjələsli] .
The young man's heart softened miraculously .
这 年轻的 男人的 心 软化 奇迹般地 .

年轻人的心奇迹般地软化了。

[hiː; hi] [slɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [hɜːz] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] .
He slid back his arm beneath hers , and drew her a little closer .
他 滑行 后退 他的 手臂 下面 她的 , 和 画 她 一个 小的 更近 .

他将手臂滑到她的手臂下方，把她拉得更近了一些。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [lɪz] .
“ I didn't mean to hurt you , Liz .
“ 我 没有 意思是 到 伤害 你 , 莉兹 .

“我不是故意要伤害你的，莉兹。”

[ɪn'diːd] , [ai] ['dɪd(ə)nt] .
Indeed , I didn't .
的确 , 我 没有 .

事实上，我没有。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] ? ”
What can I do to say I'm sorry ? ”
什么 能 我 做 到 说 我是 对不起 ? ”

我该怎么做才能表达我的歉意?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” ['hwimpə] ['lɪzi] .
“ You think I don't care for you , ” whimpered Lizzie .
“ 你 思考 我 不 关心 为了 你 , ” 呜咽 莉齐 .

“你以为我不在乎你吗？”莉齐呜咽道。

“ ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ai] [geɪv] [ʌp] [dʒəʊ] ['fɔːstə(r)] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
“ Every one knows I gave up Joe Forster just for you ;
“ 每一个 一 知道 我 给予 向上 乔 福斯特 只是 为了 你 ;

“大家都知道我为了你放弃了乔·福斯特；

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'bækəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːps] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .
and he's got his own tobacco business and keeps an assistant .
和 他是 得到 他的 自己的 烟草 商业 和 保持 一个 助手 .

他经营着自己的烟草生意，还雇了一名助手。

” [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [fækts] .
” The main part of which statement was not exactly in accordance with facts .
” 这 主要的 部分 的 哪个 陈述 曾是 不是 确切地 在 根据 和 事实 .

“该声明的主要部分与事实并不完全相符。”

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt]

But	**Goddard**	**was**	**not**	**in**	**the**	**current**	**of**	**local**	**gossip**	**,**	**and**	**did**	**not**	**suspect**
但	戈达德	曾是	不是	在	这	当前的	的	当地的	闲话	,	和	做过	不是	怀疑

[hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [və'ræsəti] .

his	**sweetheart's**	**veracity**	**.**
他的	甜心的	真实性	.

但戈达德并不了解当地的流言蜚语，也没有怀疑他心上人的真诚。

“ [ðen] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”

“	**Then**	**you'll**	**forgive**	**me**	**,**	**and**	**we'll**	**make**	**it**	**up**	**?**	**”**
“	然后	你会	原谅	我	,	和	出色地	制作	它	向上	?	”

“那你就会原谅我，我们和好如初吗？”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ”

“	**You**	**don't**	**want**	**to**	**break**	**it**	**off**	**?**	**”**
“	你	不	想	到	休息	它	离开	?	”

“你不想分手吗？”

“ [aɪ] ?

“	**I**	**?**
“	我	?

“我?

[gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] .

Good	**gracious**	**,**	**no**	**.**
好的	亲切	,	不	.

我的天哪，不。

[waɪ] , [lɪz] !

Why	**,**	**Liz**	**!**

为什么，莉兹！

莉兹，你好啊！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

”	**There**	**was**	**another**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	其他	暂停	.

“又是一阵沉默。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

They	**were**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**High**	**Street**	**.**
他们	是	在	这	中间	的	这	高的	街道	.

他们当时身处商业街中央。

[nɒts] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['entrənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

Knots	**of**	**loafers**	**hung**	**around**	**the**	**blazing**	**entrances**	**of**	**the**	**public**	**-**	**houses**	**,**
绳结	的	乐福鞋	悬挂	大约	这	炽烈	入口	的	这	民众	-	房屋	,

酒馆火光冲天的入口处挂满了成捆的便鞋。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪ'zɜːtɪd] .

but	**otherwise**	**the**	**pavement**	**was**	**more**	**or**	**less**	**deserted**	**.**
但	否则	这	路面	曾是	更多的	或者	较少的	荒凉的	.

但除此之外，人行道上几乎空无一人。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ðen] ? ” [sed] ['lɪzi] ['sɒftli] .

“	**Why**	**don't**	**you**	**put**	**your**	**arm**	**round**	**my**	**waist**	**,**	**then**	**?**	**”**	**said**	**Lizzie**	**softly**	**.**
“	为什么	不	你	放	你的	手臂	圆形的	我的	腰部	,	然后	?	”	说	莉齐	轻轻	.

“那你为什么不搂住我的腰呢？”莉齐轻声说道。

['gɒdɑːd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] .

Goddard	**did**	**as**	**he**	**was**	**bidden**	**.**
戈达德	做过	作为	他	曾是	拜登	.

戈达德照吩咐做了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['ɔːkwədnəs] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪtə]

She	laughed	out	loud	at	his	shy	awkwardness	,	and	pulled	his	fingers	tighter
她	笑了	出去	大声	在	他的	害羞的	尴尬	,	和	拉	他的	手指	更紧

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .

round	her	figure	.
圆形的	她	数字	.

她被他羞涩笨拙的样子逗得哈哈大笑，并将他的手指更紧地搂在自己身上。

“ [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][gɜːl] [jʊd] ['evə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] . ”

“	One'd	say	I	was	the	only	girl	you'd	ever	walked	out	with	.	”
“	一个	说	我	曾是	这	仅有的	女孩	你会	曾经	步行	出去	和	.	”

“有人会说，我是你唯一一个一起走出去的女孩。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] ['sɪmplɪ] .

“	Well	,	you	are	,	”	replied	Goddard	simply	.
“	出色地	,	你	是	,	”	回复	戈达德	简单地	.

“嗯，你的确是，”戈达德简单地回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['bɒðəd] [mʌtʃ] [wɪð] [g'ɜːlz] [tɪl] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] . ”

“	I	never	bothered	much	with	girls	till	I	knew	you	.	”
“	我	绝不	烦恼	很多	和	女孩们	直到	我	知道	你	.	”

“认识你之前，我从没怎么关注过女孩子。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə; eɪ]['krækə(r)] , ” [sed] ['lɪzi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [wɔːk] .

“	I	believe	that's	a	cracker	,	”	said	Lizzie	,	who	was	beginning	to	enjoy	the	walk	.
“	我	相信	那就是	一个	饼干	,	”	说	莉齐	,	WHO	曾是	开始	到	享受	这	走	.

“我觉得那真是一块美味的饼干，”莉齐说道，她开始享受散步的乐趣了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ɪn'diːd] .

“	It	isn't	,	indeed	.
“	它	不是	,	的确	.

“确实不是。”

[aɪ][sweə(r)] [ɪts] [truː] . ”

I	swear	it's	true	.	”
我	发誓	它是	真的	.	”

我发誓这是真的。

“ [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Oh	!	How	can	you	?
“	哦	!	如何	能	你	?

“哦！你怎么能这样？”

[wel] , [ɪf] [ɪts] [truː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

Well	,	if	it's	true	it	oughtn't	to	have	been	.
出色地	,	如果	它是	真的	它	不应该	到	有	到过	.

如果这是真的，那本不应该发生。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ,

You	ought	to	have	had	some	one	to	practise	on	,
你	应该	到	有	有	一些	一	到	实践	在	,

你应该找个人练练手。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['naɪslɪ] .

and	then	you	would	have	learned	to	do	things	nicely	.
和	然后	你	会	有	学习	到	做	事物	很好	.

那样你就会学会如何礼貌地做事了。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Practice	makes	perfect	,	you	know	.
实践	制作	完美的	,	你	知道	.

熟能生巧，这是常识。

" [ə; eɪ] [lait] ['ɑ:gjumənt] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['gɑ:dɑ:rdz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

"	A	light	argument	followed	,	which	ended	in	Goddard's	discomfiture	,
"	一个	光	争论	随后	,	哪个	结束	在	戈达德的	沮丧	,

“随后双方发生了一场小小的争论，最终以戈达德的尴尬告终。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:tiz]

and	left	him	with	a	vague	feeling	that	he	had	missed	one	of	the	duties
和	左边	他	和	一个	模糊的	感觉	那	他	有	错过	一	的	这	职责

[ɒv; əv] [mæn] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvmeɪkɪŋ] [laɪ] ['dɔ:mənt] ,

of	man	in	letting	his	talent	for	lovemaking	lie	dormant	,
的	男人	在	出租	他的	天赋	为了	性爱	说谎	休眠	,

这让他隐隐觉得，自己错失了作为男人应尽的一项责任，那就是让自己的性爱天赋沉睡不醒。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['lɪzɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]

and	also	an	uneasy	wonder	at	the	extent	of	Lizzie's	familiarity	with	the
和	还	一个	不安	想知道	在	这	程度	的	莉齐的	熟悉	和	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

同时，莉齐对这个话题的熟悉程度也让她感到不安和疑惑。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .

But	Lizzie	was	quite	happy	.
但	莉齐	曾是	相当	快乐的	.

但莉齐却很高兴。

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

“	You	wouldn't	like	any	other	girl	,	would	you	?
"	你	不会	喜欢	任何	其他	女孩	,	会	你	?

你不会喜欢其他女孩，对吗?

" [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [ə'genst] [hɪm] .

"	She	rested	her	head	slightly	against	him	.
"	她	休息	她	头	轻微地	反对	他	.

她将头微微靠在他身上。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [ʃɒp] - [frʌnt] [fel] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] , [ˌʌp'tɜ:nd] [feɪs]

The	glare	of	an	electric	-	lighted	shop	-	front	fell	on	her	pretty	,	upturned	face
这	强光	的	一个	电的	-	照明	店铺	-	正面	跌倒	在	她	漂亮的	,	翻转	脸

,

,

,

商店橱窗的灯光照在她漂亮的仰脸上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sɒft] ['pʌkəd] [lɪps]

and	the	young	man	forgot	everything	,	save	that	she	had	soft	puckered	lips
和	这	年轻的	男人	忘了	一切	,	节省	那	她	有	柔软的	皱巴巴的	嘴唇

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] .

and	young	,	even	teeth	.
和	年轻的	,	甚至	牙齿	.

年轻人什么都忘了，只记得她有着柔软的嘟嘟嘴唇和年轻整齐的牙齿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['hɑ:məni] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)]

They	were	reconciled	as	far	as	harmony	was	ever	possible	between	their
他们	是	和解	作为	远的	作为	和谐	曾是	曾经	可能的	之间	他们的

[n'eɪtʃəz] .

natures	.
自然	.

他们最终和解了，尽管他们的本性如此迥异，但这种和解已是极有可能的和谐。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

The	rest	of	the	walk	home	was	undisturbed	,
这	休息	的	这	走	家	曾是	未受干扰	,

回家的其余路程平静无波。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪzɪz] [dɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	when	they	arrived	at	Lizzie's	door	they	were	well	pleased	with	each	other	.
和	什么时候	他们	到达的	在	莉齐的	门	他们	是	出色地	高兴	和	每个	其他	.

当他们到达莉齐家门口时，彼此都非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɑː(r)] , [rɪ'siːvd]

She	opened	the	door	with	her	latch	-	key	and	,	holding	it	ajar	,	received
她	打开	这	门	和	她	闩锁	-	钥匙	和	,	保持	它	半开	,	已收到

[hɪz; ɪz] [kɪs] ['prɪtɪli] ,

his	kiss	prettily	,
他的	吻	漂亮	,

她用钥匙打开门，门半掩着，优雅地接受了他的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [sed] —

and	then	with	a	desire	to	complete	the	reconciliation	in	all	ways	,	said	—
和	然后	和	一个	欲望	到	完全的	这	和解	在	全部	方式	,	说	—

然后，他表达了希望在各方面都实现和解的愿望，说道——

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋmæn] , [dæn] .

“	I'm	glad	you	decided	to	remain	a	workingman	,	Dan	.
“	我是	高兴的	你	决定	到	保持	一个	工人	,	担	.

“丹，我很高兴你决定继续做一名工人。”

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['sɪli] ['pɒlətɪks] .

I	can't	bear	them	silly	politics	.
我	不能	熊	他们	愚蠢的	政治	.

我受不了那些愚蠢的政治。

” [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] .

”	She	disappeared	quickly	.
”	她	消失	迅速地	.

她很快就消失了。

[dæn] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,

Dan	remained	for	a	moment	looking	vaguely	at	the	knocker	,
担	剩余	为了	一个	片刻	寻找	依稀	在	这	敲击器	,

丹愣愣地看了看门环，目光有些涣散。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,

as	if	to	address	it	in	confidential	remonstrance	;	and	then	turning	away	,
作为	如果	到	地址	它	在	机密的	抗议	;	和	然后	转弯	离开	,

仿佛要私下向他提出抗议；然后转身离开。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	let	himself	into	the	adjoining	house	,	and	slowly	mounted	the	stairs	to	his
他	让	他自己	进入	这	相邻的	房子	,	和	缓慢地	安装	这	楼梯	到	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他走进隔壁的房子，缓缓走上楼梯，回到了自己的房间。

[wɪð] [æn; ən] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] .

with	an	all	-	pervading	sense	of	the	strange	futility	of	the	female	mind	.
和	一个	全部	-	普遍存在	感觉	的	这	奇怪的	无用	的	这	女性	头脑	.

弥漫着一种女性思维的奇怪徒劳感。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn]

CHAPTER	II	—	A	REVOLUTION
章	二	一	一个	革命

第二章——一场革命

[es]

S
S

S

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['femənɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

he	was	the	one	thing	feminine	that	had	come	across	his	path	.
他	曾是	这	一	事物	女性	那	有	来	穿过	他的	小路	.

他是他生命中遇到的唯一一个女性化的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ædəm] .

He	had	stared	at	it	like	a	new	Adam	.
他	有	凝视	在	它	喜欢	一个	新的	亚当	.

他凝视着它，如同凝视着新生的亚当。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['iːdn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]

His	original	Eden	lay	at	the	back	of	the	houses	,	and	was	divided	by	a
他的	原来的	伊甸园	躺	在	这	后退	的	这	房屋	,	和	曾是	分割	经过	一个

[ləʊ] [wɔːl] .

low	wall	.
低的	墙	.

他最初的伊甸园位于房屋后面，被一道矮墙隔开。

[hɪə(r)] , [fɜːst] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ɒn][ðə; ði] [leɪt]

Here	,	first	,	he	used	to	lean	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	pipe	in	mouth	,	on	the	late
这里	,	第一的	,	他	用过的	到	倾斜	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	管道	在	嘴	,	在	这	晚的

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

summer	evenings	,
夏天	晚上	,

起初，每逢夏末的傍晚，他常穿着衬衫，嘴里叼着烟斗，倚靠在这里。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	exchange	remarks	with	her	as	she	removed	the	washing	from	the
和	交换	评论	和	她	作为	她	已移除	这	洗涤	从	这

[kləʊðz] - [laɪnz] ,

clothes	'	lines	,
衣服	-	线条	,

她从晾衣绳上取下洗好的衣服时，我们和她聊了几句。

[ɔː(r)]['aɪdli] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] .

or	idly	took	the	air	.
或者	闲散地	采取	这	空气	.

或者只是闲逛，呼吸一下新鲜空气。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

How	he	had	drifted	into	his	present	relations	he	would	have	found	it
如何	他	有	漂移	进入	他的	展示	关系	他	会	有	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

difficult	to	determine	.
难的	到	决定	.

他很难确定自己是如何陷入现在这种关系中的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

It	never	occurred	to	him	to	do	so	,	his	mind	being	filled	with	other	things	.
它	绝不	发生	到	他	到	做	所以	,	他的	头脑	存在	已填	和	其他	事物	.

他从未想过要这样做，因为他的脑子里想着其他事情。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][hæd; həd] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

By	degrees	he	had	familiarised	himself	with	the	fact	of	her	existence	.
经过	学位	他	有	熟悉的	他自己	和	这	事实	的	她	存在	.

他逐渐熟悉了她的存在这一事实。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	it	seemed	natural	that	he	should	marry	her	.
然后	它	似乎	自然的	那	他	应该	结婚	她	.

那么，他娶她似乎就顺理成章了。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .

In	his	social	sphere	a	wife	formed	a	necessary	part	of	everyday	existence	.
在	他的	社会的	领域	一个	妻子	形成	一个	必要的	部分	的	每天	存在	.

在他的社交圈里，妻子是日常生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

And	then	she	was	the	prettiest	girl	he	had	ever	seen	.
和	然后	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	他	有	曾经	已见	.

然后，她成了他见过的最漂亮的女孩。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [ræn] [θruː] [hɪm] .

When	he	kissed	the	pouting	lips	,	all	kinds	of	strange	tinglings	ran	through	him	.
什么时候	他	亲吻	这	撅嘴	嘴唇	,	全部	种类	的	奇怪的	刺痛感	跑	通过	他	.

当他亲吻那嘟起的嘴唇时，他感到一阵阵奇特的酥麻感传遍全身。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

That	was	proof	positive	of	his	being	in	love	.
那	曾是	证明	积极的	的	他的	存在	在	爱	.

那便是他坠入爱河的确凿证据。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [temz] ['stiːmbəʊt] ,

So	one	day	he	called	on	her	father	,	a	retired	captain	of	a	Thames	steamboat	,
所以	一	天	他	称为	在	她	父亲	,	一个	退休	队长	的	一个	泰晤士河	汽船	,

于是有一天，他去拜访了她的父亲，一位退休的泰晤士河汽船船长。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	obtained	his	consent	to	the	marriage	.
和	获得	他的	同意	到	这	婚姻	.

并获得了他对这桩婚事的同意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [baɪ] .

He	was	earning	good	wages	,	had	even	a	little	put	by	.
他	曾是	收入	好的	工资	,	有	甚至	一个	小的	放	经过	.

他收入不错，甚至还有一些积蓄。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [huːz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɔːdə(r)] ,

The	old	man	,	whose	tastes	were	not	of	a	domestic	order	,
这	老的	男人	,	谁	口味	是	不是	的	一个	国内的	命令	,

这位老人，他的品味并不符合家庭的规范，

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] ,

and	who	found	a	daughter	an	expensive	luxury	,
和	WHO	成立	一个	女儿	一个	昂贵的	奢华	,

谁人觉得生女儿是一种昂贵的奢侈品呢?

[gɒt] ['sɒləmli] [drʌŋk] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

got	solemnly	drunk	all	by	himself	to	celebrate	the	occasion	.
得到	庄严地	醉	全部	经过	他自己	到	庆祝	这	场合	.

为了庆祝这个特殊的日子，他独自一人郑重其事地喝得酩酊大醉。

['gɒdɑːd] [kən'sɪdəd] [hɪm][æn; ən] [ə'bændənd] [əʊld] ['rʌfiən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Goddard	considered	him	an	abandoned	old	ruffian	,	as	soon	as	he	came	to
戈达德	经过考虑的	他	一个	弃	老的	痞子	,	作为	很快	作为	他	来了	到

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

know	more	about	him	,
知道	更多的	关于	他	,

戈达德在进一步了解他之后，认为他是一个被遗弃的老恶棍。

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] , [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and	conceiving	a	tender	pity	for	Lizzie	,	longed	to	get	her	out	of
和	受孕	一个	投标	遗憾	为了	莉齐	,	渴望	到	得到	她	出去	的

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

his	clutches	.
他的	离合器	.

他怜悯莉齐，渴望将她从他的魔爪中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	was	hard	work	to	carry	on	his	trade	,	his	self	-	education	,	his	political
它	曾是	难的	工作	到	携带	在	他的	贸易	,	他的	自己	-	教育	,	他的	政治的

[pə'sjuːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvmeɪkɪŋ] ,

pursuits	,	and	his	lovemaking	,
追求	,	和	他的	性爱	,

要兼顾他的手艺、自学、政治活动和性生活，对他来说都是件难事。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	at	the	same	time	.
全部	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] ,

The	last	was	distinctly	pleasant	,
这	最后的	曾是	明显地	令人愉快的	,

最后一个体验非常愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

but	it	was	sadly	lacking	in	advantages	from	a	utilitarian	point	of	view
但	它	曾是	令人遗憾的是	缺乏	在	优势	从	一个	功利主义	观点	的	看法

.

:
.

但从实用角度来看，它却缺乏优势，这令人遗憾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

Until	he	had	fallen	in	love	with	her	over	that	back	-	garden	wall	,
直到	他	有	倒下	在	爱	和	她	超过	那	后退	-	花园	墙	,

直到他隔着后花园的围墙爱上了她，

[hiː; hi][hæd; həd] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ ['mesɪŋ] [ə'baʊt] ” [wɪð] [g'ɜːlz][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [weɪst]

he	had	scouted	the	idea	of	“	messing	about	”	with	girls	as	a	criminal	waste
他	有	侦察兵	这	主意	的	“	胡闹	关于	”	和	女孩们	作为	一个	刑事	浪费

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['aʊəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] ['gɪlti] .

of	precious	hours	Even	now	he	felt	somewhat	guilty	.
的	宝贵的	小时	甚至	现在	他	毛毡	有些	有罪的	.

他曾认为和女孩“鬼混”是浪费宝贵时间的犯罪行为。即使现在，他仍然感到有些内疚。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ,

He	longed	to	be	married	,	to	settle	down	,
他	渴望	到	是	已婚	,	到	定居	向下	,

他渴望结婚，渴望安定下来。

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɪzɪz] ['prɪti] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] ['defɪnətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

to	have	Lizzie's	pretty	face	at	his	fireside	definitely	assured	to	him	for
到	有	莉齐的	漂亮的	脸	在	他的	炉边	确实	保证	到	他	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

the	rest	of	his	days	,
这	休息	的	他的	天	,

余生都能在壁炉旁看到莉齐美丽的脸庞，这绝对是件可以肯定的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

and	to	see	before	him	a	peaceful	,
和	到	看	前	他	一个	和平	,

在他面前看到的是一片宁静，

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [stretʃ] [ɒv; əv] [j'iəz] [weər'ɪn] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['enədʒiz]

undisturbed	stretch	of	years	wherein	to	further	with	all	his	heart	and	energies
未受干扰	拉紧	的	年	其中	到	更远	和	全部	他的	心	和	能量

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] .

the	great	movement	in	which	he	was	absorbed	.
这	伟大的	移动	在	哪个	他	曾是	吸收	.

在一段不受干扰的岁月里，他全身心地投入到他所参与的伟大运动中。

[pə'hæps] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Perhaps	Lizzie	was	right	.
也许	莉齐	曾是	正确的	.

或许莉齐是对的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ;

A	little	previous	practice	in	the	art	of	love	would	have	been	for	his	good	;
一个	小的	以前的	实践	在	这	艺术	的	爱	会	有	到过	为了	他的	好的	;

如果他事先在爱情技巧方面稍有练习，对他会有好处；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['lɪzɪz] [fə'lɒsəfi] .

but	in	a	widely	different	sense	from	that	which	came	within	Lizzie's	philosophy	.
但	在	一个	广泛	不同的	感觉	从	那	哪个	来了	之内	莉齐的	哲学	.

但与莉齐的哲学思想有着截然不同的含义。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] ,

A	few	evenings	after	he	had	given	the	lecture	at	the	Radical	Club	,
一个	很少	晚上	后	他	有	给定	这	演讲	在	这	激进的	俱乐部	,

在他在激进俱乐部发表演讲后的几个晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

he	took	her	to	the	theatre	.
他	采取	她	到	这	剧院	.

他带她去看戏了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ,

Some	weeks	previously	he	had	treated	her	to	the	Lyceum	,
一些	周	之前	他	有	治疗	她	到	这	利塞姆	,

几周前他曾带她去利塞姆剧院看过戏。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪlləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [iːs'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

not	doubting	in	the	guilelessness	of	his	heart	that	her	aesthetic	appreciation
不是	怀疑	在	这	天真无邪	的	他的	心	那	她	审美的	欣赏

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

would	be	as	great	as	his	own	.
会	是	作为	伟大的	作为	他的	自己的	.

他天真无邪，毫不怀疑她对美的鉴赏力会和他一样高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [krɒs] ,

But	she	had	been	bored	to	death	,	had	come	home	cross	,
但	她	有	到过	无聊的	到	死亡	,	有	来	家	叉	,

但她实在太无聊了，回家后心情很差。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pleɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .

and	the	subject	of	play	-	going	became	a	dangerous	one	.
和	这	主题	的	玩	-	去	成为	一个	危险的	一	.

看戏这件事也变成了一个危险的话题。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈæˈdɛlˌfaɪ] .

This	time	,	however	,	by	way	of	compensation	,	it	was	the	Adelphi	.
这	时间	,	然而	,	经过	方式	的	赔偿	,	它	曾是	这	阿德尔菲	.

但这一次，作为补偿，是阿德尔菲酒店。

[ˈlɪzi] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈdænjəlz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːˈself] [əˈmeɪzɪŋli] .

Lizzie	laughed	and	wept	and	squeezed	Daniel's	arm	,	and	enjoyed	herself	amazingly	.
莉齐	笑了	和	哭泣	和	挤压	丹尼尔的	手臂	,	和	享受	她自己	令人惊讶的是	.

莉齐又哭又笑，紧紧地抱着丹尼尔的胳膊，玩得非常开心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈtɛrɪs] [ɔː(r)] ['dænjəl] .

She	did	not	know	with	whom	she	was	the	more	delighted	,	Mr	.	William	Terriss	or	Daniel	.
她	做过	不是	知道	和	谁	她	曾是	这	更多的	高兴极了	,	先生	.	威廉	特里斯	或者	丹尼尔	.

她不知道自己更喜欢威廉·特里斯先生还是丹尼尔。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] - [bʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈdænjəl] .

On	the	top	of	the	homeward	'	bus	she	decided	in	favour	of	Daniel	.
在	这	顶部	的	这	回家	-	公共汽车	她	决定	在	偏爱	的	丹尼尔	.

在回家的巴士上，她决定支持丹尼尔。

[ʃiː; ʃi] [ˈnesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] - [siːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	nestled	close	to	him	on	the	garden	-	seat	,	and	brought	his	arm	round	her	.
她	依偎	关闭	到	他	在	这	花园	-	座位	,	和	带来	他的	手臂	圆形的	她	.

她依偎在他身旁的花园长椅上，让他搂住自己的胳膊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] [glʌv] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][hænd][ɪn] [hɪz; ɪz] .

Then	she	drew	off	her	well	-	worn	glove	,	so	as	to	put	her	bare	hand	in	his	.
然后	她	画	离开	她	出色地	-	磨损	手套	,	所以	作为	到	放	她	裸	手	在	他的	.

然后她脱下那只磨损严重的手套，把裸露的手放在他的手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːklɪŋ] [ɑːm] ,

He	was	touched	,	tightened	his	circling	arm	,
他	曾是	感动	,	收紧	他的	盘旋	手臂	,

他被感动了，收紧了环抱的手臂。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [feə(r)] [kɜːrlz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	bent	down	his	head	till	the	fluffy	fair	curls	brushed	his	lips	.
和	弯曲	向下	他的	头	直到	这	蓬松的	公平的	卷发	刷过	他的	嘴唇	.

他低下头，直到蓬松的金发拂过他的嘴唇。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [hʌg] [ˌem ˈiː] [ˈɒf(tə)n] , [dæn] ?

“	Why	don't	you	hug	me	oftener	,	Dan	?
“	为什么	不	你	拥抱	我	更频繁	,	担	?

丹，你为什么不经常抱抱我呢?

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [laɪk] [ðɪs] .
" Like this .
" 喜欢 这 .

"像这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈhəʊmi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
It makes me feel much more homey with you . "
它 制作 我 感觉 很多 更多的 温馨 和 你 . "

和你在一起，我感觉更有家的感觉了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] , " [sed] [dæn] .
" We are not always on top of a ' bus , " said Dan .
" 我们 是 不是 总是 在 顶部 的 一个 - 公共汽车 , " 说 担 .

"我们并不总是站在'巴士'顶上，"丹说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nʌdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dʒest] ,
She gave him a little nudge to show him that she appreciated his jest ,
她 给予 他 一个 小的 轻推 到 展示 他 那 她 感谢 他的 笑话 ,

她轻轻推了他一下，以示她欣赏他的玩笑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —
but she went on —
但 她 去 在 —

但她继续说道——

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [dæn] .
" I don't mind your kissing me , Dan .
" 我 不 头脑 你的 接吻 我 , 担 .

"我不介意你吻我，丹。"

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[naʊ] [wɪr] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈspuːni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [skwiːz]
Now we're engaged you ought to be awfully spoony , you know , and squeeze
现在 是 已订婚的 你 应该 到 是 非常 勺子 , 你 知道 , 和 挤
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

既然我们已经订婚了，你应该特别黏我才对，你知道的，然后紧紧地抱住我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and tell me how lovely I look , and all that .
和 告诉 我 如何 迷人的 我 看 , 和 全部 那 .

然后告诉我我看起来有多漂亮，诸如此类的话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt]
" They were on the front seat of the ' bus ; the people behind did not count
" 他们 是 在 这 正面 座位 的 这 - 公共汽车 ; 这 人们 在后面 做过 不是 数数
[æz; əz] [spekˈtetər] ;
as spectators ;
作为 观众 ;

"他们坐在巴士的前排座位上；后面的人不算作观众；

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)]

the	hurrying	roadway	and	crowded	pavement	below	were	remote	as	the	clear
这	匆忙	道路	和	挤	路面	以下	是	偏僻的	作为	这	清除

- ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ə'bʌv] .

-	shining	stars	above	.
-	灼灼	明星	多于	.

下面疾驰的公路和拥挤的人行道，如同头顶闪耀的繁星般遥远。

['dænjəl] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lʌvərz]

Daniel	surrendered	to	the	coaxing	murmur	,	and	kissed	her	a	long	lover's
丹尼尔	投降	到	这	哄骗	低语	,	和	亲吻	她	一个	长的	恋人的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

丹尼尔抵挡不住那温柔的低语，给了她一个绵长的恋人之吻。

[wen] [æn; ən][ɪn'spektə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] ['tɪkɪts] ,

When	an	inspector	,	a	short	time	afterwards	,	demanded	their	tickets	,
什么时候	一个	检查员	,	一个	短的	时间	然后	,	要求	他们的	门票	,

不久之后，一名检查员要求他们出示车票。

['gɒdɑːd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪvɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .

Goddard	forgot	his	Collectivist	principles	and	became	a	fierce	Individualist	.
戈达德	忘了	他的	集体主义者	原则	和	成为	一个	凶猛的	个人主义者	.

戈达德忘记了他的集体主义原则，变成了一个激进的个人主义者。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nju:sns] — [ðiːz] ['feloʊz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es] !

“	What	a	confounded	nuisance	—	these	fellows	disturbing	us	!
“	什么	一个	令人困惑	滋扰	—	这些	伙伴们	令人不安	我们	!

“真是烦死了——这些家伙打扰我们了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌriː'setlɪŋ] [hɪm'self] .

It	oughtn't	to	be	allowed	,	”	he	said	,	resettling	himself	.
它	不应该	到	是	允许	,	”	他	说	,	重新安置	他自己	.

“这不应该被允许，”他一边说着，一边调整好自己的情绪。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [ˌækwi'es] .

And	Lizzie	acquiesced	.
和	莉齐	默许	.

莉齐默许了。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt] .

Towards	the	end	of	the	journey	they	grew	silent	.
向	这	结尾	的	这	旅行	他们	生长	沉默的	.

旅程临近尾声时，他们渐渐沉默了。

['lɪzi] , ['taɪəd] , [dəuz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Lizzie	,	tired	,	dozed	with	her	head	on	his	shoulder	.
莉齐	,	疲劳的	,	打盹	和	她	头	在	他的	肩膀	.

莉齐很累，头靠在他的肩膀上打起了盹。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sudden	jolt	of	the	'	bus	awakened	her	.
一个	突然	颠簸	的	这	-	公共汽车	觉醒	她	.

公交车突然的颠簸把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	laughed	,	and	rubbed	her	eyes	.
她	笑了	,	和	摩擦	她	眼睛	.

她笑了，揉了揉眼睛。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] .
“ I do believe I've been asleep .
“ 我 做 相信 我已经 到过 睡着了 .

“我相信我一直都在睡觉。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”
What have you been doing all the time ? ”
什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ? ”

你这些天都在干什么?

“ ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Thinking , ” he replied , smiling at the question .
“ 思维 , ” 他 回复 , 微笑 在 这 问题 .

“我在思考,”他笑着回答这个问题。

“ [wɒt] [ɒv; əv] ? ”
“ What of ? ”
“ 什么 的 ? ”

“什么? ”

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Well , I was thinking of my speech on Saturday in Hyde Park , you know .
“ 出色地 , 我 曾是 思维 的 我的 演讲 在 周六 在 海德 公园 , 你 知道 .

“嗯，我当时在想我周六在海德公园的演讲，你知道的。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [eɪt] ['aʊə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
There is an Eight Hour demonstration , and the League people have asked me
那里 是 一个 八 小时 示范 , 和 这 联盟 人们 有 问 我
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .
to take a platform .
到 拿 一个 平台 .

有一场八小时工作制示威活动，联盟的人邀请我上台发言。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [lɪz] . ”
I'm becoming quite an important person , you see , Liz . ”
我是 成为 相当 一个 重要的 人 , 你 看 , 莉兹 . ”

你看，莉兹，我正在成为一个相当重要的人物。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪzi] ,
“ I thought you were going to say you'd been thinking of me , ” said Lizzie ,
“ 我 想法 你 是 去 到 说 你会 到过 思维 的 我 , ” 说 莉齐 ,
[piːkt] .
piqued .
激怒 .

“我还以为你会说你一直在想我呢,”莉齐不悦地说。

“ [ai] [kɔːl] [ðæt] ['biːstli] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I call that beastly of you .
“ 我 称呼 那 兽 的 你 .

“我称你为禽兽。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] “ ['spuːni] ”
” It took him all the time until they parted to re - establish the “ spoony ”
” 它 采取 他 全部 这 时间 直到 他们 分手了 到 关于 - 建立 这 “ 勺子 ”
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'ləʊn] ,
relations that alone ,
关系 那 独自的 ,

“直到他们分手后，他才花了很长时间重新建立起那种亲密无间的亲密关系，而这仅仅是因为……”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
according to Lizzie , seemed to make for happiness between them .
根据 到 莉齐 , 似乎 到 制作 为了 幸福 之间 他们 .

据莉齐说，这似乎给他们之间带来了幸福。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	when	he	went	to	bed	that	night	he	found	himself	wondering	for	the
但	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	成立	他自己	好奇	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [maɪt] [nɒt] [kɔːz] ['sɪəriəs] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lɪzi]

first	time	whether	his	political	interests	might	not	cause	serious	friction	between	Lizzie
第一的	时间	无论	他的	政治的	兴趣	可能	不是	原因	严肃的	摩擦	之间	莉齐

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

但那天晚上上床睡觉时，他第一次开始怀疑，他的政治兴趣会不会在他和莉齐之间造成严重的摩擦。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	give	them	up	was	out	of	the	question	.
到	给	他们	向上	曾是	出去	的	这	问题	.

放弃他们是绝对不可能的。

[veɪg] [daut] [keɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

Vague	doubts	came	as	to	the	wisdom	of	the	step	he	was	about	to	take	.
模糊的	疑虑	来了	作为	到	这	智慧	的	这	步	他	曾是	关于	到	拿	.

他隐隐开始怀疑自己即将采取的这一步是否明智。

[ðeɪ] ['trʌbld] [hɪm] , [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] .

They	troubled	him	,	kept	him	from	sleep	for	some	hours	.
他们	麻烦	他	,	保留	他	从	睡觉	为了	一些	小时	.

他们让他很烦恼，好几个小时都睡不着觉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fʊlə(r)] [θɔːt] ,

But	before	he	could	give	the	question	fuller	thought	,
但	前	他	可以	给	这	问题	更丰满	想法	,

但他还没来得及更仔细地思考这个问题，

[njuː] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd; -'dremt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'rəʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt] [ɒv; əv]

new	and	undreamed	of	conditions	arose	that	changed	the	whole	aspect	of
新的	和	未曾预料到的	的	状况	出现	那	已更改	这	所有的	方面	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

前所未有的新情况出现，彻底改变了他的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .

It	was	a	couple	of	days	afterwards	.
它	曾是	一个	夫妻	的	天	然后	.

那是几天之后的事。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪskəd] ['dʒentlmən] ,

He	sat	in	a	solicitor's	office	staring	at	a	little	whiskered	gentleman	,
他	卫星	在	一个	律师的	办公室	凝视	在	一个	小的	胡须	绅士	,

他坐在律师事务所里，盯着一位留着小胡子的绅士看。

[huːz] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

whose	even	voice	seemed	to	come	from	some	other	world	.
谁	甚至	嗓音	似乎	到	来	从	一些	其他	世界	.

他那平稳的声音仿佛来自另一个世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

He	had	called	in	response	to	a	letter	,
他	有	称为	在	回复	到	一个	信	,

他打电话来是回复一封信。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [fjuː] ['dɒkjumənts] [hiː; hi] [pə'zest] — [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðərz] ['mærɪdʒ]

bringing	with	him	the	few	documents	he	possessed	—	his	dead	mother's	marriage
带来	和	他	这	很少	文件	他	拥有	—	他的	死的	母亲的	婚姻

[sə'tɪfɪkət] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,	his	own	birth	certificate	,
证书	,	他的	自己的	出生	证书	,

他随身携带了仅有的几份文件——他已故母亲的结婚证、他自己的出生证。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .

and	his	old	indentures	of	apprenticeship	.
和	他的	老的	契约	的	学徒制	.

以及他以前的学徒契约。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['legəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

He	had	thought	it	a	question	of	some	trifling	legacy	on	the	part	of
他	有	想法	它	一个	问题	的	一些	琐事	遗产	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ded] ['ʌŋk(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

the	dead	uncle	whom	he	had	never	known	,
这	死的	叔叔	谁	他	有	绝不	已知	,

他原以为这只是他从未谋面的已故叔叔留下的一笔微不足道的遗产。

[huː] [hæd; həd] [dis'əun] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn][ðə; ði]['fæməli]

who	had	disowned	his	mother	because	she	had	brought	disgrace	on	the	family
WHO	有	被断绝关系	他的	母亲	因为	她	有	带来	耻辱	在	这	家庭

[baɪ] ['mærɪɪŋ] [sæm] ['gɒdɑːd] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] .

by	marrying	Sam	Goddard	the	builder	.
经过	结婚	山姆	戈达德	这	建筑商	.

他与母亲断绝关系，因为他的母亲嫁给了建筑工人萨姆·戈达德，给家族带来了耻辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] [əʊld] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊnɪli] [rɪ'fjuːzd] ['sʌkə(r)]

He	had	conjectured	that	the	hard	old	heart	that	had	stonily	refused	succour
他	有	推测	那	这	难的	老的	心	那	有	冷漠地	拒绝	救助

[tuː; tə] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][hæd; həd] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

to	widowed	sister	had	melted	before	his	death	,
到	寡	姐姐	有	融化	前	他的	死亡	,

他曾猜测，那颗冷酷无情、拒绝帮助寡居妹妹的心，在他临终前已经融化了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɒstjʊməs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

and	had	sought	to	make	some	little	posthumous	reparation	to	his	sister's
和	有	寻求	到	制作	一些	小的	死后	赔偿	到	他的	姐妹

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他曾试图对姐姐的儿子做出一些小小的身后补偿。

[seɪv] [ðæt] ['rɒbət] [heɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['həʊziə(r)][ɪn] ['bɜːmɪŋəm] , ['gɒdɑːd]

Save	that	Robert	Haig	was	a	well	-	to	-	do	hosier	in	Birmingham	,	Goddard
节省	那	罗伯特	海格	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	袜匠	在	伯明翰	,	戈达德

[njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

knew	nothing	at	all	about	him	.
知道	没有什么	在	全部	关于	他	.

除了知道罗伯特·黑格是伯明翰一位富裕的袜商之外，戈达德对他一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪskəd] [mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd] ,

But	when	the	little	whiskered	man	announced	that	this	unknown	uncle	had	died	,
但	什么时候	这	小的	胡须	男人	宣布	那	这	未知	叔叔	有	死亡	,

['waɪfləs] , ['tʃaɪldləs] ,

wifeless	,	childless	,
单身	,	无子女	,

但当那个留着小胡子的男人宣布这位素未谋面的叔叔去世了，没有妻子，也没有孩子时，

[ænd; ənd] [ɪn'testeɪt] , [ðæt] [hiː; hi] , ['gɒdɑːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd]

and	intestate	,	that	he	,	Goddard	,	was	the	next	-	of	-	kin	,	and	inherited
和	无遗嘱	,	那	他	,	戈达德	,	曾是	这	下一个	-	的	-	亲属	,	和	遗传

, [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

,	not	only	the	business	as	it	stood	,
,	不是	仅有的	这	商业	作为	它	站立	,

并且没有留下遗嘱，戈达德是近亲，不仅继承了现有的企业，还继承了其他财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] , [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd]

but	a	considerable	sum	of	invested	money	,	that	brought	in	between	four	and
但	一个	大量	和	的	投资	钱	,	那	带来	在	之间	四	和

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

five	hundred	a	year	,
五	百	一个	年	,

但这是一笔相当可观的投资，每年能带来四五百的收益。

[hiː; hi] [stɛərd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,

he	stared	,	open	-	mouthed	,	in	blank	amazement	,
他	凝视	,	打开	-	嘴巴	,	在	空白的	惊愕	,

他目瞪口呆，张着嘴，一脸茫然，惊愕不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['fæk(ə)ltɪz] .

and	it	was	some	time	before	he	could	recover	his	bewildered	faculties	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	恢复	他的	困惑	学院	.

他过了好一会儿才恢复了茫然的神智。

“ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] ?

“	Is	there	no	one	who	has	a	better	right	to	all	this	money	than	I	?
“	是	那里	不	一	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	全部	这	钱	比	我	?

难道没有人比我更有资格拥有这些钱吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

”	he	asked	,	after	a	while	.
”	他	问	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .

“	Not	a	soul	.
“	不是	一个	灵魂	.

一个也没有。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [heɪg] [hæd; həd] ['naɪðə(r)]

Since	the	death	of	his	wife	and	daughter	the	late	Mr	.	Haig	had	neither
自从	这	死亡	的	他的	妻子	和	女儿	这	晚的	先生	.	海格	有	两者都不

[kɪθ] [nɔː(r)][kɪn] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] . ”

kith	nor	kin	besides	yourself	.	”
亲	也不	亲属	除了	你自己	.	”

自妻子和女儿去世后，已故的黑格先生除了您之外，再无亲朋好友。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['weərəbaʊts] ?

“	How	did	you	find	my	whereabouts	?
“	如何	做过	你	寻找	我的	下落	?

你是怎么找到我的?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]

”	It	seemed	to	him	as	if	he	were	living	for	the	moment	the
”	它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	活的	为了	这	片刻	这

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪf][ɒv; əv]['kɒmɪk] ['ɒprə] .

irresponsible	life	of	comic	opera	.
不负责任	生活	的	漫画	歌剧	.

“在他看来，他仿佛活在当下，过着滑稽歌剧中那种不负责任的生活。”

“ ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Simplest	thing	in	the	world	,	”	replied	the	lawyer	.
”	最简单的	事物	在	这	世界	,	”	回复	这	律师	.

“这是世界上最简单的事，”律师回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['dɔkit] [ə'mʌŋst] ['mɪstə(r)] . [heɪgz] ['peɪpəz] .

“	Your	mother's	letters	were	found	docketed	amongst	Mr	.	Haig's	papers	.
”	你的	母亲的	信件	是	成立	已立案	在	先生	.	海格的	文件	.

“你母亲的信件在黑格先生的文件中被发现了。”

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

The	last	one	,	appealing	to	him	for	help	on	the	occasion	of	your	father's
这	最后的	一	,	上诉	到	他	为了	帮助	在	这	场合	的	你的	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

最后一封信，是请求他在你父亲去世之际伸出援手。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

contained	the	address	of	the	firm	of	cabinetmakers	to	whom	you	were
包含	这	地址	的	这	公司	的	橱柜制造商	到	谁	你	是

[ɪn'dentʃəd] .

indentured	.
契约	.

其中包含了你受雇的木匠公司的地址。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'dres] .

They	gave	us	your	present	address	.
他们	给予	我们	你的	展示	地址	.

他们给了我们你现在的地址。

” ['gɒdɑːd] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tɜːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

”	Goddard	rose	from	his	chair	,	and	made	one	or	two	turns	about	the	room	.
”	戈达德	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	制成	一	或者	二	转弯	关于	这	房间	.

戈达德从椅子上站起来，在房间里转了一两圈。

“ [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .

“	It's	difficult	to	realise	it	all	at	once	,	”	he	said	,	stopping	before	the	solicitor	.
”	它是	难的	到	意识到	它	全部	在	一次	,	”	他	说	,	停止	前	这	律师	.

“很难一下子就明白这一切，”他停在律师面前说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	But	I	think	I	have	grasped	it	now	.
”	但	我	思考	我	有	抓住	它	现在	.

但我想我现在已经理解了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	would	you	advise	me	to	do	?	”
什么	会	你	建议	我	到	做	?	”

你会建议我怎么做?

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)]

“	You	had	better	go	as	soon	as	possible	to	Birmingham	and	see	our
”	你	有	更好的	去	作为	很快	作为	可能的	到	伯明翰	和	看	我们的

['prɪnsəplz] ,

principals	,
校长	,

你最好尽快去伯明翰见我们的校长们，

['mesəz] . ['teɪlə(r)] & [blaiθ] .

Messrs	.	Taylor	&	Blythe	.
先生们	.	泰勒	&	布莱斯	.

泰勒先生和布莱斯先生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	are	only	acting	for	them	,	you	know	.
我们	是	仅有的	表演	为了	他们	,	你	知道	.

我们只是替他们做事而已。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['fʊlə(r)] ['diːteɪlz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

They	will	be	able	to	go	into	fuller	details	with	you	,
他们	将要	是	有能力的	到	去	进入	更丰满	细节	和	你	,

他们会和你详细说明情况。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊziəri] ['bɪznəs] . ”

particularly	in	the	matter	of	the	hosiery	business	.	”
特别	在	这	事情	的	这	针织品	商业	.	”

尤其是在袜业方面。”

“ [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðæt] , ” [sed] ['gɒdɑːd] ['kwɪkli] .

“	They'll	have	to	sell	that	,	”	said	Goddard	quickly	.
“	他们会	有	到	卖	那	,	”	说	戈达德	迅速地	.

“他们得把那东西卖掉，”戈达德迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	would	be	a	white	elephant	to	me	.	”
“	它	会	是	一个	白色的	大象	到	我	.	”

“对我来说，那简直就是个烫手山芋。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɒŋli] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	I	should	strongly	dissuade	you	from	parting	with	it	,	”	said	the	lawyer	.
“	我	应该	强烈	劝阻	你	从	离别	和	它	,	”	说	这	律师	.

“我强烈建议你不要把它卖掉，”律师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] .

“	It	appears	to	be	a	going	concern	.
“	它	出现	到	是	一个	去	忧虑	.

“看起来是一家正常运营的企业。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

You	should	keep	it	on	.
你	应该	保持	它	在	.

你应该戴着它。

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Work	it	up	.
工作	它	向上	.

努力去做。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	would	soon	get	into	the	way	of	it	.	”
你	会	很快	得到	进入	这	方式	的	它	.	”

你很快就会妨碍到这件事。

“ [ænd; ənd] [tɜːn] ['həʊziə(r)] ?

“	And	turn	hosier	?
“	和	转动	袜匠	?

“然后穿得更厚实些？ ”

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['hændikrɑːft] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
I'm **proud** **of** **my** **handicraft** **,** **and** **I** **would** **go** **on** **with** **it** **if** **there** **were** **any**
我是 自豪的 的 我的 手工业 , 和 我 会 去 在 和 它 如果 那里 是 任何
[nə'sesəti] .
necessity **.**
必要性 .

我为我的手工艺感到自豪，如有必要，我会继续从事这项工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] - [kəʊt] ,
But **to** **wear** **a** **long** **frock** **-** **coat** **,**
但 到 穿 一个 长的 连衣裙 - 外套 ,

但要穿长款礼服外套，

[ænd; ənd] [sel] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ai] ['wʌznt] [meɪd]
and **sell** **collars** **and** **neckties** **behind** **a** **counter** **—** **I** **am** **afraid** **I** **wasn't** **made**
和 卖 项圈 和 领带 在后面 一个 柜台 — 我 是 害怕的 我 不是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

在柜台后面卖领子和领带——恐怕我并不适合这份工作。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" **He** **laughed** **at** **the** **vision** **of** **himself** **.**
" 他 笑了 在 这 想象 的 他自己 .

他看着镜子里的自己，哈哈大笑。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] [tuː] .
The **lawyer** **smiled** **too** **.**
这 律师 微笑 也 .

律师也笑了。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['hevɪli] - [kʌt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [braɪt] ['klevə(r)] [aɪz] ,
The **dark** **,** **heavily** **-** **cut** **face** **,** **with** **its** **great** **forehead** **and** **bright** **clever** **eyes** **,**
这 黑暗的 , 重度 - 切 脸 , 和 它是 伟大的 前额 和 明亮的 聪明的 眼睛 ,

那张肤色黝黑、棱角分明的脸，有着宽阔的额头和明亮聪慧的眼睛，

['gɪvɪŋ] [ɪts] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
giving **its** **promise** **of** **strength** **and** **intellect** **,**
给予 它是 承诺 的 力量 和 智力 ,

它象征着力量和智慧，

[siːmd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['strenjuəs] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ʃruːd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['selɪŋ]
seemed **fitted** **for** **more** **strenuous** **work** **than** **shrewd** **buying** **and** **polite** **selling**
似乎 适配 为了 更多的 费力的 工作 比 精明 购买 和 有礼貌的 销售
[ɒv; əv]['həʊziəri] .
of **hosiery** **.**
的 针织品 .

似乎更适合从事比精明地买卖袜子更辛苦的工作。

“ [wel] , [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ **Well** **,** **you'll** **think** **it** **over** **,** **”** **said** **the** **lawyer** **.**
“ 出色地 , 你会 思考 它 超过 , ” 说 这 律师 .

“嗯，你会好好考虑的，”律师说。

“ [jes] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Goddard** **.**
“ 是的 , ” 说 戈达德 .

“是的，”戈达德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
“ **It** **strikes** **me** **I** **have** **a** **deal** **of** **thinking** **to** **do** **the** **next** **few** **days** **.**
“ 它 罢工 我 我 有 一个 交易 的 思维 到 做 这 下一个 很少 天 .

“我突然意识到，接下来几天我有很多事情需要思考。”

" [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [treɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

"	He	got	into	a	District	train	to	return	to	the	workshop	,
"	他	得到	进入	一个	区	火车	到	返回	到	这	车间	,

他搭乘区域列车返回了车间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

from	which	he	had	obtained	a	couple	of	hours	'	leave	of	absence	.
从	哪个	他	有	获得	一个	夫妻	的	小时	-	离开	的	缺席	.

他因此获得了几个小时的休假。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

The	journey	passed	in	a	dream	.
这	旅行	通过了	在	一个	梦	.

这段旅程如同梦境一般过去。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

The	fortune	that	had	befallen	him	seemed	almost	beyond	his	powers	of
这	财富	那	有	发生	他	似乎	几乎	超过	他的	权力	的

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

realisation	.
实现	.

他所获得的财富似乎远远超出了他的理解能力。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]

The	prospective	changes	in	his	life	presented	themselves	before	him	in	quick	succession
这	预期	变化	在	他的	生活	呈现	他们自己	前	他	在	快的	演替

— [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

—	the	suggestion	of	one	leading	to	the	shock	of	another	.
—	这	建议	的	一	领导	到	这	震惊	的	其他	.

他的人生即将发生的变化接踵而至——一个变化带来的预兆往往是另一个变化带来的冲击。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd] , [ən'les] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi]

His	trade	would	be	abandoned	,	unless	he	chose	to	continue	it	as	a	hobby
他的	贸易	会	是	弃	,	除非	他	选择	到	继续	它	作为	一个	爱好

.

:
.

除非他选择将这门手艺作为爱好继续下去，否则他的手艺将会被放弃。

[hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)][duː; də][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

He	need	never	do	an	hour's	work	again	as	long	as	he	lived	.
他	需要	绝不	做	一个	小时	工作	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他这辈子都不用再工作一小时了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	could	live	in	a	comfortable	house	of	his	own	,
他	可以	居住	在	一个	舒服的	房子	的	他的	自己的	,

他本可以住进自己舒适的房子里，

[sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [bʊks] — [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ʃelf] [ə'pɒn] [ʃelf] ['kwɪvəd] [bɪ'fɔː(r)]

surround	himself	with	books	—	an	endless	vista	of	shelf	upon	shelf	quivered	before
环绕	他自己	和	图书	—	一个	无尽的	景色	的	架子	之上	架子	颤抖	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他把自己包围在书海之中——一排排书架在他眼前缓缓移动，仿佛无穷无尽。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['hæbɪts] , [fuːd] , ['reɪmənt] .

The	possession	of	such	an	income	demanded	changes	in	habits	,	food	,	raiment	.
这	拥有	的	这样的	一个	收入	要求	变化	在	习惯	,	食物	,	服饰	.

拥有这样的收入需要改变生活习惯、饮食和衣着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ɪnfɪnət] ['leʒə(r)] .

It	gave	infinite	leisure	.
它	给予	无限	闲暇	.

它提供了无限的休闲时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [biːn] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]

And	then	a	thought	that	had	gradually	been	piercing	through	the	cloud	of
和	然后	一个	想法	那	有	逐步地	到过	冲孔	通过	这	云	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [brəʊk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	bewilderment	broke	out	like	a	sun	over	his	mind	,
他的	困惑	打破	出去	喜欢	一个	太阳	超过	他的	头脑	,

然后，一个逐渐穿透他迷茫阴霾的念头，像太阳一样照耀着他的心灵。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - [wɜːk] [wɒz; wəz]

causing	his	heart	to	leap	in	a	thrilling	delight	,	as	a	great	life	-	work	was
导致	他的	心	到	飞跃	在	一个	惊险	喜	,	作为	一个	伟大的	生活	-	工作	曾是

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .

revealed	to	him	.
揭晓	到	他	.

这让他欣喜若狂，因为他看到了自己毕生的伟大事业。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

He	no	longer	need	stand	at	the	brink	of	the	great	struggle	,
他	不	更长	需要	站立	在	这	边缘	的	这	伟大的	斗争	,

他不再需要站在伟大斗争的边缘，

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɪn] [ɔːl] [tuː] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

lending	a	helping	hand	in	all	too	few	hours	of	leisure	.
贷款	一个	帮助	手	在	全部	也	很少	小时	的	闲暇	.

在有限的闲暇时间里伸出援手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] ,

He	could	plunge	into	the	very	midst	,
他	可以	暴跌	进入	这	非常	中间	,

他可以一头扎进其中，

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd]

fight	for	the	cause	of	the	people	with	all	his	brain	and	heart	and
斗争	为了	这	原因	的	这	人们	和	全部	他的	脑	和	心	和

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

他全心全意、竭尽全力为人民的事业奋斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] .

His	face	flushed	,	and	his	breath	came	quickly	.
他的	脸	酡	,	和	他的	气息	来了	迅速地	.

他脸涨得通红，呼吸也变得急促起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ] ,

It	was	a	chilly	day	,
它	曾是	一个	寒冷	天	,

那天天气很冷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd]

and	a	man	seated	opposite	to	him	in	the	third	-	class	carriage	was	surprised
和	一个	男人	坐着	对面的	到	他	在	这	第三	-	班级	运输	曾是	惊讶

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

to	see	him	wipe	the	perspiration	from	his	forehead	.
到	看	他	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

坐在他对面的三等车厢里的一名男子惊讶地看到他擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪzi] .

And	then	there	was	Lizzie	.
和	然后	那里	曾是	莉齐	.

然后还有莉齐。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	would	tell	her	that	evening	.
他	会	告诉	她	那	晚上	.

他会在当晚告诉她。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['wʌndə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .

He	pictured	to	himself	the	ecstatic	wonder	on	her	pretty	face	.
他	如图所示	到	他自己	这	欣喜若狂	想知道	在	她	漂亮的	脸	.

他想象着她漂亮脸上那欣喜若狂的表情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] [held] [hɪm] ,

But	the	greater	passion	held	him	,
但	这	更大的	热情	握住	他	,

但更强烈的激情让他无法自拔。

[ænd; ənd] ['lɪzɪz] [feɪs] ['fləʊtɪd] ['veɪgli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]

and	Lizzie's	face	floated	vaguely	behind	the	flashing	dreams	of	work	and
和	莉齐的	脸	漂浮	依稀	在后面	这	闪烁	梦境	的	工作	和

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] .

struggle	and	victories	.
斗争	和	胜利	.

莉齐的脸庞在闪烁的工作、奋斗和胜利的梦想背后模糊地浮现出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .

At	the	workshop	he	sought	his	employer	,	but	the	latter	was	absent	.
在	这	车间	他	寻求	他的	雇主	,	但	这	后者	曾是	缺席的	.

他到车间寻找他的雇主，但雇主不在。

['gɒdɑːd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] , [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

Goddard	took	off	his	coat	,	put	on	his	apron	,	rolled	up	his	sleeves	,
戈达德	采取	离开	他的	外套	,	放	在	他的	围裙	,	滚动	向上	他的	袖子	,

戈达德脱下外套，系上围裙，卷起袖子，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

and	turned	to	the	fitting	of	the	writing	-	table	on	which	he	had	been
和	转向	到	这	配件	的	这	写作	-	桌子	在	哪个	他	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

engaged	that	morning	.
已订婚的	那	早晨	.

然后他转而开始安装他早上受雇安装的那张写字台。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	feeling	that	he	was	doing	this	familiar	thing	for	the	last	time	made	it
这	感觉	那	他	曾是	正在做	这	熟悉的	事物	为了	这	最后的	时间	制成	它

[ə'pɪə(r)] ['streɪndʒli] [ˌʌn'rɪəl] .

appear	strangely	unreal	.
出现	奇怪的	虚幻	.

他觉得自己正在最后一次做这件熟悉的事情，这种感觉让他觉得一切都异常不真实。

[hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg] [siːmd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

His	tool	-	bag	seemed	no	longer	to	belong	to	him	.
他的	工具	-	包	似乎	不	更长	到	属于	到	他	.

他的工具包似乎已经不属于他了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

He	had	given	it	,	in	his	mind	,	to	the	young	apprentice	who	was	working
他	有	给定	它	,	在	他的	头脑	,	到	这	年轻的	学徒	WHO	曾是	在职的

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

他心里已经把那东西给了在他身边工作的年轻学徒。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [tʃæt] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ðə; ði] ['redi]

He	joined	in	the	desultory	chat	and	jesting	of	his	companions	with	the	ready
他	加入	在	这	漫无目的的	聊天	和	开玩笑	的	他的	同伴	和	这	准备好

[gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

good	humour	that	had	always	made	him	popular	among	them	;
好的	幽默	那	有	总是	制成	他	受欢迎的	之中	他们	;

他以一贯的幽默风趣，加入到同伴们漫不经心的闲聊和玩笑中，这使他一直深受大家的喜爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .

but	his	brain	throbbed	with	the	effort	of	self	-	control	.
但	他的	脑	悸动	和	这	努力	的	自己	-	控制	.

但他努力克制自己，大脑却因此剧烈震动。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['stedəli] , [wɪð] [ðə; ði][deft] , [ʃʊə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['krɑːftsmən] .

He	worked	steadily	,	with	the	deft	,	sure	touch	of	the	skilled	craftsman	.
他	工作	稳步	,	和	这	麻利	,	当然	触碰	的	这	熟练	工匠	.

他工作沉稳，手法娴熟娴熟，展现出一位技艺精湛的工匠的风范。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [slaɪdz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['heəbredθ] [ˌdiːvi'eɪʃn] ,

The	pigeon	-	hole	slides	ran	into	the	grooves	without	a	hairbreadth	deviation	,
这	鸽子	-	洞	幻灯片	跑	进入	这	凹槽	没有	一个	毫厘之间	偏差	,

鸽笼式滑轨与凹槽完美契合，没有丝毫偏差。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['siːkrət]['pæn(ə)l][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst]

the	little	secret	panel	ran	in	and	out	without	the	hitch	that	a	grain	of	dust
这	小的	秘密	控制板	跑	在	和	出去	没有	这	拴住	那	一个	粮食	的	灰尘

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .

could	have	made	.
可以	有	制成	.

这个小小的秘密面板运转流畅，连一粒灰尘都无法阻挡它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]

It	was	gratifying	to	him	to	be	able	to	put	the	finishing	touches	to
它	曾是	可喜	到	他	到	是	有能力的	到	放	这	精加工	触摸	到

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

a	piece	of	work	he	had	undertaken	.
一个	片	的	工作	他	有	已	.

能够完成自己承担的工作，让他感到非常欣慰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [kɜːrvz]

When	he	had	done	,	he	passed	his	hand	caressingly	over	the	polished	curves
什么时候	他	有	完毕	,	他	通过了	他的	手	温柔地抚摸	超过	这	抛光	曲线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvə(r)] .

of	the	sliding	cover	.
的	这	滑动	覆盖	.

完成后，他用手轻轻抚摸着滑动盖光滑的曲线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

He	was	proud	of	his	craft	.
他	曾是	自豪的	的	他的	工艺	.

他为自己的技艺感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

It	was	a	beautiful	thing	that	had	shaped	itself	under	his	touch	.
它	曾是	一个	美丽的	事物	那	有	形状	本身	在下面	他的	触碰	.

那是一件在他手中塑造出来的美好事物。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“ If	all	the	work	I	do	in	the	future	,	”	he	thought	,
” 如果	全部	这	工作	我	做	在	这	未来	,	”	他	想法	,

“如果我将来所做的所有工作，”他想，

“ [ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] ['raɪvlz] .

“ is	as	perfect	of	its	kind	as	this	,	I	need	fear	no	rivals	.
” 是	作为	完美的	的	它是	种类	作为	这	,	我	需要	害怕	不	竞争对手	.

“如果这是同类产品中的完美之作，我就无需担心任何竞争对手。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

” It	was	over	.
” 它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

He	had	had	a	pleasant	interview	with	his	employer	,	had	received	the
他	有	有	一个	令人愉快的	面试	和	他的	雇主	,	有	已收到	这

['hɑːti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

hearty	congratulations	of	his	mates	,
爽朗	恭喜！	的	他的	伙伴们	,

他与雇主的面试很愉快，也收到了同事们的热烈祝贺。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] ,

who	,	after	the	manner	understanded	of	the	British	workman	,
WHO	,	后	这	方式	明白了	的	这	英国	工人	,

他以英国工人所理解的方式，

[dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tævən] .

drank	to	his	health	and	prosperity	at	a	neighbouring	tavern	.
喝	到	他的	健康	和	繁荣	在	一个	邻接	酒馆	.

他在附近的一家酒馆里为他的健康和繁荣干杯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ]

He	had	bidden	farewell	to	the	trade	in	which	he	had	found	so	much
他	有	拜登	告别	到	这	贸易	在	哪个	他	有	成立	所以	很多

['ɒnɪst] ['hæpinəs] .

honest	happiness	.
诚实的	幸福	.

他告别了那个给他带来无数幸福的行业。

[ə'gen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Again	the	sense	of	unreality	came	over	him	.
再次	这	感觉	的	不真实	来了	超过	他	.

他再次感到不真实。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	change	had	come	so	suddenly	,	so	unexpectedly	.
这	改变	有	来	所以	突然	,	所以	不料	.

变化来得如此突然，如此出乎意料。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɑːtɪ'zæn] ;

That	morning	he	had	risen	a	poor	artisan	;
那	早晨	他	有	升起	一个	贫穷的	工匠	;

那天早上，他还是个贫穷的工匠；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['fæbjələs] [welθ] ,

he	**would**	**lie**	**down**	**that**	**night**	**the**	**owner**	**of**	**fabulous**	**wealth**	**,**
他	会	说谎	向下	那	夜晚	这	所有者	的	太棒了	财富	,

那天晚上，他将以巨额财富的拥有者的身份躺下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə][kleɪm] .

which	**he**	**was**	**going**	**to**	**Birmingham**	**the**	**next**	**day**	**to**	**claim**	**.**
哪个	他	曾是	去	到	伯明翰	这	下一个	天	到	宣称	.

他第二天要去伯明翰领取赔偿金。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪk'strævəgənt] ['fænsiz] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**strong**	**will**	**that**	**strove**	**to**	**repress**	**extravagant**	**fancies**	**,**
在	尽管如此	的	这	强的	将要	那	努力	到	抑	靡	幻想	,

尽管他意志坚定，努力压制那些过分的幻想，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] , ['præktɪkl] [laɪt] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	**to**	**put**	**matters**	**in**	**a**	**common**	**-**	**sense**	**,**	**practical**	**light**	**,**	**his**	**imagination**
和	到	放	事情	在	一个	常见的	-	感觉	,	实际的	光	,	他的	想像力

[slɪpt] [ɪ'luːsɪvli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,

slipped	**elusively**	**from**	**his**	**control**	**,**
滑倒了	难以捉摸地	从	他的	控制	,

用通俗易懂的话来说，他的想象力不知不觉地脱离了他的控制。

[ænd; ənd][ræn]['raɪət][ə'mɪd][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv]['eəri] ['pæləs] .

and	**ran**	**riot**	**amid**	**the**	**courts**	**and**	**halls**	**of**	**airy**	**palaces**	**.**
和	跑	暴动	之中	这	法院	和	大厅	的	轻盈的	宫殿	.

他们在宽敞宫殿的庭院和大厅里横冲直撞。

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən] [ækt]

CHAPTER	**III**	**—**	**THE**	**END**	**OF**	**AN**	**ACT**
章	三、	一	这	结尾	的	一个	行为

第三章——一幕的结束

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] , ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] , [hæd; həd][wʌns]

r	**.**	**,**	**or**	**,**	**as**	**he**	**loved**	**to**	**be**	**designated**	**,**	**Captain**	**Jenkyns**	**,**	**had**	**once**
r	.	,	或者	,	作为	他	喜爱	到	是	指定的	,	队长	詹金斯	,	有	一次

['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] .

followed	**the**	**sea**	**.**
随后	这	海	.

他，或者如他喜欢别人称呼的那样，詹金斯船长，曾经追随过大海。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

But	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

但那是很久以前的事了。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɒn][ə; eɪ] [temz] ['stiːmə(r)] .

The	**serious**	**part**	**of**	**his**	**life**	**had**	**been**	**spent**	**on**	**a**	**Thames**	**steamer**	**.**
这	严肃的	部分	的	他的	生活	有	到过	花费	在	一个	泰晤士河	汽船	.

他生命中最重要的部分是在泰晤士河上的一艘轮船上度过的。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][mæn][wɒz; wəz]['nɔːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːn(ə)l]['ɪnə(r)] ,

The	**outer**	**man**	**was**	**nautical**	**,**	**and**	**the**	**carnal**	**inner**	**,**
这	外	男人	曾是	航海	,	和	这	肉体	内	,

外在的人是航海家，而内在的人是肉欲的。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪəri] [drɪŋk] ['klɪəli] [pruːvd] ;

as	an	inveterate	craving	for	fiery	drink	clearly	proved	;
作为	一个	根深蒂固	渴望	为了	火热	喝	清楚地	已证实	;

对烈性饮料的强烈渴望已得到充分证明;

[bʌt; bət] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒʃt] [ðə; ði] [truː] ['seɪlərz] ['kaɪndli]

but	many	years	of	fresh	water	seemed	to	have	washed	the	true	sailor's	kindly
但	许多	年	的	新鲜的	水	似乎	到	有	洗过	这	真的	水手的	亲切地

[sɔːlt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

salt	out	of	his	nature	.
盐	出去	的	他的	自然	.

但多年的淡水似乎已经洗去了真正水手天性中那种和蔼的咸涩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['grɪzld] [əʊld][mæn] ,

He	was	a	thick	-	set	,	grizzled	old	man	,
他	曾是	一个	厚的	-	放	,	斑白	老的	男人	,

他是个身材魁梧、满脸胡茬的老人，

[wɪð] ['bɪbjələs] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn; ˌsjuːpərˌænju'eɪʃn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	bibulous	superannuation	written	on	every	wrinkle	that	mounted	to	his
和	嗜酒的	退休金	书面	在	每一个	皱纹	那	安装	到	他的

['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [aɪz] ,

little	red	-	rimmed	eyes	,
小的	红色的	-	带边	眼睛	,

他那双红肿的小眼睛上的每一道皱纹都写满了酗酒带来的疲惫。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['taɪni] [red] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	in	every	filament	of	the	network	of	tiny	red	veins	on	his	nose	.
和	在	每一个	灯丝	的	这	网络	的	微小的红色的		静脉	在	他的	鼻子	.

在他鼻子上每一条细小的红色血管中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leðən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

He	was	sitting	in	the	leathern	arm	-	chair	,	with	his	back	to	the	parlour
他	曾是	坐着	在	这	皮革	手臂	-	椅子	,	和	他的	后退	到	这	客厅

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他坐在皮质扶手椅里，背对着客厅的窗户。

['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] .

drinking	his	tea	out	of	a	saucer	.
喝	他的	茶	出去	的	一个	碟子	.

他用碟子喝茶。

['gɒdɑːd] [ænd; ənd] ['lɪzi] [sæt] ['dekərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

Goddard	and	Lizzie	sat	decorously	at	the	tea	-	table	.
戈达德	和	莉齐	卫星	得体地	在	这	茶	-	桌子	.

戈达德和莉齐端庄地坐在茶桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

It	was	a	ceremonious	occasion	,	as	the	use	of	the	parlour	,
它	曾是	一个	隆重	场合	,	作为	这	使用	的	这	客厅	,

这是一个庄重的场合，因为客厅的使用.....

[ðə; ði] ['pɒtɪd] [hæm][ænd; ənd] [siːd] - [keɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kæptɪn] - [brɑːs] - ['bʌtənd]

the	potted	ham	and	seed	-	cake	on	the	table	,	Captain	Jenkyns's	brass	-	buttoned
这	盆栽	火腿	和	种子	-	蛋糕	在	这	桌子	,	队长	-	黄铜	-	纽扣

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

桌上的罐装火腿和籽饼，詹金斯船长的黄铜纽扣外套，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] ['lɪzɪz] [nek] , [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][taɪd] ['kɪtnɪʃli] ['ʌndə(r)]

and	the	little	blue	ribbon	round	Lizzie's	neck	,	with	the	bow	tied	kittenishly	under
和	这	小的	蓝色的	丝带	圆形的	莉齐的	脖子	,	和	这	弓	系	小猫般地	在下面

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

莉齐脖子上系着一条蓝色小丝带，蝴蝶结俏皮地系在她耳朵下面。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

all	combined	to	testify	.
全部	合并	到	作证	.

所有人共同作证。

['priːviəsli] ['gɒdɑːd] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Previously	Goddard	used	to	join	the	domestic	circle	in	the	kitchen	,
之前	戈达德	用过的	到	加入	这	国内的	圆圈	在	这	厨房	,

以前戈达德经常和家人一起在厨房里忙碌。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [nɔː(r)]['əʊpənd][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt]

but	then	he	had	never	been	to	Birmingham	nor	opened	a	banking	account
但	然后	他	有	绝不	到过	到	伯明翰	也不	打开	一个	银行业	帐户

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bæŋk] .

at	the	City	Bank	.
在	这	城市	银行	.

但他从未去过伯明翰，也没有在城市银行开过户。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	made	all	the	difference	.
那	制成	全部	这	不同之处	.

这改变了一切。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd] .

So	far	,	conversation	had	not	been	animated	.
所以	远的	,	对话	有	不是	到过	动画	.

到目前为止，谈话一直比较平淡。

['gɒdɑːd] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] , ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] ,

Goddard	had	conducted	it	practically	alone	,	sketching	his	visit	to	Birmingham	,
戈达德	有	实施	它	几乎	独自的	,	素描	他的	访问	到	伯明翰	,

戈达德几乎独自一人完成了这项工作，并简要记录了他访问伯明翰的情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜːrməˌnet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	had	terminated	to	his	complete	satisfaction	.
哪个	有	终止	到	他的	完全的	满意	.

这件事的结局令他非常满意。

[æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

An	offer	for	the	shop	and	good	-	will	was	already	under	consideration	.
一个	提供	为了	这	店铺	和	好的	-	将要	曾是	已经	在下面	考虑	.

此前已考虑过收购该店铺及相关商誉的方案。

[ðə; ði] [sə'lisitəz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [niːdz] .

The	solicitors	had	advanced	him	a	good	round	sum	for	present	needs	.
这	律师	有	先进的	他	一个	好的	圆形的	和	为了	展示	需求	.

律师们预先支付了他一笔可观的款项，以满足他目前的需要。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɔrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

“	To	keep	a	shop	warn't	good	enough	for	yer	,	I	suppose	,
“	到	保持	一个	店铺	警告	好的	足够的	为了	你的	,	我	认为	,

“我想，仅仅开一家店对你来说还不够好吧。”

〃 ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [wei] .

〃	**Captain**	**Jenkyns**	**had**	**remarked**	**in**	**his**	**agreeable**	**way**	**.**
〃	队长	詹金斯	有	评论	在	他的	同意	方式	.

詹金斯船长用他那和蔼可亲的语气说道。

“ [nəʊ] , 〃 ['gɒdɑ:d] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] — [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**No**	**,**	〃	**Goddard**	**had**	**answered**	**coldly**	**—**	**he**	**did**	**not**	**love**	**the**	**captain**	**.**
“	不	,	〃	戈达德	有	回答	冷冷地	—	他	做过	不是	爱	这	队长	.

“不，”戈达德冷冷地回答道——他不爱这位船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] .
“	**It**	**wasn't**	**.**
”	它	不是	.

“并非如此。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
”	**And**	**then**	**he**	**had**	**proceeded**	**with**	**his**	**story**	**.**
	和	然后	他	有	继续	和	他的	故事	.

然后他继续讲述他的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ˈlæŋgwɪʃt] .
But	**the**	**talk**	**languished**	**.**
但	这	讲话	萎靡不振	.

但讨论却陷入了停滞。

[ˈlɪzi] , [ˈnevə(r)] [ɪkˈspænsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈprez(ə)ns] , [wɒz; wəz] [les] [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]
Lizzie	**,**	**never**	**expansive**	**in**	**her**	**father's**	**presence**	**,**	**was**	**less**	**so**	**to**	**-**	**day**	**than**
莉齐	,	绝不	广阔的	在	她	父亲的	在场	,	曾是	较少的	所以	到	-	天	比

[ˈjuːʒuəl] .
usual	**.**
通常	.

莉齐在父亲面前向来不爱说话，今天更是如此。

[ˈgɑːdɑːrdz] [ˈsʌd(ə)n] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [welθ] — [ˈrɪtʃɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈlɪzɪz] [ˈævərɪs]
Goddard's	**sudden**	**accession**	**to**	**wealth**	**—**	**riches**	**beyond**	**the**	**dreams**	**of**	**Lizzie's**	**avarice**
戈达德的	突然	加入	到	财富	—	财富	超过	这	梦境	的	莉齐的	贪婪

— [ˈsʌmwɒt] [ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
—	**somewhat**	**awed**	**her**	**,**
—	有些	敬畏	她	,

戈达德突然暴富——其财富之巨甚至超过了莉齐的贪婪想象——令她有些敬畏。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [pɑːst] .
after	**the**	**first**	**excitement**	**had**	**passed**	**.**
后	这	第一的	激动	有	通过了	.

最初的兴奋过后。

[hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,
His	**cleverness**	**,**	**his**	**personality**	**,**
他的	聪明才智	,	他的	性格	,

他的聪明才智，他的人格魅力，

[ɔːl][ɪn][fækt] [ðæt] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][dʒəʊ][ˈfɔːstə(r)] [ðə; ði] [təˈbækənɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːs]
all	**in**	**fact**	**that**	**differentiated**	**him**	**from**	**Joe**	**Forster**	**the**	**tobacconist**	**and**	**his**	**class**
全部	在	事实	那	差异化的	他	从	乔	福斯特	这	烟草商	和	他的	班级

,
,
,

事实上，这一切都使他与烟草商乔·福斯特及其阶层截然不同。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ;
had	**always**	**put**	**him**	**a**	**little**	**beyond**	**her**	**reach**	**;**
有	总是	放	他	一个	小的	超过	她	抵达	;

她一直把他放在自己无法企及的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt]

but	now	that	he	was	a	rich	man	as	well	,	she	felt	frightened	and	abashed
但	现在	那	他	曾是	一个	富有的	男人	作为	出色地	,	她	毛毡	害怕	和	羞愧

.

:

.

但现在他也成了个有钱人，她感到害怕和羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['skɑːlət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːkwədli]

She	offered	him	bread	and	butter	timidly	,	and	flushed	scarlet	when	she	awkwardly
她	提供	他	面包	和	黄油	胆怯地	,	和	酡	猩红	什么时候	她	尴尬地

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] .

flooded	his	tea	-	cup	.
被淹	他的	茶	-	杯子	.

她怯生生地递给他面包和黄油，却笨拙地把茶洒进了他的茶杯，脸涨得通红。

[ðen] [krʌmz] [ɒv; əv] [keɪk] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,

Then	crumbs	of	cake	went	the	wrong	way	,
然后	面包屑	的	蛋糕	去	这	错误的	方式	,

然后蛋糕屑飞向了错误的方向，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

and	she	retired	to	the	window	to	hide	her	discomfiture	.
和	她	退休	到	这	窗户	到	隐藏	她	沮丧	.

于是她退到窗边，掩饰自己的窘迫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	And	now	you're	a	hindependent	gentleman	,	”	said	the	old	man	after	a	pause	,
“	和	现在	你是	一个	-	绅士	,	”	说	这	老的	男人	后	一个	暂停	,

“现在你是一位独立自主的绅士了，”老人顿了顿说道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)] .

setting	down	his	saucer	.
环境	向下	他的	碟子	.

他放下碟子。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [maɪ] [gɛl] .

“	I	suppose	you	won't	want	to	be	thinking	of	marrying	my	gell	.
“	我	认为	你	惯于	想	到	是	思维	的	结婚	我的	凝胶	.

“我想你不会想着要娶我的格尔吧。”

” ['gɒdɑːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Goddard	sprang	to	his	feet	.
”	戈达德	弹簧	到	他的	脚	.

戈达德猛地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

He	had	his	own	reasons	for	feeling	stung	to	the	quick	.
他	有	他的	自己的	原因	为了	感觉	被蜇了	到	这	快的	.

他有自己的理由感到深受刺痛。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɒtli] .

“	You	have	no	right	to	say	that	,	”	he	cried	hotly	.
“	你	有	不	正确的	到	说	那	,	”	他	哭	热	.

“你没资格这么说！”他激动地喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	take	me	for	?
“	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

" [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] " [iːz] [hɜː(r); hə(r)] !
" The ex - captain made the motion of " Ease her !
" 这 前任 - 队长 制成 这 运动 的 " 舒适 她 !

这位前队长做了个手势："让她放松一下！"

" [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
" with his hand , and chuckled .
" 和 他的 手 , 和 轻笑 .

他用手比划了一下，然后轻笑了一声。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['nətʃə] - ,
" Do you think I don't know human natur ' ,
" 做 你 思考 我 不 知道 人类 自然 - ,

"你以为我不了解人性吗？"

[wen] [aɪv] [siːd] [bəʊt] - [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ? "
when I've seed boat - loads of it every day for sixty years ? "
什么时候我已经 种子 船 - 负载 的 它 每一个 天 为了 六十 年 ? "

我可是六十年来每天都播种大量的种子啊！

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ]['neɪtʃə(r)] , " [sed] ['dænjəl] .
" Well , you don't know my nature , " said Daniel .
" 出色地 , 你 不 知道 我的 自然 , " 说 丹尼尔 .

"嗯，你不了解我的本性，"丹尼尔说。

" ['lɪzi] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Lizzie , come here .
" 莉齐 , 来 这里 .

"莉齐，过来。"

[wiːl; wil] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)] .
We'll soon settle that matter .
出色地 很快 定居 那 事情 .

我们很快就会解决这件事。

" ['lɪzi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['flʌʃɪŋ]
" Lizzie turned from the window and advanced towards him , flushing
" 莉齐 转向 从 这 窗户 和 先进的 向 他 , 冲洗
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

莉齐从窗边转过身，向他走去，脸颊泛红，感到很不自在。

" [dæm] !
" Damme !
" 达姆 !

"该死！"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't want you to marry her .
我 不 想 你 到 结婚 她 .

我不想让你娶她。

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dæm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hiːt] ,
I don't care a tinker's damn , " said the old man with unreasonable heat ,
我 不 关心 一个 修补匠的 该死 , " 说 这 老的 男人 和 不合理 热 ,

"我才不在乎呢！"老人莫名其妙地怒道。

[æz; əz] ['gɒdɑːd] [met] ['lɪzi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
as Goddard met Lizzie and took her by the hand .
作为 戈达德 遇见 莉齐 和 采取 她 经过 这 手 .

戈达德遇见了莉齐，并牵起了她的手。

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [bendɪd] [niːz] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	ain't	going	down	on	my	bended	knees	to	ask	you	to	marry	her	.	”
“	我	不是	去	向下	在	我的	弯曲	膝盖	到	问	你	到	结婚	她	.	”

“我才不会跪下来向你求婚呢。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! [doʊnt] , ” [sed] ['lɪzi] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [tɪəz] .

“	Oh	,	father	!	don't	,	”	said	Lizzie	on	the	brink	of	tears	.
“	哦	,	父亲	!	不	,	”	说	莉齐	在	这	边缘	的	眼泪	.

“哦，爸爸！不要这样，”莉齐说着，眼泪夺眶而出。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	Never	mind	,	”	said	Goddard	.
“	绝不	头脑	,	”	说	戈达德	.

“没关系，”戈达德说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	I	want	to	marry	you	,	and	I'm	going	to	marry	you	.
“	我	想	到	结婚	你	,	和	我是	去	到	结婚	你	.

“我想娶你，而且我一定会娶你。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp][nekst] ['sʌndeɪ] . ”

I'll	have	the	banns	put	up	next	Sunday	.	”
患病的	有	这	禁令	放	向上	下一个	星期日	.	”

我会在下周日张贴结婚公告。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][æt; ət] [wʌns] ? ” [graul] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	Why	don't	you	have	a	special	licence	at	once	?	”	growled	the	Captain
“	为什么	不	你	有	一个	特别的	执照	在	一次	?	”	咆哮	这	队长

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“你为什么不立刻申请个特殊执照呢？”船长讽刺地咆哮道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [best] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	Because	I	know	my	own	business	best	,	”	said	Goddard	.
“	因为	我	知道	我的	自己的	商业	最好的	,	”	说	戈达德	.

“因为我最了解自己的生意，”戈达德说。

“ [ðen] [aɪm] [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ! ”

“	Then	I'm	blarsted	if	you'll	have	her	at	all	!	”
“	然后	我是	炸毁	如果	你会	有	她	在	全部	!	”

“那我真不敢相信你还能得到她！”

“ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , ['fɑːðə(r)] , ” ['lɪzi] [in'triːt] .

“	Don't	make	a	scene	,	father	,	”	Lizzie	entreated	.
“	不	制作	一个	场景	,	父亲	,	”	莉齐	恳求	.

“别闹了，父亲，”莉齐恳求道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['gɑːdɑːrdz] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	tried	to	slip	away	,	but	Goddard's	arm	tightened	and	restrained	her	.
她	尝试	到	滑	离开	,	但	戈达德的	手臂	收紧	和	克制	她	.

她试图溜走，但戈达德的手臂收紧，将她束缚住。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒn][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][əʊld] [feɪs] [ðæt] [bliŋk] [ɪn] [kæn'tæŋkərəs] ['dɪgnəti] .

He	looked	with	disgust	on	the	ignoble	old	face	that	blinked	in	cantankerous	dignity	.
他	看起来	和	厌恶	在	这	卑鄙的	老的	脸	那	眨眼	在	脾气暴躁的	尊严	.

他厌恶地看着那张卑鄙的老脸，那老脸带着一种古怪的尊严眨着眼睛。

[seɪv] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɪl] - ['tempə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] .

Save	on	the	ground	of	pure	ill	-	temper	he	could	not	understand	his	outburst	.
节省	在	这	地面	的	纯的	患病的	-	脾气	他	可以	不是	理解	他的	爆发	.

除了纯粹的坏脾气之外，他无法理解自己的爆发。

['lɪzi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Lizzie	had	often	told	him	of	the	awful	rows	she	had	had	with	her
莉齐	有	经常	讲述	他	的	这	可怕	行	她	有	有	和	她

['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

father	about	nothing	at	all	.
父亲	关于	没有什么	在	全部	.

莉齐经常跟他说起她和父亲因为一些鸡毛蒜皮的小事而发生的激烈争吵。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['bʊlid] .

But	Goddard	was	not	the	man	to	be	bullied	.
但	戈达德	曾是	不是	这	男人	到	是	被欺凌	.

但戈达德不是那种会被欺负的人。

“ ['lɪzi] [ɪz]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

“	Lizzie	is	over	twenty	-	one	,	and	I'm	going	to	marry	her	whether	you
“	莉齐	是	超过	二十	-	一	,	和	我是	去	到	结婚	她	无论	你

[ɑː(r); ə(r)] ['blɑːstɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

are	blasted	or	not	,
是	炸毁	或者	不是	,

“莉齐已经超过二十一岁了，不管你疯不疯，我都要娶她。”

['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] .

Captain	Jenkyns	.
队长	詹金斯	.

詹金斯船长。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”

You	can	take	that	from	me	.	”
你	能	拿	那	从	我	.	”

你可以把这话从我这里记下来。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] — — — [ɜː(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Then	you're	a	—	—	—	er	fool	than	I	took	you	for	,	”	replied	the	Captain	,
“	然后	你是	一个	—	—	—	呃	傻子	比	我	采取	你	为了	,	”	回复	这	队长	,

“那你比我想象的还要蠢，”船长回答道。

['gɪvɪŋ] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [strɒŋ] [geɪz] .

giving	in	beneath	the	young	fellow's	strong	gaze	.
给予	在	下面	这	年轻的	同伴们	强的	目光	.

在年轻人的锐利目光下，他屈服了。

“ ['mæri] [ɪn] [heɪst] ; [rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

“	Marry	in	haste	;	repent	at	leisure	.
“	结婚	在	匆忙	;	悔改	在	闲暇	.

“仓促结婚，慢慢后悔。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

You	want	to	make	a	lady	of	her	.
你	想	到	制作	一个	女士	的	她	.

你想把她打造成一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['leɪdi] .

She	ain't	going	to	be	no	lady	.
她	不是	去	到	是	不	女士	.

她才不会成为什么淑女呢。

[ɪts] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] .

It's	only	going	to	set	her	off	her	'	ead	.
它是	仅有的	去	到	放	她	离开	她	-	头	.

这只会让她彻底崩溃。

[θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ]

Think	she's	going	to	recognise	her	poor	old	father	when	she	lives	in	a
思考	她是	去	到	认出	她	贫穷的	老的	父亲	什么时候	她	生活	在	一个

[faɪn] - [uːz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ?

fine	'	ouse	and	dressed	in	silks	and	satins	?
美好的	-	房子	和	穿着	在	帛	和	缎子	?

你觉得她住进豪宅，穿丝绸缎子衣服的时候，还能认出她可怜的老父亲吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ai] [nəʊ] ['hjuːmən] ['nətʃə] - , [ai] [tel] [jə(r)] .

I	know	human	natur	'	,	I	tell	yer	.
我	知道	人类	自然	-	,	我	告诉	你的	.

我了解人性，我告诉你。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [waɪf] .

I	brought	her	up	to	be	an	honest	working	man's	wife	.
我	带来	她	向上	到	是	一个	诚实的	在职的	男人的	妻子	.

我把她培养成一个诚实勤劳的丈夫的妻子。

[ðæts] [wɒt] [ʃiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	she's	fit	for	.
那就是	什么	她是	合身	为了	.

她最适合做这个。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndez] .

So	that	she	could	give	me	a	bit	of	dinner	on	Sundays	.
所以	那	她	可以	给	我	一个	少量	的	晚餐	在	星期日	.

这样她周日就能给我做顿晚餐了。

[naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] ,

Now	you're	a	going	to	take	her	away	from	her	natural	surroundings	,
现在	你是	一个	去	到	拿	她	离开	从	她	自然的	周围环境	,

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ,

what	she	was	born	in	,
什么	她	曾是	出生	在	,

现在你要把她从她出生的自然环境中带走，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪðə(r)] [fleʃ] , [nɔː(r)] [faʊl] , [nɔː(r)] [gʊd] [red] - ['ɜːrɪŋ] .

and	make	her	neither	flesh	,	nor	fowl	,	nor	good	red	'	erring	.
和	制作	她	两者都不	肉	,	也不	鸡	,	也不	好的	红色的	-	犯错	.

使她既非血肉之躯，也非家禽，更非善良的红色"错误"。

[θɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ?

Think	I	don't	know	?
思考	我	不	知道	?

你以为我不知道?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [fə'luːtɪn] - [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

And	you	,	with	your	'	igh	-	falutin	'	idea	about	being	too	good	to	keep	a
和	你	,	和	你的	-	高	-	法鲁廷	-	主意	关于	存在	也	好的	到	保持	一个

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

还有你，带着你那高高在上的想法，认为自己高人一等，不配开店。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['seɪlərz] [gɛl] :

you	ought	to	marry	a	duchess	instead	of	a	poor	old	sailor's	gell	:
你	应该	到	结婚	一个	公爵夫人	反而	的	一个	贫穷的	老的	水手的	凝胶	:

你应该娶个公爵夫人，而不是娶个穷水手的老婆:

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
that's what you ought to do .
那就是 什么 你 应该 到 做 .

你应该这么做。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [flæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hɑːf] -
" He produced a flat bottle of rum from his side pocket , filled his half -
" 他 生产 一个 平坦的 瓶子 的 朗姆酒 从 他的 边 口袋 , 已填 他的 一半 -
['emptid] [tiː] - [kʌp] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
emptied tea - cup with spirits ,
清空 茶 - 杯子 和 烈酒 ,

他从侧袋里掏出一瓶瘪了的朗姆酒，往他那只半空的茶杯里倒满了酒。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['seɪlərz] [pə'tɜːnl] [hɑːt] .
and drank the compound to console his poor old sailor's paternal heart .
和 喝 这 化合物 到 安慰 他的 贫穷的 老的 水手的 父系 心 .

他喝下这种药水，以抚慰他那颗可怜的老水手慈父般的心。

['gɒdɑːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Goddard , seeing that the storm was over ,
戈达德 , 看到 那 这 风暴 曾是 超过 ,

戈达德见暴风雨已经过去，

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [spiːtʃ] .
smiled at the mixture of shrewdness and selfishness in the old man's speech .
微笑 在 这 混合物 的 城府 和 自私 在 这 老的 男人的 演讲 .

他听出老人的话语中既精明又自私，不禁笑了。

['sɜːt(ə)n] [həʊm] - [truːðz] [meɪd] [hɪm] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Certain home - truths made him wince a little ;
肯定 家 - 真相 制成 他 畏缩 一个 小的 ;

某些实话让他略感不悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] -
but the prospect of Captain Jenkyns not finding a seat at his Sunday dinner -
但 这 前景 的 队长 詹金斯 不是 寻找 一个 座位 在 他的 星期日 晚餐 -
['teɪb(ə)l][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ɪn] ['eni] [weɪ] [pə'θetɪk] .
table did not present itself to him as in any way pathetic .
桌子 做过 不是 展示 本身 到 他 作为 在 任何 方式 可怜的 .

但詹金斯船长周日晚餐餐桌上找不到座位这件事，在他看来丝毫没有让他感到悲哀。

“ [wel] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
“ Well , " he said good - humouredly , “ I am not going to marry a duchess ,
“ 出色地 , " 他 说 好的 - 幽默地 , “ 我 是 不是 去 到 结婚 一个 公爵夫人 ,

“好吧，”他笑着说，“我又不会娶一位公爵夫人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][wʌn] .
but a girl as sweet as one .
但 一个 女孩 作为 甜的 作为 一 .

但她却像个甜美的女孩。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] , [lɪz] ?
Isn't that true , Liz ?
不是 那 真的 , 莉兹 ?

莉兹，难道不是这样吗?

[ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
And so there's an end to the matter .
和 所以 有 一个 结尾 到 这 事情 .

事情到此就结束了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['kæptɪn] ? ”

I	suppose	I	can	count	on	you	to	give	her	away	,	Captain	?	”
我	认为	我	能	数数	在	你	到	给	她	离开	,	队长	?	”

我想我可以指望你把她送走，船长?

“ [jes] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	I'll	give	her	away	.
”	是的	,	患病的	给	她	离开	.

“是的，我会把她送走。”

['dʒɒli] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” [graul] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

Jolly	good	riddance	,	”	growled	the	old	man	.
乔利	好的	摆脱	,	”	咆哮	这	老的	男人	.

“真是太好了，终于摆脱他了！”老人咆哮道。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rəʊz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [wɪð] ['kævəndɪʃ] ,

A	short	while	afterwards	he	rose	,	filled	his	clay	pipe	with	cavendish	,
一个	短的	尽管	然后	他	玫瑰	,	已填	他的	黏土	管道	和	卡文迪什	,

不久之后他起身，往陶土烟斗里装满了卡文迪什烟草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊnd] [faɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]

which	he	ground	fine	between	his	hands	,	and	excusing	himself	on	the	score	of
哪个	他	地面	美好的	之间	他的	双手	,	和	借口	他自己	在	这	分数	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他用双手将粉末磨成细粉，然后以公事为由借口离开。

[left] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

left	the	two	young	people	to	themselves	.
左边	这	二	年轻的	人们	到	他们自己	.

留下这两个年轻人单独相处。

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ['pʌblɪk] ,

His	destination	,	however	,	was	a	far	-	off	river	-	side	public	,
他的	目的地	,	然而	,	曾是	一个	远的	-	离开	河	-	边	民众	,

然而，他的目的地却是遥远的河边公共场所。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]

where	he	spent	the	rest	of	the	evening	with	his	cronies	,	and	informed
在哪里	他	花费	这	休息	的	这	晚上	和	他的	亲信	,	和	知情的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当晚余下的时间，他都和他的同伙待在一起，并告诉他们：

[ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [gruː] ['grædʒuəli] [mɔː(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [prə'fænəti] ,

in	speech	that	grew	gradually	more	marked	by	thickness	and	profanity	,
在	演讲	那	生长	逐步地	更多的	标记	经过	厚度	和	亵渎	,

言语逐渐变得越来越粗俗不堪，充斥着污言秽语。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fɔːtʃənz] .

of	the	approaching	splendour	of	his	daughter's	fortunes	.
的	这	接近	辉煌	的	他的	女儿的	财富	.

他预感到女儿的未来将无比辉煌。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['lɪzi] , ” [sed] ['gɒdɑːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɪn]

“	Cheer	up	,	Lizzie	,	”	said	Goddard	,	as	she	began	to	clear	away	the	tea	-	things	in
”	欢呼	向上	,	莉齐	,	”	说	戈达德	,	作为	她	开始	到	清除	离开	这	茶	-	事物	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“振作起来，莉齐，”戈达德一边说着，一边默默地收拾茶具。

“ [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . ”

“	We	neither	of	us	mind	what	he	says	.	”
”	我们	两者都不	的	我们	头脑	什么	他	说道	.	”

“我们俩都不在意他说什么。”

“ [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] ['lɪzi] .

“	He	makes	me	so	ashamed	,	”	said	Lizzie	.
”	他	制作	我	所以	羞愧	,	”	说	莉齐	.

“他让我感到羞耻，”莉齐说。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

“	I	didn't	know	where	to	look	.
”	我	没有	知道	在哪里	到	看	.

“我不知道该去哪里找。”

[hiːz] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [ə'weɪ] ,

He's	been	at	it	ever	since	you've	been	away	,
他是	到过	在	它	曾经	自从	你已经	到过	离开	,

你不在的这段时间，他一直都在做这件事。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt]

saying	as	how	you	would	want	to	back	out	;	and	he	made	me	quite
说	作为	如何	你	会	想	到	后退	出去	;	和	他	制成	我	相当

['mɪzrəbl] , [hiː; hi] [dɪd] .

miserable	,	he	did	.
悲惨的	,	他	做过	.

他说的好像你想反悔似的；他确实让我很痛苦。

” [ðə; ði] ['beɪbi] - [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

”	The	baby	-	blue	eyes	filled	with	tears	.
”	这	婴儿	-	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“那双浅蓝色的眼睛里充满了泪水。”

['gɒdɑːd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Goddard	consoled	her	as	best	he	could	.
戈达德	安慰	她	作为	最好的	他	可以	.

戈达德尽力安慰她。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] .

“	There	,	there	,	don't	cry	,	”	he	said	,	patting	her	shoulder	with	his	great	hand	.
”	那里	,	那里	,	不	哭	,	”	他	说	,	轻拍	她	肩膀	和	他的	伟大的	手	.

“好了好了，别哭了，”他一边说着，一边用他那只大手拍了拍她的肩膀。

“ [ðə; ði] [bænz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [nekst] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] [woʊnt] [biː; bi]

“	The	banns	will	be	put	up	next	Sunday	,	as	I	said	;	and	three	weeks	won't	be
”	这	禁令	将要	是	放	向上	下一个	星期日	,	作为	我	说	;	和	三	周	惯于	是

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

“正如我所说，下周日就会张贴征婚启事；三周时间不算长。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [feə(r)] .

you	know	;	and	then	it	will	all	be	over	,	and	we'll	start	fair	.
你	知道	;	和	然后	它	将要	全部	是	超过	,	和	出色地	开始	公平的	.

你知道，然后一切都会结束，我们会重新开始。

[liːv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Leave	those	things	alone	for	the	present	,	and	let	us	talk	about	it	.
离开	那些	事物	独自的	为了	这	展示	,	和	让	我们	讲话	关于	它	.

暂时先别管那些事，我们来谈谈这件事。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

"	So	they	sat	,	side	by	side	,	over	the	fire	,	and	spoke	of	the	near	future	.
"	所以	他们	卫星	,	边	经过	边	,	超过	这	火	,	和	辐	的	这	靠近	未来	.

于是，他们并肩坐在火堆旁，谈论着不久的将来。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .

They	would	live	in	lodgings	until	they	could	find	a	house	to	suit	them	.
他们	会	居住	在	住宿	直到	他们	可以	寻找	一个	房子	到	套装	他们	.

他们会暂时住在寄宿家庭，直到找到合适的房子为止。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

They	discussed	the	size	of	the	house	,	its	position	,	the	furniture	,	the	question	of	servants	.
他们	讨论	这	尺寸	的	这	房子	,	它是	位置	,	这	家具	,	这	问题	的	仆人	.

他们讨论了房子的大小、位置、家具以及佣人问题。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

They	came	nearer	the	present	,
他们	来了	更近	这	展示	,

他们更接近现在，

[ænd; ənd] ['gɒdɑːd] ['kaʊntɪd] [aʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][sɪks][krɪsp][bæŋk] - [nəʊts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] .

and	Goddard	counted	out	into	her	hand	six	crisp	bank	-	notes	wherewith	to	buy	her	trousseau	.
和	戈达德	计数	出去	进入	她	手	六	脆	银行	-	笔记	以及	到	买	她	嫁妆	.

戈达德数出六张崭新的钞票，准备用它们购买嫁妆。

['lɪzɪz] [maɪnd][swæm][ɪn] [ɪk'stætɪk] ['wʌndəmənt] .

Lizzie's	mind	swam	in	ecstatic	wonderment	.
莉齐的	头脑	游泳	在	欣喜若狂	惊奇	.

莉齐的思绪沉浸在欣喜若狂的惊叹之中。

“ [ɔːl] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	All	this	—	for	me	?
“	全部	这	—	为了	我	?

这一切——都是为了我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɔːstrɪkən] .

"	she	whispered	,	awestricken	.
"	她	低声说道	,	敬畏	.

她惊愕地低语道。

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Yes	,	and	as	much	more	if	you	like	.
“	是的	,	和	作为	很多	更多的	如果	你	喜欢	.

“是的，如果你愿意，还可以更多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [rɪg] [aʊt] , [səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] ? "

I	am	going	to	get	a	new	rig	out	,	so	why	shouldn't	you	?	"
我	是	去	到	得到	一个	新的	钻井平台	出去	,	所以	为什么	不应该	你	?	"

我打算购置一套新设备，你为什么不行呢?

“ [əʊ] , [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“	Oh	,	Dan	,	"	she	broke	out	suddenly	,	throwing	her	arms	round	his	neck	,
“	哦	,	担	,	"	她	打破	出去	突然	,	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

“哦，丹，”她突然喊道，双臂环住他的脖子。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] — [dæn] !

“	I	didn't	quite	know	whether	I	loved	you	before	—	but	I	do	now	—	Dan	!
”	我	没有	相当	知道	无论	我	喜爱	你	前	—	但	我	做	现在	—	担	!

“我以前不太确定自己是否爱你——但我现在知道了——丹！”

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪntəluːd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ə'beɪəns] .

”	There	followed	an	interlude	,	during	which	the	future	was	left	in	abeyance	.
”	那里	随后	一个	插曲	,	期间	哪个	这	未来	曾是	左边	在	中止	.

“随后是一段插曲，未来被搁置了。”

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] .

“	And	I	was	wondering	how	I	was	going	to	get	a	wedding	-	dress	.
”	和	我	曾是	好奇	如何	我	曾是	去	到	得到	一个	婚礼	-	裙子	.

“我当时就在想，我该怎么才能得到一件婚纱呢。”

['emi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Emmie	and	I	have	talked	for	hours	over	it	.
艾米	和	我	有	谈话	为了	小时	超过	它	.

我和艾米为此讨论了好几个小时。

[woʊnt] [ai] [get] [ə; eɪ] ['bjuːti] [naʊ] !

Won't	I	get	a	beauty	now	!
惯于	我	得到	一个	美丽	现在	!

我岂不是要得到一个美女了！

[waɪt] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪn] .

White	satin	with	a	long	,	long	train	.
白色的	缎	和	一个	长的	,	长的	火车	.

白色缎面长裙摆。

[ai] [sɔː] [wʌn] ['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] — [əʊ] !

I	saw	one	yesterday	in	a	fashion	-	plate	—	oh	!
我	锯	一	昨天	在	一个	时尚	-	盘子	—	哦	!

我昨天在时尚画报上看到了一个——哦！

[dʒʌst] ['lʌvli] . ”

just	lovely	.	”
只是	迷人的	.	”

真是太可爱了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] ['mærid] ['ʌðəwaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

“	I	suppose	you	won't	feel	married	otherwise	,	”	he	said	,	with	a	quiet	smile	.
”	我	认为	你	惯于	感觉	已婚	否则	,	”	他	说	,	和	一个	安静的	微笑	.

“我想，不然你就不会有结婚的感觉了，”他带着一丝淡淡的微笑说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [lɑːft]

And	then	,	seeing	a	quick	shadow	of	dismay	on	her	face	,	he	laughed
和	然后	,	看到	一个	快的	阴影	的	沮丧	在	她	脸	,	他	笑了

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

然后，他看到她脸上闪过一丝失望，便笑着吻了她。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,

“	You	shall	drive	to	the	church	in	a	coach	and	four	,
”	你	将	驾驶	到	这	教会	在	一个	教练	和	四	,

“你们要乘四辆马车去教堂，

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

with	the	horses	'	manes	and	tails	all	tied	up	with	orange	-	blossoms	,	if	you	like	.
和	这	马匹	-	鬃毛	和	尾巴	全部	系	向上	和	橙子	-	花朵	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，还可以用橙花把马的鬃毛和尾巴都扎起来。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ]['kaɪndli] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] — [bʌt; bət] [pə'fʌŋktrəli] .

"	She	saw	he	was	jesting	kindly	,	and	joined	in	the	laugh	—	but	perfunctorily	.
"	她	锯	他	曾是	开玩笑	亲切地	,	和	加入	在	这	笑	—	但	敷衍地	.

她看出他是在善意地开玩笑，于是也跟着笑了起来——但只是敷衍地笑了笑。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stætɪk] , [ɪn'ræptʃərɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

The	wedding	-	dress	was	the	ecstatic	,	enrapturing	part	of	the	ceremony	.
这	婚礼	-	裙子	曾是	这	欣喜若狂	,	令人陶醉的	部分	的	这	仪式	.

婚纱是整个婚礼仪式中最令人欣喜、最迷人的部分。

[tuː; tə][dʒest][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv][prə'fænəti] .

To	jest	upon	it	savoured	of	profanity	.
到	笑话	之上	它	细细品味	的	亵渎	.

拿它开玩笑，简直就是亵渎神明。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lɪzi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd][baɪ]['dænjəl] ,

After	a	while	Lizzie	returned	to	the	tea	-	things	,	and	,	aided	by	Daniel	,
后	一个	尽管	莉齐	返回	到	这	茶	-	事物	,	和	,	协助	经过	丹尼尔	,

过了一会儿，莉齐回到茶具旁，并在丹尼尔的帮助下，

[wɒʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

washed	them	up	in	the	kitchen	.
洗过	他们	向上	在	这	厨房	.

在厨房里把它们洗干净了。

" ['əʊnli] ['fænsi] !

"	Only	fancy	!
"	仅有的	想要	!

“只有花哨的！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , " [ʃiː; ʃi]

I	am	going	to	have	servants	to	do	this	for	me	ever	afterwards	,	"	she
我	是	去	到	有	仆人	到	做	这	为了	我	曾经	然后	,	"	她

[sed] ['braɪtli] .

said	brightly	.
说	明亮地	.

“以后我都要雇仆人来做这些事，”她兴高采烈地说。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːsəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][gɜːrlz]['fæsaɪl]

The	possession	of	the	trousseau	money	had	strongly	influenced	the	girl's	facile
这	拥有	的	这	嫁妆	钱	有	强烈	影响	这	女孩们	容易的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

拥有嫁妆钱对女孩天性轻浮产生了很大的影响。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['fɔːtʃuːn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

The	changed	fortune	ceased	to	be	shadowy	and	disquieting	.
这	已更改	财富	停止	到	是	阴暗的	和	令人不安的	.

命运的转变不再令人感到阴暗和不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] , ['kɒŋkriːt] [fɔːm] .

It	had	assumed	already	a	comforting	,	concrete	form	.
它	有	假定	已经	一个	令人感到安慰	,	具体的	形式	.

它已经呈现出一种令人安心的、具体的形态。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['faɪnəri] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [krɪsp] [nəʊts]

The	overwhelming	realisation	of	the	potential	finery	that	lay	in	those	crisp	notes
这	压倒	实现	的	这	潜在的	服饰	那	躺	在	那些	脆	笔记

[hæd; həd] [krʌʃt] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɪft] .

had	crushed	any	feelings	of	delicacy	in	accepting	the	gift	.
有	碎	任何	情怀	的	美味	在	接受	这	礼物	.

意识到这些清脆的钞票中所蕴含的巨大价值，让我完全忘记了接受这份礼物时的任何矜持。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz]

The	first	wondering	delight	and	childlike	impulse	of	gratitude	to	Goddard	was
这	第一的	好奇	喜	和	孩子气	冲动	的	感激	到	戈达德	曾是

[sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

succeeded	by	a	new	sense	of	personal	importance	.
成功了	经过	一个	新的	感觉	的	个人的	重要性	.

最初对戈达德的惊奇、喜悦和孩童般的感激之情，随后被一种新的个人重要感所取代。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wʊd] [biː; bi] ['dæz(ə)lɪŋ] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Her	garments	would	be	dazzling	—	the	thought	of	them	raised	her	to
她	服装	会	是	耀眼的	—	这	想法	的	他们	提高	她	到

[ə; eɪ] [haɪt] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['dænjəl] .

a	height	whence	she	could	almost	look	down	upon	Daniel	.
一个	高度	何处	她	可以	几乎	看	向下	之上	丹尼尔	.

她的衣服会非常耀眼——想到这些衣服，她就感到无比振奋，几乎可以俯视丹尼尔了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ʃaɪ] [ɔː(r)] [kən'streɪnd] .

She	no	longer	felt	shy	or	constrained	.
她	不	更长	毛毡	害羞的	或者	受限	.

她不再感到害羞或拘束。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

They	returned	to	the	parlour	,	a	prim	little	room	,	with	a	pervading	impression
他们	返回	到	这	客厅	,	一个	原始	小的	房间	,	和	一个	普遍存在	印象

[ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] ,

of	horse	-	hair	,
的	马	-	头发	,

他们回到客厅，那是一个拘谨的小房间，到处弥漫着马鬃的味道。

['krəʊʃeɪd] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] , ['wʊli] [mæts] [ænd; ənd] [wæks] - [fruːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'vɪzɪdʒd] [ðə; ði]

crocheted	antimacassars	,	woolly	mats	and	wax	-	fruit	,	and	again	envisaged	the
钩针编织	防污垫	,	毛茸茸的	垫子	和	蜡	-	水果	,	和	再次	设想	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她钩织了防污垫、羊毛垫和蜡果，再次展望未来。

['lɪzi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dɪ'lɪʃəsli] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp]

Lizzie	sat	in	her	father's	arm	-	chair	,	her	hands	deliciously	idle	in	her	lap
莉齐	卫星	在	她	父亲的	手臂	-	椅子	,	她	双手	美味	闲置的	在	她	膝

,

,

,

莉齐坐在父亲的扶手椅里，双手惬意地放在膝上。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [ˌtrænsen'dentl] ['mɪlɪnəri] .

her	mind	all	transcendental	millinery	.
她	头脑	全部	超验的	女帽	.

她满脑子都是超凡脱俗的女帽设计。

['gɒdɑːd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Goddard	rested	his	elbow	on	the	table	,	pushed	back	his	hair	from	his
戈达德	休息	他的	弯头	在	这	桌子	,	推动	后退	他的	头发	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

戈达德将手肘撑在桌子上，把额前的头发向后拨了拨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

and	looked	at	her	gravely	.
和	看起来	在	她	严重地	.

他神情严肃地看着她。

“ [ɪts] [nɒt] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['skɪtlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It's**	**not**	**all**	**going**	**to**	**be**	**beer**	**and**	**skittles**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Liz**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它是	不是	全部	去	到	是	啤酒	和	彩虹糖	,	你	知道	,	莉兹	,	”	他	说	.

“你知道，莉兹，事情不会总是那么轻松愉快，”他说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [tʃʌk] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] [hɑːd] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	**Although**	**I**	**have**	**chucked**	**the**	**working**	**-**	**man**	**,**	**I**	**am**	**going**	**in**	**for**	**precious**	**hard**	**work**	**all**	**the**	**same**	**.**	**”**
”	虽然	我	有	扔掉	这	在职的	-	男人	,	我	是	去	在	为了	宝贵的	难的	工作	全部	这	相同的	.	”

“虽然我已经放弃了工人阶级的身份，但我仍然会投身于宝贵的辛勤工作。”

“ [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] ?

“	**Why**	**,**	**whatever**	**for**	**,**	**when**	**you**	**haven't**	**your**	**living**	**to**	**get**	**?**
”	为什么	,	任何	为了	,	什么时候	你	还没有	你的	活的	到	得到	?

“为什么，不管是为了什么，当你没有生活所需的时候？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	**she**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
”	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] , ['lɪzi] [heit] [wɜːk] , [ænd; ənd] [heit] [ðəʊz] [ðæt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Like	**the**	**apocryphal**	**British**	**workman**	**,**	**Lizzie**	**hated**	**work**	**,**	**and**	**hated**	**those**	**that**	**liked**	**it**	**.**
喜欢	这	伪经	英国	工人	,	莉齐	憎恨	工作	,	和	憎恨	那些	那	喜欢	它	.

就像那个未经证实的英国工人一样，莉齐讨厌工作，也讨厌那些喜欢工作的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['leɪbə(r)] .

She	**saw**	**no**	**point**	**in**	**unnecessary**	**labour**	**.**
她	锯	不	观点	在	不必要	劳动	.

她认为没有必要进行不必要的劳动。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɒdɑːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Goddard**	**,**	**his**	**face**	**lighting**	**up**	**with**	**the**	**impulse**	**of**	**reply**	**.**
”	不	,	”	说	戈达德	,	他的	脸	灯光	向上	和	这	冲动	的	回复	.

“不，”戈达德说道，脸上因想要回答而容光焕发。

“ [nɒt] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] , [θæŋk] [gɒd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [get] [ðeəz] .

“	**Not**	**my**	**own**	**living**	**to**	**get**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**help**	**others**	**to**	**get**	**their**	**.**
”	不是	我的	自己的	活的	到	得到	,	感谢	上帝	,	但	我	有	到	帮助	其他的	到	得到	他们的	.

“感谢上帝，我不用为自己谋生，但我必须帮助其他人谋生。”

[ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] .

I	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**do**	**much**	**.**
我	可能	不是	是	有能力的	到	做	很多	.

我可能做不了什么。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , ['evri] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [iːtʃ] [telz] .

But	**when**	**a**	**lot**	**of**	**men**	**work**	**together**	**,**	**every**	**little**	**effort**	**of**	**each**	**tells**	**.**
但	什么时候	一个	很多	的	男人	工作	一起	,	每一个	小的	努力	的	每个	讲述	.

但是当很多人一起工作时，每个人的每一个小小的努力都会产生影响。

[ænd; ənd][ai] [miːn] , [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [lɪz] ,

And	**I**	**mean**	**,**	**too**	**,**	**to**	**come**	**to**	**the**	**front**	**,**	**Liz**	**,**
和	我	意思是	,	也	,	到	来	到	这	正面	,	莉兹	,

我的意思是，莉兹，也要走到前面来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

for	the	nearer	the	front	a	man	is	,	the	bigger	the	things	he	can	do	.
为了	这	更近	这	正面	一个	男人	是	,	这	大	这	事物	他	能	做	.

越靠近前线的人，能做的事情就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

And	the	front	means	a	big	position	in	Parliament	,
和	这	正面	方法	一个	大的	位置	在	议会	,

而身居要职意味着在议会中拥有重要地位。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .

and	that's	what	I'm	going	to	try	and	get	before	I	die	.
和	那就是	什么	我是	去	到	尝试	和	得到	前	我	死	.

这就是我死前想要努力得到的东西。

[ɪf] [ai][dəʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

If	I	don't	,	it	won't	be	for	want	of	fighting	.
如果	我	不	,	它	惯于	是	为了	想	的	斗争	.

如果我不这样做，那绝不是因为我没有战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ai] [nəʊ] .

But	it	will	be	a	long	time	coming	,	and	will	take	me	all	I	know	.
但	它	将要	是	一个	长的	时间	未来	,	和	将要	拿	我	全部	我	知道	.

但这需要很长时间，而且会耗尽我所有的能力。

[ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] . ”

That's	why	I	didn't	take	over	the	shop	in	Birmingham	.	”
那就是	为什么	我	没有	拿	超过	这	店铺	在	伯明翰	.	”

这就是我没有接手伯明翰那家店的原因。

“ [əʊ] , [ðæts] [waɪ] ? ” [sed] ['lɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	Oh	,	that's	why	?	”	said	Lizzie	,	trying	to	look	sympathetic	.
“	哦	,	那就是	为什么	?	”	说	莉齐	,	尝试	到	看	交感神经	.

“哦，原来是这样啊？”莉齐说着，努力装出一副同情的样子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [buːts] — [bʌt; bət][ai]

You	see	it	wasn't	because	I	suddenly	became	too	big	for	my	boots	—	but	I
你	看	它	不是	因为	我	突然	成为	也	大的	为了	我的	靴子	—	但	我

['wɒntɪd] [ɔːl][maɪ][taɪm] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .

wanted	all	my	time	to	myself	for	this	other	work	.
通缉	全部	我的	时间	到	我	为了	这	其他	工作	.

你看，这并不是因为我突然变得自大了——而是因为我想把所有的时间都用来做另一项工作。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] .

I	have	made	a	fair	start	.
我	有	制成	一个	公平的	开始	.

我已经取得了不错的开端。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ,

I	know	something	about	the	inner	workings	of	things	already	,
我	知道	某物	关于	这	内	运作	的	事物	已经	,

我对事物的内部运作已经有所了解。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [men] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [spiːk] .

and	I	can	get	men	to	listen	to	me	when	I	speak	.
和	我	能	得到	男人	到	听	到	我	什么时候	我	说话	.

而且我说话的时候，男人们都会认真听我说话。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ]['nɪgə(r)] , [lɪz] .

So	I	am	going	to	work	like	a	nigger	,	Liz	.
所以	我	是	去	到	工作	喜欢	一个	黑鬼	,	莉兹	.

所以我要像黑鬼一样干活，莉兹。

〞 [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

〞	She	sat	silent	and	plucked	at	her	dress	.
〞	她	卫星	沉默的	和	拨弦	在	她	裙子	.

她静静地坐着，不停地扯着自己的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)][ɒv; əv]['dænjəl][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	very	wonderful	and	clever	of	Daniel	to	talk	about	becoming	a
它	曾是	非常	精彩的	和	聪明的	的	丹尼尔	到	讲话	关于	成为	一个

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Member	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

丹尼尔谈论成为国会议员这件事，真是既精彩又聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɜːk]

but	she	could	not	in	the	least	see	why	it	was	necessary	for	him	to	work
但	她	可以	不是	在	这	至少	看	为什么	它	曾是	必要的	为了	他	到	工作

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

like	a	nigger	.
喜欢	一个	黑鬼	.

但她完全无法理解为什么他必须像黑鬼一样干活。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɒp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

In	her	heart	she	regretted	the	hosier's	shop	,	but	she	was	afraid	to	tell	him	so	.
在	她	心	她	后悔	这	霍西尔	店铺	,	但	她	曾是	害怕的	到	告诉	他	所以	.

她内心深处后悔开了那家袜店，但她不敢告诉他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz]

She	looked	up	at	him	and	smiled	,	with	the	outside	of	her	features	as
她	看起来	向上	在	他	和	微笑	,	和	这	外部	的	她	特征	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

她抬头看着他，脸上露出微笑，仿佛只是外在的微笑。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['djuːtɪf(ə)l] [jet] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['wʊmən] .

after	the	manner	of	dutiful	yet	uninterested	woman	.
后	这	方式	的	尽职尽责的	然而	不感兴趣	女士	.

像个尽职尽责却漠不关心的女人。

['gɒdɑːd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] [skiːm] .

Goddard	,	encouraged	,	continued	to	unfold	his	schemes	.
戈达德	,	鼓励	,	持续	到	展开	他的	方案	.

受到鼓舞的戈达德继续展开他的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪn'tens] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	in	intense	earnest	,	and	spoke	to	her	,	as	he	had	never	spoken	before	,
他	曾是	在	激烈的	认真	,	和	辐	到	她	,	作为	他	有	绝不	说	前	,

他神情无比认真，用一种前所未有的方式和她说话。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['leɪbə(r)]

of	the	burning	questions	of	the	day	—	the	unequal	struggle	between	labour
的	这	燃烧	问题	的	这	天	一	这	不等	斗争	之间	劳动

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

and	capital	,
和	首都	,

当今最紧迫的问题之一——劳资双方不平等的斗争，

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] , [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

the	iniquity	of	the	living	wage	,	the	stupendous	problem	of	the	unemployed	,
这	罪恶	的	这	活的	工资	,	这	惊人的	问题	的	这	失业	,

最低生活工资的不公，以及失业问题的巨大挑战，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmz] [ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [hiː; hi] [felt] ['sʌmənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] .

the	great	reforms	on	whose	behalf	he	felt	summoned	forth	to	fight	.
这	伟大的	改革	在	谁	代表	他	毛毡	被召唤	前进	到	斗争	.

他感到自己被召唤出来为之奋斗的伟大改革。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu]

And	as	the	passion	grew	upon	him	,	his	voice	vibrated	and	his	eyes	glowed
和	作为	这	热情	生长	之上	他	,	他的	嗓音	振动	和	他的	眼睛	发光

,

;

,

随着激情在他心中滋长，他的声音颤抖，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wækst] ['eləkwənt] .

and	his	words	waxed	eloquent	.
和	他的	字	打蜡	雄辩	.

他的言辞变得雄辩滔滔。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɑːtli] [θruː] [ə; eɪ] [niːd]

He	broke	the	bonds	of	his	usual	speech	with	her	,	partly	through	a	need
他	打破	这	债券	的	他的	通常	演讲	和	她	,	部分	通过	一个	需要

[ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

of	expansion	,
的	扩张	,

他打破了平时与她交谈的习惯，部分原因是需要拓展自己的表达范围。

['pɑːtli] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['sɪmpəθi]

partly	through	a	half	-	conscious	desire	to	awaken	a	little	of	the	girl's	sympathy
部分	通过	一个	一半	-	有意识的	欲望	到	觉醒	一个	小的	的	这	女孩们	同情

.

:

.

部分原因是出于一种半意识的渴望，想要唤起女孩的一点同情心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

When	he	had	done	,	and	a	little	pause	had	followed	,
什么时候	他	有	完毕	,	和	一个	小的	暂停	有	随后	,

他做完这一切后，短暂地停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌkərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

she	looked	up	from	the	puckering	of	her	dress	.
她	看起来	向上	从	这	皱眉	的	她	裙子	.

她抬起头，目光从裙摆的褶皱中移开。

“ [ðæts] [ɔːl] ['lʌvli] , [dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

“	That's	all	lovely	,	Dan	,	”	she	said	;	“	but	what	am	I	to	do	?
“	那就是	全部	迷人的	,	担	,	”	她	说	;	“	但	什么	是	我	到	做	?

“这一切都很好，丹，”她说；“但我该怎么办呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [laɪk][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ə; eɪ]
" The question brought his thoughts down from the empyræan like a gash in a
" 这 问题 带来 他的 想法 向下 从 这 - 喜欢 一个 伤口 在 一个
[bə'lu:n] .
balloon .
气球 .

"这个问题就像气球被撕开一道口子，把他从天界拉了下来。"

" [wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltəd] [təʊn] ;
" Well , there will be the house to look after , " he said , in an altered tone ;
" 出色地 , 那里 将要 是 这 房子 到 看 后 , " 他 说 , 在 一个 已修改 语气 ;

"嗯，还有房子要照看呢，"他语气变了，说道；

" [ænd; ənd] [ðen] — [wel] — [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['beɪbiz] — [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [hi:; hi]
" and then — well — there will be babies — and lots of things , " he
" 和 然后 — 出色地 — 那里 将要 是 婴儿 — 和 很多 的 事物 , " 他
[kən'klu:dɪd] ['leɪmli] .
concluded lamely .
结束 跛行 .

"然后——嗯——就会有孩子——还有很多事情，"他无力地总结道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][laɪk] ['beɪbiz] , " [sed] ['lɪzi] , [wɪð] [frænk] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .
" Oh , I don't like babies , " said Lizzie , with frank inconsequence .
" 哦 , 我 不 喜欢 婴儿 , " 说 莉齐 , 和 坦率 无关紧要 .

"哦，我不喜欢小孩子，"莉齐漫不经心地说道。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['skwɔ:lɪŋ] .
" They always want such a lot of fussing after , and they're always squalling .
" 他们 总是 想 这样的 一个 很多 的 唠叨 后 , 和 它们是 总是 尖叫 .

"他们事后总是要人哄，总是哭闹不止。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tu:; tə] [smæk] [ðem; ðəm] .
I'm sure I shall want to smack them .
我是 当然 我 将 想 到 啪 他们 .

我肯定会想揍他们。

['nɑ:sti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Nasty little things .
可恶的 小的 事物 .

讨厌的小东西。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [pə'pleksɪdli] .
" He looked at her rather perplexedly .
" 他 看起来 在 她 相当 困惑地 .

他一脸困惑地看着她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] .
It was a delicate subject .
它 曾是 一个 精美的 主题 .

这是一个敏感话题。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
She caught his glance and coloured .
她 捕捉 他的 瞥一眼 和 有色 .

她捕捉到他的目光，然后涂上了颜色。

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [gəʊ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['gɪglɪŋ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] — "
" You shouldn't go saying such things , " she murmured , giggling in embarrassment — "
" 你 不应该 去 说 这样的 事物 , " 她 低声说道 , 咯咯笑 在 尴尬 — "
[ænd; ənd][wi:; wi][nɒt] ['mærid] [jet] !
and we not married yet !
和 我们 不是 已婚 然而 !

"你不应该说这样的话，"她低声说道，尴尬地咯咯笑着——"而且我们还没结婚呢！"

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['tʃɪli] [grɪp] , [ænd; ənd]

" Then something seemed to catch him by the heart , a queer chilly grip , and

" 然后 某物 似乎 到 抓住 他 经过 这 心 , 一个 酷儿 寒冷 紧握 , 和

[tʌg] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊnwədz] .

tug it downwards .

拖船 它 向下 .

"然后，似乎有什么东西抓住了他的心脏，一种奇怪的、冰冷的抓力，把他往下拽。"

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]

He blamed himself for having suggested the idea , although he had done so

他 被指责 他自己 为了 拥有 建议 这 主意 , 虽然 他 有 完毕 所以

[wɪ'ðaʊt] ['ʃædəuiŋ] [θɔ:ts] .

without shadowing thoughts .

没有 阴影 想法 .

他责怪自己提出了这个想法，尽管他提出这个想法时并没有经过深思熟虑。

[ðə; ði] [ˌɪnju'endəʊ] [dʒ'ɑ:d] [ə'pɒn] [hɪm] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] .

The innuendo jarred upon him — he could not tell why .

这 影射 罐装 之上 他 — 他 可以 不是 告诉 为什么 .

这番话让他感到刺耳——但他却说不出为什么。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .

" I am sorry , " he said gravely .

" 我 是 对不起 , " 他 说 严重地 .

"我很抱歉，"他严肃地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

There was a silence for some time .

那里 曾是 一个 沉默 为了 一些 时间 .

一阵沉默。

['gɒdɑ:d] ['aɪdli] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['ælbəm] [fɪld] [wɪð] ['feɪdɪd]

Goddard idly turned over the leaves of a rickety album filled with faded

戈达德 闲散地 转向 超过 这 树叶 的 一个 摇摇晃晃的 专辑 已填 和 褪色

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [stɪf] ,

photographs of stiff ,

照片 的 僵硬的 ,

戈达德漫不经心地翻动着一本破旧相册，里面满是褪色的照片，照片上是僵硬的.....

['steərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] .

staring people in the costume of the sixties .

凝视 人们 在 这 戏服 的 这 六十年代 .

盯着穿着六十年代服装的人看。

['lɪzi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn] ['wedɪŋ] - [dres] .

Lizzie lay back in her chair , and devised the white satin wedding - dress .

莉齐 躺 后退 在 她 椅子 , 和 设计 这 白色的 缎 婚礼 - 裙子 .

莉齐靠在椅子上，开始构思那件白色缎面婚纱。

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] ['sɒftli] .

At last she called to him softly .

在 最后的 她 称为 到 他 轻轻 .

最后她轻声唤他。

" [dæn] .

" Dan .

" 担 .

"担。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

" He turned , saw her reclining there , smiling at him .

" 他 转向 , 锯 她 斜倚 那里 , 微笑 在 他 .

他转过身，看到她斜倚在那里，对他微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [sɒft] [ænd; ənd]

Her	cheeks	were	so	pink	,	her	fair	hair	so	bewilderingly	soft	and
她	脸颊	是	所以	粉色的	,	她	公平的	头发	所以	令人费解地	柔软的	和

['flʌfi] ,

fluffy	,
蓬松的	,

她的脸颊粉嫩嫩的，金色的头发柔软蓬松得令人难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [səʊ] ['kliːnli] [kʌt] ,

her	parted	lips	so	fresh	and	inviting	,	her	young	figure	so	cleanly	cut	,
她	分手了	嘴唇	所以	新鲜的	和	邀请	,	她	年轻的	数字	所以	干净利落	切	,

她微张的双唇如此清新诱人，她年轻的身姿如此线条分明。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['kɔːsits] [bɪ'niːθ] ,

in	spite	of	the	ill	-	fitting	dress	and	cheap	corsets	beneath	,
在	尽管如此	的	这	患病的	-	配件	裙子	和	便宜的	紧身胸衣	下面	,

尽管裙子不合身，里面还穿着廉价的紧身胸衣，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] [set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] [bluː] ['rɪbən] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] ,

her	white	throat	set	off	by	the	coquettish	blue	ribbon	so	alluring	,
她	白色的	喉	放	离开	经过	这	娇媚	蓝色的	丝带	所以	诱人	,

她白皙的喉咙被那条妩媚动人的蓝色丝带衬托得更加迷人。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ŋjuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]

that	the	heart	of	the	young	man	,	who	knew	little	of	the	ways	and
那	这	心	的	这	年轻的	男人	,	WHO	知道	小的	的	这	方式	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

fascinations	of	women	,
魅力	的	女性	,

那颗对女性的喜好和魅力知之甚少的年轻人的心，

[θruː] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld][grɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kwɪk] [θrɒb] .

threw	off	the	cold	grip	in	a	great	quick	throb	.
扔	离开	这	寒冷的	紧握	在	一个	伟大的	快的	搏动	.

一阵剧烈的抽搐挣脱了冰冷的束缚。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

“	You	haven't	given	me	a	kiss	all	the	time	,	Dan	,	”	she	said	without	stirring	.
“	你	还没有	给定	我	一个	吻	全部	这	时间	,	担	,	”	她	说	没有	搅拌	.

“丹，你并没有一直给我一个吻，”她面无表情地说。

[wel] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Well	,	he	rose	and	kissed	her	.
出色地	,	他	玫瑰	和	亲吻	她	.

他起身吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

And	the	next	day	he	called	on	the	vicar	of	the	parish	,
和	这	下一个	天	他	称为	在	这	牧师	的	这	教区	,

第二天，他拜访了教区的牧师。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bænz] .

and	settled	the	question	of	the	banns	.
和	定居	这	问题	的	这	禁令	.

并解决了结婚公告的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[hiː; hi] [felt] ['laɪtə(r)] .

He	felt	lighter	.
他	毛毡	打火机	.

他感觉轻松多了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['wɪld] [mæn] [ðæn; ðən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

There	is	nothing	that	is	more	irksome	to	a	strong	-	willed	man	than	indecision	,
那里	是	没有什么	那	是	更多的	烦人的	到	一个	强的	-	意志	男人	比	优柔寡断	,

对于意志坚定的人来说，最令人恼火的莫过于优柔寡断。

[ænd; ənd] ['gɒdɑːd] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [greɪv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

and	Goddard	had	passed	through	a	period	of	grave	misgiving	.
和	戈达德	有	通过了	通过	一个	时期	的	严重	疑虑	.

戈达德曾经历过一段非常不安的时期。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

On	his	way	down	the	path	to	the	vicarage	gate	,	however	,
在	他的	方式	向下	这	小路	到	这	牧师住宅	门	,	然而	,

然而，当他沿着小路走向牧师住宅大门时，

[hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [ˌæləu'ɪʃəs] [gliːm] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	met	Mr	.	Aloysius	Gleam	just	entering	it	.
他	遇见	先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	只是	进入	它	.

他刚进门就遇到了阿洛伊修斯·格林先生。

[ðə; ði] ['membə(r)] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - [rɪmd] [aɪ] - [glɑːs] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi]

The	Member	let	fall	his	gold	-	rimmed	eye	-	glass	in	some	surprise	,	as	he
这	成员	让	落下	他的	金子	-	带边	眼睛	-	玻璃	在	一些	惊喜	,	作为	他

['griːtɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

那名议员在向他打招呼时，有些惊讶地松开了手中的金边眼镜。

“ [wɒt] , [mɔː(r)] ['mɪrəklz] ?

“	What	,	more	miracles	?
”	什么	,	更多的	奇迹	?

“什么，又一个奇迹？”

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['rɪmən] ?

You	in	the	house	of	Rimmon	?
你	在	这	房子	的	里蒙	?

你在里蒙家吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdɑːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərz] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)]

”	he	exclaimed	,	for	Goddard	had	been	a	thorn	in	the	vicar's	flesh	for
”	他	惊呼	,	为了	戈达德	有	到过	一个	刺	在	这	牧师的	肉	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

some	time	past	.
一些	时间	过去的	.

“他惊呼道，”因为戈达德在一段时间以来一直是这位牧师的眼中钉。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

“	I'm	going	to	get	married	,	”	replied	Goddard	,	by	way	of	explanation	.
”	我是	去	到	得到	已婚	,	”	回复	戈达德	,	经过	方式	的	解释	.

“我要结婚了，”戈达德解释道。

[ðə; ði] ['membə(r)] [druːp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ləʊəd; 'laʊərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn]

The	Member	drooped	his	shoulders	and	lowered	the	point	of	his	stick	in
这	成员	下垂	他的	肩膀	和	降低	这	观点	的	他的	戳	在

[ə; eɪ] ['helpləs] ['ætɪtjuːd] ,

a	helpless	attitude	,
一个	无助	态度	,

那名议员垂下肩膀，无助地垂下手中的棍尖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

and	looked	at	him	with	an	air	of	dismay	.
和	看起来	在	他	和	一个	空气	的	沮丧	.

她一脸沮丧地看着他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

“ What	are	you	doing	it	for	?
” 什么	是	你	正在做	它	为了	?

你这样做的目的是什么?

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] .

Just	when	you	ought	to	be	going	round	the	country	like	a	firebrand	.
只是	什么时候	你	应该	到	是	去	圆形的	这	国家	喜欢	一个	火炬手	.

正当你应该像个激进分子一样在全国各地奔走的时候。

[naʊ] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmp] ['fægət] .

Now	you'll	be	a	damp	faggot	.
现在	你会	是	一个	潮湿	柴草	.

现在你将成为个湿漉漉的同性恋。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	back	and	tell	the	vicar	you	didn't	mean	it	.
去	后退	和	告诉	这	牧师	你	没有	意思是	它	.

回去告诉牧师你不是那个意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] - [drɔː] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

It	was	an	elaborate	'	draw	'	on	your	part	.
它	曾是	一个	精心制作的	-	画	-	在	你的	部分	.

这是你精心策划的“抽奖”。

” ['dænjəl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lɑːft] .

” Daniel	stuck	his	hands	in	his	pockets	and	laughed	.
” 丹尼尔	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	和	笑了	.

丹尼尔把手插进口袋里，笑了。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ['tʌtʃstəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I	feel	inclined	to	answer	you	like	Touchstone	,	”	he	said	.
” 我	感觉	倾斜	到	回答	你	喜欢	试金石	,	”	他	说	.

“我感觉自己很想用试金石的方式来回答你，”他说。

“ [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [sed] [gliːm] .

“ The	deuce	you	do	,	”	said	Gleam	.
” 这	二	你	做	,	”	说	闪耀	.

“你做的那个二号，”格林说道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [keɪm] ['əʊvə(r)]

A	quick	glance	passed	between	them	,	and	a	shade	of	annoyance	came	over
一个	快的	瞥一眼	通过了	之间	他们	,	和	一个	阴影	的	烦恼	来了	超过

['gɑːdɑːrdz] [dɑːk] [feɪs] .

Goddard's	dark	face	.
戈达德的	黑暗的	脸	.

他们之间迅速交换了一个眼神，戈达德黝黑的脸上浮现出一丝恼怒。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

The	analogy	perhaps	was	closer	than	he	intended	.
这	类比	也许	曾是	更近	比	他	故意的	.

这个比喻或许比他预想的还要贴切。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mait] [rɪ'tɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][dʒaib][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] .

The	other	might	retort	with	the	gibes	of	Jacques	.
这	其他	可能	反驳	和	这	嘲讽	的	雅克	.

另一个人可能会用雅克式的嘲讽来反驳。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][maɪ] ['bɪznəs] , ” ['ædɪd] [gli:m] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [təʊn] .

“	Of	course	it	isn't	my	business	,	”	added	Gleam	in	a	deprecating	tone	.
”	的	课程	它	不是	我的	商业	,	”	额外	闪耀	在	一个	弃用	语气	.

“当然这与我无关，”格林用贬低的语气补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] — [kən'sɪdərɪŋ]

“	But	it	might	have	been	better	for	you	to	have	waited	—	considering
”	但	它	可能	有	到过	更好的	为了	你	到	有	等待	—	考虑

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,

the	change	in	your	fortune	,
这	改变	在	你的	财富	,

“但考虑到你境遇的改变，你或许应该再等等。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [ɒv; əv][laɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

and	your	scheme	of	life	generally	.
和	你的	方案	的	生活	一般来说	.

以及你整体的生活方式。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [fəʊks] [wɪl] ['mæri] .

Well	,	I	suppose	folks	will	marry	.
出色地	,	我	认为	各位	将要	结婚	.

我想人们总会结婚的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ai] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]

It	is	even	within	the	bounds	of	possibility	I	may	do	it	myself	one	of	these
它	是	甚至	之内	这	界限	的	可能性	我	可能	做	它	我	一	的	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

甚至有可能在某一天，我自己就能做到。

” [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑ:s] [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [taɪt] [feə(r)]

”	He	put	up	his	eye	-	glass	and	passed	his	fingers	over	his	tight	fair
”	他	放	向上	他的	眼睛	-	玻璃	和	通过了	他的	手指	超过	他的	紧的	公平的

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

moustache	,
胡子	,

他举起眼镜，用手指摩挲着浓密的浅色胡须。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] .

as	if	to	prepare	himself	for	the	ordeal	.
作为	如果	到	准备	他自己	为了	这	考验	.

仿佛在为即将到来的考验做准备。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['gɒdɑ:d] .

“	It	won't	interfere	with	any	of	our	plans	,	I	can	assure	you	,	”	said	Goddard	.
”	它	惯于	干扰	和	任何	的	我们的	计划	,	我	能	保证	你	,	”	说	戈达德	.

“我可以向你保证，这不会影响我们的任何计划，”戈达德说。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] .

Don't	let	it	,	for	goodness	'	sake	.
不	让	它	,	为了	善良	-	清酒	.

千万别让它发生，看在上帝的份上。

[bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['verɪəbl] ,

But	marriage	is	a	function	of	two	independent	variables	,
但	婚姻	是	一个	功能	的	二	独立的	变量	,

但婚姻是由两个独立变量决定的，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['djuːsɪd] [tʌf] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː] .

as	they	say	in	the	differential	calculus	—	and	a	deuced	tough	function	too	.
作为	他们	说	在	这	微分	结石	—	和	一个	过度	艰难的	功能	也	.

正如微分学中所说——而且这还是一个非常棘手的函数。

['enihaʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [bent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

Anyhow	,	if	you're	bent	upon	it	,	I	wish	you	luck	.
无论如何	,	如果	你是	弯曲	之上	它	,	我	希望	你	运气	.

总之，如果你铁了心要这么做，祝你好运。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

"	They	shook	hands	and	parted	.
"	他们	摇晃	双手	和	分手了	.

他们握手告别。

['gɒdɑːd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sləʊli] .

Goddard	turned	away	slowly	.
戈达德	转向	离开	缓慢地	.

戈达德缓缓转过身去。

[ðə; ði] ['mɛmbərz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

The	Member's	words	sounded	again	the	note	of	warning	,
这	成员的	字	听起来	再次	这	笔记	的	警告	,

议员的话语再次带有警告的意味。

[ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	same	note	that	had	rung	in	those	of	the	old	man	on	the	previous	day	,
这	相同的	笔记	那	有	梯子	在	那些	的	这	老的	男人	在	这	以前的	天	,

和前一天老人的房间里响起的一样的音符。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

the	same	that	had	rung	in	his	own	ears	.
这	相同的	那	有	梯子	在	他的	自己的	耳朵	.

这和他自己耳边回响的声音一模一样。

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [neɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] , ” [hiː; hi] [θɔːt]

“	But	I	should	have	been	a	knave	to	have	done	differently	,	”	he	thought
“	但	我	应该	有	到过	一个	恶棍	到	有	完毕	不同	,	”	他	想法

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“但我若采取不同的做法，那就太愚蠢了，”他心想。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

“	There	was	only	one	alternative	.
“	那里	曾是	仅有的	一	选择	.

“只有一条路可走。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] .

”	He	had	deliberately	chosen	the	part	of	the	fool	.
”	他	有	故意地	选定	这	部分	的	这	傻子	.

他故意选择了扮演傻瓜的角色。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dæmd] [glæd] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

“	I	am	damned	glad	,	”	he	said	aloud	,	swinging	his	stick	.
“	我	是	该死的	高兴的	,	”	他	说	大声	,	摇摆	他的	戳	.

“我真是太高兴了！”他一边挥舞着棍子一边大声说道。

“ [aɪl] [wɔːk] [streɪt] , [naʊ] [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
“ I'll walk straight , now and ever afterwards , whatever happens .
“ 患病的 走 直的 , 现在 和 曾经 然后 , 任何 发生 .

“无论发生什么，我都会一直笔直地走下去，从现在到将来都是如此。”

” [θriː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] ['lɪzɪz] ['wedɪŋ] - [dres] , [tuː; tə]
” Three weeks afterwards they were married , and Lizzie's wedding - dress , to
” 三 周 然后 他们 是 已婚 , 和 莉齐的 婚礼 - 裙子 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [dʒɔɪ] ,
her trembling joy ,
她 发抖 喜悦 ,

“三周后他们结婚了，莉齐穿上了婚纱，她激动得浑身颤抖。”

[wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - ['wiːkli] ['krɒnɪk(ə)l] .
was fully described in the Sunington Weekly Chronicle .
曾是 完全 描述 在 这 - 每周 编年史 .

《桑宁顿周报》对此进行了详细描述。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — ['leɪdi] [feɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn]
CHAPTER IV — LADY PHAYRE AND THE COMING MAN
章 第四 — 女士 费尔 和 这 未来 男人

第四章——菲尔夫人与即将到来的男人

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wʊd] ['hæpən] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .
WISH something new would happen , ” said Lady Phayre .
希望 某物 新的 会 发生 , ” 说 女士 费尔 .

“希望发生一些新的事情，”菲尔夫人说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] ,
“ There is the session just begun , ” replied Mr . Aloysius Gleam ,
“ 那里 是 这 会议 只是 开始 , ” 回复 先生 . 阿洛伊修斯 闪耀 ,

“会议刚刚开始，”阿洛伊修斯·格林先生回答道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
drawing his arm - chair an inch nearer the fire .
绘画 他的 手臂 - 椅子 一个 英寸 更近 这 火 .

他把扶手椅往火炉边拉近了一寸。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['meni] [njuː] [jɪə(r)] ['nɔvəltiz] . ”
“ We can promise you many New Year novelties . ”
“ 我们 能 承诺 你 许多 新的 年 新奇 . ”

“我们可以向您保证，新年将推出许多新奇产品。”

“ [kɔːl] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ['nɔvəltiz] ? ” [ɑːskt] ['leɪdi] [feɪr] .
“ Call you them novelties ? ” asked Lady Phayre .
“ 称呼 你 他们 新奇 ? ” 问 女士 费尔 .

“你们称他们为新奇玩意儿吗？”菲尔夫人问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['bærəl] - ['ɔːgən] [tjuːn] . ”
“ They will be as old as — as the antepenultimate barrel - organ tune . ”
“ 他们 将要 是 作为 老的 作为 — 作为 这 倒数第三个 桶 - 器官 调 . ”

“它们将和倒数第三首手摇风琴曲一样古老。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .
“ You want to go too fast .
“ 你 想 到 去 也 快速地 .

“你想跑得太快了。”

[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [muːv] ['sləʊli] . ”
Great political reforms move slowly . ”
伟大的 政治的 改革 移动 缓慢地 . ”

伟大的政治改革总是缓慢进行的。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] — ['dɛdənɪŋli] [truː] .
“ Yes , that is true — deadeningly true .
“ 是的 , 那 是 真的 — 令人麻木地 真的 .

“是的，这是真的——令人麻木的真话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
I think I read it once in a newspaper .
我 思考 我 读 它 一次 在 一个 报纸 .

我好像在报纸上看到过。

” [gliːm] [lɑːft] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .
” Gleam laughed , and spread out his hands before the blaze .
” 闪耀 笑了 , 和 传播 出去 他的 双手 前 这 火焰 .

“格林大笑起来，在火焰前摊开双手。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] — [ə; eɪ] [maɪld] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] , [ɪn'djuːst] [baɪ]
He was familiar with her mood — a mild spiritual unrest , induced by
他 曾是 熟悉的 和 她 情绪 — 一个 温和的 精神 动荡 , 诱导 经过
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɜːbəns] .
supreme bodily comfort and intellectual disturbance .
最高 身体上的 舒适 和 知识分子 干扰 .

他很了解她的情绪——一种轻微的精神不安，是由极度的身体舒适和精神上的困扰引起的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌltrəˌdɛmə'krætɪk] ['tendənsiz] ,
He had the faculty of the aesthetic as well as ultrademocratic tendencies ,
他 有 这 学院 的 这 审美的 作为 出色地 作为 极端民主 倾向 ,

他既有审美天赋，又有极端民主倾向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm]
and he appreciated the harmony between her mood and the dim
和 他 感谢 这 和谐 之间 她 情绪 和 这 暗淡
[ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] [wɪð] [ɪts] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['kʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
afternoon hour with its gathering shadows in comers of the room .
下午 小时 和 它是 采集 阴影 在 来者 的 这 房间 .

他很欣赏她此刻的心情与昏暗的午后时光，以及房间角落里逐渐聚集的阴影之间的和谐。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [wʌn] [hænd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ;
Her comfortable attitude , with one hand hanging over the arm of the chair ;
她 舒服的 态度 , 和 一 手 绞刑 超过 这 手臂 的 这 椅子 ;
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ,
her costume ,
她 戏服 ,

她姿态放松，一只手随意地搭在椅子扶手上；她的服装，

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɜː(r)] - [edʒd] [tiː] - [gaʊn] ;
a dark fur - edged tea - gown ;
一个 黑暗的 毛皮 - 边缘 茶 - 袍 ;

一件深色毛皮镶边的茶会礼服；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [bi'təukən] [ə; eɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪbə(r)]
her expression of wistful meditation — all betokened a relaxation of fibre
她 表达 的 怅惘 冥想 — 全部 标记 一个 松弛 的 纤维
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæmpə(r)] [ɪt'self] ['ɪntuː] [dɪ'preʃn] .
trying to pamper itself into depression .
尝试 到 宠爱 本身 进入 沮丧 .

她那忧郁沉思的神情——这一切都表明，一种放松的纤维试图让自己陷入抑郁。

[səʊ][ðə; ði]['membə(r)] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪd] [raʊnd][hɪz; ɪz] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [lɪps][ɪn]

So	the	Member	laughed	,	and	a	smile	played	round	his	clean	-	shaven	lips	in
所以	这	成员	笑了	,	和	一个	微笑	玩	圆形的	他的	干净的	-	剃光	嘴唇	在

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] .

the	silence	that	followed	.
这	沉默	那	随后	.

于是，这位议员笑了，在随后的沉默中，他那刮得干干净净的嘴唇边露出一丝微笑。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌi:sə'terɪk] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [rɪŋ] , [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['leɪdi] [feɪr] ,

The	politician	within	the	esoteric	revolutionary	ring	,	who	did	not	know	Lady	Phayre	,
这	政治家	之内	这	深奥的	革命性的	戒指	,	WHO	做过	不是	知道	女士	费尔	,

那位身处神秘革命圈子中的政治家，并不认识菲尔夫人。

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['pɒzətɪvɪst] ['ɪgnərənt][ɒv; əv] [aʊ'gu:st] [kɔŋt] .

was	like	a	Positivist	ignorant	of	Auguste	Comte	.
曾是	喜欢	一个	实证主义者	无知	的	奥古斯特	孔特	.

就像一个对奥古斯特·孔德一无所知的实证主义者。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][hɔ:lts] , [haʊ'evə(r)] .

The	analogy	halts	,	however	.
这	类比	停止	,	然而	.

然而，这种类比也就到此为止了。

['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][æn; ən]

Lady	Phayre	was	far	from	being	an	evangelist	;	she	was	not	even	an
女士	费尔	曾是	远的	从	存在	一个	福音传道者	;	她	曾是	不是	甚至	一个

[ə'pɒsl] .

apostle	.
使徒	.

菲尔夫人远非福音传道者；她甚至连使徒都算不上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz]

She	had	been	left	with	the	key	of	a	pleasant	situation	,	and	,	like	a	wise
她	有	到过	左边	和	这	钥匙	的	一个	令人愉快的	情况	,	和	,	喜欢	一个	明智的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她掌握着开启美好局面的关键，而且，就像一位智者一样，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

she	used	it	.
她	用过的	它	.

她用过。

[hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

Her	enemies	called	her	insincere	.
她	敌人	称为	她	虚伪的	.

她的敌人说她虚伪。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['i:freɪɪm] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd][sæt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ,

If	the	late	Sir	Ephraim	,	they	said	,	had	sat	as	a	Conservative	,
如果	这	晚的	先生	以法莲	,	他们	说	,	有	卫星	作为	一个	保守的	,

他们说，如果已故的埃弗雷姆爵士是保守党人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði] ['kɑ:tɪlɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɪŋ] [ɒv; əv]

and	had	formed	the	cartilage	as	it	were	of	a	brilliant	wing	of
和	有	形成	这	软骨	作为	它	是	的	一个	杰出的	翼	的

[ðæt] ['pɑ:ti] ,

that	party	,
那	派对	,

并如同该党一支辉煌力量的软骨一般，发挥了作用。

['leɪdi] - [flæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəsli] [ʌn'ɔ:θəraizd] ['prɪmrəʊz]
Lady Phayre's flat would have become an audaciously unauthorised Primrose
女士 - 平坦的 会 有 变得 一个 大胆地 未经授权 报春花
[ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Habitation .
居住地 .

菲尔夫人的公寓将会变成一个胆大妄为、未经许可的报春花住所。

[bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
But political opponents will say anything .
但 政治的 对手 将要 说 任何事物 .

但政治对手什么话都说得出来。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒmbətɪv] [pɑ:t] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)] .
Certainly she took no combative part in political warfare .
当然 她 采取 不 好斗的 部分 在 政治的 战争 .

她当然没有参与任何政治斗争。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [i'θiəriəlaiz] [tu:; tə][ðə; ði]
Her functions were rather those of an etherealised vivandière to the
她 函数 是 相当 那些 的 一个 缥缈的 房客 到 这
[bænd] .
band .
乐队 .

她的角色更像是乐队里一位超凡脱俗的女招待。

[ðə; ði] ['membəz] [keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm]
The members came exhausted into her drawing - room , where she revived them
这 成员 来了 筋疲力尽的 进入 她 绘画 - 房间 , 在哪里 她 复活 他们
[wɪð] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
with pannikins of sympathy ,
和 小罐 的 同情 ,

成员们筋疲力尽地走进她的客厅，她用充满同情心的小罐子让他们恢复了精神。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['flætəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bru:zɪz] .
and spread the delicate ointment of flattery over their bruises .
和 传播 这 精美的 软膏 的 奉承 超过 他们的 瘀伤 .

用奉承的甜言蜜语抚慰他们的伤痕。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spəʊzd] [hɜ:'self] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ni:d] [tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]
Not but what she exposed herself in times of need to the dangers and
不是 但 什么 她 裸露 她自己 在 时代 的 需要 到 这 危险 和
[fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
fatigues of the campaign .
疲劳 的 这 活动 .

不仅如此，她还在危难之际将自己暴露在竞选的危险和疲惫之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [risk] ['taɪfɔɪd] [ɪn] [slʌmz] , [ænd; ənd] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['drɑ:fti] [hɔ:lz]
She had risked typhoid in slums , and congestion of the lungs in draughty halls
她 有 冒险 伤寒 在 贫民窟 , 和 拥塞 的 这 肺 在 通风的 大厅
.
:
.

她曾在贫民窟冒着感染伤寒的风险，在通风不良的大厅里冒着肺部充血的风险。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [kept] ['breɪvli] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [wei] [θru:]
She also kept bravely up with the march , picking her dainty way through
她 还 保留 勇敢地 向上 和 这 行进 , 挑选 她 纤巧 方式 通过
[prə'dɪdʒəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] ,
prodigious quantities of speeches ,
惊人 数量 的 演讲 ,

她也勇敢地跟上了游行队伍，轻盈地聆听着大量的演讲。

['pæmflɪts] , [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] , [bəuθ][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] .

pamphlets	,	and	articles	,	both	in	type	and	manuscript	.
小册子	,	和	文章	,	两个都	在	类型	和	手稿	.

小册子和文章，包括印刷版和手稿版。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['sɔːli] .

Now	and	then	she	stumbled	sorely	.
现在	和	然后	她	踉跄	非常	.

她时不时会严重踉跄。

[baɪ'met(ə)lɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ænd; ənd] [treɪd] [stə'tɪstɪks] [stəʊn] ['fensɪz] .

Bimetallism	was	a	morass	,	and	trade	statistics	stone	fences	.
双金属主义	曾是	一个	沼泽	,	和	贸易	统计数据	石头	栅栏	.

金银复本位制是一场泥潭，贸易统计数据如同石墙一般。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , ['prefrəbli] [ðæt] [ɒv; əv]

On	these	occasions	she	would	cry	out	for	a	helping	hand	,	preferably	that	of
在	这些	场合	她	会	哭	出去	为了	一个	帮助	手	,	最好	那	的

[ˌæləu'iʃəs] [gliːm] ;

Aloysius	Gleam	;
阿洛伊修斯	闪耀	;

每当这时，她都会呼救，最好是求助于阿洛伊修斯·格林。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːveɪ] [hɜː'self] [wɪð] ['ruːf(ə)l] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

after	which	she	would	survey	herself	with	rueful	introspection	,
后	哪个	她	会	民意调查	她自己	和	懊悔的	内省	,

之后，她会带着懊悔的心情审视自己。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['skeɪpɪn] .

and	put	to	herself	the	question	addressed	to	the	immortal	Scapin	.
和	放	到	她自己	这	问题	已解决	到	这	不朽	肩胛	.

她将这个问题抛给了不朽的斯卡潘。

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['fɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪəri'ɒdɪk] .

Her	mood	of	to	-	day	followed	one	of	these	periodic	rescuings	.
她	情绪	的	到	-	天	随后	一	的	这些	周期性	救援	.

她今天的心情与她之前经历的一次周期性救援有关。

“ ['hɛndrɪks] [ə'mendmənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] [æt; ət][lɑːst] .

“	Hendrick's	amendment	is	coming	on	this	evening	,	”	said	Aloysius	Gleam	at	last	.
“	亨德里克	修正案	是	未来	在	这	晚上	,	”	说	阿洛伊修斯	闪耀	在	最后的	.

“亨德里克的修正案将于今晚提出，”阿洛伊修斯·格林最后说道。

“ [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɒv(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	The	audacity	of	it	is	novel	enough	.
“	这	大胆	的	它	是	小说	足够的	.

“这种大胆的做法确实很新颖。”

[kʌm] [daʊn] .

Come	down	.
来	向下	.

坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

It	will	amuse	you	.
它	将要	娱乐	你	.

它会让你觉得有趣。

['bɜːnɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['tɪkɪt] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] . ”

Burnet	has	a	lady's	ticket	going	a	-	begging	.	”
伯内特	有	一个	女士的	票	去	一个	-	乞讨	.	”

伯内特手里拿着一张女士的票，正在乞讨。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hɛndrɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [feɪr] .

“	I	have	had	enough	of	Hendrick	for	some	time	,	”	replied	Lady	Phayre	.
”	我	有	有	足够的	的	亨德里克	为了	一些	时间	,	”	回复	女士	费尔	.

“我已经受够亨德里克很久了，”菲尔夫人回答道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk]

“	He	took	me	down	to	dinner	last	night	at	the	M'Kays	'	,	and	could	talk
”	他	采取	我	向下	到	晚餐	最后的	夜晚	在	这	-	-	,	和	可以	讲话

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

“昨晚他带我去麦凯家吃饭，除了这件事，他什么也没说。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [hɪm] . ”

I	wish	you	could	put	some	sense	into	him	.	”
我	希望	你	可以	放	一些	感觉	进入	他	.	”

我希望你能让他明白些什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	wish	I	could	.
”	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] [huː] [hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . ”

But	a	Collectivist	who	has	broken	loose	is	running	headlong	to	destruction	.	”
但	一个	集体主义者	WHO	有	破碎的	松动的	是	跑步	一头扎	到	破坏	.	”

但是，一个脱离集体主义的个体正在走向毁灭。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	That	was	what	I	told	him	.
”	那	曾是	什么	我	讲述	他	.

“我就是这么告诉他的。”

[pʊʃ] [kə'lektɪvɪzəm] [tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][get]['mɪstə(r)] . ['bɛlə,miz]

Push	Collectivism	to	its	logical	conclusion	,	and	we	get	Mr	.	Bellamy's
推	集体主义	到	它是	逻辑	结论	,	和	我们	得到	先生	.	贝拉米的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['pærədaɪs] .

intolerable	paradise	.
无法容忍	天堂	.

将集体主义推向其逻辑终点，我们就得到了贝拉米先生笔下那种令人难以忍受的天堂。

[hiː; hi][gɒt]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt]['lɒdʒɪk(ə)l] ,

He	got	purple	in	the	face	,	said	he	was	nothing	if	not	logical	,
他	得到	紫色的	在	这	脸	,	说	他	曾是	没有什么	如果	不是	逻辑	,

他脸涨得通红，说他这个人逻辑性很强。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['væljuːz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

insisted	on	the	establishment	of	comparative	values	for	different	kinds	of	labour
坚持	在	这	建立	的	比较	值	为了	不同的	种类	的	劳动

[ænd; ənd] ['prɒdʌkts] ,

and	products	,
和	产品	,

坚持为不同种类的劳动和产品建立相对价值，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	called	me	a	reactionary	because	I	asked	him	how	the	State	was	going
和	称为	我	一个	反动	因为	我	问	他	如何	这	状态	曾是	去

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [tʃɒps] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒnɪt] . ”

to	determine	the	number	of	mutton	chops	that	would	go	to	a	sonnet	.	”
到	决定	这	数字	的	羊肉	排骨	那	会	去	到	一个	十四行诗	.	”

我问他，国家将如何决定一首十四行诗中应该配多少块羊排，他就骂我是反动派。

“ [ɪz] [ðæt] [freɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['leɪdi] [feɪr] ? ” [ɑːskt] [gliːm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“	**Is**	**that**	**phrase**	**your**	**own**	**,**	**Lady**	**Phayre**	**?**	**”**	**asked**	**Gleam**	**,**	**pricking**	**up**	**his**	**ears**	**.**
”	是	那	短语	你的	自己的	,	女士	费尔	?	”	问	闪耀	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“菲尔夫人，这句话是您自己的吗？”格林竖起耳朵问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**little**	**touch**	**of**	**audacity**	**.**
”	不	,	”	她	回复	,	和	一个	小的	触碰	的	大胆	.

“不，”她回答道，语气中带着一丝大胆。

“ [aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['ɑːtɪk(ə)l] . ”

“	**I**	**snapped**	**it**	**up**	**as**	**an**	**unconsidered**	**trifle**	**out**	**of**	**a**	**review**	**article**	**.**	**”**
”	我	啪啪	它	向上	作为	一个	未经考虑	琐事	出去	的	一个	审查	文章	.	”

“我当时只是把它当作一篇评论文章里一个无关紧要的小细节，就随手拿了下来。”

“ ['gɑːdɑːrdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒn] [ɪk'striːmɪzəm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] . ”

“	**Goddard's**	**,**	**I**	**think**	**,**	**on**	**Extremism**	**as**	**applied**	**to**	**Practical**	**Politics**	**.**	**”**
”	戈达德的	,	我	思考	,	在	极端主义	作为	应用	到	实际的	政治	.	”

我认为，戈达德的著作是关于极端主义在实际政治中的应用。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**You**	**are**	**an**	**encyclopaedia**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Phayre**	**,**	**laughing**	**.**
”	你	是	一个	百科全书	,	”	说	女士	费尔	,	笑	.

“你简直就是一本百科全书，”菲尔夫人笑着说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . ”

“	**You**	**know**	**everything**	**.**	**”**
”	你	知道	一切	.	”

“你什么都知道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ? ”

“	**Did**	**you**	**like**	**the**	**article**	**?**	**”**
”	做过	你	喜欢	这	文章	?	”

你喜欢这篇文章吗?

“ [ɪ'mensli] .

“	**Immensely**	**.**
”	非常	.

“非常。

[aɪ] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] .

I	**detached**	**it**	**from**	**the**	**review**	**,**	**and**	**restitched**	**it**	**with**	**blue**	**ribbon**	**to**	**use**	**as**	**a**	**text**	**-**	**book**	**.**
我	分离的	它	从	这	审查	,	和	重新缝合	它	和	蓝色的	丝带	到	使用	作为	一个	文本	-	书	.

我把它从书里拆了下来，用蓝色丝带重新缝好，用作教科书。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['hɛndrɪk] . ”

Without	**it**	**I**	**might**	**have**	**been**	**led**	**to**	**destruction**	**by**	**Hendrick**	**.**	**”**
没有	它	我	可能	有	到过	引领	到	破坏	经过	亨德里克	.	”

如果没有它，我可能已经被亨德里克引向毁灭了。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] [feɪr] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gɑːθ] ;

“	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**Lady**	**Phayre**	**—**	**I**	**shall**	**not**	**tell**	**it**	**in**	**Gath**	**;**
”	啊	,	我的	亲爱的	女士	费尔	—	我	将	不是	告诉	它	在	迦特	;

“啊，我亲爱的菲尔夫人——我不会在迦特告诉你们这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [v'juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ”

but	**when**	**are**	**you**	**going**	**to**	**have**	**views**	**of**	**your**	**own**	**?**	**”**
但	什么时候	是	你	去	到	有	浏览	的	你的	自己的	?	”

但你什么时候才能有自己的观点呢?

“ [vˈjuːz] ?
“ Views ?
” 浏览 ?

“观点？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [vˈjuːz] , ” [sed] [ˈleɪdi] [feɪr] , [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ]
Of course I have views , ” said Lady Phayre , comfortably reversing the crossing
的 课程 我 有 浏览 , ” 说 女士 费尔 , 舒适地 逆转 这 过境
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
of her feet ,
的 她 脚 ,

“我当然有自己的看法，”菲尔夫人说着，舒服地调整了一下双脚交叉的姿势。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˈevribɒdi] [els] , [ˈəʊnli] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] — [dɪˈzɑːlvɪŋ] .
“ just like everybody else , only theirs are fixed and mine are — dissolving .
” 只是 喜欢 大家 别的 , 仅有的 他们的 是 固定的 和 矿 是 — 溶解 .

“就像其他人一样，只不过他们的问题是固定的，而我的问题是——正在消融的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˈgreɪtə(r)] [vəˈraɪəti] [tuː; tə] [laɪf] .
It gives greater variety to life .
它 给予 更大的 种类 到 生活 .

它使生活更加丰富多彩。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgɒdɑːd] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɑːstɪŋ] . ”
But I think the Goddard view will be lasting . ”
但 我 思考 这 戈达德 看法 将要 是 持久 . ”

但我认为戈达德的观点将会持续下去。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] .
“ I shall tell him .
” 我 将 告诉 他 .

我会告诉他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈflætəd] . ”
He will be flattered . ”
他 将要 是 受宠若惊 . ”

他会感到受宠若惊。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Oh , you know him ? ”
” 哦 , 你 知道 他 ? ”

“哦，你认识他？”

“ [ˈprɪti] [ˈɪntɪmətli] .
“ Pretty intimately .
” 漂亮的 亲密 .

“非常亲密。”

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [treɪnd] [hɪm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] , [nɒt][ðə; ði][ˌpedəˈgɒdʒɪk] [sens] . ”
I may say that I trained him — in the sporting , not the pedagogic sense . ”
我 可能 说 那 我 受过训练 他 — 在 这 体育 , 不是 这 教育学 感觉 . ”

我可以说我训练过他——指的是体育方面的训练，而不是教学方面的训练。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] .
“ You never told me .
” 你 绝不 讲述 我 .

你从来没告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [laɪts] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊʃl] ? ”
Have you many more lights under your bushel ? ”
有 你 许多 更多的 灯 在下面 你的 蒲式耳 ? ”

你斗底下还有很多灯吗?

“ [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] ['vɜːtjuːz] .

“	A	dazzling	illumination	of	unsuspected	virtues	.
“	一个	耀眼的	照明	的	意想不到的	美德	.

“令人惊艳地展现了意想不到的美德。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdɑːd] [ɪk'sept] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

But	I	didn't	do	very	much	for	Goddard	except	put	him	in	the	way	of	things
但	我	没有	做	非常	很多	为了	戈达德	除了	放	他	在	这	方式	的	事物

;

;

;

但我除了给戈达德制造麻烦之外，并没有为他做多少事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	he	would	have	come	to	the	front	right	enough	without	me	.
和	他	会	有	来	到	这	正面	正确的	足够的	没有	我	.

即使没有我，他也能走到前面来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [skuːl] [ɒv; əv] .

He	is	the	coming	man	of	the	younger	school	of	Progressists	.
他	是	这	未来	男人	的	这	年轻	学校	的	进步主义者	.

他是年轻一代进步主义者的领军人物。

[ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'fɔːmə(r)] [wɪð] ['luːmɪnəs] ['kɒmən] - [sens] —

The	anomaly	of	his	generation	—	a	hot	reformer	with	luminous	common	-	sense	—
这	异常	的	他的	一代	—	一个	热的	改革者	和	发光的	常见的	-	感觉	—

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['deməgɒg] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] — [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkə(r)] — [ə; eɪ]

a	popular	demagogue	with	an	idea	of	proportion	—	an	original	thinker	—	a
一个	受欢迎的	煽动者	和	一个	主意	的	部分	—	一个	原来的	思想家	—	一个

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他这一代人的异类——一位充满激情的改革家，兼具敏锐的常识；一位深受民众爱戴的煽动家，却又懂得把握分寸；一位独具创见的思想家；一位强大的.....

['eləkwənt] ['spiːkə(r)] .

eloquent	speaker	.
雄辩	扬声器	.

能言善辩的演说家。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Look	at	the	work	he	has	done	on	the	Council	,
看	在	这	工作	他	有	完毕	在	这	理事会	,

看看他在市议会的工作成果，

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [liːg] — [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ['spredɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['ɔːgənaɪzd]

the	Progressive	League	—	ramifications	spreading	all	over	the	country	with	organised
这	进步	联盟	—	后果	传播	全部	超过	这	国家	和	有组织的

['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn]['sɪvɪzəm] ,

courses	of	lectures	on	civism	,
课程	的	讲座	在	公民主义	,

进步联盟——其影响遍及全国，组织了关于公民主义的讲座课程，

['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

social	economics	,	and	what	not	.
社会的	经济学	,	和	什么	不是	.

社会经济学等等。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] . ”

Decidedly	the	coming	man	.	”
绝对地	这	未来	男人	.	”

毫无疑问，是那个即将到来的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ， ” [kraɪd] ['leɪdi] [feɪr] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ It does one good to see you enthusiastic ， ” cried Lady Phayre with a laugh .
“ 它 做 一 好的 到 看 你 热情的 ， ” 哭 女士 费尔 和 一个 笑 .

“看到你这么热情真是太好了，”菲尔夫人笑着说。

“ [jɔː(r); jə(r)][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒiːniəl] .
“ Your criticisms are generally more bracing than genial .
“ 你的 批评 是 一般来说 更多的 支撑 比 和蔼可亲 .

“你的批评通常更令人警醒，而非和蔼可亲。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ai] [nəʊ] ['gɒdɑːd] ? ”
But why don't I know Goddard ? ”
但 为什么 不 我 知道 戈达德 ? ”

但我为什么不认识戈达德呢?

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz][nɒt] [sprʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hə'raɪz(ə)n] ? ”
“ He surely has not sprung suddenly into your horizon ? ”
“ 他 一定 有 不是 弹簧 突然 进入 你的 地平线 ? ”

“他肯定不是突然出现在你视野里的吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] — [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wei] .
The newspapers — general talk — I know all about him that way .
这 报纸 — 一般的 讲话 — 我 知道 全部 关于 他 那 方式 .

我从报纸上——也就是一般的谈话中——了解到了他的一切。

[ai] [ment] ， [waɪ] [doʊnt][ai] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] ?
I meant , why don't I know him personally ?
我 意思是 , 为什么 不 我 知道 他 亲自 ?

我的意思是，为什么我不认识他本人?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['reprɪmɑːnd][ɪn][ðə; ði] “ [waɪ] .
” There was a touch of reprimand in the “ why .
” 那里 曾是 一个 触碰 的 训诫 在 这 “ 为什么 .

“为什么”这句话里带有一丝责备的意味。

” [gliːm] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
” Gleam was Lord Chamberlain in Ordinary to her ladyship .
” 闪耀 曾是 主 管家 在 普通的 到 她 夫人 .

“格利姆是夫人的宫务大臣。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
“ I was waiting until he got into the House at the next general election .
“ 我 曾是 等待 直到 他 得到 进入 这 房子 在 这 下一个 一般的 选举 .

“我一直在等他通过下次大选进入众议院。”

[juː; jʊ] [siː] ， [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] ['rendəd] [hɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] ，
You see , until seven years ago , when he came into some money that rendered him independent ,
你 看 , 直到 七 年 前 , 什么时候 他 来了 进入 一些 钱 那 渲染 他 独立的 ,

你看，直到七年前，他得到了一笔钱，从此经济独立。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [nəʊ] , ['kæbɪnətmeɪkə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə][biː; bi]

he	was	a	carpenter	or	something	—	no	,	cabinetmaker	—	and	so	,	to	be
他	曾是	一个	木匠	或者	某物	—	不	,	橱柜工匠	—	和	所以	,	到	是

[fræŋk] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

frank	,	I	never	thought	of	it	. ”
坦率	,	我	绝不	想法	的	它	. ”

他是个木匠什么的——不，是橱柜工匠——所以坦白说，我从来没想过这个问题。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] !

“	And	you	call	yourself	a	Radical	!
“	和	你	称呼	你自己	一个	激进的	!

“你竟然还自称激进分子！”

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

Well	,	what	is	the	matter	with	him	?
出色地	,	什么	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了?

[dʌz] [hiː; hi][weə(r)]['kɔːrdəˌrɔːɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [red] ['pɒkɪt] -

Does	he	wear	corduroys	tied	up	at	the	knees	,	and	carry	a	red	pocket	-
做	他	穿	灯芯绒	系	向上	在	这	膝盖	,	和	携带	一个	红色的	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ? ”

handkerchief	in	his	hat	?	”
手帕	在	他的	帽子	?	”

他是不是穿着系在膝盖处的灯芯绒裤子，帽子里别着一块红色手帕?

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gliːm] ['heɪstɪli] .

“	Oh	dear	no	!	”	exclaimed	Gleam	hastily	.
“	哦	亲爱的	不	!	”	惊呼	闪耀	草草	.

“哦，天哪！”格林急忙惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentəbl] .

“	He	is	presentable	.
“	他	是	像样	.

他形象不错。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] — — ”

I	told	you	of	a	little	training	—	—	”
我	讲述	你	的	一个	小的	训练	—	—	”

我跟你说过一些训练的事——”

“ [wel] , [ðen] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	Well	,	then	,	lose	no	time	in	bringing	him	,	”	said	Lady	Phayre	.
“	出色地	,	然后	,	失去	不	时间	在	带来	他	,	”	说	女士	费尔	.

“那么，就赶紧把他带来吧。”菲尔夫人说道。

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	He	surely	must	have	heard	of	me	.
“	他	一定	必须	有	听到	的	我	.

“他肯定听说过我。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] : ['sʌmwɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

”	She	was	proud	of	her	position	:	somewhat	jealous	of	it	too	.
”	她	曾是	自豪的	的	她	位置	:	有些	嫉妒的	的	它	也	.

她对自己的地位感到自豪，但也有些嫉妒。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [njuː] [nɒt] ['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz]

That	a	generation	of	Progressists	should	arise	which	knew	not	Lady	Phayre	was
那	一个	一代	的	进步主义者	应该	出现	哪个	知道	不是	女士	费尔	曾是

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

a	dreadful	contingency	.
一个	可怕	应急措施	.

如果出现一代进步主义者，却不认识菲尔夫人，那将是一个可怕的意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

She	**had**	**a**	**prescriptive**	**right**	**to**	**the**	**homage**	**of**	**the**	**coming**	**man**	**of**	**the**
她	有	一个	规范性的	正确的	到	这	尊敬	的	这	未来	男人	的	这

[wɪŋ] .

wing	**.**
翼	.

她理应受到即将到来的翼将的敬仰。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[æn; ən][eks] - ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [huːz] [v'juːz] [ɒn]['səʊʃ(ə)l]['pɒlətɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl]

an	**ex**	**-**	**cabinetmaker**	**whose**	**views**	**on**	**social**	**polity**	**she**	**had**	**thought**	**worth**	**while**
一个	前任	-	橱柜工匠	谁	浏览	在	社会的	政体	她	有	想法	值得	尽管

[tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wɪð] [bluː] ['rɪbən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .

to	**tie**	**up**	**with**	**blue**	**ribbon**	**was**	**a**	**novelty**	**.**
到	领带	向上	和	蓝色的	丝带	曾是	一个	新奇	.

一位前橱柜女工，她对社会政治的看法值得用蓝丝带来表彰，这在当时是件新鲜事。

[ˌæləu'iʃəs] [gliːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Aloysius	**Gleam**	**took**	**his**	**leave**	**.**
阿洛伊修斯	闪耀	采取	他的	离开	.

阿洛伊修斯·格林告辞了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [pɔːz] .

At	**the**	**door**	**he**	**was**	**summoned**	**to**	**pause**	**.**
在	这	门	他	曾是	被召唤	到	暂停	.

他走到门口时，被人叫住停了下来。

“ [hiː; hi][woʊnt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪl]

“	**He**	**won't**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**and**	**shake**	**his**	**finger**	**at**	**me**	**,**	**will**
“	他	惯于	走	向上	和	向下	这	房间	和	摇	他的	手指	在	我	,	将要

[hiː; hi] ? ”

he	**?**	**”**
他	?	”

“他不会在房间里走来走去，然后对我摇手指吧？”

“ [laɪk] ['fɛntən] ? ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	**Like**	**Fenton**	**?**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
“	喜欢	芬顿	?	”	他	笑了	.

“像芬顿那样？”他笑着说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

“	**No**	**,**	**you**	**can**	**reassure**	**your**	**nerves**	**.**
“	不	,	你	能	保证	你的	神经	.

“不，你可以安抚你的紧张情绪。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stepnɪ] [nekst] [wiːk]

By	**the**	**way**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**suddenly**	**,**	**“**	**there**	**is**	**a**	**large**	**meeting**	**at**	**Stepney**	**next**	**week**
经过	这	方式	,	”	他	哭	突然	,	“	那里	是	一个	大的	会议	在	斯蒂普尼	下一个	星期

,

,
,

“对了，”他突然喊道，“下周在斯蒂普尼有个大型会议。”

['θɜːzdeɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['gɒdɑːd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][seɪ]

Thursday	,	at	which	Goddard	is	going	to	speak	,	and	I	have	promised	to	say
周四	,	在	哪个	戈达德	是	去	到	说话	,	和	我	有	承诺	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

星期四，戈达德将在那里发表演讲，我已经答应会说些什么。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] ? ”

Would	you	care	to	come	?	”
会	你	关心	到	来	?	”

你愿意来吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	I	shall	be	delighted	,	”	said	Lady	Phayre	.
“	我	将	是	高兴极了	,	”	说	女士	费尔	.

“我将非常高兴，”菲尔夫人说道。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ['fɛntən] . ”

“	Then	I	can	see	for	myself	whether	he	is	like	Fenton	.	”
“	然后	我	能	看	为了	我	无论	他	是	喜欢	芬顿	.	”

“这样我就可以亲眼看看他是不是像芬顿一样了。”

“ [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] , ” [sed] [gliːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'djuː] .

“	Oh	,	I	can	guarantee	that	,	”	said	Gleam	,	with	a	final	word	of	adieu	.
“	哦	,	我	能	保证	那	,	”	说	闪耀	,	和	一个	最终的	单词	的	再见	.

“哦，我可以保证，”格林说道，并作了最后的告别。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [rɪ'liːvd] .

She	sank	back	in	her	chair	relieved	.
她	沉没	后退	在	她	椅子	松了口气	.

她如释重负地靠回椅背上。

['fɛntən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'gresɪv] ['pɜːs(ə)n] ,

Fenton	was	an	aggressive	person	,
芬顿	曾是	一个	挑衅的	人	,

芬顿是个好斗的人，

[fɒnd][ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['beɪbiz] [æz; əz][ðə; ði]

fond	of	hurling	at	her	his	theory	of	State	education	of	babies	as	the
喜爱	的	投掷	在	她	他的	理论	的	状态	教育	的	婴儿	作为	这

['sɒvrɪn] [ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veltʃmeəts] .

sovereign	panacea	for	the	Weltschmerz	.
主权	万能药	为了	这	世界痛苦	.

他喜欢向她兜售他的理论，即国家对婴儿进行教育是治疗世界之痛的万灵药。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'diəz] , [ən'les] ['greɪsfəli] [kən'veɪd] ,

She	was	a	practical	woman	;	and	philosophical	ideas	,	unless	gracefully	conveyed	,
她	曾是	一个	实际的	女士	;	和	哲学	想法	,	除非	优雅地	传递	,

['rɑːðə(r)] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

rather	bored	her	.
相当	无聊的	她	.

她是个务实的女人；哲学思想，除非表达得优雅得体，否则会让她感到厌烦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [sens] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəluːt] [juːz] .

She	could	see	no	sense	in	their	absolute	use	.
她	可以	看	不	感觉	在	他们的	绝对	使用	.

她认为完全使用它们毫无意义。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːbɪk]
A limitless volume of abstraction did not interest her so much as a cubic
一个 无限 体积 的 抽象 做过 不是 兴趣 她 所以 很多 作为 一个 立方体
[ɪntʃ] [ɒv; əv]['sɒlɪd][fækt] .
inch of solid fact .
英寸 的 坚硬的 事实 .

无穷无尽的抽象概念丝毫没能引起她的兴趣，反而一立方英寸的坚实事实更让她感兴趣。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] .
That was why she liked Aloysius Gleam .
那 曾是 为什么 她 喜欢 阿洛伊修斯 闪耀 .

这就是她喜欢阿洛伊修斯·格林的原因。

[ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
She meditated a little longer before the fire , then she switched on the electric light
她 冥想 一个 小的 更长 前 这 火 , 然后 她 切换 在 这 电的 光
,
,
,

她对着火堆又冥想了一会儿，然后打开了电灯。

[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ,
rang for the curtains to be drawn ,
响铃 为了 这 窗帘 到 是 绘制 ,

摇铃示意人拉上窗帘。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['dænjəl] ['gɑːdɑːrdz] ['ɑːtɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]
and re - read Daniel Goddard's article until it was time to dress for
和 关于 - 读 丹尼尔 戈达德的 文章 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

然后我反复阅读丹尼尔·戈达德的文章，直到该穿衣服去吃晚饭的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [feɪr] .
It was not a new experience for Lady Phayre .
它 曾是 不是 一个 新的 经验 为了 女士 费尔 .

对菲尔夫人来说，这并非一次全新的经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['plætfɔːms] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
She was familiar with platforms , and the sight of the pale ,
她 曾是 熟悉的 和 平台 , 和 这 视线 的 这 苍白 ,

她熟悉站台，也熟悉苍白的景象，

['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] .
moving mass of human faces in front .
移动 大量的 的 人类 面孔 在 正面 .

前方是一片移动的人脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['deməgɔg] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,
She had listened to the speeches of many demagogues to the proletariat ,
她 有 听着 到 这 演讲 的 许多 煽动者 到 这 无产阶级 ,

她听过许多煽动家向无产阶级发表的演讲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələli] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'næləti] .
and had found them singularly lacking in originality .
和 有 成立 他们 单独地 缺乏 在 独创性 .

并发现它们极缺乏原创性。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ]

it	was	with	the	air	of	an	old	campaigner	that	she	settled	herself	down	by
它	曾是	和	这	空气	的	一个	老的	活动家	那	她	定居	她自己	向下	经过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌæləu'iʃəs] [gliːm] ,

the	side	of	Aloysius	Gleam	,
这	边	的	阿洛伊修斯	闪耀	,

她以一种老练的竞选者姿态，在阿洛伊修斯·格林身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dekərəs] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	surveyed	the	decorous	occupants	of	the	platform	,
和	调查	这	得体	居住者	的	这	平台	,

然后环顾站台上举止得体的乘客们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bʌt; bət] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	noisy	but	enthusiastic	audience	of	working	men	and	women	in	the
和	这	嘈杂	但	热情的	观众	的	在职的	男人	和	女性	在	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

body	of	the	hall	.
身体	的	这	大厅	.

大厅里，工人们热情洋溢、喧闹不已。

[prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [wen] [ðeɪ] ['entəd] .

Proceedings	had	already	commenced	when	they	entered	.
诉讼程序	有	已经	开始	什么时候	他们	进入	.

他们进入时，庭审已经开始。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] .

The	chairman	was	concluding	his	introductory	speech	.
这	主席	曾是	总结	他的	引言	演讲	.

主席的开场白即将结束。

[ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt]

The	courteous	applause	that	followed	his	remarks	suddenly	grew	into	the	thunder	that
这	有礼貌	掌声	那	随后	他的	评论	突然	生长	进入	这	雷	那

['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .

comes	from	the	heart	.
来	从	这	心	.

他讲话后，原本礼貌的掌声突然变成了发自内心的雷鸣般的掌声。

['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [dɑːk] [feɪs] [lɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)]

Goddard	was	standing	before	the	table	,	his	massive	dark	face	lit	with	pleasure
戈达德	曾是	常设	前	这	桌子	,	他的	大量的	黑暗的	脸	点燃	和	乐趣

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

at	his	welcome	.
在	他的	欢迎	.

戈达德站在桌子前，他那张黝黑的大脸上洋溢着受到欢迎的喜悦。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

He	began	to	speak	.
他	开始	到	说话	.

他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] , [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [tʃɪəz] , [ænd; ənd]

His	voice	,	rich	and	sonorous	,	rang	out	through	the	last	dying	cheers	,	and
他的	嗓音	,	富有的	和	响亮的	,	响铃	出去	通过	这	最后的	垂死	干杯	,	和

[kəm'peld] ['wɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

compelled	willing	attention	.
被迫	愿意的	注意力	.

他那浑厚而洪亮的声音在最后的欢呼声中回荡，吸引了所有人的注意力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

After	a	few	moments	he	held	the	audience	in	his	grasp	.
后	一个	很少	时刻	他	握住	这	观众	在	他的	抓牢	.

片刻之后，他就牢牢抓住了观众的心。

['leɪdi] [feɪr] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

Lady	Phayre	bent	forward	and	looked	with	interested	curiosity	at	the	speaker	,
女士	费尔	弯曲	向前	和	看起来	和	感兴趣的	好奇心	在	这	扬声器	,

菲尔夫人俯下身，饶有兴趣地看着演讲者。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['məʊstli][ɪn]['prəʊfaɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fʊl] - [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [flæʃt] [raʊnd] [tuː; tə]

whom	she	saw	mostly	in	profile	,	at	intervals	full	-	face	,	when	he	flashed	round	to
谁	她	锯	大多	在	轮廓	,	在	间隔	满的	-	脸	,	什么时候	他	闪光灯	圆形的	到

[ðə; ði][saɪd] ['bentʃɪz] .

the	side	benches	.
这	边	长椅	.

她大多时候只能看到他的侧脸，偶尔才能看到他的正面，那时他会突然转身到旁边的长椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Her	quick	perception	appreciated	the	mastery	he	had	obtained	over	his
她	快的	洞察力	感谢	这	精通	他	有	获得	超过	他的

['hɪərə(r)] ,

hearers	,
听众	,

她敏锐的洞察力让她意识到他已经完全掌控了听众。

[ðeə(r)] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

their	instant	responsiveness	to	his	touch	.
他们的	立即的	响应能力	到	他的	触碰	.

它们对他的触摸立刻有了反应。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [drɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] ,

She	herself	was	gradually	drawn	under	the	spell	,
她	她自己	曾是	逐步地	绘制	在下面	这	拼写	,

她自己也逐渐被这种魔力所吸引。

[felt] [hɜː'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

felt	herself	but	a	chord	of	the	instrument	that	responded	to	every	shade	of
毛毡	她自己	但	一个	弦	的	这	乐器	那	回应	到	每一个	阴影	的

[ɪn'vektɪv] ,

invective	,
谩骂	,

觉得自己只不过是乐器上的一个和弦，对每一种谩骂都会做出反应。

['aɪrəni] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .

irony	,	and	promise	.
讽刺	,	和	承诺	.

讽刺，以及希望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['senʃuəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [sə'rendə(r)]

She	was	not	unconscious	of	a	certain	unfamiliar	sensuousness	in	this	surrender
她	曾是	不是	无意识	的	一个	肯定	陌生	感官	在	这	投降

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

of	her	individuality	.
的	她	个性	.

她并非没有意识到，在这种放弃个性的过程中，她感受到了一种陌生的感官享受。

[pə'hæps] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪn] ['dɔːmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .

Perhaps	feminine	instincts	that	had	long	lain	dormant	were	awakened	.
也许	女性	本能	那	有	长的	莱恩	休眠	是	觉醒	.

或许是长期沉睡的女性本能被唤醒了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn][set] ['wɜːkɪŋ] [diːp] - ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	sense	of	power	in	the	man	set	working	deep	-	hidden	springs	of	sensation	.
这	感觉	的	力量	在	这	男人	放	在职的	深的	-	隐	弹簧	的	感觉	.

男人内心的权力感激发了他内心深处隐藏的情感。

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'bærɪk] ['lɪŋgəz] ['iːv(ə)n][ɪn][səʊ]['suːpə(r)] - [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [æz; əz] ['leɪdi]

A	strain	of	the	barbaric	lingers	even	in	so	super	-	refined	a	product	as	Lady
一个	拉紧	的	这	野蛮	徘徊不去	甚至	在	所以	极好的	-	精制	一个	产品	作为	女士

[feɪr] .

Phayre	.
费尔	.

即使是像 Lady Phayre 这样高度精炼的产品，也仍然残留着一丝野蛮的气息。

[wen] ['gɒdɑːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]

When	Goddard	had	finished	speaking	,	she	leaned	back	in	her	chair	with	a	kind
什么时候	戈达德	有	完成的	请讲	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	种类

[ɒv; əv] [saɪ] .

of	sigh	.
的	叹	.

戈达德说完话后，向后靠在椅子上，叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [gliːm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋli] .

“	That's	the	genuine	article	,	isn't	it	?	”	said	Gleam	,	turning	to	her	smilingly	.
“	那就是	这	真的	文章	,	不是	它	?	”	说	闪耀	,	转弯	到	她	微笑着	.

“那是正品，对吧？”格林笑着转向她说道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	nodded	,	rested	her	glance	thoughtfully	upon	him	for	a	moment	.
她	点头	,	休息	她	瞥一眼	深思熟虑	之上	他	为了	一个	片刻	.

她点了点头，若有所思地在他身上停留了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [smɔːl] , [prɪ'saɪs] ,

He	seemed	so	small	,	precise	,
他	似乎	所以	小的	,	精确的	,

他看起来那么小巧，那么精准。

[ʌnɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] - ['lɪmd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['liːənaɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

uninspiring	compared	with	the	huge	-	limbed	man	with	the	leonine	face	and	rolling
平淡无奇	比较的	和	这	巨大的	-	有肢的	男人	和	这	狮科	脸	和	滚动

[vɔɪs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

voice	who	had	just	been	swaying	her	.
嗓音	WHO	有	只是	到过	摇晃	她	.

与刚才抱着她摇晃的那个四肢粗壮、面容如狮、嗓音浑厚的男人相比，他显得黯然失色。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

“	He	is	a	power	among	these	people	,	”	she	said	below	her	breath	.
“	他	是	一个	力量	之中	这些	人们	,	”	她	说	以下	她	气息	.

“他在这些人当中很有影响力，”她低声说道。

“ [ai] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] ['kredɪt] , [doʊnt][ai] ?

“	I	deserve	some	credit	,	don't	I	?
“	我	应得	一些	信用	,	不	我	?

“我应该得到一些赞扬，不是吗？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['gɒdɑːd] , ['ɒnɪstli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]

He	was	proud	of	Goddard	,	honestly	delighted	at	the	impression	his	pupil
他	曾是	自豪的	的	戈达德	,	诚实地	高兴极了	在	这	印象	他的	瞳孔

[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] ['leɪdi] [feɪr] .

had	made	upon	Lady	Phayre	.
有	制成	之上	女士	费尔	.

他为戈达德感到骄傲，真心为他的学生给菲尔夫人留下的印象感到高兴。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['gɑːdɑːrdz] [mæg'netɪk] [hə'ræŋ] ,

The	succeeding	speeches	,	modest	and	formal	,	after	Goddard's	magnetic	harangue	,
这	成功	演讲	,	谦虚的	和	正式的	,	后	戈达德的	磁的	长篇大论	,

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] .

were	quickly	over	.
是	迅速地	超过	.

在戈达德慷慨激昂的演讲之后，接下来的演讲都比较平淡正式，很快就结束了。

['ɑːftə(r)] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][dæn] ['gɒdɑːd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [brəʊk] [ʌp] .

After	three	cheers	for	Dan	Goddard	,	the	audience	broke	up	.
后	三	干杯	为了	担	戈达德	,	这	观众	打破	向上	.

观众为丹·戈达德欢呼三声后，便散开了。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔːmd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] .

The	occupants	of	the	platform	formed	into	little	groups	.
这	居住者	的	这	平台	形成	进入	小的	团体	.

站台上的人们分成了一个个小组。

[gliːm] [druː] ['gɒdɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] .

Gleam	drew	Goddard	from	the	largest	of	these	.
闪耀	画	戈达德	从	这	最大	的	这些	.

Gleam 从其中最大的一个中拉出了 Goddard。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] , [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

“	I	want	to	present	you	to	Lady	Phayre	,	the	Lady	Superior	of	the	League	.
“	我	想	到	展示	你	到	女士	费尔	,	这	女士	优越的	的	这	联盟	.

“我想把你介绍给菲尔夫人，她是联盟的女会长。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði][lə'pel]

”	And	before	the	other	could	reply	,	he	had	taken	him	prisoner	by	the	lapel
”	和	前	这	其他	可以	回复	,	他	有	已采取	他	囚犯	经过	这	翻领

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

of	his	coat	,
的	他的	外套	,

“还没等对方回答，他就揪住对方的衣领把他抓住了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪsk] [weɪ] , [tuː; tə] [weə(r)] ['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	brought	him	,	in	his	brisk	way	,	to	where	Lady	Phayre	was	standing	,
和	带来	他	,	在	他的	轻快	方式	,	到	在哪里	女士	费尔	曾是	常设	,

然后，他迈着轻快的步伐，把菲尔夫人带到了她站立的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

and	had	gone	through	the	formality	of	presentation	.
和	有	已消失	通过	这	正式	的	推介会	.

并已完成了正式的演讲程序。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	had	a	great	success	to	-	night	,	Mr	.	Goddard	,	”	she	said	.
“	你	有	有	一个	伟大的	成功	到	-	夜晚	,	先生	.	戈达德	,	”	她	说	.

“戈达德先生，您今晚取得了巨大的成功，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	It	is	easy	to	speak	to	an	enthusiastic	audience	,	”	said	Goddard	.
“	它	是	简单的	到	说话	到	一个	热情的	观众	,	”	说	戈达德	.

戈达德说：“对着热情洋溢的听众讲话很容易。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [gliːm] .
“ You see we mean business , ” he added , addressing Gleam .
“ 你 看 我们 意思是 商业 , ” 他 额外 , 解决 闪耀 .

“你看，我们是认真的，”他补充道，同时对 Gleam 说。

“ [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ We've done our share in agitation .
“ 我们已经 完毕 我们的 分享 在 搅动 .

“我们已经尽了自己的一份力去进行煽动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪl] [θruː] . ”
It is for you people in the House now to carry the bill through . ”
它 是 为了 你 人们 在 这 房子 现在 到 携带 这 账单 通过 . ”

现在就看你们众议院的各位议员能否推动法案获得通过了。

“ [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ I'll undertake to see that they don't halt by the way ,
“ 患病的 承担 到 看 那 他们 不 停止 经过 这 方式 ,

“我保证他们不会因此而停滞不前。”

” [sed] ['leɪdi] [feɪr] [wɪð] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .
” said Lady Phayre with bewitching authority .
” 说 女士 费尔 和 迷人的 权威 .

“菲尔夫人用一种迷人的权威说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['gɒdɑːd] , ” [sed] [gliːm] .
“ I wish you were in the House , Goddard , ” said Gleam .
“ 我 希望 你 是 在 这 房子 , 戈达德 , ” 说 闪耀 .

“我真希望你也在众议院里，戈达德，”格林说道。

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Get me a seat and I'll come , ” he replied with a laugh .
“ 得到 我 一个 座位 和 患病的 来 , ” 他 回复 和 一个 笑 .

“给我安排个座位，我就过去，”他笑着回答道。

“ [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɒk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪspə(r)] . ”
“ You'll have the Hough division offered you according to general whisper . ”
“ 你会 有 这 霍夫 分配 提供 你 根据 到 一般的 耳语 . ”

“据传，霍夫部门会提供给你。”

“ [nɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ Not under a miracle , ” said Goddard .
“ 不是 在下面 一个 奇迹 , ” 说 戈达德 .

“除非发生奇迹，”戈达德说。

“ [ðə; ði] ['mɒdərət] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] . ”
“ The moderate element in the constituency is too strong . ”
“ 这 缓和 元素 在 这 选区 是 也 强的 . ”

“选区内的温和派势力太强大了。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['kændɪdət] , ” [ˌɪntə'pəʊzd]
“ I heard they were going to run an Independent Labour candidate , ” interposed
“ 我 听到 他们 是 去 到 跑步 一个 独立的 劳动 候选人 , ” 插入
['leɪdi] [feɪr] .
Lady Phayre .
女士 费尔 .

“我听说他们打算推出一名独立工党候选人，”菲尔夫人插话道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['prɪti] [wel] .
“ I know the neighbourhood pretty well .
“ 我 知道 这 邻里 漂亮的 出色地 .

“我对这个街区很熟悉。”

[sʌm; səm] [frendz] [ai]['ɒf(ə)n] [steɪ] [wɪð] [lɪv; laɪv][nɪə(r)] - , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp]

Some	friends	I	often	stay	with	live	near	Ecclesby	,	and	I	hear	the	local	gossip
一些	朋友们	我	经常	停留	和	居住	靠近	-	,	和	我	听到	这	当地的	闲话

[θruː] [ðem; ðəm] . ”

through	them	.	”
通过	他们	.	”

我经常借宿的一些朋友住在埃克尔斯比附近，我经常通过他们听到当地的八卦。

“ [ðeɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [mæn][ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['gɒdɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] , ”

“	They	would	withdraw	the	Labour	man	and	support	Goddard	,	if	he	stood	,	”
“	他们	会	提取	这	劳动	男人	和	支持	戈达德	,	如果	他	站立	,	”

[ɪk'spleɪnd] [gliːm] .

explained	Gleam	.
解释	闪耀	.

“如果戈达德参选，他们会撤回工党候选人，转而支持他，”格林解释道。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [lɑːft] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Goddard	laughed	deprecatingly	and	shook	his	head	.
但	戈达德	笑了	贬义地	和	摇晃	他的	头	.

但戈达德轻蔑地笑了笑，摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

“	It	is	all	in	the	clouds	.
“	它	是	全部	在	这	云	.

“一切都在云端。”

- [hæz; həz][nɒt] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [siːt] [jet] .

Repson	has	not	resigned	the	seat	yet	.
-	有	不是	辞职	这	座位	然而	.

雷普森尚未辞去该职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

It	is	only	a	rumour	that	he	intends	doing	so	,
它	是	仅有的	一个	谣言	那	他	意图	正在做	所以	,

他打算这样做只是传言而已。

[ænd; ənd] [heɪst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] .

and	haste	in	the	matter	would	be	indecent	.
和	匆忙	在	这	事情	会	是	不雅	.

仓促行事是不体面的。

['enihaʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] ,

Anyhow	,	”	he	added	,	after	a	pause	,	to	Lady	Phayre	,
无论如何	,	”	他	额外	,	后	一个	暂停	,	到	女士	费尔	,

“总之，”他停顿了一下，对菲尔夫人补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['mɪstə(r)] . [gliːm] ['eni] [njuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ,

“	if	you	would	tell	Mr	.	Gleam	any	news	you	may	get	,
“	如果	你	会	告诉	先生	.	闪耀	任何	消息	你	可能	得到	,

“如果你能把得到的任何消息告诉格林先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . ”

you	would	be	doing	me	a	service	.	”
你	会	是	正在做	我	一个	服务	.	”

你这是在帮我的忙。

“ [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [hænd] ? ” [ɑːskt] ['leɪdi] [feɪr] ['swiːtli] .

“	Why	not	come	and	get	it	first	hand	?	”	asked	Lady	Phayre	sweetly	.
“	为什么	不是	来	和	得到	它	第一的	手	?	”	问	女士	费尔	甜蜜地	.

“为什么不亲自来取呢？”菲尔夫人甜甜地问道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] — - [kwiːnz] [kɔːt]
“ I should be most pleased to see you if you would call — 13 Queen's Court
“ 我 应该 是 最多 高兴 到 看 你 如果 你 会 称呼 — - 女王大学 法庭
['mænʃənz] — ['tjuːzdeɪz] . ”
Mansions — Tuesdays . ”
豪宅 — 星期二 . ”

“如果您能在周二来访，我将非常高兴见到您——地址是女王法院大厦13号。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['gɒdɑːd] , ['bəʊɪŋ] .
“ You are very kind , ” said Goddard , bowing .
“ 你 是 非常 种类 , ” 说 戈达德 , 鞠躬 .

“您真是太好了，”戈达德鞠躬说道。

“ [ai][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'læbərət]
“ I had better give you a card , ” she said , taking one from an elaborate
“ 我 有 更好的 给 你 一个 卡片 , ” 她 说 , 采取 一 从 一个 精心制作的
['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændə] - [bʊk] ;
little memoranda - book ;
小的 备忘录 - 书 ;

“我最好给你一张名片，”她说着，从一本精致的小记事本里抽出一张。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [ə'dres] .
“ then you won't forget the address .
“ 然后 你 惯于 忘记 这 地址 .

“这样你就不会忘记地址了。”

” [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['desəlt(ə)ri] [tɔːk] .
” They remained a while in desultory talk .
” 他们 剩余 一个 尽管 在 漫无目的的 讲话 .

他们漫无目的地闲聊了一会儿。

[ðen] ['leɪdi] [feɪr] [dɪ'pɑːtɪd] ['ʌndə(r)] - ['eskɔːt] ,
Then Lady Phayre departed under Gleam's escort ,
然后 女士 费尔 已离开 在下面 - 护送 ,

随后，菲尔夫人由格林护送离开。

[ænd; ənd] ['gɒdɑːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and Goddard returned to the group that had been waiting for him .
和 戈达德 返回 到 这 团体 那 有 到过 等待 为了 他 .

戈达德回到了等候他的人群中。

[æn; ən]['iːgə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [prə'lɒŋd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [breʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
An eager discussion , prolonged until the party broke up in the street ,
一个 渴望的 讨论 , 延长 直到 这 派对 打破 向上 在 这 街道 ,

一场热烈的讨论持续了很久，直到聚会在街头散去。

[swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gɑːdɑːrdz] [maɪnd] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntəvjuː]
swept away from Goddard's mind every lingering impression of his first interview
扫荡 离开 从 戈达德的 头脑 每一个 挥之不去的 印象 的 他的 第一的 面试
[wɪð] ['leɪdi] [feɪr] .
with Lady Phayre .
和 女士 费尔 .

戈达德脑海中所有关于他第一次采访菲尔夫人的残留印象都被彻底抹去了。

['tʃæptə(r)] [viː] — ['lɪzi]
CHAPTER V — LIZZIE
章 V — 莉齐

第五章——莉齐

[tiː]
T
T

[hiː; hi] ['næʃ(ə)nəl] [prə'gresɪv] [liːg] , ['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stepnɪ]

he	National	Progressive	League	,	under	whose	auspices	the	meeting	at	Stepney
他	国家的	进步	联盟	,	在下面	谁	庇护	这	会议	在	斯蒂普尼

[hæd; həd] [biːn] [held] ,

had	been	held	,
有	到过	握住	,

在斯蒂芬尼举行的这次会议是由全国进步联盟主办的。

[hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɑːlə'mentrɪ]

had	originated	in	the	minds	of	certain	members	of	the	extreme	Parliamentary
有	起源于	在	这	思想	的	肯定	成员	的	这	极端	议会

[left] ,

left	,
左边	,

最初源于某些极左议会成员的构想，

[ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['iːfreɪɪm] [feɪr] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

the	most	active	of	whom	were	the	late	Sir	Ephraim	Phayre	,	the	chief	,	and
这	最多	积极的	的	谁	是	这	晚的	先生	以法莲	费尔	,	这	首席	,	和

['mɪstə(r)] . [ˌæləu'ɪʃəs] [gliːm] ,

Mr	.	Aloysius	Gleam	,
先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	,

其中最活跃的是已故的埃弗雷姆·费尔爵士（Sir Ephraim Phayre），他是该组织的领导人，以及阿洛伊修斯·格林先生（Mr. Aloysius Gleam）。

[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

his	henchman	.
他的	喽啰	.

他的爪牙。

[ɪts] ['praɪmərɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːtɪ] , [ɪn]

Its	primary	object	was	to	form	a	strong	wing	of	the	Liberal	party	,	in
它是	基本的	目的	曾是	到	形式	一个	强的	翼	的	这	自由派	派对	,	在

[wɪtʃ] [ik'striːmist] , [ˌɔpə'tuːnɪsts] ,

which	extremists	,	opportunists	,
哪个	极端分子	,	机会主义者	,

其主要目标是在自由党内组建一个强大的派系，其中吸纳极端分子、机会主义者等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːtɪ] [maɪt] ['ræli]

and	the	waverers	on	the	edge	of	the	Independent	Labour	Party	might	rally
和	这	摇摆不定者	在	这	边缘	的	这	独立的	劳动	派对	可能	集会

[tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] ['præktɪkl] [kə'lektɪvɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

together	around	practical	Collectivist	principles	.
一起	大约	实际的	集体主义者	原则	.

而那些在独立工党边缘摇摆不定的人可能会团结在务实的集体主义原则周围。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌækə'demɪk] ['rædɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]

It	sought	to	embrace	academic	Radicalism	and	the	interests	of	the	Labour
它	寻求	到	拥抱	学术的	激进主义	和	这	兴趣	的	这	劳动

['pɑːtɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːdə] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəl] ['pɒləsɪ] .

Party	in	a	broader	scheme	of	imperial	policy	.
派对	在	一个	更广泛	方案	的	帝国	政策	.

它试图将学术激进主义和工党的利益纳入更广泛的帝国政策框架中。

[wen] ['gɒdɑːd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði]

When	Goddard	threw	himself	into	the	work	of	the	League	it	had	all	the
什么时候	戈达德	扔	他自己	进入	这	工作	的	这	联盟	它	有	全部	这

['prɒmɪs] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [juːθ] .

promise	and	vitality	of	youth	.
承诺	和	活力	的	青年	.

当戈达德全身心投入到联盟的工作中时，它充满了青春的希望和活力。

['sentəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Centres	**were**	**being**	**rapidly**	**established**	**throughout**	**the**	**kingdom**	**.**
中心	是	存在	快速	已确立的	自始至终	这	王国	.

王国各地迅速建立起各种中心。

['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] .

Systems	**of**	**lectures**	**on**	**social**	**and**	**political**	**subjects**	**were**	**being**	**organised**	**.**
系统	的	讲座	在	社会的	和	政治的	主题	是	存在	有组织的	.

组织开展社会和政治主题讲座。

['miːtiŋz] , ['kɔnfərənsɪs] , [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɔːspɪsɪz] .

Meetings	**,**	**conferences**	**,**	**and**	**demonstrations**	**were**	**arranged**	**under**	**its**	**auspices**	**.**
会议	,	会议	,	和	示威游行	是	安排	在下面	它是	庇护	.

在其主持下组织了各种会议、研讨会和示威活动。

['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Pamphlets	**were**	**published**	**from**	**its**	**headquarters**	**in**	**London**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**
小册子	是	已发布	从	它是	总部	在	伦敦	,	作为	出色地	作为	一个

['vɪgərəsli] ['rɪt(ə)n] ['dʒɜːn(ə)l] .

vigorously	**written**	**journal**	**.**
大力	书面	杂志	.

该组织在伦敦总部出版小册子，并发行了一份内容丰富的期刊。

[bɪ'saɪdz] [ðʌs] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Besides	**thus**	**working**	**on**	**its**	**own**	**account**	**,**
除了	因此	在职的	在	它是	自己的	帐户	,

除了这样独立运作之外，

[ðə; ði] [liːg] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt]

the	**League**	**was**	**gradually**	**gathering**	**influence**	**enough**	**to**	**constitute**	**itself**	**a**	**great**
这	联盟	曾是	逐步地	采集	影响	足够的	到	构成	本身	一个	伟大的

['eɪdʒənsi] .

agency	**.**
机构	.

联盟的影响力逐渐增强，最终成为一个强大的机构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] ['spikər] [tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkænvəsə] [tuː; tə] [ˌpɑːləˈmentri]
It **sent** **speakers** **to** **political** **gatherings** **,** **and** **canvassers** **to** **Parliamentary**
它 发送 演讲者 到 政治的 聚会 , 和 拉票员 到 议会
[ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪˈlekʃnz] .
and **municipal** **elections** **.**
和 市政 选举 .

它向政治集会派遣演讲者，并向议会和市政选举派遣拉票员。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [treɪdz] [j'uːniənz][ænd; ənd] ['ɔpərətɪvz] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
It **gained** **the** **confidence** **of** **the** **great** **trades** **unions** **and** **operatives** **'** **associations**
它 获得 这 信心 的 这 伟大的 交易 工会 和 特工 - 协会
,
,
,

它赢得了各大工会和工人协会的信任。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] ['helpər] [ɪn]['leɪbə(r)] ['kɒnflɪkts] .
and **provided** **helpers** **in** **labour** **conflicts** **.**
和 假如 助手 在 劳动 冲突 .

并向劳资纠纷提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [wɪð] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] — [ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
It **was** **in** **touch** **at** **all** **points** **with** **political** **life** **—** **a** **vast** **undertaking** **,**
它 曾是 在 触碰 在 全部 积分 和 政治的 生活 — 一个 广阔的 承诺 ,

它与政治生活的各个方面都保持着联系——这是一项庞大的工程，

['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ɪts] [səˈpɔːtəz] .
offering **an** **unlimited** **field** **for** **the** **energies** **of** **its** **supporters** **.**
提供 一个 无限 场地 为了 这 能量 的 它是 支持者 .

为支持者的能量提供无限的发挥空间。

[ɪts] [stəˈtɪstɪk(ə)l] ['bjʊərəʊ] [əˈləʊn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
Its **Statistical** **Bureau** **alone** **was** **capable** **of** **almost** **infinite** **extension** **.**
它是 统计 局 独自的 曾是 有能力的 的 几乎 无限 扩大 .

仅其统计局就具备近乎无限的扩展能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] ['gɒdɑːd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
It **was** **with** **a** **thrilling** **sense** **of** **pride** **that** **Goddard** **found** **himself** **in** **the** **full**
它 曾是 和 一个 惊险 感觉 的 自豪 那 戈达德 成立 他自己 在 这 满的
[striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] .
stream **of** **the** **new** **movement** **.**
溪流 的 这 新的 移动 .

戈达德怀着激动人心的自豪感，发现自己完全融入了这场新运动的浪潮之中。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [hɪm] [æn; ən] ['ædɪd] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
Every **day** **brought** **him** **an** **added** **sense** **of** **power** **and** **responsibility** **.**
每一个 天 带来 他 一个 额外 感觉 的 力量 和 责任 .

每一天都让他感到自己拥有了更多的权力和责任。

[tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [dɪˈvɒlvd] [əˈpɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [riːd] ['diːpli] [ænd; ənd]
To **qualify** **himself** **for** **the** **tasks** **that** **devolved** **upon** **him** **,** **he** **read** **deeply** **and**
到 资格 他自己 为了 这 任务 那 下放 之上 他 , 他 读 深 和
['waɪdli] ,
widely **,**
广泛 ,

为了胜任分配给他的任务，他广泛而深入地阅读。

['setɪŋ] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

setting	**himself**	**resolutely**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**gaps**	**of**	**his**	**self**	**-**	**education**	**.**
环境	他自己	坚决地	到	充满	在	这	差距	的	他的	自己	-	教育	.

他下定决心要弥补自学方面的不足。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['lætɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['mensə] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	**studied**	**French**	**,**	**German**	**,**	**Latin**	**,**	**beginning**	**the**	**latter**	**with**	**mensa**	**,**	**like**	**a**	**child**	**,**
他	研究	法语	,	德语	,	拉丁	,	开始	这	后者	和	门萨	,	喜欢	一个	孩子	,

他学习法语、德语和拉丁语，拉丁语是从学习mensa开始的，就像个孩子一样。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

and	**strove**	**to**	**train**	**his**	**taste**	**and**	**judgment**	**by**	**extending**	**his**	**acquaintance**
和	努力	到	火车	他的	品尝	和	判断	经过	扩展	他的	熟人

[wɪð] [pjʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

with	**pure**	**literature**	**.**
和	纯的	文学	.

他努力通过广泛涉猎纯文学来培养自己的品味和判断力。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [ə'sɪməleɪtɪd] ['ræpɪdli] , [bəuθ][frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd]

His	**vigorous**	**intellect**	**assimilated**	**rapidly**	**,**	**both**	**from**	**books**	**and**	**men**	**,**	**and**
他的	蓬勃	智力	同化	快速	,	两个都	从	图书	和	男人	,	和

['grædʒuəli] ,

gradually	**,**
逐步地	,

他思维敏捷，求知欲强，能迅速从书本和人际交往中吸收知识，并逐渐.....

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] ['ɪntuː] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][mɔː(r)]

as	**the**	**months**	**passed**	**into**	**years**	**,**	**his**	**views**	**became**	**clearer**	**,**	**his**	**judgments**	**more**
作为	这	几个月	通过了	进入	年	,	他的	浏览	成为	更清晰	,	他的	判决	更多的

['penətreɪtɪŋ] ,

penetrating	**,**
渗透	,

随着时间推移，他的观点越来越清晰，判断也越来越深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɑːsp][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] .

and	**his**	**grasp**	**more**	**sure**	**and**	**far**	**-**	**reaching**	**.**
和	他的	抓牢	更多的	当然	和	远的	-	到达	.

他的掌控力更加稳固，影响范围也更加广泛。

[ðə; ði] [liːg] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] ,

The	**League**	**work**	**,**	**and**	**afterwards**	**his**	**election**	**to**	**a**	**political**	**club**	**,**
这	联盟	工作	,	和	然后	他的	选举	到	一个	政治的	俱乐部	,

联盟的工作，以及之后他当选为政治俱乐部成员，

[brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['friːkwənt] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] .

brought	**him**	**into**	**frequent**	**contact**	**with**	**Aloysius**	**Gleam**	**.**
带来	他	进入	频繁	接触	和	阿洛伊修斯	闪耀	.

这使他与阿洛伊修斯·格林频繁接触。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['gɒdɑːd] ,

The	**latter**	**was**	**anxious**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**	**Goddard**	**,**
这	后者	曾是	焦虑的	到	保持	在	触碰	和	戈达德	,

后者很想与戈达德保持联系。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

not	**only**	**because**	**he**	**foresaw**	**in**	**him**	**a**	**valuable**	**man**	**for**	**the**	**party**	**,**
不是	仅有的	因为	他	预见	在	他	一个	有价值的	男人	为了	这	派对	,

不仅因为他预见到他将成为党内一位宝贵的人才，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][kə'rɪə(r)] .

but	**also**	**because**	**he**	**took**	**a**	**keen**	**personal**	**interest**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**career**	**.**
但	还	因为	他	采取	一个	敏锐的	个人的	兴趣	在	这	年轻的	男人的	职业	.

但也是因为他非常关心这位年轻人的事业发展。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [ʃruːd] ,
He had all a shrewd ,
他 有 全部 一个 精明 ,

他非常精明，

['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['vænəti][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][mæn][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [hiː; hi] [felt] [wʊd]
generous little man's vanity in extending to a big man the patronage he felt would
慷慨的 小的 男人的 虚荣 在 扩展 到 一个 大的 男人 这 赞助 他 毛毡 会
[suːn] [nɒt] [biː; bi] ['niːdɪd] .
soon not be needed .
很快 不是 是 需要 .

慷慨的小人物出于虚荣心，向一位大人物提供了他认为很快就不需要的庇护。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['gɒdɑːd] .
To his friends he prophesied great things of Goddard .
到 他的 朋友们 他 预言 伟大的 事物 的 戈达德 .

他向朋友们预言戈达德将成就一番伟业。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['iːfrɪəmz] [deθ] .
He introduced him to the chief shortly before Sir Ephraim's death .
他 介绍 他 到 这 首席 不久 前 先生 以法莲的 死亡 .

在埃弗雷姆爵士去世前不久，他把埃弗雷姆介绍给了酋长。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , ” [sed] [sɜː(r)]
“ It is courageous of you to tackle that powerful - faced young giant , ” said Sir
“ 它 是 勇敢 的 你 到 处理 那 强大的 - 面对 年轻的 巨大的 , ” 说 先生
['iːfreɪɪm] , ['lɑːfɪŋ] .
Ephraim , laughing .
以法莲 , 笑 .

“你真有勇气去挑战那个面目狰狞的年轻巨人，”埃弗雷姆爵士笑着说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] , “ [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][hen] ['hætʃɪŋ] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [eg] .
“ Yes , ” replied Gleam , “ I feel like a hen hatching an ostrich egg .
“ 是的 , ” 回复 闪耀 , “ 我 感觉 喜欢 一个 母鸡 孵化 一个 鸵鸟 蛋 .

“是的，”格林回答说，“我感觉自己就像一只母鸡在孵鸵鸟蛋。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒstrɪtʃ] [stɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
” And when the young ostrich stalked out of the shell ,
” 和 什么时候 这 年轻的 鸵鸟 跟踪 出去 的 这 壳 ,

“当小鸵鸟从壳里踱步出来时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [tʊk] [ʌp][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]
and in the course of time took up its position in the world as a superior
和 在 这 课程 的 时间 采取 向上 它是 位置 在 这 世界 作为 一个 优越的
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

随着时间的推移，它逐渐确立了自己在世界上的优越鸟类地位。

[ˌæləu'iʃəs] [gliːm] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Aloysius Gleam looked on with undisguised satisfaction .
阿洛伊修斯 闪耀 看起来 在 和 不加掩饰的 满意 .

阿洛伊修斯·格林在一旁看着，脸上毫不掩饰地露出满意的表情。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['gɑːdɑːrdz] ['æfluəns] , [gliːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Once , in the early days of Goddard's affluence , Gleam interrupted a warm discussion
一次 , 在 这 早期的 天 的 戈达德的 富裕 , 闪耀 中断 一个 温暖的 讨论
.
.
.

在戈达德早期富裕时期，有一次，格林打断了一场热烈的讨论。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [ˈlesnz] ? ”

“	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**elocution**	**lessons**	**?**	**”**
“	为什么	不	你	拿	演讲	课程	?	”

你为什么不去上演讲课呢?

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈgɒdɑːd] [rɪˈplaɪd] .

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Goddard**	**replied**	**.**
“	我	绝不	想法	的	它	,	”	戈达德	回复	.

“我从没想过这个问题,”戈达德回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈɒrətə(r)] . ”

“	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**become**	**an**	**elegant**	**orator**	**.**	**”**
“	我	有	不	欲望	到	变得	一个	优雅的	演说者	.	”

“我并不想成为一个优雅的演说家。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [spiːtʃ] , ” [sed] [gliːm] ,

“	**It**	**might**	**be**	**useful**	**to**	**you**	**in**	**your**	**private**	**speech**	**,**	**”**	**said**	**Gleam**	**,**
“	它	可能	是	有用	到	你	在	你的	私人的	演讲	,	”	说	闪耀	,

“这或许对你的私下谈话有所帮助,”格林说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [weɪ] .

looking	**at**	**him**	**in**	**his**	**shrewd**	**way**	**.**
寻找	在	他	在	他的	精明	方式	.

他用精明的眼神看着他。

[ˈgɒdɑːd] [fraʊnd] [pəˈpleksɪdli] .

Goddard	**frowned**	**perplexedly**	**.**
戈达德	皱眉	困惑地	.

戈达德困惑地皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [ˈslaɪtli] .

Then	**he**	**understood**	**and**	**coloured**	**slightly**	**.**
然后	他	理解	和	有色	轻微地	.

他这才明白过来，脸色微微泛红。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**better**	**than**	**I**	**am**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	不	想	到	假装	到	是	更好的	比	我	是	,	”	他	说	.

“我不想假装比实际更优秀,”他说。

“ [ɪf] [maɪ] [spiːtʃ] [ʃəʊz] [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .

“	**If**	**my**	**speech**	**shows**	**I**	**belong**	**to**	**the**	**people**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
“	如果	我的	演讲	演出	我	属于	到	这	人们	,	所以	很多	这	更好的	.

“如果我的演讲能表明我属于人民，那就再好不过了。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

No	**one**	**will**	**think**	**the**	**worse**	**of**	**me**	**.**
不	一	将要	思考	这	更糟	的	我	.

没有人会因此而看不起我。

” [gliːm] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɛməˌkræts] [ɑːm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]

”	**Gleam**	**laid**	**his**	**hand**	**kindly**	**on**	**the**	**young**	**democrat's**	**arm**	**—**	**they**	**were**	**walking**	**up**
”	闪耀	铺设	他的	手	亲切地	在	这	年轻的	民主党的	手臂	—	他们	是	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlɒbi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs]

and	**down**	**the**	**lobby**	**of**	**the**	**House**	**—**	**and**	**broke**	**out**	**into**	**an**	**impetuous**
和	向下	这	大厅	的	这	房子	—	和	打破	出去	进入	一个	浮躁

[həˈræŋ] .

harangue	**.**
长篇大论	.

“格林亲切地把手放在这位年轻民主党人的胳膊上——他们正在众议院大厅里来回走动——然后突然发表了一番激烈的演说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [diˈmɔlɪʃt] .

The	young	man's	argument	was	easily	demolished	.
这	年轻的	男人的	争论	曾是	容易地	已拆除	.

这个年轻人的论点很容易就被驳倒了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [tʊk] - [ədˈvaɪs] .

The	result	was	that	in	this	,	as	in	many	other	things	,	he	took	Gleam's	advice	.
这	结果	曾是	那	在	这	,	作为	在	许多	其他	事物	,	他	采取	-	建议	.

结果是，在这件事上，就像在许多其他事情上一样，他采纳了格林的建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgri] [praɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [kæp][ænd; ənd] [belz] .

He	was	no	fool	for	angry	pride	to	furnish	him	with	cap	and	bells	.
他	曾是	不	傻子	为了	生气的	自豪	到	提供	他	和	帽	和	铃铛	.

他并非愚蠢到会因为骄傲而戴上帽子和铃铛。

[hiː; hi] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [dɪsˈpæʃənətli] ,

He	saw	,	when	he	came	to	consider	the	matter	dispassionately	,
他	锯	, 什么时候		他	来了	到	考虑	这	事情	冷静地	,

当他冷静地思考这件事时，他看到了：

[ðæt] [ðəʊ] ['lʌndən] ['dɒrɪk] [maɪt] [biː; bi] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪˈteərɪət] ,

that	though	London	Doric	might	be	sweet	in	the	ears	of	the	proletariat	,
那	尽管	伦敦	多立克	可能	是	甜的	在	这	耳朵	的	这	无产阶级	,

虽然伦敦多里克方言可能很受无产阶级的喜爱，

[ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][faɪnə] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

it	grated	on	the	finer	susceptibilities	of	the	House	of	Commons	.
它	磨碎的	在	这	更精细	易感性	的	这	房子	的	公共领域	.

它触怒了下议院议员们的敏感神经。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪələs] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Whereupon	he	set	to	work	upon	elocution	with	the	tireless	energy	of	a
于是	他	放	到	工作	之上	演讲	和	这	不知疲倦	活力	的	一个

[dɪˈmɒsθəˌniːz] .

Demosthenes	.
德摩斯梯尼	.

于是，他像德摩斯梯尼一样不知疲倦地投入到演讲学的研究中。

[səʊ][ɪn]['sevn(ə)n] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

So	in	seven	years	he	had	gained	for	himself	an	ever	-	growing	reputation	.
所以	在	七	年	他	有	获得	为了	他自己	一个	曾经	-	生长	名声	.

因此，七年间，他的声誉与日俱增。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈvjuːz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm] .

The	great	reviews	had	opened	their	pages	to	him	.
这	伟大的	评论	有	打开	他们的	页面	到	他	.

那些好评如潮，仿佛为他敞开了大门。

[ðə; ði] [liːg] [ɪnˈtrʌst] [hɪm] [wɪð] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [wɜːk] .

The	League	intrusted	him	with	responsible	work	.
这	联盟	受托人	他	和	负责任的	工作	.

联盟委派他承担重要的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

He	was	on	the	London	County	Council	,
他	曾是	在	这	伦敦	县	理事会	,

他曾是伦敦郡议会的议员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [əˈweɪtɪd] [hɪm][æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] .

and	a	seat	in	Parliament	awaited	him	at	no	distant	future	.
和	一个	座位	在	议会	等待中	他	在	不	遥远	未来	.

在不久的将来，他将在议会中获得一席之地。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dænjəl] [hæd; həd] [nɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] - .

To	please	his	wife	,	Daniel	had	not	settled	down	in	Sunington	.
到	请	他的	妻子	,	丹尼尔	有	不是	定居	向下	在	-	.

为了取悦妻子，丹尼尔没有在桑宁顿定居。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [rɪ'lʌktəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [taɪz] ,

He	had	bidden	farewell	reluctantly	,	for	it	meant	the	sundering	of	many	ties	,
他	有	拜登	告别	勉强	,	为了	它	意思是	这	分裂	的	许多	领带	,

他依依不舍地告别，因为这意味着许多关系的终结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntrəsts] .

and	the	surrendering	of	many	interests	.
和	这	投降	的	许多	兴趣	.

以及许多利益的放弃。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪstənt] .

But	Lizzie	had	been	insistent	.
但	莉齐	有	到过	坚持	.

但莉齐一直坚持。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hɑːməni] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ɪn'kəːʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'fænəti] ,

Visions	of	domestic	harmony	,	disturbed	by	incursions	of	Captain	Jenkyns	in	an	advanced	state	of	profanity	,
愿景	的	国内的	和谐	,	不安	经过	入侵	的	队长	詹金斯	在	一个	先进的	状态	的	亵渎	,

家庭和睦的景象，被詹金斯船长满口脏话的闯入所打破。

[hæd; həd] ['prɒmptɪd] ['ɜːnɪst] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

had	prompted	earnest	beseeching	.
有	提示	认真	恳求	.

引发了恳切的请求。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [əʊld] ['reprəbeɪt] ,

Perhaps	she	was	wise	;	for	soon	after	her	marriage	the	old	reprobate	,
也许	她	曾是	明智的	;	为了	很快	后	她	婚姻	这	老的	恶棍	,

或许她是明智的；因为她婚后不久，那个老浪荡子，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

to	the	exceeding	great	scandal	of	the	neighbourhood	,
到	这	超过	伟大的	丑闻	的	这	邻里	,

令邻里震惊不已，

[tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] - ['haʊski:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɔːnt] , [red] - [feɪst] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [pʌg'neɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

took	to	himself	a	mistress	-	housekeeper	in	the	shape	of	a	flaunting	,	red	-	faced	female	of	pugnacious	instincts	,
采取	到	他自己	一个	情妇	-	管家	在	这	形状	的	一个	炫耀	,	红色的	-	面对	女性	的	好斗的	本能	,

他找了一位女管家兼情妇，此人面色红润，举止张扬，性情好斗。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

who	had	retained	possession	of	the	house	after	his	death	.
WHO	有	保留	拥有	的	这	房子	后	他的	死亡	.

他去世后，房子仍归其所有。

[ðeə(r)] ['gəuiŋ] [ɒn] , ['eməli] [ænd; ənd] ['səʊfi] [dɪ'kleəd] , [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

Their	goings	on	,	Emily	and	Sophie	declared	,	had	been	something	awful	.
他们的	行进	在	,	艾米丽	和	苏菲	声明	,	有	到过	某物	可怕	.

艾米丽和索菲宣称，她们的所作所为简直糟糕透了。

['lɪzi] [hæd; həd] [biːn] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Lizzie had been well out of it .
莉齐 有 到过 出色地 出去 的 它 .

莉齐当时完全神志不清。

['dænjəl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ;
Daniel would never have been able to hold up his head for the disgrace ;
丹尼尔 会 绝不 有 到过 有能力的 到 抓住 向上 他的 头 为了 这 耻辱 ;

丹尼尔绝不会为这种耻辱而昂首挺胸;

[weə'æt] ['dænjəl][hæd; həd] [smaɪld] ['sʌmwɒt] [sɑː'dɒnɪkli] .
whereat Daniel had smiled somewhat sardonically .
哪里 丹尼尔 有 微笑 有些 讽刺地 .

丹尼尔脸上露出了略带讽刺的笑容。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [tʌf] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [vɪ'keərɪəs] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
His skin was a little too tough , he said , for vicarious reprobation .
他的 皮肤 曾是 一个 小的 也 艰难的 , 他 说 , 为了 替代性的 非难 .

他说，他的脸皮太厚了，受不了别人的谴责。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ'greɪt] .
But Lizzie had other and more private reasons for wishing to migrate .
但 莉齐 有 其他 和 更多的 私人的 原因 为了 祝 到 迁移 .

但莉齐想要移民还有其他更私人的原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [wɪð]
In the first flush of her dignity she had shrunk from the streets with
在 这 第一的 冲洗 的 她 尊严 她 有 缩小 从 这 街道 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['grəʊsli] [fə'mɪliə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] .
which she had been too grossly familiar during her early girlhood .
哪个 她 有 到过 也 粗略地 熟悉的 期间 她 早期的 少女时代 .

出于她最初的尊严，她畏缩地远离了她在少女时代无比熟悉的街道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , [pleɪd] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
She had larked with the butcher's boy , played kiss in the ring with the
她 有 拉克 和 这 肉铺 男生 , 玩 吻 在 这 戒指 和 这
['griːn,grəusəz] [ə'sɪstənt] ,
greengrocer's assistant ,
蔬菜水果店 助手 ,

她曾和肉铺的男孩嬉戏玩闹，还和菜贩的助手玩过“亲吻圈”游戏。

[ænd; ənd] [kept] ['veri] ['sɪəriəs] ['kʌmpəni] [wɪð] [dʒəʊ]['fɔːstə(r)][ðə; ði] [tə'bækənɪst] .
and kept very serious company with Joe Forster the tobacconist .
和 保留 非常 严肃的 公司 和 乔 福斯特 这 烟草商 .

他和烟草商乔·福斯特保持着非常密切的联系。

[sʌtʃ] ['deɪli] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] .
Such daily reminiscences are apt to prove embarrassing .
这样的 日常的 回忆录 是 易于 到 证明 尴尬的 .

这种日常回忆往往会让人感到尴尬。

[ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] ['lɪzi] [hæd; həd][felt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] - .
The translated Lizzie had felt out of her element in Sunington .
这 翻译 莉齐 有 毛毡 出去 的 她 元素 在 - .

翻译后的莉齐在桑宁顿感到格格不入。

[səʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['dænjəl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
So , to please her , Daniel had come into London and taken a house in
所以 , 到 请 她 , 丹尼尔 有 来 进入 伦敦 和 已采取 一个 房子 在
['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
Notting Hill ,
记不清 爬坡道 ,

为了讨她欢心，丹尼尔来到伦敦，在诺丁山租了一栋房子。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] .

where	they	had	remained	during	the	seven	years	of	their	married	life	.
在哪里	他们	有	剩余	期间	这	七	年	的	他们的	已婚	生活	.

他们婚后七年一直住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] ['gɒdɑːd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][dɔː(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

It	was	late	when	Goddard	stood	before	the	familiar	door	,	on	his	return	from
它	曾是	晚的	什么时候	戈达德	站立	前	这	熟悉的	门	,	在	他的	返回	从

[ðə; ði] ['stepni] ['miːtɪŋ] .

the	Stepney	meeting	.
这	斯蒂普尼	会议	.

戈达德从斯蒂普尼会议回来时，已经很晚了，他站在那扇熟悉的门前。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

An	expression	of	impatience	escaped	his	lips	as	he	noticed	a	light	in	the
一个	表达	的	不耐烦	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	注意到	一个	光	在	这

['beɪsmənt] ;

basement	;
地下室	;

当他注意到地下室亮着灯时，脸上露出了不耐烦的神色；

['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['fænlaɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

otherwise	,	with	the	exception	of	the	faintly	illuminated	fanlight	,	the	house	was
否则	,	和	这	例外	的	这	淡淡的	照明	气窗	,	这	房子	曾是

[ɪn] ['dɑːknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

除此之外，除了微弱的天窗灯光外，房子里一片漆黑。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm]

He	let	himself	in	with	his	latch	-	key	,	and	walking	the	length	of	the	dim
他	让	他自己	在	和	他的	闩锁	-	钥匙	,	和	步行	这	长度	的	这	暗淡

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他用钥匙打开门，沿着昏暗的走廊走了一圈。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] , ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

descended	the	kitchen	stairs	,	groping	his	way	.
下降	这	厨房	楼梯	,	摸索	他的	方式	.

他摸索着走下厨房的楼梯。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ə'sliːp] ,

He	opened	the	kitchen	door	softly	,	and	found	the	housemaid	asleep	,
他	打开	这	厨房	门	轻轻	,	和	成立	这	保姆	睡着了	,

他轻轻推开厨房门，发现女佣睡着了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [diːl] ['teɪb(ə)l] .

with	her	head	on	the	deal	table	.
和	她	头	在	这	交易	桌子	.

她把头埋在谈判桌上。

[ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

Awakened	by	his	presence	,	the	girl	started	in	some	confusion	.
觉醒	经过	他的	在场	,	这	女孩	开始	在	一些	困惑	.

被他的出现惊醒，女孩有些困惑地动了动。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [dʒeɪn] ?

“	Why	haven't	you	gone	to	bed	,	Jane	?
“	为什么	还没有	你	已消失	到	床	,	简	?

“简，你为什么还不睡觉？”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [les] [wʌn] [ɒv; əv] ['reprɪmɑːnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]
" His tone was less one of reprimand than that of a man repeating a
" 他的 语气 曾是 较少的 一 的 训诫 比 那 的 一个 男人 重复 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɔːmjələ] .
disagreeable formula .
令人不快的 公式 .

他的语气与其说是训斥，不如说是一个人在重复一句令人不快的格言。

" ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)]
" Mistress was very poorly to - night , sir , and I thought I had better
" 情妇 曾是 非常 差 到 - 夜晚 , 先生 , 和 我 想法 我 有 更好的
[sɪt] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .
sit up till you came .
坐 向上 直到 你 来了 .

"夫人今晚身体很不舒服，先生，我想我最好熬夜等您来。"

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒmbəli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" He nodded , looked at her sombrely from beneath his eyebrows .
" 他 点头 , 看起来 在 她 忧郁地 从 下面 他的 眉毛 .

他点了点头，从眉毛下方神情凝重地看着她。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ? "
" Did you see her to bed comfortably ? "
" 做过 你 看 她 到 床 舒适地 ? "

你看到她安然入睡了吗?

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] . "
" Oh yes , sir . "
" 哦 是的 , 先生 . "

"哦，是的，先生。"

" ['hæznt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" Hasn't Miss Jenkyns been here ? "
" 还没有 错过 詹金斯 到过 这里 ? "

"詹金斯小姐之前来过这里吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[mɪs] ['səʊfi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
Miss Sophie came for an hour this afternoon . "
错过 苏菲 来了 为了 一个 小时 这 下午 . "

索菲小姐今天下午来待了一个小时。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['gɒdɑːd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Very well , " said Goddard , turning on his heel .
" 非常 出色地 , " 说 戈达德 , 转弯 在 他的 脚跟 .

"很好，"戈达德说着，转身离开。

" [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
" Go to bed now , there's a good girl .
" 去 到 床 现在 , 有 一个 好的 女孩 .

"现在去睡觉吧，这是个乖女孩。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] .
You must be tired .
你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

" [hiː; hi] [went] ['hevɪli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] , [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	He	went	heavily	up	the	stairs	again	,	turned	off	the	gas	in	the	hall	,
"	他	去	重度	向上	这	楼梯	再次	,	转向	离开	这	气体	在	这	大厅	,

他沉重地走上楼梯，关掉了走廊里的煤气阀。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

and	continued	his	ascent	.
和	持续	他的	上升	.

他继续向上攀登。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

On	the	first	floor	he	paused	,	leaned	his	ear	against	the	bedroom	door	,	and
在	这	第一的	地面	他	暂停	,	倾斜	他的	耳朵	反对	这	卧室	门	,	和

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

他走到一楼，停了下来，把耳朵贴在卧室门上，侧耳倾听。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Satisfied	with	a	sound	of	heavy	breathing	within	,
使满意	和	一个	声音	的	重的	呼吸	之内	,

听到体内传来沉重的呼吸声，我感到很满意。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [nekst] [flaɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] , [stɜːd] [ə; eɪ]

he	mounted	the	next	flight	and	lit	the	gas	in	his	own	study	,	stirred	a
他	安装	这	下一个	航班	和	点燃	这	气体	在	他的	自己的	学习	,	搅拌	一个

['blækənɪŋ] ['faɪə(r)] ,

blackening	fire	,
变黑	火	,

他登上了下一层楼，点燃了自己书房里的煤气，搅动起熊熊燃烧的黑火。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	after	warming	his	hands	for	a	few	seconds	,	sat	down	at	his
和	后	变暖	他的	双手	为了	一个	很少	秒	,	卫星	向下	在	他的

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

writing	-	table	.
写作	-	桌子	.

他搓了搓手暖了几秒钟后，便在书桌前坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [laɪnd] [wɪð] [bʊks] [ɪn] ['səʊbə(r)] ['baɪndɪŋz] , ['sləʊpɪŋ]

It	was	a	plainly	furnished	room	,	lined	with	books	in	sober	bindings	,	sloping
它	曾是	一个	显然	提供	房间	,	衬里	和	图书	在	清醒	绑定	,	倾斜的

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

and	falling	,
和	坠落	,

房间陈设简朴，四周摆满了装帧朴素的书籍，书籍倾斜倾斜。

[wɪð] [greɪt] [gæps] , [ʌn'taɪdɪli] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

with	great	gaps	,	untidily	,	in	the	shelves	.
和	伟大的	差距	,	杂乱无章	,	在	这	货架	.

书架上空隙很大，摆放杂乱无章。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [beɪz] [klɒθ] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð] ['peɪpəz] , ['pæmflɪts] ,

A	great	table	,	covered	with	a	red	baize	cloth	and	piled	with	papers	,	pamphlets	,
一个	伟大的	桌子	,	涵盖	和	一个	红色的	台布	布	和	堆积	和	文件	,	小册子	,

[ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ,

and	odd	volumes	,
和	奇怪的	卷	,

一张大桌子，上面铺着红色绒布，堆满了纸张、小册子和零散的书籍。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)] .

occupied	**the**	**centre**	**.**
占领	这	中心	.

占据了中心位置。

[æn; ən][əʊld][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ɪts] [siːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bluː] [bʊks] ,

An	**old**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**its**	**seat**	**filled**	**with**	**a**	**set**	**of**	**blue**	**books**	**,**
一个	老的	手臂	-	椅子	,	它是	座位	已填	和	一个	放	的	蓝色的	图书	,

一张旧扶手椅，椅面上堆满了一套蓝色封面的书籍。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

was	**drawn**	**up**	**near**	**the**	**fire**	**.**
曾是	绘制	向上	靠近	这	火	.

被拉到火堆附近。

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz][beə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [paɪps] [ænd; ənd] ['smoʊkərz] [ɒdz] [ænd; ənd]

The	**mantelpiece**	**was**	**bare**	**,**	**save**	**for**	**a**	**few**	**pipes**	**and**	**smoker's**	**odds**	**and**
这	壁炉架	曾是	裸	,	节省	为了	一个	很少	管道	和	吸烟者的	赔率	和

[endz] .

ends	**.**
结束	.

壁炉架上空空如也，只有几根烟斗和一些吸烟用具。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ʃiːt] ['ɔːlmənæk] ['ɪʃuːd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'fɔːm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Above	**was**	**pinned**	**a**	**broad**	**-**	**sheet**	**almanac**	**issued**	**by**	**some**	**Reform**	**organisation**	**.**
多于	曾是	已置顶	一个	广阔	-	床单	年鉴	发布	经过	一些	改革	组织	.

上面钉着一份由某个改革组织出版的大型年鉴。

['nəʊweə(r)] [ə'pɪəd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'dɔːnmənt] .

Nowhere	**appeared**	**any**	**attempt**	**at**	**adornment**	**.**
无处	出现	任何	试图	在	装饰	.

处处都看不出任何装饰的痕迹。

['gɒdɑːd] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] - [bækt] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ,

Goddard	**sat**	**in**	**his**	**round**	**-**	**backed**	**wooden**	**chair**	**,**
戈达德	卫星	在	他的	圆形的	-	支持的	木制的	椅子	,

戈达德坐在他的圆背木椅上，

['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ,

opened	**a**	**couple**	**of**	**letters**	**that**	**had**	**come**	**by**	**the**	**evening**	**post**	**,**
打开	一个	夫妻	的	信件	那	有	来	经过	这	晚上	邮政	,

打开了几封晚间邮递送来的信件，

[ænd; ənd] [ðen] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [weɪ] .

and	**then**	**drummed**	**with**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**table**	**in**	**a**	**preoccupied**	**way**	**.**
和	然后	鼓声	和	他的	手指	在	这	桌子	在	一个	心事重重	方式	.

然后他心不在焉地用手指敲击着桌子。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [stɜːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [peɪn] ,

The	**setting**	**of**	**his**	**face**	**was**	**too**	**stern**	**to**	**express**	**pain**	**,**
这	环境	的	他的	脸	曾是	也	船尾	到	表达	疼痛	,

他脸上的表情过于严肃，看不出痛苦的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [diːp] ['vɜːtɪk(ə)l] ['fʌrəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtli] [kəm'prest]

and	**yet**	**the**	**deep**	**vertical**	**furrow**	**between**	**the**	**brows**	**and**	**the**	**tightly**	**compressed**
和	然而	这	深的	垂直的	畦	之间	这	眉毛	和	这	紧紧	压缩

[lɪps]['ɪndəˌkeɪtɪd] [θɔːts] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪəsnɪs] .

lips	**indicated**	**thoughts**	**far**	**removed**	**from**	**joyousness**	**.**
嘴唇	表明的	想法	远的	已移除	从	喜悦	.

然而，眉间深深的竖纹和紧抿的嘴唇却表明，他此刻的思绪与喜悦相去甚远。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti]

At	last	he	shook	himself	,	brushed	his	hair	from	his	forehead	with	a	hasty
在	最后的	他	摇晃	他自己	,	刷过	他的	头发	从	他的	前额	和	一个	仓促

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

他终于抖了抖身子，慌忙地拂去额前的头发。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] , [wɪtʃ] [endid] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] , ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm] ['peɪpəz]

and	drawing	a	great	breath	,	which	ended	like	a	sigh	,	separated	some	papers
和	绘画	一个	伟大的	气息	,	哪个	结束	喜欢	一个	叹	,	分开	一些	文件

[frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [mæs] ,

from	the	chaotic	mass	,
从	这	混乱	大量的	,

他深深吸了一口气，最后像叹了口气一样，将一些纸张从混乱的纸张堆中分离出来。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] , [pen][ɪn][hænd] .

and	set	to	work	on	them	,	pen	in	hand	.
和	放	到	工作	在	他们	,	笔	在	手	.

于是，他拿起笔，开始着手写作。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , ['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp] ,

He	worked	for	half	-	an	-	hour	,	only	pausing	to	fill	and	light	a	pipe	,
他	工作	为了	一半	-	一个	-	小时	,	仅有的	暂停	到	充满	和	光	一个	管道	,

他工作了半个小时，期间只停下来装填和点燃烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)]

and	then	with	a	yawn	he	rose	and	went	through	the	communicating	door
和	然后	和	一个	打哈欠	他	玫瑰	和	去	通过	这	沟通	门

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

into	the	adjoining	room	.
进入	这	相邻的	房间	.

然后他打了个哈欠，起身穿过连接两室的门，进了隔壁房间。

[ə; eɪ][kæmp] ['bedsted] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['bedruːm] ['rekwɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

A	camp	bedstead	and	the	bare	bedroom	requisites	were	all	that	it	contained
一个	营	床架	和	这	裸	卧室	必备条件	是	全部	那	它	包含

.

:
.

房间里只有一张行军床和一些基本的卧室用品。

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æfluəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['lʌkʃəriz]

His	seven	years	of	affluence	had	brought	him	no	sense	of	the	minor	luxuries
他的	七	年	的	富裕	有	带来	他	不	感觉	的	这	次要的	奢侈品

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

七年的富裕生活并没有让他体会到生活中那些细微的奢侈享受。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɒp] -

His	personal	tastes	were	as	simple	as	when	he	lodged	in	the	little	top	-
他的	个人的	口味	是	作为	简单的	作为	什么时候	他	已提交	在	这	小的	顶部	-

[flɔː(r)] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fəʊks] - [striːt] [ɪn] - .

floor	-	back	in	the	working	folks	'	street	in	Sunington	.
地面	-	后退	在	这	在职的	各位	-	街道	在	-	.

他的个人喜好和当年住在桑宁顿工人阶级街道上那间顶层小公寓时一样简单。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ðə; ði][kɑːd][hiː; hi][hæd; həd]

With	his	watch	he	drew	from	his	waistcoat	pocket	the	card	he	had
和	他的	手表	他	画	从	他的	马甲	口袋	这	卡片	他	有

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['stepnɪ] :

received	at	Stepney	:
已收到	在	斯蒂普尼	:

他用手表从马甲口袋里掏出在斯蒂普尼收到的那张卡片：

“ ['leɪdi] [feɪr] , - [kwiːnz] [kɔːt] ['mænʃənz] .

“	Lady	Phayre	,	15	Queen's	Court	Mansions	.
”	女士	费尔	,	-	女王大学	法庭	豪宅	.

“菲尔夫人，女王法院大厦 15 号。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

”	He	had	forgotten	her	existence	.
”	他	有	被遗忘的	她	存在	.

他已经忘记了她的存在。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [θruː]

He	glanced	at	the	card	rather	contemptuously	,	tore	it	across	,	and	threw
他	瞥了一眼	在	这	卡片	相当	轻蔑地	,	撕裂	它	穿过	,	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

it	into	the	grate	.
它	进入	这	格特	.

他轻蔑地瞥了一眼那张卡片，把它撕下来，扔进了壁炉里。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [mæn] .

Then	he	undressed	and	slept	the	sleep	of	the	weary	man	.
然后	他	脱光衣服	和	睡着了	这	睡觉	的	这	厌倦	男人	.

然后他脱下衣服，像个疲惫的人一样睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'ləʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd]

The	next	morning	he	began	his	breakfast	alone	,	although	the	table	was	laid
这	下一个	早晨	他	开始	他的	早餐	独自的	,	虽然	这	桌子	曾是	铺设

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

for	two	.
为了	二	.

第二天早上，尽管餐桌上摆的是两人份的早餐，但他却独自一人开始享用。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [nəʊts] [ɪn]

As	he	ate	,	he	ran	through	his	correspondence	,	and	jotted	down	notes	in
作为	他	吃	,	他	跑	通过	他的	一致	,	和	随手记下	向下	笔记	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

his	pocket	-	book	.
他的	口袋	-	书	.

他一边吃饭，一边浏览信件，并在钱包里记下笔记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [pə'tɪkjələli] ['ɒkjupaɪd] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] ['hevi] [kə'mɪti] - [wɜːk]

He	was	a	busy	man	,	particularly	occupied	just	now	with	heavy	committee	-	work
他	曾是	一个	忙碌的	男人	,	特别	占领	只是	现在	和	重的	委员会	-	工作

[ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

on	the	Council	,
在	这	理事会	,

他是个大忙人，尤其最近忙于市政委员会繁重的委员会工作。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [skiːm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt]

and	sundry	organisation	schemes	connected	with	the	League	,	and	every	moment
和	杂项	组织	方案	连接	和	这	联盟	,	和	每一个	片刻

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː] .

was	of	value	.
曾是	的	价值	.

以及与联盟相关的各种组织计划，每一刻都弥足珍贵。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['lɪzi] ['entəd] .

Presently	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Lizzie**	**entered**	**.**
目前	这	门	打开	,	和	莉齐	进入	.

这时门开了，莉齐走了进来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [glɑːns] , [bʌt; bət] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['sʌlən] , ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

She	**did**	**not**	**meet**	**his**	**following**	**glance**	**,**	**but**	**came**	**forward**	**with**	**sullen**	**,**	**downcast**	**eyes**	**,**
她	做过	不是	见面	他的	下列的	瞥一眼	,	但	来了	向前	和	忧郁	,	沮丧	眼睛	,

她没有迎上他的目光，而是垂着眼帘，神情阴郁地走上前去。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**silently**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**	**table**	**.**
和	默默	采取	她	地方	在	这	桌子	.

她默默地在桌边坐了下来。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] .

The	**seven**	**years**	**had**	**pressed**	**upon**	**her**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**fourteen**	**.**
这	七	年	有	按下	之上	她	和	这	重量	的	十四	.

七年的时间，让她承受了十四年的重担。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːti] .

The	**devil**	**had**	**walked**	**off**	**with**	**his**	**own**	**beauty**	**.**
这	魔鬼	有	步行	离开	和	他的	自己的	美丽	.

魔鬼带走了他自己的美人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəli] ['θɜːti] , [ðə; ði] [plʌmp] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [gɒn] .

Although	**she**	**was**	**barely**	**thirty**	**,**	**the**	**plump**	**freshness**	**of**	**youth**	**had**	**gone**	**.**
虽然	她	曾是	仅仅	三十	,	这	丰满	新鲜	的	青年	有	已消失	.

虽然她才三十岁出头，但青春的丰腴和活力早已消失殆尽。

[ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [hæd; həd] [peɪld] [ænd; ənd] [grəʊn] ['flæbi] ; [raʊnd] ['kɒntʊəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

The	**pink**	**cheeks**	**had**	**paled**	**and**	**grown**	**flabby**	**;**	**round**	**contours**	**had**	**fallen**	**into**
这	粉色的	脸颊	有	苍白	和	生长	松弛	;	圆形的	轮廓	有	倒下	进入

['pʌfinəs] ;

puffiness	**;**
虚胖	;

粉嫩的双颊变得苍白松弛；圆润的轮廓变得浮肿；

[ðə; ði] [paʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [lɪps][hæd; həd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ˌʌn'lʌvli] ['luːsnəs] [ɒv; əv] [maʊθ] [mɑːkt]

the	**pout**	**of**	**the**	**soft**	**lips**	**had**	**relaxed**	**into**	**unlovely**	**looseness**	**of**	**mouth**	**marked**
这	噘	的	这	柔软的	嘴唇	有	轻松	进入	不可爱	松弛	的	嘴	标记

[baɪ] ['mɑːrɪŋ] [laɪnz] .

by	**marring**	**lines**	**.**
经过	瑕疵	线条	.

原本丰润的嘴唇松弛下来，变得松弛无力，布满了难看的皱纹。

[ə; eɪ] ['kɒmən] , ['slætənli] ['wʊmən] , [wɪð] [luːs] [ʌn'taɪdi][heə(r)][ænd; ənd]['swəʊlən] ['aɪlɪdz] ,

A	**common**	**,**	**slatternly**	**woman**	**,**	**with**	**loose**	**untidy**	**hair**	**and**	**swollen**	**eyelids**	**,**
一个	常见的	,	邋遢地	女士	,	和	松动的	凌乱	头发	和	肿	眼睑	,

一个衣衫褴褛、头发蓬乱、眼睑浮肿的普通女人

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['mɔːnɪŋ] ['ræpə(r)] ,

and	**dressed**	**in**	**an**	**old**	**morning**	**wrapper**	**,**
和	穿着	在	一个	老的	早晨	包装纸	,

他穿着一件旧晨衣，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [braɪd] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

she	**was**	**as**	**unlike**	**the**	**rosebud**	**bride**	**of**	**Sunington**	**as**	**the**	**light**	**is**	**unlike**	**the**
她	曾是	作为	与此不同	这	玫瑰花蕾	新娘	的	-	作为	这	光	是	与此不同	这

['dɑːknəs] ;

darkness	**;**
黑暗	;

她与桑宁顿的玫瑰新娘截然不同，就像光明与黑暗截然不同一样；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] .

and	yet	by	the	inexorable	law	of	development	she	was	the	same	woman	.
和	然而	经过	这	无情的	法律	的	发展	她	曾是	这	相同的	女士	.

然而，按照发展规律，她还是原来的她。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:] [hɜ:'self] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [brəʊk] [sʌm; səm][draɪ] [bred] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

She	poured	herself	out	a	cup	of	tea	and	broke	some	dry	bread	on	her
她	倾倒	她自己	出去	一个	杯子	的	茶	和	打破	一些	干燥	面包	在	她

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

她给自己倒了一杯茶，掰下一些干面包放在盘子里。

['naɪðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] .

Neither	had	spoken	.
两者都不	有	说	.

两人都没有说话。

['gɑ:dɑ:rdz] [braʊ] ['da:kənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Goddard's	brow	darkened	a	little	as	he	went	on	with	his	breakfast	and	his
戈达德的	眉头	变暗	一个	小的	作为	他	去	在	和	他的	早餐	和	他的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

戈达德一边吃早餐一边处理文件，眉头微微皱了起来。

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] .

She	stole	from	time	to	time	a	shifting	glance	at	him	.
她	偷窃	从	时间	到	时间	一个	转变	瞥一眼	在	他	.

她时不时地偷偷瞥他一眼。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'zɔ:bd] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [feɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	expression	of	absorbed	interest	on	his	dark	face	irritated	her	.
这	表达	的	吸收	兴趣	在	他的	黑暗的	脸	受刺激	她	.

他黝黑的脸上那副全神贯注的神情让她感到恼火。

[ðə; ðɪ] [ded] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

The	dead	silence	became	unbearable	.
这	死的	沉默	成为	难以忍受	.

死一般的寂静令人难以忍受。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['ʃɑ:pli]

Suddenly	she	thrust	back	her	chair	a	few	inches	,	and	struck	the	table	sharply
突然	她	推力	后退	她	椅子	一个	很少	英寸	,	和	击	这	桌子	尖锐地

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

with	her	fingers	.
和	她	手指	.

她突然将椅子向后推了几英寸，手指重重地敲击着桌子。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kænt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [hɑ:f] - [hɪ'sterɪkli] .

“	For	God's	sake	say	something	,	can't	you	,	”	she	cried	half	-	hysterically	.
“	为了	神的	清酒	说	某物	,	不能	你	,	”	她	哭	一半	-	歇斯底里地	.

“看在上帝的份上，你就不能说句话吗？”她近乎歇斯底里地喊道。

['gɒdɑ:d] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

Goddard	looked	up	gravely	and	laid	down	his	pencil	.
戈达德	看起来	向上	严重地	和	铺设	向下	他的	铅笔	.

戈达德神情严肃地抬起头，放下铅笔。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɪzi] ? ”

“	What	can	I	say	to	you	,	Lizzie	?	”
“	什么	能	我	说	到	你	,	莉齐	?	”

“莉齐，我还能对你说些什么呢？”

“ ['eniθɪŋ] .
“ Anything .
” 任何事物 .

“任何事物。

[kɜːs] [ˌem 'iː] , [næg][æt; ət][ˌem 'iː] — ['eniθɪŋ] ;
Curse me , nag at me — anything ;
诅咒 我 , 唠叨 在 我 — 任何事物 ;

咒骂我，唠叨我——什么都行；

['əʊnli][doʊnt][sɪt] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒd]
only don't sit there as if I was the scum of the earth and you God
仅有的 不 坐 那里 作为 如果 我 曾是 这 浮渣 的 这 地球 和 你 上帝
[ɔːl'maɪti] . ”
Almighty . ”
全能者 . ”

只是别摆出一副我像人渣，而你是全能上帝的样子。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
“ Well , you have broken your promise once more .
” 出色地 , 你 有 破碎的 你的 承诺 一次 更多的 .

“唉，你又一次违背了诺言。”

[wɒt] [els] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
What else can I tell you ?
什么 别的 能 我 告诉 你 ?

我还能告诉你什么呢?

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [kɜːrs] [ænd; ənd]
You can't expect me to be pleased , and I see no good in cursing and
你 不能 预计 我 到 是 高兴 , 和 我 看 不 好的 在 咒骂 和
['nægɪŋ] .
nagging .
唠叨 .

你不能指望我满意，而且我觉得咒骂和唠叨没有任何好处。

[səʊ][ai][həʊld][maɪ] [tʌŋ] . ”
So I hold my tongue . ”
所以 我 抓住 我的 舌头 . ”

所以我保持沉默。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] , ” [sed] ['lɪzi] ['bɪtəli] .
“ I wish I was dead , ” said Lizzie bitterly .
” 我 希望 我 曾是 死的 , ” 说 莉齐 苦涩地 .

“我真希望自己死了，”莉齐痛苦地说。

['gɒdɑːd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Goddard shrugged his shoulders .
戈达德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

戈达德耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
He had done his best according to his lights , and he had failed .
他 有 完毕 他的 最好的 根据 到 他的 灯 , 和 他 有 失败的 .

他已尽其所能，但还是失败了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
Sometimes his heart echoed her wish .
有时 他的 心 回声 她 希望 .

有时他的心意与她的愿望不谋而合。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	only	yourself	to	thank	,	”	he	said	.
”	你	有	仅有的	你自己	到	感谢	,	”	他	说	.

“你只能感谢你自己，”他说。

“ [hæv; həv][ai] ?

“	Have	I	?
”	有	我	?

我有吗?

[aɪv] [nɒt] [gɒt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I've	not	got	you	to	thank	for	anything	.
我已经	不是	得到	你	到	感谢	为了	任何事物	.

我什么都不需要感谢你。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !

Oh	dear	,	no	!
哦	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

You	know	you	hate	me	.
你	知道	你	恨	我	.

你知道你恨我。

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	never	did	care	for	me	.
你	绝不	做过	关心	为了	我	.

你从来就没在乎过我。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][fɜːst] ['mærid] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [əʊld]['pɒlətɪks][mɔː(r)]

Even	when	we	was	first	married	you	cared	for	your	dirty	old	politics	more
甚至	什么时候	我们	曾是	第一的	已婚	你	关心	为了	你的	肮脏的	老的	政治	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

than	you	did	for	me	.
比	你	做过	为了	我	.

即使在我们刚结婚的时候，你对肮脏的政治的关心也远胜于对我的关心。

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] ['mæri] [dʒəʊ]['fɔːstə(r)] ?

Oh	,	why	didn't	I	marry	Joe	Forster	?
哦	,	为什么	没有	我	结婚	乔	福斯特	?

唉，我为什么没嫁给乔·福斯特呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [bɪg] [ʃɒps] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	has	three	big	shops	now	,	and	can	hold	up	his	head	as	much	as
他	有	三	大的	商店	现在	,	和	能	抓住	向上	他的	头	作为	很多	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

他现在拥有三家大店，可以像你一样昂首挺胸了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

for	all	you're	a	County	Councillor	and	have	your	name	in	the	newspapers
为了	全部	你是	一个	县	议员	和	有	你的	姓名	在	这	报纸

.

:
.

毕竟你是郡议员，你的名字也上过报纸。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

And	what	good	does	that	do	to	me	,	I'd	like	to	know	?
和	什么	好的	做	那	做	到	我	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，这对我的有什么好处?

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['evri] [bɪt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

It's	**all**	**your**	**fault**	**,**	**every**	**bit**	**your**	**fault**	**,**	**and**	**you**	**drive**	**me**	**to**	**it**	**;**
它是	全部	你的	过错	,	每一个	少量	你的	过错	,	和	你	驾驶	我	到	它	;

这都是你的错，全都是你的错，是你把我逼到这样的境地；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [drɒpt] [daʊn] [ded] [naʊ] .

you	**know**	**you**	**do**	**,**	**and**	**you'd**	**be**	**glad**	**if**	**I**	**dropped**	**down**	**dead**	**now**	**.**
你	知道	你	做	,	和	你会	是	高兴的	如果	我	掉落	向下	死的	现在	.

你知道你就是这么想的，你巴不得我现在就倒地身亡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][njuː] ['stɔːri] .

"	**It**	**was**	**not**	**a**	**new**	**story**	**.**
"	它	曾是	不是	一个	新的	故事	.

“这并不是什么新鲜事。”

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪm][tuː; tə]['æŋgə(r)] .

Her	**words**	**had**	**no**	**longer**	**power**	**to**	**move**	**him**	**to**	**anger**	**.**
她	字	有	不	更长	力量	到	移动	他	到	愤怒	.

她的话语再也无法激起他的愤怒。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [θruː] [laɪf] .

He	**accepted**	**her**	**grimly**	**as**	**a**	**burden**	**he**	**had**	**to**	**bear**	**through**	**life**	**.**
他	公认	她	阴沉地	作为	一个	负担	他	有	到	熊	通过	生活	.

他痛苦地接受了她，视她为自己一生中必须承受的负担。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['mærɪɪŋ] , ['lɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**marrying**	**,**	**Lizzie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	我们	制成	一个	错误	在	结婚	,	莉齐	,	"	他	说	.

“莉齐，我们结婚是个错误，”他说。

“ [wiː; wi][bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	**We**	**both**	**found**	**it**	**out**	**long**	**ago**	**.**
"	我们	两个都	成立	它	出去	长的	前	.

“我们俩很久以前就发现了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	**was**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**you**	**wanted**	**,**	**and**	**perhaps**	**I**	**ought**	**to**	**have**
我	曾是	不是	这	种类	的	男人	你	通缉	,	和	也许	我	应该	到	有

[rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .

remained	**single**	**.**
剩余	单身的	.

我不是你想要的那种男人，也许我应该保持单身。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] — [səʊ][help] [ˌem 'iː] , [gɒd] — [aɪ]

But	**I**	**have**	**done**	**my**	**duty**	**by**	**you**	**honestly**	**,**	**and**	**—**	**so**	**help**	**me**	**,**	**God**	**—**	**I**
但	我	有	完毕	我的	责任	经过	你	诚实地	,	和	—	所以	帮助	我	,	上帝	—	我

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

always	**shall**	**.**
总是	将	.

但我已经尽到了我对你的责任，而且——上帝保佑——我永远都会如此。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	**is**	**it**	**you**	**want**	**that**	**I**	**do**	**not**	**try**	**to**	**give**	**you**	**?**
什么	是	它	你	想	那	我	做	不是	尝试	到	给	你	?

你想要什么，而我没有尽力给你?

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	**Many**	**and**	**many**	**a**	**woman**	**,**	**when**	**she**	**has**	**been**	**asked**	**that**	**question**	**,**
"	许多	和	许多	一个	女士	,	什么时候	她	有	到过	问	那	问题	,

“很多很多女性，当被问到这个问题时，

[ðə; ði] ['helpləs] ['kwestʃən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [li:g] - ['sʌndərɪŋ] [gʌlf] , [hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] , [ə'laʊd] [ɔ:(r)]

the	helpless	question	across	the	league	-	sundering	gulf	,	has	answered	,	aloud	or
这	无助	问题	穿过	这	联盟	-	分裂	海湾	,	有	回答	,	大声	或者

['dʌmli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜ:nɪŋ] :

dumbly	,	in	a	great	yearning	:
默默地	,	在	一个	伟大的	渴望	:

跨越鸿沟的无助疑问，无论出声还是默默，都已在强烈的渴望中得到解答：

" [lʌv] , [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

"	Love	,	a	breath	of	passion	,	a	touch	of	tenderness	.
"	爱	,	一个	气息	的	热情	,	一个	触碰	的	压痛	.

“爱，是激情的气息，是温柔的触碰。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['lɪzi] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

"	But	in	Lizzie	that	craving	had	never	been	deeper	than	the	bloom	on	her
"	但	在	莉齐	那	渴望	有	绝不	到过	更深	比	这	盛开	在	她

[tʃi:k] ,

cheek	,
脸颊	,

“但在莉齐身上，这种渴望从未像她脸颊上的红晕那样深沉。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	with	the	bloom	it	had	perished	.
和	和	这	盛开	它	有	遇难	.

花期过后，它也随之凋零了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [n'eɪtʃəz] [tu:] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [lʌv] ,

There	are	natures	too	common	for	the	need	of	love	,
那里	是	自然	也	常见的	为了	这	需要	的	爱	,

有些天性太过平庸，以至于不需要爱情。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

which	is	an	instinct	upwards	of	the	soul	.
哪个	是	一个	本能	向上	的	这	灵魂	.

这是灵魂向上涌动的本能。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] : " [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] ,

Instead	,	she	answered	querulously	:	"	Why	don't	you	give	me	some	money	,
反而	,	她	回答	抱怨地	:	"	为什么	不	你	给	我	一些	钱	,

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] ,

and	let	me	live	away	,
和	让	我	居住	离开	,

她反而抱怨道：“你为什么不给我些钱，让我离开这里生活呢？”

['sʌmweə(r)] ? "

somewhere	?	"
某处	?	"

某个地方？”

" [tu:; tə][du:; də] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [wɪð] [jɔ:'self] ?

"	To	do	God	knows	what	with	yourself	?
"	到	做	上帝	知道	什么	和	你自己	?

“至于你会对自己做什么，天知道？”

[nɒt] [aɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Not	I	,	unless	you	would	like	this	sort	of	thing	.
不是	我	,	除非	你	会	喜欢	这	种类	的	事物	.

我不会，除非你喜欢这种事。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səːkjələːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['deljuːdʒd][ə; eɪ]

"	He	took	from	among	the	circulars	with	which	he	was	daily	deluged	a
"	他	采取	从	之中	这	通告	和	哪个	他	曾是	日常的	洪水泛滥	一个

[tʃɑːns] - [sent] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

chance	-	sent	prospectus	of	a	Home	,
机会	-	发送	招股说明书	的	一个	家	,

“他从每天铺天盖地的传单中偶然看到了一份养老院的招股说明书，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	put	it	before	her	.
和	放	它	前	她	.

然后把它放在她面前。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

She	glanced	at	it	,	and	then	crumpled	it	up	fiercely	,	and	threw	it
她	瞥了一眼	在	它	,	和	然后	皱巴巴的	它	向上	激烈地	,	和	扔	它

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

into	the	fire	.
进入	这	火	.

她瞥了一眼，然后狠狠地把它揉成一团，扔进了火里。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

“	If	you're	going	to	do	that	with	me	,	you'd	better	look	sharp	,	I	can	tell	you
“	如果	你是	去	到	做	那	和	我	,	你会	更好的	看	锋利的	,	我	能	告诉	你

,

,

,

“如果你要对我做那种事，我告诉你，你最好打扮得漂漂亮亮的。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .

"	she	cried	,	trembling	with	sudden	rage	.
"	她	哭	,	发抖	和	突然	愤怒	.

她哭喊着，浑身颤抖，怒火中烧。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][plæn] ? "

“	How	long	have	you	been	making	that	little	plan	?	"
“	如何	长的	有	你	到过	制作	那	小的	计划	?	"

你这个小计划酝酿多久了?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][plæn] .

“	It	is	no	plan	.
“	它	是	不	计划	.

“这不是计划。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

You	could	only	go	in	there	of	your	own	free	will	.
你	可以	仅有的	去	在	那里	的	你的	自己的	自由的	将要	.

你只能出于自愿才能进去。

[maɪ]['əʊnli][plæn][ɪz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

My	only	plan	is	to	shelter	you	here	,
我的	仅有的	计划	是	到	庇护所	你	这里	,

我唯一的计划就是把你安置在这里。

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf][æz; əz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

and	make	life	as	happy	for	you	as	you	will	let	me	.
和	制作	生活	作为	快乐的	为了	你	作为	你	将要	让	我	.

我会尽我所能让你过上幸福的生活。

" ['lɪzi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .

"	Lizzie	sniffed	contemptuously	.
"	莉齐	嗅了嗅	轻蔑地	.

莉齐轻蔑地哼了一声。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**send**	**for**	**that**	**thing**	**for**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	发送	为了	那	事物	为了	?	”

“你派人去取那东西是做什么用的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] . ”

“	**It**	**came**	**quite**	**by**	**chance**	**.**	**”**
”	它	来了	相当	经过	机会	.	”

“这完全是偶然发生的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dæm] [laɪ] !

“	**That's**	**a**	**damn**	**lie**	**!**
”	那就是	一个	该死	说谎	!

“那纯粹是谎言！”

” [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] [bɪ'twiːn]

”	**He**	**bent**	**forward**	**,**	**took**	**her**	**wrist**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**sternly**	**between**
”	他	弯曲	向前	,	采取	她	手腕	,	和	看起来	在	她	严厉地	之间

[ðə; ðɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ə'bæʃt] .

the	**eyes**	**,**	**which**	**lowered**	**,**	**abashed**	**.**
这	眼睛	,	哪个	降低	,	羞愧	.

他俯身向前，抓住她的手腕，目光严厉地落在她两眼之间，她的双眼羞愧地垂了下来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [tel] [laɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**know**	**I**	**never**	**tell**	**lies**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	知道	我	绝不	告诉	谎言	,	”	他	说	.

“你知道我从不说谎，”他说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

“	**I**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**shall**	**never**	**go**	**to**	**such**	**a**	**place**	**unless**	**you**	**wish**	**to**	**.**
”	我	告诉	你	那	你	将	绝不	去	到	这样的	一个	地方	除非	你	希望	到	.

我告诉你们，除非你们自己愿意，否则你们绝不会去那样的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

But	**you**	**shall**	**stay**	**in**	**my**	**house**	**.**
但	你	将	停留	在	我的	房子	.

但你必须住在我家。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	**listen**	**to**	**me**	**.**
和	听	到	我	.

听我说。

[ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə]

If	**this**	**goes**	**on**	**much**	**longer**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**engage**	**a**	**special**	**attendant**	**to**
如果	这	去	在	很多	更长	,	我	将	有	到	从事	一个	特别的	服务员	到

[lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

live	**here**	**,**
居住	这里	,

如果这种情况持续下去，我将不得不雇佣一位专门的护理人员住在这里。

[huː] [wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

who	**will**	**watch**	**you**	**like**	**a**	**cat**	**.**
WHO	将要	手表	你	喜欢	一个	猫	.

他会像猫一样盯着你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [speə(r)] [jɔː'self] .

It	**will**	**be**	**a**	**disgrace**	**for**	**you**	**that**	**you**	**can**	**well**	**spare**	**yourself**	**.**
它	将要	是	一个	耻辱	为了	你	那	你	能	出色地	空闲的	你自己	.

你完全可以避免这种情况，否则你会感到羞耻。

[səʊ][biː; bi] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

So	be	warned	,	and	turn	over	a	new	leaf	.
所以	是	警告	,	和	转动	超过	一个	新的	叶子	.

所以，请谨记这一点，并改过自新。

〞 [hiː; hi] [rəʊz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [njuːz] ['sʌməri]

〞	He	rose	,	opened	the	morning	paper	,	and	skimmed	through	the	news	summary
〞	他	玫瑰	,	打开	这	早晨	纸	,	和	脱脂	通过	这	消息	概括

.

:

.

他起身，打开晨报，快速浏览了新闻摘要。

['lɪzi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsli] [taɪt] [grɪp] ,

Lizzie	rubbed	the	wrist	that	he	had	held	in	an	unconsciously	tight	grip	,
莉齐	摩擦	这	手腕	那	他	有	握住	在	一个	不知不觉	紧的	紧握	,

莉齐揉了揉他无意识中紧紧抓住的那只手腕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .

and	then	she	began	to	whimper	.
和	然后	她	开始	到	呜咽	.

然后她开始呜咽起来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['dænjəl] .

But	her	tears	had	lost	their	effect	upon	Daniel	.
但	她	眼泪	有	丢失的	他们的	影响	之上	丹尼尔	.

但她的眼泪对丹尼尔已经没有作用了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] ['mɔːdlɪn] ['friːkwənsi] .

They	came	with	maudlin	frequency	.
他们	来了	和	感伤	频率	.

它们来得如此频繁，令人伤感。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['splʌtərɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .

At	last	she	broke	into	a	great	spluttering	sob	.
在	最后的	她	打破	进入	一个	伟大的	喷溅	哭泣	.

最后，她放声大哭，断断续续地抽泣起来。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] ['evə(r)] [sɪns] ['lɪt(ə)l] ['dʒæki] [daɪd] .

“	I	have	been	miserable	ever	since	little	Jacky	died	.
“	我	有	到过	悲惨的	曾经	自从	小的	杰基	死亡	.

“自从小杰基去世后，我一直很痛苦。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .

I	wish	I	had	died	with	him	.
我	希望	我	有	死亡	和	他	.

我真希望我能和他一起死去。

〞 [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ded] [θriː] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [mænz] [hɑːt] .

〞	The	name	of	the	child	,	dead	three	years	before	,	touched	the	man's	heart	.
〞	这	姓名	的	这	孩子	,	死的	三	年	前	,	感动	这	男人的	心	.

“这个三年前去世的孩子的名字触动了男人的心。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

Of	the	two	,	perhaps	he	had	felt	the	loss	the	more	.
的	这	二	,	也许	他	有	毛毡	这	损失	这	更多的	.

两人之中，或许他感受到的失去的痛苦更甚。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

Standing	behind	her	,	he	laid	a	hand	upon	her	shoulder	,	and	said	in
常设	在后面	她	,	他	铺设	一个	手	之上	她	肩膀	,	和	说	在

[ə; eɪ] [rʌf] , ['tendərə(r)] [təʊn] —

a	rough	,	tenderer	tone	—
一个	粗糙的	,	投标人	语气	—

他站在她身后，一只手搭在她的肩上，用一种粗犷却温柔的语气说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [maɪ][gɜːl] .

“	It	was	hard	,	my	girl	.
“	它	曾是	难的	,	我的	女孩	.

“这很艰难，我的女儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

But	you	are	not	the	only	one	.
但	你	是	不是	这	仅有的	一	.

但你并非唯一一个。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [left] ['desələt] . ”

Other	women	have	been	left	desolate	.	”
其他	女性	有	到过	左边	荒凉	.	”

其他女性则陷入了绝望之中。

“ [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

“	And	other	women	have	wished	they	were	dead	.
“	和	其他	女性	有	希望	他们	是	死的	.

“还有一些女性希望自己已经死了。”

[aɪ][ɪk'spekt][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] .

I	expect	most	of	'	em	do	.
我	预计	最多	的	-	呃	做	.

我估计他们大多数人都会这么做。

[ɪts] ['biːstli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

It's	beastly	to	be	a	woman	.	”
它是	兽	到	是	一个	女士	.	”

做女人真难受。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

“	Well	,	you	can't	help	that	,	”	he	said	grimly	,	resuming	his	newspaper	.
“	出色地	,	你	不能	帮助	那	,	”	他	说	阴沉地	,	恢复	他的	报纸	.

“唉，这也没办法，”他神情严肃地说，一边继续看报纸。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	had	better	try	and	make	the	best	of	it	.
“	你	有	更好的	尝试	和	制作	这	最好的	的	它	.

你最好尽力做到最好。

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .

”	The	servant	entered	with	his	boots	,	which	she	placed	on	the	hearthrug	.
”	这	仆人	进入	和	他的	靴子	,	哪个	她	放置	在	这	壁炉架	.

仆人穿着靴子进来，她把靴子放在壁炉地毯上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪst] [ðem; ðəm][ʌp][hiː; hi] [stæmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːz] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	he	had	laced	them	up	he	stamped	them	into	ease	and	looked
什么时候	他	有	系带	他们	向上	他	盖章	他们	进入	舒适	和	看起来

[mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

more	cheerful	.
更多的	快乐	.

他系好鞋带后，跺了跺脚，鞋子就舒服多了，看起来心情也好了很多。

[ə; eɪ] [mænz] ['mɒrəl] [təʊn] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	man's	moral	tone	always	undergoes	a	subtle	change	with	the	donning	of	the
一个	男人的	道德	语气	总是	经历	一个	微妙的	改变	和	这	穿戴	的	这

['mɔːnɪŋ] [buːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['slɪpə(r)] .

morning	boot	or	the	evening	slipper	.
早晨	启动	或者	这	晚上	拖鞋	.

男人穿上晨靴或晚拖鞋时，其道德态度总会发生微妙的变化。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

“	I	shall	be	back	for	supper	early	this	evening	,	”	he	said	,	“	so	you	won't	be
“	我	将	是	后退	为了	晚餐	早期的	这	晚上	,	”	他	说	,	“	所以	你	惯于	是

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

“我今晚会早点回来吃晚饭，”他说，“所以你不会感到孤单。”

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

Now	be	a	good	girl	.
现在	是	一个	好的	女孩	.

现在要乖哦。

[duː; də] .

Do	.
做	.

做。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['kaɪndli][ænd; ənd] [fə'giviːŋli] ,

”	She	made	no	reply	,	although	he	had	spoken	kindly	and	forgivingly	,
”	她	制成	不	回复	,	虽然	他	有	说	亲切地	和	宽容地	,

“尽管他语气温和宽容，她却没有回答。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] [slɪp]

and	she	knew	from	past	experience	that	the	subject	of	the	last	night's	slip
和	她	知道	从	过去的	经验	那	这	主题	的	这	最后的	夜晚	滑

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'gen] .

would	not	be	alluded	to	again	.
会	不是	是	暗示	到	再次	.

她根据以往的经验知道，昨晚失言的话题不会再被提起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['pɒkɪt]

As	soon	as	he	had	gone	,	she	drew	from	her	dressing	-	gown	pocket
作为	很快	作为	他	有	已消失	,	她	画	从	她	敷料	-	袍	口袋

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['peni] [ˌnɒvl'et] ,

a	soiled	penny	novelette	,
一个	脏的	一分钱	小说	,

他刚一走，她就从睡袍口袋里掏出一本脏兮兮的廉价小说。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

and	settled	down	to	her	idle	morning	by	the	fireside	.
和	定居	向下	到	她	闲置的	早晨	经过	这	炉边	.

她便在壁炉旁开始了悠闲的早晨。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['eməli] [keɪm] , [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['ʃrɪvld] ['wʊmən] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	afternoon	Emily	came	,	a	weary	,	shrivelled	woman	,	to	remain	with	her
在	这	下午	艾米丽	来了	,	一个	厌倦	,	干瘪	女士	,	到	保持	和	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

for	a	few	hours	.
为了	一个	很少	小时	.

下午，艾米丽来了，她面容憔悴，瘦骨嶙峋，要陪她待几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst]['dænjəl][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'laʊəns] ,

For	some	time	past	Daniel	had	made	the	sisters	a	secret	allowance	,
为了	一些	时间	过去的	丹尼尔	有	制成	这	姐妹	一个	秘密	津贴	,

丹尼尔之前一直偷偷给姐妹俩零花钱。

[æz; əz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] ,

as	compensation	for	loss	of	time	in	their	dressmaking	business	,
作为	赔偿	为了	损失	的	时间	在	他们的	服装制作	商业	,

作为对其服装生意时间损失的补偿，

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ['lɪzi] ['kʌmpəni] .

on	the	condition	of	their	keeping	Lizzie	company	.
在	这	状况	的	他们的	保持	莉齐	公司	.

条件是他们要陪伴莉齐。

[sə'saɪəti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

Society	in	the	ordinary	sense	she	had	none	.
社会	在	这	普通的	感觉	她	有	没有任何	.

她没有普通意义上的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	the	loneliness	and	idleness	that	had	crushed	her	.
它	曾是	这	孤独	和	懒惰	那	有	碎	她	.

是孤独和无所事事压垮了她。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ['prɪti] [dresɪz] , [ænd; ənd] [kiːp]

At	first	it	had	seemed	a	grand	thing	to	wear	pretty	dresses	,	and	keep
在	第一的	它	有	似乎	一个	盛大	事物	到	穿	漂亮的	连衣裙	,	和	保持

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [waɪt] ,

her	hands	white	,
她	双手	白色的	,

起初，穿漂亮的裙子，保持双手白皙，似乎是一件很棒的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

and	give	over	all	the	work	of	the	house	to	the	servants	.
和	给	超过	全部	这	工作	的	这	房子	到	这	仆人	.

把家里的一切工作都交给仆人。

[naʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][sləʊθ][wɒz; wəz] [ɪn'greɪnd] .

Now	the	habit	of	sloth	was	ingrained	.
现在	这	习惯	的	树懒	曾是	根深蒂固	.

现在懒惰的习惯已经根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['ɪntrəsts] .

She	had	no	occupation	,	no	interests	.
她	有	不	职业	,	不	兴趣	.

她没有职业，也没有任何兴趣爱好。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri][wɒz; wəz] [gɒn] .

Even	her	girlish	fondness	for	finery	was	gone	.
甚至	她	少女	喜爱	为了	服饰	曾是	已消失	.

就连她少女时期对华丽服饰的喜爱也消失了。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] .

The	costume	that	gave	her	least	trouble	to	put	on	was	the	one	she	selected	.
这	戏服	那	给予	她	至少	麻烦	到	放	在	曾是	这	一	她	已选	.

她选择了最容易穿脱的那套服装。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌns] [friː] - ['swɪmɪŋ] [siː] - [ə'neməni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn'krʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Like	the	once	free	-	swimming	sea	-	anemone	she	had	grown	encrusted	to	her
喜欢	这	一次	自由的	-	游泳	海	-	海葵	她	有	生长	结壳的	到	她

[rɒk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['leɪzi] ['tentək(ə)lz] .

rock	,	stretching	out	lazy	tentacles	.
岩石	,	伸展	出去	懒惰的	触手	.

就像曾经自由游动的海葵，如今却附着在岩石上，懒洋洋地伸展着触手。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]

When	her	cousin	arrived	she	was	still	attired	in	the	old	dressing	-	gown	and
什么时候	她	表哥	到达的	她	曾是	仍然	穿着	在	这	老的	敷料	-	袍	和

[daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] ['slɪpə(r)z] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

down	-	at	-	heel	slippers	she	had	thrust	on	as	she	got	out	of	her	bed	.
向下	-	在	-	脚跟	拖鞋	她	有	推力	在	作为	她	得到	出去	的	她	床	.

当她的表妹到达时，她仍然穿着下床时匆忙套上的旧睡袍和拖鞋。

['eməli] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [æn; ən]

Emily	,	who	was	precise	and	businesslike	,	hurried	her	off	with	an
艾米丽	,	WHO	曾是	精确的	和	商业化	,	慌忙	她	离开	和	一个

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [steil] [baɪ] ['kʌstəm] ,

indignation	not	staled	by	custom	,
愤慨	不是	陈旧的	经过	风俗	,

艾米莉做事干脆利落，带着一丝不苟的愤慨，催促她赶紧离开，这种愤慨丝毫没有被习俗磨灭。

[tuː; tə] [dres] [hɜː'self] ['diːsntli] .

to	dress	herself	decently	.
到	裙子	她自己	体面地	.

她要穿戴得体。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['eməli] [wɪð] [pliːz] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]

During	her	toilet	she	made	the	usual	confession	to	Emily	with	pleas	in	mitigation
期间	她	洗手间	她	制成	这	通常	忏悔	到	艾米丽	和	请	在	减轻

,

,

,

她上厕所时，像往常一样向艾米丽坦白了一切，并做了种种求情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['dænjəl] .

and	the	usual	indictment	of	Daniel	.
和	这	通常	起诉书	的	丹尼尔	.

以及对丹尼尔的惯常指控。

[bʌt; bət]['eməli][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

But	Emily	was	not	sympathetic	.
但	艾米丽	曾是	不是	交感神经	.

但艾米莉并不同情她。

[ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['lɪzɪz] ['slʌv(ə)nli] [kept] ['ʌndə(r)]

She	banged	in	the	drawer	,	where	she	had	been	arranging	Lizzie's	slovenly	kept	under
她	砰的一声	在	这	抽屉	,	在哪里	她	有	到过	安排	莉齐的	邋遢的	保留	在下面

- ['lɪnɪn] ,

-	linen	,
-	亚麻布	,

她砰地一声拉开抽屉，她一直在里面整理莉齐凌乱不堪的贴身衣物。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʃəsli] .

and	pulled	out	another	viciously	.
和	拉	出去	其他	恶毒地	.

然后又狠狠地拔出另一把枪。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	should	have	married	a	man	like	father	,	”	she	said	.
”	你	应该	有	已婚	一个	男人	喜欢	父亲	,	”	她	说	.

“你应该嫁给一个像你父亲一样的男人，”她说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

“	That's	the	sort	of	husband	you	should	have	had	,
”	那就是	这	种类	的	丈夫	你	应该	有	有	,

“这才是你应该拥有的那种丈夫。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

who	would	have	pulled	you	out	of	bed	by	your	hair	and	given	you	a
WHO	会	有	拉	你	出去	的	床	经过	你的	头发	和	给定	你	一个

[gʊd] [saʊnd] ['haɪdɪŋ] .

good	sound	hiding	.
好的	声音	隐藏	.

谁会揪着你的头发把你从床上拽起来，好好揍你一顿?

['dænjəlz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Daniel's	thousands	of	miles	too	good	for	you	.
丹尼尔的	数千	的	英里	也	好的	为了	你	.

丹尼尔比你优秀千里之外的人都强。

” ['lɪzi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv]

”	Lizzie	turned	round	and	faced	her	passionately	,	straining	at	the	ends	of
”	莉齐	转向	圆形的	和	面对	她	热情地	,	紧张	在	这	结束	的

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] - [leɪs] .

her	stay	-	lace	.
她	停留	-	蕾丝	.

莉齐转过身，热情地看着她，拉扯着束腰带的末端。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] .

“	I	wish	sometimes	he	would	beat	me	.
”	我	希望	有时	他	会	打	我	.

“我有时希望他能打败我。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

I'll	make	him	do	it	one	of	these	days	.	”
患病的	制作	他	做	它	一	的	这些	天	.	”

总有一天我会让他这么做的。

“ [dænz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . ”

“	Dan's	not	the	man	to	treat	his	wife	like	a	dog	.	”
”	丹的	不是	这	男人	到	对待	他的	妻子	喜欢	一个	狗	.	”

“丹不会像对待狗一样对待自己的妻子。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæbi] - [kæt] — [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

He	treats	me	like	a	tabby	-	cat	—	beneath	his	notice	.
他	款待	我	喜欢	一个	虎斑猫	-	猫	—	下面	他的	注意	.

他把我当成一只虎斑猫——根本不放在眼里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	always	done	it	.
他	有	总是	完毕	它	.

他一直都是这么做的。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] ,

I	may	be	a	silly	fool	,
我	可能	是	一个	愚蠢的	傻子	,

我或许是个傻瓜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntɛlɛk] - [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [fəʊks] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz]

but	it	doesn't	require	much	intellec	'	to	know	when	folks	look	upon	you	as
但	它	不	要求	很多	智能	-	到	知道	什么时候	各位	看	之上	你	作为

[ðə; ði][dɜːt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] . ”

the	dirt	beneath	their	feet	.	”
这	污垢	下面	他们的	脚	.	”

但其实不需要多高的智力就能明白，什么时候人们把你当成脚下的泥土。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][dɜːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dænjəl] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

the	dirt	ought	to	be	grateful	when	a	man	like	Daniel	condescends	to	put	his
这	污垢	应该	到	是	感激的	什么时候	一个	男人	喜欢	丹尼尔	居高临下	到	放	他的

[fʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

foot	upon	it	,
脚	之上	它	,

当像丹尼尔这样的人屈尊将脚放在泥土上时，泥土应该心存感激。

” [rɪ'plaɪd] ['eməli] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

”	replied	Emily	with	conviction	.
”	回复	艾米丽	和	定罪	.

“艾米莉坚定地回答道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] [jɔː'self] ? ” [sed] ['lɪzi] ['wɪðərɪŋli] .

“	Why	didn't	you	marry	him	yourself	?	”	said	Lizzie	witheringly	.
“	为什么	没有	你	结婚	他	你自己	?	”	说	莉齐	枯萎地	.

“你为什么不自己嫁给他呢？”莉齐冷嘲热讽地说。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɒdɑːd] , [jʊr; jər] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eməli] .

“	Elizabeth	Goddard	,	you're	no	better	than	a	fool	,	”	returned	Emily	.
“	伊丽莎白	戈达德	,	你是	不	更好的	比	一个	傻子	,	”	返回	艾米丽	.

“伊丽莎白·戈达德，你简直就是个傻瓜，”艾米莉回道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['plezəntə] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .

“	And	if	you've	nothing	pleasanter	to	say	,	I'll	go	back	home	.
“	和	如果	你已经	没有什么	更令人愉悦	到	说	,	患病的	去	后退	家	.

“如果你没什么好话要说，我就回家了。”

” [æz; əz][ɒn] ['meni] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] [θret] [muːvd] ['lɪzi] [tuː; tə] [tɪəz] , [ðen] [tuː; tə]

”	As	on	many	previous	occasions	,	the	threat	moved	Lizzie	to	tears	,	then	to
”	作为	在	许多	以前的	场合	,	这	威胁	已搬	莉齐	到	眼泪	,	然后	到

[ri'prəutʃ] ,

reproaches	,
责备	,

“和以往很多次一样，这番威胁让莉齐先是泪流满面，然后又责备她。”

['faɪnəli] [tuː; tə] [in'triːti] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .

finally	to	entreaties	and	submission	.
最后	到	恳求	和	提交	.

最终诉诸恳求和屈服。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] [haɪ]

When	peace	was	made	they	went	off	on	a	shopping	expedition	to	Kensington	High
什么时候	和平	曾是	制成	他们	去	离开	在	一个	购物	远征	到	肯辛顿	高的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

和平缔结后，他们便前往肯辛顿商业街购物。

[weə(r)] ['lɪzi] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,

where	Lizzie	,	to	make	amends	,	bought	her	cousin	a	bonnet	,
在哪里	莉齐	,	到	制作	修改	,	买	她	表哥	一个	引擎盖	,

为了弥补过错，莉齐给她的表妹买了一顶帽子。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌst] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] .

and	interested	herself	in	a	discussed	readjustment	of	trimming	.
和	感兴趣的	她自己	在	一个	讨论	调整	的	修剪	.

她对修剪方式的讨论调整很感兴趣。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - ['eməli] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [tuː; tə][æn; ən]['aɪtəm][ɪn]

But	outside	a	newsvendor's	Emily	pointed	with	her	umbrella	to	an	item	in
但	外部	一个	-	艾米丽	尖	和	她	伞	到	一个	物品	在

[ðə; ði] ['kɒntents] [bɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] :

the	contents	bill	of	a	Radical	evening	paper	:
这	内容	账单	的	一个	激进的	晚上	纸	:

但在报摊外，艾米丽用伞指着一份激进晚报的账单上的一项内容：

“ [dæn] ['gɒdɑːd] [æt; ət] ['stepni] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

“	Dan	Goddard	at	Stepney	—	Enthusiastic	Reception	.	”
“	担	戈达德	在	斯蒂普尼	—	热情的	接待	.	”

“丹·戈达德在斯蒂普尼的演出——反响热烈。”

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['lɪzi] ['petjuləntli] .

“	Oh	yes	,	I	see	,	”	said	Lizzie	petulantly	.
“	哦	是的	,	我	看	,	”	说	莉齐	任性地	.

“哦，是的，我明白了，”莉齐不高兴地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]

“	I	suppose	you	think	I	ought	to	fall	down	and	worship	him	when	he	comes
“	我	认为	你	思考	我	应该	到	落下	向下	和	崇拜	他	什么时候	他	来

[bæk] .

back	.
后退	.

“我想你认为他回来的时候我应该跪下来膜拜他吧。”

” [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] — [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

”	Her	ill	-	humour	returned	,	and	she	regretted	the	bonnet	—	an	additional
”	她	患病的	-	幽默	返回	,	和	她	后悔	这	引擎盖	—	一个	额外的

['griːvəns] .

grievance	.
不满	.

“她的坏心情又回来了，她后悔戴了那顶帽子——这又给她增添了一份烦恼。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,

“	If	it	wasn't	for	him	I'm	blessed	if	I'd	ever	come	near	you	,
“	如果	它	不是	为了	他	我是	蒙福	如果	ID	曾经	来	靠近	你	,

“如果不是因为他，我真希望这辈子都不要遇到你。”

” [sed] ['eməli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] .

”	said	Emily	in	the	discussion	that	followed	.
”	说	艾米丽	在	这	讨论	那	随后	.

“艾米丽在随后的讨论中说道。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['gɒdɑːd] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt]

And	so	it	happened	that	when	Goddard	came	home	he	found	his	wife	in	a	fit
和	所以	它	发生	那	什么时候	戈达德	来了	家	他	成立	他的	妻子	在	一个	合身

[ɒv; əv] [sʌlk] .

of	sulks	.
的	生闷气	.

于是，戈达德回家时发现妻子正在生闷气。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['iːvnɪŋ] [feɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni]

The	experiment	of	a	domestic	evening	failed	,	as	it	had	done	so	many
这	实验	的	一个	国内的	晚上	失败的	,	作为	它	有	完毕	所以	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

times	before	.
时代	前	.

这次家庭聚会之夜的尝试失败了，就像之前多次失败一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːnoʊsɪ'læbɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

She	replied	monosyllabically	to	his	attempts	at	conversation	,
她	回复	单音节地	到	他的	尝试	在	对话	,

她对他的搭讪尝试只用单音节词回应。

[rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] - [blæŋk][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]

refused	point	-	blank	his	offer	to	put	her	into	a	cab	and	drive	her
拒绝	观点	-	空白的	他的	提供	到	放	她	进入	一个	出租车	和	驾驶	她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] — [ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][pɑːst] [j'iəz] — [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed][æt; ət]

to	a	theatre	—	a	wild	delight	of	past	years	—	and	retired	to	bed	at
到	一个	剧院	—	一个	荒野	喜	的	过去的	年	—	和	退休	到	床	在

[naɪn] [ə'klɑːk] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

她断然拒绝了他让她坐出租车去剧院的提议——这是她过去几年最喜欢的事情——并在九点钟上床睡觉了。

['gɒdɑːd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [den] ,

Goddard	mounted	to	his	own	den	,
戈达德	安装	到	他的	自己的	丹	,

戈达德回到了自己的巢穴，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

and	plunged	into	his	work	with	the	zest	of	a	man	who	has	conscientiously
和	暴跌	进入	他的	工作	和	这	热情	的	一个	男人	WHO	有	切实

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːksəm] ['djuːti] ,

acquitted	himself	of	an	irksome	duty	,
无罪释放	他自己	的	一个	烦人的	责任	,

他全身心投入工作，就像一个认真负责地完成了一项令人厌烦的任务的人一样。

[ænd; ənd][ɪz] [friː] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

and	is	free	to	apply	himself	without	scruple	to	more	congenial	occupations	.
和	是	自由的	到	申请	他自己	没有	顾忌	到	更多的	相投	职业	.

他可以毫无顾虑地从事自己更感兴趣的职业。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz]

CHAPTER	VI	—	THE	STARS	IN	THEIR	COURSES
章	六年级	—	这	明星	在	他们的	课程

第六章——星辰运行轨迹

[ai]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['lʌntʃən] - ['aʊə(r)] .

t	was	the	Tuesday	luncheon	-	hour	.
t	曾是	这	周二	午餐	-	小时	.

当时是星期二的午餐时间。

[ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['hʌŋgri] ['kaʊnsələ(r)] [frɒm; frəm]

The	diningroom	of	the	political	club	was	thronged	with	hungry	councillors	from
这	饭厅	的	这	政治的	俱乐部	曾是	熙熙攘攘	和	饥饿的	议员们	从

[sprɪŋ] ['gaːdnz] ,

Spring	Gardens	,
春天	花园	,

政治俱乐部的餐厅里挤满了来自斯普林花园的饥肠辘辘的议员们。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	politicians	to	whom	the	weekly	meetings	of	the	Council	were	a
和	政治家	到	谁	这	每周	会议	的	这	理事会	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

matter	of	concern	.
事情	的	忧虑	.

以及那些对理事会每周例会感到担忧的政治家们。

[ðə; ði][eə(r)] [bʌzd] [wɪð] ['iːgə(r)] [tɔːk] .

The	air	buzzed	with	eager	talk	.
这	空气	嗡嗡作响	和	渴望的	讲话	.

空气中弥漫着兴奋的交谈声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] — ['griːtɪŋz] ,

There	was	a	continual	going	to	and	fro	between	the	tables	—	greetings	,
那里	曾是	一个	持续的	去	到	和	弗	之间	这	表格	—	问候	,

['hændʃeɪk] ,

handshakes	,
握手	,

餐桌之间不断有人走动——打招呼、握手，

['hʌrid] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['lʌntʃərz] [ænd; ənd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

hurried	conversations	between	lunchers	and	passers	-	by	.
慌忙	对话	之间	午餐者	和	过路人	-	经过	.

午餐者和路人之间匆匆交谈。

[ɪ'leɪʃn] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒə(r)] [sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

Elation	over	an	important	measure	successfully	carried	through	was	the	prevailing
欣喜	超过	一个	重要的	措施	成功地	携带	通过	曾是	这	盛行

[təʊn] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['grændiəʊs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

tone	,	encouraging	grandiose	imaginings	.
语气	,	鼓励	宏伟的	想象	.

一项重要措施的成功实施带来了喜悦之情，这成为当时普遍的情绪，也激发了人们的无限遐想。

['lʌndən] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , [laɪk] ['bæbɪlən] [ɒv; əv][əʊld] ,

London	was	to	have	its	hanging	-	gardens	,	like	Babylon	of	old	,
伦敦	曾是	到	有	它是	绞刑	-	花园	,	喜欢	巴比伦	的	老的	,

伦敦也将拥有空中花园，就像古代巴比伦一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɪmpɪdnɪs]

and	the	streams	that	water	the	New	Jerusalem	would	take	a	lesson	in	limpidness
和	这	溪流	那	水	这	新的	耶路撒冷	会	拿	一个	课	在	清澈度

[frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] .

from	the	Thames	.
从	这	泰晤士河	.

而滋养新耶路撒冷的溪流，则会向泰晤士河学习清澈见底的秘诀。

['gɒdɑːd] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['fɔːrkæstɪŋ] [ðə; ði]

Goddard	**sat**	**at**	**a**	**table**	**with**	**three**	**others**	**,**	**who**	**were**	**thus**	**forecasting**	**the**
戈达德	卫星	在	一个	桌子	和	三	其他的	,	WHO	是	因此	预测	这

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [mɪˈleniəm] .

municipal	**millennium**	**.**
市政	千年	.

戈达德与另外三人坐在一张桌子旁，他们正在预测市政千年发展方向。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	**listened**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	听着	和	一个	微笑	.

他面带微笑地听着。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][dʒʌst] ['prɪkt] [ðə; ði] ['vɪʒəˌneriːz] [wɪð] ['kaɪndli]['sætaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]

Had	**he**	**not**	**just**	**pricked**	**the**	**visionaries**	**with**	**kindly**	**satire**	**in**	**his**	**review**	**article**	**on**
有	他	不是	只是	刺痛	这	有远见的人	和	亲切地	讽刺	在	他的	审查	文章	在

[ɪkˈstriːmɪzəm] ?

Extremism	**?**
极端主义	?

他在关于极端主义的评论文章中，难道不是用善意的讽刺挖苦了那些空想家吗?

“ [ænd; ənd][ɔːl][æd] - [el] . [siː] . [siː] . ['glɔːriˌæm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**And**	**all**	**ad**	**majorent**	**L**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**gloriam**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	和	全部	广告	-	L	.	C	.	C	.	荣耀	,	”	说	他	.

他说：“所有主要的低成本航企都非常自豪。”

“ [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .

“	**That**	**way**	**madness**	**lies**	**.**
“	那	方式	疯狂	谎言	.

“那条路通向疯狂。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lɑːf] .

”	**There**	**was**	**an**	**impatient**	**laugh**	**.**
”	那里	曾是	一个	不耐烦	笑	.

“一阵不耐烦的笑声。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] . ”

“	**You**	**are**	**a**	**reactionary**	**.**	**”**
“	你	是	一个	反动	.	”

“你是个反动派。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	**I**	**am**	**a**	**practical**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Goddard**	**.**
“	我	是	一个	实际的	男人	,	”	说	戈达德	.

“我是一个务实的人，”戈达德说。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [kənˈfjuːzɪŋ] [miːnz] [wɪð] [endz] .

“	**I**	**don't**	**like**	**confusing**	**means**	**with**	**ends**	**.**
“	我	不	喜欢	令人困惑	方法	和	结束	.

我不喜欢把手段和目的混为一谈。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [məˈʃiːnəri] ['aʊə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

Matthew	**Arnold**	**was**	**right**	**in**	**calling**	**faith**	**in**	**machinery**	**our**	**besetting**	**sin**	**.**
马修	阿诺德	曾是	正确的	在	呼叫	信仰	在	机械	我们的	被包围	罪	.

马修·阿诺德说得对，对机器的信仰是我们挥之不去的罪过。

[wiː; wi][hæv; həv][bi（:） 'ætifai] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɔːl'redi] ,

We	**have**	**beatified**	**too**	**many**	**of**	**our**	**institutions**	**already**	**,**
我们	有	已受祝福	也	许多	的	我们的	机构	已经	,

我们已经把太多机构奉为圣人了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [kən'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [p'ɜːpəsɪz]

and	made	them	too	much	puffed	up	with	conceit	for	work	-	a	-	day	purposes
和	制成	他们	也	很多	膨胀的	向上	和	自负	为了	工作	-	一个	-	天	目的

.

:

.

结果导致他们过于自负，无法胜任日常工作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)]

We	are	always	in	danger	of	drifting	into	the	idea	that	the	work	exists	for
我们	是	总是	在	危险	的	漂流	进入	这	主意	那	这	工作	存在	为了

[ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . ”

the	glorification	of	the	instrument	.	”
这	荣耀	的	这	乐器	.	”

我们总是很容易陷入一种误区，认为作品存在的目的是为了赞美乐器本身。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ? ” [kraɪd] [wʌn] .

“	But	what	about	our	ideals	?	”	cried	one	.
“	但	什么	关于	我们的	理想	?	”	哭	一	.

“可是我们的理想呢？”其中一人喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

“	They	are	as	necessary	for	the	life	of	the	party	of	progress	,
“	他们	是	作为	必要的	为了	这	生活	的	这	派对	的	进步	,

“它们对于进步党的生存至关重要，

[æz; əz][ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪd] [æn'tɪkwəti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] .

as	the	reverence	for	decayed	antiquity	is	for	that	of	the	Tories	.
作为	这	尊敬	为了	腐烂的	古代	是	为了	那	的	这	保守党	.

就像保守党人对腐朽的古董充满敬畏一样。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] . ”

Man	is	a	dreaming	animal	,	and	his	dreams	inspire	his	actions	.	”
男人	是	一个	做梦	动物	,	和	他的	梦境	启发	他的	行动	.	”

人是爱做梦的动物，他的梦想会激励他的行动。

“ [hens] [ðɪs] ['kreɪzi] [sə'saɪəti] , ” [sed] ['gɒdɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Hence	this	crazy	society	,	”	said	Goddard	,	with	a	laugh	.
“	因此	这	疯狂的	社会	,	”	说	戈达德	,	和	一个	笑	.

“因此才有了我们这个疯狂的社会，”戈达德笑着说。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

“	I	understand	now	.
“	我	理解	现在	.

我现在明白了。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

But	man	has	reason	to	direct	his	inspirations	.
但	男人	有	原因	到	直接的	他的	灵感	.

但人有理由引导自己的灵感。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Have	your	ideals	by	all	means	,
有	你的	理想	经过	全部	方法	,

当然，你完全可以拥有你的理想。

[bʌt; bət] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [wʌnz] — [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

but	see	they	are	true	ones	—	that	they	can	be	attained	without	the	sacrifice
但	看	他们	是	真的	一个	—	那	他们	能	是	已达到	没有	这	牺牲

[ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'fɔːrmz] .

of	minor	commonplace	reforms	.
的	次要的	平凡	改革	.

但要知道，这些都是真正的目标——无需牺牲一些微不足道的常规改革就能实现这些目标。

[best] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diːəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . ”

Best	to	build	up	your	ideal	as	you	go	along	.	”
最好的	到	建造	向上	你的	理想的	作为	你	去	沿着	.	”

最好边做边完善你的理想。

“ [sɪn'θetɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] — [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] , ” [m'ɜːməd] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [ðə; ði]

“	Synthetic	socialism	—	a	good	title	,	”	murmured	another	,	a	journalist	in	the
“	合成的	社会主义	—	一个	好的	标题	,	”	低声说道	其他	,	一个	记者	在	这

['leɪbə(r)] ['ɪntrəst] .

labour	interest	.
劳动	兴趣	.

“合成社会主义——真是个好名字，”另一位劳工利益记者低声说道。

“ [iˈziːkjəl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , ['priːsept] [ə'pɒn]

“	Ezekiel	has	done	it	all	before	you	,	with	his	line	upon	line	,	precept	upon
“	以西结	有	完毕	它	全部	前	你	,	和	他的	线	之上	线	,	戒律	之上

['priːsept] , -

precept	,	'
戒律	,	-

“以西结已经为你成就了一切，他的律例上加律例，诫命上加诫命。”

” [riˈmɑːk] ['gɒdɑːd] .

”	remarked	Goddard	.
”	评论	戈达德	.

戈达德说道。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dʒuːdiː] .

“	They	did	know	something	down	in	Judee	.
“	他们	做过	知道	某物	向下	在	朱迪	.

“他们在朱迪那里确实知道一些事情。”

[bʌt; bət] [juːv] [begd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]

But	you've	begged	the	question	as	to	the	glorification	of	the	County	Council
但	你已经	乞求	这	问题	作为	到	这	荣耀	的	这	县	理事会

.

:

.

但你却回避了关于颂扬郡议会的问题。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌndən] [fləʊ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

You	want	to	make	London	flow	with	milk	and	honey	.
你	想	到	制作	伦敦	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

你想让伦敦充满牛奶和蜂蜜。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [end] ?

Is	that	your	real	end	?
是	那	你的	真实的	结尾	?

这就是你的最终结局吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [dʒə'həʊvə] ?

Or	is	it	to	pose	as	a	composite	middle	-	class	Jehovah	?
或者	是	它	到	姿势	作为	一个	合成的	中间	-	班级	耶和华	?

或者，它要伪装成一个融合了中产阶级元素的耶和华?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

I	think	the	latter	.
我	思考	这	后者	.

我认为是后者。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prəʊgres] .

I	believe	in	progress	.
我	相信	在	进步	.

我相信进步。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	given	up	my	life	to	the	cause	of	it	,
我	有	给定	向上	我的	生活	到	这	原因	的	它	,

我已为这项事业献出了生命。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [breθ] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

and	I	will	fight	for	it	till	the	last	breath	in	my	body	.
和	我	将要	斗争	为了	它	直到	这	最后的	气息	在	我的	身体	.

我会战斗到生命的最后一刻。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ'self][ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

But	I	will	look	upon	myself	and	any	institution	to	which	I	belong	as	the
但	我	将要	看	之上	我	和	任何	机构	到	哪个	我	属于	作为	这

[mˈiəɹəst] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

merest	tool	in	the	hands	of	social	evolution	.
最	工具	在	这	双手	的	社会的	进化	.

但我会将自己以及我所属的任何机构视为社会进化手中最微不足道的工具。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

"	Here	the	discussion	was	interrupted	by	the	waiter	,
"	这里	这	讨论	曾是	中断	经过	这	服务员	,

这时，服务员打断了他们的谈话。

[huːz] ['temprəri] [aɪ'diːəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɒdɑːd] [ɪn][ðə; ði]

whose	temporary	ideal	was	the	perfection	of	his	guidance	of	Goddard	in	the
谁	暂时的	理想的	曾是	这	完美	的	他的	指导	的	戈达德	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] [swiːts] .

matter	of	sweets	.
事情	的	糖果	.

他暂时的理想是完美地指导戈达德制作糖果。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [biːf] , " [sed] ['gɒdɑːd] .

"	I	will	have	another	helping	of	beef	,	"	said	Goddard	.
"	我	将要	有	其他	帮助	的	牛肉	,	"	说	戈达德	.

"我还要一份牛肉，"戈达德说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

"	I	am	hungry	.	"
"	我	是	饥饿的	.	"

我饿了。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['hjuːmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] .

"	That	accounts	for	your	paradoxical	humour	,	"	said	the	journalist	.
"	那	账户	为了	你的	矛盾的	幽默	,	"	说	这	记者	.

"这就解释了你那自相矛盾的幽默感，"记者说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	often	noticed	it	.
"	我	有	经常	注意到	它	.

我经常注意到这一点。

" ['gɒdɑːd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Goddard	nodded	and	leant	back	in	his	chair	.
"	戈达德	点头	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

戈达德点了点头，向后靠在椅子上。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['niːtnəs] ,

Just	then	he	caught	sight	of	Aloysius	Gleam	,	the	pink	of	neatness	,
只是	然后	他	捕捉	视线	的	阿洛伊修斯	闪耀	,	这	粉色的	的	整洁	,

就在这时，他瞥见了阿洛伊修斯·格莱姆，那粉红色的整洁之人。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] .

with	an	orchid	in	the	buttonhole	of	his	frock	-	coat	,	scanning	the	room	through	his	eye	-	glass	.
和	一个	兰花	在	这	纽扣孔	的	他的	连衣裙	-	外套	,	扫描	这	房间	通过	他的	眼睛	-	玻璃	.

他礼服的纽扣孔里别着一朵兰花，透过眼镜环顾四周。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [met] ['gɒdɑːd] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

When	his	glance	met	Goddard	he	came	forward	with	the	expression	of	a	man	who	has	found	the	object	of	his	search	.
什么时候	他的	瞥一眼	遇见	戈达德	他	来了	向前	和	这	表达	的	一个	男人	WHO	有	成立	这	目的	的	他的	搜索	.

当他的目光与戈达德相遇时，他走上前去，脸上带着找到自己所寻找之物的表情。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːf] , ['gɒdɑːd] [rəʊz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Pending	the	arrival	of	the	beef	,	Goddard	rose	and	advanced	to	meet	him	.
待办的	这	到达	的	这	牛肉	,	戈达德	玫瑰	和	先进的	到	见面	他	.

等待牛肉送来时，戈达德起身上前迎接他。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [gliːm] .

“	I	thought	I	should	find	you	,	”	said	Gleam	.
“	我	想法	我	应该	寻找	你	,	”	说	闪耀	.

“我想我应该找到你，”格林说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] . ”

“	I	want	to	talk	to	you	seriously	.	”
“	我	想	到	讲话	到	你	严重地	.	”

“我想和你认真谈谈。”

“ [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	So	do	I	,	”	said	Goddard	.
“	所以	做	我	,	”	说	戈达德	.

“我也是，”戈达德说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	You're	the	very	man	I	was	longing	for	.
“	你是	这	非常	男人	我	曾是	渴望	为了	.

你正是我一直渴望的那种人。

[pə'hæps] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] . ”

Perhaps	it's	about	the	same	matter	.	”
也许	它是	关于	这	相同的	事情	.	”

或许是同一件事。

“ [pə'hæps] , ” [sed] [gliːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

“	Perhaps	,	”	said	Gleam	,	with	a	twinkle	of	amusement	.
“	也许	,	”	说	闪耀	,	和	一个	闪烁	的	娱乐	.

“或许吧，”格林说着，眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [juː; jʊ] [brəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	broach	it	.	”
“	你	拉钩	它	.	”

“你主动提出来。”

“ [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ə'baʊt] - . ”
“ The rumour about Ecclesby . ”
“ 这 谣言 关于 - . ”

“关于埃克尔斯比的传闻。”

“ [wɒt] ['ruːmə(r)] ? ” [ɑːskt] [gliːm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] .
“ What rumour ? ” asked Gleam , becoming grave .
“ 什么 谣言 ? ” 问 闪耀 , 成为 严重 .

“什么谣言？”格林神色凝重地问道。

“ [ðə; ði] [straɪk] .
“ The strike .
“ 这 罢工 .

罢工。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] .
There is a big storm brewing for the near future , I'm afraid .
那里 是 一个 大的 风暴 酿造 为了 这 靠近 未来 , 我是 害怕的 .

恐怕近期会有一场大风暴正在酝酿。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? ”
Haven't you heard ? ”
还没有 你 听到 ? ”

你没听说吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , ” [rɪ'tɜːnd] [gliːm] .
“ Not a suggestion , ” returned Gleam .
“ 不是 一个 建议 , ” 返回 闪耀 .

“这不是建议，”格林回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['wɪləstən] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːg] ['sekrət(ə)ri] [ðeə(r)] —
“ I had a report from Willaston — he is the League secretary there —
“ 我 有 一个 报告 从 威尔斯顿 — 他 是 这 联盟 秘书 那里 —
['fɔːrkæstɪŋ] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'vents] .
forecasting probable events .
预测 可能 活动 .

“我收到威尔斯顿（他是那里的联盟秘书）的报告，预测可能发生的事件。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['defɪnət] .
Nothing is definite .
没有什么 是 定 .

一切皆有可能。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] .
I thought perhaps you might have heard .
我 想法 也许 你 可能 有 听到 .

我想你或许已经听说了。

” [gliːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Gleam shook his head .
” 闪耀 摇晃 他的 头 .

格林摇了摇头。

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
“ What is wrong ?
“ 什么 是 错误的 ?

“怎么了?

[nju:] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] [treɪdz] ['ju:niən][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔ:g-]

New	machinery	,	and	Trades	Union	and	Employers	'	Federation	at	loggerheads
新的	机械	,	和	交易	联盟	和	雇主	-	联邦	在	海龟

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

about	it	?	”
关于	它	?	”

新机器到货，工会和雇主联合会却为此争执不下?

“ [nəʊ] . [nɒt] [mə'ʃi:nəri] .

“	No	.	Not	machinery	.
“	不	.	不是	机械	.

“不，不是机器。”

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Worse	than	that	.
更糟	比	那	.

比这更糟。

['swetɪŋ] , [aʊt] - [wɜ:k] .

Sweating	,	out	-	work	.
出汗	,	出去	-	工作	.

汗流浃背，努力工作。

['sɪmp(ə)l] ['tɪrəni] .

Simple	tyranny	.
简单的	暴政	.

简单的暴政。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] . ”

Here	is	the	letter	.	”
这里	是	这	信	.	”

这是信的内容。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	don't	think	much	of	it	.
“	我	不	思考	很多	的	它	.

“我并不觉得这有什么大不了的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bləʊ] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [gli:m] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['letə(r)] .

It	will	blow	over	,	”	said	Gleam	,	having	looked	through	the	letter	.
它	将要	吹	超过	,	”	说	闪耀	,	拥有	看起来	通过	这	信	.

“这件事很快就会过去，”格林一边翻阅着信件一边说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ðəʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] .

“	Wait	a	bit	though	,	”	he	added	,	with	a	quick	glance	.
“	等待	一个	少量	尽管	,	”	他	额外	,	和	一个	快的	瞥一眼	.

“不过，再等等，”他补充道，同时迅速瞥了一眼。

“ - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɒk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Ecclesby	is	in	the	Hough	division	,	isn't	it	?	”
“	-	是	在	这	霍夫	分配	,	不是	它	?	”

“埃克尔斯比属于霍夫分区，对吧? ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['gɒdɑ:d] .

“	Of	course	,	”	said	Goddard	.
“	的	课程	,	”	说	戈达德	.

“当然，”戈达德说。

“ [ðæts] [waɪ] ['wɪləstən] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . ”

“	That's	why	Willaston	wrote	to	me	in	particular	.	”
“	那就是	为什么	威尔斯顿	写道	到	我	在	特别的	.	”

“这就是威尔斯顿特意给我写信的原因。”

“ [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , ” [sed] [gliːm] .
“ I'll keep a look - out , ” said Gleam .
“ 患病的 保持 一个 看 - 出去 , ” 说 闪耀 .

“我会留意的，”格林说道。

“ ['kliːvə(r)] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɜːm] [ðeə(r)] .
“ Cleaver and Flyte are the leading firm there .
“ 克利弗 和 飞 是 这 领导 公司 那里 .

“Cleaver 和 Flyte 是那里的领先公司。”

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ai][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Oddly enough , I am connected with them in a roundabout way in the City ,
奇怪 足够的 , 我 是 连接 和 他们 在 一个 迂回 方式 在 这 城市 ,
[θruː] ['rəuzəntaːl] ,
through Rosenthal ,
通过 罗森塔尔 ,

说来也怪，我在伦敦金融城里通过罗森塔尔与他们有着一种迂回的联系。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [flʌd] & [sʌnz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
And then there are Flood & Sons in London . ”
和 然后 那里 是 洪水 & 儿子们 在 伦敦 . ”

还有伦敦的 Flood & Sons 公司。”

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ What an encyclopaedia you are ! ” said Goddard .
“ 什么 一个 百科全书 你 是 ! ” 说 戈达德 .

“你简直就是一本活的百科全书！”戈达德说道。

[ˌæləu'iʃəs] [gliːm] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Aloysius Gleam laughed , and curled his moustache .
阿洛伊修斯 闪耀 笑了 , 和 卷曲 他的 胡子 .

阿洛伊修斯·格林笑了，并卷了卷他的胡子。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That reminds me of my mission , ” he said .
“ 那 提醒 我 的 我的 使命 , ” 他 说 .

“这让我想起了我的使命，”他说。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] ['leɪdi] [feɪr] ?
“ Why haven't you called upon Lady Phayre ?
“ 为什么 还没有 你 称为 之上 女士 费尔 ?

“你为何不去拜访菲尔夫人？”

” ['gɒdɑːd] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [ə'pærənt] [nɒn]['sekwɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
” Goddard disregarded the apparent non sequitur , and replied with an air of
” 戈达德 被忽视 这 明显 非 顺理成章 , 和 回复 和 一个 空气 的
[sə'praɪz] —
surprise —
惊喜 —

戈达德没有理会这明显不合逻辑的回答，而是带着一丝惊讶的神情回应道——

“ [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['leɪdɪz] - ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ? ”
“ What have I to do in ladies ' drawing - rooms ? ”
“ 什么 有 我 到 做 在 女士们 - 绘画 - 房间 ? ”

“我为什么要去女士们的客厅？”

“ [sɪt] , [drɪŋk] [tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈgɒsɪp] , ” [sed] [gliːm] .

“	Sit	,	drink	tea	,	and	talk	political	gossip	,	”	said	Gleam	.
”	坐	,	喝	茶	,	和	讲话	政治的	闲话	,	”	说	闪耀	.

“坐下来，喝茶，聊聊政治八卦，”格林说道。

“ [ai] [ˈwʌznt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɒdɑːd] .

“	I	wasn't	brought	up	to	it	,	”	replied	Goddard	.
”	我	不是	带来	向上	到	它	,	”	回复	戈达德	.

“我从小就没有接触过这些，”戈达德回答说。

“ [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

“	I	have	never	done	it	,	and	therefore	it	is	not	to	be	done	.
”	我	有	绝不	完毕	它	,	和	所以	它	是	不是	到	是	完毕	.

“我从来没有这样做过，因此也不应该这样做。”

[saʊnd] [ˈdɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prəʊˈgresɪst] .

Sound	doctrine	for	a	Progressist	.
声音	教义	为了	一个	进步主义者	.

对进步主义者而言，这是合理的教义。

[wel] , [ˈleɪdi] [feɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪgnənt] . ”

Well	,	Lady	Phayre	is	a	little	indignant	.	”
出色地	,	女士	费尔	是	一个	小的	愤怒	.	”

菲尔夫人对此有些愤慨。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈempti] [pəˈlaɪtnəs] ? ”

For	not	taking	advantage	of	a	piece	of	empty	politeness	?	”
为了	不是	采取	优势	的	一个	片	的	空的	礼貌	?	”

仅仅因为没有利用一句空洞的礼貌?

“ [ˈleɪdi] - [pəˈlaɪtnəs] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈempti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [daɪˈrektɪd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

“	Lady	Phayre's	politeness	is	never	empty	when	it	is	directed	towards	a	member	of	the	party	.
”	女士	-	礼貌	是	绝不	空的	什么时候	它	是	指导	向	一个	成员	的	这	派对	.

“菲尔夫人对党内成员的礼貌从来都不是空洞的。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Her	name	is	not	unknown	to	you	?
她	姓名	是	不是	未知	到	你	?

你对她的名字并不陌生吧?

” [ˈgɒdɑːd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

”	Goddard	admitted	that	the	fame	of	Lady	Phayre	had	reached	him	.
”	戈达德	承认	那	这	名声	的	女士	费尔	有	达到	他	.

戈达德承认，菲尔夫人的名声已经传到了他的耳中。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [gliːm] , “ [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊldɪst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [frend] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Gleam	,	“	I	advise	you	,	as	your	oldest	political	friend	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	闪耀	,	“	我	建议	你	,	作为	你的	最老	政治的	朋友	,

“那么，”格林说道，“作为你最老的政治朋友，我建议你……”

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

to	go	and	see	her	.
到	去	和	看	她	.

去看她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , [ə'tætʃt] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

She's	a	charming	woman	,	attached	heart	and	soul	to	the	party	,
她是	一个	迷人	女士	,	随附的	心	和	灵魂	到	这	派对	,

她是一位魅力四射的女士，对党派倾注了全部心血。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [help] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] .

and	can	give	you	help	in	the	most	unexpected	ways	.
和	能	给	你	帮助	在	这	最多	意外	方式	.

而且能在最意想不到的情况下帮助你。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [jet] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

There	never	was	a	successful	politician	yet	who	despised	the	assistance	of	women
那里	绝不	曾是	一个	成功的	政治家	然而	WHO	被鄙视的	这	协助	的	女性

. ”
: ”
. ”

历史上从未有过哪个成功的政治家会轻视女性的帮助。

“ ['meni] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [reə(r)] ['mesɪz] [θruː] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	Many	have	got	into	rare	messes	through	women	,	”	said	Goddard	.
“	许多	有	得到	进入	稀有的	混乱	通过	女性	,	”	说	戈达德	.

戈达德说：“很多人因为女人而陷入了罕见的麻烦。”

“ [mɔː(r)] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [eɪd] , ” [ri'tɔːt] [gliːm] [kən'vins] .

“	More	have	got	out	of	them	by	their	aid	,	”	retorted	Gleam	convincedly	.
“	更多的	有	得到	出去	的	他们	经过	他们的	援助	,	”	反驳	闪耀	确信	.

“在他们的帮助下，更多的人已经逃脱了，”格林自信地反驳道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [aɪ] [tɜːnd] [ʌp] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	But	she	would	be	rather	astonished	if	I	turned	up	,	wouldn't	she	?	”	said	Goddard	.
“	但	她	会	是	相当	惊讶	如果	我	转向	向上	,	不会	她	?	”	说	戈达德	.

“但如果我出现，她肯定会非常惊讶，不是吗？”戈达德说道。

[gliːm] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Gleam	broke	into	a	laugh	.
闪耀	打破	进入	一个	笑	.

格莱姆突然大笑起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sim'plisiti] [ɪn] ['gɒdɑːd] .

There	were	unlooked	for	simplicities	in	Goddard	.
那里	是	未曾注意的	为了	简单性	在	戈达德	.

戈达德身上有着意想不到的简洁之处。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] , [æz; əz] ['leɪdi] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

“	I	tell	you	,	my	dear	man	,	”	he	said	,	“	that	,	as	Lady	Shepherdess	of	the	party	,
“	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	男人	,	”	他	说	,	“	那	,	作为	女士	牧羊女	的	这	派对	,

“我告诉你，我亲爱的朋友，”他说，“作为党内牧羊女夫人，

['leɪdi] [feɪr] [ik'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

Lady	Phayre	expects	you	to	go	and	pay	her	your	homage	.
女士	费尔	预期	你	到	去	和	支付	她	你的	尊敬	.

菲尔夫人希望你去向她致敬。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

Hang	it	,	man	!
悬挂	它	,	男人	!

挂了，伙计！

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['stepnɪ] [tuː; tə][hɪə(r)]

she	paid	you	the	compliment	of	journeying	all	the	way	to	Stepney	to	hear
她	有薪酬的	你	这	赞扬	的	旅程	全部	这	方式	到	斯蒂普尼	到	听到

[juː; jʊ] [spiːk] .

you	speak	.
你	说话	.

她特地远道而来，到斯蒂芬尼来听你演讲，这是对你莫大的赞扬。

〃 ['gɑːdɑːrdz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksətɪ] , ['ɒdlɪ] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ɪts]['juːʒuəl]

〃	Goddard's	face	assumed	an	air	of	perplexity	,	oddly	at	variance	with	its	usual
〃	戈达德的	脸	假定	一个	空气	的	困惑	,	奇怪	在	方差	和	它是	通常

[stɜːn] , ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

stern	,	resolute	expression	.
船尾	,	坚决	表达	.

戈达德的脸上露出困惑的神色，与他平日里严肃、坚定的表情截然不同。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

Then	the	obstinacy	in	his	nature	asserted	itself	.
然后	这	固执	在	他的	自然	断言	本身	.

然后，他天性中的固执就显露出来了。

“ [nəʊ] .

“	No	.
〃	不	.

“不。

[ɪts] ['verɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['leɪdɪ] [feɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['flætəd] .

It's	very	kind	of	Lady	Phayre	,	and	I	feel	flattered	.
它是	非常	种类	的	女士	费尔	,	和	我	感觉	受宠若惊	.

菲尔夫人真是太好了，我感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [weɪz] .

But	I'll	stick	to	my	own	ways	.
但	患病的	戳	到	我的	自己的	方式	.

但我会坚持自己的方式。

[kɔːl] [ˌem 'iː][beə(r)] , [ɔː(r)] [gɒθ] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls]

Call	me	bear	,	or	Goth	,	or	what	you	like	—	I	have	no	relish	for	false
称呼	我	熊	,	或者	哥特	,	或者	什么	你	喜欢	—	我	有	不	尽情享用	为了	错误的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

叫我熊，或者哥特，或者随便什么都行——我不喜欢虚假的立场。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə]

You	know	who	I	am	and	all	about	me	,	so	I	don't	mind	talking	frankly	to
你	知道	WHO	我	是	和	全部	关于	我	,	所以	我	不	头脑	说	坦率地说	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你知道我是谁，也了解我的一切，所以我并不介意跟你坦诚相待。

〃 [ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

〃	The	blood	rose	to	his	face	as	he	said	this	,
〃	这	血	玫瑰	到	他的	脸	作为	他	说	这	,

说出这番话时，他脸上泛起了血红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwɒt] [dɪ'faɪəntlɪ] .

and	he	held	up	his	head	somewhat	defiantly	.
和	他	握住	向上	他的	头	有些	公然挑衅	.

他略带挑衅地抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [æz; əz] [jet] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	had	barely	as	yet	divested	himself	of	the	uncomfortable	impression	of
他	有	仅仅	作为	然而	剥离	他自己	的	这	不舒服	印象	的

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] ,

masquerading	in	his	well	fitting	clothes	,
伪装	在	他的	出色地	配件	衣服	,

他还没来得及摆脱穿着合身衣服时那种伪装的不适感，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['teɪb(ə)l]['ædʒʌŋkts] .

and	of	incongruity	in	refined	table	adjuncts	.
和	的	不协调	在	精制	桌子	附属品	.

以及精致餐桌用品中的不协调之处。

[ɪf] [ðiːz] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] ['wʌrɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] ,

If	these	occasioned	a	worrying	feeling	of	unfamiliarity	,
如果	这些	引发	一个	令人担忧	感觉	的	不熟悉	,

如果这些引起了令人担忧的陌生感，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ]

the	sense	of	a	wrong	element	in	a	lady's	drawing	-	room	was	still	more	galling
这	感觉	的	一个	错误的	元素	在	一个	女士的	绘画	-	房间	曾是	仍然	更多的	令人恼火

.

:
.

在一位女士的客厅里出现不合时宜的元素，这种感觉更加令人恼火。

[gliːm] [wɒz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðiːz] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [fɔːls] [praɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Gleam	was	keen	enough	to	perceive	these	workings	of	false	pride	,	and	he
闪耀	曾是	敏锐的	足够的	到	感知	这些	运作	的	错误的	自豪	,	和	他

[bɔː(r)] ['gɒdɑːd] [nəʊ] ['mælɪs] .

bore	Goddard	no	malice	.
钻孔	戈达德	不	恶意	.

格里姆敏锐地察觉到了这种虚荣心的运作，他对戈达德并没有恶意。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Very	well	,	then	,	”	he	said	with	a	smile	.
“	非常	出色地	,	然后	,	”	他	说	和	一个	微笑	.

“很好，”他笑着说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɪg] - ['hedɪd] [weɪ] .

“	Perhaps	you	are	right	in	your	pig	-	headed	way	.
“	也许	你	是	正确的	在	你的	猪	-	标题	方式	.

“也许你固执己见是对的。”

[aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .

I	mustn't	keep	you	from	your	lunch	.
我	不得	保持	你	从	你的	午餐	.

我不能耽误你吃午饭。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[aɪl] [beə(r)] - [ɪn][maɪnd] .

I'll	bear	Ecclesby	in	mind	.
患病的	熊	-	在	头脑	.

我会记住埃克尔斯比的事。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [weɪvd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət] ['gɑːdɑːrdz] ['teɪb(ə)l] ,

”	He	shook	hands	,	waved	a	salute	to	one	of	the	men	at	Goddard's	table	,
”	他	摇晃	双手	,	挥手	一个	礼炮	到	一	的	这	男人	在	戈达德的	桌子	,

他与戈达德桌上的一位男士握手，并挥手敬礼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [went] [ə'weɪ] .

and	after	exchanging	a	few	words	with	a	party	near	the	door	,	went	away	.
和	后	交换	一个	很少	字	和	一个	派对	靠近	这	门	,	去	离开	.

与门口附近的人交谈了几句后，便离开了。

['gɒdɑːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl]

Goddard	returned	to	his	beef	,	which	was	getting	cold	,	and	,	after	the	meal
戈达德	返回	到	他的	牛肉	,	哪个	曾是	获得	寒冷的	,	和	,	后	这	一顿饭

,

,

,

戈达德回到他那份渐渐凉了的牛肉旁，饭后，

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] ,

retired	with	his	three	companions	to	the	smoking	-	room	,
退休	和	他的	三	同伴	到	这	吸烟	-	房间	,

他和三个同伴一起去了吸烟室。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'rəʊz] [ðæt] ['bænɪʃt] ['leɪdi] [feɪr] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

where	an	argument	arose	that	banished	Lady	Phayre	from	his	mind	.
在哪里	一个	争论	出现	那	被放逐	女士	费尔	从	他的	头脑	.

一场争论让他彻底忘记了菲尔夫人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ˌæləu'iʃəs] - [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] ;

He	could	have	resisted	Aloysius	Gleam's	persuasion	to	the	crack	of	doom	;
他	可以	有	抵抗	阿洛伊修斯	-	劝说	到	这	裂缝	的	厄运	;

他本可以抵挡住阿洛伊修斯·格林的劝说，直到世界末日来临；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

but	when	the	stars	in	their	courses	began	to	take	up	the	matter	,
但	什么时候	这	明星	在	他们的	课程	开始	到	拿	向上	这	事情	,

但当星辰在其运行轨道上开始关注此事时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['sisərə] .

he	was	as	helpless	as	Sisera	.
他	曾是	作为	无助	作为	西塞拉	.

他和西西拉一样无助。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ,

If	he	had	marched	straight	out	of	the	club	,
如果	他	有	行军	直的	出去	的	这	俱乐部	,

如果他径直走出了俱乐部，

[hiː; hi] ['pɒsəbli] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [ə'gen] .

he	possibly	might	never	have	spoken	to	Lady	Phayre	again	.
他	可能	可能	绝不	有	说	到	女士	费尔	再次	.

他或许再也不会和菲尔夫人说话了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [njuːz] [teɪp] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	the	stars	turned	his	steps	aside	to	the	Central	News	tape	-	machine	in	the
但	这	明星	转向	他的	步骤	旁边	到	这	中央	消息	磁带	-	机器	在	这

['strendʒər] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

strangers	'	waiting	-	room	,
陌生人	-	等待	-	房间	,

但明星们却将他的脚步转向了陌生人候诊室里的中央新闻录音机。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] — [ə; eɪ]

and	there	he	found	himself	suddenly	face	to	face	with	her	sitting	—	a
和	那里	他	成立	他自己	突然	脸	到	脸	和	她	坐着	—	一个

['deɪnti] ['vɪʒn] — [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

dainty	vision	—	in	an	arm	-	chair	near	the	entrance	.
纤巧	想象	—	在	一个	手臂	-	椅子	靠近	这	入口	.

他突然发现自己与她面对面，她娇小玲珑地坐在入口附近的扶手椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

Her	face	brightened	as	she	saw	him	,
她	脸	明亮	作为	她	锯	他	,

她看到他时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

and	she	made	a	slight	forward	movement	in	expectation	of	his	advance	.
和	她	制成	一个	轻微	向前	移动	在	期待	的	他的	进步	.

她微微向前迈了一步，期待着他的靠近。

['gɒdɑːd] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiːz] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] ['frendlinəs]

Goddard	could	do	no	less	than	acknowledge	these	manifestations	of	friendliness
戈达德	可以	做	不	较少的	比	承认	这些	表现	的	友善

.

:

.

戈达德完全可以对这些友善的表现表示认可。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ?

“	Have	you	seen	Mr	.	Gleam	in	the	club	?
”	有	你	已见	先生	.	闪耀	在	这	俱乐部	?

“你在俱乐部里见过格林先生吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] . ”

They	are	keeping	me	such	a	time	waiting	.	”
他们	是	保持	我	这样的	一个	时间	等待	.	”

他们让我等了这么久。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiːz] [gɒn] , ” [sed] ['gɒdɑːd] ,

“	I	am	afraid	he's	gone	,	”	said	Goddard	,
”	我	是	害怕的	他是	已消失	,	”	说	戈达德	,

“恐怕他已经走了，”戈达德说。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [kən'fɜːm] .

an	announcement	which	the	page	-	boy	came	up	that	moment	to	confirm	.
一个	公告	哪个	这	页	-	男生	来了	向上	那	片刻	到	确认	.

这时，侍童走过来证实了这一消息。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	What	a	nuisance	,	”	said	Lady	Phayre	.
”	什么	一个	滋扰	,	”	说	女士	费尔	.

“真是麻烦，”菲尔夫人说道。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['tɪkɪts] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	want	a	couple	of	ladies	'	tickets	all	in	a	hurry	for	the	House	.
”	我	想	一个	夫妻	的	女士们	-	门票	全部	在	一个	匆忙	为了	这	房子	.

“我急需几张女士入场券去参加众议院会议。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [friː] .

I	have	a	country	girl	staying	with	me	,	and	have	only	this	evening	free	.
我	有	一个	国家	女孩	入住	和	我	,	和	有	仅有的	这	晚上	自由的	.

我家住着一位乡下姑娘，我只有今晚有空。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['gɒdɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

”	She	looked	at	Goddard	with	a	little	air	of	concern	.
”	她	看起来	在	戈达德	和	一个	小的	空气	的	忧虑	.

她带着一丝担忧的神情看着戈达德。

[naʊ] [wen] ['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,

Now	when	Lady	Phayre	looked	at	a	man	like	that	,
现在	什么时候	女士	费尔	看起来	在	一个	男人	喜欢	那	,

当菲尔夫人那样看着一个男人时，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['restɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

she	simply	rested	all	her	responsibilities	upon	his	shoulders	.
她	简单地	休息	全部	她	职责	之上	他的	肩膀	.

她把所有的责任都推到了他的肩上。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mænz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .

They	became	the	man's	own	personal	affairs	.
他们	成为	这	男人的	自己的	个人的	事务	.

这些都成了他个人的私事。

['gɒdɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .

Goddard	was	a	man	like	any	other	.
戈达德	曾是	一个	男人	喜欢	任何	其他	.

戈达德和其他人一样，是个普通人。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

He	reflected	instinctively	.
他	反映	本能地	.

他本能地思考了一下。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [men] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] ['bælət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	dare	say	I	could	get	some	men	in	the	club	to	ballot	for	you	—	if	you
“	我	敢	说	我	可以	得到	一些	男人	在	这	俱乐部	到	选票	为了	你	—	如果	你

[doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . ”

don't	mind	waiting	a	little	longer	.	”
不	头脑	等待	一个	小的	更长	.	”

“我敢说我可以让俱乐部里的一些男士为你投票——如果你不介意再等一段时间的话。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] ?

“	Would	you	really	try	?
“	会	你	真的	尝试	?

你真的会尝试吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	she	said	,	her	eyes	beaming	gratitude	and	apparent	astonishment	.
”	她	说	,	她	眼睛	光芒四射	感激	和	明显	惊讶	.

“她说，眼中闪烁着感激和明显的惊讶之光。”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	With	pleasure	,	”	said	Goddard	.
“	和	乐趣	,	”	说	戈达德	.

“乐意之至，”戈达德说道。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm] -

During	his	absence	she	turned	over	the	advertisement	pages	of	a	railway	time	-
期间	他的	缺席	她	转向	超过	这	广告	页面	的	一个	铁路	时间	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他不在的时候，她翻阅着铁路时刻表上的广告页。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['veəriəs] [klʌb] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [mait] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	devised	in	her	mind	various	club	improvements	that	might	conduce	to	the
和	设计	在	她	头脑	各种各样的	俱乐部	改进	那	可能	有助于	到	这

['kʌmfət] [ɒv; əv]['leɪdi] ['strendʒər] .

comfort	of	lady	strangers	.
舒适	的	女士	陌生人	.

她心中构思了各种可以改善俱乐部环境、让陌生女士感到舒适的方案。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][rəʊz] ,

When	he	came	back	she	rose	,
什么时候	他	来了	后退	她	玫瑰	,

他回来时，她站了起来。

[sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

saw	from	the	look	of	pleasure	on	his	face	that	he	had	been	successful	.
锯	从	这	看	的	乐趣	在	他的	脸	那	他	有	到过	成功的	.

从他脸上喜悦的表情可以看出他成功了。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] - , [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twɪkənəm] .

“	I	have	seen	Jervons	,	the	member	for	Twickenham	.
”	我	有	已见	-	,	这	成员	为了	特威克纳姆	.

“我见过特威克纳姆选区的议员杰尔文斯。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][get][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men][tuː; tə]['bælət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

He	undertakes	to	get	half	-	a	-	dozen	men	to	ballot	for	you	;
他	承担	到	得到	一半	-	一个	-	打	男人	到	选票	为了	你	;

他承诺会找六个人为你投票；

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv]

so	if	they	are	successful	the	orders	will	be	round	at	your	house	before	five
所以	如果	他们	是	成功的	这	订单	将要	是	圆形的	在	你的	房子	前	五

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

所以如果他们成功了，订单会在五点前送到你家。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ”

Will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ ['bjuːtɪfli] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] : “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] . ”

“	Beautifully	,	”	said	Lady	Phayre	:	“	a	thousand	thanks	.	”
”	非常漂亮	,	”	说	女士	费尔	:	“	一个	千	谢谢	.	”

“太好了，”菲尔夫人说，“万分感谢。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['gɒdɑːd] — “ [ðə; ði]['ɑːmi] ['estɪmeɪts] [wɪl]

“	I'm	afraid	it	won't	be	very	interesting	,	”	said	Goddard	—	“	the	Army	Estimates	will
”	我是	害怕的	它	惯于	是	非常	有趣的	,	”	说	戈达德	—	“	这	军队	估算	将要

[biː; bi][ɒn] . ”

be	on	.	”
是	在	.	”

“恐怕不会很有趣，”戈达德说，“陆军预算评估会要开始了。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] ['tʃɪəfəli] : “ [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,

“	Oh	,	that	doesn't	matter	,	”	said	Lady	Phayre	cheerfully	:	“	the	child	will	be	pleased	,
”	哦	,	那	不	事情	,	”	说	女士	费尔	愉快地	:	“	这	孩子	将要	是	高兴	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

“哦，那没关系，”菲尔夫人高兴地说：“不管是什么，孩子都会很高兴的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

I	shall	take	a	novel	.
我	将	拿	一个	小说	.

我打算读一本小说。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [haɪt] ,

”	He	did	not	reply	,	but	looked	down	at	her	from	his	superior	height	,
”	他	做过	不是	回复	,	但	看起来	向下	在	她	从	他的	优越的	高度	,

他没有回答，而是以高大的身躯俯视着她。

[wʌn][hænd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

one	hand	grasping	his	hat	and	stick	,	the	other	on	his	hip	.
一	手	抓握	他的	帽子	和	戳	,	这	其他	在	他的	时髦的	.

他一手拿着帽子和拐杖，另一只手叉腰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pɔːz] .

There	**was**	**a**	**tiny**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	微小的	暂停	.

短暂的停顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

[səʊ] ['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
So **Lady** **Phayre** **looked** **up** **at** **him** **and** **smiled** **.**
所以 女士 费尔 看起来 向上 在 他 和 微笑 .

于是菲尔夫人抬头看着他，笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
There **was** **just** **the** **faintest** **gleam** **of** **mockery** **in** **her** **eyes** **,**
那里 曾是 只是 这 最微弱 闪耀 的 嘲讽 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝不易察觉的嘲讽。

[ə; eɪ] ['trænziənt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
a **transient** **consciousness** **of** **the** **feminine** **magic** **that** **had** **made** **the** **huge** **,**
一个 瞬态 意识 的 这 女性 魔法 那 有 制成 这 巨大的 ,

对造就了巨大奇迹的女性魔力的短暂意识，

['paʊəf(ə)l] [mæn] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərɪəl] .
powerful **man** **do** **her** **bidding** **with** **the** **lightness** **of** **an** **Ariel** **.**
强大的 男人 做 她 投标 和 这 亮度 的 一个 爱丽儿 .

强大的男人也能像美人鱼爱丽儿一样轻盈地听从她的吩咐。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['siːlskɪn] [mʌf] .
She **put** **out** **a** **delicately** **gloved** **hand** **from** **her** **sealskin** **muff** **.**
她 放 出去 一个 轻柔地 戴手套 手 从 她 海豹皮 耳罩 .

她从海豹皮手筒里伸出一只戴着精致手套的手。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **was** **saving** **up** **a** **quarrel** **with** **you** **,** **Mr** **.** **Goddard** **,** **”** **she** **said** **,**
” 我 曾是 保存 向上 一个 争吵 和 你 , 先生 . 戈达德 , ” 她 说 ,

“我一直想跟你吵一架，戈达德先生，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ **for** **not** **having** **been** **to** **see** **me** **.**
” 为了 不是 拥有 到过 到 看 我 .

“因为你没有来看我。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [speəd] [dʒʌst] [wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
Surely **you** **could** **have** **spared** **just** **one** **half** **-** **hour** **.**
一定 你 可以 有 幸存 只是 一 一半 - 小时 .

你肯定能抽出半个小时吧。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
” **There** **was** **so** **much** **frankness** **and** **charm** **in** **her** **tone** **and** **in** **her**
” 那里 曾是 所以 很多 坦率 和 魅力 在 她 语气 和 在 她
['ætɪtjuːd] ,
attitude **,**
态度 ,

“她的语气和态度都非常坦率和迷人，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɑːf] - [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [hed] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
as **she** **stood** **with** **half** **-** **extended** **hand** **,** **and** **head** **slightly** **inclined** **to** **one** **side** **,**
作为 她 站立 和 一半 - 扩展 手 , 和 头 轻微地 倾斜 到 一 边 ,

她半伸着手站着，头微微偏向一边。

[ðæt] ['gɒdɑːd] ['redən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['burɪʃnis] .
that **Goddard** **reddened** **with** **a** **sense** **of** **boorishness** **.**
那 戈达德 发红 和 一个 感觉 的 粗鲁 .

戈达德感到自己很粗鲁，脸涨得通红。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] , ['leɪdi] [feɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] ,

“	I	am	hardly	a	society	man	,	Lady	Phayre	,	”	he	said	lamely	,
“	我	是	几乎	一个	社会	男人	,	女士	费尔	,	”	他	说	跛行	,

“我根本算不上什么上流社会人士，菲尔夫人，”他无力地说。

[hɪz; ɪz][praɪd] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .

his	pride	not	allowing	him	to	formulate	the	more	conventional	apology	.
他的	自豪	不是	允许	他	到	制定	这	更多的	传统的	道歉	.

他的自尊心不允许他提出更常规的道歉。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [men] ['pɒzətɪvli] [ɪn'triːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['entrəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	had	known	men	positively	intrigue	for	the	right	of	entrance	at	her
她	有	已知	男人	积极地	阴谋	为了	这	正确的	的	入口	在	她

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她知道有些男人会为了能进入她家门口而煞费苦心。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	here	was	one	refusing	the	privilege	.
和	这里	曾是	一	拒绝	这	特权	.

而这个人却拒绝了这种特权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	was	a	curiosity	.
他	曾是	一个	好奇心	.

他是个奇特的人。

[hɜː(r); hə(r)][self] - [praɪd][wɒz; wəz] ['prɪkt] .

Her	self	-	pride	was	pricked	.
她	自己	-	自豪	曾是	刺痛	.

她的自尊心受到了伤害。

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [frɪ'vɒləti] ['fraitən] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	mean	my	frivolity	frightens	you	,	”	she	said	.
“	你	意思是	我的	轻浮	吓唬	你	,	”	她	说	.

“你的意思是说，我的轻浮让你害怕了？”她说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['frɪvələs] [æz; əz][ai] [lʊk] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	But	I	am	not	as	frivolous	as	I	look	,	I	assure	you	.
“	但	我	是	不是	作为	轻浮	作为	我	看	,	我	保证	你	.

“但我并不像看起来那么轻浮，我向你保证。”

[ai][kæn; kən] [tɔːk] ['iːv(ə)n] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [taɪmz] . ”

I	can	talk	even	earnestly	at	times	.	”
我	能	讲话	甚至	切实	在	时代	.	”

我有时甚至可以认真地说话。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Oh	,	it	isn't	you	,	”	he	began	.
“	哦	,	它	不是	你	,	”	他	开始	.

“哦，不是你，”他开口说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frendz] .

“	Then	it	is	my	friends	.
“	然后	它	是	我的	朋友们	.

“那么，那就是我的朋友们。”

[wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] - - [laɪk] [æz; əz][bæts] .

Well	,	some	of	them	are	as	unbutterfly	-	like	as	bats	.
出色地	,	一些	的	他们	是	作为	-	-	喜欢	作为	蝙蝠	.

嗯，有些蝴蝶和蝙蝠一样，一点也不像蝴蝶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ə'vɔɪd] [æn; ən] - [æt; ət] [həʊm] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['eni]

But	if	you	don't	like	a	crowd	,	avoid	an	'	at	home	'	day	,	and	come	any
但	如果	你	不	喜欢	一个	人群	,	避免	一个	-	在	家	-	天	,	和	来	任何

[ˌɑːftə'nuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

但如果你不喜欢人多的地方，那就避开“居家日”，随便哪个下午都行。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] ? ” [ɑːskt] ['gɒdɑːd] ['blʌntli] .

“	Do	you	honestly	care	whether	I	come	or	not	?	”	asked	Goddard	bluntly	.
“	做	你	诚实地	关心	无论	我	来	或者	不是	?	”	问	戈达德	直截了当地	.

“你真的在乎我来不来吗？”戈达德直截了当地问道。

“ [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [twaɪs] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	considering	that	I	have	gone	out	of	my	way	to	ask	you	twice	,	”	she
“	出色地	,	考虑	那	我	有	已消失	出去	的	我的	方式	到	问	你	两次	,	”	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“嗯，考虑到我已经特意问了你两次，”她回答说，

['rɑːðə(r)] ['stægəd] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [sɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

rather	staggered	,	“	you	might	have	taken	my	sincerity	for	granted	.
相当	交错	,	“	你	可能	有	已采取	我的	诚意	为了	的确	.

他颇感震惊，“你可能把我的诚意视为理所当然了。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .

”	She	raised	her	chin	a	little	,	and	put	back	her	hand	into	her	muff	.
”	她	提高	她	下巴	一个	小的	,	和	放	后退	她	手	进入	她	耳罩	.

她微微抬起下巴，把手放回手筒里。

['gɒdɑːd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ruːd] .

Goddard	realised	that	he	had	been	rude	.
戈达德	意识到	那	他	有	到过	粗鲁的	.

戈达德意识到自己刚才失礼了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] ['leɪdi] - ['frendʃɪp] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	desirable	aspects	of	Lady	Phayre's	friendship	also	began	to	dawn	upon	him	.
这	理想	方面	的	女士	-	友谊	还	开始	到	黎明	之上	他	.

他也开始逐渐意识到菲尔夫人的友谊有多么可贵。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] [feɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

“	Forgive	me	,	Lady	Phayre	,	”	he	said	,	after	an	awkward	pause	.
“	原谅	我	,	女士	费尔	,	”	他	说	,	后	一个	尴尬的	暂停	.

“请原谅我，菲尔夫人，”他尴尬地沉默片刻后说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][beə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	see	what	a	bear	I	am	.
“	你	看	什么	一个	熊	我	是	.

“你看我有多像一头熊。”

” [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] [smaɪl] [ænd; ənd][hænd] .

”	The	admission	brought	out	again	smile	and	hand	.
”	这	入学	带来	出去	再次	微笑	和	手	.

“这番话又让他露出了笑容，并伸出了手。”

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
“ Can I come and see you ?
” 能 我 来 和 看 你 ?

我可以来看你吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] .
” he added whimsically .
” 他 额外 异想天开地 .

“他异想天开地补充道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [wɒnt] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
“ Do you honestly want to ? ” she asked , echoing his tone .
” 做 你 诚实地 想 到 ? ” 她 问 , 回声 他的 语气 .

“你真的想吗?”她模仿着他的语气问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ I should very much like to , indeed , ” said Goddard .
” 我 应该 非常 很多 喜欢 到 , 的确 , ” 说 戈达德 .

“我当然非常乐意,”戈达德说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] [feɪr] [sent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [tuː; tə]
That evening , Lady Phayre sent down her card , from behind the grating , to
那 晚上 , 女士 费尔 发送 向下 她 卡片 , 从 在后面 这 格栅 , 到
[ˌæləu'iʃəs] [gliːm] .
Aloysius Gleam .
阿洛伊修斯 闪耀 .

当晚，菲尔夫人从栅栏后面递下一张名片给阿洛伊修斯·格林。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He came up after a while .
他 来了 向上 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他上来了。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't know you were here , ” he said .
” 我 没有 知道 你 是 这里 , ” 他 说 .

“我不知道你在这里,”他说。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? ”
“ Who do you think got me the tickets ? ”
” WHO 做 你 思考 得到 我 这 门票 ? ”

“你觉得是谁帮我弄到这些票的? ”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] . ”
“ I haven't the vaguest idea . ”
” 我 还没有 这 最模糊 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .
“ Mr . Goddard , ” said Lady Phayre .
” 先生 . 戈达德 , ” 说 女士 费尔 .

“戈达德先生,”菲尔夫人说道。

“ [mɪs] ['meɪbəl] , ” [sed] [gliːm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] ,
“ Miss Mabel , ” said Gleam , turning to the country girl ,
” 错过 梅布尔 , ” 说 闪耀 , 转弯 到 这 国家 女孩 ,

“梅布尔小姐,”格林说着，转向那位乡下姑娘。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ræpt]
who **was** **listening** **to** **a** **technical** **statement** **by** **the** **War** **Secretary** **with** **rapt**
WHO 曾是 聆听 到 一个 技术的 陈述 经过 这 战争 秘书 和 欣喜若狂
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他当时正全神贯注地听着陆军大臣的技术性讲话，

“ ['leɪdi] [feɪr] [ɪz] [laɪk] ['prɒvɪdəns] : [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
“ **Lady** **Phayre** **is** **like** **Providence** **:** **her** **ways** **are** **inscrutable** **.**
” 女士 费尔 是 喜欢 普罗维登斯 : 她 方式 是 难以捉摸 .

“菲尔夫人就像天意一样：她的做法难以捉摸。”

” ['tʃæptə(r)] [sevn] — [ə; eɪ] [-] ['ɪdɪl]
” **CHAPTER** **VII** **—** **A** **DEMAGOGUE'S** **IDYLL**
” 章 七 — 一个 煽动者的 牧歌

第七章——煽动者的田园诗

[dʒiː]
G
G

G

- [went] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]
oddard **went** **away** **,** **after** **paying** **his** **first** **visit** **to** **Lady** **Phayre** **,** **with** **a** **wondering**
- 去 离开 , 后 付费 他的 第一的 访问 到 女士 费尔 , 和 一个 好奇
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

奥达德第一次拜访了菲尔夫人后，便心事重重地离开了。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli]
His **original** **intention** **had** **been** **to** **make** **it** **as** **short** **as** **he** **possibly**
他的 原来的 意图 有 到过 到 制作 它 作为 短的 作为 他 可能
[kʊd; kəd] :
could **:**
可以 :

他最初的意图是尽可能缩短篇幅：

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
he **had** **remained** **nearly** **a** **couple** **of** **hours** **.**
他 有 剩余 几乎 一个 夫妻 的 小时 .

他在那里待了将近两个小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He **could** **scarcely** **believe** **his** **watch** **.**
他 可以 几乎 相信 他的 手表 .

他简直不敢相信自己的手表。

[ðə; ði] ['delɪkət] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltʃəd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The **delicate** **play** **of** **mind** **of** **a** **pretty** **and** **highly** **cultured** **woman** **was** **a**
这 精美的 玩 的 头脑 的 一个 漂亮的 和 高度 有文化的 女士 曾是 一个
['nɒv(ə)lti] [æz; əz][reə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [deɪz] .
novelty **as** **rare** **to** **him** **as** **the** **bubbling** **of** **champagne** **in** **his** **apprentice** **days** **.**
新奇 作为 稀有的 到 他 作为 这 冒泡 的 香槟酒 在 他的 学徒 天 .

一位美丽而又极具修养的女子的微妙心思，对他来说就像学徒时期香槟酒的气泡一样罕见。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [ɪˈneɪn] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] -

He	had	gone	expecting	to	endure	the	inane	small	-	talk	which	his	second	-
他	有	已消失	期待	到	忍受	这	无聊	小的	-	讲话	哪个	他的	第二	-

[hænd] [ɪkˈspɪərɪəns] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈædʒʌŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l]

hand	experience	persuaded	him	was	the	inevitable	adjunct	of	a	lady's	tea	-	table
手	经验	被说服	他	曾是	这	不可避免的	附件	的	一个	女士的	茶	-	桌子

;

;

;

他原本以为会听到一些无聊的闲聊，因为他根据二手经验判断，这是女士茶桌上不可避免的一部分；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

he	had	found	conversation	upon	all	the	subjects	dear	to	him	invested	with	a
他	有	成立	对话	之上	全部	这	主题	亲爱的	到	他	投资	和	一个

[tʃɑːm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnd] .

charm	such	as	he	had	never	before	imagined	.
魅力	这样的	作为	他	有	绝不	前	想象	.

他发现，所有与他相关的话题都充满了魅力，这是他以前从未想象过的。

[tɔːk] [ɒn][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

Talk	on	social	questions	had	ever	been	with	him	a	deeply	serious	matter	.
讲话	在	社会的	问题	有	曾经	到过	和	他	一个	深	严肃的	事情	.

对他来说，谈论社会问题一直是一件非常严肃的事情。

[ˈleɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [ˈlaɪtnəs] , [ə; eɪ][ˈspɑːk(ə)l] , [ə; eɪ][ˈment(ə)l]

Lady	Phayre	had	brought	into	it	an	unknown	lightness	,	a	sparkle	,	a	mental
女士	费尔	有	带来	进入	它	一个	未知	亮度	,	一个	火花	,	一个	精神的

[ˈkiːnnəs] ,

keenness	,
敏锐	,

菲尔夫人给它带来了一种前所未有的轻松感、一种灵光、一种敏锐的思维。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntəlekt] [ˈʃɑːpənd] [ɪtˈself] ,

against	which	his	own	intellect	sharpened	itself	,
反对	哪个	他的	自己的	智力	锋利	本身	,

这使他自身的智慧更加敏锐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈweɪwədnəs] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə]

and	at	the	same	time	a	bewildering	waywardness	that	never	allowed	him	to
和	在	这	相同的	时间	一个	扑朔迷离	任性	那	绝不	允许	他	到

[fəˈget] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

forget	she	was	a	woman	.
忘记	她	曾是	一个	女士	.

与此同时，她身上还有一种令人费解的任性，让他始终无法忘记她是一个女人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˈleɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

In	short	,	Lady	Phayre	was	a	revelation	.
在	短的	,	女士	费尔	曾是	一个	启示	.

总之，菲尔夫人令人耳目一新。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [step] ,

He	walked	along	with	a	buoyant	step	,
他	步行	沿着	和	一个	浮力	步	,

他迈着轻快的步伐向前走去，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld]

like	a	man	who	has	made	a	new	discovery	that	promises	to	change	the	old
喜欢	一个	男人	WHO	有	制成	一个	新的	发现	那	承诺	到	改变	这	老的

[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

就像一个人有了新的发现，有望改变旧有的秩序。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l][ə; eɪ]['priːtekst][ə'rəʊz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

After	**a**	**short**	**interval**	**a**	**pretext**	**arose**	**for**	**repeating**	**the**	**visit**	**.**
后	一个	短的	间隔	一个	借口	出现	为了	重复	这	访问	.

不久之后，便有了再次拜访的借口。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][self] -

He	**was**	**careful**	**to**	**magnify**	**its**	**importance**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**self**	**-**
他	曾是	小心	到	放大	它是	重要性	为了	这	清酒	的	自己	-

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	**.**
理由	.

为了自我辩解，他刻意夸大了这件事的重要性。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv]

But	**on**	**the**	**third**	**occasion**	**he**	**owned**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**called**	**out**	**of**
但	在	这	第三	场合	他	拥有	到	他自己	那	他	有	称为	出去	的

[ʃɪə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - [sə'saɪəti] .

sheer	**desire**	**for**	**Lady**	**Phayre's**	**society**	**.**
透明	欲望	为了	女士	-	社会	.

但第三次，他向自己承认，他打电话完全是出于对菲尔夫人的渴望。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

As	**he**	**stood**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**waiting**	**for**	**her**	**,**
作为	他	站立	,	帽子	在	手	,	在	这	绘画	-	房间	等待	为了	她	,

他站在客厅里，手里拿着帽子，等着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['kjʊəriəsli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] [lest]

he	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**misgiving**	**curiously**	**like**	**that**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**is**	**fearful**	**lest**
他	有	一个	感觉	的	疑虑	奇怪的是	喜欢	那	的	一个	男生	WHO	是	可怕	免得

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

he	**is**	**taking**	**too**	**great**	**advantage**	**of**	**a**	**kindly**	**neighbour's**	**invitation**	**to**	**visit**	**his**
他	是	采取	也	伟大的	优势	的	一个	亲切地	邻居	邀请	到	访问	他的

[fruːt] ['gɑːd(ə)n] .

fruit	**garden**	**.**
水果	花园	.

他心中涌起一股莫名的不安，就像一个男孩害怕自己滥用好心邻居的邀请去参观果园一样。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

Her	**smile**	**of**	**welcome**	**,**	**however**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**,**	**reassured**	**him**	**.**
她	微笑	的	欢迎	,	然而	,	作为	她	进入	,	放心	他	.

然而，她进门时脸上洋溢的欢迎笑容，让他安心了不少。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

“	**How**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**.**
”	如何	好的	的	你	到	来	.

“你来真是太好了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [məʊp] [baɪ][maɪ'self] . ”

I	**had**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**headache**	**,**	**and**	**was**	**beginning**	**to**	**mope**	**by**	**myself**	**.**	**”**
我	有	一个	少量	的	一个	头痛	,	和	曾是	开始	到	忧郁	经过	我	.	”

我有点头疼，开始独自一人闷闷不乐。

“ [aɪ] [tuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**too**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**would**	**do**	**me**	**good**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**,**
”	我	也	毛毡	作为	如果	它	会	做	我	好的	到	有	一个	讲话	和	你	,

“我也觉得跟你聊聊对我有好处。”

” [sed] ['gɒdɑːd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

”	**said**	**Goddard**	**,**	**seating**	**himself**	**.**
”	说	戈达德	,	座位	他自己	.

戈达德说着，坐了下来。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][məʊp] ? ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
“ **Surely** **you** **don't** **mope** **?** ” **said** **Lady** **Phayre** **,** **lifting** **her** **eyebrows** **.**
” 一定 你 不 忧郁 ? ” 说 女士 费尔 , 举重 她 眉毛 .

“你肯定不会闷闷不乐吧？”菲尔夫人挑了挑眉说道。

“ [əʊ] [lɔːd] , [nəʊ] !
“ **O** **Lord** **,** **no** **!**
” 哦 主 , 不 !

“哦，主啊，不！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” **he** **exclaimed** **with** **a** **laugh** **.**
” 他 惊呼 和 一个 笑 .

“他笑着惊呼道。”

“ [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ **I** **have** **too** **much** **to** **do** **.** **”**
” 我 有 也 很多 到 做 . ”

“我事情太多了。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , ” [saɪd] ['leɪdi] [feɪr] .
“ **I** **wish** **I** **were** **a** **man** **,** **”** **sighed** **Lady** **Phayre** **.**
” 我 希望 我 是 一个 男人 , ” 叹了口气 女士 费尔 .

“我真希望自己是个男人，”菲尔夫人叹了口气。

“ [ai][doʊnt] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ **I** **don't** **,** **”** **said** **Goddard** **.**
” 我 不 , ” 说 戈达德 .

“我不这么认为，”戈达德说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
“ **If** **you** **were** **,** **I** **don't** **think** **I** **should** **have** **wanted** **so** **much** **to** **come** **and**
” 如果 你 是 , 我 不 思考 我 应该 有 通缉 所以 很多 到 来 和
[siː] [juː; jʊ] . ”
see **you** **.** **”**
看 你 . ”

“如果你真是我认识的那个人，我想我就不应该那么想来看你了。”

“ [wel] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ?
“ **Well** **,** **how** **am** **I** **to** **do** **you** **good** **?**
” 出色地 , 如何 是 我 到 做 你 好的 ?

“那么，我该如何才能对你好呢？”

[wɪl] [tiː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ? ”
Will **tea** **comfort** **you** **?** **”**
将要 茶 舒适 你 ? ”

茶能让你感到安慰吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] , ['smaɪlɪŋ] — “ [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɒsəmə(r)] [tiː] -
“ **I** **think** **it** **would** **,** **”** **replied** **Goddard** **,** **smiling** **—** **“** **out** **of** **your** **gossamer** **tea** **-**
” 我 思考 它 会 , ” 回复 戈达德 , 微笑 — “ 出去 的 你的 游丝 茶 -
[kʌps] ,
cups **,**
杯子 ,

“我想会的，”戈达德笑着回答，“从你那轻盈的茶杯里。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪmpə'septəbl] [fɪlmz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
and **with** **imperceptible** **films** **of** **bread** **and** **butter** **.**
和 和 难以察觉的 电影 的 面包 和 黄油 .

以及肉眼难以察觉的面包和黄油薄膜。

[ðeɪ] [siːm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] , [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] . ”

They	**seem**	**outside**	**of**	**the**	**uses**	**of**	**the**	**weary**	**,**	**work**	**-**	**a**	**-**	**day**	**world**	**.**	**”**
他们	似乎	外部	的	这	用途	的	这	厌倦	,	工作	-	一个	-	天	世界	.	”

它们似乎与疲惫不堪的日常工作世界格格不入。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʌm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .

“	**You**	**shall**	**have**	**them**	**,**	**and**	**until**	**they**	**come**	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**all**	**the**	**news**	**.**
”	你	将	有	他们	,	和	直到	他们	来	你	将	告诉	我	全部	这	消息	.

“你们会得到它们，在它们到来之前，你们要把所有的消息都告诉我。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

I	**have**	**heard**	**nothing**	**for**	**two**	**days**	**.**
我	有	听到	没有什么	为了	二	天	.

我已经两天没收到任何消息了。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] .

”	**He**	**opened**	**his**	**budget**	**.**
”	他	打开	他的	预算	.

他公开了他的预算。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['hevi] .

It	**was**	**somewhat**	**heavy**	**.**
它	曾是	有些	重的	.

它有点重。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['traɪflz] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['gɒsɪp] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] [feɪr]

The	**lighter**	**trifles**	**of**	**political**	**gossip**	**were**	**beyond**	**his**	**range**	**;**	**but**	**Lady**	**Phayre**
这	打火机	琐事	的	政治的	闲话	是	超过	他的	范围	;	但	女士	费尔

['lɪsnd] [əˈtentɪvli] ,

listened	**attentively**	**,**
听着	认真地	,

那些轻松的政治八卦超出了他的认知范围；但菲尔夫人却认真地听着。

[əˈdrɔɪtli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɪn] ['kʌrənt] [əˈfeəz] .

adroitly	**brought**	**him**	**to**	**his**	**own**	**part**	**in**	**current**	**affairs**	**.**
巧妙地	带来	他	到	他的	自己的	部分	在	当前的	事务	.

巧妙地让他找到了自己在时事中扮演的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

He	**had**	**just**	**been**	**on**	**a**	**committee**	**of**	**the**	**League**	**,**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**	**,**
他	有	只是	到过	在	一个	委员会	的	这	联盟	,	在	这	北	的	英格兰	,

他之前刚参加过联盟在英格兰北部的一个委员会的工作。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [treɪdz] .

inquiring	**into**	**the**	**working**	**of**	**the**	**Factory**	**Act**	**for**	**women**	**in**	**certain**	**trades**	**.**
查询	进入	这	在职的	的	这	工厂	行为	为了	女性	在	肯定	交易	.

调查《工厂法》对某些行业女性的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [waɪt] - [liːd] [wɜːks] ,

He	**had**	**visited**	**many**	**white**	**-**	**lead**	**works**	**,**
他	有	到访	许多	白色的	-	带领	作品	,

他参观过许多铅白作坊，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hjuːmən]

where	**he**	**had**	**felt**	**daunted**	**by**	**the**	**inevitableness**	**of**	**the**	**sacrifice**	**of**	**human**
在哪里	他	有	毛毡	畏惧	经过	这	必然性	的	这	牺牲	的	人类

[helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

health	**and**	**happiness**	**.**
健康	和	幸福	.

他曾因人类健康和幸福不可避免地需要做出牺牲而感到畏惧。

“ [bʌt; bət][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [pri'kɔːʃənz] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	But	manufacturers	are	obliged	to	enforce	precautions	,	”	said	Lady	Phayre	.
“	但	制造商	是	有义务	到	执行	防范措施	,	”	说	女士	费尔	.

“但制造商有义务采取预防措施，”菲尔夫人说。

['gɒdɑːd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

Goddard	waved	his	hand	impatiently	.
戈达德	挥手	他的	手	不耐烦地	.

戈达德不耐烦地挥了挥手。

“ [nəʊ] [pri'kɔːʃənz] [wɪl] ['evə(r)] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	precautions	will	ever	prevent	it	.
“	不	防范措施	将要	曾经	防止	它	.

“任何预防措施都无法阻止它发生。”

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [gets] [ɪn] ['evriweə(r)] .

The	poison	gets	in	everywhere	.
这	毒	获得	在	到处	.

毒素无处不在。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði] [fuːd] , [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːθs] ,

The	dust	is	in	the	air	—	impregnates	the	food	,	finds	its	way	into	the	baths	,
这	灰尘	是	在	这	空气	—	使怀孕	这	食物	,	发现	它是	方式	进入	这	浴室	,

灰尘弥漫在空气中——渗入食物，进入浴室，

[kriːps] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['taɪtɪst] ['əʊvərɔːlz] .

creeps	in	through	the	tightest	overalls	.
令人毛骨悚然	在	通过	这	最紧	连体工作服	.

即使是最紧身的连体工作服也能轻易钻进去。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] .

Women	should	not	be	allowed	in	it	—	and	yet	they	must	work	.
女性	应该	不是	是	允许	在	它	—	和	然而	他们	必须	工作	.

女性不应该被允许进入这个行业——然而她们却必须工作。

[wʌn] [fiːlz] ['pærəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['dedli] [treɪdz] .

One	feels	paralysed	before	these	deadly	trades	.
一	感觉	瘫痪	前	这些	致命	交易	.

面对这些致命的交易，人们会感到束手无策。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] — [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] — [huː] [hæd; həd] - [gɒt][ðə; ði] [liːd] ,

I	saw	some	women	—	young	and	vigorous	—	who	had	'	got	the	lead	,
我	锯	一些	女性	—	年轻的	和	蓬勃	—	WHO	有	-	得到	这	带领	,

我看到一些年轻有活力的女性，她们“取得了领先”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [deθ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [wʌn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

'	as	they	call	it	—	death	written	on	their	faces	,	one	going	to	have	a	child	;
-	作为	他们	称呼	它	—	死亡	书面	在	他们的	面孔	,	一	去	到	有	一个	孩子	;

正如他们所说——脸上写满了死亡，其中一个即将为人母；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɪz] [bɔːn] . ”

that	is	one	of	the	horrible	parts	of	it	—	to	be	poisoned	before	one	is	born	.	”
那	是	一	的	这	可怕	部分	的	它	—	到	是	中毒	前	一	是	出生	.	”

最可怕的地方之一就是——在出生前就被毒害。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	You	take	it	to	heart	,	”	said	Lady	Phayre	in	a	low	voice	.
“	你	拿	它	到	心	,	”	说	女士	费尔	在	一个	低的	嗓音	.

“你把它放在心上了，”菲尔夫人低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] .

She	was	touched	by	his	earnestness	.
她	曾是	感动	经过	他的	认真	.

她被他的真诚所感动。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] .
“ I suppose I do , ” replied Goddard .
“ 我 认为 我 做 , ” 回复 戈达德 .

“我想我的确是的，”戈达德回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ə'ləʊn] .
“ If a man doesn't , he had better leave Social Reform alone .
“ 如果 一个 男人 不 , 他 有 更好的 离开 社会的 改革 独自的 .

“如果一个人不这么认为，他最好不要插手社会改革。”

” ['leɪdi] [feɪr] ['hændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [tiː] .
” Lady Phayre handed him his tea .
” 女士 费尔 递交 他 他的 茶 .

菲尔夫人递给他一杯茶。

[ðə; ði] [strɒŋ] , ['hevɪli] [veɪnd] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kʌp] ,
The strong , heavily veined hand outstretched to receive the cup ,
这 强的 , 重度 有脉络 手 伸展 到 收到 这 杯子 ,

那只强壮有力、青筋暴起的手伸出来接过杯子，

[kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help]
conveyed to her a suggestion of strength which she could not help
传递 到 她 一个 建议 的 力量 哪个 她 可以 不是 帮助
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] .
associating with the earnestness of his tone .
关联 和 这 认真 的 他的 语气 .

他语气中的坚定让她感到一丝力量，她不禁将这种力量与他语气中的认真联系起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['leɪdi] [feɪr] [felt] , [nɒt] [ʌn'plezntli] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
For a moment Lady Phayre felt , not unpleasantly , the insignificance of her
为了 一个 片刻 女士 费尔 毛毡 , 不是 令人不快的 , 这 微不足道 的 她
[seks] .
sex .
性别 .

菲尔夫人有一瞬间感到，虽然这种感觉并不难受，但她意识到自己性别的微不足道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Do you know ,
“ 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[wen] [ai] [siː] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [di'vəut] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
when I see men like you devoting your whole lives to the cause of others ,
什么时候 我 看 男人 喜欢 你 奉献 你的 所有的 生活 到 这 原因 的 其他的 ,

当我看到像你这样的人将毕生精力奉献给他人的事业时，

[ai] [fiːl] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['peti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
I feel very small and petty , ” she said , upon the impulse .
我 感觉 非常 小的 和 小气 , ” 她 说 , 之上 这 冲动 .

“我觉得自己很渺小，很卑微，”她脱口而出。

['dænjəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
Daniel looked at her in some confusion .
丹尼尔 看起来 在 她 在 一些 困惑 .

丹尼尔有些困惑地看着她。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [peɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [bɪ'fɔː(r)] .
No one had ever paid him such a tribute before .
不 一 有 曾经 有薪酬的 他 这样的 一个 贡 前 .

此前从未有人对他给予过如此崇高的敬意。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [feɪr] , [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] ['vænəti] .

Coming	**from**	**Lady**	**Phayre**	**,**	**it**	**gratified**	**more**	**than**	**a**	**man's**	**vanity**	**.**
未来	从	女士	费尔	,	它	满意	更多的	比	一个	男人的	虚荣	.

出自菲尔夫人之口，它满足的不仅仅是男人的虚荣心。

[hiː; hi] [lɑːft] ['ɔːkwədli] .

He	**laughed**	**awkwardly**	**.**
他	笑了	尴尬地	.

他尴尬地笑了笑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**do**	**so**	**much**	**good**	**after**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	不	知道	那	我	做	所以	很多	好的	后	全部	,	”	他	说	.

“我不知道我到底做了多少好事，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , ['riːəli] .

“	**You**	**are**	**a**	**far**	**more**	**important**	**person**	**,**	**really**	**.**
“	你	是	一个	远的	更多的	重要的	人	,	真的	.

“你其实是一个更重要的人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . ”

You	**are**	**in**	**the**	**swim**	**of**	**everything**	**—**	**the**	**pivot**	**of**	**the**	**party**	**.**	**”**
你	是	在	这	游泳	的	一切	—	这	枢	的	这	派对	.	”

你身处一切的中心——是整个派对的枢纽。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['pɑːti] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] [feɪr] .

“	**Oh**	**,**	**the**	**party**	**!**	**”**	**cried**	**Lady**	**Phayre**	**.**
“	哦	,	这	派对	!	”	哭	女士	费尔	.

“哦，派对！”菲尔夫人喊道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [get] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Sometimes**	**I**	**get**	**so**	**tired**	**of**	**it**	**.**
“	有时	我	得到	所以	疲劳的	的	它	.

“有时候我真的会感到厌倦。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [kən'sɜːnd] [wɪð] [miːnz] — [ðə; ði][end] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

It	**seems**	**to**	**be**	**all**	**concerned**	**with**	**means**	**—**	**the**	**end**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
它	似乎	到	是	全部	担心的	和	方法	—	这	结尾	丢失的	视线	的	.

似乎一切都只关注手段，而忽略了目的。

['nʌθɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːvz] , [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [muːvz] , [ænd; ənd][in'triːg, 'in-] ,

Nothing	**day**	**after**	**day**	**but**	**little**	**moves**	**,**	**and**	**counter**	**-**	**moves**	**,**	**and**	**intrigues**	**,**
没有什么	天	后	天	但	小的	移动	,	和	柜台	-	移动	,	和	阴谋	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [spiːtʃ] ,

and	**this**	**person's**	**speech**	**,**
和	这	人的	演讲	,

日复一日，除了细微的举动、反制措施、阴谋诡计，以及这个人的讲话之外，什么也没有发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrsənz] [vəʊt] .

and	**that**	**person's**	**vote**	**.**
和	那	人的	投票	.

以及那个人的投票。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Goddard**	**,**	**when**	**you**	**get**	**into**	**Parliament**	**you**	**will**	**never**	**develop**	**into**	**the**
哦	,	先生	.	戈达德	,	什么时候	你	得到	进入	议会	你	将要	绝不	发展	进入	这

['tɪpɪk(ə)l] ['pɑːti] - [mæn] — [ðə; ði] ['lɒbiɪst] ,

typical	**party**	**-**	**man**	**—**	**the**	**lobbyist**	**,**
典型的	派对	-	男人	—	这	说客	,

哦，戈达德先生，当你进入议会后，你永远不会变成典型的党派人士——说客。

[ænd; ənd] ['aːskə] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['muːvə(r)][ɒv; əv] [ə'mendmənts] .

and	asker	of	questions	,	and	mover	of	amendments	.
和	提问者	的	问题	,	和	搬家公司	的	修正案	.

以及提问者和修正案提出者。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] .

'	You	are	so	different	from	most	of	the	other	men	who	come	here	.
-	你	是	所以	不同的	从	最多	的	这	其他	男人	WHO	来	这里	.

你和来这里的大多数其他男人都截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

"	She	spoke	sincerely	for	the	moment	.
"	她	辐	真挚地	为了	这	片刻	.

“她此刻说的话很真诚。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['gɑːdɑːrdz] ['ɜːnɪstnəs] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'ʃeɪmɪdlɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

By	the	light	of	Goddard's	earnestness	she	glanced	ashamedly	at	her	own
经过	这	光	的	戈达德的	认真	她	瞥了一眼	羞愧地	在	她	自己的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪlɪ'tæntɪɪzəm] .

political	dilettanteism	.
政治的	业余爱好	.

戈达德的认真态度让她羞愧地瞥了一眼自己在政治上的业余水平。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəublə] ['efət] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

A	momentary	conception	of	nobler	effort	passed	through	her	mind	.
一个	瞬间	概念	的	更高贵	努力	通过了	通过	她	头脑	.

她脑海中一闪而过，想到了更高尚的追求。

['wʊmənlaɪk] [ʃiː; ʃi][prə'dʒektɪd] [ðiːz] ['haɪə(r)] [səb'dʒektɪv] ['wɜːkɪŋz] ['ɪntuː] [ɪn'kriːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Womanlike	she	projected	these	higher	subjective	workings	into	increased	regard	for
姝	她	预计	这些	更高	主观	运作	进入	增加	看待	为了

[ðə; ðɪ][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她像女人一样，将这些更高层次的主观感受转化为对男人的更多尊重。

[wen] ['gɒdɑːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

When	Goddard	took	his	leave	,
什么时候	戈达德	采取	他的	离开	,

戈达德离开时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['leɪdi] - [gʊd] ['feɪvə(r)] ;

he	was	unaware	how	far	he	had	advanced	in	Lady	Phayre's	good	favour	;
他	曾是	不知情	如何	远的	他	有	先进的	在	女士	-	好的	偏爱	;

他并不知道自己已经赢得了菲尔夫人的青睐到什么程度；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

but	he	realised	that	something	new	and	helpful	had	come	into	his	own	life	.
但	他	意识到	那	某物	新的	和	有帮助	有	来	进入	他的	自己的	生活	.

但他意识到，自己的生活中出现了一些新的、有益的东西。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [kwiːnz] [kɔːt] ['mænʃənz] .

After	this	he	became	a	constant	visitor	at	Queen's	Court	Mansions	.
后	这	他	成为	一个	持续的	游客	在	女王大学	法庭	豪宅	.

此后，他成了女王宫廷大厦的常客。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] ['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Usually	he	chose	the	times	when	Lady	Phayre	was	alone	.
通常	他	选择	这	时代	什么时候	女士	费尔	曾是	独自的	.

他通常会选择菲尔夫人独处的时候下手。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][hiː; hi] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [met] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [felt]
In **the** **general** **society** **he** **now** **and** **then** **met** **in** **her** **drawing** **-** **room** **,** **he** **felt**
在 这 一般的 社会 他 现在 和 然后 遇见 在 她 绘画 - 房间 , 他 毛毡
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,
shy **and** **constrained** **,**
害羞的 和 受限 ,

在她客厅里偶尔遇到的普通社交场合，他感到害羞和拘束。

['blʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [gruː] [hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ɪ'mædʒɪnəri]['erə(r)z] .
blundered **in** **his** **speech** **,** **and** **grew** **hot** **with** **anger** **at** **imaginary** **errors** **.**
犯错 在 他的 演讲 , 和 生长 热的 和 愤怒 在 假想 错误 .

他在演讲中犯了错误，并对臆想中的错误勃然大怒。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]
A **proud** **man** **,** **he** **was** **ashamed** **at** **himself** **for** **envying** **the** **ease** **of**
一个 自豪的 男人 , 他 曾是 羞愧 在 他自己 为了 羡慕 这 舒适 的
['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
manner **of** **other** **men** **.**
方式 的 其他 男人 .

他是个骄傲的人，却因为羡慕别人的轻松自在而感到羞愧。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sembli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .
In **a** **mixed** **assembly** **he** **was** **helpless** **.**
在 一个 混合 集会 他 曾是 无助 .

在男女混杂的集会上，他无能为力。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒmniəm] - ['eni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə]
“ **I** **am** **not** **coming** **to** **your** **omnium** **gatherums** **any** **more** **,** **”** **he** **said** **once** **to**
“ 我 是 不是 未来 到 你的 全能 - 任何 更多的 , ” 他 说 一次 到
['leɪdi] [feɪr] .
Lady **Phayre** **.**
女士 费尔 .

“我以后再也不来参加你们的全能聚会了，”他曾对菲尔夫人说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ **I** **don't** **know** **how** **to** **talk** **to** **these** **people** **.**
“ 我 不 知道 如何 到 讲话 到 这些 人们 .

我不知道该如何与这些人交谈。

[ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Their **ways** **are** **natural** **to** **them** **.**
他们的 方式 是 自然的 到 他们 .

他们的方式对他们来说是自然而然的。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ['krʊkɪd] . ”
I **have** **to** **put** **them** **on** **,** **and** **I** **put** **them** **on** **crooked** **.** **”**
我 有 到 放 他们 在 , 和 我 放 他们 在 歪 . ”

我得把它们穿上，但我穿歪了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **But** **you** **know** **how** **to** **talk** **to** **me** **,** **”** **she** **replied** **with** **a** **smile** **.**
“ 但 你 知道 如何 到 讲话 到 我 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“但你知道该怎么跟我说话，”她笑着回答。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **are** **different** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 是 不同的 , ” 他 说 .

“你与众不同，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ **You** **know** **who** **and** **what** **I** **am** **.**
“ 你 知道 WHO 和 什么 我 是 .

“你知道我是谁，我是什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv]

You	are	good	enough	to	take	me	just	as	birth	and	circumstances	have
你	是	好的	足够的	到	拿	我	只是	作为	出生	和	情况	有

[meɪd] [ˌem 'iː] .

made	me	.
制成	我	.

你足够善良，能够接受我本来的样子，无论我的出身和境遇如何。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	She	bent	forward	and	looked	him	sweetly	in	the	face	.
"	她	弯曲	向前	和	看起来	他	甜蜜地	在	这	脸	.

她俯下身，温柔地看着他的脸。

" [biː; bi][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Be	to	others	just	as	you	are	to	me	.	"
"	是	到	其他的	只是	作为	你	是	到	我	.	"

"你们要像对待我一样对待别人。"

" [ðæts] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] !

"	That's	an	utter	impossibility	!
"	那就是	一个	说出	不可能	!

"这完全不可能！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] .

"	he	exclaimed	quickly	,	with	a	flash	in	his	eye	,	at	which	her	face	flushed	.
"	他	惊呼	迅速地	,	和	一个	闪光	在	他的	眼睛	,	在	哪个	她	脸	酡	.

"他语速飞快地喊道，眼中闪过一丝光芒，吓得她脸颊绯红。"

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	perhaps	not	quite	the	same	,	"	she	said	.
"	出色地	,	也许	不是	相当	这	相同的	,	"	她	说	.

"嗯，或许不太一样，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃənz] .

"	But	I	like	you	to	come	occasionally	and	show	yourself	at	my	little	receptions	.
"	但	我	喜欢	你	到	来	偶尔	和	展示	你自己	在	我的	小的	接待	.

"但我希望你偶尔能来参加我的小型招待会。"

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	completes	them	,	you	know	.
它	完成	他们	,	你	知道	.

它使它们完整，你知道的。

" [səʊ] ['gɒdɑːd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][sə'saɪəti] [weɪz] .

"	So	Goddard	withdrew	his	decision	and	strove	to	adapt	himself	to	society	ways
"	所以	戈达德	退出	他的	决定	和	努力	到	适应	他自己	到	社会	方式

.

:
.

"于是戈达德撤回了他的决定，努力适应社会的生活方式。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['sɔːli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

But	it	went	sorely	against	the	grain	.
但	它	去	非常	反对	这	粮食	.

但这却与主流背道而驰。

[ðə; ði] ['aʊərz] [dɪs'kʌmfət] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

The	hour's	discomfort	over	,	he	hurried	home	,	threw	his	dress	-	coat	on	a	chair	,
这	小时	不适	超过	,	他	慌忙	家	,	扔	他的	裙子	-	外套	在	一个	椅子	,

一个小时的难熬过去后，他匆匆赶回家，把外套扔在椅子上。

[ænd; ənd] [smǝʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

and	smoked	a	pipe	in	his	shirt	-	sleeves	with	feelings	of	intense	relief	.
和	熏制	一个	管道	在	他的	衬衫	-	袖子	和	情怀	的	激烈的	宽慰	.

他把烟斗藏在衬衫袖子里抽了起来，心中充满了如释重负的感觉。

['ʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [wɪtʃ] ['leɪdi] - ['pætrənɪdʒ] [ˌnesə'seɾəli] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi]

Other	invitations	,	which	Lady	Phayre's	patronage	necessarily	procured	for	him	,	he
其他	邀请函	,	哪个	女士	-	赞助	一定	采购	为了	他	,	他

[rɪ'fjuːzd] [wɪð] ['ɒbstɪnət] [pə'sɪstəns] .

refused	with	obstinate	persistence	.
拒绝	和	顽固	持久性	.

其他一些邀请，都是菲尔夫人的庇护为他争取来的，但他都顽固地拒绝了。

“ [aɪ][duː; də][fɑː(r)][mɔː(r)] [gʊd] , [bəuθ][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

“	I	do	far	more	good	,	both	to	myself	and	others	,
“	我	做	远的	更多的	好的	,	两个都	到	我	和	其他的	,

“我做了很多好事，无论对自己还是对他人都是如此。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mænz] [klʌb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gliːm] ,

if	I	put	in	a	spare	evening	at	a	working	-	man's	club	,	”	he	said	to	Gleam	,
如果	我	放	在	一个	空闲的	晚上	在	一个	在职的	-	男人的	俱乐部	,	”	他	说	到	闪耀	,

“如果我晚上抽出一点空闲时间去工人俱乐部，”他对格林说。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

who	was	persuading	him	to	take	advantage	of	social	opportunities	.
WHO	曾是	说服	他	到	拿	优势	的	社会的	机会	.

谁在劝说他利用社交机会。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

The	months	went	by	.
这	几个月	去	经过	.

时间就这样过去了。

['gɒdɑːd] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

Goddard	worked	with	a	zest	which	even	he	had	not	known	before	.
戈达德	工作	和	一个	热情	哪个	甚至	他	有	不是	已知	前	.

戈达德展现出了他以前从未有过的热情。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['leɪdi] [feɪr] [pleɪd] [ɪ'dʒɪərɪə] [wɪð] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]

In	the	little	comedy	of	their	lives	Lady	Phayre	played	Egeria	with	nice	discrimination
在	这	小的	喜剧	的	他们的	生活	女士	费尔	玩	埃格里亚	和	好的	歧视

.

:

.

在他们人生的小喜剧中，菲尔夫人以精湛的演技出色地扮演了埃格里亚。

['dænjəl] [ˌɪmpə'septəbli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd]

Daniel	imperceptibly	acquired	the	habit	of	setting	forth	all	his	schemes	and
丹尼尔	不易察觉地	获得	这	习惯	的	环境	前进	全部	他的	方案	和

[æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

ambitions	for	her	approval	.
抱负	为了	她	赞同	.

丹尼尔不知不觉地养成了一个习惯，那就是把自己所有的计划和抱负都告诉她，以求获得她的认可。

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sɪŋg(ə)l] - [p'ɜːpəsd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['meni]

His	strenuous	life	had	been	so	single	-	purposed	that	he	had	retained	many
他的	费力的	生活	有	到过	所以	单身的	-	目的	那	他	有	保留	许多

[sim'plisiti] ,

simplicities	,
简单性	,

他一生奋斗的目标非常明确，因此保留了许多朴素的品质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [keɪm] [freʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

and	his	nature	came	fresh	to	receive	her	sympathy	.
和	他的	自然	来了	新鲜的	到	收到	她	同情	.

他欣然接受了她的同情。

[ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [blʌʃt]

The	first	time	he	handed	her	the	manuscript	of	a	review	article	he	blushed
这	第一的	时间	他	递交	她	这	手稿	的	一个	审查	文章	他	脸红了

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

like	a	schoolboy	.
喜欢	一个	男生	.

他第一次把评论文章的手稿交给她时，脸红得像个小学生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

It	was	a	pleasant	time	.
它	曾是	一个	令人愉快的	时间	.

那是一段愉快的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] [tuː; tə] [sə'spekt] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

He	was	too	ingenuous	to	suspect	pitfalls	in	his	path	.
他	曾是	也	天真无邪	到	怀疑	陷阱	在	他的	小路	.

他太过天真，没有意识到自己前进道路上的陷阱。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['juːʒuəl] [kɔːs] .

His	domestic	life	continued	its	usual	course	.
他的	国内的	生活	持续	它是	通常	课程	.

他的家庭生活一切如常。

['lɪzi] [hæd; həd] [spelz] [ɒv; əv] [s'əʊbənəs] [ænd; ənd]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [rɪ'pentəns] , ['ɔːltəneɪtɪŋ]

Lizzie	had	spells	of	soberness	and	quasi	-	repentance	,	alternating
莉齐	有	咒语	的	清醒	和	准	-	悔改	,	交替

[wɪð] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['aʊtbreɪk] .

with	periods	of	outbreak	.
和	时期	的	暴发	.

莉齐时而清醒，时而近乎忏悔，时而又会复发。

[ðiːz] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .

These	latter	,	however	,	were	growing	more	frequent	.
这些	后者	,	然而	,	是	生长	更多的	频繁	.

然而，后一种情况却越来越频繁。

[tuː; tə]['dænjəl][ðə; ðiː] [æ'sperətiz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] .

To	Daniel	the	asperities	of	everyday	existence	became	more	and	more	external	.
到	丹尼尔	这	粗糙度	的	每天	存在	成为	更多的	和	更多的	外部的	.

对丹尼尔来说，日常生活中的种种艰辛变得越来越明显。

[ə; eɪ] ['dɒgɪd] , ['ɔːlməʊst] ['fɪlɪstaɪn] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [kept] [hɪm] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd][ænd; ənd]

A	dogged	,	almost	Philistine	sense	of	duty	kept	him	uniformly	kind	and
一个	顽强	,	几乎	庸俗	感觉	的	责任	保留	他	均匀地	种类	和

[kən'sɪdərət] ;

considerate	;
周到	;

他有一种近乎愚钝的、近乎庸俗的责任感，使他始终保持善良和体贴；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]

but	he	had	long	since	ceased	to	regard	her	as	one	fulfilling	any	of
但	他	有	长的	自从	停止	到	看待	她	作为	一	满足	任何	的

[ə; eɪ] [waɪfs] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

a	wife's	functions	.
一个	妻子的	函数	.

但他早已不再把她视为履行妻子任何职责的人。

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [feɪr] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði]

A	bond	of	union	between	Lady	Phayre	and	himself	was	formed	by	the
一个	纽带	的	联盟	之间	女士	费尔	和	他自己	曾是	形成	经过	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] [dɪs'tɜːrbəns] [æt; ət] - ,

increasing	rumours	of	trade	disturbances	at	Ecclesby	,
增加	谣言	的	贸易	干扰	在	-	,

埃克尔斯比贸易动荡的传闻日益增多，这促成了菲尔夫人与他之间的紧密联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri]

and	the	consequent	complications	introduced	into	the	choice	of	a	Parliamentary
和	这	后果	并发症	介绍	进入	这	选择	的	一个	议会

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

candidate	for	the	Hough	division	,
候选人	为了	这	霍夫	分配	,

由此给霍夫选区议会候选人的选择带来了诸多复杂情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

in	which	it	was	situated	.
在	哪个	它	曾是	位于	.

它所在的位置。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['membə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] .

The	sitting	member	was	daily	expected	to	accept	the	Chiltern	Hundreds	.
这	坐着	成员	曾是	日常的	预期的	到	接受	这	奇尔顿	数百	.

议员每天都要接受奇尔特恩百户区（Chiltern Hundreds）的拨款。

[ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kændɪdət] .

The	Conservatives	had	secured	a	strong	candidate	.
这	保守派	有	安全	一个	强的	候选人	.

保守党已经确定了一位强有力的候选人。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	Liberal	organisation	was	divided	.
这	自由派	组织	曾是	分割	.

自由党内部出现分裂。

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ləʊk(ə)l] [mæn] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði]

The	influential	local	man	desired	by	the	moderate	section	would	be	opposed	by	the
这	有影响	当地的	男人	想要的	经过	这	缓和	部分	会	是	反对	经过	这

['leɪbə(r)] [vəʊt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] .

Labour	vote	in	favour	of	an	Independent	candidate	.
劳动	投票	在	偏爱	的	一个	独立的	候选人	.

温和派选民支持的这位有影响力的当地候选人，将会遭到工党选民的反对，工党最终会投票支持一位独立候选人。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] ['kɒntest] , [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt]

To	save	a	three	-	cornered	contest	,	the	advanced	section	had	approached
到	节省	一个	三	-	被逼到绝境	竞赛	,	这	先进的	部分	有	接近

['gɒdɑːd] .

Goddard	.
戈达德	.

为了避免出现三方混战的局面，高级组找到了戈达德。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dedlɒk] .

All	through	the	summer	,	things	had	remained	at	a	deadlock	.
全部	通过	这	夏天	,	事物	有	剩余	在	一个	僵局	.

整个夏天，事情一直处于僵局。

['leɪdi] [feɪr] , [wɪð] ['femənɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,

Lady	Phayre	,	with	feminine	love	of	intrigue	,
女士	费尔	,	和	女性	爱	的	阴谋	,

菲尔夫人，带着女性特有的对阴谋诡计的喜爱，

[hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət] - [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['gɑːdɑːrdz]

had	stimulated	her	friends	at	Ecclesby	to	exert	their	influence	in	Goddard's
有	刺激	她	朋友们	在	-	到	发挥	他们的	影响	在	戈达德的

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

她怂恿了埃克尔斯比的朋友们，让他们发挥影响力，支持戈达德。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	am	going	down	there	in	the	autumn	,	”	she	told	him	one	day	,
“	我	是	去	向下	那里	在	这	秋天	,	”	她	讲述	他	一	天	,

“我秋天要去那里，”有一天她告诉他。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

“	and	I	shall	open	the	campaign	in	person	.
“	和	我	将	打开	这	活动	在	人	.

“我将亲自启动竞选活动。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ðə; ðɪ] [treɪd] [stɔːm] [bɜːst] [ɪn] - .

”	But	before	she	could	fulfil	her	promise	,	the	trade	storm	burst	in	Ecclesby	.
”	但	前	她	可以	实现	她	承诺	,	这	贸易	风暴	爆裂	在	-	.

“但在她能够履行承诺之前，贸易风暴在埃克尔斯比爆发了。”

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ænd; ənd] [lɒk] - [aʊt] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] .

A	general	strike	and	lock	-	out	declared	itself	.
一个	一般的	罢工	和	锁	-	出去	声明	本身	.

总罢工和停工已经爆发。

[ə'tempts] [æt; ət] ['kɒmprəmaɪz] [feɪld] ['həʊpləsli] .

Attempts	at	compromise	failed	hopelessly	.
尝试	在	妥协	失败的	绝望地	.

妥协的尝试彻底失败了。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnəntli]

Terms	of	agreement	,	suggested	by	a	board	of	arbitration	,	were	indignantly
条款	的	协议	,	建议	经过	一个	木板	的	仲裁	,	是	愤慨地

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] .

rejected	by	both	sides	.
拒绝	经过	两个都	侧面	.

仲裁委员会提出的协议条款遭到双方的强烈拒绝。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	long	,	bitter	struggle	seemed	inevitable	.
一个	长的	,	苦的	斗争	似乎	不可避免的	.

一场漫长而艰苦的斗争似乎不可避免。

['dænjəl] [wɒtʃt] [ɪts] ['prəʊgres] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Daniel	watched	its	progress	with	intense	interest	.
丹尼尔	观看	它是	进步	和	激烈的	兴趣	.

丹尼尔饶有兴趣地观察着它的发展。

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [steɪk] ,

Principles	of	relation	between	Labour	and	Capital	were	at	stake	,
原则	的	关系	之间	劳动	和	首都	是	在	赌注	,

劳动与资本关系的基本原则岌岌可危。

[ɪn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

in	whose	cause	he	had	fought	from	those	far	-	off	days	when	he	had
在	谁	原因	他	有	战斗	从	那些	远的	-	离开	天	什么时候	他	有

['kærɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

carried	a	three	-	legged	stool	to	Hyde	Park	on	Sunday	afternoons	,
携带	一个	三	-	腿	凳子	到	海德	公园	在	星期日	下午	,

他为之奋斗的事业，可以追溯到遥远的过去，那时他还在星期天下午扛着三脚凳去海德公园。

[ænd; ənd] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] ['ɔ:diəns] .

and	harangued	his	casual	and	apathetic	audience	.
和	训斥	他的	随意的	和	冷漠的	观众	.

他对着漫不经心、漠不关心的听众滔滔不绝地发表长篇大论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [straɪk] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntests; kən'tests] [ðæt] [hæv; həv]

It	was	a	small	strike	when	compared	with	the	great	contests	that	have
它	曾是	一个	小的	罢工	什么时候	比较的	和	这	伟大的	比赛	那	有

[kən'vʌls] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ;

convulsed	industry	of	late	years	;
抽搐	行业	的	晚的	年	;

与近年来席卷工业界的重大冲突相比，这只是一次小规模罢工；

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

but	its	result	would	have	far	-	reaching	consequences	.
但	它是	结果	会	有	远的	-	到达	结果	.

但其结果将产生深远的影响。

[hi:; hi] [θə:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	thirsted	to	join	in	the	battle	,
他	口渴	到	加入	在	这	战斗	,

他渴望加入战斗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

but	the	delicacy	of	his	position	as	regards	the	constituency	kept	his	tongue
但	这	美味	的	他的	位置	作为	问候	这	选区	保留	他的	舌头

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

但他因其在选民中的敏感地位而保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

And	as	the	days	went	on	,
和	作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [treɪdz] ['ju:niən][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ɪts]

and	he	saw	that	the	Trades	Union	was	less	and	less	able	to	hold	its
和	他	锯	那	这	交易	联盟	曾是	较少的	和	较少的	有能力的	到	抓住	它是

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他发现工会越来越难以自保。

[hi:; hi] [tʃeɪft] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

he	chafed	in	London	,	and	poured	out	his	heart	to	Lady	Phayre	.
他	擦伤	在	伦敦	,	和	倾倒	出去	他的	心	到	女士	费尔	.

他在伦敦感到厌倦，于是向菲尔夫人倾诉衷肠。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

At	last	,	one	memorable	day	,	he	found	himself	in	a	cab	speeding	to	her	,
在	最后的	,	一	难忘	天	,	他	成立	他自己	在	一个	出租车	超速	到	她	,

[ɔ:l] [tu:] ['sləʊli] .

all	too	slowly	.
全部	也	缓慢地	.

终于，在一个难忘的日子里，他发现自己坐在出租车里，飞速地向她驶去，但速度却太慢了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

A	great	delight	was	thrilling	through	his	veins	.
一个	伟大的	喜	曾是	惊险	通过	他的	静脉	.

一股巨大的喜悦在他体内涌动。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] , ['vɪktəri] , [fʊl'fɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Visions	**of**	**fierce**	**conflict**	**,**	**victory**	**,**	**fulfilled**	**ambition**	**danced**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
愿景	的	凶猛的	冲突	,	胜利	,	已完成	志向	跳舞	前	他的	眼睛	.

激烈的冲突、胜利、梦想成真的景象在他眼前浮现。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [kwi:nz] [kɔ:t] ['mænʃənz] ,

He	**sprang**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**Queen's**	**Court**	**Mansions**	**,**
他	弹簧	向上	这	步骤	的	女王大学	法庭	豪宅	,

他纵身跃上女王宫廷大厦的台阶，

['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɒt] ?

tingling	**with**	**the**	**news**	**he**	**was**	**carrying**	**to**	**his**	**—**	**to**	**his**	**what**	**?**
刺痛感	和	这	消息	他	曾是	携带	到	他的	—	到	他的	什么	?

他心中充满激动，因为他要把这个消息带给他——带给他什么?

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] , [hu:z] ['sænəti] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['kwestʃənd] , [brɔ:t] [hɪm] ['hɪðə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

An	**impulse**	**,**	**whose**	**sanity**	**he**	**never**	**questioned**	**,**	**brought**	**him**	**hither**	**irresistibly**	**.**
一个	冲动	,	谁	理智	他	绝不	被质问	,	带来	他	这里	无法抗拒地	.

他从未质疑过这种冲动的合理性，正是这种冲动不可抗拒地将他带到了这里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [straɪk] ['li:dəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['freʃli]

During	**the**	**long**	**interview**	**with**	**the**	**strike**	**leaders**	**,**	**from**	**which**	**he**	**had**	**freshly**
期间	这	长的	面试	和	这	罢工	领导人	,	从	哪个	他	有	新鲜的

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

在与罢工领导人进行长时间面谈期间（他刚刚结束面谈），

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

his	**thoughts**	**had**	**turned**	**to**	**her**	**,**
他的	想法	有	转向	到	她	,

他的思绪转向了她。

[hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	**identified**	**the**	**anticipation**	**of**	**telling**	**her**	**with**	**the**	**pride**	**of**	**the**
有	已识别	这	预期	的	讲述	她	和	这	自豪	的	这

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

我意识到，即将告诉她这件事的心情，此刻充满了自豪。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [nju:] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə]

The	**gift**	**of**	**feminine**	**sympathy**	**was**	**still**	**so**	**new**	**to**	**him**	**that**	**he**	**rushed**	**to**
这	礼物	的	女性	同情	曾是	仍然	所以	新的	到	他	那	他	匆忙	到

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] - ['i:gənəs] .

it	**with**	**a**	**child's**	**indubitative**	**eagerness**	**.**
它	和	一个	孩子的	-	渴望	.

女性的同情心对他来说还是一种全新的体验，他像个孩子般充满怀疑的渴望，急切地想要得到它。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['əʊpənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]

The	**door**	**of**	**the**	**flat**	**opened**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**landing**	**,**	**and**	**Lady**	**Phayre**
这	门	的	这	平坦的	打开	作为	他	达到	这	降落	,	和	女士	费尔

[ə'pɪəd] ,

appeared	**,**
出现	,

他走到楼梯平台时，公寓的门开了，菲尔夫人出现了。

[drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːn] ['kɒstjuːm] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊk]

dressed	for	walking	,	in	a	dark	fawn	costume	trimmed	with	fur	and	a	toque
穿着	为了	步行	,	在	一个	黑暗的	讨好	戏服	修剪过的	和	毛皮	和	一个	帽子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

身着适合散步的服装，包括一套深色小鹿皮毛装饰的服装和一顶配套的毛线帽。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [pliːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɑːk] , [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

“	You	look	pleased	,	”	she	said	,	smiling	at	his	dark	,	flushed	face	and	shining
“	你	看	高兴	,	”	她	说	,	微笑	在	他的	黑暗的	,	酡	脸	和	灼灼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你看上去很高兴，”她笑着看着他黝黑泛红的脸和闪亮的眼睛说道。

“ [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Whatever	has	happened	?	”
“	任何	有	发生	?	”

“到底发生了什么事？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [straɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	am	going	down	to	Ecclesby	to	lead	the	strike	,	”	he	said	,	panting	a	little	.
“	我	是	去	向下	到	-	到	带领	这	罢工	,	”	他	说	,	喘息	一个	小的	.

“我要去埃克尔斯比领导罢工，”他气喘吁吁地说。

“ [ðə; ðɪ] [treɪdz] ['juːniən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	The	Trades	Union	people	have	just	been	to	me	,
“	这	交易	联盟	人们	有	只是	到过	到	我	,

“工会的人刚刚来找过我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

and	I	have	come	to	tell	you	at	once	.
和	我	有	来	到	告诉	你	在	一次	.

我特此前来告知你们。

” [ðə; ðɪ] [njuːz] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] ['hɒmɪdʒ] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	news	pleased	her	,	the	homage	flattered	her	.
”	这	消息	高兴	她	,	这	尊敬	受宠若惊	她	.

“这个消息让她高兴，这份敬意让她受宠若惊。”

[ʃiː; ʃi] [biːmd] ['greɪʃəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [ə'kweɪnt]

She	beamed	gracious	appreciation	upon	him	,	invited	him	to	enter	and	acquaint
她	光束	亲切	欣赏	之上	他	,	受邀	他	到	进入	和	熟人

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

her	with	the	details	.
她	和	这	细节	.

她对他报以亲切的感谢，并邀请他进屋，向她详细介绍情况。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

They	both	remained	standing	in	the	drawing	-	room	.
他们	两个都	剩余	常设	在	这	绘画	-	房间	.

他们两人仍然站在客厅里。

“ [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	very	simple	,	”	he	said	.
“	它是	非常	简单的	,	”	他	说	.

“这很简单，”他说。

“ [ðə; ðɪ]['juːniən][ɪz]['bædli] ['ɔːgənaɪzd] , [ɪz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ðɪ][men] .

“	The	union	is	badly	organised	,	is	gradually	losing	hold	on	the	men	.
“	这	联盟	是	糟糕	有组织的	,	是	逐步地	输	抓住	在	这	男人	.

“工会组织混乱，正在逐渐失去对男性的控制。”

[nəʊ][wʌn] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

No	one	seems	able	to	take	the	lead	.
不	一	似乎	有能力的	到	拿	这	带领	.

似乎没有人能够挺身而出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	making	a	mess	of	it	.
他们	是	制作	一个	混乱	的	它	.

他们把事情搞砸了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

I	was	afraid	they	would	.
我	曾是	害怕的	他们	会	.

我担心他们会这么做。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['leɪtli] .

I	was	only	telling	you	so	lately	.
我	曾是	仅有的	讲述	你	所以	最近	.

我最近才跟你说这些。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] . ”

So	they	have	begged	me	to	come	and	help	them	.	”
所以	他们	有	乞求	我	到	来	和	帮助	他们	.	”

所以他们恳求我去帮助他们。

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [tʃiːks] ,

“	I	see	,	”	said	Lady	Phayre	,	with	kindling	cheeks	,
“	我	看	,	”	说	女士	费尔	,	和	引火物	脸颊	,

“我明白了，”菲尔夫人脸颊泛红地说。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] ; [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .

“	they	want	a	strong	man	with	a	strong	will	;	a	leader	of	men	.
“	他们	想	一个	强的	男人	和	一个	强的	将要	;	一个	领导者	的	男人	.

“他们想要一个意志坚强、能力出众的男人；一个能够领导众人的领袖。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	She	put	out	her	hand	impulsively	.
”	她	放	出去	她	手	冲动地	.

她不由自主地伸出了手。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] .

“	I	am	so	proud	.
“	我	是	所以	自豪的	.

我感到非常自豪。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwivəd] [dɪ'lɪʃəsli] [θruː] ['gɑːdɑːrdz]

”	The	words	and	the	touch	of	her	hand	quivered	deliciously	through	Goddard's
”	这	字	和	这	触碰	的	她	手	颤抖	美味	通过	戈达德的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

“她的话语和她手的触碰让戈达德的身体感到一阵酥麻的颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	the	biggest	thing	I	have	been	called	upon	to	do	yet	,	”	he	said	.
“	它	是	这	最大	事物	我	有	到过	称为	之上	到	做	然而	,	”	他	说	.

“这是我迄今为止被要求完成的最重要的事情，”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

“	Of	course	I	have	no	official	position	in	the	matter	;
“	的	课程	我	有	不	官方的	位置	在	这	事情	;

“当然，我在这件事上没有任何官方立场；

[ai] ['kænɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn] ['eni] [wei] .

I	cannot	approach	the	masters	in	any	way	.
我	不能	方法	这	大师	在	任何	方式	.

我根本无法接近大师们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ˌgærən'tiːd] [friː] ['ækʃ(ə)n] ; [pleɪst] [ɪt'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪn][maɪ][hændz] .

But	the	Union	has	guaranteed	free	action	;	placed	itself	unreservedly	in	my	hands	.
但	这	联盟	有	保证	自由的	行动	;	放置	本身	毫无保留	在	我的	双手	.

但工会已保证行动自由；毫无保留地将自身交由我掌控。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] ['præktɪklɪ] [maɪn] .

All	the	responsibility	is	practically	mine	.
全部	这	责任	是	几乎	矿	.

所有责任实际上都由我承担。

[ai][ʃæl; ʃəl][wɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

I	shall	win	,	”	he	added	,	after	a	pause	,
我	将	赢	,	”	他	额外	,	后	一个	暂停	,

“我一定会赢，”他停顿了一下后补充道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [straɪdz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

during	which	he	took	three	or	four	strides	backwards	and	forwards	in	the	room	.
期间	哪个	他	采取	三	或者	四	步幅	向后	和	前进	在	这	房间	.

期间，他在房间里来回走了三四步。

“ ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Somehow	I	feel	it	.
”	不知何故	我	感觉	它	.

“不知为何，我感觉到了。”

[ai][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒn][maɪ][saɪd] .

I	have	eternal	justice	on	my	side	.
我	有	永恒	正义	在	我的	边	.

我拥有永恒的正义。

[əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [sək'ses] [wɪl] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ! ”

Oh	,	to	think	what	success	will	mean	for	all	these	people	!	”
哦	,	到	思考	什么	成功	将要	意思是	为了	全部	这些	人们	!	”

哦，想想成功对这些人来说意味着什么啊！

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	And	for	you	,	my	friend	,	”	said	Lady	Phayre	.
”	和	为了	你	,	我的	朋友	,	”	说	女士	费尔	.

“还有你，我的朋友，”菲尔夫人说道。

“ [wɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɒrətɪ] .

“	Win	,	and	there's	Parliament	for	you	with	a	triumphant	majority	.
”	赢	,	和	有	议会	为了	你	和	一个	凯	多数	.

“赢了，你就能以绝对多数赢得议会。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊpən] - [maʊðd] .

”	He	looked	at	her	for	a	moment	open	-	mouthed	.
”	他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	打开	-	嘴巴	.

他张着嘴，愣愣地看了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'telɪdʒəns] [dɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

She	saw	a	new	intelligence	dawn	in	his	glance	.
她	锯	一个	新的	智力	黎明	在	他的	瞥一眼	.

她从他的眼神中看到了新的智慧曙光。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	Do	you	mean	to	tell	me	you	never	thought	of	that	?
”	做	你	意思是	到	告诉	我	你	绝不	想法	的	那	?

你是说你从来没想过这一点吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她急切地问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	he	said	simply	;	"	it	had	not	struck	me	.
"	不	,	"	他	说	简单地	;	"	它	有	不是	击	我	.

“不,”他简单地说；“我没有想到这一点。”

" ['leɪdi] [feɪr] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .

"	Lady	Phayre	turned	her	face	from	him	,	and	buttoned	her	glove	.
"	女士	费尔	转向	她	脸	从	他	,	和	纽扣	她	手套	.

菲尔夫人转过脸去，扣上了手套的扣子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l]

There	are	some	feelings	which	rush	into	a	woman's	eyes	that	it	is	not	advisable
那里	是	一些	情怀	哪个	匆忙	进入	一个	女性的	眼睛	那	它	是	不是	建议

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [i'vəuk] [ðem; ðəm] .

to	show	to	the	man	who	evokes	them	.
到	展示	到	这	男人	WHO	唤起	他们	.

有些情绪涌上女人的眼中，最好不要向唤起这些情绪的男人表露。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][lɑːst] ['bʌt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['smaɪlɪŋli] .

When	she	had	slipped	the	last	button	she	looked	up	at	him	smilingly	.
什么时候	她	有	滑倒了	这	最后的	按钮	她	看起来	向上	在	他	微笑着	.

当她解开最后一个纽扣时，她抬头微笑着看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] .

"	I	think	you're	the	only	man	in	England	who	could	have	said	that	.
"	我	思考	你是	这	仅有的	男人	在	英格兰	WHO	可以	有	说	那	.

“我认为你是英格兰唯一一个能说出这样的话的人。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] ? "

When	do	you	commence	operations	?	"
什么时候	做	你	开始	运营	?	"

你们何时开始运营?

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	The	day	after	to	-	morrow	.
"	这	天	后	到	-	明天	.

“后天。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['əʊpən] - [eə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

There	will	be	a	big	open	-	air	demonstration	.
那里	将要	是	一个	大的	打开	-	空气	示范	.

将会有一场大型露天示威活动。

[ðen] [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['regjələ(r)] [wɜːk] — ['vɪzɪtɪŋ] , ['pɪkɪtɪŋ] , ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] , [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ]

Then	I'll	settle	down	to	regular	work	—	visiting	,	picketing	,	speechifying	,	overhauling
然后	患病的	定居	向下	到	常规的	工作	—	访问	,	纠察	,	演讲	,	大修

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

然后我就会安顿下来，开始日常工作——走访、抗议、发表演讲、修订账目。

['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] ['kɒgneɪt] [treɪdz] .

agitating	for	help	from	cognate	trades	.
搅拌	为了	帮助	从	同源词	交易	.

向相关行业寻求帮助。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

I	shall	have	my	hands	full	.
我	将	有	我的	双手	满的	.

我将忙得不可开交。

" [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

"	He	prepared	to	take	his	departure	,	seeing	that	she	was	going	out	.
"	他	准备	到	拿	他的	离开	,	看到	那	她	曾是	去	出去	.

“看到她要出门，他便准备离开。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

“	You	can	walk	part	of	the	way	with	me	,	if	you	like	,	"	she	said	graciously	.
“	你	能	走	部分	的	这	方式	和	我	,	如果	你	喜欢	,	"	她	说	亲切地	.

“如果你愿意，可以陪我走一段路，”她亲切地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

It	was	an	undreamed	-	of	honour	.
它	曾是	一个	未曾预料到的	-	的	荣誉	.

这是一份我做梦都想不到的荣誉。

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Save	his	mother	and	his	wife	,
节省	他的	母亲	和	他的	妻子	,

救救他的母亲和妻子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] .

he	did	not	remember	to	have	walked	in	the	street	with	any	woman	.
他	做过	不是	记住	到	有	步行	在	这	街道	和	任何	女士	.

他不记得曾和任何女人一起在街上走过。

[hiː; hi] [strəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	strode	by	her	side	proud	and	happy	.
他	大步走	经过	她	边	自豪的	和	快乐的	.

他骄傲而高兴地走在她身边。

[ðeə(r)] [weɪ] [leɪ] [θruː] [haɪd] [pɑːk] .

Their	way	lay	through	Hyde	Park	.
他们的	方式	躺	通过	海德	公园	.

他们的路线要穿过海德公园。

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [liːvz] ['ʃimə] [laɪk] ['gəʊldən] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

The	October	leaves	shimmered	like	golden	scales	in	the	afternoon	sun	,	shedding	a
这	十月	树叶	闪闪发光	喜欢	金的	秤	在	这	下午	太阳	,	脱落	一个

['glɔːri] [ə'raʊnd] [hɪm] .

glory	around	him	.
荣耀	大约	他	.

十月的树叶在午后的阳光下闪闪发光，如同金色的鳞片，在他周围投下一片光辉。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [siːmd] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

The	few	passers	-	by	seemed	non	-	existent	.
这	很少	过路人	-	经过	似乎	非	-	存在的	.

寥寥几个路人仿佛根本不存在。

[ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [lɔːn] [rəʊld] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [waɪt] [haʊs] -

The	great	stretch	of	lawn	rolled	on	either	side	towards	the	just	visible	white	house	-
这	伟大的	拉紧	的	草地	滚动	在	任何一个	边	向	这	只是	可见的	白色的	房子	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

大片草坪向两侧延伸，一直延伸到隐约可见的白色屋顶。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['tʃekəd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['ævənjuː] .

In	front	,	the	chequered	path	of	the	burnished	avenue	.
在	正面	,	这	方格	小路	的	这	抛光	大街	.

前方是光洁大道上斑驳的小径。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

From	time	to	time	his	companion	raised	her	delicate	face	to	him	.
从	时间	到	时间	他的	伴侣	提高	她	精美的	脸	到	他	.

他的女伴不时抬起她那娇嫩的脸庞看向他。

[ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [biːm] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [tɪnts] [ɒv; əv]

A	slanting	beam	caught	the	light	of	her	eyes	and	the	gold	tints	of
一个	斜	光束	捕捉	这	光	的	她	眼睛	和	这	金子	色调	的

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [təʊk] .

her	hair	under	her	dainty	toque	.
她	头发	在下面	她	纤巧	帽子	.

一束斜射的光束映照出她明亮的双眸和精致帽子下金色的头发。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌn'nəʊn] ['fiːlɪŋ] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	strange	,	unknown	feeling	stole	upon	his	heart	.
一个	奇怪的	,	未知	感觉	偷窃	之上	他的	心	.

一种陌生而莫名的感觉悄然爬上了他的心头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [laɪf] .

A	great	silence	and	splendour	had	fallen	over	life	.
一个	伟大的	沉默	和	辉煌	有	倒下	超过	生活	.

生活中笼罩着一片寂静与辉煌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [feɪr] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [lɑːst] .

It	was	Lady	Phayre	who	broke	the	silence	at	last	.
它	曾是	女士	费尔	WHO	打破	这	沉默	在	最后的	.

最后打破沉默的是菲尔夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['swiːtli] ['sɪlvəri] .

Her	voice	was	sweetly	silvery	.
她	嗓音	曾是	甜蜜地	银色	.

她的声音甜美如银。

“ [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	If	I	came	to	Ecclesby	,	could	I	be	of	any	use	to	you	?	”
“	如果	我	来了	到	-	,	可以	我	是	的	任何	使用	到	你	?	”

“如果我来到埃克尔斯比，我能帮上什么忙吗？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	You	would	only	have	to	look	as	you	look	now	,	”	he	answered	,
“	你	会	仅有的	有	到	看	作为	你	看	现在	,	”	他	回答	,

“你只需要保持你现在的样子就行了，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] . ”

“	and	there	is	nothing	you	couldn't	help	me	to	do	.	”
“	和	那里	是	没有什么	你	不能	帮助	我	到	做	.	”

“没有什么事是你帮不了我。”

“ [aɪ] — —

“	I	—	—
“	我	—	—

“我 -

" ['leɪdi] [feɪr] [bɪ'gæn] , [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

"	Lady	Phayre	began	,	stopped	abruptly	as	a	little	tremor	shook	her	shoulders
"	女士	费尔	开始	,	停止	突然	作为	一个	小的	震颤	摇晃	她	肩膀

['delɪkətli] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,

delicately	,	then	recovering	herself	,
轻柔地	,	然后	恢复中	她自己	,

“菲尔夫人刚开口，就突然停了下来，因为她肩膀微微颤抖了一下，然后她才恢复过来。”

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

broke	into	a	laugh	.
打破	进入	一个	笑	.

突然大笑起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	shall	look	ever	so	much	more	businesslike	,	I	assure	you	.
"	我	将	看	曾经	所以	很多	更多的	商业化	,	我	保证	你	.

“我保证，我的形象会变得更加专业干练。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪvz] .

I'll	go	and	make	friends	with	the	wives	.
患病的	去	和	制作	朋友们	和	这	妻子们	.

我去和那些太太们交朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ə'genst] ['kænvəsɪŋ] [taɪm] .

It	will	be	useful	against	canvassing	time	.
它	将要	是	有用	反对	拉票	时间	.

它有助于节省拉票时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] [ɪn] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	an	old	campaigner	in	electioneering	,	you	know	.
我	是	一个	老的	活动家	在	竞选活动	,	你	知道	.

你知道，我可是竞选活动的老手了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [straɪk] .

But	I	have	never	taken	an	active	part	in	a	strike	.
但	我	有	绝不	已采取	一个	积极的	部分	在	一个	罢工	.

但我从未积极参与过罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də] .

It	will	be	a	new	thing	for	the	political	woman	to	do	.
它	将要	是	一个	新的	事物	为了	这	政治的	女士	到	做	.

对于这位女性政治家来说，这将是一件全新的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

I	am	always	seeking	after	something	new	.
我	是	总是	寻求	后	某物	新的	.

我总是渴望追求新鲜事物。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'θiːniən] [ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz] — [æn; ən] [ə'θiːniən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	must	have	been	an	Athenian	in	past	ages	—	an	Athenian	of	the
我	必须	有	到过	一个	雅典	在	过去的	年龄	—	一个	雅典	的	这

[ə'θiːniənz] — [ænd; ənd][maɪ][səʊl] [gɒt][səʊ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]

Athenians	—	and	my	soul	got	so	impregnated	that	it	has	never	been	able
雅典人	—	和	我的	灵魂	得到	所以	受精	那	它	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .

to	free	itself	.
到	自由的	本身	.

我一定是过去某个时代的雅典人——雅典人中的雅典人——我的灵魂被深深地影响，以至于永远无法挣脱束缚。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] ? "

I	wonder	if	they	would	let	me	make	a	speech	,	Mr	.	Goddard	?	"
我	想知道	如果	他们	会	让	我	制作	一个	演讲	,	先生	.	戈达德	?	"

戈达德先生，不知道他们会不会让我发表讲话?

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['juːniən] , ” [hiː; hi] [lɑːft] ,

“	We	will	ask	the	Union	,	”	he	laughed	,
”	我们	将要	问	这	联盟	,	”	他	笑了	,

“我们会去问问工会，”他笑着说。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [træk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] .

following	her	unwittingly	into	the	lighter	track	she	had	started	upon	.
下列的	她	不知不觉	进入	这	打火机	追踪	她	有	开始	之上	.

不知不觉地跟着她走进了她最初选择的那条较为轻松的轨道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ? ”

“	But	will	you	really	come	and	help	?	”
”	但	将要	你	真的	来	和	帮助	?	”

“但你真的会来帮忙吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Of	course	.	”
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	How	can	I	thank	you	?	”	said	Goddard	.
”	如何	能	我	感谢	你	?	”	说	戈达德	.

“我该如何感谢你呢？”戈达德问道。

“ [pəʊst][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

“	Post	me	up	in	all	the	ins	and	outs	and	technicalities	,	”	she	replied
”	邮政	我	向上	在	全部	这	保险	和	出局	和	技术细节	,	”	她	回复

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“请把所有细节和技术细节都告诉我，”她兴高采烈地回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pærəb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [piːs] - [wɜːk] ,

He	took	up	his	parable	,	and	told	her	of	shifts	and	piece	-	work	,
他	采取	向上	他的	寓言	,	和	讲述	她	的	轮班	和	片	-	工作	,

他继续讲他的比喻，给她讲了轮班制和计件工作的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] - [skeɪlz] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	the	intricacies	of	sliding	-	scales	of	wages	,	and	the	complications	of
和	这	错综复杂	的	滑动	-	秤	的	工资	,	和	这	并发症	的

[ðə; ði] [treɪd] .

the	trade	.
这	贸易	.

以及工资阶梯式调整的复杂性，以及贸易的复杂性。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

And	,	in	truth	,	it	was	a	parable	.
和	,	在	真相	,	它	曾是	一个	寓言	.

事实上，这是一个寓言故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['gɑːdɑːrdz] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [triːz]

For	the	idyllic	hour	of	Goddard's	life	had	come	,	and	air	,	and	trees
为了	这	田园诗般的	小时	的	戈达德的	生活	有	来	,	和	空气	,	和	树木

, [ænd; ənd] [sʌn] ,

,	and	sun	,
,	和	太阳	,

戈达德生命中最美好的时光已经到来，空气清新，树木葱郁，阳光明媚。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)]['aʊtə(r)] [sens] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] .

and	words	all	lost	their	outer	sense	,	and	became	informed	with	hidden	meaning	.
和	字	全部	丢失的	他们的	外	感觉	,	和	成为	知情的	和	隐	意义	.

词语都失去了外在意义，而变得具有了内在含义。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['leɪdi] [feɪr]

CHAPTER	VIII	—	WITH	THE	HELP	OF	LADY	PHAYRE
章	八	一	和	这	帮助	的	女士	费尔

第八章——在菲尔夫人的帮助下

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] “ ['kwɒləti] ” [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪləz] ['dekərəsli] [wɪð'drɔːn]

he	outskirts	of	Ecclesby	,	where	the	“	quality	”	live	in	villas	decorously	withdrawn
他	郊区	的	-	,	在哪里	这	“	质量	”	居住	在	别墅	得体地	撤回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

from	the	roadway	,
从	这	道路	,

在埃克尔斯比郊区，有“上流人士”居住在远离道路的雅致别墅里。

[ænd; ənd] [skriːnd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [triːz] ,

and	screened	from	public	view	by	the	garden	-	trees	,
和	筛选	从	民众	看法	经过	这	花园	-	树木	,

花园里的树木遮挡了视线，使公众无法看到。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['aɪd(ə)l] [taʊn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['həʊmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

are	as	pleasant	as	those	of	any	idle	town	given	up	to	homing	the	Great
是	作为	令人愉快的	作为	那些	的	任何	闲置的	镇	给定	向上	到	归巢	这	伟大的

[rɪ'taɪəd] .

Retired	.
退休	.

和那些闲散的小镇一样令人愉快，这些小镇专门用来安置退休老人。

[ðə; ði]['trævələ(r)][baɪ] [rəʊd] [maɪt] ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['tʃeltənəm] [ɔː(r)]

The	traveller	by	road	might	fancy	he	was	entering	a	Midland	Cheltenham	or
这	游客	经过	路	可能	想要	他	曾是	进入	一个	米德兰	切尔滕纳姆	或者

['lɛmɪŋtən] ,

Leamington	,
利明顿	,

驾车旅行的人可能会觉得自己进入了米德兰地区的切尔滕纳姆或利明顿。

[səʊ] ['suːðɪŋli] [dʒen'tiːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] .

so	soothingly	genteel	are	its	approaches	.
所以	舒缓地	文雅的	是	它是	方法	.

它的方式如此舒缓优雅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [pɑːst][smɔːlə(r)] ['vɪləz] , [ðen] [ˌsemɪdɪ'tætʃt] ['vɪləz] ,

But	a	few	minutes	'	walk	,	past	smaller	villas	,	then	semidetached	villas	,
但	一个	很少	分钟	-	走	,	过去的	较小的	别墅	,	然后	半独立式住宅	别墅	,

但步行几分钟，经过一些小别墅，然后是一些半独立式别墅，

[ðen] ['vɪləz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] - [paɪp] , [ðen] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [red] - [brɪk]

then	villas	clustered	together	like	reeds	in	a	pan	-	pipe	,	then	unpretending	red	-	brick
然后	别墅	聚类	一起	喜欢	芦苇	在	一个	平底锅	-	管道	,	然后	不加掩饰的	红色的	-	砖

['dʒeri] - [bɪlt] ['kɔtɪdʒz] ,

jerry	-	built	cottages	,
杰瑞	-	建造	小屋	,

然后是像排箫里的芦苇一样簇拥在一起的别墅，再然后是朴素的红砖简易小屋，

[wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌdɪsɪ'luːʒn] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊpləs]

would	bring	on	a	gradual	disillusion	,	preparing	him	for	the	hopeless
会	带来	在	一个	逐渐地	幻灭	,	准备	他	为了	这	绝望

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

disenchantment	of	the	town	itself	.
幻灭	的	这	镇	本身	.

这将使他逐渐产生幻灭感，让他为最终对这座城镇彻底失望做好准备。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [striːt] ,

A	long	black	street	,
一个	长的	黑色的	街道	,

一条长长的黑色街道，

[ʌn'taɪdi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mɪd][ə; eɪ] [rəʊ]

untidy	with	little	shops	and	public	-	houses	standing	here	and	there	amid	a	row
凌乱	和	小的	商店	和	民众	-	房屋	常设	这里	和	那里	之中	一个	排

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	poor	,
的	贫穷的	,

这里杂乱不堪，零星散布着一些小商店和酒馆，周围是一排排贫民窟。

['dɜːti] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [maʊnts] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'saɪdɪd] [kɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

dirty	dwelling	-	houses	,	mounts	in	an	undecided	curve	from	the	railway	station	,
肮脏的	住宅	-	房屋	,	安装	在	一个	未决定	曲线	从	这	铁路	车站	,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

and	suddenly	,
和	突然	,

肮脏的民居，从火车站沿着一条不确定的弧线蜿蜒而上，突然，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [twɪsts] ['ʃɑːpli] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

at	the	top	of	the	hill	,	twists	sharply	round	into	the	High	Street	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	曲折	尖锐地	圆形的	进入	这	高的	街道	,

在山顶，道路急转弯进入商业街，

[weə(r)] [brænd] - [njuː] [həʊ'telz][ænd; ənd][brænd] - [njuː] [ʃɒps] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['smʌgli] [ʌn'kɒnʃəs]

where	brand	-	new	hotels	and	brand	-	new	shops	try	to	look	smugly	unconscious
在哪里	品牌	-	新的	酒店	和	品牌	-	新的	商店	尝试	到	看	沾沾自喜	无意识

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

of	the	world	below	the	corner	.
的	这	世界	以下	这	角落	.

崭新的酒店和崭新的商店试图装作对街角下的世界浑然不觉，仿佛沾沾自喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒps] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɜːrldz] ['wɒnts] ,

But	the	shops	have	to	supply	that	world's	wants	,
但	这	商店	有	到	供应	那	世界的	想要	,

但商店必须满足这个世界的需求，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [frʌnts] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

and	all	the	bravery	of	window	fronts	cannot	give	the	illusion	of	refined	and
和	全部	这	勇敢	的	窗户	前线	不能	给	这	错觉	的	精制	和

[lʌg'ʒʊəriəs] ['pætrənɪdʒ] .

luxurious	patronage	.
豪华	赞助	.

即使橱窗设计再大胆，也无法营造出高雅奢华的氛围。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] - .

There	is	not	much	pleasure	to	be	got	out	of	Ecclesby	.
那里	是	不是	很多	乐趣	到	是	得到	出去	的	-	.

在埃克尔斯比没什么乐趣可言。

['i:v(ə)n] [ɪts] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [saɪd] - [stri:t] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['gæləri]

Even	its	theatre	is	up	a	dingy	side	-	street	,	and	has	a	threepenny	gallery
甚至	它是	剧院	是	向上	一个	昏暗的	边	-	街道	,	和	有	一个	三便士	画廊

[ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] [pɪt] .

and	sixpenny	pit	.
和	六便士	坑	.

就连它的剧院也位于一条昏暗的小巷里，只有三便士的看台和六便士的坑。

[ðə; ði] [feə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd] [veɪn] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [faɪnd] [nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] .

The	fair	follies	and	vain	amenities	of	existence	find	no	place	there	.
这	公平的	愚行	和	徒劳	便利设施	的	存在	寻找	不	地方	那里	.

世间一切美好的愚行和虚荣的享乐在那里都无容身之地。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['leɪbə(r)] [grɪm] , [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	is	given	over	to	labour	grim	,	absorbing	,	inevitable	.
它	是	给定	超过	到	劳动	严峻	,	吸收	,	不可避免的	.

它致力于艰苦、耗费精力且不可避免的劳动。

[æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , ['mɑ:kɪt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['ju:niən]

At	certain	periods	of	the	day	the	High	Street	,	Market	Square	,	and	Union
在	肯定	时期	的	这	天	这	高的	街道	,	市场	正方形	,	和	联盟

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

一天中的某些时段，商业街、市场广场和联合街

[wɪtʃ] [kʌts] ['lætərəli] [θru:] [ɪts] [hɑ:t] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]

which	cuts	laterally	through	its	heart	,	at	the	top	of	the	rise	,	are	quite
哪个	削减	横向	通过	它是	心	,	在	这	顶部	的	这	上升	,	是	相当

[dɪ'zɜ:tɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

横穿其中心的山脊，在隆起的顶部，完全荒无人烟。

[ðə; ði] [greɪt] [belz] [rɪŋ] ,

The	great	bells	ring	,
这	伟大的	铃铛	戒指	,

大钟响起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['kaʊntləs] - ['wɪndəʊd] ['fæktrɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌlæbə'rɪnθaɪn]

and	the	gaunt	countless	-	windowed	factories	situated	all	around	in	labyrinthine
和	这	瘦削	无数	-	窗口	工厂	位于	全部	大约	在	迷宫般的

['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [mi:n] [stri:ts] [dɪs'gɔ:dʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [wɜ:k] - [graɪmd]

tangle	of	mean	streets	disgorge	into	the	main	thoroughfare	the	pale	work	-	grimed
纠纷	的	意思是	街道	吐出	进入	这	主要的	通道	这	苍白	工作	-	肮脏的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ʌp] .

population	they	had	swallowed	up	.
人口	他们	有	吞咽	向上	.

周围错综复杂的街道上，林立着无数破败的、窗户密布的工厂，它们吞噬了面色苍白、满身污垢的人群，并将这些人倾泻到主干道上。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['swɔ:mɪŋ] [haɪv] .

The	town	becomes	a	swarming	hive	.
这	镇	变成	一个	蜂拥而至	蜂巢	.

小镇变成了一个蜂巢。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] .

The	shops	are	thronged	.
这	商店	是	熙熙攘攘	.

商店里人山人海。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['kʊmz] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

From	the	ever	-	swinging	doors	of	public	-	houses	comes	the	roar	of	voices	,
从	这	曾经	-	摇摆	门	的	民众	-	房屋	来	这	吼	的	声音	,

从酒馆永不停歇的大门里传出喧闹的人声，

[bɔ:n] [ə'pɒn] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['ælkəhɒl][ænd; ənd] [ʃæg] - [tə'bækəʊ] .

borne	upon	gusts	of	air	saturated	with	alcohol	and	shag	-	tobacco	.
出生	之上	阵风	的	空气	饱和	和	酒精	和	长毛	-	烟草	.

被充满酒精和烟草的阵阵气流携带。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [taɪp] [ɔ:(r)] ['kɒstju:m] .

There	is	little	diversity	of	type	or	costume	.
那里	是	小的	多样性	的	类型	或者	戏服	.

类型或服饰方面缺乏多样性。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪg'zɪsts][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪndəstri] .

The	town	exists	for	one	industry	.
这	镇	存在	为了	一	行业	.

这个小镇的存在仅仅是为了一个产业。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [drɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪm] [bɔ:d] [sku:l] [ɪn'evɪtəbli] , [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['ɪntu:]

The	population	drifts	from	the	grim	Board	School	inevitably	,	unquestioningly	into
这	人口	漂移	从	这	严峻	木板	学校	不可避免地	,	毫不质疑地	进入

[ðə; ði] [grɪm] ['fæktri; 'fæktəri] .

the	grim	factory	.
这	严峻	工厂	.

人口不可避免地、毫无疑问地从阴郁的公立学校流向阴郁的工厂。

[ɪf] [ðə; ði][nekst][træn'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['grɪmə(r)] ['wɜ:khaʊs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	the	next	transition	is	not	into	the	grimmer	workhouse	by	the	railway	station	,
如果	这	下一个	过渡	是	不是	进入	这	更糟糕	济贫	经过	这	铁路	车站	,

如果下一个去处不是火车站旁那间更阴森的济贫院，

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ðəm'selvz] ['hæpi] .

they	account	themselves	happy	.
他们	帐户	他们自己	快乐的	.

他们觉得自己很幸福。

[i:tʃ] [mæn][ækts] , [dresɪz] , [i:ts] , [həʊps] , [θɪŋks] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Each	man	acts	,	dresses	,	eats	,	hopes	,	thinks	,	and	,	at	last	,	looks	like	his
每个	男人	行为	,	连衣裙	,	吃	,	希望	,	思考	,	和	,	在	最后的	,	看起来	喜欢	他的

['neɪbə(r)] .

neighbour	.
邻居	.

每个人都有自己的行为、穿着、饮食、希望、思考方式，最终看起来都像他的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] [tu:] .

And	the	girls	and	women	work	in	the	factories	too	.
和	这	女孩们	和	女性	工作	在	这	工厂	也	.

女孩和妇女也在工厂工作。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	streets	are	alive	with	them	.
这	街道	是	活	和	他们	.

街上到处都是他们。

[ðeɪ] [mɑ:tʃ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [nɒts] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] , [ˌbeə'hedɪd] , [beə(r)] - [ɑ:md] , [red] -

They	march	along	in	knots	of	three	or	four	,	bareheaded	,	bare	-	armed	,	red	-
他们	行进	沿着	在	绳结	的	三	或者	四	,	免冠	,	裸	-	武装	,	红色的	-

[ʃɔ:ld] , [ʃrɪl] , [ˌnɑ:n 'retɪsənt][ɒv; əv] [spi:tʃ] .

shawled	,	shrill	,	nonreticent	of	speech	.
披肩	,	尖锐	,	不沉默寡言	的	演讲	.

他们三四人一组，光着头，赤着胳膊，披着红色披肩，大声喧哗，毫不掩饰地向前行进。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ɪn] ['skwɒlɪd] [baɪ] - [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪsənənt] [wɪð]

The	doorways	of	hundreds	of	dwellings	in	squalid	by	-	streets	are	dissonant	with
这	门口	的	数百	的	住宅	在	肮脏的	经过	-	街道	是	不和谐的	和

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð] [ðə; ði] [dɜːt] - [ɪn'krʌstɪd] ['tʃʌbinəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	clamour	and	picturesque	with	the	dirt	-	encrusted	chubbiness	of	children	.
这	叫嚣	和	如画	和	这	污垢	-	结壳的	肥胖	的	孩子们	.

在肮脏的小巷里，数百户人家的门口喧闹嘈杂，孩子们浑身沾满泥土的胖乎乎的样子却又显得格外有特色。

[ðɪs] [ɪz] - [wen] [ðə; ði] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

This	is	Ecclesby	when	the	factories	are	working	,
这	是	-	什么时候	这	工厂	是	在职的	,

这是工厂运转时的埃克尔斯比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnəri] [straɪks] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ]

and	the	hum	of	strange	machinery	strikes	the	ear	on	passing	by	the	yawning
和	这	哼	的	奇怪的	机械	罢工	这	耳朵	在	通过	经过	这	打哈欠

['geɪtweɪz] .

gateways	.
网关	.

经过敞开的大门时，耳边传来奇怪机器的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [wen] ['gɒdɑːd] [went] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] .

But	when	Goddard	went	there	a	blight	had	fallen	on	the	town	.
但	什么时候	戈达德	去	那里	一个	枯萎病	有	倒下	在	这	镇	.

但当戈达德到达那里时，小镇已经遭受了一场灾难。

[ðə; ði] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [striːts] [dɪ'presɪŋ] [wɪð]

The	factories	for	the	most	part	were	silent	,	the	streets	depressing	with
这	工厂	为了	这	最多	部分	是	沉默的	,	这	街道	沉闷	和

[ˌʌn'dʒɔɪəs] ['aɪdlnəs] .

unjoyous	idleness	.
不快乐的	懒惰	.

工厂大多一片寂静，街道上弥漫着令人压抑的闲散气氛。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs]

The	fact	that	the	strikers	had	gone	in	procession	the	day	before	with	a	brass
这	事实	那	这	前锋	有	已消失	在	游行	这	天	前	和	一个	黄铜

[bænd] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [ɪn] “ [sɔːl] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - ['vɪləz] [hæd; həd] [nɒt]

band	that	played	the	Dead	March	in	“	Saul	”	before	the	employers	'	villas	had	not
乐队	那	玩	这	死的	行进	在	“	扫罗	”	前	这	雇主	-	别墅	有	不是

[prə'djuːst] ['lɑːstɪŋ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

produced	lasting	exhilaration	.
生产	持久	兴奋	.

罢工者前一天带着铜管乐队在雇主的别墅前游行，乐队演奏了《扫罗》中的《亡灵进行曲》，但这并没有带来持久的兴奋感。

[ðə; ði] ['veri] ['dedli] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪʃuːz] ,

The	very	deadly	boredom	of	leisure	,	apart	from	anxiety	as	to	issues	,
这	非常	致命	无聊	的	闲暇	,	除	从	焦虑	作为	到	问题	,

除了对各种问题的焦虑之外，休闲带来的极其致命的无聊感，

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

was	wearing	down	the	adult	population	.
曾是	穿着	向下	这	成人	人口	.

正在削弱成年人口。

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [hændz] [ɪn] [p'ɒkɪts] ,

To	lean	against	a	street	corner	,	pipe	in	mouth	,	hands	in	pockets	,
到	倾斜	反对	一个	街道	角落	,	管道	在	嘴	,	双手	在	口袋	,

倚靠在街角，嘴里叼着烟斗，双手插在口袋里。

[ɪn] ['tæsɪtɜːn] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌnz] [meɪts] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn]

in	taciturn	converse	with	one's	mates	,	is	pleasant	enough	for	a	few	hours	on
在	沉默寡言	交谈	和	一个人的	伙伴们	,	是	令人愉快的	足够的	为了	一个	很少	小时	在

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ;

Saturday	afternoons	;
周六	下午	;

周六下午和朋友们进行几个小时的沉默交谈，也算是一种享受；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

but	to	persist	in	it	all	day	long	,	and	day	after	day	,
但	到	坚持	在	它	全部	天	长的	,	和	天	后	天	,

但要坚持一整天，日复一日地坚持下去，

[ɪn'djuːs, ɪn'duːs][kən'sɪdərəb(ə)l] ['læsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

induces	considerable	lassitude	of	the	flesh	and	infinite	weariness	of	the
诱导	大量	倦怠	的	这	肉	和	无限	疲劳	的	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

使肉体极度疲倦，精神极度疲惫。

[wɒt] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd][təʊld] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] [truː] .

What	the	deputation	had	told	Goddard	was	true	.
什么	这	代表团	有	讲述	戈达德	曾是	真的	.

代表团告诉戈达德的事情是真的。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	men	were	growing	sick	of	the	struggle	.
这	男人	是	生长	生病的	的	这	斗争	.

男人们渐渐厌倦了这种斗争。

['wɪspərz] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɔːl'redi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Whispers	of	submission	already	floated	in	the	air	.
低语	的	提交	已经	漂浮	在	这	空气	.

空气中已经弥漫着屈服的低语。

[ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

The	Trades	Union	officials	were	steadily	losing	their	influence	.
这	交易	联盟	官员	是	稳步	输	他们的	影响	.

工会官员的影响力正在逐渐减弱。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - ['eɪdʒənts][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	employers	'	agents	had	been	busy	among	them	,
这	雇主	-	代理人	有	到过	忙碌的	之中	他们	,

雇主的代理人一直在他们中间忙碌着，

['spredɪŋ] [nɜːv] - ['ʃeɪkɪŋ] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːmz] .

spreading	nerve	-	shaking	reports	as	to	the	impregnable	position	of	the	firms	.
传播	神经	-	摇晃	报告	作为	到	这	坚不可摧	位置	的	这	公司	.

散布令人神经紧张的报道，声称这些公司的地位坚不可摧。

[ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [smɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['bædli] ['ɔːgənaɪzd] .

The	Union	was	small	,	poor	,	badly	organised	.
这	联盟	曾是	小的	,	贫穷的	,	糟糕	有组织的	.

工会规模小、贫穷、组织混乱。

[ðə; ði] [straɪk] [peɪ] [wɒz; wəz] ['skænti] .

The	strike	pay	was	scanty	.
这	罢工	支付	曾是	稀少	.

罢工津贴微薄。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spent] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪn] [drɪŋk] .

Much	of	it	was	spent	,	almost	unwillingly	,	in	drink	.
很多	的	它	曾是	花费	,	几乎	不情愿地	,	在	喝	.

其中大部分几乎都是不情愿地花在了喝酒上。

[sɪ'vɪə(r)] [dɪ'stres] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

Severe	distress	already	began	to	make	itself	felt	.
严重	痛苦	已经	开始	到	制作	本身	毛毡	.

严重的痛苦已经开始显现。

['gɒdɑːd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ]

Goddard	brought	a	practised	intelligence	to	grasp	the	situation	,	and	realised	how
戈达德	带来	一个	已实践	智力	到	抓牢	这	情况	,	和	意识到	如何

['fʊli] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['vɪktəri] ,

fully	his	were	victory	,
完全	他的	是	胜利	,

戈达德凭借其娴熟的智慧把握住了局势，并充分意识到胜利在望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] ;

if	it	were	gained	;
如果	它	是	获得	;

如果能够获得；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

also	how	great	a	responsibility	rested	upon	his	shoulders	in	urging	the	continuance
还	如何	伟大的	一个	责任	休息	之上	他的	肩膀	在	敦促	这	继续

[ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] .

of	the	strike	.
的	这	罢工	.

此外，他还肩负着敦促继续罢工的重大责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [lʌv] [ɔː(r)] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [taʊn] .

It	meant	the	extravagant	love	or	execration	of	a	teeming	town	.
它	意思是	这	靡	爱	或者	念咒	的	一个	繁盛	镇	.

它意味着一个人口稠密的城镇对他极度的爱戴或憎恶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [wiːl; wil][duː; də][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	If	you	advise	us	to	give	in	,	we'll	do	so	,	”	said	the	secretary	of	the
“	如果	你	建议	我们	到	给	在	,	出色地	做	所以	,	”	说	这	秘书	的	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

工会秘书说：“如果你建议我们让步，我们就照做。”

[ə; eɪ] ['keəwɔːn] [mæn] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['læntən] - [feɪs] .

a	careworn	man	with	iron	-	grey	hair	and	lantern	-	face	.
一个	忧心忡忡	男人	和	铁	-	灰色的	头发	和	灯笼	-	脸	.

一个饱经风霜、头发灰白、面容憔悴的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

They	had	been	discussing	affairs	in	the	office	.
他们	有	到过	讨论	事务	在	这	办公室	.

他们在办公室里谈论私事。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [greɪt] ,

The	fire	had	gone	out	in	the	tiny	grate	,
这	火	有	已消失	出去	在	这	微小的	格特	,

小壁炉里的火熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wet] ['i:vnɪŋ] [krept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʌn'kli:nd]

and	the	dimness	of	a	gathering	wet	evening	crept	in	through	the	uncleaned
和	这	昏暗	的	一个	采集	湿的	晚上	悄悄地爬	在	通过	这	未清洗

[peɪnz] .

panes	.
窗格	.

傍晚潮湿的光线透过未擦拭的窗户渗了进来。

['gɒdɑ:d] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Goddard	was	silent	a	moment	.
戈达德	曾是	沉默的	一个	片刻	.

戈达德沉默了一会儿。

[ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊpləs] .

The	man's	tone	was	so	hopeless	.
这	男人的	语气	曾是	所以	绝望	.

那男人的语气充满了绝望。

[ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Then	the	joy	of	battle	rose	within	him	,
然后	这	喜悦	的	战斗	玫瑰	之内	他	,

于是，他心中升起了战斗的喜悦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] [feɪr] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

and	was	mingled	strangely	with	the	radiance	of	Lady	Phayre	—	a	thrilling
和	曾是	混合	奇怪的	和	这	辐射	的	女士	费尔	—	一个	惊险

[sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,

sense	of	his	own	strength	,
感觉	的	他的	自己的	力量	,

这股力量与菲尔夫人的光辉奇妙地交织在一起——一种令他兴奋不已的自身力量感油然而生。

['trebld] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] — [ænd; ənd][hi:; hi] [lept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

trebled	by	the	wine	of	her	influence	—	and	he	leapt	from	his	chair
三倍	经过	这	葡萄酒	的	她	影响	—	和	他	跳跃	从	他的	椅子

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] [hændz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['tɪmərəs] ['ʃəuldəz] .

and	brought	his	two	great	hands	down	on	the	secretary's	timorous	shoulders	.
和	带来	他的	二	伟大的	双手	向下	在	这	秘书的	胆怯的	肩膀	.

受她的影响，他的情绪更加激动——他从椅子上跳起来，用他那两只大手拍打着秘书怯懦的肩膀。

“ [wi:l; wil][wɪn] [ðɪs] , [meit] .

“	We'll	win	this	,	mate	.
“	出色地	赢	这	,	伴侣	.

“我们会赢的，伙计。”

[wi:l; wil] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɜ:mz] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] .

We'll	carry	it	through	,	and	have	the	firms	on	their	knees	.
出色地	携带	它	通过	,	和	有	这	公司	在	他们的	膝盖	.

我们会坚持到底，让这些公司屈服。

['ru:ɪn][ɪz] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ruin	is	staring	them	in	the	face	.
废墟	是	凝视	他们	在	这	脸	.

毁灭正摆在他们面前。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] .

They	will	have	to	climb	down	.
他们	将要	有	到	爬	向下	.

他们得爬下去。

[mæn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .

Man	,	we	are	not	fighting	machinery	.
男人	,	我们	是	不是	斗争	机械	.

老兄，我们又不是在跟机器作战。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wʊd] [seɪ] - [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

If	we	were	,	I	would	say	'	throw	it	up	.
如果	我们	是	,	我	会	说	-	扔	它	向上	.

如果真是那样，我会说“把它扔出去”。

- [mæn][hæz; həz]['nevə(r)] ['bestɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [jet] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .

'	Man	has	never	bested	a	machine	yet	,	and	never	will	.
-	男人	有	绝不	击败	一个	机器	然而	,	和	绝不	将要	.

人类从未战胜过机器，也永远不会。

[ɪts] [mɪə(r)] [bruːt] [fɔːs] — [huː] [kæn; kən][həʊld] [aʊt] ['lɒŋgɪst] .

It's	mere	brute	force	—	who	can	hold	out	longest	.
它是	仅仅	蛮力	力量	—	WHO	能	抓住	出去	最长	.

纯粹是比拼蛮力——看谁能坚持到最后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

And	they	can't	hold	out	longer	than	we	.
和	他们	不能	抓住	出去	更长	比	我们	.

他们坚持不了多久。

[aɪl] [steɪk] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	stake	my	soul	upon	it	.	”
患病的	赌注	我的	灵魂	之上	它	.	”

我愿以我的灵魂作担保。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

“	But	the	capital	behind	them	,	”	murmured	the	secretary	.
”	但	这	首都	在后面	他们	,	”	低声说道	这	秘书	.

“但他们背后有资本支撑，”秘书低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dæmd] [laɪz] ! ” [kraɪd] ['gɒdɑːd] .

“	That's	a	pack	of	damned	lies	!	”	cried	Goddard	.
”	那就是	一个	盒	的	该死的	谎言	!	”	哭	戈达德	.

“那全是谎话！”戈达德喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

“	You	can	take	it	from	me	!
”	你	能	拿	它	从	我	!

“你可以把它从我这里拿走！”

” [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'plæd] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [æz; əz] ['gɑːdɑːrdz] ['splendɪd] [ə'ʃʊərəns] [geɪnd] [ə'pɒn] [hɪm]

”	A	glow	appeared	on	the	grey	face	as	Goddard's	splendid	assurance	gained	upon	him
”	一个	辉光	出现	在	这	灰色的	脸	作为	戈达德的	灿烂	保证	获得	之上	他

.

:
.

“随着戈达德那令人振奋的自信逐渐感染他，灰白的脸上泛起了一丝光彩。”

“ [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] [pɑːst] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð]

“	We'll	follow	your	lead	past	starvation	,	sir	,	”	he	said	in	a	voice	hoarse	with
”	出色地	跟随	你的	带领	过去的	饥饿	,	先生	,	”	他	说	在	一个	嗓音	嘶哑	和

[njuː] - [bɔːn] [həʊp] .

new	-	born	hope	.
新的	-	出生	希望	.

“先生，我们会听从您的带领，克服饥饿。”他用充满希望的沙哑声音说道。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɑːdɑːrdz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['kwikən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æpəθi] .

The	knowledge	of	Goddard's	arrival	had	quickened	the	general	apathy	.
这	知识	的	戈达德的	到达	有	加速	这	一般的	冷漠	.

戈达德的到来加剧了人们普遍的冷漠情绪。

[hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [streŋθ] .

His	visible	presence	in	the	streets	was	a	draught	of	strength	.
他的	可见的	在场	在	这	街道	曾是	一个	草稿	的	力量	.

他在街头的出现给人以力量。

[ðə; ði] [breɪv] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['kæʒuəl] [nɒts] [ɒv; əv] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['sʌlənnəs] [tuː; tə]

The	brave	words	he	spoke	to	casual	knots	of	men	turned	their	sullenness	to
这	勇敢的	字	他	辐	到	随意的	绳结	的	男人	转向	他们的	阴郁	到

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

他向一群形单影只的男人们说出的勇敢话语，将他们的沮丧转变为希望。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .

and	were	passed	from	lip	to	lip	after	he	had	gone	by	.
和	是	通过了	从	唇	到	唇	后	他	有	已消失	经过	.

他走过之后，这些食物就被人们一个接一个地传递着。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

Before	the	great	meeting	in	the	afternoon	,	he	had	already	lifted	the	tone	of
前	这	伟大的	会议	在	这	下午	,	他	有	已经	抬起	这	语气	的

[ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] .

the	strikers	.
这	前锋	.

在下午的大会议之前，他已经提升了罢工者的士气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	were	conscious	of	a	new	force	among	them	.
他们	是	有意识的	的	一个	新的	力量	之中	他们	.

他们意识到他们之中出现了一股新的力量。

[wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['denslɪ] [pækt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs]

When	he	mounted	the	platform	in	the	densely	packed	market	-	place	,	a	spontaneous
什么时候	他	安装	这	平台	在	这	密集地	包装	市场	-	地方	,	一个	自发的

[tʃɪə(r)] [ə'rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

cheer	arose	to	greet	him	.
欢呼	出现	到	迎接	他	.

当他登上人潮拥挤的市场讲台时，人群自发地爆发出欢呼声迎接他。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['vɪgərəs] [spiːtʃ] ,

When	he	retired	,	after	a	long	,	vigorous	speech	,
什么时候	他	退休	,	后	一个	长的	,	蓬勃	演讲	,

他退休时，发表了一篇冗长而慷慨激昂的演讲。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]

he	knew	that	he	had	accomplished	the	first	and	all	-	important	part	of
他	知道	那	他	有	完成	这	第一的	和	全部	-	重要的	部分	的

[hɪz; ɪz][tɑːsk] — [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['kɒnfɪdəns] .

his	task	—	the	winning	of	the	men's	confidence	.
他的	任务	—	这	获胜	的	这	男士	信心	.

他知道自己已经完成了任务的第一部分，也是最重要的部分——赢得了男人们的信任。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'tens] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɜːk] .

And	then	began	a	period	of	intense	,	unremitting	work	.
和	然后	开始	一个	时期	的	激烈的	,	不懈	工作	.

然后，便开始了紧张而不懈的工作时期。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [straɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['pɪkɪtɪŋ] , [fʌnd] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

For	beyond	the	commonplaces	of	strike	organisation	,	picketing	,	fund	-	distribution
为了	超过	这	俗语	的	罢工	组织	,	纠察	,	基金	-	分配

, [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

,	speech	-	making	,	and	the	like	,
,	演讲	-	制作	,	和	这	喜欢	,

除了罢工组织、纠察、资金分配、发表讲话等常见做法之外，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [baɪ]

the	continuous	maintenance	of	the	moral	strength	of	a	whole	community	by
这	连续的	维护	的	这	道德	力量	的	一个	所有的	社区	经过

[ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn'vɒlvd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vəʊʃn] .

sheer	force	of	will	involved	infinite	devotion	.
透明	力量	的	将要	涉及	无限	虔诚	.

凭借强大的意志力不断维护整个社区的道德力量，需要无限的奉献精神。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

He	had	to	carry	things	with	a	high	hand	.
他	有	到	携带	事物	和	一个	高的	手	.

他必须摆出一副高高在上的样子。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

The	Employers	'	Federation	invited	a	conference	.
这	雇主	-	联邦	受邀	一个	会议	.

雇主联合会邀请召开了一次会议。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [həʊps] .

For	a	while	he	had	high	hopes	.
为了	一个	尽管	他	有	高的	希望	.

他曾一度抱有很高的期望。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

The	hour	came	,	and	the	whole	town	awaited	the	issue	in	breathless	suspense	.
这	小时	来了	,	和	这	所有的	镇	等待中	这	问题	在	喘不过气	悬念	.

时间到了，全镇上下屏息凝神地等待着结果。

['gɒdɑːd] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

Goddard	sat	alone	in	the	little	office	of	the	Union	,
戈达德	卫星	独自的	在	这	小的	办公室	的	这	联盟	,

戈达德独自一人坐在工会的小办公室里，

['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

chafing	at	his	necessary	exclusion	from	the	discussion	.
摩擦	在	他的	必要的	排除	从	这	讨论	.

他因被排除在讨论之外而感到不满。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

At	last	the	representatives	of	the	Union	returned	,	the	secretary	bearing	a
在	最后的	这	代表	的	这	联盟	返回	,	这	秘书	轴承	一个

['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

paper	in	his	hand	.
纸	在	他的	手	.

工会代表终于回来了，秘书手里拿着一份文件。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] ?

“	Shall	we	agree	?
“	将	我们	同意	?

我们达成一致吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɒdɑːd] .

”	he	asked	,	giving	it	to	Goddard	.
”	他	问	,	给予	它	到	戈达德	.

他一边问，一边把东西递给戈达德。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

He	glanced	over	it	,	and	his	face	darkened	.
他	瞥了一眼	超过	它	,	和	他的	脸	变暗	.

他瞥了一眼，脸色顿时阴沉下来。

“ [kæn; kən][ai] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] ? ”

“	Can	I	make	this	public	?	”
”	能	我	制作	这	民众	?	”

我可以公开这件事吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Certainly	,	if	you	think	it	best	,	”	replied	the	secretary	,	with	a	sigh	.
”	当然	,	如果	你	思考	它	最好的	,	”	回复	这	秘书	,	和	一个	叹	.

“当然，如果您认为这样做最好的话，”秘书叹了口气回答道。

“ [θæŋk] [gɒd] , [ɪts] ['əʊvə(r)] , ['eni] [weɪ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

“	Thank	God	,	it's	over	,	any	way	,	”	said	one	of	the	representatives	.
”	感谢	上帝	,	它是	超过	,	任何	方式	,	”	说	一	的	这	代表	.

“谢天谢地，总算结束了，”其中一位代表说道。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

But	Goddard	did	not	hear	.
但	戈达德	做过	不是	听到	.

但戈达德没有听到。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

He	flung	open	the	window	and	brandished	the	paper	before	the	crowd	assembled	in	the	street	.
他	扔	打开	这	窗户	和	挥舞	这	纸	前	这	人群	组装	在	这	街道	.

他猛地打开窗户，在街上聚集的人群面前挥舞着那张纸。

“ [men] !

“	Men	!
”	男人	!

“男人们!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

listen	to	the	result	of	the	conference	.
听	到	这	结果	的	这	会议	.

听取会议结果。

” [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

”	He	read	the	document	in	a	loud	,	even	voice	.
”	他	读	这	文档	在	一个	大声	,	甚至	嗓音	.

他用洪亮而平稳的声音朗读了这份文件。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] [kən'seʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [skɪld] ['weɪdʒɪz] ;

The	employers	had	offered	a	few	trivial	concessions	,	a	slight	rise	in	skilled	wages	;
这	雇主	有	提供	一个	很少	琐碎的	让步	,	一个	轻微	上升	在	熟练	工资	;

雇主们做出了一些微不足道的让步，例如略微提高技术工人的工资；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

but	the	principles	were	untouched	.
但	这	原则	是	未受触碰	.

但其原则没有改变。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] ;

He	hurried	through	the	last	clause	;
他	慌忙	通过	这	最后的	条款	;

他匆匆写完了最后一句;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

and	before	there	was	time	for	a	cry	to	come	from	below	,
和	前	那里	曾是	时间	为了	一个	哭	到	来	从	以下	,

还没等下方传来呼救声,

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)] ,

he	tore	the	paper	across	and	across	with	a	passionate	gesture	,
他	撕裂	这	纸	穿过	和	穿过	和	一个	热情的	手势	,

他激动地撕扯着纸张，一下又一下地划过。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	scattered	the	pieces	on	the	heads	of	the	crowd	.
和	疏散	这	件	在	这	头部	的	这	人群	.

然后把碎片撒在众人的头上。

[ðə; ði][men] ,

The	men	,
这	男人	,

这些人，

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

who	had	listened	in	silent	submission	to	what	they	thought	were	the	final
WHO	有	听着	在	沉默的	提交	到	什么	他们	想法	是	这	最终的

[tɜːmz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

terms	agreed	upon	,
条款	同意	之上	,

他们默默地听着，顺从地接受了他们认为的最终协议条款。

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] .

burst	into	a	great	cheer	.
爆裂	进入	一个	伟大的	欢呼	.

爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [tʌtʃ] [hæd; həd] ['kwikən] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

The	dramatic	touch	had	quickened	the	revulsion	of	feeling	.
这	戏剧性	触碰	有	加速	这	厌恶	的	感觉	.

这种戏剧性的触碰加剧了厌恶感。

“ [ðeə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['gɒdɑːd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

“	There	,	gentlemen	,	”	said	Goddard	,	turning	round	to	the	representatives	.
“	那里	,	先生们	,	”	说	戈达德	,	转弯	圆形的	到	这	代表	.

“先生们，请看这里，”戈达德说着，转身看向各位代表。

“ [ai][hæv; həv] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	have	burned	your	ships	for	you	.
“	我	有	烧伤	你的	船舶	为了	你	.

“我已经为你烧毁了你的船只。”

” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ['leɪdi] [feɪr] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

”	A	day	or	two	afterwards	Lady	Phayre	appeared	upon	the	scene	.
”	一个	天	或者	二	然后	女士	费尔	出现	之上	这	场景	.

“一两天后，菲尔夫人出现了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] — [nɒt] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

She	was	coming	on	business	—	not	pleasure	,	she	had	informed	her	friends	,
她	曾是	未来	在	商业	—	不是	乐趣	,	她	有	知情的	她	朋友们	,

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [leɪd] [haʊs] ,

and	accordingly	laid	house	,
和	因此	铺设	房子	,

她告诉朋友们，她是来办事而不是来度假的，因此也安排好了住处。

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ['ʌndə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

carriages	,	and	servants	under	requisition	.
马车	,	和	仆人	在下面	征用	.

马车和征用的仆人。

['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['wentwəθ] , [hɜː(r); hə(r)][həʊst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Christopher	Wentworth	,	her	host	,	was	the	leading	member	of	the
先生	.	克里斯托弗	温特沃斯	,	她	主持人	,	曾是	这	领导	成员	的	这

[prə'gresɪv] [liːg] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Progressive	League	in	the	neighbourhood	,
进步	联盟	在	这	邻里	,

她的房东克里斯托弗·温特沃斯先生是附近进步联盟的领军人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['væsl] [ɒv; əv] ['leɪdi] [feɪr] .

and	a	humble	vassal	of	Lady	Phayre	.
和	一个	谦逊的	附庸	的	女士	费尔	.

以及菲尔夫人的卑微封臣。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [θrəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

His	wife's	interests	in	life	extended	from	her	husband's	throat	,	which	was
他的	妻子的	兴趣	在	生活	扩展	从	她	丈夫的	喉	,	哪个	曾是

['delɪkət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] ,

delicate	,	to	his	digestive	organs	,
精美的	,	到	他的	消化	器官	,

他妻子的兴趣范围很广，从她丈夫脆弱的喉咙到他的消化器官，无所不包。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] .

which	were	dainty	.
哪个	是	纤巧	.

它们很精致。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['krɪstəfə(r)] [tuː; tə]['əʊpən] - [eə(r)] ['miːtiŋz] , ['roʊ'dænθi] , ” [ʃiː; ʃi]

“	So	long	as	you	don't	take	Christopher	to	open	-	air	meetings	,	Rhodanthe	,	”	she
“	所以	长的	作为	你	不	拿	克里斯托弗	到	打开	-	空气	会议	,	罗丹特	,	”	她

[sed] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] ,

said	to	Lady	Phayre	,
说	到	女士	费尔	,

“只要你不带克里斯托弗去参加露天集会，罗丹特，”她对菲尔夫人说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]

“	and	give	him	bronchitis	,	or	make	him	late	for	dinner	,	you	can	do
“	和	给	他	支气管炎	,	或者	制作	他	晚的	为了	晚餐	,	你	能	做

[ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

exactly	what	you	like	.	”
确切地	什么	你	喜欢	.	”

“你想让他得支气管炎，或者让他晚点吃晚饭，都随你便。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['krɪstəfə(r)] .

“	Oh	,	I	don't	want	Christopher	.
“	哦	,	我	不	想	克里斯托弗	.

“哦，我不要克里斯托弗。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

He	would	be	sadly	in	the	way	,	”	said	Lady	Phayre	,	reassuringly	.
他	会	是	令人遗憾的是	在	这	方式	,	”	说	女士	费尔	,	令人安心	.

“很遗憾，他会碍事，”菲尔夫人安慰道。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [fʌndz] .

“	I'll	make	him	stay	at	home	and	write	letters	and	collect	funds	.
”	患病的	制作	他	停留	在	家	和	写	信件	和	收集	资金	.

“我会让他待在家里写信筹款。”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['gɒdɑːd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	summoned	Goddard	to	wait	upon	her	.
”	她	被召唤	戈达德	到	等待	之上	她	.

她召来戈达德侍奉她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['deɪntɪli] [pen] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

He	had	already	received	two	or	three	daintily	penned	letters	from	London	,
他	有	已经	已收到	二	或者	三	轻柔地	撰写	信件	从	伦敦	,

他已经收到两三封从伦敦寄来的笔迹优美的信件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm] - [ɪt'self] .

and	had	been	eagerly	looking	forward	to	this	one	from	Ecclesby	itself	.
和	有	到过	急切地	寻找	向前	到	这	一	从	-	本身	.

并且一直热切期盼着埃克尔斯比本地的这款产品。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ,

He	found	her	alone	in	the	bright	morning	-	room	,
他	成立	她	独自的	在	这	明亮的	早晨	-	房间	,

他发现她独自一人在明亮的晨室里。

['reɪdiənt] [æz; əz] ['rɒmniz] [bə'kænti] [hed] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

radiant	as	Romney's	Bacchante	head	of	Lady	Hamilton	that	hung	on	the	wall	,
辐射状	作为	罗姆尼的	酒神女祭司	头	的	女士	汉密尔顿	那	悬挂	在	这	墙	,

如同挂在墙上的罗姆尼的《酒神女祭司》中的汉密尔顿夫人头像一样光彩夺目。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['elɪgəntli] - [kʌt] [bluː] [sɜːdʒ] ['kɒstjuːmz] .

and	wearing	the	simplest	of	elegantly	-	cut	blue	serge	costumes	.
和	穿着	这	最简单的	的	优雅地	-	切	蓝色的	哔叽	服装	.

她身着剪裁优雅的极简蓝色斜纹呢服装。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌninəs] ['ɔːlməʊst] [deɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] ['leɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]

Her	sunniness	almost	dazed	his	eyes	,	accustomed	lately	to	the	gloom	of
她	阳光明媚	几乎	茫然	他的	眼睛	,	习惯	最近	到	这	愁云	的

['sɔːdɪd] [hoʊmz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] .

sordid	homes	and	pinched	faces	.
肮脏的	房屋	和	捏	面孔	.

她阳光般的笑容几乎让他眼花缭乱，他最近已经习惯了破败房屋的阴暗和愁容满面的面孔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [druː] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən]

She	was	eager	to	hear	all	the	details	of	the	situation	;	drew	from	him	an
她	曾是	渴望的	到	听到	全部	这	细节	的	这	情况	;	画	从	他	一个

[ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'pɔːt] .

exhaustive	report	.
详尽的	报告	.

她急于了解事情的来龙去脉，并从他那里得到了详尽的报告。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [muːd] ,

Her	presence	lifted	him	into	a	sanguine	mood	,
她	在场	抬起	他	进入	一个	乐观	情绪	,

她的出现让他心情好转，变得乐观起来。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [swiːt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][laɪf] .

filled	**him**	**with**	**a**	**vague**	**sweet**	**sense**	**of**	**the**	**triumph**	**of**	**life**	**.**
已填	他	和	一个	模糊的	甜的	感觉	的	这	胜利	的	生活	.

这让他心中涌起一股朦胧而甜蜜的胜利感。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	**Now**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**”**	**she**	**said**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**.**
”	现在	让	我	告诉	你	某物	,	”	她	说	什么时候	他	有	完成的	.

“现在让我告诉你一件事，”她说完后说道。

“ [doʊnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

“	**Don't**	**say**	**I**	**am**	**not**	**a**	**woman**	**of**	**character**	**.**
”	不	说	我	是	不是	一个	女士	的	特点	.

“别说我不是个有品格的女人。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

I	**have**	**been**	**bursting**	**with**	**it**	**since**	**you**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**I**	**have**
我	有	到过	爆发	和	它	自从	你	来了	进入	这	房间	,	和	我	有

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

waited	**patiently**	**.**
等待	耐心	.

自从你进屋以来，我就一直憋着这种感觉，我一直在耐心地等待。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**have**	**arranged**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**.**
我	有	安排	一个	惊喜	为了	你	.

我为你准备了一个惊喜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːfpeni] [tiː] - [haʊs] .

I	**am**	**going**	**to**	**institute**	**at**	**once**	**a**	**children's**	**halfpenny**	**tea**	**-**	**house**	**.**
我	是	去	到	研究所	在	一次	一个	孩子们的	半便士	茶	-	房子	.

我打算立即开办一家儿童半便士茶馆。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Haven't	**you**	**heard**	**anything**	**about**	**it**	**?**	**”**
还没有	你	听到	任何事物	关于	它	?	”

你一点消息都没听到吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”

“	**Not**	**a**	**word**	**.**	**”**
”	不是	一个	单词	.	”

“一句话也没说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**.**
”	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	**She**	**laughed**	**,**	**and**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
”	她	笑了	,	和	鼓掌	她	双手	.

她笑着拍了拍手。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [nəʊz] .

“	**It**	**has**	**all**	**been**	**going**	**on**	**under**	**your**	**very**	**nose**	**.**
”	它	有	全部	到过	去	在	在下面	你的	非常	鼻子	.

“这一切都发生在你眼皮底下。”

[maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] .

My	**own**	**idea**	**.**
我的	自己的	主意	.

我自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌfə(r)] [səʊ] .

It	is	the	children	that	suffer	so	.
它	是	这	孩子们	那	遭受	所以	.

受苦的都是孩子们。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

They	don't	know	why	they	should	bear	with	hunger	.
他们	不	知道	为什么	他们	应该	熊	和	饥饿	.

他们不知道自己为什么要忍受饥饿。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['brekfəst] [ɔː(r)] [tiː] ,

So	I	am	going	to	give	them	a	great	breakfast	or	tea	,
所以	我	是	去	到	给	他们	一个	伟大的	早餐	或者	茶	,

所以我打算给他们准备一顿丰盛的早餐或下午茶。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] . ”

with	as	much	bread	and	butter	as	they	can	eat	,	for	a	halfpenny	.	”
和	作为	很多	面包	和	黄油	作为	他们	能	吃	,	为了	一个	半便士	.	”

他们花半便士就能吃到吃不完的面包和黄油。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] ? ” [ɑːskt] ['gɒdɑːd] .

“	But	the	funds	?	”	asked	Goddard	.
“	但	这	资金	?	”	问	戈达德	.

“但是资金呢？”戈达德问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [strəʊk] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [feɪr] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	That	is	the	greatest	stroke	of	all	,	”	replied	Lady	Phayre	enthusiastically	.
“	那	是	这	最	中风	的	全部	,	”	回复	女士	费尔	踊跃	.

“这是最精彩的一击，”菲尔夫人热情地回答道。

“ [ai][hæv; həv][inˈveigl, -ˈviː-][ə; eɪ][grɑːnt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

“	I	have	inveigled	a	grant	out	of	the	League	,
“	我	有	诱骗	一个	授予	出去	的	这	联盟	,

“我已经从联盟那里争取到了一笔拨款，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][tuː; tə]

and	the	Evening	Chronicle	has	promised	me	to	start	a	subscription	list	to
和	这	晚上	编年史	有	承诺	我	到	开始	一个	订阅	列表	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

《晚间纪事报》已向我承诺，今晚就开始办理订阅手续。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['bærəks] ,

I	am	negotiating	for	the	use	of	the	Salvation	Army	Barracks	,
我	是	谈判	为了	这	使用	的	这	救恩	军队	兵营	,

我正在洽谈使用救世军营房的事宜。

[ænd; ənd]['evənz] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːlz] .

and	Evans	and	Williams	are	going	to	contract	for	the	meals	.
和	埃文斯	和	威廉姆斯	是	去	到	合同	为了	这	餐	.

埃文斯和威廉姆斯将负责餐饮合同。

['hævnt] [ai] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] ? ”

Haven't	I	been	industrious	?	”
还没有	我	到过	勤劳	?	”

我难道不够勤奋吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	You	have	,	”	said	Goddard	.
“	你	有	,	”	说	戈达德	.

“你确实有，”戈达德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	It	will	be	a	tremendous	help	to	us	.	”
”	它	将要	是	一个	巨大的	帮助	到	我们	.	”

“这将对我们大有帮助。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

“	You	don't	mind	my	having	kept	it	a	secret	from	you	?
”	你	不	头脑	我的	拥有	保留	它	一个	秘密	从	你	?

“你不介意我一直瞒着你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

”	she	asked	after	some	further	discussion	;
”	她	问	后	一些	更远	讨论	;

经过一番讨论后，她问道；

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

“	I	wanted	it	to	come	as	a	surprise	to	you	—	to	cheer	you	with	a
“	我	通缉	它	到	来	作为	一个	惊喜	到	你	—	到	欢呼	你	和	一个

['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [help] .

little	unexpected	help	.
小的	意外	帮助	.

“我希望给你一个惊喜——用一些意想不到的帮助来让你高兴。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv]

”	She	put	her	hands	in	her	lap	,	and	bent	forward	with	a	pretty	air	of
”	她	放	她	双手	在	她	膝	,	和	弯曲	向前	和	一个	漂亮的	空气	的

[hjuː'mɪlətɪ] .

humility	.
谦逊	.

她将双手放在膝盖上，弯下腰，一副谦逊优美的样子。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'kriːst] [ɪts] [tʃɑːm] .

A	faint	note	of	wistfulness	in	her	voice	increased	its	charm	.
一个	头晕的	笔记	的	怅惘	在	她	嗓音	增加	它是	魅力	.

她声音中淡淡的惆怅更添了几分魅力。

[ɔːl] ['gɒdɑːd] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] .

All	Goddard	could	say	was	that	the	scheme	had	been	perfect	.
全部	戈达德	可以	说	曾是	那	这	方案	有	到过	完美的	.

戈达德只能说，这个计划堪称完美。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [breɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ɪn]

He	tried	to	say	more	,	but	his	unaccustomed	brain	refused	to	formulate	in
他	尝试	到	说	更多的	,	但	他的	不习惯	脑	拒绝	到	制定	在

[wɜːdz] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

words	subtleties	of	emotion	.
字	微妙之处	的	情感	.

他想多说些什么，但他那不习惯表达情感的大脑却无法用语言来表达这些微妙的情感。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

But	before	leaving	he	had	a	sudden	inspiration	.
但	前	离开	他	有	一个	突然	灵感	.

但临走前，他突然灵光一现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

“ [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ;
“ I feel a different man since I have seen you , ” he said abruptly ;
“ 我 感觉 一个 不同的 男人 自从 我 有 已见 你 , ” 他 说 突然 ;

“自从见到你，我感觉自己像变了一个人，”他突然说道；

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
“ I was inclined to be harassed and despondent .
“ 我 曾是 倾斜 到 是 骚扰 和 沮丧的 .

“我当时情绪低落，感到沮丧。”

[naʊ] — — - [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Now — — ' Strange how a smile of God can change the world .
现在 — — - 奇怪的 如何 一个 微笑 的 上帝 能 改变 这 世界 .

现在——“上帝的微笑竟能改变世界，真是奇妙。”

- [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
' That's what you seem to be .
- 那就是 什么 你 似乎 到 是 .

你看起来就是这样的人。

” ['leɪdi] [feɪr] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” Lady Phayre turned away her head and blushed .
” 女士 费尔 转向 离开 她 头 和 脸红了 .

菲尔夫人转过头去，脸红了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She knew it was like a school - girl , but she could not help it .
她 知道 它 曾是 喜欢 一个 学校 - 女孩 , 但 她 可以 不是 帮助 它 .

她知道自己像个小女生一样，但她控制不住自己。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
No one had ever told her quite that before .
不 一 有 曾经 讲述 她 相当 那 前 .

以前从来没有人这样跟她说过。

[ðə; ði] [glɪmps] ['ɪntuː] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
The glimpse into spiritual things rather frightened her .
这 一瞥 进入 精神 事物 相当 害怕 她 .

对精神世界的窥探让她感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [ɔː(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'ræptʃəd] .
She did not know whether to be angry or pleased at being enraptured .
她 做过 不是 知道 无论 到 是 生气的 或者 高兴 在 存在 眉飞色舞 .

她不知道自己应该为自己如此着迷而感到愤怒还是高兴。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ɪn'defɪnətnəs] .
Like a wise woman , she decided upon indefiniteness .
喜欢 一个 明智的 女士 , 她 决定 之上 不确定性 .

她像一位智者，选择了不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gʊd]
But she could not hide a certain softness in her eyes as she bade him good
但 她 可以 不是 隐藏 一个 肯定 柔软 在 她 眼睛 作为 她 巴德 他 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

但她向他道别时，眼中还是流露出了一丝柔情。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] [ˈbærəks] [æt; ət][naɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

“	I	shall	be	in	the	Salvation	Army	Barracks	at	nine	this	evening	.
”	我	将	是	在	这	救恩	军队	兵营	在	九	这	晚上	.

“我今晚九点会在救世军营房。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] ?

If	you	could	help	me	just	a	little	—	unless	you	are	too	busy	?
如果	你	可以	帮助	我	只是	一个	小的	—	除非	你	是	也	忙碌的	?

如果你能帮我个小忙就好了——除非你实在太忙?

” [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɒn] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˈvɪzɪts] [ɪn][ðə; ði]

”	He	promised	,	delighted	,	and	went	away	on	house	-	to	-	house	visits	in	the
”	他	承诺	,	高兴极了	,	和	去	离开	在	房子	-	到	-	房子	访问	在	这

[dɑːk] [ˈbaɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

dark	byways	of	the	town	,
黑暗的	小路	的	这	镇	,

“他欣然应允，然后沿着镇上昏暗的小路挨家挨户地拜访。”

[ˈspredɪŋ] [ˈevriweə(r)] , [wɪð] [greɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ˈdʒestʃəz] , [ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

spreading	everywhere	,	with	great	voice	and	hearty	gestures	,	the	overflow	of	his
传播	到处	,	和	伟大的	嗓音	和	爽朗	手势	,	这	溢出	的	他的

[ˈhæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他的喜悦溢于言表，声音洪亮，肢体语言热情洋溢。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .

He	felt	himself	filled	with	the	spirit	of	victory	.
他	毛毡	他自己	已填	和	这	精神	的	胜利	.

他感到自己充满了胜利的喜悦。

[wʌn] [mæn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfət] .

One	man	refused	to	be	comforted	.
一	男人	拒绝	到	是	安慰	.

一名男子拒绝接受安慰。

“ [straɪks] [ˈnevə(r)][dɪd][nəʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Strikes	never	did	no	good	,	”	he	said	.
”	罢工	绝不	做过	不	好的	,	”	他	说	.

“罢工从来没有带来任何好处，”他说。

[ˈgɒdɑːd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈtaʊəd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˈreɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌpjuːsɪˈlænɪmɪtɪ] .

Goddard	drew	himself	up	,	towered	over	him	,	and	rated	him	for	pusillanimity	.
戈达德	画	他自己	向上	,	高耸	超过	他	,	和	评级	他	为了	懦弱	.

戈达德挺直身子，居高临下地俯视着他，并评价他胆小懦弱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] —

If	he	could	have	spoken	his	inmost	heart	,	he	would	have	shouted	—
如果	他	可以	有	说	他的	最	心	,	他	会	有	喊叫	—

如果他能说出自己内心深处的想法，他会大声喊出来——

“ [mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] !

“	Man	,	don't	you	see	that	I	am	unconquerable	!
”	男人	,	不	你	看	那	我	是	不可征服的	!

“伙计，你难道看不出来我是不可战胜的吗！”

” [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [held] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

”	And	so	for	the	next	few	days	the	men	were	held	together	and	lifted
”	和	所以	为了	这	下一个	很少	天	这	男人	是	握住	一起	和	抬起

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [mænz] ['hæpinəs] .

by	the	one	man's	happiness	.
经过	这	一	男人的	幸福	.

“因此，在接下来的几天里，男人们都团结在一起，被一个人的幸福所鼓舞。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tævən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Meanwhile	**the**	**Children's**	**Tavern**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
同时	这	孩子们的	酒馆	曾是	一个	伟大的	成功	.

与此同时，儿童酒馆取得了巨大的成功。

['leɪdi] [feɪr] [wɜːkt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] , ['sɜːvɪŋ] [hɜː'self] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['helpər] ,

Lady	**Phayre**	**worked**	**indefatigably**	**,**	**serving**	**herself**	**,**	**with**	**other**	**helpers**	**,**
女士	费尔	工作	不知疲倦地	,	服务	她自己	,	和	其他	助手	,

菲尔夫人不知疲倦地工作，亲自服务自己，并与其他帮手一起工作。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tres(ə)l] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] [kriːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊd]

behind	**the**	**trestles**	**ranged**	**round**	**the**	**great**	**bare**	**hall**	**and**	**creaking**	**beneath**	**the**	**load**
在后面	这	栈桥	范围	圆形的	这	伟大的	裸	大厅	和	嘎吱作响	下面	这	加载

[ɒv; əv] [greɪt] [tiː] - [juːɛm'ɛs] ,

of	**great**	**tea**	**-**	**ums**	**,**
的	伟大的	茶	-	嗯	,

在空旷的大大厅周围，架着一排排的架子，架子在沉重的茶具压下发出吱吱嘎嘎的声音。

['maʊntənz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['stiːmɪŋ] [pænz][ɒv; əv]

mountains	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**steaming**	**pans**	**of**
山脉	的	面包	和	黄油	,	和	,	在	这	早晨	,	蒸煮	平底锅	的

['pɒrɪdʒ] .

porridge	**.**
稀饭	.

堆积如山的面包和黄油，以及早晨热气腾腾的粥。

['gɒdɑːd] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['klæmərəs] [ˌʌn'wɒʃt] ['tʃɪldrən]

Goddard	**loved**	**to**	**make**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**clamorous**	**unwashed**	**children**
戈达德	喜爱	到	制作	他的	方式	通过	这	人群	的	喧闹的	未洗的	孩子们

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['leɪdi] [feɪr] ,

to	**the**	**place**	**where**	**Lady**	**Phayre**	**,**
到	这	地方	在哪里	女士	费尔	,

戈达德喜欢穿过喧闹的、衣衫褴褛的孩子们，来到菲尔夫人所在的地方。

[dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ɪn] [waɪt] [bɪb] - ['eɪprən][ænd; ənd] [tɜːnd] - [bæk] [kʌfs] , [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [dɪ'spensɪŋ]

deliciously	**fresh**	**in**	**white**	**bib**	**-**	**apron**	**and**	**turned**	**-**	**back**	**cuffs**	**,**	**was**	**busily**	**dispensing**
美味	新鲜的	在	白色的	围兜	-	围裙	和	转向	-	后退	袖口	,	曾是	忙碌地	分发

['vaɪəndz] ,

viands	**,**
菜肴	,

她身穿白色围裙，袖口翻折，看起来清新可人，正忙着分发菜肴。

[rɪ'siːvɪŋ] [pens] [ænd; ənd] [hɑːf'pens] [frɒm; frəm] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

receiving	**pence**	**and**	**halfpence**	**from**	**grubby**	**little**	**hands**	**,**
接收	便士	和	半便士	从	肮脏的	小的	双手	,

从脏兮兮的小手里接过一便士和半便士，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['mʌnɪlɪs] ['ɜːtʃɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['praɪvət] [stɔː(r)][ɒv; əv]

and	**paying**	**for**	**countless**	**moneyless**	**urchins**	**from**	**a**	**great**	**private**	**store**	**of**
和	付费	为了	无数	无钱	海胆	从	一个	伟大的	私人的	店铺	的

['kɔpəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

coppers	**by**	**her**	**side**	**.**
铜	经过	她	边	.

她用自己随身携带的大量铜板，为无数身无分文的流浪儿买单。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

And	**after**	**the**	**press**	**was**	**over**	**,**
和	后	这	按	曾是	超过	,

新闻发布会结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]

she	would	emerge	from	behind	the	trestles	and	walk	up	and	down	the	hall
她	会	出现	从	在后面	这	栈桥	和	走	向上	和	向下	这	大厅

[wɪð] [hɪm] [dɪˈskʌsɪŋ] [əˈfeəz] .

with	him	discussing	affairs	.
和	他	讨论	事务	.

她会从架子后面走出来，和他一起在走廊里来回走动，谈论各种事情。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [naʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈɪntrəst] [juˈnaɪtɪd]

Never	had	she	seemed	so	near	to	him	as	now	when	a	common	interest	united
绝不	有	她	似乎	所以	靠近	到	他	作为	现在	什么时候	一个	常见的	兴趣	团结的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当共同的兴趣将他们联系在一起时，她与他之间的距离从未像现在这样近。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈgɑːdɑːrdz] [freʃ] , [ˈnjuːli] - [əˈweɪkənd] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,

But	in	Goddard's	fresh	,	newly	-	awakened	idealism	,
但	在	戈达德的	新鲜的	,	新	-	觉醒	唯心主义	,

但在戈达德清新、新近觉醒的理想主义中，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈlev(ə)l] ,

it	was	not	her	arm	that	brushed	his	on	a	common	level	,
它	曾是	不是	她	手臂	那	刷过	他的	在	一个	常见的	等级	,

并非是她的手臂与他的手臂在寻常的距离上轻轻擦过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	it	was	her	wings	that	touched	his	head	.
但	它	曾是	她	翅膀	那	感动	他的	头	.

但触碰到他头顶的却是她的翅膀。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Sometimes	he	would	meet	her	in	the	streets	,
有时	他	会	见面	她	在	这	街道	,

有时他会在街上遇到她，

[ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪts] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [hoʊmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ;

on	a	round	of	visits	among	such	homes	as	she	knew	;
在	一个	圆形的	的	访问	之中	这样的	房屋	作为	她	知道	;

她走访了她所认识的这些家庭；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] ,

sometimes	he	would	see	her	sitting	in	the	dog	-	cart	,	with	her	host	,
有时	他	会	看	她	坐着	在	这	狗	-	大车	,	和	她	主持人	,

有时他会看到她和她的主人一起坐在狗车里，

[ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] .

on	the	outskirts	of	a	crowd	he	was	addressing	.
在	这	郊区	的	一个	人群	他	曾是	解决	.

在他向人群发表演讲的边缘。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - .

Once	she	even	persuaded	him	to	accept	a	dinner	invitation	at	the	Wentworths	'	.
一次	她	甚至	被说服	他	到	接受	一个	晚餐	邀请	在	这	温特沃斯	-	.

她甚至还说服他接受了温特沃斯家的晚餐邀请。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ['deɪli] .

She	grew	more	into	his	life	daily	.
她	生长	更多的	进入	他的	生活	日常的	.

她与他的生活日益融合。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

The	strain	of	his	position	,	as	arbiter	of	the	struggle	,	grew	more	intense	.
这	拉紧	的	他的	位置	,	作为	仲裁者	的	这	斗争	,	生长	更多的	激烈的	.

作为这场斗争的仲裁者，他所处位置的压力越来越大。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [fɜːmz] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] ['rəuzənta:l]

Rumours	of	the	larger	firms	being	backed	up	by	the	great	capitalist	Rosenthal
谣言	的	这	更大的	公司	存在	支持的	向上	经过	这	伟大的	资本家	罗森塔尔

[wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['həʊpləs] ['kriːd(ə)ns] .

were	gaining	hopeless	credence	.
是	获得	绝望	信任	.

关于大公司背后有大资本家罗森塔尔支持的传言越来越可信。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['fruːtləs] ['kɒnfərəns] ,

At	another	fruitless	conference	,
在	其他	徒劳无功	会议	,

在另一次毫无成果的会议上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['lɒkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

one	of	the	employers	boasted	that	they	could	maintain	a	lockout	for	a
一	的	这	雇主	吹嘘	那	他们	可以	维持	一个	闭锁	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

couple	of	years	.
夫妻	的	年	.

其中一位雇主吹嘘说，他们可以维持长达几年的停工状态。

['gɒdɑːd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Goddard	summoned	a	great	mass	-	meeting	of	operatives	,	and	gave	the
戈达德	被召唤	一个	伟大的	大量的	-	会议	的	特工	,	和	给予	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ðə; ði][laɪ] [wɪð] ['pæʃənət] ['viːəməns] .

manufacturer	the	lie	with	passionate	vehemence	.
制造商	这	说谎	和	热情的	激烈	.

戈达德召集了一大批特工，慷慨激昂地揭穿了制造商的谎言。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Once	more	he	imposed	his	will	upon	them	.
一次	更多的	他	强加	他的	将要	之上	他们	.

他又一次将自己的意志强加于他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	fighting	this	battle	as	he	had	never	fought	before	.
他	曾是	斗争	这	战斗	作为	他	有	绝不	战斗	前	.

他以前所未有的方式投入到这场战斗中。

['evri] [eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Every	aim	of	his	life	seemed	to	be	merged	in	the	issue	.
每一个	目的	的	他的	生活	似乎	到	是	合并	在	这	问题	.

他毕生的所有目标似乎都与这个问题息息相关。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][æt; ət] [steɪk] ,

Not	only	were	the	great	principles	of	the	rights	of	labour	at	stake	,
不是	仅有的	是	这	伟大的	原则	的	这	权利	的	劳动	在	赌注	,

不仅劳动者的权利这一伟大原则受到威胁，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ,

not	only	the	present	and	future	happiness	of	this	great	community	,
不是	仅有的	这	展示	和	未来	幸福	的	这	伟大的	社区	,

不仅关乎这个伟大社区的现在和未来的幸福，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

but	his	own	career	seemed	to	hang	in	the	balance	,	and	,	in	a	strange	,
但	他的	自己的	职业	似乎	到	悬挂	在	这	平衡	,	和	,	在	一个	奇怪的	,

['ʌn,kɔmpri'hendid] [weɪ] ,

uncomprehended	way	,
无法理解的	方式	,

但他自己的事业似乎岌岌可危，而且，以一种奇怪而难以理解的方式，

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð] ['leɪdi] [feɪr] .

his	credit	with	Lady	Phayre	.
他的	信用	和	女士	费尔	.

他在菲尔夫人那里获得了声誉。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] [feɪr] .

At	last	the	London	world	began	to	clamour	for	Lady	Phayre	.
在	最后的	这	伦敦	世界	开始	到	叫嚣	为了	女士	费尔	.

最终，伦敦社会开始对菲尔夫人趋之若鹜。

[ə; eɪ][rɪft][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [luːt] .

A	rift	was	threatening	to	appear	in	the	Progressive	lute	.
一个	裂痕	曾是	威胁	到	出现	在	这	进步	琵琶	.

进步鲁特琴界似乎出现了裂痕。

“ [juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] , ” [rəʊt] [ˌæləu'iʃəs] [gliːm] .

“	You	only	can	put	things	straight	,	”	wrote	Aloysius	Gleam	.
”	你	仅有的	能	放	事物	直的	,	”	写道	阿洛伊修斯	闪耀	.

“你只能把事情说清楚，”阿洛伊修斯·格林写道。

“ ['fɛntən] [ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [hæv; həv] [bʌmpt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

“	Fenton	and	Hendrick	have	bumped	each	other's	heads	in	the	dark	,
”	芬顿	和	亨德里克	有	撞	每个	其他的	头部	在	这	黑暗的	,

“芬顿和亨德里克在黑暗中互相撞到了头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] .

and	they	are	angry	with	one	another	,	and	we	are	all	taking	sides	.
和	他们	是	生气的	和	一	其他	,	和	我们	是	全部	采取	侧面	.

他们彼此敌对，而我们也都在站队。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l]

You	must	bring	them	to	kiss	and	make	friends	over	your	dinner	-	table
你	必须	带来	他们	到	吻	和	制作	朋友们	超过	你的	晚餐	-	桌子

.

:

.

你必须带他们到餐桌上亲吻交朋友。

” [səʊ] ['leɪdi] [feɪr] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .

”	So	Lady	Phayre	deliberated	.
”	所以	女士	费尔	深思熟虑	.

于是菲尔夫人开始思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

She	had	one	very	good	reason	for	remaining	at	Ecclesby	;	but	,	on	the	other
她	有	一	非常	好的	原因	为了	其余的	在	-	;	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

她留在埃克尔斯比有一个非常充分的理由；但是，另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	fifty	little	feminine	ones	for	leaving	it	.
她	有	五十	小的	女性	一个	为了	离开	它	.

她因为离开而收到了五十个小小的女性警告。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tævən] , [wɒz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['gəʊɪŋ]

The	work	she	had	taken	in	hand	,	the	Children's	Tavern	,	was	in	capital	going
这	工作	她	有	已采取	在	手	,	这	孩子们的	酒馆	,	曾是	在	首都	去

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

她接手的那家儿童酒馆，运营状况良好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz] [ə'tendənt] , [suː'pɜːfluəs] .

She	had	already	found	her	own	services	,	as	attendant	,	superfluous	.
她	有	已经	成立	她	自己的	服务	,	作为	服务员	,	多余	.

她发现自己作为侍者的工作是多余的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɒmpɪtənt] [hændz] .

She	was	free	to	resign	the	charge	of	it	into	competent	hands	.
她	曾是	自由的	到	辞职	这	收费	的	它	进入	胜任的	双手	.

她完全可以把这个职责交给更称职的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ?

Why	should	she	stay	?
为什么	应该	她	停留	?

她为什么要留下?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

It	was	not	often	that	Lady	Phayre	did	not	know	her	own	mind	.
它	曾是	不是	经常	那	女士	费尔	做过	不是	知道	她	自己的	头脑	.

菲尔夫人很少会拿不定主意。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] .

At	last	she	compromised	.
在	最后的	她	受损	.

她最终妥协了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

She	would	pay	a	visit	to	London	,	to	effect	the	desired	reconciliation	,	and
她	会	支付	一个	访问	到	伦敦	,	到	影响	这	想要的	和解	,	和

[ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

then	return	to	Ecclesby	.
然后	返回	到	-	.

她将前往伦敦，以达成她所期望的和解，然后返回埃克尔斯比。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['gɒdɑːd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

“	I	don't	like	leaving	you	at	all	,	”	she	said	to	Goddard	,	the	evening	before
“	我	不	喜欢	离开	你	在	全部	,	”	她	说	到	戈达德	,	这	晚上	前

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

her	departure	.
她	离开	.

“我一点也不想离开你，”她在离开的前一天晚上对戈达德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dezət] [juː; jʊ] .

“	It	seems	as	if	I	am	deserting	you	.
“	它	似乎	作为	如果	我	是	逃兵	你	.

“我好像要抛弃你了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst] [bæk] . ”

But	I	shall	make	haste	back	.	”
但	我	将	制作	匆忙	后退	.	”

但我会尽快赶回去。

“ [ɑː] , [duː; də] ! ” [sed] ['gɒdɑːd] ['pliːdɪŋli] .

“	Ah	,	do	!	”	said	Goddard	pleadingly	.
“	啊	,	做	!	”	说	戈达德	恳求地	.

“啊，拜托了！”戈达德恳求道。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

“	The	people	have	grown	so	fond	of	you	.
”	这	人们	有	生长	所以	喜爱	的	你	.

“人们都非常喜欢你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	you	are	such	a	help	to	me	.
和	你	是	这样的	一个	帮助	到	我	.

你帮了我很大的忙。

” [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fekʃn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	To	atone	for	her	defection	,	she	had	dismissed	the	carriage	,
”	到	赎罪	为了	她	叛逃	,	她	有	解雇	这	运输	,

为了弥补自己的背叛，她解散了马车。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ti:] [æt; ət][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi]

and	allowed	him	to	see	her	home	after	the	tea	at	the	Salvation	Army
和	允许	他	到	看	她	家	后	这	茶	在	这	救恩	军队

['bærəks] .

Barracks	.
兵营	.

在救世军营喝完茶后，她允许他送她回家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['tendənəs]

It	was	already	night	,	but	the	moon	had	risen	,	and	lent	a	tenderness
它	曾是	已经	夜晚	,	但	这	月亮	有	升起	,	和	借出的	一个	压痛

[tu:; tə] [θɪŋz] .

to	things	.
到	事物	.

夜幕已经降临，但月亮已经升起，给万物增添了一份温柔。

['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ɪts] [eɪd] ,

Lady	Phayre	was	glad	of	its	aid	,
女士	费尔	曾是	高兴的	的	它是	援助	,

菲尔夫人对它的帮助表示感谢。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [li:v] ['gɒdɑ:d] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l]

for	it	was	on	her	conscience	to	leave	Goddard	with	comfortable
为了	它	曾是	在	她	良心	到	离开	戈达德	和	舒服的

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

因为她良心不安，不想给戈达德留下不好的印象。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	done	very	little	,	”	she	replied	.
”	我	有	完毕	非常	小的	,	”	她	回复	.

“我几乎什么都没做，”她回答说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] , ” [sed] ['gɒdɑ:d] .

“	You	have	advised	me	at	every	turn	,	”	said	Goddard	.
”	你	有	建议	我	在	每一个	转动	,	”	说	戈达德	.

“你一直都在为我提供建议，”戈达德说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [jɔ:'self] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	You	have	advised	yourself	while	talking	to	me	.	”
”	你	有	建议	你自己	尽管	说	到	我	.	”

“你在和我交谈的过程中，已经给自己提出了建议。”

“ ['enihaʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . ”

“	Anyhow	,	I	could	not	have	got	on	without	you	.	”
”	无论如何	,	我	可以	不是	有	得到	在	没有	你	.	”

“总之，没有你我真不知道该怎么办。”

“ [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	**Believe**	**it**	**then**	**,**	**if**	**it**	**pleases**	**you**	**,**	”	**she**	**said**	**softly**	**.**
“	相信	它	然后	,	如果	它	请	你	,	”	她	说	轻轻	.

“如果你喜欢，那就相信吧。”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

“	**You**	**can**	**write**	**me**	**a**	**daily**	**account**	**of**	**things**	**,**
“	你	能	写	我	一个	日常的	帐户	的	事物	,

你可以每天给我写一份事情清单，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] - [əd'vaɪzɪŋ] - [juː; jʊ] .

if	**you**	**like**	**—**	**and**	**I**	**will**	**go**	**on**	**'**	**advising**	**'**	**you**	**.**
如果	你	喜欢	—	和	我	将要	去	在	-	建议	-	你	.

如果你愿意的话——我会继续给你“建议”。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ”

Will	**that**	**do**	**?**	**”**
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .

“	**You**	**are**	**too**	**good**	**to**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**fervently**	**.**
“	你	是	也	好的	到	我	,	”	他	说	热切地	.

“你对我太好了，”他激动地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['saɪləns] .

They	**walked**	**on**	**a**	**little**	**in**	**silence**	**.**
他们	步行	在	一个	小的	在	沉默	.

他们默默地又走了一小段路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [lɑːst] .

Then	**she**	**asked**	**him**	**how**	**much**	**longer**	**he**	**thought**	**the**	**strike**	**would**	**last**	**.**
然后	她	问	他	如何	很多	更长	他	想法	这	罢工	会	最后的	.

然后她问他，他认为罢工还会持续多久。

“ [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - [rɪ'sɔːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**Another**	**fortnight**	**must**	**see**	**the**	**end**	**of**	**the**	**employers**	**'**	**resources**	**,**	”	**he**	**said**
“	其他	两星期	必须	看	这	结尾	的	这	雇主	-	资源	,	”	他	说

[wɪð] [kən'vɪkʃn] .

with	**conviction**	**.**
和	定罪	.

“再过两周，雇主的资源就将耗尽，”他坚定地说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [blʌf] [kænt] [lɑːst][lɒŋgə(r)] . ”

“	**The**	**game**	**of**	**bluff**	**can't**	**last**	**longer**	**.**	**”**
“	这	游戏	的	虚张声势	不能	最后的	更长	.	”

“这种虚张声势的游戏不能再持续下去了。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rəuzənta:l] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ? ”

“	**And**	**are**	**you**	**sure**	**that**	**the**	**Rosenthal**	**story**	**is**	**a**	**myth**	**?**	**”**
“	和	是	你	当然	那	这	罗森塔尔	故事	是	一个	神话	?	”

“你确定罗森塔尔的故事是个传说吗? ”

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

“	**As**	**sure**	**as**	**I**	**am**	**that**	**the**	**moon**	**is**	**shining**	**on**	**your**	**face**	**.**
“	作为	当然	作为	我	是	那	这	月亮	是	灼灼	在	你的	脸	.

我确信月光正照在你的脸上。

” [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [muːn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

”	**Upon**	**the**	**word**	**,**	**the**	**moon**	**disappeared**	**behind**	**a**	**cloud**	**.**
”	之上	这	单词	,	这	月亮	消失	在后面	一个	云	.

话音刚落，月亮就消失在云层后面。

['leɪdi] [feɪr] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Lady **Phayre** **started** **,** **and** **touched** **his** **sleeve** **.**
女士 费尔 开始 , 和 感动 他的 袖子 .

菲尔夫人猛地一惊，摸了摸他的袖子。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **bad** **omen** **!**
” 哦 , 什么 一个 坏的 预兆 !

“哦，真是个不祥之兆！”

” [bʌt; bət]['dænjəl] [lɑːft] .
” **But** **Daniel** **laughed** **.**
” 但 丹尼尔 笑了 .

但丹尼尔笑了。

['oʊmənz][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] [fə'lɒsəfi] .
Omens **had** **no** **place** **in** **his** **downright** **philosophy** **.**
预兆 有 不 地方 在 他的 彻头彻尾 哲学 .

在他的直率哲学中，预兆毫无立足之地。

“ [wel] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [kɔːlz] [ðə; ði] [muːn] [ɪn'kɒnstənt] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] ['geɪli] .
“ **Well** **,** **Juliet** **calls** **the** **moon** **inconstant** **,** **”** **said** **Lady** **Phayre** **gaily** **.**
” 出色地 , 朱丽叶 呼叫 这 月亮 不稳定 , ” 说 女士 费尔 兴高采烈地 .

“嗯，朱丽叶说月亮变化无常，”菲尔夫人兴高采烈地说。

“ [səʊ][wiː; wi][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **So** **we** **won't** **believe** **it** **.** **”**
” 所以 我们 惯于 相信 它 . ”

“所以我们不会相信。”

“ [ai]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [ʌp] [tɪl] [ðen] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ **I** **only** **have** **to** **keep** **the** **men** **up** **till** **then** **,** **”** **said** **Goddard** **.**
” 我 仅有的 有 到 保持 这 男人 向上 直到 然后 , ” 说 戈达德 .

“我只需要保证这些人熬到那时就行了，”戈达德说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **And** **you** **will** **do** **it** **,** **Mr** **.** **Goddard** **,** **”** **she** **replied** **.**
” 和 你 将要 做 它 , 先生 . 戈达德 , ” 她 回复 .

“你一定能做到，戈达德先生，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ **It** **will** **be** **a** **great** **victory** **,** **and** **we** **shall** **all** **be** **so** **proud** **of** **you** **.**
” 它 将要 是 一个 伟大的 胜利 , 和 我们 将 全部 是 所以 自豪的 的 你 .

“这将是一场伟大的胜利，我们都会为你感到无比自豪。”

” [səʊ] ['gɒdɑːd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [həʊp] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
” **So** **Goddard** **went** **to** **sleep** **that** **night** **with** **hope** **thrilling** **through** **his** **dreams** **.**
” 所以 戈达德 去 到 睡觉 那 夜晚 和 希望 惊险 通过 他的 梦境 .

“于是，戈达德当晚带着希望入睡，梦中充满了激动人心的憧憬。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lɒŋd]
And **he** **woke** **up** **the** **next** **morning** **and** **went** **about** **his** **work** **,** **and** **longed**
和 他 觉醒 向上 这 下一个 早晨 和 去 关于 他的 工作 , 和 渴望
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [feɪr] .
for **Lady** **Phayre** **.**
为了 女士 费尔 .

第二天早上他醒来后继续工作，心中却思念着菲尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
She **might** **be** **back** **in** **five** **days** **.**
她 可能 是 后退 在 五 天 .

她可能五天后回来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,
But **before** **the** **five** **days** **were** **up** **,**
但 前 这 五 天 是 向上 ,

但五天期限未到，

[ˈroʊzənˌθɑlz] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] - [ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk]
Rosenthal's **support** **of** **the** **Employers** **'** **Association** **became** **a** **matter** **of** **public**
罗森塔尔的 支持 的 这 雇主 - 协会 成为 一个 事情 的 民众
[ˈsɜːt(ə)nti] .
certainty **.**
肯定 .

罗森塔尔对雇主协会的支持已成为公众共识。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈgɒdɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] [ˈsekrət(ə)ri] .
“ **I** **will** **not** **believe** **it** **,** **”** **shouted** **Goddard** **to** **the** **grey** **-** **faced** **secretary** **.**
“ 我 将要 不是 相信 它 , ” 喊叫 戈达德 到 这 灰色的 - 面对 秘书 .

“我不相信！”戈达德冲着脸色灰白的秘书喊道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈroʊzənˌθɑlz] [tʃek] [wʊd] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] .
“ **Nothing** **but** **the** **sight** **of** **Rosenthal's** **cheque** **would** **convince** **me** **.**
“ 没有什么 但 这 视线 的 罗森塔尔的 查看 会 说服 我 .

“只有亲眼看到罗森塔尔的支票，我才会相信。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [naʊ] ,
If **you** **give** **in** **now** **,**
如果 你 给 在 现在 ,

如果你现在屈服，

[jʊl] [biː; bi] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][məʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪktəri] [ˈleɪbə(r)][ˈevə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
you'll **be** **throwing** **up** **the** **most** **glorious** **victory** **labour** **ever** **won** **in** **this** **country** **.**
你会 是 投掷 向上 这 最多 辉煌 胜利 劳动 曾经 韩元 在 这 国家 .

你将创造这个国家有史以来最辉煌的劳动胜利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] — [ˈretʃɪd] , [ˈkaʊədli] , [ˈkredʒələs] [fuːlz] .
You **are** **fools** **—** **wretched** **,** **cowardly** **,** **credulous** **fools** **.**
你 是 傻瓜 — 可怜 , 胆小 , 轻信的 傻瓜 .

你们是傻瓜——可怜的、懦弱的、轻信的傻瓜。

” [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd][set][ɪn] .
” **But** **the** **tide** **of** **conviction** **had** **set** **in** **.**
” 但 这 潮 的 定罪 有 放 在 .

但舆论的浪潮已经席卷而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **was** **powerless** **against** **it** **.**
他 曾是 无力 反对 它 .

他对此无能为力。

[hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][waɪld] ,
He **strove** **with** **the** **passionate** **rage** **of** **his** **nature** **,** **exhausted** **himself** **in** **wild** **,**
他 努力 和 这 热情的 愤怒 的 他的 自然 , 筋疲力尽的 他自己 在 荒野 ,
[ˈfjʊəriəs] [ˈefət] .
furious **effort** **.**
狂怒 努力 .

他凭借着天性中炽热的激情奋力拼搏，在狂野、激烈的努力中耗尽了自己。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wɪð] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
The **end** **came** **with** **overwhelming** **rapidity** **.**
这 结尾 来了 和 压倒 快速 .

结局来得如此之快，令人难以置信。

['gɒdɑːd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] .

Goddard	felt	that	he	had	lost	his	Waterloo	.
戈达德	毛毡	那	他	有	丢失的	他的	滑铁卢	.

戈达德觉得自己输掉了滑铁卢战役。

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [sʌm; səm] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['momənts]

CHAPTER	IX	—	SOME	PSYCHOLOGICAL	MOMENTS
章	第九章	—	一些	心理	时刻

第九章——一些心理瞬间

[dʒiː]

G
G

G

- ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [kwiːnz] [kɔːt] ['mænʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] .

oddard	mounted	the	stairs	of	Queen's	Court	Mansions	with	a	heavy	tread	.
-	安装	这	楼梯	的	女王大学	法庭	豪宅	和	一个	重的	踏	.

奥达德迈着沉重的步伐登上了女王法院大厦的台阶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌlənli] [sɔː(r)] .

He	was	physically	tired	,	and	his	heart	was	sullenly	sore	.
他	曾是	身体	疲劳的	,	和	他的	心	曾是	闷闷不乐地	疼	.

他身体疲惫，心里也隐隐作痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] ['hɪðə(r)] ,

He	had	felt	himself	irresistibly	drawn	hither	,
他	有	毛毡	他自己	无法抗拒地	绘制	这里	,

他感到自己被一股不可抗拒的力量吸引到了这里。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [heit] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

though	his	pride	hated	the	ordeal	of	confessing	his	failure	to	a	woman	,
尽管	他的	自豪	憎恨	这	考验	的	坦白	他的	失败	到	一个	女士	,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

especially	to	Lady	Phayre	.
尤其	到	女士	费尔	.

尽管他自尊心极强，不愿向女人，尤其是菲尔夫人，坦白自己的失败。

[ðə; ði][əʊld] , [fɪəs] [klɑːs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] .

The	old	,	fierce	class	feeling	was	ineradicable	.
这	老的	,	凶猛的	班级	感觉	曾是	根深蒂固的	.

根深蒂固的旧阶级观念是无法消除的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] .

She	was	above	him	.
她	曾是	多于	他	.

她比他地位高。

[sək'ses] , ['brɪliəns] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lev(ə)l] .

Success	,	brilliance	alone	could	keep	him	on	her	level	.
成功	,	辉煌	独自的	可以	保持	他	在	她	等级	.

单凭成功和才华，他或许无法与她比肩。

['feɪljə(r)] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .

Failure	brought	him	down	.
失败	带来	他	向下	.

失败击垮了他。

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

A	glimmering	realisation	of	this	had	come	to	him	in	the	train	,
一个	微光	实现	的	这	有	来	到	他	在	这	火车	,

在火车上，他隐约意识到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['kɒlə(r)]['æŋgrəli] ,

and	he	had	pulled	up	his	coat	-	collar	angrily	,
和	他	有	拉	向上	他的	外套	-	衣领	愤怒地	,

他愤怒地竖起了衣领。

[ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] - [paɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] ['maʊθfʊl] .

and	doggedly	resolved	to	swallow	his	humble	-	pie	to	the	last	mouthful	.
和	顽强地	已解决	到	吞	他的	谦逊的	-	馅饼	到	这	最后的	一口气	.

他铁了心要把这份谦卑吞下去，直到最后一口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][draɪv] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	it	did	not	occur	to	do	otherwise	than	drive	straight	to	her
但	它	做过	不是	发生	到	做	否则	比	驾驶	直的	到	她

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	railway	station	.
从	这	铁路	车站	.

但他没想到还可以从火车站直接开车去找她。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd]['ʌlstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ['ɪntuː]

He	deposited	his	bag	and	ulster	in	the	hall	,	and	followed	the	servant	into
他	已存	他的	包	和	阿尔斯特	在	这	大厅	,	和	随后	这	仆人	进入

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

他把包和外套放在大厅里，然后跟着仆人进了客厅。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɪm] .

The	first	glimpse	of	it	cheered	him	.
这	第一的	一瞥	的	它	欢呼	他	.

他第一眼看到它就感到振奋。

[ðə; ðɪ] [səb'djuːd] [laɪt] , [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɔːm] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

The	subdued	light	,	the	dancing	fire	,	the	warm	tones	of	carpet	and	curtains	,
这	低沉的	光	,	这	跳舞	火	,	这	温暖的	音调	的	地毯	和	窗帘	,

[ðə; ðɪ]['kəʊzi] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	cosy	atmosphere	,
这	舒适	气氛	,

柔和的灯光，跳跃的火焰，地毯和窗帘的暖色调，温馨的氛围，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmənaɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [strʌk] ['greɪtfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sens] .

the	charm	of	perfectly	harmonised	surroundings	,	struck	gratefully	upon	his	sense	.
这	魅力	的	完美	协调	周围环境	,	击	感激不尽	之上	他的	感觉	.

周围环境完美和谐的魅力深深打动了他。

['leɪdi] [feɪr] [drɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɑːθrʌg] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]

Lady	Phayre	dropped	on	the	hearthrug	the	book	she	was	reading	,	and	rising
女士	费尔	掉落	在	这	壁炉架	这	书	她	曾是	阅读	,	和	上升

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

菲尔夫人手中的书掉落在壁炉地毯上，她迅速起身。

[meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

made	a	step	or	two	to	meet	him	.
制成	一个	步	或者	二	到	见面	他	.

朝他走了一两步。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] , [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːn] .

Her	eyes	were	wide	,	in	great	concern	.
她	眼睛	是	宽的	,	在	伟大的	忧虑	.

她睁大了眼睛，满脸担忧。

“ [əʊ] , [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] .
“ Oh , how tired you are looking .
“ 哦 , 如何 疲劳的 你 是 寻找 .

“哦，你看上去好累啊。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
Come and sit down , in the big chair by the fire .
来 和 坐 向下 , 在 这 大的 椅子 经过 这 火 .

来，坐到火炉旁的大椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
It was good of you to come .
它 曾是 好的 的 你 到 来 .

你能来真是太好了。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wɪð] ['mɒnməθ] .
See , I have been waiting for you — with Monmouth .
看 , 我 有 到过 等待 为了 你 — 和 蒙茅斯 .

你看，我一直在等你——和蒙茅斯一起。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
” She smiled ,
” 她 微笑 ,

她笑了，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['daʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔːkt] [ʌp]
and directed her glance downwards to the white cat which had stalked up
和 指导 她 瞥一眼 向下 到 这 白色的 猫 哪个 有 跟踪 向上
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] ,
and was rubbing itself ,
和 曾是 擦 本身 ,

她低头看向那只悄悄靠近、正在蹭毛的白猫。

[wɪð] [ɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [fɜː(r)] , [ə'genst] ['gɑːdɑːrdz] [legz] .
with arched back and outstanding fur , against Goddard's legs .
和 拱形 后退 和 杰出的 毛皮 , 反对 戈达德的 腿 .

背部拱起，毛发浓密，贴着戈达德的腿。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [biːst] .
He stooped and patted the beast .
他 弯腰 和 轻拍 这 兽 .

他弯下腰，轻轻拍了拍这头野兽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [dʌn] - [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,
“ I am just done - up , ” he said , sitting down wearily in the chair ,
“ 我 是 只是 完毕 - 向上 , ” 他 说 , 坐着 向下 疲劳 在 这 椅子 ,

“我收拾好了，”他疲惫地坐回椅子上说道。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and throwing back his head .
和 投掷 后退 他的 头 .

然后他仰起了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
He was looking exhausted .
他 曾是 寻找 筋疲力尽的 .

他看起来很疲惫。

[ə; eɪ]['pælə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['sʌŋkən] ,
A pallor appeared beneath his dark skin ; his eyes were rather sunken ,
一个 苍白 出现 下面 他的 黑暗的 皮肤 ; 他的 眼睛 是 相当 凹陷 ,

他黝黑的皮肤下透出一丝苍白；他的眼睛有些凹陷。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['mæsɪvli] [hjuːn] ['fiːtʃəz] .

thus	bringing	into	strange	relief	his	somewhat	massively	hewn	features	.
因此	带来	进入	奇怪的	宽慰	他的	有些	大规模	凿	特征	.

从而突显了他棱角分明的五官。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [blæk] [streɪt] [heə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] - ['pɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

A	strand	of	black	straight	hair	fell	from	the	side	-	parting	across	his	forehead
一个	链	的	黑色的	直的	头发	跌倒	从	这	边	-	离别	穿过	他的	前额

.

:

.

一缕乌黑的直发从侧分处垂落到他的额头上。

['leɪdi] [feɪr] , ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]

Lady	Phayre	,	standing	with	one	hand	on	the	back	of	her	chair	,	regarded	him
女士	费尔	,	常设	和	一	手	在	这	后退	的	她	椅子	,	认为	他

['pɪtiɪŋli] .

pityingly	.
可怜地	.

菲尔夫人一只手扶着椅背，怜悯地看着他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Have	you	had	anything	to	eat	?	”
“	有	你	有	任何事物	到	吃	?	”

你吃过东西了吗?

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	Oh	,	yes	;	I	think	so	.	”
“	哦	,	是的	;	我	思考	所以	.	”

“哦，是的，我也这么认为。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wen] .

“	Tell	me	when	.
“	告诉	我	什么时候	.

“告诉我什么时候。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .

I	see	you	haven't	.
我	看	你	还没有	.

看来你还没有。

[aɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

I'll	order	you	something	in	the	dining	-	room	.	”
患病的	命令	你	某物	在	这	用餐	-	房间	.	”

我会在餐厅给你点些吃的。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

“	I	couldn't	think	—	—	”	he	began	;	but	she	interrupted	him	.
“	我	不能	思考	—	—	”	他	开始	;	但	她	中断	他	.

“我脑子里一片空白——”他刚开口，就被她打断了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

“	You	must	,	to	please	me	.
“	你	必须	,	到	请	我	.

“你必须这样做，才能让我满意。”

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['taɪəd] .

I	can't	bear	to	see	you	so	tired	.
我	不能	熊	到	看	你	所以	疲劳的	.

我实在不忍心看你这么疲惫。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

You	will	feel	quite	a	different	man	.
你	将要	感觉	相当	一个	不同的	男人	.

你会感觉自己完全变了一个人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

And	a	small	bottle	of	champagne	.
和	一个	小的	瓶子	的	香槟酒	.

还有一小瓶香槟。

" [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ['leɪdi] [feɪr] ,

"	Man	has	not	been	born	of	a	woman	who	could	have	refused	Lady	Phayre	,
"	男人	有	不是	到过	出生	的	一个	女士	WHO	可以	有	拒绝	女士	费尔	,

“男人并非生于一个能够拒绝菲尔夫人的女人之手。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðæt] ['kəʊksɪŋ] [tʃɑːm] .

when	she	spoke	with	that	coaxing	charm	.
什么时候	她	辐	和	那	哄骗	魅力	.

她说话时带着那种哄骗的魅力。

['gɑːdɑːrdz] [feɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [ə'sent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn]

Goddard's	face	softened	into	assent	,	and	he	followed	her	with	his	eyes	,	in
戈达德的	脸	软化	进入	同意	,	和	他	随后	她	和	他的	眼睛	,	在

[ə; eɪ] [dʌm] ,

a	dumb	,
一个	哑的	,

戈达德的表情柔和下来，表示同意，他默默地用目光追随着她。

['wʌndərɪŋ] [weɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .

wondering	way	,	as	she	went	to	give	the	necessary	directions	.
好奇	方式	,	作为	她	去	到	给	这	必要的	方向	.

她一边走一边疑惑地寻找方向，以便给出必要的指示。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fəm'ɪliəˌraɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

He	had	never	quite	familiarised	himself	with	his	surroundings	in	that	room	.
他	有	绝不	相当	熟悉的	他自己	和	他的	周围环境	在	那	房间	.

他始终没能完全熟悉房间里的环境。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'pɒn]

It	always	seemed	a	corner	of	Paradise	that	had	somehow	got	left	behind	upon
它	总是	似乎	一个	角落	的	天堂	那	有	不知何故	得到	左边	在后面	之上

[ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [ɜːθ] .

the	unlovely	earth	.
这	不可爱	地球	.

它仿佛是天堂的一角，不知何故被遗弃在这片并不美好的地球上。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

The	feeling	had	never	been	so	strong	as	at	present	.
这	感觉	有	绝不	到过	所以	强的	作为	在	展示	.

这种感觉从未像现在这样强烈。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

With	his	brain	throbbing	from	the	painful	emotions	of	the	day	,
和	他的	脑	悸动	从	这	痛苦	情绪	的	这	天	,

白天的痛苦情绪让他大脑剧烈跳动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [si:nz] — [ðə; ði] [mi:n] , ['skwɒlɪd] [stri:ts] , [ðə; ði][grɪm] ,
his **eyes** **still** **dazed** **by** **the** **various** **scenes** **—** **the** **mean** **,** **squalid** **streets** **,** **the** **grim** **,**
他的 眼睛 仍然 茫然 经过 这 各种各样的 场景 — 这 意思是 , 肮脏的 街道 , 这 严峻 ,
[kləʊzd] ['fæktriz] ,
closed **factories** **,**
关闭 工厂 ,

他的眼睛仍然对眼前的景象感到茫然——肮脏破败的街道，阴森森的废弃工厂，

[ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [hoʊmz] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['sʌlən] [men] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [stri:t] - ['kɔ:nəs] ,
the **poverty** **-** **stricken** **homes** **,** **the** **idle** **,** **sullen** **men** **lounging** **at** **street** **-** **corners** **,**
这 贫困 - 受打击的 房屋 , 这 闲置的 , 忧郁 男人 休闲 在 街道 - 角落 ,
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [gɔ:nt] ,
the **crowd** **of** **gaunt** **,**
这 人群 的 瘦削 ,

贫困的房屋，懒散阴郁地躺在街角的男人，一群面容憔悴的人群，

[ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [fə'ti:g]
unresponsive **faces** **at** **the** **meeting** **—** **and** **with** **his** **body** **exhausted** **with** **fatigue**
无反应 面孔 在 这 会议 — 和 和 他的 身体 筋疲力尽的 和 疲劳
[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
and **hunger** **,**
和 饥饿 ,

会议上，与会者面无表情——而他自己也因疲惫和饥饿而精疲力竭。

[ðɪs] [wɔ:m] [nest] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌʌn'rɪəl] .
this **warm** **nest** **of** **exquisite** **peace** **and** **comfort** **was** **deliciously** **unreal** **.**
这 温暖的 巢 的 精美的 和平 和 舒适 曾是 美味 虚幻 .

这个温暖舒适、宁静祥和的巢穴，简直美得不像真的。

['i:v(ə)n] - , [lʌg'ʒʊəriəsli] [kɔɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,
Even **Moumouth** **,** **luxuriously** **coiled** **on** **his** **velvet** **cushion** **,**
甚至 - , 奢华地 卷曲 在 他的 天鹅绒 软垫 ,

就连慵懒地蜷缩在天鹅绒靠垫上的穆穆特也

[si:md] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:n] [greɪ] [kæts][hi:; hi]
seemed **a** **creature** **of** **a** **different** **sphere** **from** **that** **of** **the** **lean** **grey** **cats** **he**
似乎 一个 生物 的 一个 不同的 领域 从 那 的 这 倾斜 灰色的 猫 他
[hæd; həd] [si:n] [dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɔ:ˌweɪz] [ə'krɒs] ['æliz] ,
had **seen** **darting** **from** **doorways** **across** **alleys** **,**
有 已见 飞镖 从 门口 穿过 小巷 ,

它似乎与他见过的那些从门口窜过小巷的瘦灰猫完全不属于同一个世界。

[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [red] - [ʃɔ:ld] ['wɪmɪn] .
preceding **the** **appearance** **of** **red** **-** **shawled** **women** **.**
前 这 外貌 的 红色的 - 披肩 女性 .

在身披红色披肩的妇女出现之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] [feɪr] [hʌmd] [laɪk] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
And **the** **voice** **of** **Lady** **Phayre** **hummed** **like** **far** **-** **away** **music** **in** **his** **ears** **,**
和 这 嗓音 的 女士 费尔 哼唱 喜欢 远的 - 离开 音乐 在 他的 耳朵 ,

菲尔夫人的声音如同遥远的音乐般在他耳边萦绕。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [laɪk] [sɒft] [hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and **her** **delicate** **womanly** **sympathy** **was** **like** **soft** **hands** **against** **his** **cheek** **.**
和 她 精美的 女性 同情 曾是 喜欢 柔软的 双手 反对 他的 脸颊 .

她那温柔细腻的女性同情心，就像一双轻柔的手抚摸着他的脸颊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [dri:m] .
It **was** **almost** **a** **dream** **.**
它 曾是 几乎 一个 梦 .

那简直就像一场梦。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	leaned	forward	,	elbows	on	knees	,	his	fingers	through	his	hair	.
他	倾斜	向前	,	肘部	在	膝盖	,	他的	手指	通过	他的	头发	.

他身体前倾，手肘撑在膝盖上，手指穿过头发。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

He	longed	for	her	to	come	back	,	so	that	he	could	tell	her	of
他	渴望	为了	她	到	来	后退	,	所以	那	他	可以	告诉	她	的

[ðə; ði]['feɪljə(r)] .

the	failure	.
这	失败	.

他盼望她回来，好告诉她失败的消息。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [strʌk] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɔː'diːl] .

Somehow	,	it	no	longer	struck	him	as	an	ordeal	.
不知何故	,	它	不	更长	击	他	作为	一个	考验	.

不知为何，他不再觉得这是一场磨难了。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] .

The	magic	of	her	presence	had	charmed	away	his	repugnance	.
这	魔法	的	她	在场	有	迷住了	离开	他的	厌恶	.

她那迷人的魅力驱散了他的厌恶。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['fendə(r)] - [stuːl] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

She	returned	,	knelt	down	on	the	long	fender	-	stool	,	and	spread	out	her	hands
她	返回	,	跪下	向下	在	这	长的	挡泥板	-	凳子	,	和	传播	出去	她	双手

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .

before	the	blaze	.
前	这	火焰	.

她回来了，跪在长长的挡泥板上，在火焰前摊开双手。

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

“	They	won't	be	long	.
“	他们	惯于	是	长的	.

“他们不会待太久。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdweɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	She	turned	her	head	sideways	towards	him	as	she	spoke	.
”	她	转向	她	头	侧身	向	他	作为	她	辐	.

她说话时，头侧向他看去。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

Her	attitude	was	alive	with	feminine	grace	and	charm	.
她	态度	曾是	活	和	女性	优雅	和	魅力	.

她举手投足间都散发着女性的优雅和魅力。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

“	You	are	as	good	as	you	are	beautiful	,	”	he	said	,	in	reply	to
“	你	是	作为	好的	作为	你	是	美丽的	,	”	他	说	,	在	回复	到

[hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

her	hospitable	remark	.
她	好客	评论	.

“你不仅漂亮，而且心地善良，”他回应她热情洋溢的赞美时说道。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [fʊl] [glɑːns] , [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

She	met	his	full	glance	,	and	smiled	contentedly	.
她	遇见	他的	满的	瞥一眼	,	和	微笑	心满意足地	.

她迎上他的目光，露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [blʌnt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:t] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə]

The	blunt	sincerity	of	the	tribute	compensated	for	its	lack	of	the	finer
这	钝	诚意	的	这	贡	补偿	为了	它是	缺少	的	这	更精细

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃeɪdz] .

imaginative	shades	.
富有想象力的	色调	.

这份致敬之作直白的真诚弥补了其在细腻的想象力方面的不足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sæd] [ɪk'spektənsi] .

Then	she	raised	her	eyes	again	,	but	this	time	with	sad	expectancy	.
然后	她	提高	她	眼睛	再次	,	但	这	时间	和	伤心	预期	.

然后她再次抬起头，但这次眼中带着悲伤的期待。

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊn] .

”	He	broke	out	in	a	kind	of	groan	.
”	他	打破	出去	在	一个	种类	的	呻吟	.

他发出了一声呻吟。

“ [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

“	It's	all	over	.
“	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I	needn't	tell	you	that	.
我	不必	告诉	你	那	.

这一点无需我多说。

[ju:; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm][maɪ]

You	got	my	letter	this	morning	,	and	you	must	have	guessed	from	my
你	得到	我的	信	这	早晨	,	和	你	必须	有	猜对了	从	我的

['waɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

wire	this	afternoon	.
金属丝	这	下午	.

你今天早上收到了我的信，想必从我今天下午发来的电报中也猜到了。

[wi:; wi] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] — ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

We	give	in	to	-	morrow	unconditionally	—	after	all	these	weeks	of	struggle	and
我们	给	在	到	-	明天	无条件地	—	后	全部	这些	周	的	斗争	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

经过这几周的奋斗和牺牲，我们无条件地向明天屈服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] ['leɪbə(r)][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] .

It	is	the	most	crushing	blow	labour	has	ever	had	.
它	是	这	最多	压碎	吹	劳动	有	曾经	有	.

这是劳工运动遭受的最沉重的打击。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [θru:] .

And	I'll	stake	my	existence	another	week	would	have	seen	them	through	.
和	患病的	赌注	我的	存在	其他	星期	会	有	已见	他们	通过	.

我敢打赌，再给我一周时间，他们就能挺过去。

['rəuzənta:l] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['faɪnæns] [ðɪ:z] [fɜ:mz] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['faɪnæns]
Rosenthal is no more going to finance these firms than he is going to finance
罗森塔尔 是 不 更多的 去 到 金融 这些 公司 比 他 是 去 到 金融
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

罗森塔尔不会给这些公司提供资金，就像他不会给我提供资金一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kru:əl] .
It has been cruel .
它 有 到过 残忍的 .

这太残酷了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I have been working at it since six o'clock this morning .
我 有 到过 在职的 在 它 自从 六 点钟 这 早晨 .

我从今天早上六点就开始做这件事了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flai][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l][æt; ət][ɪts][teɪl] .
It has been like trying to fly a kite with a cannon - ball at its tail .
它 有 到过 喜欢 尝试 到 飞 一个 风筝 和 一个 大炮 - 球 在 它是 尾巴 .

这就像试图让一个尾巴上拖着炮弹的风筝飞起来一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][dɪd][ɔ:l][ai] [nju:] .
At the meeting this afternoon I did all I knew .
在 这 会议 这 下午 我 做过 全部 我 知道 .

今天下午的会议上，我尽我所能地做了所有我知道的事情。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] [hed] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] .
I have never lost my head with passion before .
我 有 绝不 丢失的 我的 头 和 热情 前 .

我以前从未因激情而失去理智。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [laɪk] [ded] [men] ; [went] [ə'weɪ] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [bu:ts] .
They were all like dead men ; went away dragging their boots .
他们 是 全部 喜欢 死的 男人 ; 去 离开 拖拽 他们的 靴子 .

他们都像死人一样，拖着靴子走了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˌem 'i:] .
Some of them cursed me .
一些 的 他们 被诅咒的 我 .

他们中有些人咒骂我。

['mænɪdʒər] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'i:] ['ɑ:ftəwədz] .
Managers came round me afterwards .
经理 来了 圆形的 我 然后 .

之后经理们都过来和我说话了。

- ['dɪd(ə)nt][ai] [nəʊ] ?
' Didn't I know ?
- 没有 我 知道 ?

难道我不知道吗?

[ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The strike fund was exhausted .
这 罢工 基金 曾是 筋疲力尽的 .

罢工资金已经耗尽。

- [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
' As if I was ignorant of it !
- 作为 如果 我 曾是 无知 的 它 !

好像我对这件事一无所知似的!

- [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Two more days would see the end of it .
- 二 更多的 天 会 看 这 结尾 的 它 .

再过两天，这件事就结束了。

- [ai] [sed] , - [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [siː] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [aʊt] .
' I said , ' In God's name , see the two days out .
- 我 说 , - 在 神的 姓名 , 看 这 二 天 出去 .

我说："看在上帝的份上，看看这两天的情况吧。"

- [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ; [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [sə'rendə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
' They shook their heads ; were going to announce surrender then and there ;
- 他们 摇晃 他们的 头部 ; 是 去 到 宣布 投降 然后 和 那里 ;

他们摇了摇头，准备当场宣布投降；

[bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
but I managed to make them put it off till the morning .
但 我 管理 到 制作 他们 放 它 离开 直到 这 早晨 .

但我设法让他们推迟到早上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] — ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] .
And then I came away — eating my heart out .
和 然后 我 来了 离开 — 吃 我的 心 出去 .

然后我回来了——真是心如刀绞。

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" He set his teeth and glowered at the fire .
" 他 放 他的 牙齿 和 怒目而视 在 这 火 .

他咬紧牙关，怒视着火堆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
The story of the defeat had brought back the bitterness in all its intensity .
这 故事 的 这 击败 有 带来 后退 这 苦味 在 全部 它是 强度 .

这场失败的故事再次唤起了我内心深处的苦涩。

['leɪdi] [feɪr] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [hɪm] , ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Lady Phayre did not speak , instinctively knowing that , with him , silence was the
女士 费尔 做过 不是 说话 , 本能地 会心 那 , 和 他 , 沉默 曾是 这
[truːist] ['sɪmpəθi] .
truest sympathy .
最真实的 同情 .

菲尔夫人没有说话，她本能地知道，对他来说，沉默才是最真诚的同情。

" [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [vaɪbˌeɪtɪd]
" The bitter part to me , " he continued , with note of passion that vibrated
" 这 苦的 部分 到 我 , " 他 持续 , 和 笔记 的 热情 那 振动
[θruː] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
through the woman ,
通过 这 女士 ,

"对我来说，最痛苦的是，"他继续说道，语气中带着一丝激情，这激情也感染了在场的女人。

" [ɪz] ,
" is ,
" 是 ,

"是，

[ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪp] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] -
that if I could have had a hundredth part of the grip on them to -
那 如果 我 可以 有 有 一个 百分之一 部分 的 这 紧握 在 他们 到 -
[deɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
day that I had a week ago ,
天 那 我 有 一个 星期 前 ,

如果我今天能像一周前那样掌控他们，哪怕只有百分之一，那该多好啊！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] .

I	should	have	brought	them	through	.
我	应该	有	带来	他们	通过	.

我本应该带他们过来的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)][gəʊz] [daʊn] [hɪl] .

I	know	it	as	I	know	water	goes	down	hill	.
我	知道	它	作为	我	知道	水	去	向下	爬坡道	.

我知道这一点，就像我知道水往低处流一样。

[ai][hæv; həv] [feɪld] .

I	have	failed	.
我	有	失败的	.

我失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈfeɪljə(r)] .

It	is	my	failure	.
它	是	我的	失败	.

这是我的失败。

[ai][hæv; həv] [biːn] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] - [ˈsækrɪfaɪsɪz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

I	have	been	responsible	for	all	these	poor	creatures	'	sacrifices	during	the
我	有	到过	负责任的	为了	全部	这些	贫穷的	生物	-	牺牲	期间	这

[pɑːst] [wiːks] ;

past	weeks	;
过去的	周	;

过去几周，这些可怜的动物们的献祭都是我一手造成的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒvəti] , [ˈhʌŋgə(r)] , [dɪˈspeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

and	now	all	the	poverty	,	hunger	,	despair	,	for	nothing	.
和	现在	全部	这	贫困	,	饥饿	,	绝望	,	为了	没有什么	.

而现在，所有的贫困、饥饿和绝望，都化为乌有。

[juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] .

You	saw	what	it	was	a	few	days	ago	.
你	锯	什么	它	曾是	一个	很少	天	前	.

几天前你已经看到了它是什么。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

You	should	have	been	there	this	morning	.
你	应该	有	到过	那里	这	早晨	.

你今天早上本该到那儿的。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈtriːkl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd]

I	saw	a	man	seize	a	bit	of	bread	and	treacle	out	of	a	child's	hand	and
我	锯	一个	男人	抢占	一个	少量	的	面包	和	糖浆	出去	的	一个	孩子的	手	和

[bɪˈgɪn] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

begin	to	devour	it	—	like	a	wolf	—	I	couldn't	stand	it	.
开始	到	吞食	它	—	喜欢	一个	狼	—	我	不能	站立	它	.

我看见一个男人从一个孩子手中抢过一小块面包和糖浆，像狼一样狼吞虎咽起来——我实在看不下去了。

〞 [ˈleɪdi] [feɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɪkli] ,

〞	Lady	Phayre	looked	at	him	quickly	,
〞	女士	费尔	看起来	在	他	迅速地	,

菲尔夫人迅速地看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] [ænd; ənd][æn; ən][əˈbreɪʒ(ə)n][ɒn]

and	then	for	the	first	time	noticed	a	slight	bruise	and	an	abrasion	on
和	然后	为了	这	第一的	时间	注意到	一个	轻微	挫伤	和	一个	磨损	在

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

然后他才第一次注意到他额头上有一点瘀伤和擦伤。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

She	drew	her	own	conclusions	.
她	画	她	自己的	结论	.

她自己得出了结论。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] ['gɒdɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	Oh	,	the	awful	misery	of	it	all	,	”	said	Goddard	between	his	teeth	.
“	哦	,	这	可怕	苦难	的	它	全部	,	”	说	戈达德	之间	他的	牙齿	.

“哦，这一切真是太悲惨了，”戈达德咬牙切齿地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ ['sɒri] [tuː; tə][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] ;

“	I	am	sorry	,	”	said	Lady	Phayre	in	a	low	voice	,	“	sorry	to	my	inmost	heart	;
“	我	是	对不起	,	”	说	女士	费尔	在	一个	低的	嗓音	,	“	对不起	到	我的	最	心	;

“我很抱歉，”菲尔夫人低声说道，“我从心底里感到抱歉；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sˈbɪɪe] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

but	I	am	sorrier	for	you	.	”
但	我	是	更抱歉	为了	你	.	”

但我更同情你。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ” [kraɪd] ['gɒdɑːd] ['pæʃənətli] .

“	Ah	!	you	mustn't	say	that	,	”	cried	Goddard	passionately	.
“	啊	!	你	不得	说	那	,	”	哭	戈达德	热情地	.

“啊！你不能这么说！”戈达德激动地喊道。

“ [θɪŋk] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Think	—	you	couldn't	mean	it	.
“	思考	—	你	不能	意思是	它	.

“想想——你不可能真心这么想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən] ! ”

It	would	be	inhuman	!	”
它	会	是	不人道	!	”

这简直太不人道了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['hjuːmən] , ” [mˈɜːməd] ['leɪdi] [feɪr] .

“	It	is	only	too	human	,	”	murmured	Lady	Phayre	.
“	它	是	仅有的	也	人类	,	”	低声说道	女士	费尔	.

“这太人之常情了，”菲尔夫人低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]

He	was	about	to	speak	,	when	the	maid	-	servant	announced	that	the	supper
他	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	这	女佣	-	仆人	宣布	那	这	晚餐

[wɒz; wəz] ['redi] ; [səʊ] ,

was	ready	;	so	,
曾是	准备好	;	所以	,

他正要开口，女仆就宣布晚餐准备好了；于是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [riˈplai] [tuː; tə] ['leɪdi] - ['mɜːmə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] .

instead	of	replying	to	Lady	Phayre's	murmur	,	he	remained	silently	wondering	.
反而	的	回复	到	女士	-	低语	,	他	剩余	默默	好奇	.

他没有回应菲尔夫人的低语，而是默默地疑惑着。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

She	led	the	way	into	the	dining	-	room	,
她	引领	这	方式	进入	这	用餐	-	房间	,

她带头走进餐厅，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [spred] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sæmən] [wɪð]

where	a	dainty	but	substantial	meal	was	spread	—	a	piece	of	salmon	with
在哪里	一个	纤巧	但	重大的	一顿饭	曾是	传播	—	一个	片	的	三文鱼	和

[krɪsp] ['sæləd] , [ə; eɪ] ['trʌfld] [paɪ] ,

crisp	salad	,	a	truffled	pie	,
脆	沙拉	,	一个	松露	馅饼	,

那里摆放着精致而丰盛的一餐——一块鲑鱼配爽脆的沙拉，一块松露派，

[ə; eɪ][kəʊld] [fruːt] - [tɑːt] .

a	cold	fruit	-	tart	.
一个	寒冷的	水果	-	酸	.

冰镇水果挞。

['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] .

Only	one	place	was	laid	.
仅有的	一	地方	曾是	铺设	.

只铺设了一处场地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['kɪndə(r)] ['welkəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ]

It	had	seemed	to	Lady	Phayre	she	could	give	him	kinder	welcome	if	she	sat	by
它	有	似乎	到	女士	费尔	她	可以	给	他	幼儿园	欢迎	如果	她	卫星	经过

[hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm]

him	as	he	ate	than	if	she	went	through	the	formal	pretence	of	joining	him
他	作为	他	吃	比	如果	她	去	通过	这	正式的	虚伪	的	加入	他

[æt; ət] [ðə; ði] [miːl] .

at	the	meal	.
在	这	一顿饭	.

菲尔夫人觉得，如果她坐在他身边吃饭，而不是假装正式地和他一起用餐，就能给他更友好的欢迎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [wei] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	wondered	,	in	the	feminine	way	,	whether	he	was	cognisant	of	it	.
然后	她	想知道	,	在	这	女性	方式	,	无论	他	曾是	认知者	的	它	.

然后，她以女性特有的方式想知道，他是否意识到了这一点。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

The	servant	uncorked	the	champagne	and	retired	.
这	仆人	开瓶	这	香槟酒	和	退休	.

仆人打开香槟酒瓶塞，然后退下了。

['leɪdi] [feɪr] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Lady	Phayre	sat	down	near	him	,	resting	her	elbow	on	the	table	.
女士	费尔	卫星	向下	靠近	他	,	休息	她	弯头	在	这	桌子	.

菲尔夫人坐在他旁边，将胳膊肘撑在桌子上。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

At	first	he	leaned	back	in	his	chair	,	looked	at	his	plate	,	then	at	her	.
在	第一的	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	看起来	在	他的	盘子	,	然后	在	她	.

他先是靠在椅子上，看了看自己的盘子，然后又看了看她。

“ [aɪ] [fiːl] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [iːt] .

“	I	feel	too	sick	at	heart	to	eat	.
“	我	感觉	也	生病的	在	心	到	吃	.

“我心里难受得吃不下东西。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! ”

The	thought	of	those	poor	starving	women	and	children	!	”
这	想法	的	那些	贫穷的	饥饿	女性	和	孩子们	!	”

想到那些可怜的、挨饿的妇女和儿童！

“ [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Your	going	without	food	will	not	fill	their	mouths	,	you	know	,
“	你的	去	没有	食物	将要	不是	充满	他们的	嘴	,	你	知道	,

“你挨饿并不能填饱他们的肚子，你知道吗？”

" [sed] ['leɪdi] [feɪr] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'mɒnstrəns] .
" said Lady Phayre in sympathetic remonstrance .
" 说 女士 费尔 在 交感神经 抗议 .

"菲尔夫人同情地劝诫道。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [fiːl] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] ,
" I suppose I feel my own personal humiliation too , " he said ungraciously ,
" 我 认为 我 感觉 我的 自己的 个人的 屈辱 也 , " 他 说 不礼貌地 ,

"我想我也感到很屈辱，"他很不客气地说。

[æz; əz] [ɪf] ['fɔːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
as if forcing out the admission .
作为 如果 强制 出去 这 入学 .

仿佛是强迫对方承认似的。

" [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɒnɪst] .
" One may as well be honest .
" 一 可能 作为 出色地 是 诚实的 .

"坦诚相待总是没错的。"

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪv] [set] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [æz; əz] [jet] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]
It's the biggest thing I've set my hand to as yet , with everything depending upon
它是 这 最大 事物 我已经 放 我的 手 到 作为 然而 , 和 一切 取决于 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是我迄今为止着手处理的最大的事情，一切都取决于它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !
And to have to throw it up when victory was staring one in the face !
和 到 有 到 扔 它 向上 什么时候 胜利 曾是 凝视 一 在 这 脸 !

眼看胜利在望，却不得不放弃！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædnɪŋ] !
It is maddening !
它 是 令人抓狂 !

真是令人抓狂！

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
" He bent forward impatiently and took up his fork .
" 他 弯曲 向前 不耐烦地 和 采取 向上 他的 叉 .

他不耐烦地弯下腰，拿起叉子。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .
He laid it on his plate , and turned to Lady Phayre .
他 铺设 它 在 他的 盘子 , 和 转向 到 女士 费尔 .

他把它放在盘子里，然后转向菲尔夫人。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] . "
" You are the only person in the world I could say that to . "
" 你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 我 可以 说 那 到 . "

"你是世界上唯一一个我可以对他说这句话的人。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
" Do you know why ?
" 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fʊl] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
" The words were half whispered , but she looked at him full and clearly .
" 这 字 是 一半 低声说道 , 但 她 看起来 在 他 满的 和 清楚地 .

"她说话的声音低得几乎听不见，但她却目光炯炯有神地看着他。"

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **Because** **you** **are** **yourself** **,** **I** **suppose** **—** **your** **good** **opinion** **dear** **to** **me** **,**
“ 因为 你 是 你自己 , 我 认为 — 你的 好的 观点 亲爱的 到 我 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ] [nə'sesəti] . ”
your **sympathy** **a** **necessity** **.** **”**
你的 同情 一个 必要性 . ”

“我想，因为你就是你——你的好感对我来说弥足珍贵，你的同情对我来说必不可少。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
“ **And** **all** **that** **because** **you** **know** **I** **believe** **in** **you** **.**
“ 和 全部 那 因为 你 知道 我 相信 在 你 .

“这一切都是因为你知道我相信你。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [jet] [hɑːf] ['pliːdɪŋ] .
” **Her** **eyes** **fell** **beneath** **his** **gaze** **,** **which** **was** **stern** **and** **yet** **half** **pleading** **.**
” 她 眼睛 跌倒 下面 他的 目光 , 哪个 曾是 船尾 和 然而 一半 恳求 .

她的目光落在了他的目光下，他的目光既严厉又带着一丝恳求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʌpwəd] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Then **she** **raised** **them** **again** **slowly** **,** **with** **the** **delicious** **upward** **sweep** **of** **her**
然后 她 提高 他们 再次 缓慢地 , 和 这 可口的 向上 扫 的 她
['læʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —
lashes **,** **and** **repeated** **—**
睫毛 , 和 重复 —

然后她缓缓抬起眼睛，睫毛向上轻柔地扬起，重复道——

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
“ **I** **believe** **in** **you** **.**
“ 我 相信 在 你 .

我相信你。

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði][mæn] ; [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['paʊəf(ə)l] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
” **A** **thrill** **ran** **through** **the** **man** **;** **his** **dark** **,** **powerful** **face** **lit** **up** **.**
” 一个 刺激 跑 通过 这 男人 ; 他的 黑暗的 , 强大的 脸 点燃向上 .

“一股激动之情涌上心头；他那张黝黑而充满力量的脸上绽放出光彩。”

['leɪdi] [feɪr] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑːf] .
Lady **Phayre** **shifted** **her** **attitude** **,** **and** **broke** **into** **a** **silvery** **laugh** **.**
女士 费尔 转移 她 态度 , 和 打破 进入 一个 银色 笑 .

菲尔夫人改变了态度，发出了一声银铃般的笑声。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːtɪŋ] .
“ **And** **all** **this** **time** **you** **are** **not** **eating** **.**
“ 和 全部 这 时间 你 是 不是 吃 .

“而你这段时间却一直没吃东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] .
If **you** **don't** **begin** **at** **once** **I** **shall** **go** **away** **.**
如果 你 不 开始 在 一次 我 将 去 离开 .

如果你不马上开始，我就走了。

” ['gɒdɑːd] [lɑːft] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” **Goddard** **laughed** **shamefacedly** **,** **with** **a** **vague** **consciousness** **that** **he** **had**
” 戈达德 笑了 羞愧地 , 和 一个 模糊的 意识 那 他 有
[biːn] [ʌn'greɪʃəs] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [kə'menst] [bɪ'fɔː(r)] .
been **ungracious** **in** **not** **having** **commenced** **before** **.**
到过 不友善的 在 不是 拥有 开始 前 .

戈达德羞愧地笑了笑，隐约意识到自己之前没有开始是失礼的。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmən] .
He **helped** **himself** **to** **the** **salmon** **.**
他 帮助 他自己 到 这 三文鱼 .

他随意取用了那条鲑鱼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] [dɪsə'pɪəd] ,

After	the	first	mouthful	or	two	his	aversion	to	food	disappeared	,
后	这	第一的	一口气	或者	二	他的	厌恶	到	食物	消失	,

吃了一两口之后，他对食物的厌恶感就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , ['veri] ['hʌŋgri] [mæn] .

and	he	went	on	eating	with	the	appetite	of	a	bigframed	,	very	hungry	man	.
和	他	去	在	吃	和	这	食欲	的	一个	-	,	非常	饥饿的	男人	.

他继续狼吞虎咽，像一个身材魁梧、非常饥饿的人那样大快朵颐。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

With	the	exception	of	a	sandwich	and	a	glass	of	beer	at	the	station
和	这	例外	的	一个	三明治	和	一个	玻璃	的	啤酒	在	这	车站

[bɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

bar	before	starting	,
酒吧	前	开始	,

除了出发前在车站酒吧吃的三明治和喝的一杯啤酒之外，

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['brekfəst] .

he	had	eaten	nothing	since	his	early	breakfast	.
他	有	吃	没有什么	自从	他的	早期的	早餐	.

从早晨的早餐之后，他就没吃过东西了。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .

The	food	and	the	wine	restored	his	physical	well	-	being	.
这	食物	和	这	葡萄酒	恢复	他的	身体的	出色地	-	存在	.

食物和酒让他恢复了身体健康。

['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [ɒn] , [pliːzd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [waɪ] .

Lady	Phayre	looked	on	,	pleased	,	she	could	scarcely	tell	why	.
女士	费尔	看起来	在	,	高兴	,	她	可以	几乎	告诉	为什么	.

菲尔夫人看着这一切，脸上露出满意的表情，但她自己也说不清为什么。

[ðiːz] [bɪg] , ['ɜːnɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['beɪbiz] — [səʊ] ['helpləs] , [ɪf] [left] [tuː; tə]

These	big	,	earnest	men	were	sometimes	like	babies	—	so	helpless	,	if	left	to
这些	大的	,	认真	男人	是	有时	喜欢	婴儿	—	所以	无助	,	如果	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这些身材高大、性格认真的男人有时就像婴儿一样——如果放任不管，就会变得非常无助。

[ʃiː; ʃi] [tend] [ɒn] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

She	tended	on	him	now	and	then	in	a	pretty	way	without	leaving	her	seat	,
她	倾向于	在	他	现在	和	然后	在	一个	漂亮的	方式	没有	离开	她	座位	,

她不时地用一种优美的方式照料他，始终没有离开座位。

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][dʒʌg][ɒv; əv] [kriːm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

passed	his	plate	,	handed	him	the	little	silver	jug	of	cream	,	and	,	when	the
通过了	他的	盘子	,	递交	他	这	小的	银	水壶	的	奶油	,	和	,	什么时候	这

[miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

meal	was	over	,
一顿饭	曾是	超过	,

他把盘子递给他，又递给他那小银壶奶油，饭后，

[fetʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] .

fetched	from	a	cupboard	a	box	of	cigarettes	.
已获取	从	一个	橱柜	一个	盒子	的	香烟	.

从橱柜里拿出一盒香烟。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['delɪkət] ['femənɪn] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , ['gɒdɑːd] [ək'septɪd]
Like a man unaccustomed to delicate feminine ministrations , Goddard accepted
喜欢 一个 男人 不习惯 到 精美的 女性 服事 , 戈达德 公认
[ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] ,
them rather tongue - tied ,
他们 相当 舌头 - 系 ,

就像一个不习惯女性温柔体贴的男人一样，戈达德有些语无伦次地接受了她们的示好。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tremjələs] ['bæʃf(ə)lnəs] .
with a certain tremulous bashfulness .
和 一个 肯定 颤抖的 臊 .

带着几分颤抖的羞涩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɒ'spɪtəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
The little hospitable actions , so homely and therefore charming to a man of
这 小的 好客 行动 , 所以 家常的 和 所以 迷人 到 一个 男人 的
['dʒentlə(r)] ['nɜːtʃə(r)] ,
gentler nurture ,
更温和 培育 ,

这些小小的待客之道，如此温馨，因此对一个家教较温和的人来说，也格外动人。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][ɪg'zɒtɪk] ['swiːtnəs] .
were to him full of a rare exotic sweetness .
是 到 他 满的 的 一个 稀有的 异域风情 甜味 .

对他来说，充满了罕见的异域甜蜜。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ['braɪtli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
All through the meal she exerted herself to talk to him brightly of little things ,
全部 通过 这 一顿饭 她 施加 她自己 到 讲话 到 他 明亮地 的 小的 事物 ,

整个用餐过程中，她都努力用愉快的语气和他谈论一些琐事。

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['kɒntækt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['strʌg(ə)l] .
incidents that had brought them into pleasant contact during the late struggle .
事件 那 有 带来 他们 进入 令人愉快的 接触 期间 这 晚的 斗争 .

在战争后期，一些事件让他们有了愉快的接触。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] .
He finished his cigarette , and they returned to the drawingroom .
他 完成的 他的 卷烟 , 和 他们 返回 到 这 客厅 .

他抽完烟，他们回到了客厅。

['gɒdɑːd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] .
Goddard stood before the fire , with his hands in his jacket pockets .
戈达德 站立 前 这 火 , 和 他的 双手 在 他的 夹克 口袋 .

戈达德站在火堆前，双手插在夹克口袋里。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [stɪl] ['sməʊldə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
The sense of personal humiliation still smouldered within him ,
这 感觉 的 个人的 屈辱 仍然 闷烧 之内 他 ,

他内心深处仍然燃烧着那种屈辱感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [biːn] [səb'djuːd] .
but the raging of the flame had been subdued .
但 这 愤怒 的 这 火焰 有 到过 低沉的 .

但熊熊烈火已被平息。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He felt that he could hold up his head again .
他 毛毡 那 他 可以 抓住 向上 他的 头 再次 .

他感觉自己又能昂起头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈtendə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ɑːm] - [tʃeə(r)]

And	it	was	the	loyal	tender	sympathy	of	that	woman	in	the	low	arm	-	chair
和	它	曾是	这	忠诚	投标	同情	的	那	女士	在	这	低的	手臂	-	椅子

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

before	him	who	had	brought	it	about	.
前	他	WHO	有	带来	它	关于	.

而这一切的发生，正是坐在他面前那张矮扶手椅上的女士忠诚而温柔的同情心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪn][ə; eɪ] [mænz]

He	had	never	known	before	how	a	woman	could	be	a	necessity	in	a	man's
他	有	绝不	已知	前	如何	一个	女士	可以	是	一个	必要性	在	一个	男人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他以前从未意识到，女人对男人来说竟是如此不可或缺。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪmˈpɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Till	then	he	even	had	not	realised	how	imperious	were	the	cravings	for
直到	然后	他	甚至	有	不是	意识到	如何	专横	是	这	渴望	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

直到那时，他甚至都没有意识到自己对她的渴望有多么强烈。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːld] [praɪd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə]

in	spite	of	the	revolt	of	his	galled	pride	,	during	that	weary	journey	back	to
在	尽管如此	的	这	反叛	的	他的	恼怒	自豪	,	期间	那	厌倦	旅行	后退	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

尽管他那受挫的自尊心让他心生怨恨，但在返回城镇的疲惫旅途中，他仍然坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] .

She	looked	so	fair	and	exquisite	.
她	看起来	所以	公平的	和	精美的	.

她看起来如此白皙美丽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] .

His	eyes	met	hers	.
他的	眼睛	遇见	她的	.

他们的目光相遇了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [stɜːd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mæskjəlɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

But	something	more	than	her	beauty	stirred	the	eternal	masculine	within	him	,
但	某物	更多的	比	她	美丽	搅拌	这	永恒	男性	之内	他	,

但除了她的美貌之外，还有什么东西唤醒了他内心深处永恒的男性本能。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [vaɪbɹˈeɪtɪd] .

and	when	he	spoke	his	voice	vibrated	.
和	什么时候	他	辐	他的	嗓音	振动	.

他说话时声音会颤抖。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , ['leɪdi] [feɪr] ?

“	Will	you	always	treat	me	like	this	,	Lady	Phayre	?
“	将要	你	总是	对待	我	喜欢	这	,	女士	费尔	?

“菲尔夫人，您以后都会这样对待我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Is	it	much	to	do	for	you	?	”
”	是	它	很多	到	做	为了	你	?	”

“这对你来说算难吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	is	growing	to	mean	everything	in	the	world	to	me	.
”	它	是	生长	到	意思是	一切	在	这	世界	到	我	.

“它对我来说越来越重要，它对我来说就是世界上的一切。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] — ['leɪdɪz] — ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	have	lived	a	rough	life	away	from	women	—	ladies	—	women	like	you	.
我	有	居住地	一个	粗糙的	生活	离开	从	女性	—	女士们	—	女性	喜欢	你	.

我远离女性——女士——像你这样的女性，过着艰苦的生活。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [self] - [sə'faɪsɪŋ] — [ðæt] [aɪ]

Hitherto	it	has	never	occurred	to	me	that	I	was	not	self	-	sufficing	—	that	I
迄今为止	它	有	绝不	发生	到	我	那	我	曾是	不是	自己	-	足够	—	那	我

[kʊd; kəd]['evə(r)] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

could	ever	look	to	a	woman	for	help	.
可以	曾经	看	到	一个	女士	为了	帮助	.

此前我从未想过自己无法自给自足——我竟然会向女人寻求帮助。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fænsi] [ɒv; əv]

A	year	ago	I	should	have	laughed	at	it	—	thought	it	a	sickly	fancy	of
一个	年	前	我	应该	有	笑了	在	它	—	想法	它	一个	病弱的	想要	的

[ðə; ði]['haɪpə(r)] - ['sensətɪv] ['semi] - [men] [ɪn]['nɒv(ə)lz] .

the	hyper	-	sensitive	semi	-	men	in	novels	.
这	超	-	敏感的	半	-	男人	在	小说	.

一年前我应该会嘲笑它——认为这是小说中那些过度敏感的半吊子男人的病态幻想。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,

But	I	have	needed	you	this	day	,
但	我	有	需要	你	这	天	,

但我今天需要你，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] .

and	I	came	to	you	because	something	stronger	than	I	impelled	me	.
和	我	来了	到	你	因为	某物	更强	比	我	被迫	我	.

我来找你，是因为某种比我自身更强大的力量驱使着我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [njuː] [laɪf] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	you	have	given	me	new	life	to	-	night	.
和	你	有	给定	我	新的	生活	到	-	夜晚	.

今晚，你给了我新的生命。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

Do	you	know	that	?	”
做	你	知道	那	?	”

你知道吗?

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][sæd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd]

“	You	were	looking	so	worn	out	and	sad	when	you	came	in	,	that	it	pained
”	你	是	寻找	所以	磨损	出去	和	伤心	什么时候	你	来了	在	,	那	它	痛苦

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你进来的时候看起来那么疲惫、那么悲伤，让我很心痛。”

” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , [nɒn] - .

”	said	Lady	Phayre	,	non	-	committally	.
”	说	女士	费尔	,	非	-	承诺	.

菲尔夫人不置可否地说道。

[bʌt; bət] ['gɑːdɑːrdz] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

But	Goddard's	ear	detected	a	soft	note	in	her	voice	.
但	戈达德的	耳朵	检测到	一个	柔软的	笔记	在	她	嗓音	.

但戈达德的耳朵听出了她声音中一丝柔和的音调。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] - [stuːl] , ['ɔːlməʊst][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

He	came	near	to	her	,	sat	down	on	the	fender	-	stool	,	almost	by	her	knees	.
他	来了	靠近	到	她	,	卫星	向下	在	这	挡泥板	-	凳子	,	几乎	经过	她	膝盖	.

他走到她跟前，坐在挡泥板凳上，几乎就在她膝盖旁边。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	Why	are	all	women	not	like	you	?
“	为什么	是	全部	女性	不是	喜欢	你	?

为什么不是所有女人都像你一样?

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . ”

What	a	great	beautiful	world	it	would	be	.	”
什么	一个	伟大的	美丽的	世界	它	会	是	.	”

那将是一个多么美好美好的世界啊!

“ ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] .

“	Any	woman	would	have	done	the	same	;	given	you	of	her	best	to	cheer	you	.
“	任何	女士	会	有	完毕	这	相同的	;	给定	你	的	她	最好的	到	欢呼	你	.

“任何女人都会这样做；尽其所能为你加油打气。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ]['nəʊbli] .

Besides	,	I	was	grieved	—	you	have	worked	so	nobly	.
除了	,	我	曾是	伤心	—	你	有	工作	所以	高贵地	.

此外，我感到很悲痛——你工作得如此出色。

['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Everybody	has	been	talking	about	you	—	of	nothing	else	.
大家	有	到过	说	关于	你	—	的	没有什么	别的	.

大家都在谈论你——除了你，什么也没说。

[aɪ] [felt] [səʊ] [praʊd] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] . ”

I	felt	so	proud	I	had	been	working	with	you	in	my	poor	way	—	and	I	had	set	my	heart	upon	your	winning	.	”
我	毛毡	所以	自豪的	我	有	到过	在职的	和	你	在	我的	贫穷的	方式	—	和	我	有	放	我的	心	之上	你的	获胜	.	”

我为自己能以拙劣的方式与你并肩作战而感到无比自豪——我一心希望你能够获胜。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	And	I	have	failed	miserably	,	”	said	Goddard	.
“	和	我	有	失败的	惨痛地	,	”	说	戈达德	.

“而我却彻底失败了，”戈达德说道。

“ ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] . ”

“	Therefore	you	ought	to	feel	I	was	unworthy	of	your	trust	.	”
“	所以	你	应该	到	感觉	我	曾是	不配	的	你的	相信	.	”

“因此，你应该觉得我不值得你信任。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .

“	You	don't	mean	that	.
“	你	不	意思是	那	.

你不是那个意思吧。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kwɪkli] , ['riːəli] ['wuːndɪd] .

It	hurts	me	,	”	she	cried	quickly	,	really	wounded	.
它	疼痛	我	,	”	她	哭	迅速地	,	真的	受伤	.

“我好伤心，”她哭着说，语气里满是伤感。

['gɑːdɑːrdz] [hɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Goddard's	heart	came	into	his	eyes	.
戈达德的	心	来了	进入	他的	眼睛	.

戈达德的眼神里充满了爱意。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['pedɪst(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

The	goddess	had	come	down	from	the	far	-	off	pedestal	where	he	had
这	女神	有	来	向下	从	这	远的	-	离开	座	在哪里	他	有

['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,

worshipped	her	,
崇拜	她	,

女神从他曾膜拜她的遥远神坛上走下来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [θrɒbɪŋ] ['wʊmən] .

and	was	by	his	side	,	throbbing	woman	.
和	曾是	经过	他的	边	,	悸动	女士	.

他身边站着一个心跳加速的女人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] .

He	had	a	strange	intoxicating	sense	of	her	nearness	.
他	有	一个	奇怪的	醉人	感觉	的	她	接近	.

他有一种奇特的、令人陶醉的感觉，觉得她就在身边。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] [ʃiː; ʃi]

He	raised	his	hand	and	touched	the	edges	of	the	feather	firescreen	she
他	提高	他的	手	和	感动	这	边缘	的	这	羽毛	火屏	她

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

was	holding	in	her	lap	.
曾是	保持	在	她	膝	.

他抬起手，摸了摸她放在腿上的羽毛防火屏的边缘。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Forgive	me	,	”	he	said	.
“	原谅	我	,	”	他	说	.

“请原谅我，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [ɔː(r)][maɪ]['feɪljə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	It	is	hard	to	believe	that	my	success	or	my	failure	is	of	concern	to	you	.	”
“	它	是	难的	到	相信	那	我的	成功	或者	我的	失败	是	的	忧虑	到	你	.	”

“很难相信我的成败与你有关。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ?

“	Why	is	it	hard	?
“	为什么	是	它	难的	?

为什么这么难?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

”	she	asked	in	a	low	voice	,	looking	down	.
”	她	问	在	一个	低的	嗓音	,	寻找	向下	.

她低声问道，目光垂落。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] [kʊd; kəd]['evə(r)][bɪd][ˌem 'iː] [həʊp] , ”

“	Because	it	means	more	than	my	wildest	dreams	could	ever	bid	me	hope	,	”
“	因为	它	方法	更多的	比	我的	最狂野的	梦境	可以	曾经	出价	我	希望	,	”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

“因为它带给我的远超我最狂野的梦想所能企及的希望，”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

with	a	sudden	rush	of	passion	.
和	一个	突然	匆忙	的	热情	.

突然间，一股激情涌上心头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['leɪdi] [feɪr] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

Lady	Phayre	could	find	no	words	to	answer	,
女士	费尔	可以	寻找	不	字	到	回答	,

菲尔夫人一时语塞，不知如何作答。

['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːtnəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fʊlə(r)] [ə'vaʊəl] .

conscious	that	her	muteness	was	an	expectation	of	fuller	avowal	.
有意识的	那	她	失语	曾是	一个	期待	的	更丰满	承认	.

她意识到自己的沉默是对方期待她更坦诚的表态。

[bʌt; bət] ['gɑːdɑːrdz] [breɪn] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] .

But	Goddard's	brain	was	whirling	with	wonder	and	strange	joy	.
但	戈达德的	脑	曾是	旋转	和	想知道	和	奇怪的	喜悦	.

但戈达德的脑海中充满了惊奇和莫名的喜悦。

[hɪz; ɪz][hænd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

His	hand	sunk	a	hair's	-	breadth	,	and	touched	her	knee	.
他的	手	沉没	一个	头发的	-	宽度	,	和	感动	她	膝盖	.

他的手几乎是伸了进去，碰到了她的膝盖。

[ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə][hɪm] .

The	contact	was	electric	to	him	.
这	接触	曾是	电的	到	他	.

他感觉与对方接触时仿佛触电一般。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

He	drew	his	hand	away	quickly	,	and	,	rising	to	his	feet	,	stretched	himself	,
他	画	他的	手	离开	迅速地	,	和	,	上升	到	他的	脚	,	拉伸	他自己	,

他迅速缩回了手，站起身来，伸了个懒腰。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

as	if	he	had	awakened	out	of	a	dream	.
作为	如果	他	有	觉醒	出去	的	一个	梦	.

仿佛从梦中醒来一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	could	scarcely	realise	what	had	happened	.
他	可以	几乎	意识到	什么	有	发生	.

他几乎无法理解发生了什么。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['præktɪkl] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['moʊənts] .

His	enthusiastic	practical	life	had	not	been	fertile	in	psychological	moments	.
他的	热情的	实际的	生活	有	不是	到过	沃	在	心理	时刻	.

他热情洋溢的务实生活并没有给他带来多少心理上的收获。

['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] .

Lady	Phayre	looked	up	at	him	with	angelic	sweetness	.
女士	费尔	看起来	向上	在	他	和	天使般的	甜味	.

菲尔夫人仰头望着他，眼神温柔如天使。

['dʒen(ə)rəli] [mɔ:(r)] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [sɪ'dʌktɪv] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs]

Generally	more	graceful	than	seductive	,	she	was	bewilderingly	woman	at	this
一般来说	更多的	优美	比	诱人的	,	她	曾是	令人费解地	女士	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她通常更偏向优雅而非性感，但此刻她却展现出一种令人眼花缭乱的女性魅力。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Suddenly	,	with	an	instinct	of	self	-	preservation	,	she	rose	too	,	and	laughed	.
突然	,	和	一个	本能	的	自己	-	保存	,	她	玫瑰	也	,	和	笑了	.

突然，出于自保的本能，她也站了起来，笑了。

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ][ai] [bɪ'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	I	told	you	I	believed	in	you	,	you	know	.
“	我	讲述	你	我	相信	在	你	,	你	知道	.

“我告诉过你，我相信你，你知道的。”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [feiθ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

Our	little	faiths	are	of	moment	to	us	.
我们的	小的	信仰	是	的	片刻	到	我们	.

我们微小的信仰对我们来说意义重大。

” [hɜ:(r); hə(r)] [lait] [təʊn] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Her	light	tone	saved	the	situation	.
”	她	光	语气	已保存	这	情况	.

“她轻松的语气化解了局面。”

[tɔ:k] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [fləʊ] [səʊ] [spɒn'teɪniəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Talk	was	resumed	,	but	it	did	not	flow	so	spontaneously	as	before	.
讲话	曾是	恢复	,	但	它	做过	不是	流动	所以	自发地	作为	前	.

谈话重新开始，但不如之前那样自然流畅了。

[æt; ət][lɑ:st] ['gɒdɑ:d] [rəʊz][tu:; tə] [li:v] .

At	last	Goddard	rose	to	leave	.
在	最后的	戈达德	玫瑰	到	离开	.

最后戈达德起身告辞。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

She	was	solicitous	as	to	his	rest	.
她	曾是	殷勤	作为	到	他的	休息	.

她很关心他的休息情况。

[hæd; həd][hi:; hi] ['eni] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Had	he	any	more	work	to	-	night	?
有	他	任何	更多的	工作	到	-	夜晚	?

他今晚还有工作吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

“	I	am	going	straight	home	,	”	he	answered	,	with	a	laugh	.
“	我	是	去	直的	家	,	”	他	回答	,	和	一个	笑	.

“我直接回家，”他笑着回答。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

He	held	her	hand	for	a	long	time	and	looked	her	in	the	eyes	.
他	握住	她	手	为了	一个	长的	时间	和	看起来	她	在	这	眼睛	.

他握着她的手很久，凝视着她的眼睛。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	You	will	sleep	happier	than	if	you	had	not	come	to	me	?	”	she	asked	.
“	你	将要	睡觉	更快乐	比	如果	你	有	不是	来	到	我	?	”	她	问	.

“如果你没来找我，你会睡得更安稳吗？”她问道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['hʌskɪli] .
God bless you , ” he said , rather huskily .
上帝 保佑 你 , ” 他 说 , 相当 沙哑地 .

“愿上帝保佑你,”他声音有些沙哑地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] .
And then he squeezed her hand , and went hurriedly from the room .
和 然后 他 挤压 她 手 , 和 去 匆匆 从 这 房间 .

然后他紧紧握住她的手，匆匆离开了房间。

['tʃæptə(r)] [eks] — ['leɪdi] [feɪr] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)][kæp]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['wɪnd͵mɪlz] .
CHAPTER X — LADY PHAYRE THROWS HER CAP OVER THE WINDMILLS .
章 X — 女士 费尔 投掷 她 帽 超过 这 风车 .

第十章——菲尔夫人将帽子扔过风车。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌf] [grɑːsp] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [ə; eɪ] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n]
t had been a quick rough grasp , bringing to Lady Phayre a new conception
t 有 到过 一个 快的 粗糙的 抓牢 , 带来 到 女士 费尔 一个 新的 概念
[ɒv; əv] ['hændʃeɪk] .
of handshakes .
的 握手 .

那是一次快速而粗糙的握手，给菲尔夫人带来了对握手的新认识。

[͵aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['vaɪələnt][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][pə(r)] - ['fɜːvɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
It had not been violent like that of certain per - fervid ones among her
它 有 不是 到过 暴力 喜欢 那 的 肯定 每 - 狂热 一个 之中 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

它不像她朋友中某些狂热分子那样暴力。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪŋz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fleʃ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tiŋgl] ,
forcing the rings into her delicate flesh ; but her hand tingled ,
强制 这 戒指 进入 她 精美的 肉 ; 但 她 手 刺痛 ,

她强行将戒指塞进自己娇嫩的肌肤；但她的手却感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tɪŋglɪŋ] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and the tingling mounted her arm and died away in a flutter in her
和 这 刺痛感 安装 她 手臂 和 死亡 离开 在 一个 扑 在 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

酥麻感沿着她的手臂向上蔓延，最终在她胸口化作一阵悸动消散了。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ðiː][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] ['trembld] [ə; eɪ]
Involuntarily she held up the hand in front of her , saw that it trembled a
不由自主 她 握住 向上 这 手 在 正面 的 她 , 锯 那 它 颤抖 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

她不由自主地举起面前的手，发现它微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	then	laid	it	against	her	cheek	.
和	然后	铺设	它	反对	她	脸颊	.

然后把它贴在她的脸颊上。

[ə; eɪ] [swɪft] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	swift	consciousness	of	the	act	brought	a	flush	to	her	face	.
一个	迅速	意识	的	这	行为	带来	一个	冲洗	到	她	脸	.

她迅速意识到自己的行为，脸上顿时泛起红晕。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

But	instead	of	drawing	away	her	hand	,
但	反而	的	绘画	离开	她	手	,

但她并没有抽回她的手，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɑːm] ,

she	moved	it	slightly	so	that	her	lips	touched	the	palm	,
她	已搬	它	轻微地	所以	那	她	嘴唇	感动	这	棕榈	,

她微微挪动了一下，让嘴唇碰到了掌心。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] .

and	there	it	stayed	while	she	gave	herself	up	to	a	day	-	dream	.
和	那里	它	入住	尽管	她	给予	她自己	向上	到	一个	天	-	梦	.

于是，她就那样待在那里，沉浸在白日梦中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [rəʊz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ]

And	the	smile	rose	into	her	eyes	which	no	one	has	ever	seen	in	a
和	这	微笑	玫瑰	进入	她	眼睛	哪个	不	一	有	曾经	已见	在	一个

['wʊmənz] ,

woman's	,
女性的	,

她眼中浮现出一抹微笑，那是任何女人都从未见过的笑容。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] ; [wɪtʃ] ['əʊnli] ['kɒmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ləʊn] ,

except	when	she	has	been	taken	unawares	;	which	only	comes	when	she	is	alone	,
除了	什么时候	她	有	到过	已采取	不知情	;	哪个	仅有的	来	什么时候	她	是	独自的	,

除非她毫无防备；这种情况只会在她独处时发生。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] ['tremjələsli] , [hɑːf] [ə'mjuːzɪdli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	is	looking	half	tremulously	,	half	amusedly	into	her	heart	.
和	是	寻找	一半	颤抖地	,	一半	饶有兴致地	进入	她	心	.

他半是颤抖，半是戏谑地凝视着她的内心。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [smaɪl] [gruː] [dɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] .

Gradually	,	however	,	the	smile	grew	dim	with	a	gathering	moisture	.
逐步地	,	然而	,	这	微笑	生长	暗淡	和	一个	采集	水分	.

然而，渐渐地，笑容变得黯淡，眼眶里也泛起了泪光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [tɪəz] [keɪm] ['redɪli] .

She	was	not	a	woman	to	whom	tears	came	readily	.
她	曾是	不是	一个	女士	到	谁	眼泪	来了	容易	.

她不是一个容易流泪的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [glæd] .

She	was	surprised	and	glad	.
她	曾是	惊讶	和	高兴的	.

她既惊讶又高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

They	were	a	delicate	test	of	the	sincerity	of	her	emotion	.
他们	是	一个	精美的	测试	的	这	诚意	的	她	情感	.

这是对她情感真挚程度的微妙考验。

[ə; eɪ][drɒp] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

A	drop	hung	on	the	lower	lid	for	a	moment	and	fell	upon	the	back	of
一个	降低	悬挂	在	这	降低	盖	为了	一个	片刻	和	跌倒	之上	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

一滴水在下眼睑上停留片刻，然后滴落在她的指背上。

['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] .

losing	itself	among	the	rings	.
输	本身	之中	这	戒指	.

迷失在圆环之中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] ['əʊvə(r)] ['gɒdɑːd] .

Her	heart	melted	over	Goddard	.
她	心	融化	超过	戈达德	.

她对戈达德心生怜爱。

['feɪljə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['feɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] .

Failure	for	him	was	different	from	failure	for	other	men	.
失败	为了	他	曾是	不同的	从	失败	为了	其他	男人	.

对他而言，失败与其他人眼中的失败截然不同。

[ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːgjuː] [aʊt] ,

The	wherefore	of	this	conclusion	she	did	not	argue	out	,
这	因此	的	这	结论	她	做过	不是	争论	出去	,

她没有就得出这一结论的原因进行论证。

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

content	with	the	assurance	of	its	truth	in	her	own	mind	.
内容	和	这	保证	的	它是	真相	在	她	自己的	头脑	.

她对自己心中所认定的真实性感到满意。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] , ['ɪntuː] [huːz] [saɪd] - ['ɪʃuːz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] , [wɒz; wəz] [lɒst] .

The	great	battle	,	into	whose	side	-	issues	she	herself	had	been	drawn	,	was	lost	.
这	伟大的	战斗	,	进入	谁	边	-	问题	她	她自己	有	到过	绘制	,	曾是	丢失的	.

她本人也被卷入了这场大战的诸多次要问题中，最终这场大战以失败告终。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

She	was	sorry	.
她	曾是	对不起	.

她感到很抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	she	had	spoken	truly	when	she	had	said	she	was	sorrier	for	him	.
但	她	有	说	真的	什么时候	她	有	说	她	曾是	更抱歉	为了	他	.

但她说她更同情他的时候，这话是真心话。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [kɔːz] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [mæn] .

The	fallen	cause	was	merged	in	the	defeated	man	.
这	倒下	原因	曾是	合并	在	这	战败	男人	.

失败的事业融入了战败者之中。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [plænz][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Her	thoughts	drifted	towards	plans	of	consolation	.
她	想法	漂移	向	计划	的	安慰	.

她的思绪飘向了安慰他人的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

It	was	very	still	,
它	曾是	非常	仍然	,

周围一片寂静。

['saɪləns] ['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːpɪŋ] [fleɪm] [dʒets] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

silence	**only**	**broken**	**by**	**the**	**whirr**	**of**	**the**	**little**	**leaping**	**flame**	**jets**	**in**	**the**	**fire**	**.**
沉默	仅有的	破碎的	经过	这	呼呼	的	这	小的	跳跃	火焰	喷气式飞机	在	这	火	.

只有火焰中跳跃的小小火苗发出呼呼的声响，打破了寂静。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

The	**white**	**cat**	**rose**	**from**	**the**	**hearthrug**	**,**	**stretched**	**himself**	**,**
这	白色的	猫	玫瑰	从	这	壁炉架	,	拉伸	他自己	,

白猫从壁炉地毯上站起身，伸了个懒腰。

[stəʊl] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl] ['kɑːpɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

stole	**noiselessly**	**over**	**the**	**pile**	**carpet**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**then**	**,**
偷窃	无声	超过	这	桩	地毯	到	这	中心	的	这	房间	,	和	然后	,

它悄无声息地爬过厚厚的地毯，来到房间中央，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['djuːbiəs] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .

after	**a**	**dubious**	**wag**	**of**	**the**	**tail**	**,**	**returned**	**to**	**slumber**	**.**
后	一个	可疑	摇摆	的	这	尾巴	,	返回	到	睡眠	.

尾巴摇了摇，似乎有些可疑，然后又睡着了。

['leɪdi] [feɪr] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

Lady	**Phayre**	**did**	**not**	**change**	**her**	**attitude**	**.**
女士	费尔	做过	不是	改变	她	态度	.

菲尔夫人态度没有改变。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	**occupation**	**engrossed**	**her**	**.**
她	职业	全神贯注	她	.

她全身心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmpaʊndɪŋ] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['gɒdɑːd] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ˌpænə'siːə] ,

She	**was**	**compounding**	**balm**	**for**	**Goddard**	**—**	**a**	**new**	**and**	**wondrous**	**panacea**	**,**
她	曾是	复利	香脂	为了	戈达德	—	一个	新的	和	奇妙的	万能药	,

她正在为戈达德配制一种神奇的万能药膏。

[huːz] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] — [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['meni] ['femənɪn]

whose	**secret**	**she**	**had**	**just**	**discovered**	**—**	**an**	**extract**	**of**	**many**	**feminine**
谁	秘密	她	有	只是	发现	—	一个	提炼	的	许多	女性

['sɪmpəlz] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

simples	**as**	**old**	**as**	**the**	**leaves**	**on**	**the**	**Tree**	**of**	**Knowledge**	**.**
简单	作为	老的	作为	这	树叶	在	这	树	的	知识	.

她刚刚发现了其中的秘密——一种由许多女性原始精华提取而成的精华，其古老程度堪比知识之树上的叶子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [həʊp] [ðæt]

The	**sudden**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**caused**	**her**	**to**	**start**	**with**	**a**	**foolish**	**hope**	**that**
这	突然	开幕	的	这	门	导致	她	到	开始	和	一个	愚蠢	希望	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['gɒdɑːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

it	**might**	**be**	**Goddard**	**returning**	**.**
它	可能	是	戈达德	返回	.

门突然打开，让她吓了一跳，她天真地希望是戈达德回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːt] [meɪd] - ['sɜːvənt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səb'djuːd] [vɔɪs] , [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [gliːm] .

But	**the**	**neat**	**maid**	**-**	**servant**	**,**	**in**	**her**	**subdued**	**voice**	**,**	**announced**	**Mr**	**.**	**Gleam**	**.**
但	这	整洁的	女佣	-	仆人	,	在	她	低沉的	嗓音	,	宣布	先生	.	闪耀	.

但那位衣着整洁的女仆用低沉的声音宣布了格林先生的名字。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz][draɪ]['ekwəb(ə)l] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

He	**came**	**forward**	**eagerly**	**,**	**his**	**dry**	**equable**	**face**	**glowing**	**with**	**excitement**	**.**
他	来了	向前	急切地	,	他的	干燥	公平的	脸	发光	和	激动	.

他急切地走上前，原本平静的脸上泛起了兴奋的光芒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['gɒdɑːd] ?
“ Have you seen Goddard ?
“ 有 你 已见 戈达德 ?

你见过戈达德吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['məʊmənt]
” He was too preoccupied with his business even to linger his usual moment
” 他 曾是 也 心事重重 和 他的 商业 甚至 到 萦绕 他的 通常 片刻
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
over her finger - tips .
超过 她 手指 - 尖端 .

“他太专注于自己的事，甚至没有像往常那样在她指尖停留片刻。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
“ He has been here .
“ 他 有 到过 这里 .

他来过这里。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ?
Why do you want him ?
为什么 做 你 想 他 ?

你为什么想要他?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” The question was in a breath with the reply .
” 这 问题 曾是 在 一个 气息 和 这 回复 .

“问题和回答几乎是同时提出的。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [ɪk'saɪtmənt] , [hɑːf] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]
She caught Gleam's excitement , half rose in her chair , and looked up at him
她 捕捉 - 激动 , 一半 玫瑰 在 她 椅子 , 和 看起来 向上 在 他
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

她察觉到了格林的兴奋，半起身子，焦急地抬头看着他。

“ [tuː; tə] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] [njuːz] .
“ To tell him some news .
“ 到 告诉 他 一些 消息 .

“告诉他一些消息。”

[greɪt] [njuːz] .
Great news .
伟大的 消息 .

好消息。

['glɔːriəs] [njuːz] .
Glorious news .
辉煌 消息 .

好消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
I am the only one who has got it .
我 是 这 仅有的 一 WHO 有 得到 它 .

只有我一个人拥有它。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [biːn] ['wiːkənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ə; eɪ][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [luːt] .

The	enemy	have	been	weakening	all	the	time	—	a	rift	within	their	lute	.
这	敌人	有	到过	减弱	全部	这	时间	—	一个	裂痕	之内	他们的	琵琶	.

敌人一直在衰弱——他们的鲁特琴出现了裂痕。

['rəuzənta:l] [hæz; həz] [bækt] [aʊt] .

Rosenthal	has	backed	out	.
罗森塔尔	有	支持的	出去	.

罗森塔尔退出了。

['kliːvə(r)] & [flaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] — ['rəuzənta:l] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Cleaver	&	Flyte	are	in	a	panic	—	Rosenthal	was	behind	them	,	you	know	.
克利弗	&	飞	是	在	一个	恐慌	—	罗森塔尔	曾是	在后面	他们	,	你	知道	.

Cleaver & Flyte 惊慌失措——你知道，Rosenthal 就在他们身后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kænt] [stænd] [ə'ləʊn] .

The	others	can't	stand	alone	.
这	其他的	不能	站立	独自的	.

其他人无法独立生存。

[ɪts] ['ʌtə(r)] [raʊt] ！ ”

It's	utter	rout	！	”
它是	说出	路线	！	”

彻底溃败！

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] ！

“	But	it's	too	late	！
“	但	它是	也	晚的	！

“但是太晚了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [feɪr] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	exclaimed	Lady	Phayre	,	with	a	ring	of	dismay	in	her	voice	.
”	惊呼	女士	费尔	,	和	一个	戒指	的	沮丧	在	她	嗓音	.

“菲尔夫人惊呼道，语气中带着一丝惊愕。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ？ ”

“	Haven't	you	heard	?	”
“	还没有	你	听到	？	”

你没听说吗?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

“	It	isn't	.
“	它	不是	.

“不是的。”

[nɒt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] ['ænɪmeɪtɪdli] .

Not	yet	,	”	replied	Gleam	animatedly	.
不是	然而	,	”	回复	闪耀	生动地	.

“还没有，”格林兴奋地回答道。

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [woʊnt][dɪ'kleə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

“	The	managers	won't	declare	till	to	-	morrow	morning	—	unless	they	are	fools	.
“	这	经理	惯于	宣布	直到	到	-	明天	早晨	—	除非	他们	是	傻瓜	.

“除非是傻子，否则经理们要到明天早上才会宣布结果。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [njuːz] [stɪl] .

But	I	have	more	precise	news	still	.
但	我	有	更多的	精确的	消息	仍然	.

但我还有更确切的消息。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

You	did	not	let	me	finish	,	”	he	laughed	apologetically	.
你	做过	不是	让	我	结束	,	”	他	笑了	带着歉意地	.

“你没让我说完，”他歉意地笑着说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪf] [ðə; ði] [men] [həʊld] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] -
“ They will give in all along the line if the men hold out another four - and -
“ 他们 将要 给 在 全部 沿着 这 线 如果 这 男人 抓住 出去 其他 四 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈaʊəz] . ”
twenty hours . ”
二十 小时 . ”

“如果这些人再坚持24个小时，他们就会全线投降。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [həʊld] [aʊt] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [feɪr] .
“ They must hold out , ” cried Lady Phayre .
“ 他们 必须 抓住 出去 , ” 哭 女士 费尔 .

“他们必须坚持下去！”菲尔夫人喊道。

“ [əʊ] , [waɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgɒdɑːd] [ðeə(r)] ? ”
“ Oh , why isn't Goddard there ? ”
“ 哦 , 为什么 不是 戈达德 那里 ? ”

“哦，戈达德怎么没来？”

[ˈbetə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [get] [æt; ət] [hɪm] .
“ Better he should be here — if I could only get at him .
“ 更好的 他 应该 是 这里 — 如果 我 可以 仅有的 得到 在 他 .

“他最好在这里——如果我能见到他的话。”

[ˈwaɪərɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ˈdefɪnət] [ɪˈnʌf] .
Wiring couldn't have been definite enough .
接线 不能 有 到过 定 足够的 .

线路连接再怎么牢固都不为过。

[ɪts] [nɒt] [seɪf] .
It's not safe .
它是 不是 安全的 .

这不安全。

[let] [ˌem ˈiː] [træk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
Let me track him down , and off he goes by the midnight train , or the
让 我 追踪 他 向下 , 和 离开 他 去 经过 这 午夜 火车 , 或者 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [treɪn] ,
newspaper train ,
报纸 火车 ,

让我找到他，然后他就会搭乘午夜列车或送报列车离开。

[ænd; ənd] [ðen] — — ”
and then — — ”
和 然后 — — ”

进而 - ”

“ [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [feɪr] [ɪgˈzʌltəntli] .
“ He will win , ” cried Lady Phayre exultantly .
“ 他 将要 赢 , ” 哭 女士 费尔 欣喜若狂 .

“他一定会赢！”菲尔夫人兴奋地喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[kʌm] , [siː] , [ˈkɒŋkə(r)] .
Come , see , conquer .
来 , 看 , 征服 .

来吧，看看，征服。

[æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['laɪɪŋ] .

As	easy	as	lying	.
作为	简单的	作为	说谎	.

就像撒谎一样简单。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kɪld] [θri:] [kæb] ['hɔ:sɪz] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

That	is	why	I	have	killed	three	cab	horses	under	me	to	find	him	.
那	是	为什么	我	有	被杀	三	出租车	马匹	在下面	我	到	寻找	他	.

这就是我为了找到他，不惜杀死三匹马车夫的原因。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [left] - .

I	knew	he	had	left	Ecclesby	.
我	知道	他	有	左边	-	.

我知道他已经离开了埃克尔斯比。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] — [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm]

At	his	house	they	assured	me	he	was	not	in	London	—	did	not	expect	him
在	他的	房子	他们	保证	我	他	曾是	不是	在	伦敦	—	做过	不是	预计	他

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

for	a	couple	of	days	.
为了	一个	夫妻	的	天	.

他家的人向我保证他不在伦敦——预计他过几天才会到。

[nəʊ] [nju:z] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] — [hɪz; ɪz] ['ɑ:.fɪsɪz] .

No	news	at	the	clubs	—	his	offices	.
不	消息	在	这	俱乐部	—	他的	办公室	.

俱乐部那边——他的办公室——没有任何消息。

[ðen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

Then	I	came	here	.
然后	我	来了	这里	.

然后我就来到这里了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

Thank	Heaven	,	he	is	in	London	,	at	any	rate	.
感谢	天堂	,	他	是	在	伦敦	,	在	任何	速度	.

谢天谢地，他至少在伦敦。

[ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd] [hɪm] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] . ”

If	I	can't	find	him	,	some	one	else	will	have	to	go	down	.	”
如果	我	不能	寻找	他	,	一些	一	别的	将要	有	到	去	向下	.	”

如果我找不到他，就得让别人去倒下了。

“ [ænd; ənd] ['gɒdɑ:d] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

“	And	Goddard	lose	his	triumph	after	all	?
”	和	戈达德	失去	他的	胜利	后	全部	?

“戈达德最终还是失去了他的胜利？”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

He	must	be	found	.
他	必须	是	成立	.

必须找到他。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn] [els] . ”

Besides	,	they	would	not	believe	any	one	else	.	”
除了	,	他们	会	不是	相信	任何	一	别的	.	”

此外，他们也不会相信其他人的话。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][maɪˈself] , [ɪn][ˈdeənjeɪ(r)] [rɛˈsɔːr] , ” [sed] [gliːm] [ˈrɑːðə(r)]

“	I	was	thinking	of	going	myself	,	en	dernier	ressort	,	”	said	Gleam	rather
“	我	曾是	思维	的	去	我	, 英文	德尼尔	重配		,	”	说	闪耀	相当

['kwɪzɪkli] ,
quizzically ,
疑惑地 ,

“我正打算自己去，去最后一个度假胜地，”格林颇为疑惑地说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	just	as	I	am	.
“	只是	作为	我	是	.

“我就是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ”

I	think	they	would	believe	me	.	”
我	思考	他们	会	相信	我	.	”

我想他们会相信我的。

“ [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] .

“	So	would	the	masters	.
“	所以	会	这	大师	.

“大师们也会这么想。”

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ɪn] [dres] [kləʊðz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

A	member	of	Parliament	in	dress	clothes	going	about	at	six	o'clock	in	the	morning
一个	成员	的	议会	在	裙子	衣服	去	关于	在	六	点钟	在	这	早晨

!
!
!

一位身着正装的国会议员在清晨六点钟四处走动！

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .

Besides	,	you	would	catch	your	death	of	cold	.
除了	,	你	会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.

此外，你还会感冒而死。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈpleɪfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [səˈprest] [dʒɔɪ] .

”	She	laughed	playfully	,	but	she	was	trembling	all	through	with	suppressed	joy	.
”	她	笑了	嬉戏地	,	但	她	曾是	发抖	全部	通过	和	被抑制	喜悦	.

她笑着，但内心却因压抑的喜悦而颤抖不已。

[ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðæt] [held][ə; eɪ][ˈfjuːtaɪl][bɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

The	knuckles	of	her	hand	,	that	held	a	futile	ball	of	a	handkerchief	,
这	指关节	的	她	手	,	那	握住	一个	徒劳	球	的	一个	手帕	,

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

were	white	.
是	白色的	.

她手里攥着一团无力揉成球状的手帕，指关节泛白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

There	was	a	little	pause	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	.

短暂的停顿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,

She	looked	on	the	ground	for	a	moment	,	then	she	lifted	her	long	lashes	,
她	看起来	在	这	地面	为了	一个	片刻	,	然后	她	抬起	她	长的	睫毛	,

她低头看了看地面，然后抬起长长的睫毛。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [hɑːf] - [ˈʃaɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	regarded	him	half	-	shyly	,	with	a	smile	playing	round	her	lips	.
和	认为	他	一半	-	害羞地	,	和	一个	微笑	玩耍	圆形的	她	嘴唇	.

她带着几分羞涩，嘴角泛起一丝微笑，打量着他。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ? ”

“	What	would	you	say	if	I	told	you	where	you	can	find	him	?	”
”	什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	在哪里	你	能	寻找	他	?	”

“如果我告诉你他在哪里，你会怎么说？”

“ ['eniθɪŋ] , ” [kraɪd] [gliːm] .

“	Anything	,	”	cried	Gleam	.
”	任何事物	,	”	哭	闪耀	.

“什么都行！”格林喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlənd] [grænd][həʊ'tel] .

“	At	the	Midland	Grand	Hotel	.
”	在	这	米德兰	盛大	酒店	.

“在米德兰大酒店。

” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][laɪ] [wɪð] [ə'staʊndɪŋ] [tʃɑːm] .

”	She	told	the	lie	with	astounding	charm	.
”	她	讲述	这	说谎	和	惊人	魅力	.

她用惊人的魅力编造了这个谎言。

[hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	whipped	up	his	hat	from	the	table	and	turned	towards	her	.
他	鞭打	向上	他的	帽子	从	这	桌子	和	转向	向	她	.

他从桌上迅速拿起帽子，转身面向她。

“ [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ?

“	Why	did	I	not	come	to	you	at	once	?
”	为什么	做过	我	不是	来	到	你	在	一次	?

我为什么没有立刻来找你?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

You	are	not	a	woman	,	but	an	Immortal	.
你	是	不是	一个	女士	,	但	一个	不朽	.

你不是女人，而是神仙。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] — [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzi] [klaʊd] [laɪk]

A	crisis	—	a	time	of	difficulty	—	and	you	come	out	of	a	rosy	cloud	like
一个	危机	—	一个	时间	的	困难	—	和	你	来	出去	的	一个	红润	云	喜欢

[æn; ən][həʊ'merɪk]['gɒdes; 'gɒdəs] .

an	Homeric	goddess	.
一个	荷马史诗	女神	.

危机时刻，困难时期，你却像荷马史诗中的女神一样，从一片祥和的云雾中走出。

” ['leɪdi] [feɪr] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [dɪ'vaɪnli] .

”	Lady	Phayre	smiled	on	him	divinely	.
”	女士	费尔	微笑	在	他	神圣地	.

“菲尔夫人对他露出了神圣的微笑。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

“ [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .

“	I	won't	keep	you	.
”	我	惯于	保持	你	.

我不会留住你。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['i:gə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

I	am	as	eager	as	you	are	.
我	是	作为	渴望的	作为	你	是	.

我和你一样渴望。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kæb][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] .

"	In	another	minute	she	heard	the	wheels	of	his	departing	cab	in	the	street	below	.
"	在	其他	分钟	她	听到	这	车轮	的	他的	离开	出租车	在	这	街道	以下	.

“又过了一会儿，她听到他乘坐的出租车在楼下街道上行驶的车轮声。”

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [lɑ:f] :

She	broke	into	a	little	ringing	laugh	:
她	打破	进入	一个	小的	铃声	笑	:

她突然发出了一声清脆的笑声：

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fu:lz] ['erənd] .

he	had	gone	so	promptly	and	unquestioningly	on	his	fool's	errand	.
他	有	已消失	所以	及时	和	毫不质疑地	在	他的	傻瓜	差事	.

他如此迅速且毫不质疑地踏上了这趟愚蠢的征程。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

A	woman	in	an	exalted	condition	of	mind	has	a	queer	sense	of	humour	.
一个	女士	在	一个	崇高	状况	的	头脑	有	一个	酷儿	感觉	的	幽默	.

心境高雅的女子往往具有独特的幽默感。

[ə; eɪ][waɪld]['fænsi][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	wild	fancy	had	seized	her	.
一个	荒野	想要	有	查获	她	.

她突然冒出了一个疯狂的想法。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] .

It	had	grown	into	an	irrepressible	desire	.
它	有	生长	进入	一个	不可抑制的	欲望	.

它已经发展成一种无法抑制的欲望。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wɪt][hæd; həd] [wɜ:kt] ['swɪftli] .

Her	woman's	wit	had	worked	swiftly	.
她	女性的	有	有	工作	迅速地	.

她的女性机智迅速奏效了。

[ðə; ði][laɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [spred]

The	lie	had	mounted	to	her	lips	on	wings	of	triumph	,	and	spread
这	说谎	有	安装	到	她	嘴唇	在	翅膀	的	胜利	,	和	传播

['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

radiance	over	her	face	.
辐射	超过	她	脸	.

谎言乘着胜利的翅膀飞到她的唇边，在她脸上绽放出光彩。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [gli:m] [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] .

No	wonder	Gleam	was	enraptured	.
不	想知道	闪耀	曾是	眉飞色舞	.

难怪格莱姆会被深深吸引。

['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)][kæps]['əʊvə(r)] ['wɪndˌmɪlz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Women	who	are	in	the	habit	of	throwing	their	caps	over	windmills	find	it	as
女性	WHO	是	在	这	习惯	的	投掷	他们的	帽子	超过	风车	寻找	它	作为

[mə'nɒtənəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

monotonous	as	anything	else	after	a	time	;
单调	作为	任何事物	别的	后	一个	时间	;

习惯于向风车上扔帽子的妇女，时间久了会觉得这种行为和其他事情一样单调乏味；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)
第6/7页

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][ækt][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]

but	for	one	who	has	never	done	it	before	,	the	act	is	accompanied	with	a
但	为了	一	WHO	有	绝不	完毕	它	前	,	这	行为	是	伴随	和	一个

[reə(r)] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

rare	exhilaration	.
稀有的	兴奋	.

但对于从未做过这件事的人来说，这种行为会带来一种罕见的兴奋感。

['leɪdi] [feɪr] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zempləri] [laɪf] .

Lady	Phayre	had	lived	a	bright	but	perfectly	exemplary	life	.
女士	费尔	有	居住地	一个	明亮的	但	完美	典范	生活	.

菲尔夫人过着精彩而又堪称典范的一生。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

No	breath	of	scandal	had	ever	rested	upon	her	name	.
不	气息	的	丑闻	有	曾经	休息	之上	她	姓名	.

她的名字从未沾染过任何丑闻。

[sɜː(r)] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] [klɔi] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] ,

Sir	Ephraim	had	cloyed	her	with	affection	,
先生	以法莲	有	腻腻的	她	和	感情	,

以法莲爵士对她百般殷勤，令她感到厌烦。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] ['æmətəri] ['ɒfəɹɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'fɛkʃənərz]

and	hitherto	she	had	regarded	amatory	offerings	with	a	young	confectioner's
和	迄今为止	她	有	认为	爱慕	供品	和	一个	年轻的	糖果商

[sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [pʌfs] .

serene	indifference	to	puffs	.
安详	漠不关心	到	泡芙	.

此前，她对求爱的礼物一直抱有一种年轻糕点师对待泡芙时那种平静的漠然态度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [flaʊt] [æt; ət] [kən'venʃ(ə)n] ,

If	she	dared	now	and	then	to	flout	at	convention	,
如果	她	敢于	现在	和	然后	到	蔑视	在	习俗	,

如果她胆敢偶尔藐视传统，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	only	exercising	the	privileges	of	her	position	.
她	曾是	仅有的	锻炼	这	特权	的	她	位置	.

她只是在行使她职位赋予的特权。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	could	find	a	word	to	say	against	it	.
不	一	可以	寻找	一个	单词	到	说	反对	它	.

没有人能说出反对的话。

[tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

To	have	driven	to	a	politician's	house	at	night	to	deliver	a	political
到	有	驱动	到	一个	政治家们	房子	在	夜晚	到	递送	一个	政治的

['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

message	was	a	commonplace	of	propriety	.
信息	曾是	一个	平凡	的	礼	.

夜间驱车前往政治人物家中传递政治信息，是当时司空见惯的礼仪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , ['nəʊɪŋ] ,

But	to	take	the	message	of	victory	to	the	man	she	loved	,	knowing	,
但	到	拿	这	信息	的	胜利	到	这	男人	她	喜爱	,	会心	,

但她要把胜利的消息带给她心爱的人，她知道，

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['kwivəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

with	a	thrill	that	quivered	from	her	feet	to	her	hair	,
和	一个	刺激	那	颤抖	从	她	脚	到	她	头发	,

她感到一阵激动，这种激动从脚底一直蔓延到头发。

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kən'teɪn] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [gɪft] [ɒv; əv] [hɜː'self] — [ðæt] [set]

that	the	message	would	contain	also	the	openly	avowed	gift	of	herself	—	that	set
那	这	信息	会	包含	还	这	公然	公开承认	礼物	的	她自己	—	那	放

['mætəz] [ɒn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [pleɪn] .

matters	on	a	totally	different	plane	.
事情	在	一个	完全	不同的	飞机	.

信息中还包含了她自己公开承认的馈赠——这使事情上升到了一个完全不同的层面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] , ['deərɪŋ] , [ʌn'ʌtərəbli] [swiːt] .

It	was	wild	,	daring	,	unutterably	sweet	.
它	曾是	荒野	,	大胆	,	难以言喻	甜的	.

它狂野、大胆、甜美得难以言喻。

[ðə; ði] ['breθləs] ['məʊmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	breathless	moment	that	followed	the	lie	was	the	supreme	point	of
这	喘不过气	片刻	那	随后	这	说谎	曾是	这	最高	观点	的

['hæpinəs] [ɪn] ['leɪdi] - [laɪf] .

happiness	in	Lady	Phayre's	life	.
幸福	在	女士	-	生活	.

谎言之后那令人窒息的瞬间，是菲尔夫人一生中最幸福的时刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] , ['delɪkətli] - ['sentɪd]

She	went	to	a	writing	-	table	,	took	a	sheet	of	the	crested	,	delicately	-	scented
她	去	到	一个	写作	-	桌子	,	采取	一个	床单	的	这	冠状	,	轻柔地	-	香味

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

她走到书桌前，拿出一张带有花纹、散发着淡淡香味的纸。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['hʌrid] [laɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn]

and	wrote	a	hurried	line	,	which	she	enclosed	in	an	envelope	and	thrust	in
和	写道	一个	慌忙	线	,	哪个	她	内	在	一个	信封	和	推力	在

[hɜː(r); hə(r)] [kɔː'sɑːʒ] .

her	corsage	.
她	胸花	.

她匆匆写了一行字，装进信封，别在胸花里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,

Then	she	rang	for	her	maid	,
然后	她	响铃	为了	她	女佣	,

然后她按响了铃叫女佣，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

and	in	a	few	moments	was	speeding	across	London	in	a	hansom	cab	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	超速	穿过	伦敦	在	一个	汉森	出租车	.

片刻之后，他便乘坐一辆双轮马车飞驰在伦敦街头。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sens] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

The	cold	air	caught	her	face	,	filling	her	with	a	joyous	sense	of	vitality	.
这	寒冷的	空气	捕捉	她	脸	,	填充	她	和	一个	欢乐	感觉	的	活力	.

冷空气拂过她的脸庞，让她感到无比愉悦和充满活力。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] , ['gləʊɪŋli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

She	pictured	,	glowingly	,	the	little	scene	that	would	take	place	.
她	如图所示	,	容光焕发	,	这	小的	场景	那	会	拿	地方	.

她满怀憧憬地想象着即将发生的小场景。

[fɜːst] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

First	,	his	look	of	wondering	delight	at	her	presence	,
第一的	,	他的	看	的	好奇	喜	在	她	在场	,

首先，他脸上流露出对她出现感到惊喜和惊奇的神情。

[ðen] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] ['mesɪdʒ] .

then	the	illumination	on	his	face	when	she	gave	him	her	breathless	message	.
然后	这	照明	在	他的	脸	什么时候	她	给予	他	她	喘不过气	信息	.

然后，当她气喘吁吁地向他传达信息时，他脸上露出了笑容。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

There	would	be	just	time	to	deliver	it	,	if	he	was	to	catch	the	midnight
那里	会	是	只是	时间	到	递送	它	,	如果	他	曾是	到	抓住	这	午夜

[treɪn] .

train	.
火车	.

如果他能赶上午夜的火车，就正好有时间把东西送出去。

[ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] .

The	letter	she	would	slip	into	the	letter	-	box	.
这	信	她	会	滑	进入	这	信	-	盒子	.

她会把信塞进信箱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

It	would	be	found	after	she	had	left	.
它	会	是	成立	后	她	有	左边	.

在她离开后才会找到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

If	it	was	forwarded	to	him	the	next	day	,	so	much	the	better	.
如果	它	曾是	转发	到	他	这	下一个	天	,	所以	很多	这	更好的	.

如果第二天就能转发给他，那就更好了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] , [waɪld][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	a	new	,	wild	sensation	to	her	.
它	曾是	一个	新的	,	荒野	感觉	到	她	.

对她来说，这是一种全新的、狂野的感觉。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ræpɪdz][hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] [nɒt]

The	gradual	drifting	towards	the	rapids	had	been	pleasant	,	though	not
这	逐渐地	漂流	向	这	急流	有	到过	令人愉快的	,	尽管	不是

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] .

unaccompanied	by	certain	trepidations	and	misgivings	.
无人陪伴	经过	肯定	忐忑不安	和	疑虑	.

逐渐漂向急流的过程令人愉快，尽管也伴随着一些忐忑和不安。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɜːl] ['fæsɪneɪtɪd]

This	evening	had	brought	her	to	the	edge	,	and	the	swirl	fascinated
这	晚上	有	带来	她	到	这	边缘	,	和	这	漩涡	着迷

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

今晚，她已濒临崩溃，而这漩涡却令她着迷。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['leɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

For	once	Lady	Phayre	had	lost	her	head	.
为了	一次	女士	费尔	有	丢失的	她	头	.

菲尔夫人这次真的丢了性命。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meθəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪldnəs] .

And	yet	there	was	method	in	her	wildness	.
和	然而	那里	曾是	方法	在	她	野性	.

然而，她的狂野之中却蕴藏着某种道理。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['wəːʃɪp] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

She	felt	herself	worshipped	,	longed	for	,
她	毛毡	她自己	崇拜	,	渴望	为了	,

她觉得自己被崇拜、被渴望，

[sɔː] [ðə; ðɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] ['helpləsnəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊʃ(ə)l] [gæp]

saw	the	man	standing	in	passionate	helplessness	on	the	other	side	of	the	social	gap
锯	这	男人	常设	在	热情的	无助	在	这	其他	边	的	这	社会的	差距

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

看到那个男人满怀激情却又无助地站在他们之间的社会鸿沟的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] .

It	was	her	prerogative	to	stretch	the	bridge	across	.
它	曾是	她	特权	到	拉紧	这	桥	穿过	.

架设桥梁是她的特权。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	the	midst	of	all	the	excitement	,
在	这	中间	的	全部	这	激动	,

在这一切兴奋之中，

['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

Lady	Phayre	was	deliciously	conscious	that	she	was	doing	it	gracefully	.
女士	费尔	曾是	美味	有意识的	那	她	曾是	正在做	它	优雅地	.

菲尔夫人非常清楚自己做得非常优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] [ʌn'hiːdfəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːt] .

Her	mind	was	blissfully	unheedful	of	the	route	.
她	头脑	曾是	幸福地	不注意	的	这	路线	.

她全然不顾路线，沉浸在自己的世界里。

['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , ['drɪəri] [sk'weəz] , [lɒŋ] , [gɔːnt] [striːts] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Crowded	thoroughfares	,	dreary	squares	,	long	,	gaunt	streets	—	it	was	all	the	same	to	her	.
挤	干道	,	凄凉	正方形	,	长的	,	瘦削	街道	—	它	曾是	全部	这	相同的	到	她	.

拥挤的大街、阴沉的广场、狭长的街道——对她来说都一样。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæb] , [felt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [stɪf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

She	lay	back	in	a	corner	of	the	cab	,	felt	the	letter	stiff	against	her	bosom	,
她	躺	后退	在	一个	角落	的	这	出租车	,	毛毡	这	信	僵硬的	反对	她	怀	,

她向后躺在出租车的角落里，感觉那封信僵硬地贴在胸前。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sen'seɪʃən] .

beneath	her	sealskin	jacket	,	and	surrendered	herself	to	her	sensations	.
下面	她	海豹皮	夹克	,	和	投降	她自己	到	她	感觉	.

在她海豹皮外套下，她沉浸于自己的感觉之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɛɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

They	were	those	of	an	angel	of	mercy	committing	a	rapturous	indiscretion	.
他们	是	那些	的	一个	天使	的	怜悯	提交	一个	欣喜若狂	轻率	.

那是仁慈的天使犯下狂喜之举的轻率之举。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kæb] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [weə(r)]

At	last	the	cab	stopped	at	the	given	number	of	the	quiet	street	where
在	最后的	这	出租车	停止	在	这	给定	数字	的	这	安静的	街道	在哪里

['gɒdɑːd] [lɪvd; 'laɪvd] .

Goddard	lived	.
戈达德	居住地	.

最后，出租车停在了戈达德居住的那条安静街道的门牌号前。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] [weɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Bidding	the	cabman	wait	,	she	ran	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
投标	这	出租车司机	等待	,	她	跑	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

她示意出租车司机稍等，然后跑上台阶按响了门铃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	she	hesitated	with	the	letter	in	her	hand	,	fingering	it
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	和	这	信	在	她	手	,	指法	它

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

她拿着信犹豫了一会儿，紧张地摩挲着信纸。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɒb] , [hɑːf] - [dʒɔɪ] , [hɑːf] - [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks]

Then	,	with	a	little	throb	,	half	-	joy	,	half	-	fear	,	she	thrust	it	into	the	letter	-	box
然后	,	和	一个	小的	搏动	,	一半	-	喜悦	,	一半	-	害怕	,	她	推力	它	进入	这	信	-	盒子

.

:
.

然后，她带着一丝悸动，一半是喜悦，一半是恐惧，把它塞进了信箱。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

A	servant	came	to	the	door	and	stared	at	the	visitor	.
一个	仆人	来了	到	这	门	和	凝视	在	这	游客	.

一个仆人来到门口，盯着来访者看。

['leɪdi] - [hɑːt] [biːt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

Lady	Phayre's	heart	beat	so	fast	that	she	could	scarcely	speak	.
女士	-	心	打	所以	快速地	那	她	可以	几乎	说话	.

菲尔夫人的心跳得如此之快，以至于她几乎说不出话来。

“ ['mɪstə(r)] . ['gɑːdɑːrdz] [ˌʌp'steəz] , [mæm] .

“	Mr	.	Goddard's	upstairs	,	ma'am	.
”	先生	.	戈达德的	楼上	,	女士	.

“戈达德先生在楼上，夫人。”

[aɪl] [fetʃ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

I'll	fetch	him	,	”	said	the	servant	;	and	she	ran	up	the	stairs	,
患病的	拿来	他	,	”	说	这	仆人	;	和	她	跑	向上	这	楼梯	,

“我去叫他，”女仆说着，便跑上了楼。

['liːvɪŋ] ['leɪdi] [feɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

leaving	Lady	Phayre	standing	in	the	hall	.
离开	女士	费尔	常设	在	这	大厅	.

留下菲尔夫人独自站在大厅里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slætənli] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ][prɪnt] [dres] .

She	was	a	slatternly	slip	of	a	girl	,	in	a	print	dress	.
她	曾是	一个	邋遢地	滑	的	一个	女孩	,	在	一个	打印	裙子	.

她是个衣衫褴褛、身材瘦弱的女孩，穿着印花连衣裙。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [menz] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɔnəmiz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [su:'pɪəriə(r)]

The	thought	of	men's	incapacity	in	the	domestic	economies	brought	a	superior
这	想法	的	男士	无能力	在	这	国内的	经济体	带来	一个	优越的

[smaɪl] [tu:; tə] ['leɪdi] - [lɪps] .

smile	to	Lady	Phayre's	lips	.
微笑	到	女士	-	嘴唇	.

想到男人在家庭经济中的无能，菲尔夫人脸上露出了得意的笑容。

[ʃi:; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

She	forgave	him	,	on	account	of	his	sex	,	for	being	left	to	wait	in	a
她	原谅了	他	,	在	帐户	的	他的	性别	,	为了	存在	左边	到	等待	在	一个

['drɑ:fti] ['pæsɪdʒ] .

draughty	passage	.
通风的	通道	.

因为他是女性，所以她原谅了他被独自留在通风的走廊里等待。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑ:(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

But	the	dining	-	room	door	was	ajar	,	showing	a	light	within	.
但	这	用餐	-	房间	门	曾是	半开	,	显示	一个	光	之内	.

但餐厅的门半开着，露出里面的灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['entərɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	reason	against	her	entering	,	her	hand	was	upon	it	,
那里	曾是	不	原因	反对	她	进入	,	她	手	曾是	之上	它	,

她没有理由不进去，她的手就放在门上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ,

when	it	was	suddenly	opened	wide	,	and	,
什么时候	它	曾是	突然	打开	宽的	,	和	,

突然间，它被完全打开了，

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['sɒd(ə)n] ['fi:tʃəz] , [dʌl] [aɪz] ,

in	the	full	light	appeared	the	figure	of	a	woman	with	sodden	features	,	dull	eyes	,
在	这	满的	光	出现	这	数字	的	一个	女士	和	烂	特征	,	乏味的	眼睛	,

在明亮的光线下，出现了一个女人的身影，她面容憔悴，眼神黯淡。

[ænd; ənd] [lu:s] , [ʌn'taɪdi] [heə(r)] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

and	loose	,	untidy	hair	,	dressed	in	a	dirty	flannel	dressing	-	gown	.
和	松动的	,	凌乱	头发	,	穿着	在	一个	肮脏的	绒布	敷料	-	袍	.

她头发蓬乱，穿着一件脏兮兮的法兰绒睡袍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

For	a	second	they	stood	watching	one	another	.
为了	一个	第二	他们	站立	观看	一	其他	.

他们彼此对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ri:ld] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Then	the	woman	made	a	step	,	and	reeled	sideways	against	the	wall	.
然后	这	女士	制成	一个	步	,	和	卷曲	侧身	反对	这	墙	.

然后，那女人迈出一步，踉跄着侧身撞到了墙上。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

She	was	drunk	.
她	曾是	醉	.

她喝醉了。

“ [hu:] [ðə; ði] — — — — [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

“	Who	the	—	—	—	—	are	you	?
“	WHO	这	—	—	—	—	是	你	?

你他妈是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" she cried in a thick voice .
" 她 哭 在 一个 厚的 嗓音 .

她用沙哑的声音哭了起来。

['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Lady Phayre was transfixed with horror .
女士 费尔 曾是 呆若木鸡 和 恐怖 .

菲尔夫人惊恐万分，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] ['gɒdɑːd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
She shrank back , just as Goddard rushed down the stairs .
她 缩小 后退 , 只是 作为 戈达德 匆忙 向下 这 楼梯 .

她吓得往后缩了一下，这时戈达德冲下了楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [spiːtʃ] .
He had heard his wife's speech .
他 有 听到 他的 妻子的 演讲 .

他听到了妻子的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] .
It was an awful moment .
它 曾是 一个 可怕 片刻 .

那真是糟糕的一刻。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['wʊmən] ['kaʊəd] .
At the sight of him the woman cowered .
在 这 视线 的 他 这 女士 畏缩 .

女人一见到他就畏缩了。

" [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] !
" Stay in that room !
" 停留 在 那 房间 !

"待在那个房间里！"

" [hiː; hi] ['θʌndə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['grɪpɪŋ]
" he thundered at her ; then he slammed the door , and still gripping
" 他 雷鸣 在 她 ; 然后 他 猛烈抨击 这 门 , 和 仍然 扣人心弦
[ðə; ði] [nɒb] ,
the knob ,
这 旋钮 ,

他冲她咆哮道；然后砰地一声关上门，仍然紧紧握着门把手，

[stʊd] [wɪð] ['lɪvɪd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['kʌmɪŋ] [breθ] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['leɪdi] - [waɪt]
stood with livid features and heavily coming breath , staring into Lady Phayre's white
站立 和 铁青 特征 和 重度 未来 气息 , 凝视 进入 女士 - 白色的
[feɪs] .
face .
脸 .

她面色铁青，气喘吁吁地站在那里，盯着菲尔夫人的苍白脸庞。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" You here ?
" 你 这里 ?

"你在这里?

[wɒt] ['mædnəs] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
What madness brought you ?
什么 疯狂 带来 你 ?

是什么疯狂驱使你来到这个世界?

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

"他声音嘶哑地说。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃɒk] [tuː; tə] ['leɪdi]
The sound of his voice addressing her was an awakening shock to Lady
这 声音 的 他的 嗓音 解决 她 曾是 一个 唤醒 震惊 到 女士
[feɪr] .
Phayre .
费尔 .

他的声音对菲尔夫人来说犹如当头一棒，令她猛然惊醒。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['faɪndɪŋ] [ɪts]['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" she exclaimed , the disgust and revolt of her soul finding its only expression
" 她 惊呼 , 这 厌恶 和 反叛 的 她 灵魂 寻找 它是 仅有的 表达
[ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] .
in an inarticulate cry .
在 一个 不善言辞 哭 .

她惊呼道，灵魂深处的厌恶和反抗只能通过一声含糊不清的哭喊来表达。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
And then she instinctively fled towards the street door .
和 然后 她 本能地 逃亡 向 这 街道 门 .

然后她本能地朝街边的门跑去。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪt] [straɪdz] .
But Goddard overtook her in two or three great strides .
但 戈达德 超越 她 在 二 或者 三 伟大的 步幅 .

但戈达德两三步就超过了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
She shrank into the corner , put up her hand as if he were about to
她 缩小 进入 这 角落 , 放 向上 她 手 作为 如果 他 是 关于 到
[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
touch her .
触碰 她 .

她蜷缩在角落里，举起手，好像他要碰她似的。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

"放开我。"

[doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
Don't come near me .
不 来 靠近 我 .

不要靠近我。

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't speak to me .
不 说话 到 我 .

别跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] . "
It is horrible . "
它 是 可怕 . "

太可怕了。

“ [jes] , [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɪəsli] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**horrible**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**fiercely**	**.**
”	是的	,	它是	可怕	,	”	他	回复	激烈地	.

“是的，太可怕了，”他激烈地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ðæt] . ”

“	**But**	**it**	**is**	**my**	**curse**	**,**	**and**	**not**	**my**	**fault**	**,**	**that**	**I**	**have**	**a**	**wife**	**like**	**that**	**.**	**”**
”	但	它	是	我的	诅咒	,	和	不是	我的	过错	,	那	我	有	一个	妻子	喜欢	那	.	”

“但我娶了那样的妻子，这是我的诅咒，而不是我的错。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

“	**Your**	**wife**	**,**	**your**	**wife**	**?**
”	你的	妻子	,	你的	妻子	?

“你妻子，你妻子？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [feɪnt] [vɔɪs] .

”	**she**	**said**	**in**	**a**	**queer**	**,**	**faint**	**voice**	**.**
”	她	说	在	一个	酷儿	,	头晕的	嗓音	.

“她用一种怪异而微弱的声音说道。”

“ [ðæt] — [ðæt] ['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? ”

“	**That**	**—**	**that**	**woman**	**your**	**wife**	**?**	**”**
”	那	—	那	女士	你的	妻子	?	”

“那个——那个女人，你的妻子？”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mɪstrəs] ?

“	**You**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**my**	**mistress**	**?**
”	你	做过	不是	思考	它	曾是	我的	情妇	?

你没想到她竟然是我的情妇?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['kɔːsnəs] .

”	**he**	**exclaimed**	**with**	**bitter**	**coarseness**	**.**
”	他	惊呼	和	苦的	粗糙度	.

他语气粗暴地喊道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] !

“	**To**	**come**	**to**	**her**	**after**	**leaving**	**you**	**!**
”	到	来	到	她	后	离开	你	!

“离开你之后，她竟然来找你！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] .

”	**She**	**recovered**	**her**	**composure**	**with**	**a**	**strong**	**effort**	**.**
”	她	恢复	她	镇定	和	一个	强的	努力	.

她努力让自己镇定下来。

“ [ai] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	**I**	**will**	**trouble**	**you**	**to**	**open**	**that**	**door**	**for**	**me**	**.**
”	我	将要	麻烦	你	到	打开	那	门	为了	我	.

“我会麻烦你为我打开那扇门。”

” [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [lætʃ] , [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	**He**	**slid**	**back**	**the**	**latch**	**,**	**held**	**the**	**door**	**open**	**for**	**her**	**to**	**pass**	**out**	**,**	**followed**	**her**	**,**
”	他	滑行	后退	这	闩锁	,	握住	这	门	打开	为了	她	到	经过	出去	,	随后	她	,

他拉开门闩，为她敞开门让她昏出去，然后跟在她身后。

[ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] .

and	**,**	**shutting**	**it**	**behind**	**him**	**,**	**stood**	**with**	**her**	**on**	**the**	**steps**	**.**
和	,	关闭	它	在后面	他	,	站立	和	她	在	这	步骤	.

然后，他关上门，和她一起站在台阶上。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .

Then	,	before	she	had	time	to	descend	,	he	seized	her	by	the	wrist	.
然后	,	前	她	有	时间	到	下降	,	他	查获	她	经过	这	手腕	.

然后，在她来不及下楼之前，他抓住了她的手腕。

“ [wɒt] [ˈmædnəs] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ?

“	What	madness	made	you	come	to	this	house	?
”	什么	疯狂	制成	你	来	到	这	房子	?

“你究竟是出于什么疯狂才来到这所房子？”

[tel] [ˌem ˈiː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

” [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːˈself] [friː] [ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Her	first	impulse	was	to	wrench	herself	free	and	rush	down	to	the
”	她	第一的	冲动	曾是	到	扳手	她自己	自由的	和	匆忙	向下	到	这

[ˈweɪtɪŋ] [kæb] ,

waiting	cab	,
等待	出租车	,

她的第一反应是挣脱束缚，冲下楼去坐出租车。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləuð] [spɒt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪkənɪŋ]

so	as	to	fly	from	the	loathed	spot	,	and	be	alone	with	her	sickening
所以	作为	到	飞	从	这	令人厌恶	点	,	和	是	独自的	和	她	令人作呕

[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

好逃离这令人厌恶的地方，独自承受这令人作呕的羞辱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈfɜːmli] .

But	he	held	her	too	firmly	.
但	他	握住	她	也	牢牢	.

但他抱得太紧了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [ˈstɜːnli] .

“	Tell	me	,	”	he	said	again	sternly	.
”	告诉	我	,	”	他	说	再次	严厉地	.

“告诉我，”他再次严厉地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] . ”

“	You	would	not	come	here	without	some	good	reason	.	”
”	你	会	不是	来	这里	没有	一些	好的	原因	.	”

“你不会无缘无故来到这里。”

“ [let] [gəʊ] [maɪ] [ɑːm] .

“	Let	go	my	arm	.
”	让	去	我的	手臂	.

“放开我的胳膊。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɜːtɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

You	are	hurting	me	.	”
你	是	受伤	我	.	”

你伤害了我。

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sˈɒfte] [təʊn] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

“	Forgive	me	,	”	he	said	,	in	a	softer	tone	,	dropping	her	wrist	.
”	原谅	我	,	”	他	说	,	在	一个	更柔和	语气	,	下降	她	手腕	.

“原谅我，”他语气柔和下来，放开了她的手腕。

" [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [ˌɪn'dɔːz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] .
" The hell of indoors followed me out here .
" 这 地狱 的 室内 随后 我 出去 这里 .

"室内那种地狱般的感觉也跟着我来到了这里。"

" ['leɪdi] [feɪr] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [heit] [hɪm] [ɪn'tensli] .
" Lady Phayre at that moment hated him intensely .
" 女士 费尔 在 那 片刻 憎恨 他 强烈地 .

"菲尔夫人当时对他恨之入骨。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
If it had been a mere personal service to him ,
如果 它 有 到过 一个 仅仅 个人的 服务 到 他 ,

如果这仅仅是为他提供的一项私人服务，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] - [kən'dʌkt] ['ɪntuː]
rather than perform it she would have called to her safe - conduct into
相当 比 履行 它 她 会 有 称为 到 她 安全的 - 执行 进入
[ðə; ði] [kæb] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] ,
the cab the policeman who was pacing the solitary ,
这 出租车 这 警察 WHO 曾是 踱步 这 孤 ,

她不会真的这么做，而是会叫来那个独自踱步的警察，让他给她办理进入出租车的安全通行证。

['wɪndswept] [striːt] .
windswept street .
风吹拂 街道 .

风吹拂的街道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
But she reflected on the gravity of the issue .
但 她 反映 在 这 重力 的 这 问题 .

但她反思了问题的严重性。

['mæstər] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːt] ['sentənsɪz] [ðə; ði]
Mastering her repugnance , she told him in a few curt sentences the
掌握 她 厌恶 , 她 讲述 他 在 一个 很少 简短 句子 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
object of her mission .
目的 的 她 使命 .

她强忍着厌恶之情，用几句简短的话告诉他她此行的目的。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ['tiŋgl] [θruː] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
The longing for escape tingled through every fibre in her body .
这 渴望 为了 逃脱 刺痛 通过 每一个 纤维 在 她 身体 .

逃离的渴望在她全身每一根神经中蔓延开来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ,
As soon as the last word of the hated task was spoken , she shuddered ,
作为 很快 作为 这 最后的 单词 的 这 憎恨 任务 曾是 说 , 她 颤抖 ,

当那件令她憎恶的事情的最后一个字被说完时，她不禁打了个寒颤。

[fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] .
flew down the steps , and rushed into the cab .
飞翔 向下 这 步骤 , 和 匆忙 进入 这 出租车 .

他飞奔下台阶，冲进出租车。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [kwiːnz] [kɔːt] ['mænʃənz] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ,
At the door of Queen's Court Mansions , after she had paid her fare ,
在 这 门 的 女王大学 法庭 豪宅 , 后 她 有 有薪酬的 她 票价 ,

在女王宫廷大厦门口，她付完车费后，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

her	heart	stood	still	with	a	sickening	recollection	.
她	心	站立	仍然	和	一个	令人作呕	回忆	.

一段令人作呕的回忆让她心跳骤停。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .

She	had	left	the	letter	behind	in	the	box	.
她	有	左边	这	信	在后面	在	这	盒子	.

她把信留在了箱子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

For	a	moment	she	thought	of	driving	back	to	claim	it	;	but	that	was
为了	一个	片刻	她	想法	的	驾驶	后退	到	宣称	它	;	但	那	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她曾想过开车回去取回它；但这不可能。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['riːlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

She	crawled	up	the	stairs	and	went	to	bed	,	her	brain	reeling	with	rage	,
她	爬行	向上	这	楼梯	和	去	到	床	,	她	脑	卷轴	和	愤怒	,

[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

disgust	,	and	humiliation	.
厌恶	,	和	屈辱	.

她爬上楼梯，上床睡觉，脑海中充满了愤怒、厌恶和羞辱。

['gɒdɑːd] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [tɪl] [ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

Goddard	stood	bareheaded	on	the	steps	till	the	cab	had	disappeared	in	the
戈达德	站立	免冠	在	这	步骤	直到	这	出租车	有	消失	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

戈达德光着头站在台阶上，直到出租车消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] .

and	then	let	himself	in	with	his	latch	-	key	.
和	然后	让	他自己	在	和	他的	闩锁	-	钥匙	.

然后他用钥匙打开了门。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	went	into	the	dining	-	room	.
他	去	进入	这	用餐	-	房间	.

他走进了餐厅。

['lɪzi] , ['laɪɪŋ] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Lizzie	,	lying	half	asleep	on	the	couch	by	the	fire	,
莉齐	,	说谎	一半	睡着了	在	这	长椅	经过	这	火	,

莉齐半睡半醒地躺在壁炉旁的沙发上，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [gleɪzd] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .

turned	her	glazed	eyes	towards	him	as	he	entered	.
转向	她	釉面	眼睛	向	他	作为	他	进入	.

他进来时，她眼神迷离地看向他。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['skwɑːlɪdli] [luːs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['bləʊtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['ʃeɪpləs] ,

Her	hair	was	squalidly	loose	,	her	face	bloated	,	her	figure	shapeless	,
她	头发	曾是	肮脏地	松动的	,	她	脸	腹胀	,	她	数字	无形	,

[hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hɑːf] ['əʊpən] ,

her	dirty	dressing	-	gown	half	open	,
她	肮脏的	敷料	-	袍	一半	打开	,

她头发蓬乱地披散着，脸色浮肿，身材走样，脏兮兮的睡袍半敞着。

[hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ˈrɪŋklɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklz] .

her	stockings	wrinkling	around	her	ankles	.
她	长筒袜	皱纹	大约	她	脚踝	.

她的长筒袜在脚踝处起了皱。

[ðə; ði] [ruːm] [smelt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ; [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈraɪ] ; [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz]

The	room	smelt	of	spirits	;	the	furniture	was	awry	;	the	table	-	cloth	was
这	房间	冶炼	的	烈酒	;	这	家具	曾是	错误	;	这	桌子	-	布	曾是

[əˈskjuː] ,

askew	,
歪斜	,

房间里弥漫着酒气；家具摆放歪斜；桌布也歪了。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈiːt(ə)n][bæθ.bɑːθ][bʌn] , [ə; eɪ] [ˈdɜːti]

and	on	it	were	crumbs	of	a	half	-	eaten	Bath	bun	,	a	dirty
和	在	它	是	面包屑	的	一个	一半	-	吃	洗澡	包子	,	一个	肮脏的

[ˈhæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

上面还有吃剩的半个巴斯面包屑和一块脏手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˌnɒvlˈet] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈəʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [steɪn] [ɒv; əv] [griːs]

and	a	copy	of	a	penny	novelette	,	lying	open	at	a	great	stain	of	grease
和	一个	复制	的	一个	一分钱	小说	,	说谎	打开	在	一个	伟大的	弄脏	的	润滑脂

.

:
.

还有一本廉价小说，摊开在一大片油渍上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈləʊðɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][mæn] .

A	wave	of	indescribable	loathing	passed	through	the	man	.
一个	海浪	的	无法形容	厌恶	通过了	通过	这	男人	.

一股难以言喻的厌恶感涌上心头。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈzaɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][ˈsəʊfə] - [ˈkʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

A	savage	desire	leaped	from	his	heart	to	snatch	the	sofa	-	cushion	from
一个	野蛮的	欲望	跳跃	从	他的	心	到	抢夺	这	沙发	-	软垫	从

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

under	her	and	stifle	her	with	it	as	she	lay	there	,
在下面	她	和	窒息	她	和	它	作为	她	躺	那里	,

他心中涌起一股强烈的欲望，想要一把夺走她身下的沙发垫，在她躺在那里的时候用它闷死她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but	it	ended	in	a	great	lump	in	his	throat	.
但	它	结束	在	一个	伟大的	块	在	他的	喉	.

但最终却让他哽咽难言。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɪəsli] .

“	I	told	you	to	go	to	bed	,	”	he	said	fiercely	.
”	我	讲述	你	到	去	到	床	,	”	他	说	激烈地	.

“我叫你去睡觉！”他厉声说道。

“ [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

“	Go	at	once	.
”	去	在	一次	.

“立刻去。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstægəd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

”	She	rose	to	her	feet	and	staggered	,	unable	to	walk	.
”	她	玫瑰	到	她	脚	和	交错	,	无法	到	走	.

她站起身来，却步履蹒跚，无法行走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['gɒdɑːd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

If	she	had	fallen	to	the	ground	,	Goddard	felt	that	he	could	not	have
如果	她	有	倒下	到	这	地面	,	戈达德	毛毡	那	他	可以	不是	有

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

touched	her	.
感动	她	.

如果她倒在地上，戈达德觉得他不可能碰到她。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	dropped	back	on	the	couch	.
她	掉落	后退	在	这	长椅	.

她重新倒回沙发上。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ə'pɪəd] .

He	rang	the	bell	and	the	girl	appeared	.
他	响铃	这	钟	和	这	女孩	出现	.

他按响了门铃，女孩出现了。

“ [kɔːl] [kʊk] [ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

“	Call	cook	and	put	your	mistress	to	bed	at	once	.
”	称呼	厨师	和	放	你的	情妇	到	床	在	一次	.

“叫厨子来，立刻把你的女主人扶上床睡觉。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	going	back	to	Ecclesby	to	-	night	.
我	是	去	后退	到	-	到	-	夜晚	.

我今晚要回埃克尔斯比。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] .

I	don't	know	how	long	I	shall	be	away	.
我	不	知道	如何	长的	我	将	是	离开	.

我不知道我会离开多久。

[ai][ʃæl; ʃəl]['waɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	wire	to	Mrs	.	Smith	to	come	here	to	-	morrow	.
我	将	金属丝	到	太太	.	史密斯	到	来	这里	到	-	明天	.

我将发电报通知史密斯太太明天过来。

” [ðə; ði][gɜːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kʊk] .

”	The	girl	went	out	to	fetch	the	cook	.
”	这	女孩	去	出去	到	拿来	这	厨师	.

女孩出去叫厨娘了。

['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['stjuːpɪd]['grævəti] .

Lizzie	looked	at	him	with	stupid	gravity	.
莉齐	看起来	在	他	和	愚蠢的	重力	.

莉齐用一种呆滞的眼神看着他。

“ [θɪŋk] [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ?

“	Think	I	believe	you're	a	-	going	to	Ecclesby	?
”	思考	我	相信	你是	一个	-	去	到	-	?

“你以为我相信你要去埃克尔斯比吗？”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] ['wʊmən] .

You're	going	to	that	Piccadilly	Circus	woman	.
你是	去	到	那	皮卡迪利	马戏团	女士	.

你要去皮卡迪利广场找那个女人。

" ['gɒdɑːd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [luːs] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ]
" Goddard sprang forward , caught her by the loose collar of her dressing
" 戈达德 弹簧 向前 , 捕捉 她 经过 这 松动的 衣领 的 她 敷料
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

戈达德猛地扑上前去，一把抓住她睡袍宽松的领子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [tɔː(r)] .
and shook her till the stuff tore .
和 摇晃 她 直到 这 东西 撕裂 .

然后摇晃她，直到那东西撕裂。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['gleərɪŋ] [æt; ət]
" Do you want me to kill you ? " he said , between his teeth , glaring at
" 做 你 想 我 到 杀 你 ? " 他 说 , 之间 他的 牙齿 , 刺眼 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"你想让我杀了你吗？"他咬牙切齿地瞪着她说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
She was frightened , and began to whimper .
她 曾是 害怕 , 和 开始 到 呜咽 .

她很害怕，开始呜咽起来。

['gɒdɑːd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Goddard stood for a moment looking at her .
戈达德 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 她 .

戈达德站在那里，凝视着她片刻。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)] .
Then he passed his hand through his hair in a passionate gesture .
然后 他 通过了 他的 手 通过 他的 头发 在 一个 热情的 手势 .

然后他热情地用手捋了捋头发。

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" he cried , in a low , trembling voice , and then strode out of the room .
" 他 哭 , 在 一个 低的 , 发抖 嗓音 , 和 然后 大步走 出去 的 这 房间 .

他低声颤抖着喊道，然后大步走出了房间。

[hiː; hi] [sɔːt] [mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˌʌn'pækt] [bæg] , [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['nesəsərɪz] ,
He sought mechanically his still unpacked bag , his overcoat and necessaries ,
他 寻求 机械地 他的 仍然 拆开包装 包 , 他的 大衣 和 必需品 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and went out into the night .
和 去 出去 进入 这 夜晚 .

他机械地找到还没整理好的行李、外套和必需品，然后走进了夜色中。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [gliːm] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
At St . Pancras Station he found Gleam waiting on the platform .
在 英石 . 潘克拉斯 车站 他 成立 闪耀 等待 在 这 平台 .

在圣潘克拉斯车站，他发现格林正在站台上等他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃnz]

He	was	conscious	of	the	Member	asking	him	for	certain	explanations
他	曾是	有意识的	的	这	成员	问	他	为了	肯定	解释

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdlənd] [grænd][həʊ'tel][ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr] ,

concerning	the	Midland	Grand	Hotel	and	Lady	Phayre	,
有关	这	米德兰	盛大	酒店	和	女士	费尔	,

他意识到那位议员正在向他询问有关米德兰大酒店和菲尔夫人的一些情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , ['roʊzənˌθɑlz] [dɪ'fekʃn] ,

and	of	listening	to	details	of	the	leakage	of	secrets	,	Rosenthal's	defection	,
和	的	聆听	到	细节	的	这	泄漏	的	秘密	,	罗森塔尔的	叛逃	,

[tuː; tə][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

to	congratulations	,	encouragement	,
到	恭喜！	,	鼓励	,

听取有关泄密细节、罗森塔尔叛逃的报道，以及祝贺和鼓励，

[ə'djuːz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] ,

adieux	as	the	train	moved	off	,
再见	作为	这	火车	已搬	离开	,

火车开动时再见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɜːkt] [ˌɪndɪ'pendəntli]

but	it	was	all	a	phantasmagoria	in	which	his	intellect	worked	independently
但	它	曾是	全部	一个	幻象	在	哪个	他的	智力	工作	独立

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

但这不过是一场幻象，他的智力在其中独立于自身之外运作。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['vɪktəri] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kraʊn]

The	glorious	news	he	was	carrying	,	the	certain	victory	that	was	to	crown
这	辉煌	消息	他	曾是	携带	,	这	肯定	胜利	那	曾是	到	王冠

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

his	hopes	and	ambitions	,
他的	希望	和	抱负	,

他带来的是无比振奋人心的消息，是必将实现他所有希望和抱负的胜利。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [huːz] ['destəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ɔːl]

the	thousands	of	lives	whose	destiny	he	was	bearing	in	his	hands	—	all
这	数千	的	生活	谁	命运	他	曾是	轴承	在	他的	双手	—	全部

[luːm] [laɪk] [veɪg] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

loomed	like	vague	shadows	at	the	back	of	his	consciousness	.
迫近	喜欢	模糊的	阴影	在	这	后退	的	他的	意识	.

他手中掌握着成千上万条生命的命运——所有这些生命都像模糊的影子一样在他的意识深处若隐若现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [feɪr] ,

But	his	brain	was	on	fire	with	passionate	love	for	Lady	Phayre	,
但	他的	脑	曾是	在	火	和	热情的	爱	为了	女士	费尔	,

但他心中却燃烧着对菲尔夫人的炽热爱恋。

[ænd; ənd][waɪld] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] .

and	wild	hatred	of	the	woman	from	whom	he	had	just	parted	.
和	荒野	仇恨	的	这	女士	从	谁	他	有	只是	分手了	.

以及对刚刚与他分别的女人的强烈憎恨。

[ɪf] [mæn]['evə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɒdɑːd] , [ðæt] [naɪt] ,

If	man	ever	carried	the	fires	of	hell	in	his	heart	it	was	Goddard	,	that	night	,
如果	男人	曾经	携带	这	火灾	的	地狱	在	他的	心	它	曾是	戈达德	,	那	夜晚	,

如果说人心中曾燃起地狱之火，那一定是戈达德，在那一夜。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	he	was	on	his	way	to	realise	the	first	great	ambition	of	his	life	.
作为	他	曾是	在	他的	方式	到	意识到	这	第一的	伟大的	志向	的	他的	生活	.

因为他正朝着实现人生第一个伟大目标迈进。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ˌriːkən'strʌkʃn]

CHAPTER	XI	—	RECONSTRUCTION
章	十一	—	重建

第十一章——重建

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

he	victory	was	complete	.
他	胜利	曾是	完全的	.

他取得了彻底的胜利。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːmz] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	sudden	collapse	of	the	firms	caused	a	sensation	all	over	the	country	.
这	突然	坍塌	的	这	公司	导致	一个	感觉	全部	超过	这	国家	.

这些公司的突然倒闭在全国引起了轰动。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	newspapers	were	ringing	with	his	name	.
这	报纸	是	铃声	和	他的	姓名	.

报纸上到处都是他的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

He	was	the	hero	of	the	hour	.
他	曾是	这	英雄	的	这	小时	.

他是当之无愧的英雄。

[æt; ət] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

At	Ecclesby	he	was	the	hero	for	all	time	.
在	-	他	曾是	这	英雄	为了	全部	时间	.

在埃克尔斯比，他是永远的英雄。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz]

His	first	appearance	after	the	announcement	of	the	terms	of	settlement	was
他的	第一的	外貌	后	这	公告	的	这	条款	的	沉降	曾是

[ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

a	signal	for	extravagant	demonstration	.
一个	信号	为了	靡	示范	.

在和解条款公布后，他的首次公开露面标志着一场盛大的示威游行即将开始。

[men] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

Men	shouted	themselves	hoarse	,	and	fought	to	shake	hands	with	him	.
男人	喊叫	他们自己	嘶哑	,	和	战斗	到	摇	双手	和	他	.

男人们喊得嗓子都哑了，争先恐后地想和他握手。

['wɪmɪn] [wept] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [aʊt] ['blesɪŋz] .

Women	wept	upon	each	other's	necks	and	shrilled	out	blessings	.
女性	哭泣	之上	每个	其他的	脖子	和	尖锐的	出去	祝福	.

女人们互相抱住脖子哭泣，高声祈祷祝福。

[wʌn] , [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

One	,	mad	with	joy	,	threw	her	arms	around	him	and	kissed	him	.
一	,	疯狂的	和	喜悦	,	扔	她	武器	大约	他	和	亲吻	他	.

其中一人欣喜若狂，扑进他的怀里亲吻他。

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['frenzɪd] [bændz] , ['pleɪɪŋ] “ [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə]

A	torch	-	light	procession	,	headed	by	two	frenzied	bands	,	playing	“	See	the	Conquering
一个	火炬	-	光	游行	,	标题	经过	二	丧心病狂	乐队	,	玩耍	“	看	这	征服

['hɪərəʊ] ['kɒmz] ,

Hero	comes	,
英雄	来	,

一支由两支狂热的乐队领头的火炬游行队伍，演奏着“看哪，凯旋的英雄来了”，

” ['kærɪd] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

”	carried	him	in	triumph	through	the	streets	.
”	携带	他	在	胜利	通过	这	街道	.

“他被高高举起，凯旋般地穿过街道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)]

For	the	time	his	heart	glowed	with	the	intoxication	of	success	and	popular
为了	这	时间	他的	心	发光	和	这	中毒	的	成功	和	受欢迎的

['wɜːʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

那段时间，他沉浸在成功的喜悦和大众的崇拜之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

But	when	the	shouts	of	the	crowd	had	ceased	ringing	in	his	ears	,
但	什么时候	这	喊叫	的	这	人群	有	停止	铃声	在	他的	耳朵	,

但当人群的喊叫声不再在他耳边回响时，

[ðə; ði] [gləʊ] ['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['glæmə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [grɪm] [riˈælitiz]

the	glow	faded	like	a	false	glamour	,	and	left	him	face	to	face	with	grim	realities
这	辉光	褪色	喜欢	一个	错误的	魅力	,	和	左边	他	脸	到	脸	和	严峻	现实

,

,
,

那份光环如同虚假的魅力般消逝，让他不得不直面残酷的现实。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [siːmd] ['ʃædəʊi] .

before	which	all	else	seemed	shadowy	.
前	哪个	全部	别的	似乎	阴暗的	.

在此之前，其他一切都显得黯淡无光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [hwɜːrl] [θɔːts] [tuː; tə] [kwiːnz]

As	soon	as	he	reached	London	,	he	went	with	whirling	thoughts	to	Queen's
作为	很快	作为	他	达到	伦敦	,	他	去	和	旋转	想法	到	女王大学

[kɔːt] ['mænʃənz] .

Court	Mansions	.
法庭	豪宅	.

他一到伦敦，就心潮澎湃地前往女王宫廷大厦。

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	he	should	say	to	Lady	Phayre	he	did	not	know	.
什么	他	应该	说	到	女士	费尔	他	做过	不是	知道	.

他不知道该对菲尔夫人说什么。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

All	that	he	had	defined	was	a	fierce	hunger	to	see	her	again	,
全部	那	他	有	定义	曾是	一个	凶猛的	饥饿	到	看	她	再次	,

他唯一确定的，就是想要再次见到她的强烈渴望。

[ə; eɪ] [waɪld] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

a	wild	longing	to	throw	himself	at	her	feet	.
一个	荒野	渴望	到	扔	他自己	在	她	脚	.

他疯狂地渴望投怀送抱。

[ðə; ði] ['dɔːmənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	dormant	passion	of	the	man	had	awakened	and	shook	him	to	the
这	休眠	热情	的	这	男人	有	觉醒	和	摇晃	他	到	这

[depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

depths	of	his	nature	.
深度	的	他的	自然	.

他内心深处沉睡的激情被唤醒，震撼了他的灵魂深处。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [fləʊd] [səʊ] ['kɑːmli] , [hæd; həd] ['kwikən] [səʊ]

His	love	for	her	had	flowed	so	calmly	,	had	quickened	so
他的	爱	为了	她	有	流动	所以	平静地	,	有	加速	所以

[ˌɪmpə'septəbli] ,

imperceptibly	,
不易察觉地	,

他对她的爱意如泉涌般平静，又如悄无声息般迅速增长。

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [səʊ] [smuːð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['pæʃənət] [depθs] [səʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

had	maintained	so	smooth	a	surface	with	passionate	depths	so	unsuspected	,
有	维持	所以	光滑的	一个	表面	和	热情的	深度	所以	意想不到的	,

表面平静如镜，内心却隐藏着难以言喻的热情。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kæzəm] [met] [ɪts] [kɔːs] ,

that	when	the	sudden	chasm	met	its	course	,
那	什么时候	这	突然	深渊	遇见	它是	课程	,

当突如其来的深渊到达其路径时，

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kætərækt] [ðæt] [swept] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn]

it	dashed	down	an	overwhelming	cataract	that	swept	him	headlong	into	unknown
它	虚线	向下	一个	压倒	白内障	那	扫荡	他	一头扎	进入	未知

[ə'bis] .

abysses	.
深渊	.

它猛地冲下汹涌的瀑布，将他卷入未知的深渊。

[ðə; ði] [blʌd] [swəːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][dɔː(r)] .

The	blood	swirled	through	his	veins	as	he	stood	waiting	outside	the	familiar	door	.
这	血	旋转	通过	他的	静脉	作为	他	站立	等待	外部	这	熟悉的	门	.

他站在熟悉的门外，血液在他血管里奔涌。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	servant	opened	it	.
这	仆人	打开	它	.

仆人打开了它。

['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz] [ʌn'wel] , [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtəz] .

Lady	Phayre	was	unwell	,	was	not	receiving	any	visitors	.
女士	费尔	曾是	不适	,	曾是	不是	接收	任何	访客	.

菲尔夫人身体不适，不接待任何访客。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][bed] ? ” [ɑːskt] ['dænjəl] ['ruːdli] .

“	Is	she	in	bed	?	”	asked	Daniel	rudely	.
“	是	她	在	床	?	”	问	丹尼尔	粗鲁地	.

“她上床睡觉了吗？”丹尼尔粗鲁地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [sɜː(r)] . ”

“	She	is	keeping	her	room	,	sir	.	”
“	她	是	保持	她	房间	,	先生	.	”

“她会继续住在自己的房间里，先生。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Tell	her	that	I	wish	to	see	her	.
“	告诉	她	那	我	希望	到	看	她	.

“告诉她我想见她。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	The	servant	retired	,	and	returned	with	the	message	that	Lady	Phayre	could	not
"	这	仆人	退休	,	和	返回	和	这	信息	那	女士	费尔	可以	不是

['pɒsəbli] [rɪ'siːv] ,

possibly	receive	,
可能	收到	,

“仆人退下，回来时带来了菲尔夫人不可能收到的消息。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	would	not	be	well	enough	to	do	so	for	some	time	.
和	会	不是	是	出色地	足够的	到	做	所以	为了	一些	时间	.

而且在一段时间内身体状况不足以做到这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	had	to	depart	,	raging	with	disappointment	.
他	有	到	离开	,	愤怒	和	失望	.

他不得不离开，失望至极。

[hiː; hi] [went] [həʊm] , [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	went	home	,	shut	himself	up	in	his	room	,	and	wrote	to	her	.
他	去	家	,	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	,	和	写道	到	她	.

他回到家，把自己关在房间里，给她写信。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

The	days	passed	,	and	he	received	no	reply	.
这	天	通过了	,	和	他	已收到	不	回复	.

日子一天天过去，他没有收到任何回复。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [met] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] .

A	second	letter	met	with	similar	treatment	.
一个	第二	信	遇见	和	相似的	治疗	.

第二封信也遭遇了同样的对待。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

Then	he	called	again	.
然后	他	称为	再次	.

然后他又打来了电话。

[ðɪs] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['nɒkə(r)] , [kɔːzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]

This	time	neither	the	electric	bell	,	nor	the	little	brass	knocker	,	caused	the	door	to
这	时间	两者都不	这	电的	钟	,	也不	这	小的	黄铜	敲击器	,	导致	这	门	到

[biː; bi] ['əʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

这一次，无论是电铃还是黄铜门环，都没有让门打开。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃənz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ,

At	the	entrance	to	the	Mansions	he	met	the	porter	,
在	这	入口	到	这	豪宅	他	遇见	这	搬运工	,

在宅邸入口处，他遇到了门房。

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

who	told	him	that	Lady	Phayre	had	locked	up	her	flat	for	six	months	,
WHO	讲述	他	那	女士	费尔	有	已锁定	向上	她	平坦的	为了	六	几个月	,

有人告诉他，菲尔夫人已经把自己的公寓锁了六个月了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	had	gone	to	the	south	of	France	.
和	有	已消失	到	这	南	的	法国	.

然后去了法国南部。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [dɪd] ['gɒdɑːd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['pærədaɪs] .

Then	**,**	**and**	**then**	**only**	**,**	**did**	**Goddard**	**realise**	**his**	**lost**	**paradise**	**.**
然后	,	和	然后	仅有的	,	做过	戈达德	意识到	他的	丢失的	天堂	.

直到那时，戈达德才意识到他失去了天堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [həʊps] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð]

He	**had**	**been**	**buoyed**	**up**	**with**	**hopes**	**that**	**if**	**he**	**could**	**but**	**have**	**speech**	**with**
他	有	到过	振奋	向上	和	希望	那	如果	他	可以	但	有	演讲	和

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ,

her	**he**	**could**	**win**	**his**	**pardon**	**,**
她	他	可以	赢	他的	赦免	,

他曾满怀希望，认为只要能和她交谈，就能获得赦免。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪt] - ['əʊvə(r)][ɒv; əv] ['iːdn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

his	**right**	**of**	**entry**	**into**	**the**	**bit**	**-**	**over**	**of**	**Eden**	**that**	**she**	**inhabited**	**.**
他的	正确的	的	入口	进入	这	少量	-	超过	的	伊甸园	那	她	有人居住的	.

他有权进入她所居住的伊甸园深处。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['geɪts] .

Now	**she**	**had**	**closed**	**the**	**gates**	**.**
现在	她	有	关闭	这	大门	.

现在她已经关上了大门。

[ɪf] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ,

If	**the**	**porter**	**had**	**been**	**the**	**angel**	**of**	**the**	**flaming**	**sword**	**,**
如果	这	搬运工	有	到过	这	天使	的	这	炽盛	剑	,

如果搬运工是火焰之剑的天使，

['gɒdɑːd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Goddard	**could**	**not**	**have**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**more**	**hopeless**	**acquiescence**	**.**
戈达德	可以	不是	有	看起来	在	他	和	更多的	绝望	默认	.

戈达德不可能用更绝望的顺从眼神看着他了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['eɪməsli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

He	**wandered**	**for**	**some**	**time**	**aimlessly**	**through**	**the**	**streets**	**.**
他	漫步	为了	一些	时间	漫无目的地	通过	这	街道	.

他在街上漫无目的地游荡了一段时间。

[laɪf] [siːmd] [æz; əz][drɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːki] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː]

Life	**seemed**	**as**	**drear**	**as**	**the**	**murky**	**November**	**afternoon**	**that**	**was**	**merging**	**into**
生活	似乎	作为	凄凉	作为	这	浑浊的	十一月	下午	那	曾是	合并	进入

[ə; eɪ] [wet] , ['dɪzməl] [naɪt] .

a	**wet**	**,**	**dismal**	**night**	**.**
一个	湿的	,	惨淡	夜晚	.

生活似乎像阴沉的十一月午后一样凄凉，渐渐过渡到潮湿阴郁的夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**had**	**finished**	**his**	**routine**	**duties**	**for**	**the**	**day**	**,**
他	有	完成的	他的	常规	职责	为了	这	天	,

他已经完成了当天的日常工作。

[hæd; həd] ['hʌrid] [θruː] [ðem; ðəm] ['fiːvərɪʃli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

had	**hurried**	**through**	**them**	**feverishly**	**in**	**view**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**Lady**	**Phayre**	**.**
有	慌忙	通过	他们	狂热地	在	看法	的	他的	访问	到	女士	费尔	.

由于要去拜访菲尔夫人，他匆匆忙忙地浏览了这些资料。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] .

He	**walked**	**on**	**to**	**Piccadilly**	**Circus**	**.**
他	步行	在	到	皮卡迪利	马戏团	.

他继续向皮卡迪利广场走去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

There	he	stopped	,	debated	for	a	moment	what	he	should	do	.
那里	他	停止	,	辩论	为了	一个	片刻	什么	他	应该	做	.

他停下脚步，犹豫了一会儿该怎么做。

[ə; eɪ] ['beɪzwɔːtə] - [bʌs] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [laɪn] ,

A	Bayswater	'	bus	had	just	drawn	up	at	the	end	of	the	lumbering	line	,
一个	贝斯沃特	-	公共汽车	有	只是	绘制	向上	在	这	结尾	的	这	伐木	线	,

一辆贝斯沃特巴士刚刚停在了缓慢行驶的列车尾端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [vəu'sifəreit] ['laʊdli] .

and	the	conductor	was	vociferating	loudly	.
和	这	导体	曾是	大声喊叫	高声	.

指挥大声喊叫着。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] ['gɑːdɑːrdz] [feɪs] —

He	shouted	into	Goddard's	face	—
他	喊叫	进入	戈达德的	脸	—

他对着戈达德的脸大喊——

“ [naʊ] , [ðen] !

“	Now	,	then	!
”	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

[nɑːtɪn] -

Nottin	'
什么都没有	-

什么都没有

- [ɪl] , [sɜː(r)] .

'	Ill	,	sir	.
-	患病的	,	先生	.

先生，我病了。

[ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

Room	inside	.
房间	里面	.

里面有房间。

” ['gɒdɑːd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

”	Goddard	turned	away	quickly	.
”	戈达德	转向	离开	迅速地	.

戈达德迅速转过身去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] .

He	could	not	go	home	.
他	可以	不是	去	家	.

他回不了家。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪzi] , [faʊl] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)]

The	thought	of	Lizzie	,	foul	and	drunken	,	caused	a	red	cloud	to	pass	before
这	想法	的	莉齐	,	犯规	和	醉	,	导致	一个	红色的	云	到	经过	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

一想到莉齐那副邋遢又醉醺醺的样子，他眼前就浮现出一片红雾。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

In	his	present	mood	it	would	be	well	not	to	see	her	.
在	他的	展示	情绪	它	会	是	出色地	不是	到	看	她	.

他现在的心情最好还是别见她。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['laɪbrəri] ,

He	made	his	way	to	his	club	,	mounted	to	the	quiet	library	,
他	制成	他的	方式	到	他的	俱乐部	,	安装	到	这	安静的	图书馆	,

他前往俱乐部，登上了那间安静的图书馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

where	he	would	be	undisturbed	by	the	chatter	of	acquaintances	,
在哪里	他	会	是	未受干扰	经过	这	喋喋不休	的	熟人	,

在那里，他不会受到熟人闲聊的打扰。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk]['kɔːnə(r)] ,

and	pulling	up	an	arm	-	chair	before	a	fire	-	place	in	a	dark	corner	,
和	拉	向上	一个	手臂	-	椅子	前	一个	火	-	地方	在	一个	黑暗的	角落	,

在昏暗的角落里，拉过一把扶手椅，坐在壁炉前。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grɪm][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

gave	himself	up	to	the	grim	task	of	reconstructing	his	life	.
给予	他自己	向上	到	这	严峻	任务	的	重建	他的	生活	.

他全身心投入到重建自己生活的艰巨任务中。

[ə; eɪ] [njuː] ['devəsteɪtɪŋ] ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] — ['lɪzi] .

A	new	devastating	element	had	come	into	his	sphere	—	Lizzie	.
一个	新的	毁灭性的	元素	有	来	进入	他的	领域	—	莉齐	.

一个新的、具有毁灭性影响的因素进入了他的生活——莉齐。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['leɪdi] [feɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	days	before	his	friendship	with	Lady	Phayre	his	wife	had	counted	for
在	这	天	前	他的	友谊	和	女士	费尔	他的	妻子	有	计数	为了

['lɪt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [laɪf] .

little	in	his	earnest	life	.
小的	在	他的	认真	生活	.

在与菲尔夫人结为好友之前，他的妻子在他认真的生活中并不重要。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] ,

He	regretted	her	unhappiness	,
他	后悔	她	不快乐	,

他为她的不快乐感到惋惜。

[dɪd] [wɒt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

did	what	lay	in	his	power	to	remedy	the	irremediable	mistake	of	his	marriage	;
做过	什么	躺	在	他的	力量	到	补救	这	无法补救	错误	的	他的	婚姻	;

他尽其所能去弥补婚姻中无法弥补的错误；

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] ['friːdəm] , [ðə; ði] [bɒnd] ['skeəsli] ['trʌbld] [hɪm] .

but	never	desiring	freedom	,	the	bond	scarcely	troubled	him	.
但	绝不	渴望	自由	,	这	纽带	几乎	麻烦	他	.

但他从未渴望自由，所以束缚对他来说几乎没有造成困扰。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['leɪdi] [feɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːld]

Even	during	the	sweetness	of	his	intercourse	with	Lady	Phayre	it	had	galled
甚至	期间	这	甜味	的	他的	交往	和	女士	费尔	它	有	恼怒

[hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

him	but	little	.
他	但	小的	.

即使在他与菲尔夫人甜蜜的性爱过程中，这件事也并没有让他感到多少恼怒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,

She	was	so	far	above	him	,
她	曾是	所以	远的	多于	他	,

她比他优秀太多了。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [nju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst]

the	feelings	with	which	he	regarded	her	were	so	new	to	his	almost
这	情怀	和	哪个	他	认为	她	是	所以	新的	到	他的	几乎

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

original	experience	that	he	had	not	realised	that	he	loved	her	after	the
原来的	经验	那	他	有	不是	意识到	那	他	喜爱	她	后	这

['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] [men] .

common	way	of	men	.
常见的	方式	的	男人	.

他对她的感情是他近乎全新的体验，以至于他没有意识到自己是以男人通常的方式爱着她。

[ɪn][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['ætməsfɪə(r)] ['lɪzi] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

In	the	serenity	of	Lady	Phayre's	atmosphere	Lizzie	counted	for	no	more	than
在	这	宁静	的	女士	-	气氛	莉齐	计数	为了	不	更多的	比

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][tɒp] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd] ,

the	little	bare	top	-	room	in	which	he	had	once	lived	,
这	小的	裸	顶部	-	房间	在	哪个	他	有	一次	居住地	,

在菲尔夫人宁静祥和的氛围中，莉齐只不过是他曾经居住过的那间简陋的顶层小房间而已。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['meməriz] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] .

his	early	memories	of	hardship	and	struggle	with	poverty	.
他的	早期的	回忆	的	困境	和	斗争	和	贫困	.

他早年对贫困艰辛生活的记忆。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɪdɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	now	when	the	idyll	was	over	,
但	现在	什么时候	这	牧歌	曾是	超过	,

但现在，当田园牧歌般的时光结束时，

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [mænz] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [hɪm] ,

when	he	felt	the	man's	fierce	passion	for	the	woman	that	was	lost	to	him	,
什么时候	他	毛毡	这	男人的	凶猛的	热情	为了	这	女士	那	曾是	丢失的	到	他	,

当他感受到男人对失去的女人那份炽热的爱恋时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [bɪ'twi:n] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:s] .

the	other	woman	who	stood	between	counted	as	a	terrible	,	resistless	force	.
这	其他	女士	WHO	站立	之间	计数	作为	一个	糟糕的	,	无力抵抗	力量	.

站在她们中间的另一位女性，则构成了一股可怕的、不可阻挡的力量。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [set] ['fi:tʃəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	gazed	with	set	features	into	the	fire	.
他	凝视	和	放	特征	进入	这	火	.

他目光呆滞地凝视着火焰。

[ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd] ,

It	faded	,
它	褪色	,

它消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [rəʊz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd][met] .

and	in	its	place	rose	the	scene	of	that	night	when	the	two	women	had	met	.
和	在	它是	地方	玫瑰	这	场景	的	那	夜晚	什么时候	这	二	女性	有	遇见	.

取而代之的是当晚两位女性相遇的场景。

[wʌn] [feɪs] ['nəʊb(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [pjʊə(r)][ɪn] ['aʊtlaɪn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɒd(ə)n] , [kɔ:s] , [ænd; ənd]

One	face	noble	,	intellectual	,	pure	in	outline	;	the	other	,	sodden	,	coarse	,	and
一	脸	高贵	,	知识分子	,	纯的	在	大纲	;	这	其他	,	烂	,	粗	,	和

['bestiəl] .

bestial	.
兽性	.

一张脸高贵、睿智、轮廓纯洁；另一张脸则邋遢、粗俗、野蛮。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	gripped	the	arms	of	his	chair	,	and	a	half	groan	came	from	his	lips	.
他	紧握	这	武器	的	他的	椅子	,	和	一个	一半	呻吟	来了	从	他的	嘴唇	.

他紧紧抓住椅子的扶手，嘴里发出了一声低低的呻吟。

[ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

A	loathing	of	the	woman	to	whom	he	was	bound	arose	within	him	like	a
一个	厌恶	的	这	女士	到	谁	他	曾是	边界	出现	之内	他	喜欢	一个

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

他对与自己结为伴侣的女人产生了一种如同恶心般的厌恶感。

[ðen] ['æŋgə(r)] [ʃʊk] [hɪm] — ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

Then	anger	shook	him	—	anger	at	the	folly	of	his	marriage	;
然后	愤怒	摇晃	他	—	愤怒	在	这	蠢事	的	他的	婚姻	;

然后，愤怒涌上心头——愤怒于自己婚姻的愚蠢；

['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['drʌŋkənnəs] ,

anger	at	the	coarse	nature	of	his	wife	,	at	her	father's	drunkenness	,
愤怒	在	这	粗	自然	的	他的	妻子	,	在	她	父亲的	酒醉	,

他愤怒于妻子的粗鲁无礼，以及她父亲的酗酒行为。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbi] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɔː] ['fænsi] — ['æŋgə(r)] , [tuː] , [æt; ət] ['leɪdi]

at	the	pretty	baby	face	that	had	caught	his	raw	fancy	—	anger	,	too	,	at	Lady
在	这	漂亮的	婴儿	脸	那	有	捕捉	他的	生的	想要	—	愤怒	,	也	,	在	女士

[feɪr] .

Phayre	.
费尔	.

他对那张让他心动的漂亮娃娃脸感到愤怒——同时，他对菲尔夫人也感到愤怒。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] ?

Why	had	she	sought	him	out	?
为什么	有	她	寻求	他	出去	?

她为什么要去找他?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['lɔːd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	had	she	lured	him	on	to	enslave	himself	to	her	?
为什么	有	她	诱饵	他	在	到	奴役	他自己	到	她	?

她为何引诱他甘愿成为她的奴隶?

['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Anger	at	her	scorn	of	him	,
愤怒	在	她	轻蔑	的	他	,

因她对他的蔑视而愤怒

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] - ['leɪdi] ['sensətɪvnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

at	her	fine	-	lady	sensitiveness	that	was	revolted	at	the	sight	of	a
在	她	美好的	-	女士	敏感性	那	曾是	反抗	在	这	视线	的	一个

['drʌŋkən] [ʃruː] .

drunken	shrew	.
醉	泼妇	.

她那高贵的淑女情怀，让她看到醉醺醺的泼妇时感到厌恶。

['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fuːlz] ['pærədaɪs] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪ'dʒekt] [hɪm]

Anger	at	her	having	led	him	into	the	fool's	paradise	only	to	eject	him
愤怒	在	她	拥有	引领	他	进入	这	傻瓜	天堂	仅有的	到	喷射	他

[ˌɪgnə'mɪniəsli] .

ignominiously	.
耻辱地	.

他愤怒于她把他引入了虚假的乐园，却又羞辱性地把他赶了出去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'raʊzd] [hɪm] .

A	slight	tap	on	his	shoulder	aroused	him	.
一个	轻微	轻敲	在	他的	肩膀	被唤醒	他	.

肩膀上轻轻一拍，他顿时有了反应。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [raʊnd] : [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)]

He	started	round	:	the	anger	that	was	hot	within	him	turned	against	the	disturber
他	开始	圆形的	:	这	愤怒	那	曾是	热的	之内	他	转向	反对	这	扰乱者

.

:

.

他开始转身：心中燃烧的怒火转向了打扰他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gliːm] .

It	was	Gleam	.
它	曾是	闪耀	.

是《闪耀》。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] .

“	I	have	been	looking	round	the	club	for	some	one	to	dine	with	.
“	我	有	到过	寻找	圆形的	这	俱乐部	为了	一些	一	到	用餐	和	.

“我一直在俱乐部里找人一起吃饭。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [weɪ] .

Come	along	,	”	he	said	in	his	friendly	way	.
来	沿着	,	”	他	说	在	他的	友好的	方式	.

“跟我来吧，”他友好地说。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] .

But	Goddard	glowered	at	him	.
但	戈达德	怒目而视	在	他	.

但戈达德怒视着他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [gliːm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ,

At	that	moment	Gleam	seemed	to	belong	to	the	other	side	of	the	great	gulf	,
在	那	片刻	闪耀	似乎	到	属于	到	这	其他	边	的	这	伟大的	海湾	,

那一刻，格莱姆仿佛属于那道巨大鸿沟的另一端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [klɑːs] - ['heɪtrɪd] .

and	he	hated	him	with	the	old	class	-	hatred	.
和	他	憎恨	他	和	这	老的	班级	-	仇恨	.

他恨他，恨之入骨，带着根深蒂固的阶级仇恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][gəʊld] [aɪ] - [glɑːs] ,

He	looked	so	spick	and	span	with	his	evening	dress	,	and	gold	eye	-	glass	,
他	看起来	所以	斯皮克	和	跨度	和	他的	晚上	裙子	,	和	金子	眼睛	-	玻璃	,

[ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [trɪmd] [hed] .

and	meticulously	trimmed	head	.
和	精心	修剪过的	头	.

他身着晚礼服，戴着金框眼镜，头发也修剪得一丝不苟，看起来精神抖擞。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sɔːdɪd] [k'eəz]

His	manner	was	so	easy	,	giving	the	impression	of	freedom	from	sordid	cares
他的	方式	曾是	所以	简单的	,	给予	这	印象	的	自由	从	肮脏的	关心

.

:

.

他举止轻松自在，给人一种远离尘嚣、无忧无虑的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [faʊl] ['drʌŋkən] [waɪf] ['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

He	had	no	foul	drunken	wife	dragging	him	down	.
他	有	不	犯规	醉	妻子	拖拽	他	向下	.

他没有酗酒成性的坏妻子拖累他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] ['leɪdi] [feɪr] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] .

He	could	meet	Lady	Phayre	on	a	level	.
他	可以	见面	女士	费尔	在	一个	等级	.

他可以和菲尔夫人平起平坐。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

He	could	offer	her	marriage	,	and	she	could	but	take	the	offer	as	a
他	可以	提供	她	婚姻	,	和	她	可以	但	拿	这	提供	作为	一个

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

他可以向她求婚，而她完全可以把这当作一种赞美。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [fɪld] ['gɑːdɑːrdz] [səʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪm'self]

A	sense	of	personal	degradation	filled	Goddard's	soul	,	and	he	hated	himself
一个	感觉	的	个人的	降解	已填	戈达德的	灵魂	,	和	他	憎恨	他自己

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [gliːm] .

for	hating	Gleam	.
为了	憎恨	闪耀	.

戈达德心中充满了自我贬低之感，他恨自己恨格林。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

In	a	moment	,	however	,	he	came	to	his	senses	,
在	一个	片刻	,	然而	,	他	来了	到	他的	感官	,

然而，他很快就恢复了理智。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [gliːm] [hæd; həd] ['ræli] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

but	not	before	Gleam	had	rallied	him	on	his	confusion	.
但	不是	前	闪耀	有	集结	他	在	他的	困惑	.

但在此之前，格林已经帮助他摆脱了困惑。

“ [kɔːt] [juː; jʊ] [næpɪŋ] , [eɪ] ?

“	Caught	you	napping	,	eh	?
“	捕捉	你	打盹	,	嗯	?

“抓到你打盹儿了，是吧？”

[wel] — [wɪl] [juː; jʊ][daɪn] ? ”

Well	—	will	you	dine	?	”
出色地	—	将要	你	用餐	?	”

那么——您要用餐吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɒdɑːd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

“	No	,	”	said	Goddard	,	rising	from	his	chair	.
“	不	,	”	说	戈达德	,	上升	从	他的	椅子	.

“不，”戈达德说着，从椅子上站了起来。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Not	to	-	night	.
“	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

I	ought	to	have	got	out	of	this	half	-	an	-	hour	ago	.
我	应该	到	有	得到	出去	的	这	一半	-	一个	-	小时	前	.

我半小时前就该离开这里了。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

”	He	made	a	pretence	of	stretching	himself	as	if	he	had	been	asleep	.
”	他	制成	一个	虚伪	的	伸展	他自己	作为	如果	他	有	到过	睡着了	.

他假装伸了个懒腰，好像刚睡醒一样。

[gliːm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glɑːns] .

Gleam	looked	at	him	with	his	quick	glance	.
闪耀	看起来	在	他	和	他的	快的	瞥一眼	.

格林飞快地瞥了他一眼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌəuvəˈwəːk] [jɔːˈself] .

“	You	have	been	overworking	yourself	.
”	你	有	到过	过度劳累	你自己	.

你工作过度了。

[teɪk] [keə(r)] .

Take	care	.
拿	关心	.

小心。

[juː; jʊ] [greɪt] [strɒŋ] [men] [breɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

You	great	strong	men	break	with	a	crash	.
你	伟大的	强的	男人	休息	和	一个	碰撞	.

你们这些强壮的男人，轰然倒塌。

[gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] . ”

Go	away	and	have	a	rest	.	”
去	离开	和	有	一个	休息	.	”

走开，休息一下吧。

“ [laɪk] [ˈleɪdi] [feɪr] , ” [sed] [ˈgɒdɑːd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

“	Like	Lady	Phayre	,	”	said	Goddard	,	in	the	bitterness	of	his	heart	.
”	喜欢	女士	费尔	,	”	说	戈达德	,	在	这	苦味	的	他的	心	.

“就像菲尔夫人一样，”戈达德痛苦地说。

“ [kwaɪt] [səʊ] .

“	Quite	so	.
”	相当	所以	.

“正是如此。”

[ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [straɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

That	confounded	strike	of	yours	did	for	her	.
那	令人困惑	罢工	的	你的	做过	为了	她	.

你那该死的攻击害死了她。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz] [wɪr] [tuː; tə] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . ”

What	the	dickens	we're	to	do	without	her	I	don't	know	.	”
什么	这	狄更斯	是	到	做	没有	她	我	不	知道	.	”

没有她我们该怎么办，我真不知道。

“ [laɪf] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

“	Life	will	go	on	just	the	same	,	I	suppose	.
”	生活	将要	去	在	只是	这	相同的	,	我	认为	.

“我想，生活还是会照常继续下去。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

No	one	is	indispensable	.
不	一	是	必不可少	.

没有人是不可或缺的。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ˈmɜːθləsli] .

”	He	laughed	mirthlessly	.
”	他	笑了	无情地	.

他苦笑了一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [rəʊz] [ɪn] - [draɪ] [tʃiːks] .

A	faint	flush	rose	in	Gleam's	dry	cheeks	.
一个	头晕的	冲洗	玫瑰	在	-	干燥	脸颊	.

格林干燥的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['triːz(ə)n] , ['gɒdɑːd] .
“ You're talking treason , Goddard .
” 你是 说 叛国罪 , 戈达德 .

“戈达德，你这是在谈论叛国罪。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɒnt] [ə; eɪ] [rest] . ”
You certainly do want a rest . ”
你 当然 做 想 一个 休息 . ”

你当然需要休息。

“ [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌn] [kænt] [get] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .
“ One wants a devil of a lot of things one can't get , ” said Goddard .
” 一 想要 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 事物 一 不能 得到 , ” 说 戈达德 .

“人们总是想要得到很多得不到的东西，”戈达德说。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] [gʊd] -
“ I want my dinner , and I'm going to get it , ” replied Gleam good - humouredly .
” 我 想 我的 晚餐 , 和 我是 去 到 得到 它 , ” 回复 闪耀 好的 - 幽默地 .

:
.

“我想吃晚饭，我一定要吃到，”格林笑着回答道。

“ [ˌgʊd'baɪ] .
“ Goodbye .
” 再见 .

“再见。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] .
” He went out of the library , took his place in the lift .
” 他 去 出去 的 这 图书馆 , 采取 他的 地方 在 这 举起 .

他走出图书馆，坐进了电梯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [æb'stræktɪdli] .
His eyes twinkled , and he smoothed his moustache abstractedly .
他的 眼睛 闪烁 , 和 他 平滑 他的 胡子 抽象地 .

他眼神闪烁，心不在焉地抚平了胡须。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Then a little exclamation broke from him .
然后 一个 小的 感叹 打破 从 他 .

然后他突然低声惊呼了一声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ I wonder ! ” said he .
” 我 想知道 ! ” 说 他 .

“我很好奇！”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [lɪft] - ['pɔːtə(r)] .
“ Did you speak , sir ? ” said the lift - porter .
” 做过 你 说话 , 先生 ? ” 说 这 举起 - 搬运工 .

“先生，您刚才说话了吗？”电梯员问道。

“ [eɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] .
“ Eh ? ” replied Gleam .
” 嗯 ? ” 回复 闪耀 .

“嗯？”格林回答道。

“ [jes] ;
“ Yes ;
” 是的 ;

“是的;

[ai]['wʌndə(r)] — [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wen] [ai] ['wɒntɪd]

I	wonder	—	I	wonder	why	I	have	come	down	to	the	basement	when	I	wanted
我	想知道	—	我	想知道	为什么	我	有	来	向下	到	这	地下室	什么时候	我	通缉

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .

the	dining	-	room	floor	.
这	用餐	-	房间	地面	.

我想知道——我想知道为什么我明明想要的是餐厅的地板，却来到了地下室。

" [bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

"	But	Goddard	could	not	sit	any	longer	in	the	library	.
"	但	戈达德	可以	不是	坐	任何	更长	在	这	图书馆	.

但戈达德再也无法在图书馆里待下去了。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [spel] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'rest] .

The	brooding	spell	was	over	,	and	its	place	was	taken	by	feverish	unrest	.
这	沉思	拼写	曾是	超过	,	和	它是	地方	曾是	已采取	经过	发烧	动荡	.

沉思的氛围结束了，取而代之的是躁动不安的情绪。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] .

He	left	the	Club	,	went	out	into	the	streets	,	and	began	to	walk	rapidly	.
他	左边	这	俱乐部	,	去	出去	进入	这	街道	,	和	开始	到	走	快速	.

他离开了俱乐部，走到街上，开始快步走去。

['wɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

Whither	was	he	going	?
往哪里去	曾是	他	去	?

他要去哪里?

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在意。

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz]

A	vague	idea	that	he	could	free	himself	of	his	madness	by	physical	exercise
一个	模糊的	主意	那	他	可以	自由的	他自己	的	他的	疯狂	经过	身体的	锻炼

['prɒmptɪd] [hɪm] .

prompted	him	.
提示	他	.

他隐约觉得，通过体育锻炼可以摆脱疯狂，这个想法促使他这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['dredf(ə)l] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	a	faint	recollection	of	a	scene	in	a	penny	dreadful	read	in	his
他	有	一个	头晕的	回忆	的	一个	场景	在	一个	一分钱	可怕	读	在	他的

[bɔːd] - [skuːl] [deɪz] — [ə; eɪ] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

board	-	school	days	—	a	scene	where	the	hero	,
木板	-	学校	天	—	一个	场景	在哪里	这	英雄	,

他隐约记得在寄宿学校读书时读过的一本廉价小说里的一个场景——主人公，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [breɪn] ,

to	bring	calmness	to	his	throbbing	brain	,
到	带来	平静	到	他的	悸动	脑	,

为了平复他剧烈跳动的大脑，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [æt; ət] ['wɜːlwɪnd] [spiːd] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

mounted	his	horse	and	galloped	at	whirlwind	speed	over	miles	and	miles
安装	他的	马	和	疾驰	在	旋风	速度	超过	英里	和	英里

[ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [ɪn] ['frenzid] [tʃeɪs] ,

of	moorland	,	in	frenzied	chase	,
的	荒原	,	在	丧心病狂	追赶	,

他翻身上马，以旋风般的速度飞驰在绵延数英里的荒原上，展开疯狂的追逐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ænɪməlz] [hɑːt] [bɜːst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

until	the	noble	animal's	heart	burst	and	he	staggered	and	fell	,	throwing	his
直到	这	高贵	动物	心	爆裂	和	他	交错	和	跌倒	,	投掷	他的

['raɪdə(r)] ,

rider	,
骑士	,

直到这匹高贵的动物心脏骤停，踉跄倒地，把骑手也甩了下来。

[huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

who	broke	his	neck	.
WHO	打破	他的	脖子	.

谁弄断了他的脖子。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [wɔːkt] — [ʌp] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [strænd] [ænd; ənd] [fliːt] [striːt] , [θruː] [ðə; ði][fɑːst] -

But	Goddard	walked	—	up	the	hurrying	Strand	and	Fleet	Street	,	through	the	fast	-
但	戈达德	步行	—	向上	这	匆忙	斯特兰德	和	舰队	街道	,	通过	这	快速地	-

['emptiɪŋ] ['sɪti] ; ['iːstwədz] , [ʌp] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

emptying	City	;	eastwards	,	up	Fenchurch	Street	,
清空	城市	;	向东	,	向上	芬彻奇	街道	,

但戈达德是步行——沿着熙熙攘攘的斯特兰德街和舰队街，穿过日渐空旷的伦敦城；向东，沿着芬乔奇街走去，

[ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [rəʊd] , [maɪl] [end] [rəʊd] ,

the	Whitechapel	Road	,	Mile	End	Road	,
这	白教堂	路	,	英里	结尾	路	,

白教堂路、麦尔安德路

['dʒɔslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ðæt] [riːk] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fraɪd] - [fɪʃ] ,

jostling	through	the	crowded	thoroughfares	that	reeked	with	the	odour	of	fried	-	fish	,
推搡	通过	这	挤	干道	那	臭气熏天	和	这	气味	的	油煎	-	鱼	,

['næfθə; 'næpθə][frɒm; frəm] ['kɒstə(r)] - ['bærəʊz] ,

naphtha	from	costers	'	barrows	,
石脑油	从	成本	-	墓丘	,

拥挤的街道上弥漫着炸鱼和售货员手推车散发出的汽油味，人们推来推去，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔil] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

and	the	day's	sweat	of	the	toiling	population	;
和	这	天	汗	的	这	辛勤劳作	人口	;

以及辛勤劳作的人民一天的汗水；

[daʊn] ['waɪtˌhaʊs] [leɪn] [ænd; ənd] ['stepnɪ] [haɪ] [striːt] [ɒn][tuː; tə] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] .

down	Whitehouse	Lane	and	Stepney	High	Street	on	to	Ratcliffe	Highway	.
向下	白宫	车道	和	斯蒂普尼	高的	街道	在	到	拉特克利夫	公路	.

沿着怀特豪斯巷和斯蒂普尼大街行驶，然后到达拉特克利夫公路。

[ðə; ði]['skwɒlə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	squalor	and	misery	of	it	all	touched	the	ever	-	responsive	chord	in	his
这	肮脏不堪	和	苦难	的	它	全部	感动	这	曾经	-	响应式设计	弦	在	他的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

这一切的肮脏和悲惨触动了他内心深处那根永远敏感的弦。

[ə'wəʊk] [ðə; ði] ['deməgɒg] [ɪn][hɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

awoke	the	demagogue	in	him	to	sympathy	with	the	people	.
醒来	这	煽动者	在	他	到	同情	和	这	人们	.

唤醒了他内心煽动民众的本能，让他对人民产生了同情。

[ðə; ði] [iːst] [end] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['terəb(ə)l] , [səʊ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [vɑːst]

The	East	End	had	never	appeared	to	him	so	terrible	,	so	crushing	in	its	vast
这	东方	结尾	有	绝不	出现	到	他	所以	糟糕的	,	所以	压碎	在	它是广阔的	

[ˌʌn'lʌvlinis] .

unloveliness	.
不可爱	.

在他眼中，东区从未如此可怕，如此令人沮丧，如此丑陋不堪。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [stentʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['stʌntɪd] [men]

Mile	after	mile	it	was	just	the	same	—	the	same	stench	,	the	same	stunted	men
英里	后	英里	它	曾是	只是	这	相同的	—	这	相同的	恶臭	,	这	相同的	发育不良	男人

;

;
;

一英里又一英里都是一样——同样的恶臭，同样的矮小男人；

[ðə; ði] [seɪm] [ə'niːmɪk] [gɜːl] - ['mʌðəz] ; [ðə; ði] [seɪm] [faʊl] , [frɪndʒd] , [ænd; ənd] ['feðəd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

the	same	anemic	girl	-	mothers	;	the	same	foul	,	fringed	,	and	feathered	women	of
这	相同的	贫血	女孩	-	母亲们	;	这	相同的	犯规	,	流苏	,	和	羽毛	女性	的

[ðə; ði] [striːt] ;

the	street	;
这	街道	;

还是那些面色苍白、衣衫褴褛、头戴羽毛的街头妇女；

[ðə; ði] [seɪm] ['bestiəl] [tɔːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

the	same	bestial	talk	that	seemed	to	hang	continuously	on	the	air	;
这	相同的	兽性	讲话	那	似乎	到	悬挂	持续	在	这	空气	;

那种兽性十足的谈话似乎一直萦绕在耳边；

[ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['brɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ; [ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] ,

the	same	scenes	of	drunken	brawling	outside	the	public	-	houses	;	the	same	dreamy	,
这	相同的	场景	的	醉	争吵	外部	这	民众	-	房屋	;	这	相同的	梦幻般的	,

['endləs] [træm] - [kɑːz] ,

endless	tram	-	cars	,
无尽的	电车	-	汽车	,

酒馆外依旧是醉汉斗殴的场景；依旧是梦幻般、无尽的电车。

['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['sweltə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

smoothly	gliding	past	this	hubbub	and	swelter	of	humanity	on	the	pavement	;
顺利	滑翔	过去的	这	尘嚣	和	闷热	的	人类	在	这	路面	;

平稳地滑过人行道上熙熙攘攘、闷热难耐的人群；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪləs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [səʊl] [endz] [ɒv; əv] [laɪf] —

and	everywhere	the	same	joyless	struggle	for	the	four	sole	ends	of	life	—
和	到处	这	相同的	悯	斗争	为了	这	四	唯一	结束	的	生活	—

[fuːd] , ['reɪmənt] , ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [fə'getflnəs] .

food	,	raiment	,	shelter	,	and	forgetfulness	.
食物	,	服饰	,	庇护所	,	和	健忘	.

到处都是同样的、毫无乐趣的斗争，为了生存的四个唯一目标——食物、衣服、住所和遗忘。

['gɒdɑːd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɜːn] ['kʌmfət] [ɪn] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðiːz] [waɪd] ['wɔːtəz]

Goddard	felt	a	strange	and	stern	comfort	in	steeping	his	soul	in	these	wide	waters
戈达德	毛毡	一个	奇怪的	和	船尾	舒适	在	浸泡	他的	灵魂	在	这些	宽的	水

[ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

of	bitterness	.
的	苦味	.

戈达德将自己的灵魂浸泡在这片广阔的苦涩之水中，感到一种奇异而严厉的慰藉。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [θruː] ['brɔːlɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['seɪləz] , ['swɔːðɪ] ['læskə(r)] ,

He	went	on	and	on	,	through	brawling	companies	of	sailors	,	swarthy	Lascars	,
他	去	在	和	在	,	通过	争吵	公司	的	水手们	,	黝黑的	水手们	,

他一路走来，穿过争吵不休的水手队伍，那些皮肤黝黑的印度水手，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [skʌm] [ðæt] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] ; [pɑːst]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [mə'riːn]

and	the	land	-	scum	that	clings	round	the	seafaring	life	;	past	evil	-	smelling	marine
和	这	土地	-	浮渣	那	黏附	圆形的	这	航海	生活	;	过去的	邪恶的	-	闻起来	海洋

[stɔːz] ,

stores	,
商店	,

还有围绕着航海生活的那些社会渣滓；以及散发着恶臭的海事商店，

[lɪv; laɪv] - [stɒk] ['dilər] ['dɪsənənt] [wɪð] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['pærəts] , [slɒp] - [ʃɒps] , [ləʊ] ['iːtɪŋ]

live	-	stock	dealers	dissonant	with	the	screeching	of	parrots	,	slop	-	shops	,	low	eating
居住	-	库存	经销商	不和谐的	和	这	尖叫	的	鹦鹉	,	邋遢	-	商店	,	低的	吃

- ['haʊzɪz] , ['sentɪd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

-	houses	,	scented	from	afar	,
-	房屋	,	香味	从	远方	,

牲畜贩子的叫卖声与鹦鹉的尖叫声格格不入，还有那些简陋的餐馆和低矮的食堂，远处就飘来阵阵气味。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stentʃ] , [baɪ][ðə; ði][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm]

even	through	the	general	stench	,	by	the	miasmic	exhalations	from
甚至	通过	这	一般的	恶臭	,	经过	这	瘴气	呼气	从

['beɪsmənt] ['greɪtɪŋz] .

basement	gratings	.
地下室	格栅	.

即使笼罩在普遍的恶臭中，被地下室通风口散发出的瘴气所笼罩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , [went] [θruː]

At	the	end	of	the	Highway	he	turned	,	retraced	his	steps	,	went	through
在	这	结尾	的	这	公路	他	转向	,	重走	他的	步骤	,	去	通过

[ðə; ði] [faʊl] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [slʌmz] ,

the	foul	river	-	side	slums	,
这	犯规	河	-	边	贫民窟	,

走到公路尽头，他转身原路返回，穿过肮脏的河边贫民窟。

[krɒst] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] , [strʌk] ['nɔːθwədz] , [ʌp] [dɑːk] , ['nærəʊ] [striːts] ,

crossed	the	Commercial	Road	,	struck	northwards	,	up	dark	,	narrow	streets	,
交叉	这	商业的	路	,	击	向北	,	向上	黑暗的	,	狭窄的	街道	,

穿过商业路，向北走，沿着昏暗狭窄的街道前进。

[weə(r)] [ðə; ði][fleə(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] [bʌt; bət] ['feɪntli]

where	the	flare	and	turmoil	of	the	great	arteries	were	perceived	but	faintly
在哪里	这	耀斑	和	动荡	的	这	伟大的	动脉	是	感知	但	淡淡的

,

,
,

虽然能隐约感觉到大动脉的搏动和翻腾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['praivəsi, 'pri-, 'prai-][ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɔːdɪd] ['evɪdəns] .

and	the	minor	privacies	of	life	were	in	sordid	evidence	.
和	这	次要的	隐私	的	生活	是	在	肮脏的	证据	.

生活中那些微不足道的隐私也暴露无遗。

[θruː] [striːts] [ɒv; əv] ['swetə(r)z] - [denz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪg] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz]

Through	streets	of	sweaters	'	dens	he	could	see	the	vague	forms	of	the	workers
通过	街道	的	毛衣	-	巢穴	他	可以	看	这	模糊的	表格	的	这	工人

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blaɪndlɪs] ['wɪndəʊz] .

behind	the	blindless	windows	.
在后面	这	无眼	视窗	.

透过遍布毛衣工人的街道，他可以看到没有百叶窗的窗户后面工人们模糊的身影。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] — ['θɜːti] [ɪn][wʌn] [smɔːl] , [gæs] - [lɪt] [ruːm] .

Once	he	stopped	and	counted	—	thirty	in	one	small	,	gas	-	lit	room	.
一次	他	停止	和	计数	—	三十	在	一	小的	,	气体	-	点燃	房间	.

他停下来数了数——在一个狭小的、煤气灯照明的房间里，有三十个人。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['sɪti] ,

To	carry	on	the	combat	with	the	powers	of	evil	that	enthralled	this	hideous	city	,
到	携带	在	这	战斗	和	这	权力	的	邪恶的	那	着迷	这	可怕	城市	,

为了继续与控制这座可怕城市的邪恶势力作斗争，

[hɪz; ɪz][laɪf] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

his	life	needed	little	reconstruction	.
他的	生活	需要	小的	重建	.

他的人生几乎不需要任何改变。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [feɪr] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] .

He	thought	of	Lady	Phayre	,	clenched	his	stick	,	and	swung	it	furiously	.
他	想法	的	女士	费尔	,	紧握	他的	戳	,	和	摇摆	它	愤怒地	.

他想起了菲尔夫人，握紧了棍子，猛地挥舞起来。

“ [aɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	I'll	go	on	with	my	work	,	and	she	can	go	to	the	devil	!
“	患病的	去	在	和	我的	工作	,	和	她	能	去	到	这	魔鬼	!

“我会继续我的工作，她可以去死！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [striːts] .

And	he	walked	on	through	the	endless	streets	.
和	他	步行	在	通过	这	无尽的	街道	.

他继续走在无尽的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['bəːdən] , [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	is	a	simple	way	to	rid	ourselves	of	burdens	,	to	consign	them	to
它	是	一个	简单的	方式	到	摆脱	我们自己	的	负担	,	到	交付	他们	到

[ə'vɜːnəs] ,

Avernus	,
阿弗纳斯	,

这是一种摆脱负担的简单方法，将它们交付给冥界。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['liːθi] .

and	ship	them	on	the	waters	of	Lethe	.
和	船	他们	在	这	水	的	忘川	.

并将它们运往忘川河。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

Unfortunately	it	is	not	always	successful	.
很遗憾	它	是	不是	总是	成功的	.

可惜的是，这种方法并非总是奏效。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪv] ,

They	are	apt	to	be	elusive	,
他们	是	易于	到	是	难以捉摸的	,

它们往往难以捉摸。

[laɪk] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['vɪkrəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

like	the	vampire	in	the	Indian	story	which	Vikram	could	not	keep	in	his	sack	.
喜欢	这	吸血鬼	在	这	印度	故事	哪个	维克拉姆	可以	不是	保持	在	他的	解雇	.

就像印度故事里的吸血鬼一样，维克拉姆没能把它装进麻袋里。

[ðeɪ] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

They	slip	from	the	hold	of	the	dark	ship	,	and	return	to	the	shoulders
他们	滑	从	这	抓住	的	这	黑暗的	船	,	和	返回	到	这	肩膀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'saɪnə(r)] .

of	the	consigner	.
的	这	托运人	.

它们从黑暗船舱中滑落，回到托运人的肩上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːdɑːrdz] [praɪd] [ə'laʊd] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

But	in	this	Goddard's	pride	allowed	no	confession	of	failure	.
但	在	这	戈达德的	自豪	允许	不	忏悔	的	失败	.

但戈达德的自尊心不允许他承认失败。

[hiː; hi] ['blʌstə] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm]

He	blustered	himself	into	the	belief	that	Lady	Phayre	was	no	more	to	him
他	虚张声势	他自己	进入	这	信仰	那	女士	费尔	曾是	不	更多的	到	他

[ðæn; ðən] ['hekjʊbə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪə(r)] ,

than	Hecuba	was	to	the	First	Player	,
比	赫库柏	曾是	到	这	第一的	玩家	,

他自欺欺人地认为，菲尔夫人对他来说，就像赫卡柏对第一位演员一样无关紧要。

[ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['stʌbən] [fjuː'tɪləti] .

thus	playing	the	hypocrite	to	himself	with	morose	and	stubborn	futility	.
因此	玩耍	这	伪君子	到	他自己	和	忧郁	和	固执的	无用	.

于是，他带着沮丧和固执的徒劳感，自嘲地扮演起伪君子的角色。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] ,

He	plunged	into	his	work	with	redoubled	energy	,
他	暴跌	进入	他的	工作	和	加倍	活力	,

他以加倍的热情投入到工作中。

[gruː] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [əʊld] [sə'faɪsɪŋ] ['hæpinəs] ,

grew	angry	when	he	found	that	it	did	not	give	him	the	old	sufficing	happiness	,
生长	生气的	什么时候	他	成立	那	它	做过	不是	给	他	这	老的	足够	幸福	,

当他发现这并没有给他带来以前那种令人满意的快乐时，他感到很生气。

[ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['ɒbviəs] [kɔːz] .

and	obstinately	refused	to	allow	the	simple	,	obvious	cause	.
和	顽固地	拒绝	到	允许	这	简单的	,	明显的	原因	.

固执地拒绝承认这个简单、显而易见的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [njuː] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd]

And	then	the	new	element	of	discord	in	his	life	had	to	be	accepted
和	然后	这	新的	元素	的	Discord	在	他的	生活	有	到	是	公认

[ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] .

and	harmonised	.
和	协调	.

然后，他必须接受并调和生活中出现的新矛盾因素。

['lɪzi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] .

Lizzie	was	going	from	bad	to	worse	.
莉齐	曾是	去	从	坏的	到	更糟	.

莉齐的情况越来越糟。

[hiː; hi] [brɔːt] ['emәli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːmənənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	brought	Emily	to	live	in	the	house	to	take	permanent	charge	of	her	.
他	带来	艾米丽	到	居住	在	这	房子	到	拿	永恒的	收费	的	她	.

他把艾米丽带到这所房子里居住，以便永久照顾她。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] , [tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [plænz]

Together	they	tried	to	mitigate	the	evil	,	to	circumvent	her	in	her	plans
一起	他们	尝试	到	缓解	这	邪恶的	,	到	规避	她	在	她	计划

[fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [drɪŋk] ;

for	obtaining	drink	;
为了	获得	喝	;

他们一起努力减轻这种恶果，阻止她获取酒水的计划；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .

but	she	was	more	than	their	equal	in	cunning	.
但	她	曾是	更多的	比	他们的	平等的	在	狡猾	.

但她的狡诈程度远胜于他们。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [leɪd] [ɪts] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [grɑːsp] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	disease	had	laid	its	everlasting	grasp	upon	her	.
这	疾病	有	铺设	它是	永恒	抓牢	之上	她	.

疾病已永远地控制了她。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ˈdeɪli] [ɪn] [ˌdegrəˈdeɪʃn] .

She	sank	daily	in	degradation	.
她	沉没	日常的	在	降解	.

她每天都在堕落中沉沦。

[ˈdænjəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃiːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv]

Daniel	could	not	cheat	himself	into	the	fancy	of	freedom	from	this	burden	of
丹尼尔	可以	不是	欺骗	他自己	进入	这	想要	的	自由	从	这	负担	的

[ˈləʊðɪŋ] .

loathing	.
厌恶	.

丹尼尔无法自欺欺人地相信自己可以摆脱这种憎恶的重负。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

Yet	he	was	a	man	with	a	keen	sense	of	justice	.
然而	他	曾是	一个	男人	和	一个	敏锐的	感觉	的	正义	.

但他却是一位极具正义感的人。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪˈvəʊltɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdɒgɪdli] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈpres] [ˈaʊtwəd]

The	more	his	heart	revolted	,	the	more	doggedly	did	he	repress	outward
这	更多的	他的	心	反抗	,	这	更多的	顽强地	做过	他	抑	向外

[ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

他内心越是反抗，就越是顽固地压抑外在的表现。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] [ˈsaɪləntli] , [strəʊv] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [les] [ˈbɪtə(r)] .

He	bore	her	reproaches	silently	,	strove	to	render	her	lot	less	bitter	.
他	钻孔	她	责备	默默	,	努力	到	使成为	她	很多	较少的	苦的	.

他默默忍受她的责备，努力减轻她的痛苦。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ˈdænjəl] , ” [sed] [ˈeməli] [wʌns] .

“	I	believe	you're	an	angel	from	heaven	,	Daniel	,	”	said	Emily	once	.
“	我	相信	你是	一个	天使	从	天堂	,	丹尼尔	,	”	说	艾米丽	一次	.

“我相信你是来自天堂的天使，丹尼尔，”艾米丽曾经这样说过。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .

She	always	had	looked	up	to	him	with	reverential	adoration	.
她	总是	有	看起来	向上	到	他	和	敬畏的	崇拜	.

她一直对他充满敬畏和爱慕。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

“	How	you	can	put	up	with	her	I	don't	know	.
“	如何	你	能	放	向上	和	她	我	不	知道	.

“我真不知道你怎么能忍受她。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eɪndʒl] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] . ”

You're	a	living	angel	if	ever	there	was	one	.	”
你是	一个	活的	天使	如果	曾经	那里	曾是	一	.	”

你简直就是个活生生的天使。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] , [ɪm] ?

“	You	think	so	,	do	you	,	Em	?
”	你	思考	所以	,	做	你	,	艾米	?

“你这么认为吗，艾姆？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑːf] , ['rɑːðə(r)] [tʌtʃt] .

”	he	answered	with	a	rough	laugh	,	rather	touched	.
”	他	回答	和	一个	粗糙的	笑	,	相当	感动	.

他粗声笑着回答，语气中带着一丝感动。

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

“	Well	,	go	on	thinking	so	.
“	出色地	,	去	在	思维	所以	.

“好吧，你就继续这么想吧。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .

It	won't	do	me	any	harm	.
它	惯于	做	我	任何	伤害	.

这不会对我造成任何伤害。

” ['əʊnli] [wʌns] [dɪd] ['lɪzi] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['vɪzɪt] .

”	Only	once	did	Lizzie	refer	to	the	night	of	Lady	Phayre's	visit	.
”	仅有的	一次	做过	莉齐	参考	到	这	夜晚	的	女士	-	访问	.

“莉齐只提到过一次菲尔夫人来访的那晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	Sunday	evening	.
它	曾是	一个	星期日	晚上	.

那是一个星期天的晚上。

['eməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Emily	had	gone	to	church	,	and	had	left	the	two	together	in	the	drawing	-
艾米丽	有	已消失	到	教会	,	和	有	左边	这	二	一起	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

艾米莉去教堂了，把他们俩单独留在客厅里。

['dænjəl][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð]

Daniel	was	smoking	a	pipe	over	a	book	,	and	Lizzie	was	engaged	with
丹尼尔	曾是	吸烟	一个	管道	超过	一个	书	,	和	莉齐	曾是	已订婚的	和

[sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] — [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

some	needlework	—	a	rare	occupation	.
一些	针线活	—	一个	稀有的	职业	.

丹尼尔一边抽着烟斗一边看书，莉齐则在做针线活——这是她很少做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [les] ['fretf(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	been	less	fretful	that	day	,	had	even	asked	him	to	sit	with	her	.
她	有	到过	较少的	烦躁	那	天	,	有	甚至	问	他	到	坐	和	她	.

那天她没那么烦躁，甚至还请他陪她坐下。

['grædʒuəli] , [æz; əz]['dænjəl] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [bɪ'keɪm] [spæz'mɒdɪk] .

Gradually	,	as	Daniel	read	,	her	efforts	with	her	needle	became	spasmodic	.
逐步地	,	作为	丹尼尔	读	,	她	努力	和	她	针	成为	痉挛性的	.

随着丹尼尔的阅读，她用针刺的动作渐渐变得断断续续。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ri'zʌmpʃən] [ɒv; əv]

There	were	intervals	of	gazing	into	the	fire	,	and	sudden	resumptions	of
那里	是	间隔	的	凝视	进入	这	火	,	和	突然	恢复	的

[ˈɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他时不时会凝视炉火，然后又突然恢复工作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈaɪdli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈnɪknæk] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð]

Then	she	rose	,	moved	about	the	room	,	idly	examining	nicknacks	and	fidgeting	with
然后	她	玫瑰	,	已搬	关于	这	房间	,	闲散地	检查	小玩意	和	坐立不安	和

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

然后她起身，在房间里走来走去，漫不经心地查看小摆设，摆弄着家具。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] [ðæt] [əˈdʒɔɪnd] .

At	last	she	left	the	room	,	and	entered	her	bedroom	that	adjoined	.
在	最后的	她	左边	这	房间	,	和	进入	她	卧室	那	相邻的	.

最后她离开了房间，走进了隔壁的卧室。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdænjəlz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

Suddenly	Daniel's	attention	was	arrested	by	a	sharp	tinkling	sound	.
突然	丹尼尔的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	锋利的	叮叮当当	声音	.

突然，一声清脆的叮当声吸引了丹尼尔的注意力。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈlɪzi] .

He	started	to	his	feet	and	went	quickly	to	join	Lizzie	.
他	开始	到	他的	脚	和	去	迅速地	到	加入	莉齐	.

他站起身，快步走到莉齐身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] .

It	was	as	he	had	suspected	.
它	曾是	作为	他	有	怀疑	.

正如他所料。

[baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ˈbɜːnɪŋ] [gæs][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

By	the	half	-	light	of	the	dim	-	burning	gas	he	saw	her	thrusting	a	bottle
经过	这	一半	-	光	的	这	暗淡	-	燃烧	气体	他	锯	她	推进	一个	瓶子

[bɪˈniːθ] [sʌm; səm] [ˈgɑːmənts] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

beneath	some	garments	in	a	trunk	.
下面	一些	服装	在	一个	树干	.

借着昏暗煤气灯的微弱光线，他看到她把一个瓶子塞进箱子里的一些衣服下面。

[ə; eɪ] [glɑːs] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

A	glass	half	full	of	spirits	was	close	by	on	the	mantelpiece	.
一个	玻璃	一半	满的	的	烈酒	曾是	关闭	经过	在	这	壁炉架	.

壁炉架上放着一杯半满的烈酒。

“ [ˈlɪzi] !

“	Lizzie	!
”	莉齐	!

“莉齐！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

How	can	you	?	”	he	cried	.
如何	能	你	?	”	他	哭	.

“你怎么能这样？”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

She	turned	upon	him	in	a	fury	.
她	转向	之上	他	在	一个	愤怒	.

她怒不可遏地转身攻击他。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
“ How dare you come in here !
“ 如何 敢 你 来 在 这里 !

“你竟敢进来！”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][spaɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] !
How dare you spy upon me !
如何 敢 你 间谍 之上 我 !

你竟敢偷窥我!

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪl] [drɪŋk] .
If I want to drink I'll drink .
如果 我 想 到 喝 患病的 喝 .

如果我想喝酒，我就喝。

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [maɪ'self] ?
What business is it of yours if I kill myself ?
什么 商业 是 它 的 你的 如果 我 杀 我 ?

我自杀关你什么事?

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [glɑːs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
” She seized the glass , had already put it to her lips ,
” 她 查获 这 玻璃 , 有 已经 放 它 到 她 嘴唇 ,

她抓起酒杯，已经送到嘴边。

[wen] [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
when he strode forward and dashed it from her hand .
什么时候 他 大步走 向前 和 虚线 它 从 她 手 .

他大步上前，一把夺过她手中的东西。

“ [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ['enihaʊ] , ['lɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
“ You won't do it to - night anyhow , Lizzie , ” he said calmly .
“ 你 惯于 做 它 到 - 夜晚 无论如何 , 莉齐 , ” 他 说 平静地 .

“反正你今晚也做不到，莉齐，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['æŋgri] [spiːtʃ] .
She broke into a torrent of angry speech .
她 打破 进入 一个 激流 的 生气的 演讲 .

她突然爆发出一阵愤怒的咆哮。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
When the drink or passion was upon her ,
什么时候 这 喝 或者 热情 曾是 之上 她 ,

当她被酒精或激情所控制时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [striːts] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
she used the vernacular of the Sunington streets — of her own home ,
她 用过的 这 白话 的 这 - 街道 — 的 她 自己的 家 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
for the matter of that .
为了 这 事情 的 那 .

她使用了桑宁顿街头的方言——实际上，就是她自己家乡的方言。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
He waited until there was a lull in the tempest .
他 等待 直到 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 暴风雨 .

他等到暴风雨稍歇时才行动。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
“ I'll have the bottle anyway , ” he said , turning to the trunk .
“ 患病的 有 这 瓶子 反正 , ” 他 说 , 转弯 到 这 树干 .

“反正我都要这瓶酒了，”他边说边转向后备箱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] .

But	that	was	the	signal	for	a	fresh	outburst	.
但	那	曾是	这	信号	为了	一个	新鲜的	爆发	.

但这却预示着新一轮的爆发。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋk] , [swɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

She	sat	upon	the	trunk	,	swore	he	should	never	have	it	while	she	lived	,
她	卫星	之上	这	树干	,	发誓	他	应该	绝不	有	它	尽管	她	居住地	,

她坐在树干上，发誓只要她活着，就绝不让他得到它。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] .

prepared	to	defend	her	property	by	physical	means	.
准备	到	保卫	她	财产	经过	身体的	方法	.

准备以武力捍卫自己的财产。

['gɒdɑːd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

Goddard	shrugged	his	shoulders	,	and	sat	down	upon	the	bed	.
戈达德	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	卫星	向下	之上	这	床	.

戈达德耸了耸肩，然后坐在床上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [weɪt] .

“	All	right	,	”	he	said	;	“	I'll	wait	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	患病的	等待	.

“好的，”他说，“我会等。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] .

”	Then	she	burst	into	hysterical	sobbing	.
”	然后	她	爆裂	进入	歇斯底里的	啜泣	.

然后她突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

She	wished	she	was	dead	.
她	希望	她	曾是	死的	.

她宁愿死去。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] .

She	hated	him	.
她	憎恨	他	.

她恨他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .

He	was	a	brute	.
他	曾是	一个	蛮力	.

他是个粗野的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]

That	was	all	he	lived	for	—	to	keep	the	spy	upon	her	when	he
那	曾是	全部	他	居住地	为了	—	到	保持	这	间谍	之上	她	什么时候	他

['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

wasn't	making	up	to	other	women	.
不是	制作	向上	到	其他	女性	.

他活着就是为了这个——当他没有和其他女人卿卿我我的时候，就监视她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?

“	Do	you	think	I'm	a	fool	?
“	做	你	思考	我是	一个	傻子	?

你认为我是傻瓜吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

〞	she	cried	,	suddenly	taking	her	hands	from	her	face	and	turning	to
〞	她	哭	,	突然	采取	她	双手	从	她	脸	和	转弯	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她哭着，突然把手从脸上拿开，转向他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ?

“	Do	you	think	I	don't	know	?
〞	做	你	思考	我	不	知道	?

你以为我不知道吗?

[aɪ][doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

I	don't	interfere	with	you	:	why	should	you	interfere	with	me	?
我	不	干扰	和	你	:	为什么	应该	你	干扰	和	我	?

我不干涉你，你为什么要干涉我?

['əʊnli][doʊnt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

Only	don't	bring	your	women	to	this	house	.
仅有的	不	带来	你的	女性	到	这	房子	.

只是别带你的女人来这房子。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gəuiŋ] [ɒn] ?

Do	you	think	I	don't	know	your	goings	on	?
做	你	思考	我	不	知道	你的	行进	在	?

你以为我不知道你的所作所为吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	are	worse	than	I	am	.
你	是	更糟	比	我	是	.

你比我更糟糕。

[aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] .

I	don't	pretend	.
我	不	假装	.

我不会假装。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] ['blægɑːd] .

You	are	a	dirty	blackguard	.
你	是	一个	肮脏的	浑蛋	.

你是个卑鄙无耻的恶棍。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

You	think	I	don't	know	all	about	your	Rhodanthes	and	things	?
你	思考	我	不	知道	全部	关于	你的	-	和	事物	?

你以为我对你的罗丹特斯植物和那些东西一无所知吗?

〞 [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

〞	He	started	as	if	she	had	struck	him	,
〞	他	开始	作为	如果	她	有	击	他	,

他猛地一惊，好像被她打了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd]

for	a	moment	lost	the	command	over	himself	that	he	had	maintained
为了	一个	片刻	丢失的	这	命令	超过	他自己	那	他	有	维持

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːdjʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .

through	all	the	ordure	of	words	.
通过	全部	这	粪	的	字	.

他一时失去了在滔滔不绝的言辞中一直保持的自控力。

[hiː; hi][riˈgein, riː-][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ['fɪəsli] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	regained	it	with	a	violent	effort	,	clutching	the	counterpane	fiercely	,	until	his
他	恢复	它	和	一个	暴力	努力	,	紧握	这	床罩	激烈地	,	直到	他的

['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [bæk] .

finger	-	nails	were	turned	back	.
手指	-	指甲	是	转向	后退	.

他使出浑身解数才夺回了被子，紧紧抓住被罩，直到指甲都翻了过来。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	understood	now	how	a	man	could	beat	a	woman	.
他	理解	现在	如何	一个	男人	可以	打	一个	女士	.

他现在明白了男人为什么会打女人。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði][həʊld]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,

If	he	lost	the	hold	over	himself	,
如果	他	丢失的	这	抓住	超过	他自己	,

如果他失去了对自己的控制，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] — [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

he	would	rush	to	her	and	beat	her	—	beat	her	until	she	lay
他	会	匆忙	到	她	和	打	她	—	打	她	直到	她	躺

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

他会冲到她面前殴打她——一直打到她不省人事为止。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

Perhaps	she	almost	expected	it	,	for	she	paused	at	the	last	words	,	and
也许	她	几乎	预期的	它	,	为了	她	暂停	在	这	最后的	字	,	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hɑːf] - ['kauə] ,

looked	at	him	half	-	coweringly	,
看起来	在	他	一半	-	畏缩地	,

或许她早有预料，因为听到最后几个字时，她停顿了一下，半是畏缩地看着他。

[hɑːf] - [dɪ'faɪəntli] .

half	-	defiantly	.
一半	-	公然挑衅	.

半挑衅地。

[səʊ][ðeə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ruːm] .

So	their	eyes	remained	fixed	on	one	another	in	the	dim	-	lit	room	.
所以	他们的	眼睛	剩余	固定的	在	一	其他	在	这	暗淡	-	点燃	房间	.

于是，在昏暗的房间里，他们的目光始终交织在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][hɪd][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	shuddered	with	body	and	lips	,	and	uttering	a	low	cry	hid	her
然后	她	颤抖	和	身体	和	嘴唇	,	和	发出声音	一个	低的	哭	隐藏	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后她浑身颤抖，嘴唇也颤抖起来，发出低低的哭声，掩面而泣。

[ə; eɪ]['terə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

A	terror	had	taken	possession	of	her	.
一个	恐怖	有	已采取	拥有	的	她	.

她被恐惧攫住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .

She	was	conquered	.
她	曾是	征服	.

她被征服了。

['dænjəl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

Daniel	rose	from	the	bed	,	went	to	her	,	and	took	her	by	the	arm	.
丹尼尔	玫瑰	从	这	床	,	去	到	她	,	和	采取	她	经过	这	手臂	.

丹尼尔从床上起身，走到她身边，抓住她的胳膊。

“ [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] .

“	Go	into	the	next	room	,	”	he	said	sternly	,	and	she	obeyed	.
”	去	进入	这	下一个	房间	,	”	他	说	严厉地	,	和	她	服从	.

“到隔壁房间去，”他严厉地说，她照做了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] .

He	joined	her	after	he	had	disposed	of	the	disputed	whisky	-	bottle	.
他	加入	她	后	他	有	处置	的	这	争议	威士忌酒	-	瓶子	.

他处理掉那瓶有争议的威士忌酒后，就和她会合了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['eməli] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,

And	there	they	sat	in	an	appalling	silence	,	until	Emily	came	back	from	church	,
和	那里	他们	卫星	在	一个	令人震惊	沉默	,	直到	艾米丽	来了	后退	从	教会	,

他们就这样沉默地坐着，气氛令人窒息，直到艾米丽从教堂回来。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

and	relieved	him	of	his	charge	.
和	松了口气	他	的	他的	收费	.

并解除了他的职务。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['lɪzi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

That	was	the	last	time	that	Lizzie	referred	to	Lady	Phayre	.
那	曾是	这	最后的	时间	那	莉齐	指	到	女士	费尔	.

那是莉齐最后一次提到菲尔夫人。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ðæt] [neɪm] ['roʊ'dænθi] , [wɪtʃ]

He	wondered	how	she	had	learned	her	name	—	that	name	Rhodanthe	,	which
他	想知道	如何	她	有	学习	她	姓名	—	那	姓名	罗丹特	,	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [wɪtʃ] ,

he	had	ever	in	his	mind	—	which	,
他	有	曾经	在	他的	头脑	—	哪个	,

他想知道她是怎么知道自己的名字的——那个他一直铭记在心的名字，罗丹特——

[seɪv] [ðɪs] [wʌns] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['ʌtə] [ə'laʊd] .

save	this	once	,	he	had	never	heard	uttered	aloud	.
节省	这	一次	,	他	有	绝不	听到	说出	大声	.

除了这一次，他从未听人大声说过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [friːk] [ɒv; əv] [feɪts] ['aɪrəni] [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	was	a	curious	freak	of	fate's	irony	that	,	on	this	one	occasion	,
它	曾是	一个	好奇的	怪物	的	命运的	讽刺	那	,	在	这	一	场合	,

命运弄人，这真是一次奇特的讽刺，就在这一次，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɪps] .

it	should	have	been	uttered	by	his	wife's	lips	.
它	应该	有	到过	说出	经过	他的	妻子的	嘴唇	.

这句话本该由他妻子说出口。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪm'bɪtəd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

The	circumstance	embittered	him	still	more	against	her	.
这	环境	愤懑	他	仍然	更多的	反对	她	.

这种情况让他对她更加憎恨。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [hɒk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɜːd] ,

A	few	weeks	after	this	the	long	-	expected	vacancy	in	the	Hough	division	occurred	,
一个	很少	周	后	这	这	长的	-	预期的	空缺	在	这	霍夫	分配	发生	,

几周后，霍夫部门出现了人们期待已久的空缺。

[ænd; ənd] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] .

and	Goddard	was	definitely	chosen	as	the	Radical	candidate	.
和	戈达德	曾是	确实	选定	作为	这	激进的	候选人	.

戈达德无疑被选为激进派候选人。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektərəl] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['lʌndən]

In	the	very	beginning	of	his	electoral	campaign	he	received	news	from	London
在	这	非常	开始	的	他的	选举	活动	他	已收到	消息	从	伦敦

[ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [drɪŋk] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	the	terrible	drink	illness	had	fallen	upon	his	wife	.
那	这	糟糕的	喝	疾病	有	倒下	之上	他的	妻子	.

在他竞选活动伊始，他就从伦敦得知，他的妻子患上了可怕的酗酒症。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men]

CHAPTER	XII	—	A	LEADER	OF	MEN
章	十二	—	一个	领导者	的	男士

第十二章——一位领袖

“ [diː]

“	D
”	D

“D

[əʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? ” [ɑːskt] ['gɒdɑːd] .

O	YOU	think	it	wise	for	me	to	go	in	?	”	asked	Goddard	.
哦	你	思考	它	明智的	为了	我	到	去	在	?	”	问	戈达德	.

“你觉得我进去是明智之举吗？”戈达德问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

“	She	has	been	asking	for	you	,	”	said	the	nurse	.
“	她	有	到过	问	为了	你	,	”	说	这	护士	.

“她一直在找你，”护士说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	It	may	do	her	good	;	but	don't	speak	to	her	.	”
“	它	可能	做	她	好的	;	但	不	说话	到	她	.	”

“这或许对她有好处；但不要跟她说话。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['defɪnətli] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”

“	Then	she	has	definitely	turned	the	corner	.	”
“	然后	她	有	确实	转向	这	角落	.	”

“那她肯定已经走出困境了。”

“ [jes] ; [æt; ət][lɑːst] .

“	Yes	;	at	last	.
“	是的	;	在	最后的	.

“是的，终于。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

But	her	recovery	depends	upon	absolute	quiet	.
但	她	恢复	取决于	之上	绝对	安静的	.

但她的康复取决于绝对安静的环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [naʊ] .

It	is	the	heart	now	.
它	是	这	心	现在	.

现在，它就是心脏了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ” — [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — “ ['sɪŋkəpi] . ”

A	sudden	excitement	,	and	then	”	—	she	snapped	her	fingers	—	“	syncope	.	”
一个	突然	激动	,	和	然后	”	—	她	啪啪	她	手指	—	“	昏厥	.	”

突然一阵兴奋，然后”——她打了个响指——“晕厥”。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['sʌd(ə)n] [deθ] . ”
“ That is to say — sudden death . ”
“ 那 是 到 说 — 突然 死亡 . ”

也就是说——猝死。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ Of course , ” said the nurse .
“ 的 课程 , ” 说 这 护士 .

“当然，”护士说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['dænjəl] .
“ I shall merely sit by her side for ten minutes , ” said Daniel .
“ 我 将 仅仅 坐 经过 她 边 为了 十 分钟 , ” 说 丹尼尔 .

“我只想在她身边坐十分钟，”丹尼尔说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ You are sure it will please her ? ”
“ 你 是 当然 它 将要 请 她 ? ”

你确定她会喜欢吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ It will be a sign of forgiveness , ” said the nurse .
“ 它 将要 是 一个 符号 的 饶恕 , ” 说 这 护士 .

“这将是宽恕的象征，”护士说。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
**“ Ah ! poor thing ! **
“ 啊 ! 贫穷的 事物 !

“啊！可怜的家伙！”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll go and prepare her .
患病的 去 和 准备 她 .

我去帮她做准备。

” ['gɒdɑːd] [sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]
” Goddard sat down wearily in the stiffly furnished drawing - room to await his
” 戈达德 卫星 向下 疲劳 在 这 僵硬地 提供 绘画 - 房间 到 等待 他的
['sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

戈达德疲惫地坐在摆设僵硬的客厅里，等待召唤。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and rested his head in his hands .
和 休息 他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头，将头埋在土里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
He was very tired .
他 曾是 非常 疲劳的 .

他很累。

[ðə; ði] [streɪn] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd][təʊld][ə'pɒn] [hɪm]

The	strain	,	mental	and	physical	,	of	the	past	three	months	had	told	upon	him
这	拉紧	,	精神的	和	身体的	,	的	这	过去的	三	几个月	有	讲述	之上	他

.

:

.

过去三个月的精神和身体压力让他不堪重负。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [braɪt]

His	face	was	worn	and	yellow	,	and	his	eyes	were	rather	too	bright
他的	脸	曾是	磨损	和	黄色的	,	和	他的	眼睛	是	相当	也	明亮的

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

for	health	.
为了	健康	.

他面色苍老发黄，眼睛却异常明亮，这似乎与他的健康状况不符。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs]

A	strange	thing	for	him	,	he	had	been	driven	to	seek	medical	advice
一个	奇怪的	事物	为了	他	,	他	有	到过	驱动	到	寻找	医疗的	建议

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] .

for	insomnia	.
为了	失眠	.

对他来说，这很反常，他竟然因为失眠而不得不寻求医疗帮助。

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

The	prescription	was	immediate	rest	and	change	.
这	处方	曾是	即时	休息	和	改变	.

处方是立即休息和换药。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [pə'hæps] .

After	the	election	,	perhaps	.
后	这	选举	,	也许	.

或许在大选之后吧。

[ɪn'tens] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Intense	political	feeling	prevailed	in	the	division	.
激烈的	政治的	感觉	最终获胜	在	这	分配	.

该区弥漫着强烈的政治情绪。

['gɑːdɑːrdz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nʌn] [ˌluːk'wɔːm] .

Goddard's	influence	was	such	as	to	leave	none	lukewarm	.
戈达德的	影响	曾是	这样的	作为	到	离开	没有任何	温	.

戈达德的影响力如此之大，以至于没有人能对他产生冷淡的态度。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪəsli] .

The	conflict	was	raging	fiercely	.
这	冲突	曾是	愤怒	激烈地	.

冲突异常激烈。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [pəʊlz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

One	of	the	heaviest	polls	on	record	was	anticipated	.
一	的	这	最重	民意调查	在	记录	曾是	预期	.

这次民意调查是史上最受关注的一次，这也在意料之中。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['kændɪdətʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

The	strain	of	candidature	would	have	been	great	in	ordinary	circumstances	.
这	拉紧	的	候选资格	会	有	到过	伟大的	在	普通的	情况	.

即使在正常情况下，竞选的压力也会很大。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'pɒn][æn; ən] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

Coming	**as**	**it**	**did**	**upon**	**an**	**already**	**over**	**-**	**worked**	**man**	**,**	**it**	**was**	**dangerous**	**.**
未来	作为	它	做过	之上	一个	已经	超过	-	工作	男人	,	它	曾是	危险的	.

对于一个已经过度劳累的人来说，这很危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪzɪz] ['ɪlnəs] .

And	**then**	**there**	**was**	**Lizzie's**	**illness**	**.**
和	然后	那里	曾是	莉齐的	疾病	.

然后，莉齐又生病了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]

He	**had**	**already**	**come**	**to**	**town**	**several**	**times**	**to**	**satisfy**	**himself**	**that**	**all**	**was**
他	有	已经	来	到	镇	一些	时代	到	满足	他自己	那	全部	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .

being	**done**	**for**	**her**	**that**	**money**	**and**	**skill**	**could**	**accomplish**	**.**
存在	完毕	为了	她	那	钱	和	技能	可以	完成	.

他已经多次来到镇上，以确保金钱和技术能够为她做到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [lest] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

It	**had**	**been**	**a**	**matter**	**of**	**feverish**	**anxiety**	**lest**	**any**	**act**	**of**	**omission**	**on**	**his**
它	有	到过	一个	事情	的	发烧	焦虑	免得	任何	行为	的	省略	在	他的

[pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

part	**should**	**endanger**	**her**	**recovery**	**.**
部分	应该	危害	她	恢复	.

他一直焦虑不安，生怕自己的任何疏忽都会危及她的康复。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

He	**sat**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**carpet**	**,**
他	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	,	凝视	在	这	图案	的	这	地毯	,

他双手抱头，呆呆地望着地毯上的图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [kəʊ'hɪərəntli] .
too tired to think coherently .
也 疲劳的 到 思考 连贯地 .

太累了，无法进行连贯的思考。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['pəʊlɪŋ] [deɪ] .
To - morrow was polling day .
到 - 明天 曾是 轮询 天 .

明天是投票日。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He would have to get back that evening .
他 会 有 到 得到 后退 那 晚上 .

他当晚就得赶回去。

[baɪ][ðə; ði] ['redʒɪstər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn] .
By the registers he ought to get in .
经过 这 登记簿 他 应该 到 得到 在 .

根据登记表，他应该能进去。

“ ['dænjəl] ['gɒdɑːd] , [em] . [piː] . ” — [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [taɪm] .
“ Daniel Goddard , M . P . ” — a name to conjure with in a few years ' time .
“ 丹尼尔 戈达德 , M . P . ” — 一个 姓名 到 变戏法 和 在 一个 很少 年 - 时间 .

“丹尼尔·戈达德，国会议员”——几年后人们会想起这个名字。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
And yet there was something missing .
和 然而 那里 曾是 某物 丢失的 .

然而，似乎还缺少了什么。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wel] .
He knew what it was only too well .
他 知道 什么 它 曾是 仅有的 也 出色地 .

他非常清楚那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
It might have been .
它 可能 有 到过 .

有可能。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɒk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — ['iːgə(r)] , ['reɪdiənt] , ['draɪvɪŋ]
He would have seen her in Hough to - morrow — eager , radiant , driving
他 会 有 已见 她 在 霍夫 到 - 明天 — 渴望的 , 辐射状 , 驾驶
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] - [buːðz] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] .
about the polling - booths , wearing his colours .
关于 这 轮询 - 展位 , 穿着 他的 颜色 .

他明天本该在霍夫看到她——热情洋溢、容光焕发，穿着他代表的颜色，开车在各个投票站之间穿梭。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] — [ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] !
And if he won — the joy of standing before her in his victory !
和 如果 他 韩元 — 这 喜悦 的 常设 前 她 在 他的 胜利 !

如果他赢了——站在她面前分享胜利的喜悦！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
But the other picture rose up before him .
但 这 其他 图片 玫瑰 向上 前 他 .

但另一幅画面浮现在他眼前。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

All	through	the	election	he	had	been	haunted	by	the	two	women	.
全部	通过	这	选举	他	有	到过	闹鬼的	经过	这	二	女性	.

整个选举期间，那两个女人一直困扰着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['resl] [wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪr] .

He	had	wrestled	with	passionate	desires	.
他	有	摔跤	和	热情的	欲望	.

他曾与强烈的欲望作斗争。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['lɪzi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ə; eɪ]

One	night	,	when	news	had	come	that	Lizzie	lay	between	life	and	death	,	a
一	夜晚	,	什么时候	消息	有	来	那	莉齐	躺	之间	生活	和	死亡	,	一个

['hɒrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

一天晚上，当传来莉齐生命垂危的消息时，一场可怕的.....

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

overwhelming	longing	that	she	might	die	had	kept	him	awake	till	the	morning	,
压倒	渴望	那	她	可能	死	有	保留	他	醒	直到	这	早晨	,

他极度渴望她死去，这种渴望让他彻夜难眠。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,

when	he	rose	and	took	the	first	train	to	town	,
什么时候	他	玫瑰	和	采取	这	第一的	火车	到	镇	,

他起床后搭乘第一班火车进城。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

to	assure	himself	that	no	stone	was	being	left	unturned	in	order	to	save	her
到	保证	他自己	那	不	石头	曾是	存在	左边	未翻阅	在	命令	到	节省	她

.

:
.

他要确保自己已经竭尽全力去拯救她。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɛməliz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [bed] -

He	remembered	now	some	of	Emily's	descriptions	of	the	horrors	of	that	bed	-
他	记得	现在	一些	的	艾米丽的	描述	的	这	恐怖	的	那	床	-

[saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvə] .

side	,	and	he	shivered	.
边	,	和	他	瑟瑟发抖	.

他现在想起了艾米莉对床边恐怖景象的一些描述，不禁打了个寒颤。

[θæŋk] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Thank	God	it	was	over	.
感谢	上帝	它	曾是	超过	.

感谢上帝，一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

She	wanted	to	see	him	.
她	通缉	到	看	他	.

她想见他。

[pə'hæps] [ðɪs] [maɪt] [mɑːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Perhaps	this	might	mark	a	change	in	their	lives	.
也许	这	可能	标记	一个	改变	在	他们的	生活	.

或许这会成为他们人生的一个转折点。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

He	wondered	whether	she	knew	anything	of	the	election	.
他	想知道	无论	她	知道	任何事物	的	这	选举	.

他想知道她是否了解选举情况。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

Perhaps	**she**	**might**	**take**	**a**	**pride**	**in**	**being**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**Member**	**of**	**Parliament**	**.**
也许	她	可能	拿	一个	自豪	在	存在	这	妻子	的	一个	成员	的	议会	.

或许她会以身为国会议员的妻子而感到自豪。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] ?

But	**what**	**good**	**could**	**it**	**do**	**her**	**?**
但	什么	好的	可以	它	做	她	?

但这样做对她有什么好处呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [freʃ] ['ɪntrəsts] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

It	**would**	**not**	**bring**	**fresh**	**interests**	**into**	**her**	**life**	**.**
它	会	不是	带来	新鲜的	兴趣	进入	她	生活	.

这不会给她的生活带来新的兴趣。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**hopeless**	**.**
是的	,	它	曾是	绝望	.

是的，毫无希望。

['eni] ['kɒmən] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [fɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

Any	**common**	**woman**	**in**	**the**	**street**	**would**	**be**	**as**	**fit**	**a**	**companion**	**for**	**him**	**.**
任何	常见的	女士	在	这	街道	会	是	作为	合身	一个	伴侣	为了	他	.

街上任何一个普通的女人都和他很般配。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

And	**again**	**the**	**longing**	**for**	**the**	**companionship**	**he**	**had**	**lost**	**came**	**upon**	**him**	**,**
和	再次	这	渴望	为了	这	友谊	他	有	丢失的	来了	之上	他	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

and	**his**	**thoughts**	**,**
和	他的	想法	,

他再次感到无比渴望失去的陪伴，他的思绪……

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [mu:d] , ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒd] [neɪm] — ['roʊ'dænθi]

in	**his**	**weary**	**mood**	**,**	**lingered**	**over**	**the**	**witchery**	**of**	**her**	**odd**	**name**	**—**	**Rhodanthe**
在	他的	厌倦	情绪	,	徘徊不去	超过	这	巫术	的	她	奇怪的	姓名	—	罗丹特

.

:

.

在他疲惫的心情中，他反复思索着她那奇怪的名字——罗丹特。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑ:d] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] ,

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**,**	**Mr**	**.**	**Goddard**	**,**	**”**	**said**	**the**	**nurse**	**,**
“	我	是	对不起	到	有	保留	你	等待	,	先生	.	戈达德	,	”	说	这	护士	,

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	**in**	**.**
未来	在	.

“戈达德先生，很抱歉让您久等了，”护士走进来说道。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

“	**There**	**were**	**some**	**odds**	**and**	**ends**	**to**	**do**	**in**	**the**	**room**	**.**
“	那里	是	一些	赔率	和	结束	到	做	在	这	房间	.

“房间里还有一些零碎的事情需要处理。”

[jʊl] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? ”

You'll	**be**	**very**	**,**	**very**	**quiet**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
你会	是	非常	,	非常	安静的	,	惯于	你	?	”

你会非常非常安静的，对吧?

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['gɒdɑ:d] .

“	**You**	**are**	**sure**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**?**	**”**	**asked**	**Goddard**	**.**
“	你	是	当然	那里	是	不	危险	?	”	问	戈达德	.

“你确定没有危险吗？”戈达德问道。

[ðə; ði] [nɜːs] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] .

The	nurse	smiled	at	his	insistence	.
这	护士	微笑	在	他的	坚持	.

护士对他的坚持露出了微笑。

“ [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

“	Don't	speak	to	her	or	make	her	talk	.
”	不	说话	到	她	或者	制作	她	讲话	.

“不要跟她说话，也不要逼她说话。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

That	is	all	,	”	she	said	.
那	是	全部	,	”	她	说	.

“就这些了，”她说。

['gɒdɑːd] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

Goddard	entered	the	sick	-	room	on	tiptoe	.
戈达德	进入	这	生病的	-	房间	在	脚尖	.

戈达德踮着脚尖走进病房。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['eməli] [met] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] ,

At	the	door	Emily	met	him	on	her	way	out	,
在	这	门	艾米丽	遇见	他	在	她	方式	出去	,

艾米丽出门时在门口遇到了他。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .

and	whispered	a	caution	not	to	stay	too	long	.
和	低声说道	一个	警告	不是	到	停留	也	长的	.

他低声告诫他不要待太久。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

He	went	to	the	bedside	.
他	去	到	这	床头	.

他走到床边。

['lɪzi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .

Lizzie	was	lying	very	still	and	white	.
莉齐	曾是	说谎	非常	仍然	和	白色的	.

莉齐一动不动地躺着，脸色苍白。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ʃɑːp] ,

The	flesh	had	left	her	cheeks	;	they	were	pinched	,	her	features	sharp	,
这	肉	有	左边	她	脸颊	;	他们	是	捏	,	她	特征	锋利的	,

她脸颊上的肉都消失了，脸颊凹陷，五官变得尖锐。

[ðə; ði] [skɪn] [drɔːn] [ə'weɪ] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊnz] .

the	skin	drawn	away	tight	against	the	bones	.
这	皮肤	绘制	离开	紧的	反对	这	骨头	.

皮肤紧紧地贴在骨头上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlələs] [lɪps] [hʌŋ] [luːs] ; [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] — [ə; eɪ] [dɛθs]

Her	colourless	lips	hung	loose	;	her	teeth	were	prominent	—	a	death's
她	无色	嘴唇	悬挂	松动的	;	她	牙齿	是	著名的	—	一个	死亡人数

[hed] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

head	rather	than	a	living	woman	.
头	相当	比	一个	活的	女士	.

她苍白的嘴唇松弛下垂；牙齿突出——与其说像个活人，不如说更像个骷髅头。

['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

Goddard	was	shocked	to	the	heart	.
戈达德	曾是	震惊	到	这	心	.

戈达德震惊不已。

[hiː; hi] ['skeəsli] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	scarcely	recognised	her	.
他	几乎	已确认	她	.

他几乎认不出她了。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

Not	only	did	he	fail	to	see	in	her	any	traces	of	the	girl	he	had	once
不是	仅有的	做过	他	失败	到	看	在	她	任何	痕迹	的	这	女孩	他	有	一次

[θɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ,

thought	to	love	,
想法	到	爱	,

他不仅在她身上看不到任何他曾经深爱的那个女孩的影子，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [heit] .

but	also	she	was	no	longer	the	woman	he	had	hated	.
但	还	她	曾是	不	更长	这	女士	他	有	憎恨	.

但她也不再是他曾经憎恨的那个女人了。

“ [səʊ] [juːv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd] .

“	So	you've	come	,	”	she	whispered	,	moving	a	feeble	hand	.
“	所以	你已经	来	,	”	她	低声说道	,	移动	一个	微弱	手	.

“你来了，”她轻声说道，同时无力地动了动手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	took	it	in	his	,	tried	to	smile	to	reassure	her	.
他	采取	它	在	他的	,	尝试	到	微笑	到	保证	她	.

他把东西抱在怀里，努力挤出一个微笑来安慰她。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [ə'gen] .

Her	lips	moved	again	.
她	嘴唇	已搬	再次	.

她的嘴唇又动了动。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Won't	you	kiss	me	?
“	惯于	你	吻	我	?

你愿意吻我吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

”	Her	voice	had	not	changed	.
”	她	嗓音	有	不是	已更改	.

她的声音没有改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

It	lessened	the	strange	sense	of	unfamiliarity	with	which	he	had	been
它	减少	这	奇怪的	感觉	的	不熟悉	和	哪个	他	有	到过

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

regarding	her	.
关于	她	.

这减轻了他之前对她那种奇怪的陌生感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['piːviʃnis] [ɪn] [ðə; ðɪ] [təʊn] .

There	was	an	involuntary	touch	of	peevishness	in	the	tone	.
那里	曾是	一个	非自愿	触碰	的	易怒	在	这	语气	.

语气中不由自主地流露出一丝恼怒。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

He	bent	down	and	kissed	her	cheek	.
他	弯曲	向下	和	亲吻	她	脸颊	.

他弯下腰，亲吻了她的脸颊。

“ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] , ['lɪzi] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Make	haste	and	get	well	,	Lizzie	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	制作	匆忙	和	得到	出色地	,	莉齐	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“莉齐，快点好起来吧，”他低声说道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɑ:f] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	seemed	satisfied	with	this	,	for	she	half	closed	her	eyes	,
她	似乎	使满意	和	这	,	为了	她	一半	关闭	她	眼睛	,

她似乎对此很满意，因为她半闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəpeɪn] .

and	let	her	hand	slip	from	his	on	to	the	counterpane	.
和	让	她	手	滑	从	他的	在	到	这	床罩	.

然后让她的手从他手中滑落到床罩上。

['dænjəl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ,

Daniel	sat	down	in	the	chair	facing	the	small	table	by	the	bedside	,
丹尼尔	卫星	向下	在	这	椅子	面向	这	小的	桌子	经过	这	床头	,

丹尼尔在床边的小桌子对面的椅子上坐了下来。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [glɑ:s] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,

on	which	were	a	bottle	of	medicine	and	glass	,	a	bunch	of	violets	in	water	,
在	哪个	是	一个	瓶子	的	药品	和	玻璃	,	一个	束	的	紫罗兰	在	水	,

上面放着一瓶药、一个玻璃杯和一束泡在水里的紫罗兰。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] .

and	her	Bible	.
和	她	圣经	.

还有她的圣经。

[ðɪs] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [baʊnd] ['vɒlju:m] , [edʒd] [wɪð] [brɑ:s] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klɑ:sp] .

This	last	was	a	beautifully	bound	volume	,	edged	with	brass	,	and	closed	with	a	heavy	clasp	.
这	最后的	曾是	一个	非常漂亮	边界	体积	,	边缘	和	黄铜	,	和	关闭	和	一个	重的	搭扣	.

最后这本装帧精美的书，书边镶有黄铜，并用厚重的搭扣封口。

['dænjəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Daniel	had	given	it	to	her	in	the	early	days	of	their	marriage	,
丹尼尔	有	给定	它	到	她	在	这	早期的	天	的	他们的	婚姻	,

丹尼尔在他们结婚初期把它送给了她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:'self] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ɒbviəs] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒen'tɪləti] .

when	she	was	eager	to	surround	herself	with	all	the	obvious	essentials	of	gentility	.
什么时候	她	曾是	渴望的	到	环绕	她自己	和	全部	这	明显的	必需品	的	绅士风度	.

她渴望让自己被所有显而易见的优雅必需品所环绕。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['leɪtli] [frɒm; frəm] ['ɛməliz] ['tʃætə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	had	learned	lately	from	Emily's	chatter	how	she	had	insisted	upon	this	Bible	being	placed	near	her	.
他	有	学习	最近	从	艾米丽的	喋喋不休	如何	她	有	坚持	之上	这	圣经	存在	放置	靠近	她	.

他最近从艾米丽的闲聊中得知，她坚持要把这本圣经放在她身边。

“	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['həʊli]	[bʊk]	[kʊd; kəd]	[tʃɑːm]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,
“	**As**	**if**	**the**	**Holy**	**Book**	**could**	**charm**	**away**	**the**	**other**	**things**	**,**
”	作为	如果	这	圣	书	可以	魅力	离开	这	其他	事物	,

“仿佛圣经能神奇地驱散其他一切事物似的。”

”	['eməli]	[hæd; həd]	[sed]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɔːd]	[təʊn]	.
”	**Emily**	**had**	**said**	**in**	**an**	**awed**	**tone**	**.**
”	艾米丽	有	说	在	一个	敬畏	语气	.

“艾米莉用敬畏的语气说道。”

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['kærɪd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[bæk]	.
The	**sight**	**of**	**it**	**carried**	**his**	**thoughts**	**back**	**.**
这	视线	的	它	携带	他的	想法	后退	.

眼前的景象让他思绪回到了过去。

['əʊnli]	[wʌns]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[sæt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	[laɪk]	[ðɪs]	—	[ɪn]	[ðɪs]	['verɪ]	[ruːm]	,	[tuː]	.
Only	**once**	**before**	**had**	**he**	**sat**	**by**	**her**	**side**	**like**	**this**	**—**	**in**	**this**	**very**	**room**	**,**	**too**	**.**
仅有的	一次	前	有	他	卫星	经过	她	边	喜欢	这	—	在	这	非常	房间	,	也	.

他之前只有一次像这样坐在她身边——也是在这个房间里。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['verɪ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðen]	,	[bʌt; bət]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[freʃ]	,
She	**had**	**been**	**very**	**white**	**and**	**still**	**then**	**,**	**but**	**young**	**and**	**fresh**	**,**
她	有	到过	非常	白色的	和	仍然	然后	,	但	年轻的	和	新鲜的	,

她当时皮肤很白皙，也很安静，但年轻而清新。

[wɪð]	['glædnəs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɑːnsərɪŋ]	[θrɪl]	.
with	**gladness**	**in**	**her**	**eyes**	**that**	**had**	**awakened**	**within**	**him**	**an**	**answering**	**thrill**	**.**
和	欢乐	在	她	眼睛	那	有	觉醒	之内	他	一个	回答	刺激	.

她眼中流露出的喜悦，唤醒了他内心深处的激动之情。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wiː]	[pɪŋk]	[θɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	.
And	**there**	**had**	**been**	**a**	**little**	**wee**	**pink**	**thing**	**at**	**her**	**breast**	**.**
和	那里	有	到过	一个	小的	哇	粉色的	事物	在	她	胸部	.

她胸前长了个粉红色的小东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['flʌfi]	[blæk]	[daʊn]	[ɒn]	[ɪts]	[hed]	,	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	.
It	**had**	**fluffy**	**black**	**down**	**on**	**its**	**head**	**,**	**he**	**remembered**	**.**
它	有	蓬松的	黑色的	向下	在	它是	头	,	他	记得	.

他记得，它的头上长着蓬松的黑色绒毛。

[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	,	[tuː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[daɪd]	[θriː]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]	.
In	**this**	**room**	**,**	**too**	**,**	**it**	**had**	**died**	**three**	**years**	**later**	**of**	**diphtheria**	**.**
在	这	房间	,	也	,	它	有	死亡	三	年	之后	的	白喉	.

三年后，它也死在这个房间里，死于白喉。

[ðə; ði]	[rumz]	[ˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[gruː]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
The	**room's**	**associations**	**grew**	**upon**	**him**	**.**
这	房间的	协会	生长	之上	他	.

他渐渐对这间房间有了更深的了解。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]
It	**was**	**here**	**that**	**he**	**had**	**first**	**come**	**by**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**curse**	**of**
它	曾是	这里	那	他	有	第一的	来	经过	这	知识	的	这	诅咒	的

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
her	**life**	**.**
她	生活	.

正是在这里，他第一次得知了她一生所受的诅咒。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	['spiːtʃləs]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	.
She	**was**	**lying**	**speechless**	**one**	**evening**	**on**	**the**	**bed**	**.**
她	曾是	说谎	无言	一	晚上	在	这	床	.

一天晚上，她呆呆地躺在床上，说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

He	had	bent	over	her	unsuspectingly	,	and	then	started	back	with	a
他	有	弯曲	超过	她	毫无防备地	,	和	然后	开始	后退	和	一个

['hɒrəb(ə)l]['spæzəm][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

horrible	spasm	of	disgust	.
可怕	痉挛	的	厌恶	.

他毫无防备地俯身靠近她，然后猛地缩回身子，脸上露出厌恶的神色。

[ɪn'vɒləntrəli] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Involuntarily	now	he	raised	his	head	and	looked	at	her	.
不由自主	现在	他	提高	他的	头	和	看起来	在	她	.

他不由自主地抬起头，看向她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

Her	eyes	were	open	,	staring	at	the	ceiling	.
她	眼睛	是	打开	,	凝视	在	这	天花板	.

她睁着眼睛，盯着天花板。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['hɔrə] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

His	fancy	seemed	to	read	in	them	the	lingering	horrors	through	which	she	had
他的	想要	似乎	到	读	在	他们	这	挥之不去的	恐怖	通过	哪个	她	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他的想象力似乎从中读出了她曾经历过的挥之不去的恐怖。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] .

He	shuddered	,	thanked	God	that	the	child	had	died	.
他	颤抖	,	谢谢	上帝	那	这	孩子	有	死亡	.

他浑身颤抖，感谢上帝孩子已经死了。

[ðə; ðɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['pɔɪz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ləːk] [ɪn] [ɪts] [jʌŋ] [veɪns] .

The	hereditary	poison	must	have	lurked	in	its	young	veins	.
这	遗传	毒	必须	有	潜伏	在	它是	年轻的	静脉	.

这种遗传毒素一定潜藏在他年轻的血管里。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] [rəʊz] , [stɜːd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

To	shake	off	these	thoughts	he	rose	,	stirred	the	fire	into	a	blaze	,
到	摇	离开	这些	想法	他	玫瑰	,	搅拌	这	火	进入	一个	火焰	,

为了摆脱这些念头，他站起身来，将火烧得更旺。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	returned	to	his	seat	.
和	返回	到	他的	座位	.

然后他回到座位上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[muːvd] [baɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] — [hiː; hi] [stretʃt]

moved	by	compunction	—	for	this	was	a	visit	of	forgiveness	—	he	stretched
已搬	经过	愧疚	—	为了	这	曾是	一个	访问	的	饶恕	—	他	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

out	his	arm	and	smoothed	the	back	of	her	hand	.
出去	他的	手臂	和	平滑	这	后退	的	她	手	.

他心生愧疚——因为这是一次宽恕的探访——他伸出手臂，抚摸着她的手背。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['greɪtfəlnəs] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

A	look	of	gratefulness	appeared	on	her	face	,	and	she	closed	her	eyes
一个	看	的	感恩	出现	在	她	脸	,	和	她	关闭	她	眼睛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她脸上露出感激的神色，然后再次闭上了眼睛。

['dænjəlz] [hɑːt] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Daniel's	heart	softened	a	little	towards	her	.
丹尼尔的	心	软化	一个	小的	向	她	.

丹尼尔对她稍微心软了一些。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['sləʊli] .

The	minutes	passed	slowly	.
这	分钟	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

[hiː; hi] [gruː] ['restləs] , [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [ɔː(r)] ['eməli] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm] .

He	grew	restless	,	wished	that	the	nurse	or	Emily	would	come	and	relieve	him	.
他	生长	不安	,	希望	那	这	护士	或者	艾米丽	会	来	和	缓解	他	.

他开始坐立不安，希望护士或艾米丽能来帮他分担一些工作。

[ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , [weə(r)] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

A	sick	-	room	,	where	one	has	to	sit	perfectly	still	,
一个	生病的	-	房间	,	在哪里	一	有	到	坐	完美	仍然	,

病房里，病人必须一动不动地坐着。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

is	not	the	place	for	a	man	suffering	from	nervous	excitement	.
是	不是	这	地方	为了	一个	男人	痛苦	从	紧张的	激动	.

这里不适合一个神经紧张的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

His	eyes	fell	again	on	the	Bible	.
他的	眼睛	跌倒	再次	在	这	圣经	.

他的目光再次落在了《圣经》上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	had	not	seen	his	gift	for	years	.
他	有	不是	已见	他的	礼物	为了	年	.

他已经多年没见过自己的礼物了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪθɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	certain	pathos	in	her	desire	to	have	it	near	her	.
那里	曾是	一个	肯定	感伤	在	她	欲望	到	有	它	靠近	她	.

她渴望将它留在身边，其中蕴含着某种悲悯之情。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌn'dɪd][ðə; ði][klɑːsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .

He	took	it	up	,	undid	the	clasp	,	and	looked	at	the	fly	-	leaf	.
他	采取	它	向上	,	撤销	这	搭扣	,	和	看起来	在	这	飞	-	叶子	.

他拿起书，解开搭扣，看了看扉页。

“ [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][waɪf] .

“	To	my	dear	wife	.
“	到	我的	亲爱的	妻子	.

致我亲爱的妻子。

” [hiː; hi] [saɪd] .

”	He	sighed	.
”	他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][dɪ'luːd][hɪm'self][ɪn][ðəʊz][deɪz][ðæt][hiː; hi][lʌvd][hɜː(r); hə(r)].

He	had	tried	to	delude	himself	in	those	days	that	he	loved	her	.
他	有	尝试	到	妄想	他自己	在	那些	天	那	他	喜爱	她	.

那些日子里，他一直试图欺骗自己，认为自己爱她。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][raɪt][sʌtʃ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'gen]?

Could	he	ever	write	such	an	inscription	again	?
可以	他	曾经	写	这样的	一个	题词	再次	?

他还能再次写下这样的铭文吗?

[hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed],

He	shook	his	head	,
他	摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[æz; əz][ðə; ði]['evə(r)]-['hɔːntɪŋ][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən][keɪm][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd]

as	the	ever	-	haunting	face	of	the	other	woman	came	between	his	eyes	and
作为	这	曾经	-	令人难忘	脸	的	这	其他	女士	来了	之间	他的	眼睛	和

[ðə; ði][liːf].

the	leaf	.
这	叶子	.

另一个女人那令人难以忘怀的脸庞出现在他眼前和树叶之间。

[hiː; hi][tɜːnd][ðə; ði]['peɪdʒɪz].

He	turned	the	pages	.
他	转向	这	页面	.

他翻开了书页。

[ðeɪ][fel]['əʊpən],['nætʃ(ə)rəli],[weə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd][biːn][pleɪst].

They	fell	open	,	naturally	,	where	a	letter	had	been	placed	.
他们	跌倒	打开	,	自然	,	在哪里	一个	信	有	到过	放置	.

它们自然而然地打开了，露出了里面的一封信。

[ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊp][wɒz; wəz][tɜːnd][tuː; tə][hɪm].

The	back	of	the	envelope	was	turned	to	him	.
这	后退	的	这	信封	曾是	转向	到	他	.

信封背面朝向他。

[hiː; hi][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf],

He	thought	it	was	one	of	his	own	to	his	wife	,
他	想法	它	曾是	一	的	他的	自己的	到	他的	妻子	,

他以为这是他送给妻子的礼物。

[ænd; ənd][felt][tʌtʃt][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kiːpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)].

and	felt	touched	by	the	idea	of	her	keeping	it	there	.
和	毛毡	感动	经过	这	主意	的	她	保持	它	那里	.

想到她要把东西留在那里，我深受感动。

[hiː; hi][tʊk][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['kjʊəriəsli],

He	took	it	up	curiously	,
他	采取	它	向上	奇怪的是	,

他出于好奇拿起它来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][glɑːns][fel][ɒn][ðə; ði][ə'dres][hiː; hi]['stɑːtɪd][wɪð][greɪt][ə'meɪzmənt].

but	as	his	glance	fell	on	the	address	he	started	with	great	amazement	.
但	作为	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	地址	他	开始	和	伟大的	惊愕	.

但当他的目光落在地址上时，他惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['leɪdi]-['hændraɪtɪŋ]—[bɔː(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz][neɪm].

It	was	in	Lady	Phayre's	handwriting	—	bore	only	his	name	.
它	曾是	在	女士	-	手写	—	钻孔	仅有的	他的	姓名	.

那是菲尔夫人的笔迹——上面只有他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

It	had	been	opened	.
它	有	到过	打开	.

它已被打开。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

He	himself	surely	had	never	received	such	a	letter	.
他	他自己	一定	有	绝不	已收到	这样的	一个	信	.

他本人肯定从未收到过这样的信。

[wɪð] [hɑːt] ['fjʊəriəsli] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

With	heart	furiously	beating	and	trembling	fingers	,	he	drew	out	the	enclosure	.
和	心	愤怒地	殴打	和	发抖	手指	,	他	画	出去	这	外壳	.

他心跳加速，手指颤抖，拉出了围栏。

“ [gəʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] .

“	Go	,	my	hero	and	leader	of	men	,	to	your	victory	.
“	去	,	我的	英雄	和	领导者	的	男人	,	到	你的	胜利	.

“去吧，我的英雄，我的领袖，去赢得你的胜利。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

And	if	you	love	me	,	come	back	to	me	for	your	reward	—	whatsoever
和	如果	你	爱	我	,	来	后退	到	我	为了	你的	报酬	—	任何

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪ'zaɪərɛθ] .

your	heart	desireth	.
你的	心	渴望	.

如果你爱我，就回到我身边，接受你的奖赏——无论你心中渴望什么。

“ ['roʊ'dænθi] .

“	Rhodanthe	.
“	罗丹特	.

“罗丹特。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

”	For	a	few	moments	he	remained	staring	at	the	paper	,	unable	to
”	为了	一个	很少	时刻	他	剩余	凝视	在	这	纸	,	无法	到

[ˌkɒmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

“他盯着那张纸看了好一会儿，还是不明白。

[ðen] [ðə; ðɪ] [truːθ] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] — [bəuθ][ðə; ðɪ] ['lɛtərz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	the	truth	crashed	down	upon	him	—	both	the	letter's	significance	and	the
然后	这	真相	崩溃了	向下	之上	他	—	两个都	这	信的	意义	和	这

['prɒbəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] ['mɪskærɪdʒ] .

probable	history	of	its	miscarriage	.
可能	历史	的	它是	流产	.

然后真相如晴天霹雳般击中了他——这封信的意义以及它流产的可能原因。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] .

His	brain	reeled	.
他的	脑	卷曲	.

他脑子一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

The	note	of	passion	in	the	words	drowned	his	senses	like	a	great
这	笔记	的	热情	在	这	字	溺水	他的	感官	喜欢	一个	伟大的

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .

diapason	.
和谐	.

话语中饱含的激情如同巨大的音栓一般，淹没了他的感官。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

But	for	this	other	woman	she	would	be	his	.
但	为了	这	其他	女士	她	会	是	他的	.

但对另一个女人来说，她就是他的。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	rose	from	his	chair	,	turning	his	back	to	his	wife	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	转弯	他的	后退	到	他的	妻子	,

他从椅子上站起来，背对着妻子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	put	his	hand	to	his	forehead	.
和	放	他的	手	到	他的	前额	.

他用手捂住额头。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

His	instinct	was	to	fly	from	her	presence	.
他的	本能	曾是	到	飞	从	她	在场	.

他本能地想要逃离她。

[ðə; ði] ['smədəldərɪŋ] ['heɪtrɪd][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [fɪəs] [fleɪm] .

The	smouldering	hatred	had	sprung	into	fierce	flame	.
这	闷烧	仇恨	有	弹簧	进入	凶猛的	火焰	.

那份暗藏的仇恨已经燃成了熊熊烈火。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	made	a	few	steps	by	the	foot	of	the	bed	,	then	stopped	and	looked	at
他	制成	一个	很少	步骤	经过	这	脚	的	这	床	,	然后	停止	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他走到床脚边走了几步，然后停下来看着她。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	saw	that	she	had	been	following	his	movements	from	the	time	he
他	锯	那	她	有	到过	下列的	他的	移动	从	这	时间	他

[hæd; həd][fɜːst] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

had	first	opened	the	Bible	.
有	第一的	打开	这	圣经	.

他发现，自从他第一次打开圣经以来，她就一直在跟踪他的一举一动。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['mædnəs] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [sɜːrdʒd] [red] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	wave	of	gathering	madness	clouded	his	brain	,	surged	red	before	his	eyes	.
一个	海浪	的	采集	疯狂	阴天	他的	脑	,	激增	红色的	前	他的	眼睛	.

一股疯狂的浪潮涌上心头，在他眼前翻腾起一片血红。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['sænəti] [beɪd] [hɪm] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Remaining	**sanity**	**bade**	**him**	**rush**	**from**	**the**	**room**	**if**	**she**	**was**	**to**	**live**	**.**
其余的	理智	巴德	他	匆忙	从	这	房间	如果	她	曾是	到	居住	.

如果她想活命，他仅存的理智告诉他必须冲出房间。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

An	**explosion**	**of**	**his**	**passion**	**would**	**kill**	**her**	**.**
一个	爆炸	的	他的	热情	会	杀	她	.

他的激情一旦爆发，就会要了她的命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [piːkt] ,

But	**the**	**expression**	**of**	**excitement**	**and**	**fear**	**on**	**her**	**peaked**	**,**
但	这	表达	的	激动	和	害怕	在	她	巅峰	,

但她脸上兴奋和恐惧的表情达到了顶峰。

['lɪvɪd] [feɪs] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [breɪn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['traɪʌmf] .

livid	**face**	**read**	**in**	**his**	**disordered**	**brain**	**as**	**one**	**of**	**mocking**	**triumph**	**.**
铁青	脸	读	在	他的	混乱	脑	作为	一	的	嘲讽	胜利	.

在他混乱的大脑里，那张怒容被解读为一种嘲讽的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [self] - [kən'trəʊl] .

It	**swept**	**away**	**the**	**lingering**	**self**	**-**	**control**	**.**
它	扫荡	离开	这	挥之不去的	自己	-	控制	.

它彻底摧毁了残存的自制力。

[hiː; hi] [strəʊd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**strode**	**round**	**to**	**her**	**side**	**,**	**lifted**	**his**	**arms**	**above**	**his**	**head**	**,**
他	大步走	圆形的	到	她	边	,	抬起	他的	武器	多于	他的	头	,

他大步走到她身边，举起双臂过头顶，

['klentʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

clenching	**the**	**letter**	**and**	**shaking**	**with**	**passion**	**,**
紧握	这	信	和	摇晃	和	热情	,

他紧紧攥着信，激动得浑身颤抖。

[let] [luːs] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔːs] [kraɪ] .

let	**loose**	**all**	**the**	**fury**	**in**	**his**	**soul**	**in**	**a**	**low**	**,**	**hoarse**	**cry**	**.**
让	松动的	全部	这	愤怒	在	他的	灵魂	在	一个	低的	,	嘶哑	哭	.

他低声嘶哑地吼叫着，释放出心中所有的愤怒。

['lɪzi] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Lizzie	**rose**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
莉齐	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	,	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,

莉齐起身坐起，凝视了他片刻。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , [fel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

an	**awful**	**terror**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**,**	**fell**	**back**	**on**	**her**
一个	可怕	恐怖	在	她	眼睛	,	和	然后	,	和	一个	喘气	,	跌倒	后退	在	她

['pɪləʊ] — [ded] .

pillow	**—**	**dead**	**.**
枕头	—	死的	.

她眼中充满了可怕的恐惧，然后倒吸一口凉气，仰面倒在枕头上——死了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

How	**long**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**as**	**if**	**petrified**	**,**	**he**	**never**	**knew**	**.**
如何	长的	他	站立	那里	,	作为	如果	石化	,	他	绝不	知道	.

他像被石化了一样站在那里多久，他自己也无从知晓。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

When **he** **recovered** **reason** **he** **wiped** **the** **great** **drops** **of** **perspiration** **from** **his**

什么时候 他 恢复 原因 他 擦拭 这 伟大的 滴 的 汗 从 他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead **,**

前额 ,

他恢复神智后，擦了擦额头上的大颗汗珠。

[θrʌst] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

thrust **the** **letter** **into** **his** **pocket** **,** **and** **rushed** **from** **the** **room** **.**

推力 这 信 进入 他的 口袋 , 和 匆忙 从 这 房间 .

他把信塞进口袋，然后冲出了房间。

“ ['emәli] ! [nɜːs] !

“ **Emily** **!** **Nurse** **!**

“ 艾米丽 ! 护士 !

“艾米丽！护士！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

” **he** **shouted** **from** **the** **top** **of** **the** **landing** **;** **and** **when** **they** **appeared**

” 他 喊叫 从 这 顶部 的 这 降落 ; 和 什么时候 他们 出现

['hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

hurriedly **from** **the** **dining** **-** **room** **,**

匆匆 从 这 用餐 - 房间 ,

他从楼梯平台顶端喊道；当他们匆匆从餐厅里出来时，

“ [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] : [aɪ] [θɪŋk] ['lɪzi] [ɪz] [ded] .

“ **Come** **up** **at** **once** **:** **I** **think** **Lizzie** **is** **dead** **.**

“ 来 向上 在 一次 : 我 思考 莉齐 是 死的 .

“快上来：我觉得莉齐死了。”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

” **The** **women** **ran** **up** **the** **stairs** **.**

” 这 女性 跑 向上 这 楼梯 .

女人们跑上了楼梯。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

“ **Go** **to** **her** **.**

“ 去 到 她 .

去找她。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

I **will** **fetch** **Dr** **.** **Carson** **,** **”** **he** **cried** **,** **brushing** **past** **them** **.**

我 将要 拿来 博士 . 卡森 , ” 他 哭 , 刷牙 过去的 他们 .

“我去叫卡森医生，”他喊道，然后从他们身边擦身而过。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

He **caught** **up** **a** **hat** **from** **the** **hall** **,** **and** **in** **another** **moment** **was** **out** **of**

他 捕捉 向上 一个 帽子 从 这 大厅 , 和 在 其他 片刻 曾是 出去 的

[dɔːz] .

doors **.**

门 .

他从大厅里捡起一顶帽子，片刻之后便冲出了门。

[ðɪs] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

This **pretext** **for** **absence** **and** **solitude** **was** **an** **inspiration** **.**

这 借口 为了 缺席 和 孤独 曾是 一个 灵感 .

这种缺席和独处的借口给了我灵感。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .

She **was** **dead** **.**

她 曾是 死的 .

她死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	killed	her	.
他	有	被杀	她	.

他杀了她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt][æn; ən]['aɪsi] , ['hevi] [reɪn][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

He	did	not	notice	that	an	icy	,	heavy	rain	was	sweeping	the	streets	.
他	做过	不是	注意	那	一个	冰冷的	,	重的	雨	曾是	扫荡	这	街道	.

他没有注意到冰冷的暴雨正席卷街道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['roʊ'dænθi] .

He	had	killed	her	for	Rhodanthe	.
他	有	被杀	她	为了	罗丹特	.

他为了罗丹特而杀了她。

['roʊ'dænθi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl] .

Rhodanthe	was	his	:	he	had	bought	her	with	his	soul	.
罗丹特	曾是	他的	:	他	有	买	她	和	他的	灵魂	.

罗丹特是他的：他用自己的灵魂买下了她。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

He	bit	his	lips	to	prevent	himself	from	crying	aloud	.
他	少量	他的	嘴唇	到	防止	他自己	从	哭泣	大声	.

他咬紧嘴唇，不让自己放声大哭。

[ðə; ði][reə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [skeəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [feɪs] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [geɪt] .

The	rare	passers	-	by	turned	round	scared	at	his	wild	face	and	furious	gait	.
这	稀有的	过路人	-	经过	转向	圆形的	害怕的	在	他的	荒野	脸	和	狂怒	步态	.

偶尔路过的行人被他狂暴的面容和愤怒的步伐吓得转过身来。

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['fæk(ə)ltɪz] .

The	calm	of	the	doctor's	waiting	-	room	was	a	check	,	and	allowed	him	to	concentrate	his	scattered	faculties	.
这	冷静的	的	这	医生的	等待	-	房间	曾是	一个	查看	,	和	允许	他	到	集中	他的	疏散	学院	.

医生候诊室的平静让他冷静下来，集中精力思考。

[wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'pɪəd] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

When	the	medical	man	appeared	,	alert	and	matter	of	fact	,	he	was	master	of	himself	.
什么时候	这	医疗的	男人	出现	,	警报	和	事情	的	事实	,	他	曾是	掌握	的	他自己	.

医生出现时，神情警觉而沉着冷静，完全掌控着自己。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

He	explained	his	errand	.
他	解释	他的	差事	.

他解释了自己的来意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd]['aɪdli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

He	had	been	sitting	with	his	wife	,	had	idly	reached	for	her	Bible	by	the	bedside	.
他	有	到过	坐着	和	他的	妻子	,	有	闲散地	达到	为了	她	圣经	经过	这	床头	.

他当时正和妻子坐在一起，漫不经心地伸手去拿放在床边的圣经。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .

She	had	sprang	up	to	prevent	him	.
她	有	弹簧	向上	到	防止	他	.

她跳起来阻止他。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

The	exertion	had	killed	her	.
这	用力	有	被杀	她	.

过度劳累夺去了她的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	had	looked	through	the	Bible	,
他	有	看起来	通过	这	圣经	,

他翻阅过《圣经》,

[faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːdɪd] [θruː] ['dʒeləsi] .

found	a	letter	written	to	him	which	she	had	guarded	through	jealousy	.
成立	一个	信	书面	到	他	哪个	她	有	守卫	通过	妒忌	.

她发现了一封她出于嫉妒而藏起来的写给他的信。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [jet] [hiː; hi] [felt] ['dedli] [feɪnt] .

The	explanation	was	simple	and	satisfactory	,	yet	he	felt	deadly	faint	.
这	解释	曾是	简单的	和	令人满意的	,	然而	他	毛毡	致命	头晕的	.

解释简单明了，令人满意，但他却感到一阵强烈的眩晕。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'set] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

“	You	are	upset	,	”	said	Dr	.	Carson	,	who	had	known	him	for	several	years	.
“	你	是	沮丧的	,	”	说	博士	.	卡森	,	WHO	有	已知	他	为了	一些	年	.

“你很沮丧，”认识他好几年的卡森医生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] [endz] ['leɪtli] .

“	You	have	been	burning	the	candle	at	both	ends	lately	.
“	你	有	到过	燃烧	这	蜡烛	在	两个都	结束	最近	.

“你最近一直在拼命工作。”

[drɪŋk] [ðɪs] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] .

Drink	this	while	I	go	and	put	on	my	coat	.
喝	这	尽管	我	去	和	放	在	我的	外套	.

我趁你喝完这杯，去穿外套。

” [hiː; hi] [pɔː] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

”	He	poured	him	out	a	glass	of	brandy	,	which	he	took	from	a	cupboard	.
”	他	倾倒	他	出去	一个	玻璃	的	白兰地	,	哪个	他	采取	从	一个	橱柜	.

“他从橱柜里拿出一杯白兰地，倒给了他一杯。”

['gɒdɑːd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [niːt] .

Goddard	gulped	it	down	neat	.
戈达德	吞咽	它	向下	整洁的	.

戈达德一口气喝光了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kə'læps] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

The	spirit	saved	him	from	the	threatening	collapse	and	braced	his	nerves	.
这	精神	已保存	他	从	这	威胁	坍塌	和	支撑	他的	神经	.

神灵使他免于崩溃，并增强了他的神经。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	accompanied	the	doctor	to	his	own	house	in	silence	,
他	伴随	这	医生	到	他的	自己的	房子	在	沉默	,

他默默地陪着医生回到了自己家。

[left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd]

left	him	at	the	dining	-	room	door	to	go	upstairs	to	the	bedroom	,	and
左边	他	在	这	用餐	-	房间	门	到	去	楼上	到	这	卧室	,	和

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

她把他留在餐厅门口，自己上楼去了卧室，然后走了进去。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

sat	down	to	wait	.
卫星	向下	到	等待	.

坐下来等待。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

When	the	doctor	returned	,
什么时候	这	医生	返回	,

医生回来后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðæt] ['gɒdɑːd] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	with	a	great	effort	that	Goddard	compelled	himself	to	look	him	in	the
它	曾是	和	一个	伟大的	努力	那	戈达德	被迫	他自己	到	看	他	在	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

戈达德费了好大劲才强迫自己直视他的眼睛。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['greɪvli] .

“	I	am	afraid	your	wife	is	dead	,	”	said	the	doctor	gravely	.
“	我	是	害怕的	你的	妻子	是	死的	,	”	说	这	医生	严重地	.

“恐怕你妻子已经去世了，”医生严肃地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðə; ði] [kɔːz] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	And	I	am	indirectly	the	cause	,	”	said	Goddard	.
“	和	我	是	间接	这	原因	,	”	说	戈达德	.

“而我间接地就是罪魁祸首，”戈达德说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

The	other	moved	a	deprecating	hand	.
这	其他	已搬	一个	弃用	手	.

另一方则做出了不屑的手势。

“ [dəʊnt] [let] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] .

“	Don't	let	that	add	to	your	sadness	.
“	不	让	那	添加	到	你的	悲伤	.

“不要让这件事加重你的悲伤。”

['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	other	chance	accident	might	have	done	it	.
任何	其他	机会	事故	可能	有	完毕	它	.

其他任何一次偶然的意外都可能导致这种情况发生。

[bɪ'saɪdz] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ? ”

Besides	,	may	I	speak	to	you	frankly	?	”
除了	,	可能	我	说话	到	你	坦率地说	?	”

另外，我可以坦诚地跟你谈谈吗?

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] . ”

“	By	all	means	.	”
“	经过	全部	方法	.	”

“当然可以。”

“ [ðen] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [peɪn] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [səʊ] . ”

“	Then	—	if	it	will	not	pain	you	—	it	is	better	so	.	”
”	然后	—	如果	它	将要	不是	疼痛	你	—	它	是	更好的	所以	.	”

“那么——如果这样做不会让你感到痛苦——那就最好如此。”

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ? ”

“	Would	she	never	have	recovered	?	”
”	会	她	绝不	有	恢复	?	”

“她是不是永远都无法康复？”

“ [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

“	Her	health	was	shattered	.
”	她	健康	曾是	破碎	.

“她的健康状况急剧恶化。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] .

In	all	probability	she	would	have	broken	out	again	.
在	全部	可能性	她	会	有	破碎的	出去	再次	.

她很可能还会再次越狱。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['mɪzəri] . ”

She	and	you	have	been	spared	some	years	of	certain	misery	.	”
她	和	你	有	到过	幸存	一些	年	的	肯定	苦难	.	”

你和她都免于遭受几年的苦难。

“ [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ? ” [sed]

“	Then	I	have	done	a	good	action	from	a	philosophical	point	of	view	?	”	said
”	然后	我	有	完毕	一个	好的	行动	从	一个	哲学	观点	的	看法	?	”	说

['gɒdɑːd] ,

Goddard	,
戈达德	,

“那么从哲学角度来看，我做了一件好事吗？”戈达德说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .

with	a	harsh	laugh	.
和	一个	残酷的	笑	.

一阵刺耳的笑声。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['dɒktə(r)] , ['sʌmwɒt] ['stɪflɪ] .

“	If	you	put	it	that	way	,	you	have	,	”	replied	he	doctor	,	somewhat	stiffly	.
”	如果	你	放	它	那	方式	,	你	有	,	”	回复	他	医生	,	有些	僵硬地	.

“如果你这么说的话，那你就确实如此，”医生有些生硬地回答道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['kɑːs(ə)n] , ” [kraɪd] ['gɒdɑːd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

“	Look	here	,	Carson	,	”	cried	Goddard	excitedly	.
”	看	这里	,	卡森	,	”	哭	戈达德	兴奋地	.

“看这里，卡森！”戈达德兴奋地喊道。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] .

“	I	can't	tell	you	that	I	am	grieved	she	had	gone	.
”	我	不能	告诉	你	那	我	是	伤心	她	有	已消失	.

“我无法告诉你，我对她的离世感到多么悲痛。”

[doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['hɪpəkrɪt] . ”

Don't	expect	me	to	play	the	hypocrite	.	”
不	预计	我	到	玩	这	伪君子	.	”

别指望我装伪君子。

“ [ai][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɒn] [maɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]
“ I expect nothing but the misfortune of having you upon my hands in a short
” 我 预计 没有什么 但 这 不幸 的 拥有 你 之上 我的 双手 在 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我预料到不久之后，你就会成为我的掌上明珠，这对我来说只有不幸。”

” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
” said the other .
” 说 这 其他 .

另一个人说道。

“ [ðen] [let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] :
“ Then let me speak to you once and for all — as a medical man :
” 然后 让 我 说话 到 你 一次 和 为了 全部 — 作为 一个 医疗的 男人 :

“那么，让我以医生的身份，一次性地对你们说几句：

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
I must speak to somebody .
我 必须 说话 到 某人 .

我必须找人谈谈。

[ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)] .
These last few weeks I have been in hell fire .
这些 最后的 很少 周 我 有 到过 在 地狱 火 .

这几周我简直度日如年。

[ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .
I hated her .
我 憎恨 她 .

我恨她。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] .
I wanted her to die .
我 通缉 她 到 死 .

我希望她死。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪts] [wet] [θruː] [wɪð] [swet] , [θruː] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I used to wake up at nights wet through with sweat , through the terror of it
我 用过的 到 唤醒 向上 在 夜晚 湿的 通过 和 汗 , 通过 这 恐怖 的 它
.
:
.

我以前常常在夜里惊醒，浑身湿透，那是恐惧造成的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [θruː'aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deɪ] [ai] ['mærid]
I have been to blame throughout from the first cursed day I married
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

从我娶她的那天起，所有的一切都是我的错。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I didn't love her ; she didn't care much for me .
我 没有 爱 她 ; 她 没有 关心 很多 为了 我 .

我不爱她；她也不太在乎我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][maɪ] [weɪ] : [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
I had to go my way : she couldn't follow me .
我 有 到 去 我的 方式 : 她 不能 跟随 我 .

我必须走我的路：她无法跟随我。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

How	**could**	**she**	**?**
如何	可以	她	?

她怎么能这样?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [hɪə(r)] [ɔːl] [baɪ] [hɜːˈself] — [nəʊ] [ˈkʌmpəni] , [nəʊ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] — [ˈnʌθɪŋ] .

She	**was**	**left**	**alone**	**here**	**all**	**by**	**herself**	**—**	**no**	**company**	**,**	**no**	**occupations**	**—**	**nothing**	**.**
她	曾是	左边	独自的	这里	全部	经过	她自己	—	不	公司	,	不	职业	—	没有什么	.

她被独自一人留在这里——没有陪伴，没有工作——什么都没有。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

You	**know**	**her**	**history**	**—**	**her**	**father**	**.**
你	知道	她	历史	—	她	父亲	.

你知道她的身世——她的父亲。

[ðə; ðiː] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

The	**drink**	**was**	**in**	**her**	**blood**	**.**
这	喝	曾是	在	她	血	.

她血液里流淌着酒精。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

I	**tried**	**to**	**save**	**her**	**—**	**after**	**my**	**fashion**	**.**
我	尝试	到	节省	她	—	后	我的	时尚	.

我试图拯救她——用我的方式。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [eɪt] [jˈiəz] , [kæn; kən][beə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] .

You	**,**	**who**	**have**	**attended**	**her**	**for**	**the**	**last**	**eight**	**years**	**,**	**can**	**bear**	**me**	**out**	**.**
你	,	WHO	有	参加	她	为了	这	最后的	八	年	,	能	熊	我	出去	.

你们这些过去八年来一直照顾她的人，可以证实我的说法。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] — [nɒt][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [ˈkɒmən] .

But	**we**	**were**	**strangers**	**—**	**not**	**an**	**impulse**	**in**	**common**	**.**
但	我们	是	陌生人	—	不是	一个	冲动	在	常见的	.

但我们是陌生人——没有共同的冲动。

[ˈlætəli] — [ˈlɪs(ə)n] : [aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .

Latterly	**—**	**listen**	**:**	**I**	**must**	**tell**	**some**	**one**	**once**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**go**	**mad**	**.**
后来	—	听	:	我	必须	告诉	一些	一	一次	,	或者	我	将	去	疯狂的	.

最近——听着：我必须告诉某人一次，否则我会疯掉的。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] — [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpæʃənətli] , [ˈmædli] .

I	**knew**	**what**	**a**	**woman**	**could**	**be**	**—**	**what**	**it**	**was**	**to**	**want**	**a**	**woman**	**passionately**	**,**	**madly**	**.**
我	知道	什么	一个	女士	可以	是	—	什么	它	曾是	到	想	一个	女士	热情地	,	疯狂地	.

我知道女人可以是什么样子——那种对女人充满激情、疯狂渴望的感觉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][wʌn] [naɪt] , [dɪˈskʌvəd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈmærɪd] — [sɔː] [maɪ][waɪf] [drʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . : .

She	**came**	**here**	**one**	**night**	**,**	**discovered**	**I**	**was**	**married**	**—**	**saw**	**my**	**wife**	**drunk**	**in**	**this**	**room**	**.**	**:**
她	来了	这里	一	夜晚	,	发现	我	曾是	已婚	—	锯	我的	妻子	醉	在	这	房间	.	.

一天晚上她来到这里，发现我已经结婚了——看到我的妻子醉倒在这个房间里。

[sɪns] [ðen] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] .

Since	then	my	wife	has	been	like	an	incubus	throttling	me	,	dragging	me	down	to	damnation	.
自从	然后	我的	妻子	有	到过	喜欢	一个	梦魇	节流	我	,	拖拽	我	向下	到	诅咒	.

从那以后，我的妻子就像一个梦魇，扼住我的喉咙，把我拖入地狱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

And	I	wanted	her	to	die	.
和	我	通缉	她	到	死	.

我希望她去死。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌp'steəz] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	that	room	upstairs	,	an	hour	ago	,	when	I	kissed	her	and	forgave	her	,
在	那	房间	楼上	,	一个	小时	前	,	什么时候	我	亲吻	她	和	原谅了	她	,

就在一小时前，在楼上的那个房间里，我吻了她，原谅了她。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

I	wanted	her	to	die	.
我	通缉	她	到	死	.

我希望她死。

[wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] .

When	the	moment	came	it	was	as	though	I	had	murdered	her	.
什么时候	这	片刻	来了	它	曾是	作为	尽管	我	有	被谋杀	她	.

那一刻到来时，就好像我杀了她一样。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Tell	me	,	what	am	I	to	think	?
告诉	我	,	什么	是	我	到	思考	?

告诉我，我该怎么想?

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['streɪndʒli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dæmp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] ['stræglɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	features	were	working	strangely	,	his	brow	damp	with	the	black	hair	straggling	across	it	.
"	他的	特征	是	在职的	奇怪的	,	他的	眉头	潮湿	和	这	黑色的	头发	零散的	穿过	它	.

“他的五官有些怪异，额头湿漉漉的，黑色的头发散落在额头上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'piːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	Carson	with	a	searching	appeal	in	his	eyes	.
他	看起来	在	卡森	和	一个	搜索	上诉	在	他的	眼睛	.

他用充满探寻和恳求的眼神看着卡森。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

The	latter	took	his	hand	,	felt	his	pulse	.
这	后者	采取	他的	手	,	毛毡	他的	脉冲	.

后者握住他的手，摸了摸他的脉搏。

“ [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
“ What you are to do , ” he said , “ is to go to bed at once and
“ 什么 你 是 到 做 , ” 他 说 , “ 是 到 去 到 床 在 一次 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“你现在要做的，”他说，“就是立刻上床睡觉。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [drɑːft] .
I'll send you round a draught .
患病的 发送 你 圆形的 一个 草稿 .

我会寄一份草稿给你。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ,
What you are to think , when you wake up ,
什么 你 是 到 思考 , 什么时候 你 唤醒 向上 ,

你醒来时应该想些什么?

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd]
is that you are not responsible for her death — that she might have died
是 那 你 是 不是 负责任的 为了 她 死亡 — 那 她 可能 有 死亡
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ,

也就是说，你无需为她的死负责——她随时都可能死去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] ;
that it is better to die than to live a life of misery ;
那 它 是 更好的 到 死 比 到 居住 一个 生活 的 苦难 ;

与其痛苦地活着，不如死了更好;

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [jʌŋ] ,
that you are a free man , young ,
那 你 是 一个 自由的 男人 , 年轻的 ,

你是自由的年轻人，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
with all that makes life worth living in front of you .
和 全部 那 制作 生活 值得 活的 在 正面 的 你 .

眼前展现着所有让生活充满意义的事物。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
And lastly , if you like , that I have forgotten all you have told me .
和 最后 , 如果 你 喜欢 , 那 我 有 被遗忘的 全部 你 有 讲述 我 .

最后，如果你愿意的话，我可以说我已经忘记了你告诉我的一切。

[naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] . ”
Now , go to bed and stay there . ”
现在 , 去 到 床 和 停留 那里 . ”

现在，去睡觉，别动。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [kraɪd] ['gɒdɑːd] .
“ Impossible , ” cried Goddard .
“ 不可能的 , ” 哭 戈达德 .

“不可能！”戈达德喊道。

“ [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”
“ The election . ”
“ 这 选举 . ”

“选举。”

“ [dæm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Damn**	**the**	**election**	**!**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	该死	这	选举	!	”	说	这	医生	.

“去他妈的选举！”医生说道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
”	我	必须	去	后退	到	-	天	.	”

“我今天必须回去。”

“ [ænd; ənd] — — ? ”

“	**And**	**—**	**—**	**?**	**”**
”	和	—	—	?	”

“和 - ? ”

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɒdɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	**I'll**	**make**	**the**	**arrangements**	**,**	**”**	**replied**	**Goddard**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
”	患病的	制作	这	安排	,	”	回复	戈达德	和	一个	颤抖	.

“我会安排的，”戈达德打了个寒颤回答道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['tjuːzdeɪ] .

“	**To**	**-**	**day**	**is**	**Tuesday**	**.**
”	到	-	天	是	周二	.

“今天是星期二。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] .

It	**will**	**be**	**for**	**Friday**	**.**
它	将要	是	为了	星期五	.

是周五的事。

[ðə; ði][pəʊl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [æt; ət] ['leɪtɪst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

The	**poll**	**will**	**be**	**declared**	**at**	**latest**	**on**	**Thursday**	**morning**	**.**
这	轮询	将要	是	声明	在	最新的	在	周四	早晨	.

投票结果最迟将于周四上午公布。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .

I	**must**	**be**	**there**	**.**
我	必须	是	那里	.

我必须到场。

[mæn][ə'laɪv] !

Man	**alive**	**!**
男人	活	!

我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**queer**	**tremor**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	他	哭	,	和	一个	酷儿	震颤	在	他的	嗓音	.

“他喊道，声音里带着一种奇怪的颤抖。”

“ [ai] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

“	**I**	**cannot**	**stay**	**in**	**this**	**house**	**!**
”	我	不能	停留	在	这	房子	!

“我不能继续住在这个房子里！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

It	**would**	**drive**	**me**	**mad**	**.**
它	会	驾驶	我	疯狂的	.

这会让我发疯。

[tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

To	**sit**	**here**	**doing**	**nothing**	**—**	**nothing**	**—**	**only**	**thinking**	**.**
到	坐	这里	正在做	没有什么	—	没有什么	—	仅有的	思维	.

就这么坐着什么也不做——什么也不做——只是思考。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .

I	must	go	back	.
我	必须	去	后退	.

我必须回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][maɪ][maɪnd] .

It	will	occupy	my	mind	.
它	将要	占据	我的	头脑	.

它会占据我的思绪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] [ded] [wʌn] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

There	are	two	women	in	this	house	—	the	dead	one	who	is	living	,
那里	是	二	女性	在	这	房子	—	这	死的	一	WHO	是	活的	,

这栋房子里有两个女人——一个是活着的死人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] — [hæz; həz] [biːn] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	living	one	who	is	dead	—	has	been	dead	to	me	.
和	这	活的	一	WHO	是	死的	—	有	到过	死的	到	我	.

而那个活着却已死去的人——对我来说早已死去。

[ɪf] ['evə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪmjələs] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

If	ever	action	and	stimulus	have	been	necessary	to	me	,	they	are
如果	曾经	行动	和	刺激	有	到过	必要的	到	我	,	他们	是

[ɪm'perətɪv] [naʊ] .

imperative	now	.
至关重要的	现在	.

如果说以往任何时候对我来说都需要行动和刺激，那么现在就是至关重要的。

[ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	do	it	,	man	,	I	tell	you	—	I	must	do	it	.
我	必须	做	它	,	男人	,	我	告诉	你	—	我	必须	做	它	.

我必须这么做，伙计，我告诉你——我必须这么做。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['restləs] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	He	began	to	walk	about	the	room	in	a	state	of	restless	excitement	,
"	他	开始	到	走	关于	这	房间	在	一个	状态	的	不安	激动	,

他开始在房间里焦躁不安地踱来踱去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

now	and	then	moistening	his	lips	with	his	tongue	,	and	passing	his	hand
现在	和	然后	润湿	他的	嘴唇	和	他的	舌头	,	和	通过	他的	手

[θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

through	his	hair	.
通过	他的	头发	.

他时不时地用舌头舔舔嘴唇，然后用手拨弄一下头发。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] .

Dr	.	Carson	reasoned	with	him	.
博士	.	卡森	有理智的	和	他	.

卡森医生和他讲道理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['paʊələs] [bɪ'fɔː(r)] ['gɑːdɑːrdz] [strɒŋgə(r)]

He	was	a	young	man	,	and	felt	himself	powerless	before	Goddard's	stronger
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	毛毡	他自己	无力	前	戈达德的	更强

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

他当时还很年轻，在戈达德更强势的个性面前，他感到自己无能为力。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][mɪə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [pre'stiːʒ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

By	virtue	of	mere	professional	prestige	you	cannot	force	a	man	to	follow	your
经过	美德	的	仅仅	专业的	声望	你	不能	力量	一个	男人	到	跟随	你的

[prɪ'skrɪpʃən] .

prescriptions	.
处方	.

仅仅凭借职业声望，你不能强迫一个人听从你的建议。

['gɒdɑːd] [ɪm'petʃuəsli] [swept] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

Goddard	impetuously	swept	aside	his	arguments	.
戈达德	冲动地	扫荡	旁边	他的	论点	.

戈达德鲁莽地驳斥了他的论点。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

At	last	he	stopped	short	,	as	if	struck	by	a	sudden	inspiration	.
在	最后的	他	停止	短的	,	作为	如果	击	经过	一个	突然	灵感	.

最后他突然停了下来，仿佛突然灵感迸发。

“ [aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] [wɒt] , ['kɑːs(ə)n] , [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv]

“	I	tell	you	what	,	Carson	,	I'll	promise	to	start	at	once	for	the	south	of
“	我	告诉	你	什么	,	卡森	,	患病的	承诺	到	开始	在	一次	为了	这	南	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

“我跟你说，卡森，我保证马上启程前往法国南部。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

as	soon	as	this	miserable	business	is	over	,
作为	很快	作为	这	悲惨的	商业	是	超过	,

等这件烦心事结束了，

[ænd; ənd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

and	not	do	a	stroke	of	work	for	a	month	.	”
和	不是	做	一个	中风	的	工作	为了	一个	月	.	”

整整一个月，什么工作都没做。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

“	That's	the	only	sensible	thing	you	have	said	to	-	day	,	”	returned	the	other	,
“	那就是	这	仅有的	明智的	事物	你	有	说	到	-	天	,	”	返回	这	其他	,

[mɔː(r)] ['tʃɪərəli] .

more	cheerily	.
更多的	兴高采烈地	.

“这是你今天唯一一句明智的话，”另一个人语气轻松地回答道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	You'd	better	let	me	see	you	again	before	you	go	.
“	你会	更好的	让	我	看	你	再次	前	你	去	.

“你走之前最好让我再见你一面。”

” [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

”	They	parted	.
”	他们	分手了	.

他们分开了。

['gɒdɑːd] ['stʌmb(ə)ld] ['hevɪli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] ,

Goddard	stumbled	heavily	upstairs	to	his	own	room	,	threw	himself	on	the	bed	,
戈达德	踉跄	重度	楼上	到	他的	自己的	房间	,	扔	他自己	在	这	床	,

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

and	lay	there	,
和	躺	那里	,

戈达德踉跄跄地走到楼上自己的房间，扑倒在床上，躺了下来。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	his	burning	head	in	his	hands	.
保持	他的	燃烧	头	在	他的	双手	.

他双手抱住滚烫的头颅。

[ænd; ənd] ['eməli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] ,

And	Emily	sat	in	the	death	-	chamber	and	cried	,
和	艾米丽	卫星	在	这	死亡	-	房间	和	哭	,

艾米莉坐在死刑室里哭泣，

[ðə; ði]['əʊnli] [səʊl] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [huː] [hæd; həd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	only	soul	on	the	wide	earth	who	had	love	for	the	poor	,
这	仅有的	灵魂	在	这	宽的	地球	WHO	有	爱	为了	这	贫穷的	,

他是这世上唯一一个热爱穷人的人。

[rekt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

wrecked	creature	that	was	dead	,	for	Sophie	,	her	sister	,
损毁	生物	那	曾是	死的	,	为了	苏菲	,	她	姐姐	,

对于索菲，她的妹妹来说，那是一个已经死去的残破生物。

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] ['lɪzɪz] [bɪ'hɑːf] .

had	never	had	a	word	of	good	to	say	on	Lizzie's	behalf	.
有	绝不	有	一个	单词	的	好的	到	说	在	莉齐的	代表	.

他从未说过莉齐一句好话。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [njuː] [ænd; ənd] ['piti] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['trædʒədi][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fjuːtaɪl][laɪf] .

She	alone	knew	and	pitied	the	miserable	tragedy	of	that	poor	,	futile	life	.
她	独自的	知道	和	可怜的	这	悲惨的	悲剧	的	那	贫穷的	,	徒劳	生活	.

只有她了解并同情那种可怜、徒劳的人生的悲惨悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

CHAPTER	XIII	—	THE	CONCLUSION	OF	THE	WHOLE	MATTER
章	十三	—	这	结论	的	这	所有的	事情

第十三章——整件事的结论

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['pærɪs] - ['liːɒŋ] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

he	Paris	-	Lyons	express	was	speeding	through	the	darkness	.
他	巴黎	-	莱昂斯	表达	曾是	超速	通过	这	黑暗	.

巴黎至里昂的特快列车在黑暗中飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] .

It	was	intensely	cold	.
它	曾是	强烈地	寒冷的	.

天气非常冷。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋli] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]

The	two	other	occupants	of	the	carriage	were	shiveringly	asleep	beneath	their
这	二	其他	居住者	的	这	运输	是	瑟瑟发抖	睡着了	下面	他们的

[rʌgz] .

rugs	.
地毯	.

车厢里的另外两名乘客躲在毯子底下瑟瑟发抖地睡着了。

[bʌt; bət] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , ['tɪŋ.gəl.ɪŋ.li] [ə'weɪk] , [jet] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

But	Goddard	was	awake	,	tinglingly	awake	,	yet	unconscious	of	external	things	.
但	戈达德	曾是	醒	,	刺痛	醒	,	然而	无意识	的	外部的	事物	.

但戈达德是清醒的，一种令人兴奋的清醒状态，却对外界事物毫无感知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ['ɛpɒkz] [ɪn][laɪf] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz]

He	was	passing	through	one	of	those	rare	epochs	in	life	when	a	man	feels
他	曾是	通过	通过	一	的	那些	稀有的	纪元	在	生活	什么时候	一个	男人	感觉

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

himself	to	be	master	of	his	fate	.
他自己	到	是	掌握	的	他的	命运	.

他正经历着人生中那种罕见的时期，在这个时期，一个人感觉自己能够掌控自己的命运。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dəʊvə(r)] [klɪfs] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

Ever	since	he	had	seen	the	Dover	Cliffs	fading	out	of	sight	,
曾经	自从	他	有	已见	这	多佛	悬崖	褪色	出去	的	视线	,

自从他看到多佛尔悬崖渐渐消失在视线中之后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['greɪvsaɪd] ,

and	with	them	the	last	troubling	impressions	of	a	late	graveside	,
和	和	他们	这	最后的	令人不安的	印象	的	一个	晚的	墓地	,

以及随之而来的，是深夜墓地留下的最后令人不安的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] .

he	had	been	strung	with	a	sense	of	invincibility	.
他	有	到过	串	和	一个	感觉	的	无敌	.

他一直被一种无敌感所笼罩。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːdntlɪ] [dɪ'zaɪəd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

Nothing	in	his	life	that	he	had	ardently	desired	had	not	been	accomplished	.
没有什么	在	他的	生活	那	他	有	热切地	想要的	有	不是	到过	完成	.

他一生中所有热切渴望的事情都已实现。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

He	had	but	to	will	a	thing	,	and	it	was	done	.
他	有	但	到	将要	一个	事物	,	和	它	曾是	完毕	.

他只需下定决心，事情就实现了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [step][baɪ][step] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] — [hɪz; ɪz]

He	had	conquered	his	position	,	step	by	step	,	with	never	a	failure	—	his
他	有	征服	他的	位置	,	步	经过	步	,	和	绝不	一个	失败	—	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['liːdə(r)] ,

reputation	as	a	popular	leader	,
名声	作为	一个	受欢迎的	领导者	,

他一步一个脚印地巩固了自己的地位，从未失败过——他作为一位深受爱戴的领导人的声誉，

[hɪz; ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [liːg] , [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti]

his	responsible	position	in	the	Progressive	League	,	his	seat	on	the	London	County
他的	负责任的	位置	在	这	进步	联盟	,	他的	座位	在	这	伦敦	县

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

他在进步联盟中担任要职，他在伦敦郡议会中占有一席之地，

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['raɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ]

his	standing	as	an	economic	writer	,	his	prestige	at	Ecclesby	,	and	now
他的	常设	作为	一个	经济的	作家	,	他的	声望	在	-	,	和	现在

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

his	seat	in	Parliament	.
他的	座位	在	议会	.

他作为经济作家的地位，他在埃克尔斯比的声望，以及现在他在议会的席位。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɒrəti] .

He	had	been	returned	by	a	triumphant	majority	.
他	有	到过	返回	经过	一个	凯	多数	.

他以压倒性多数当选。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] — [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

The	victory	intoxicated	him	—	that	and	the	elation	of	freedom	.
这	胜利	酣	他	—	那	和	这	欣喜	的	自由	.

胜利让他陶醉——还有自由的喜悦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [muːd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [men] .

In	his	exalted	mood	he	saw	himself	lifted	above	the	moral	conventions	of	men	.
在	他的	崇高	情绪	他	锯	他自己	抬起	多于	这	道德	惯例	的	男人	.

在他高高在上的心态下，他觉得自己凌驾于人类的道德规范之上。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

The	death	of	his	wife	seemed	a	part	of	his	destiny	of	victory	.
这	死亡	的	他的	妻子	似乎	一个	部分	的	他的	命运	的	胜利	.

妻子的去世似乎是他注定胜利的一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

He	had	scarcely	been	responsible	.
他	有	几乎	到过	负责任的	.

他几乎没有承担任何责任。

[blaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌhɪðə'tuː] .

Blind	fate	had	helped	him	,	as	it	had	done	hitherto	.
瞎的	命运	有	帮助	他	,	作为	它	有	完毕	迄今为止	.

命运弄人，一如既往地帮助了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ɔːl] .

And	now	he	was	on	his	way	to	the	most	glorious	conquest	of	all	.
和	现在	他	曾是	在	他的	方式	到	这	最多	辉煌	征服	的	全部	.

现在，他正踏上最辉煌的征服之路。

['evri] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['nɪərə(r)] .

Every	moment	was	bringing	him	nearer	.
每一个	片刻	曾是	带来	他	更近	.

每一刻都让他离目标更近一步。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['leɪdi] [feɪr] .

To	-	morrow	he	would	see	Lady	Phayre	.
到	-	明天	他	会	看	女士	费尔	.

明天他将见到菲尔夫人。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

His	arms	would	be	about	her	.
他的	武器	会	是	关于	她	.

他会用双臂环抱着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] .

She	would	yield	herself	to	him	.
她	会	屈服	她自己	到	他	.

她会臣服于他。

[ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] — [greɪt] , ['glɔːriəs] , ['wʌndəf(ə)l] .

The	new	life	would	begin	—	great	,	glorious	,	wonderful	.
这	新的	生活	会	开始	—	伟大的	,	辉煌	,	精彩的	.

新生活即将开始——伟大、辉煌、美好。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

With	her	by	his	side	there	would	be	nothing	impossible	.
和	她	经过	他的	边	那里	会	是	没有什么	不可能的	.

有她在他身边，没有什么是不可能的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	whole	world	should	bless	his	name	.
这	所有的	世界	应该	保佑	他的	姓名	.

全世界都应该赞美他。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	would	make	history	.
他	会	制作	历史	.

他将创造历史。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['deməgɒg] .

He	would	go	down	to	posterity	as	the	Great	Demagogue	.
他	会	去	向下	到	后人	作为	这	伟大的	煽动者	.

他将作为伟大的煽动家载入史册。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wʊd] [klɪŋ]

She	would	put	her	white	arms	about	his	neck	,	and	her	lips	would	cling
她	会	放	她	白色的	武器	关于	他的	脖子	,	和	她	嘴唇	会	黏着

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

她会用她白皙的双臂环住他的脖子，她的嘴唇会紧紧贴着他的嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] .

When	the	thought	came	,	a	flash	of	passion	irradiated	the	whole	man	.
什么时候	这	想法	来了	,	一个	闪光	的	热情	辐照	这	所有的	男人	.

念头一闪，一股激情瞬间席卷了他的全身。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	never	doubted	that	he	would	win	her	.
他	绝不	怀疑	那	他	会	赢	她	.

他从未怀疑过自己会赢得她的芳心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

The	letter	which	he	had	read	over	a	thousand	times	was	overwhelming
这	信	哪个	他	有	读	超过	一个	千	时代	曾是	压倒

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

他读过上千遍的那封信，就是确凿的证据。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌrid] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɔːlsəʊ] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	hurried	flight	from	London	also	testified	to	the	seriousness	of	the
她	慌忙	航班	从	伦敦	还	作证	到	这	严肃	的	这

[bləʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

blow	the	discovery	had	been	to	her	.
吹	这	发现	有	到过	到	她	.

她匆匆逃离伦敦也证明了这一发现对她打击之大。

[hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðeə(r)][pɑːst] ['ɪntəkɔːs] [huːz] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

He	conjured	up	scenes	and	incidents	in	their	past	intercourse	whose	significance	,
他	召唤	向上	场景	和	事件	在	他们的	过去的	交往	谁	意义	,

[ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

unnoticed	at	the	time	,
未被察觉	在	这	时间	,

他回忆起他们过去性关系中的一些场景和事件，这些场景和事件的意义，当时并未被注意到。

[bɪ'keɪm] ['swiːtli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒlɪdʒ] .

became	sweetly	plain	in	the	light	of	his	new	knowledge	.
成为	甜蜜地	清楚的	在	这	光	的	他的	新的	知识	.

在获得新知识后，一切都变得清晰明了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .

Nothing	**could**	**stand**	**in**	**his**	**way**	**now**	**.**
没有什么	可以	站立	在	他的	方式	现在	.

现在没有什么能阻挡他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn][hjuː'mɪlieɪtɪd] [wɪð] ['feɪljə(r)] ,

He	**was**	**going**	**to**	**her**	**,**	**not**	**a**	**broken**	**man**	**humiliated**	**with**	**failure**	**,**
他	曾是	去	到	她	,	不是	一个	破碎的	男人	受辱	和	失败	,

他要去见她，而不是一个因失败而感到羞愧的垂头丧气的男人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	**he**	**had**	**done**	**on**	**the**	**last**	**occasion**	**he**	**had**	**sought**	**her**	**,**
作为	他	有	完毕	在	这	最后的	场合	他	有	寻求	她	,

就像他上次寻找她时所做的那样，

[bʌt; bət] [praʊd] [wɪð] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	**proud**	**with**	**name**	**and**	**fame**	**,**	**and**	**the**	**promise**	**of**	**great**	**power**	**in**	**the**
但	自豪的	和	姓名	和	名声	,	和	这	承诺	的	伟大的	力量	在	这

[lænd] .

land	**.**
土地	.

但以名望和地位为傲，并有望在该国获得巨大权力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	**had**	**not**	**written**	**to**	**her**	**.**
他	有	不是	书面	到	她	.

他没有给她写信。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɒv; əv]

His	**imagination**	**was**	**too**	**much**	**fired**	**with**	**the**	**idea**	**he**	**had**	**conceived**	**of**
他的	想像力	曾是	也	很多	被解雇	和	这	主意	他	有	构思	的

[bɜːstɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

bursting	**upon**	**her**	**suddenly**	**with**	**the**	**news**	**of**	**his**	**freedom**	**and**	**with**	**a**
爆发	之上	她	突然	和	这	消息	的	他的	自由	和	和	一个

['pæʃənət] [ə'piːl] .

passionate	**appeal**	**.**
热情的	上诉	.

他脑海中浮现出一个画面：突然闯入她的房间，告诉她他已经获得自由，并向她发出热情的呼唤。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

The	**vividness**	**and**	**excitement**	**of**	**the**	**past**	**few**	**days**	**had**	**awakened**	**the**
这	生动性	和	激动	的	这	过去的	很少	天	有	觉醒	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

theatrical	**element**	**in**	**his**	**nature**	**—**	**the**	**dramatic**	**instinct**	**that**	**lies**	**in**	**the**	**nature**	**of**
戏剧	元素	在	他的	自然	—	这	戏剧性	本能	那	谎言	在	这	自然	的

['eni] [greɪt] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .

any	**great**	**orator**	**and**	**leader**	**of**	**men**	**.**
任何	伟大的	演说者	和	领导者	的	男人	.

过去几天的生动和激动人心唤醒了他天性中的戏剧元素——任何伟大的演说家和领袖都具有的戏剧本能。

“ ['liːɒŋ] , [diːs] ['mɪnɪts] - !

“	**Lyons**	**,**	**dix**	**minutes**	**d'arrêt**	**!**
”	莱昂斯	, 迪克斯		分钟	-	!

“里昂，时间到了！

” ['gɒdɑːd] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .

”	**Goddard**	**left**	**the**	**compartment**	**to**	**stretch**	**his**	**legs**	**.**
”	戈达德	左边	这	隔间	到	拉紧	他的	腿	.

戈达德离开车厢伸展双腿。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] [luːm] [vɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] .

The	great	station	loomed	vast	in	the	darkness	of	the	mid	-	January	morning	.
这	伟大的	车站	迫近	广阔的	在	这	黑暗	的	这	中	-	一月	早晨	.

一月中旬的清晨，巨大的车站隐没在黑暗中，显得格外庞大。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['ekəud] ['gəʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	tapping	of	the	wheels	echoed	ghostly	in	the	stillness	.
这	窃听	的	这	车轮	回声	幽灵般的	在	这	寂静	.

车轮的敲击声在寂静中发出幽灵般的回响。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌfld] [fɔːmz] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)]

Only	a	few	muffled	forms	had	braved	the	cold	,	and	were	stamping	their
仅有的	一个	很少	闷音	表格	有	勇敢	这	寒冷的	,	和	是	冲压	他们的

[fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

feet	on	the	platform	,
脚	在	这	平台	,

只有少数几个裹得严严实实的人冒着严寒来到站台上，跺着脚。

[ɔː(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .

or	hurrying	to	the	dimly	lit	buffet	for	the	morning	coffee	.
或者	匆忙	到	这	依稀	点燃	自助餐	为了	这	早晨	咖啡	.

或者匆匆赶到灯光昏暗的自助餐台前享用早晨的咖啡。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [dɔːn] ,

Nothing	more	delicious	than	this	in	the	sweet	spring	dawn	,
没有什么	更多的	可口的	比	这	在	这	甜的	春天	黎明	,

在甜美的春日黎明，没有什么比这更美味的了。

[bʌt; bət][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['snʌgnəs]

but	at	five	o'clock	in	mid	-	winter	it	requires	an	effort	to	leave	the	snugness
但	在	五	点钟	在	中	-	冬天	它	需要	一个	努力	到	离开	这	舒适

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

of	the	compartment	.
的	这	隔间	.

但在寒冬腊月的下午五点，要离开温暖舒适的车厢却需要一番努力。

[tuː; tə] ['gɒdɑːd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][hɑːf] [driːm] , [hɑːf] [dɪ'laɪt] .

To	Goddard	the	journey	was	half	dream	,	half	delight	.
到	戈达德	这	旅行	曾是	一半	梦	,	一半	喜	.

对戈达德来说，这段旅程一半是梦，一半是快乐。

[ðə; ði] [greɪt] [treɪn] , ['stændɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , ['mɒnstrəsli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪlz] ,

The	great	train	,	standing	,	to	his	English	eyes	,	monstrously	high	above	the	rails	,
这	伟大的	火车	,	常设	,	到	他的	英语	眼睛	,	极其可怕	高的	多于	这	铁轨	,

在他这个英国人看来，那列巨大的火车高高耸立在铁轨之上，显得格外庞大。

[siːmd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['endʒɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

seemed	some	strange	engine	appointed	by	fate	to	his	service	.
似乎	一些	奇怪的	引擎	任命	经过	命运	到	他的	服务	.

仿佛是命运派来为他服务的某种奇特机器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

It	seemed	symbolic	of	the	irresistible	force	that	he	had	at	his	command	.
它	似乎	象征性的	的	这	无法抗拒	力量	那	他	有	在	他的	命令	.

这似乎象征着他所掌控的不可阻挡的力量。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]

When	the	train	started	again	he	tried	to	sleep	,	but	his	brain	was	too	excited
什么时候	这	火车	开始	再次	他	尝试	到	睡觉	,	但	他的	脑	曾是	也	兴奋的

.

:

.

火车再次启动后，他试图入睡，但他的大脑却兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .

He	had	not	slept	for	three	nights	.
他	有	不是	睡着了	为了	三	夜晚	.

他已经三个晚上没睡了。

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪzɪz] [deθ]

Yet	the	feelings	of	prostration	that	had	come	upon	him	just	before	Lizzie's	death
然而	这	情怀	的	俯伏	那	有	来	之上	他	只是	前	莉齐的	死亡

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

然而，莉齐去世前他所感受到的那种悲痛欲绝的感觉已经消失了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti] .

giving	place	to	one	of	intense	vitality	.
给予	地方	到	一	的	激烈的	活力	.

取而代之的是一种充满活力的景象。

['evri] ['faɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

Every	fibre	in	his	body	was	alive	.
每一个	纤维	在	他的	身体	曾是	活	.

他全身的每一根神经都充满了活力。

[sliːp] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nesəsəri] .

Sleep	was	scarcely	necessary	.
睡觉	曾是	几乎	必要的	.

几乎不需要睡眠。

['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd] [pɑːs] [hɪz; ɪz]

Only	a	shooting	pain	now	and	then	in	his	head	made	him	start	and	pass	his
仅有的	一个	射击	疼痛	现在	和	然后	在	他的	头	制成	他	开始	和	经过	他的

[hænd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

hand	impatiently	across	his	forehead	.
手	不耐烦地	穿过	他的	前额	.

只有偶尔一阵剧烈的头痛让他猛然惊醒，不耐烦地用手揉搓着额头。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndə] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['gɒdɑːd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,

The	train	thundered	on	through	the	darkness	,	and	Goddard	remained	awake	,
这	火车	雷鸣	在	通过	这	黑暗	,	和	戈达德	剩余	醒	,

火车在黑暗中隆隆驶过，戈达德依然清醒着。

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

possessed	by	the	passionate	intensity	of	his	fixed	idea	.
拥有	经过	这	热情的	强度	的	他的	固定的	主意	.

他被自己根深蒂固的观念所深深吸引。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

He	watched	the	day	dawn	,	bright	and	glorious	.
他	观看	这	天	黎明	,	明亮的	和	辉煌	.

他看着黎明破晓，阳光灿烂，美不胜收。

[æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

At	Avignon	the	world	was	bathed	in	sunshine	.
在	阿维尼翁	这	世界	曾是	洗澡	在	阳光	.

在阿维尼翁，世界沐浴在阳光之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

It	was	an	omen	of	happiness	.
它	曾是	一个	预兆	的	幸福	.

这是一个幸福的预兆。

[æt; ət] [mɑːˈseɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] .

At	Marseilles	it	was	hot	.
在	马赛	它	曾是	热的	.

马赛天气很热。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəʊst] [ˈgɑːdɑːrdz] [hɑːt] [gləu] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

All	along	that	beautiful	coast	Goddard's	heart	glowed	within	him	.
全部	沿着	那	美丽的	海岸	戈达德的	心	发光	之内	他	.

沿着那美丽的海岸线，戈达德的内心始终充满喜悦。

[ðə; ði] [diːp] - [ˈkʌləd] [siː] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [lait] ,

The	deep	-	coloured	sea	,	the	flowers	,	the	light	,
这	深的	-	有色	海	,	这	花朵	,	这	光	,

深蓝色的大海，鲜花，阳光，

[ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

the	joyousness	of	the	south	filled	his	senses	with	the	wonder	of	a	new	world	.
这	喜悦	的	这	南	已填	他的	感官	和	这	想知道	的	一个	新的	世界	.

南方的欢乐气氛让他感受到了新世界的奇妙。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjənz] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [tʊˈlʊŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈswɔːðɪ] [ˈgæskən] [tʊk] [ðeə(r)]

His	silent	companions	got	out	at	Toulon	,	and	three	swarthy	Gascons	took	their
他的	沉默的	同伴	得到	出去	在	土伦	,	和	三	黝黑的	加斯科涅人	采取	他们的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他的沉默同伴在土伦下船，三个肤色黝黑的加斯科涅人接替了他们的位置。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [rɪtʃ] [diːp] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈdʒestʃəz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	talked	with	rich	deep	voices	and	extravagant	gestures	until	they	reached
和	谈话	和	富有的	深的	声音	和	靡	手势	直到	他们	达到

- , [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

Camoules	,	their	destination	.
-	,	他们的	目的地	.

他们用浑厚的嗓音和夸张的手势交谈，直到到达目的地卡穆莱斯。

[ˈgɒdɑːd] [mɪst] [ðeə(r)] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ˈlɑːftə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

Goddard	missed	their	whole	-	hearted	laughter	when	they	had	gone	.
戈达德	错过	他们的	所有的	-	心地	笑声	什么时候	他们	有	已消失	.

他们离开后，戈达德很怀念他们发自内心的笑声。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] .

The	day	wore	on	.
这	天	穿着	在	.

时间一分一秒地过去了。

[kæn] [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] .

Cannes	at	four	o'clock	.
戛纳	在	四	点钟	.

戛纳，下午四点。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [naɪs] .

In	a	few	moments	he	would	be	in	Nice	.
在	一个	很少	时刻	他	会	是	在	好的	.

再过一会儿，他就会到尼斯了。

[hiː; hi] [druː] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

He	drew	once	more	the	letter	from	his	pocket	,
他	画	一次	更多的	这	信	从	他的	口袋	,

他再次从口袋里掏出那封信。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

rested	his	eyes	on	the	few	words	a	long	,	long	time	.
休息	他的	眼睛	在	这	很少	字	一个	长的	,	长的	时间	.

他的目光在寥寥几个字上停留了很久很久。

“ [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪˈzaɪərɛθ] — ['roʊˈdænθi] .

“	Whatsoever	your	heart	desireth	—	Rhodanthe	.
”	任何	你的	心	渴望	—	罗丹特	.

“无论你心中渴望什么——罗丹特。

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələt][skaɪ] .

”	He	looked	out	at	the	deep	blue	water	meeting	the	violet	sky	.
”	他	看起来	出去	在	这	深的	蓝色的	水	会议	这	紫色	天空	.

他眺望着深蓝色的海水与紫色的天空交汇之处。

['roʊˈdænθi] !

Rhodanthe	!
罗丹特	!

罗丹特！

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðɪs] [ɪgˈzɒtɪk] ['bjuːti] .

The	name	was	strangely	in	harmony	with	this	exotic	beauty	.
这	姓名	曾是	奇怪的	在	和谐	和	这	异域风情	美丽	.

这个名字与她异域风情的美貌竟出奇地和谐。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Before	the	night	was	over	he	would	call	her	by	it	.
前	这	夜晚	曾是	超过	他	会	称呼	她	经过	它	.

在夜幕降临之前，他会用那个名字称呼她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

She	would	be	his	.
她	会	是	他的	.

她会是他的。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

Together	they	would	conquer	the	world	.
一起	他们	会	征服	这	世界	.

他们联手将征服世界。

[hiː; hi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [naɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [relm] .

He	stepped	on	to	the	platform	at	Nice	like	a	king	coming	to	take	possession	of	a	new	realm	.
他	步	在	到	这	平台	在	好的	喜欢	一个	国王	未来	到	拿	拥有	的	一个	新的	领域	.

他踏上尼斯站台，就像一位君王前来征服新王国。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['leɪdi] [feɪr] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] ,

He	looked	around	,	as	if	he	should	see	Lady	Phayre	awaiting	him	,
他	看起来	大约	,	作为	如果	他	应该	看	女士	费尔	等待中	他	,

他环顾四周，仿佛能看到菲尔夫人正在等着他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] .

and	then	smiled	at	the	fancy	.
和	然后	微笑	在	这	想要	.

然后对着那华丽的装扮笑了笑。

[ðə; ði][həʊˈtel]['pɔːtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] ['tɜːmɪnəs] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] .

The	hotel	porter	took	his	luggage	to	the	Hôtel	Terminus	,	the	nearest	.
这	酒店	搬运工	采取	他的	行李	到	这	酒店	终点站	,	这	最近的	.

酒店门童将他的行李送到了最近的特米努斯酒店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kwest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs]

He	was	feverishly	anxious	to	set	out	on	his	quest	of	her	without	loss
他	曾是	狂热地	焦虑的	到	放	出去	在	他的	寻求	的	她	没有	损失

[ɒv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

他迫不及待地想要立刻开始寻找她的旅程，不想耽搁时间。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [sə'fais] [hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] ,

A	quarter	of	an	hour	sufficed	him	to	wash	and	make	himself	presentable	,
一个	四分之一	的	一个	小时	足够了	他	到	洗	和	制作	他自己	像样	,

他只用了十五分钟就洗漱完毕，让自己看起来体面多了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː][diː][lɑː][gɑː(r)] .

and	then	he	went	out	into	the	Avenue	de	la	Gare	.
和	然后	他	去	出去	进入	这	大街	德	拉	加尔	.

然后他走到了火车站大道上。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['buːləvɑːd] ,

At	another	time	he	would	have	loved	to	walk	down	the	beautiful	boulevard	,
在	其他	时间	他	会	有	喜爱	到	走	向下	这	美丽的	林荫大道	,

他原本很想在其他时候沿着这条美丽的林荫大道漫步。

[braɪt] [wɪð] [ʃɒps] [ænd; ənd][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌlәd] ;

bright	with	shops	and	cafés	and	gaily	coloured	kiosques	;
明亮的	和	商店	和	咖啡馆	和	兴高采烈地	有色	售货亭	;

这里商店、咖啡馆林立，还有色彩鲜艳的小卖部，热闹非凡；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kʌm] ,

but	now	the	supreme	hour	of	his	life	had	come	,
但	现在	这	最高	小时	的	他的	生活	有	来	,

但现在，他生命中最辉煌的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [bɪ'keɪm] [blɜːd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	the	great	thoroughfare	became	blurred	as	in	a	dream	.
和	这	伟大的	通道	成为	模糊	作为	在	一个	梦	.

宽阔的大道变得模糊不清，如同梦境一般。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] “ [oʊ'tɛl] [dez] [ɑːŋ'glei] ” [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

He	hailed	a	cab	,	gave	the	address	“	Hôtel	des	Anglais	”	to	the	driver	,
他	赞誉	一个	出租车	,	给予	这	地址	“	酒店	德斯	英语	”	到	这	司机	,

他拦了一辆出租车，把“Hôtel des Anglais”这个地址告诉了司机。

[ænd; ənd][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	sat	bolt	upright	all	the	way	,	in	an	agony	of	impatience	.
和	卫星	螺栓	直立	全部	这	方式	,	在	一个	痛苦	的	不耐烦	.

他坐直了身子，焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd]

He	had	no	eyes	now	for	the	sea	as	he	emerged	on	to	the	Promenade
他	有	不	眼睛	现在	为了	这	海	作为	他	出现	在	到	这	长廊

[dez] [ɑːŋ'glei] ;

des	Anglais	;
德斯	英语	;

他走到英国人漫步大道上时，眼中已没有了大海。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['pæləs] - [həʊ'telz] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪdi]

but	he	scanned	the	long	line	of	palace	-	hotels	,	wondering	which	was	Lady
但	他	扫描	这	长的	线	的	宫殿	-	酒店	,	好奇	哪个	曾是	女士

-

Phayre's	.
-	.

但他扫视着一长串宫殿式酒店，想知道哪一家是菲尔夫人的。

[ðə; ði] [kæb] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

The	cab	stopped	by	the	public	gardens	.
这	出租车	停止	经过	这	民众	花园	.

出租车在公园门口停了下来。

['gɒdɑːd] [lʊkt] [ʌp] .

Goddard	looked	up	.
戈达德	看起来	向上	.

戈达德抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ɑːŋ'glei] .

It	was	the	Hôtel	des	Anglais	.
它	曾是	这	酒店	德斯	英语	.

那是英国酒店。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] , [ænd; ənd] ['entəd] .

He	threw	a	piece	of	money	to	the	cabman	,	and	entered	.
他	扔	一个	片	的	钱	到	这	出租车司机	,	和	进入	.

他扔给出租车司机一块钱，然后上了车。

[ðə; ði] [frɒk] - ['kəʊtɪd] , [brɑːs] - ['bʌtənd] ['pɔːtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɪn] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] .

The	frock	-	coated	,	brass	-	buttoned	porter	approached	him	in	polite	inquiry	.
这	连衣裙	-	涂层	,	黄铜	-	纽扣	搬运工	接近	他	在	有礼貌的	询问	.

身穿礼服、佩戴黄铜纽扣的门房礼貌地走上前去询问。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [feɪr] , ” [sed] ['gɒdɑːd] .

“	I	want	to	see	Lady	Phayre	,	”	said	Goddard	.
“	我	想	到	看	女士	费尔	,	”	说	戈达德	.

“我想见见菲尔夫人，”戈达德说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I	am	afraid	,	sir	,	”	replied	the	man	,	“	that	Lady	Phayre	has	gone	away	this	very	morning	.	”
“	我	是	害怕的	,	先生	,	”	回复	这	男人	,	“	那	女士	费尔	有	已消失	离开	这	非常	早晨	.	”

“恐怕先生，”那人回答说，“菲尔夫人今天早上已经离开了。”

“ [gɒn] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] ['gɒdɑːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .

“	Gone	away	?	”	asked	Goddard	,	looking	at	him	blankly	.
“	已消失	离开	?	”	问	戈达德	,	寻找	在	他	茫然地	.

“走了吗？”戈达德茫然地看着他问道。

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ”

“	Where	to	?	”
“	在哪里	到	?	”

“去哪儿？”

“ [ɑː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .

“	Ah	,	that	I	cannot	say	,	”	said	the	porter	.
“	啊	,	那	我	不能	说	,	”	说	这	搬运工	.

“啊，这我不能说，”门房说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] —

And	then	he	added	,	with	the	benevolent	smile	of	his	class	—
和	然后	他	额外	,	和	这	仁慈	微笑	的	他的	班级	—

然后，他带着班上学生特有的和蔼微笑补充道——

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]
“ Perhaps you have not heard , sir , that there is no longer such a person as
” 也许 你 有 不是 听到 , 先生 , 那 那里 是 不 更长 这样的 一个 人 作为
['leɪdi] [feɪr] . ”
Lady Phayre . ”
女士 费尔 . ”

“先生，或许您还不知道，菲尔夫人这个人已经不在人世了。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] ['gɒdɑːd] .
“ What ? ” cried Goddard .
” 什么 ? ” 哭 戈达德 .

“什么？”戈达德喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['əʊnli] [ðæt] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Only that Madame was married this morning .
” 仅有的 那 夫人 曾是 已婚 这 早晨 .

“只是夫人今天早上结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'sjɜː] [gliːm] .
It was to a Monsieur Gleam .
它 曾是 到 一个 先生 闪耀 .

那是给格莱姆先生的。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
I believe he is a member of Parliament .
我 相信 他 是 一个 成员 的 议会 .

我相信他是国会议员。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
He has been staying in the hotel .
他 有 到过 入住 在 这 酒店 .

他一直住在酒店里。

” ['gɒdɑːd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪs] .
” Goddard stared at him with a ghastly face .
” 戈达德 凝视 在 他 和 一个 阴森 脸 .

戈达德面色骇人地盯着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][həʊ'tel] [steps] .
He turned slowly and went down the hotel steps .
他 转向 缓慢地 和 去 向下 这 酒店 步骤 .

他缓缓转身，走下酒店的台阶。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .
He staggered a few yards .
他 交错 一个 很少 码 .

他踉跄了几码。

[ðen] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['pæləs] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn]
Then the sea , and the trees , and the great white palaces mingled together in
然后 这 海 , 和 这 树木 , 和 这 伟大的 白色的 宫殿 混合 一起 在
[ə; eɪ] [hwɜːrl] ['sɜːk(ə)l] ,
a whirling circle ,
一个 旋转 圆圈 ,

然后，大海、树木和巨大的白色宫殿交织在一起，旋转成一个圆圈。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

and	disappeared	in	the	blackness	of	night	.
和	消失	在	这	黑	的	夜晚	.

然后消失在漆黑的夜色中。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə][snæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒn][ðə; ði]

Something	in	his	brain	seemed	to	snap	,	and	he	fell	an	inert	mass	on	the
某物	在	他的	脑	似乎	到	折断	,	和	他	跌倒	一个	惰性	大量的	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

他脑子里好像有什么东西断了，然后像一滩烂泥一样倒在了人行道上。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] .

For	weeks	he	lay	ill	.
为了	周	他	躺	患病的	.

他卧病在床好几个星期。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

He	recovered	to	wish	that	he	had	died	.
他	恢复	到	希望	那	他	有	死亡	.

他恢复过来后，却希望自己当初没死。

[dɪ'speə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

Despair	overwhelmed	him	.
绝望	不堪重负	他	.

绝望将他彻底吞噬。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] ['hɔːntɪd] [hɪm] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

His	crime	haunted	him	waking	and	sleeping	.
他的	犯罪	闹鬼的	他	醒来	和	睡眠	.

他的罪行让他夜不能寐，难以摆脱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [prə'streɪʃn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd]

In	his	bodily	prostration	he	seemed	to	hear	the	mocking	laughter	of	the	fiend
在	他的	身体上的	俯伏	他	似乎	到	听到	这	嘲讽	笑声	的	这	恶魔

[ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	had	prompted	it	.
那	有	提示	它	.

他瘫倒在地，仿佛听到了那驱使他这么做的恶魔的嘲笑声。

[wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɒz; wəz] [ˌpærə'dɒksɪkli] ['mɪŋgld] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]

With	the	torture	of	remorse	was	paradoxically	mingled	impotent	anger	at	the
和	这	酷刑	的	悔恨	曾是	矛盾的是	混合	阳痿	愤怒	在	这

['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv] [feɪt] .

cynicism	of	fate	.
玩世不恭	的	命运	.

悔恨的折磨中，矛盾地夹杂着对命运无情的无力愤怒。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] .

His	soul	sickened	at	the	futility	of	things	.
他的	灵魂	恶心	在	这	无用	的	事物	.

他因世事的徒劳而感到痛苦。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	shrank	with	shuddering	dismay	from	the	ordeal	that	lay	before	him	.
他	缩小	和	颤抖	沮丧	从	这	考验	那	躺	前	他	.

他因即将面临的考验而惊恐万分，瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [deθ] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['temptɪŋ] [hændz] .

There	were	times	when	death	beckoned	to	him	with	tempting	hands	.
那里	是	时代	什么时候	死亡	招手	到	他	和	诱人的	双手	.

有好几次，死神都用诱人的双手向他招手。

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] ['gɑ:dɑ:rdz] [stæmp] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

But	men	of	Goddard's	stamp	survive	the	shipwreck	of	their	happiness	.
但	男人	的	戈达德的	邮票	存活	这	海难	的	他们的	幸福	.

但像戈达德这样的人，即使幸福破灭，也能活下来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [wɜ:k] ['dɒgɪdli] , ['stʌbənli] ,

They	live	on	,	and	go	about	the	world's	work	doggedly	,	stubbornly	,
他们	居住	在	,	和	去	关于	这	世界的	工作	顽强地	,	固执地	,

他们继续生活，并且顽强、执拗地从事着世界上的各种工作。

['blaɪndli] [əu'bei] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

blindly	obeying	the	fighting	instinct	within	them	.
盲目地	服从	这	斗争	本能	之内	他们	.

盲目地服从内心的战斗本能。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['kʌlmɪneɪt] [nɒt] [ɪn] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['drægɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

The	great	tragedies	of	the	soul	culminate	not	in	death	,	but	in	dragging	years	of	life	,
这	伟大的	悲剧	的	这	灵魂	最终	不是	在	死亡	,	但	在	拖拽	年	的	生活	,

灵魂的巨大悲剧并非以死亡告终，而是以漫长而痛苦的生命岁月达到顶峰。

[wen] [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [feɪlz] .

when	the	grasshopper	is	a	burden	and	desire	fails	.
什么时候	这	蚱蜢	是	一个	负担	和	欲望	失败	.

当蚱蜢成为负担，而愿望落空时。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['gɑ:dɑ:rdz] ['trædʒədi] .

And	such	is	the	end	of	Daniel	Goddard's	tragedy	.
和	这样的	是	这	结尾	的	丹尼尔	戈达德的	悲剧	.

丹尼尔·戈达德的悲剧就此结束。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] - [deɪ] .

He	lives	to	-	day	.
他	生活	到	-	天	.

他今天还活着。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜ:d] .

His	name	is	a	household	word	.
他的	姓名	是	一个	家庭	单词	.

他的名字家喻户晓。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] - [kli:k] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

He	is	the	coming	man	,	not	of	a	party	-	clique	,	but	of	a	nation	.
他	是	这	未来	男人	,	不是	的	一个	派对	-	集团	,	但	的	一个	国家	.

他是未来的领袖，不是某个党派集团的领袖，而是国家的领袖。

[hi:; hi] [hæz; həz] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

He	has	sat	upon	the	Treasury	Bench	.
他	有	卫星	之上	这	财政部	长椅	.

他曾担任财政部法官。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['lɪbərəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪl] [həʊld] ['kæbɪnət] [ræŋk] .

In	the	next	Liberal	Administration	he	will	hold	Cabinet	rank	.
在	这	下一个	自由派	行政	他	将要	抓住	内阁	秩	.

在下一届自由党政府中，他将担任内阁要职。

[hi:; hi] [ɪz] ['envid] , [kɔ:t] , ['flætəd] .

He	is	envied	,	courted	,	flattered	.
他	是	令人羡慕	,	求爱	,	受宠若惊	.

他受人羡慕、追求、奉承。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [fʊl'fɪlmənt] .

The	wildest	ambitions	of	his	boyhood	are	in	course	of	certain	fulfilment	.
这	最狂野的	抱负	的	他的	童年	是	在	课程	的	肯定	履行	.

他少年时期最狂野的梦想正在逐步实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] ;

But	he	has	lost	for	ever	the	joy	of	victory	;
但	他	有	丢失的	为了	曾经	这	喜悦	的	胜利	;

但他永远失去了胜利的喜悦;

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'fiːt]

the	springs	of	happiness	are	for	ever	closed	by	the	one	overwhelming	defeat
这	弹簧	的	幸福	是	为了	曾经	关闭	经过	这	一	压倒	击败

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他一生中那次惨痛的失败，永远地关闭了幸福的源泉。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ˌæləu'ɪʃəs] [gliːm] , [ænd; ənd] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dɪnə(r)] -

He	is	on	the	best	of	terms	with	Aloysius	Gleam	,	and	attends	his	wife's	dinner	-
他	是	在	这	最好的	的	条款	和	阿洛伊修斯	闪耀	,	和	参加	他的	妻子的	晚餐	-

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

他与阿洛伊修斯·格林关系非常好，经常参加格林妻子的晚宴。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz]['əʊnli][wʌns] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləntli] .

Between	them	the	past	has	only	once	been	referred	to	,	and	that	silently	.
之间	他们	这	过去的	有	仅有的	一次	到过	指	到	,	和	那	默默	.

他们之间只默默地提及过一次过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

It	was	the	first	time	he	found	himself	alone	with	her	,	one	evening	after
它	曾是	这	第一的	时间	他	成立	他自己	独自的	和	她	,	一	晚上	后

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

那是他第一次和她单独相处，一天晚上，晚饭后。

[gliːm] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Gleam	having	been	summoned	from	the	drawing	-	room	.
闪耀	拥有	到过	被召唤	从	这	绘画	-	房间	.

格莱姆被从客厅里叫了出来。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt] .

Their	eyes	met	for	an	embarrassing	moment	.
他们的	眼睛	遇见	为了	一个	尴尬的	片刻	.

他们的目光交汇，那一刻令人尴尬。

[ðen] ['gɒdɑːd] [druː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

Then	Goddard	drew	the	familiar	letter	from	his	pocket	-	book	,
然后	戈达德	画	这	熟悉的	信	从	他的	口袋	-	书	,

然后戈达德从钱包里掏出了那封熟悉的信。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

held	it	out	for	a	few	seconds	so	as	to	catch	her	eye	,
握住	它	出去	为了	一个	很少	秒	所以	作为	到	抓住	她	眼睛	,

他举着手机几秒钟，希望能引起她的注意。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	threw	it	into	the	fire	.
和	扔	它	进入	这	火	.

然后把它扔进了火里。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nɒdz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

She	watched	it	blaze	,	and	gave	two	or	three	little	nods	of	acknowledgment	.
她	观看	它	火焰	,	和	给予	二	或者	三	小的	点头	的	致谢	.

她看着它熊熊燃烧，不时地点头两三次表示认可。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Then	,	being	in	a	comfortable	chair	,	a	bewitching	costume	,	and	a	considerably	relieved	frame	of	mind	,
然后	,	存在	在	一个	舒服的	椅子	,	一个	迷人的	戏服	,	和	一个	相当	松了口气	框架	的	头脑	,

然后，她舒适地坐在椅子上，穿着迷人的服装，心情也轻松了许多。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

she	allowed	the	moisture	to	gather	in	her	eyes	.
她	允许	这	水分	到	收集	在	她	眼睛	.

她任由泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [gliːm] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['seɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

But	neither	spoke	until	Gleam	returned	with	a	sprightly	saying	on	his	lips	.
但	两者都不	辐	直到	闪耀	返回	和	一个	轻快的	说	在	他的	嘴唇	.

但两人都沉默不语，直到格林回来，嘴里说着一句轻快的话。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	threw	himself	into	a	chair	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

他猛地扑进椅子里。

“ [æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spʊvrɪn] [ʃiː; ʃi][wʌns] [stəʊl] .

“	An	old	servant	has	just	been	to	return	me	a	sovereign	she	once	stole	.
”	一个	老的	仆人	有	只是	到过	到	返回	我	一个	主权	她	一次	偷窃	.

“一位老仆人刚刚来归还了我一枚她曾经偷过的金币。”

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

It	weighed	on	her	conscience	.
它	称重	在	她	良心	.

这件事一直让她良心不安。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['daɪmənd] [pɪn] .

I	asked	her	about	a	certain	diamond	pin	.
我	问	她	关于	一个	肯定	钻石	别针	.

我问了她关于一枚钻石胸针的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hægəd] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn'kɑːntɪnəntli] .

She	looked	haggard	,	and	fled	incontinently	.
她	看起来	枯槁	,	和	逃亡	失禁	.

她面容憔悴，慌慌张张地逃走了。

['verɪli] , [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ɪn] [ðɪs] [f'ʌnɪəst] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] .

Verily	,	all	is	for	the	funniest	in	this	funniest	of	all	possible	worlds	.
确实	,	全部	是	为了	这	最搞笑	在	这	最搞笑	的	全部	可能的	世界	.

的确，在这个最滑稽的世界里，一切都是为了最滑稽的人。

" ['roʊ'dænθi] [brəʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [lɑːf] .

”	Rhodanthe	broke	into	her	silvery	laugh	.
”	罗丹特	打破	进入	她	银色	笑	.

罗丹特发出银铃般的笑声。

['gɒdɑːd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['grɪmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Goddard	joined	in	grimly	and	looked	at	her	.
戈达德	加入	在	阴沉地	和	看起来	在	她	.

戈达德神情凝重地加入进来，看着她。

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] .

For	**desire**	**of**	**her**	**he**	**had**	**committed**	**murder**	**.**
为了	欲望	的	她	他	有	坚定的	谋杀	.

他因贪恋她而犯下谋杀罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

He	**was**	**laughing**	**and**	**jesting**	**with**	**her**	**husband**	**and**	**herself**	**.**
他	曾是	笑	和	开玩笑	和	她	丈夫	和	她自己	.

他和她丈夫以及她本人有说有笑。

[gliːm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Gleam	**was**	**right**	**.**
闪耀	曾是	正确的	.

格莱姆说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['hjuːmərəs] [ɒv; əv] [wɜːld] .

It	**was**	**the**	**most**	**humorous**	**of**	**worlds**	**.**
它	曾是	这	最多	幽默	的	世界	.

这是一个充满幽默的世界。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	**his**	**mind**	**went**	**back**	**to**	**the**	**terrible**	**moment**	**of**	**his**	**life**	**,**
然后	他的	头脑	去	后退	到	这	糟糕的	片刻	的	他的	生活	,

然后，他的思绪又回到了生命中那可怕的时刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['nɔɪzləsli] .

and	**his**	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**heave**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**moved**	**noiselessly**	**.**
和	他的	心	给予	一个	伟大的	举	,	和	他的	嘴唇	已搬	无声	.

他的心脏剧烈地跳动了一下，嘴唇无声地翕动着。

“ [gɒd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	**God**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
〃	上帝	,	原谅	我	!

上帝啊，请原谅我!

〃 [ðə; ði] [end]

〃	**THE**	**END**
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神